# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 镜子和手镯(the Mirror And The Bracelet) 000001

2. 镜子和手镯(the Mirror And The Bracelet) 000002

3. 镜子和手镯(the Mirror And The Bracelet) 000003

4. 镜子和手镯(the Mirror And The Bracelet) 000004

5. 镜子和手镯(the Mirror And The Bracelet) 000005

6. 镜子和手镯(the Mirror And The Bracelet) 000006

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 镜子和手镯(The mirror and the bracelet)



[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

| Transcriber's | note | : | Unusual | and | inconsistent | spelling | is | as | printed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : | 异常 | 和 | 不一致 | 拼写 | 是 | 作为 | 打印 | . |

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [ tæks ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

| Courage | and | strength | were | taxed | to | the | utmost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 和 | 力量 | 是 | 已征税 | 到 | 这 | 极致 | . |

勇气和力量都经受了极大的考验。

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət]

| The | Mirror | and | the | Bracelet |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜子 | 和 | 这 | 手镯 |

镜子与手镯

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]

| THE | MIRROR |
|---|---|
| 这 | 镜子 |

镜子

[ænd; ənd]

| AND |
|---|
| 和 |

和

[ðə; ði] ['breɪslət]

| THE | BRACELET |
|---|---|
| 这 | 手镯 |

手镯

[ɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][bɑː'tɑːlə]

| Or | , | Little | Bullets | from | Batala |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 小的 | 子弹 | 从 | 巴塔拉 |

或者，《巴塔拉的小子弹》

[baɪ]

| BY |
|---|
| 经过 |

经过

[ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] .

| A | . | L | . | O | . | E | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | L | . | 哦 | . | E | . |

芦荟

( [mɪs] [siː] . [em] . ['tʌkə(r)] )

| ( | MISS | C | . | M | . | TUCKER | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 错过 | C | . | M | . | 塔克 | ) |

（CM·塔克小姐）

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [waɪt] ['bɛrz] [den] , "

| AUTHOR | OF | " | THE | WHITE | BEAR'S | DEN | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | " | 这 | 白色的 | 熊的 | 丹 | , | " |

《白熊的巢穴》的作者

" [ned] [fræŋks] , "
**" NED FRANKS , "**
" 荷兰 弗兰克斯 , "

“内德·弗兰克斯，

" [ðə; ði] ['hɑːtli] ['brʌðəz] ,
**" THE HARTLEY BROTHERS ,**
" 这 哈特利 兄弟 ,

“哈特利兄弟，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" ETC .**
" ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
**ILLUSTRATED .**
插图 .

插图。

['lʌndən] :
**London :**
伦敦 :

伦敦：

[gɔːl] & ['ɪŋglɪs] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [skweə(r)]
**GALL & INGLIS , 25 PATERNOSTER SQUARE**
癯 & 英格利斯 , - 回旋曲 正方形

GALL & INGLIS，帕特诺斯特广场25号

[ænd; ənd] ['edɪnbrə] .
**AND EDINBURGH .**
和 爱丁堡 .

还有爱丁堡。

['prefəs] .
**PREFACE .**
前言 .

前言。

[ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz]['gɪv(ə)n] [əd'vaɪzədli] ,
**THE fanciful title of my little volume is given advisedly ,**
这 奇幻的 标题 的 我的 小的 体积 是 给定 谨慎地 ,

我这本小册子的奇特标题是经过深思熟虑的。

[æz; əz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][ɪts] ['kɒntents] [tuː; tə][biː; bi] .
**as descriptive of what I desire its contents to be .**
作为 描述性的 的 什么 我 欲望 它是 内容 到 是 .

能够准确描述我希望它包含的内容。

[ɪn] [ðɪs] ['hiːðn] [lænd][ɒv; əv]['ɪndiə] ,
**In this heathen land of India ,**
在 这 异教徒 土地 的 印度 ,

在这片异教徒遍布的印度土地上，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
**hundreds of thousands of natives have been receiving an education from**
数百 的 数千 的 本地人 有 到过 接收 一个 教育 从
['gʌvənmənt] ,
**Government ,**
政府 ,

数十万原住民一直在接受政府提供的教育，

[wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ɪk'skluːdɪd] ,

| one | from | which | religion | is | excluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 从 | 哪个 | 宗教 | 是 | 排除 | , |

一个不包含宗教的群体，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ i'neibl ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .

| but | which | enables | them | to | be | reached | by | means | of | the | Press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 启用 | 他们 | 到 | 是 | 达到 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 按 | . |

但这使得他们能够通过媒体被联系到。

[ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] , [laɪk] [maɪ'self] , [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] , [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌhin'duː] [bʊks] —

| Those | engaged | , | like | myself | , | in | Mission | work | , | desire | to | give | the | Hindus | books | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 已订婚的 | , | 喜欢 | 我 | , | 在 | 使命 | 工作 | , | 欲望 | 到 | 给 | 这 | 印度教徒 | 图书 | — |

[tʃiːp] ,

| cheap | , |
|---|---|
| 便宜的 | , |

像我一样从事传教工作的人，都渴望向印度教徒赠送书籍——廉价的，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] ; [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [riːd]

| in | order | that | they | may | be | bought | ; | and | amusing | , | in | order | that | they | may | be | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 买 | ; | 和 | 有趣 | , | 在 | 命令 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 读 |

.

| : |
|---|
| . |

以便人们可以购买；并且有趣，以便人们可以阅读。

[ɪf] [teɪlz; 'teɪliːz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ,

| If | tales | like | the | following | appear | to | the | English | reader | fanciful | and | childish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 故事 | 喜欢 | 这 | 下列的 | 出现 | 到 | 这 | 英语 | 读者 | 奇幻的 | 和 | 幼稚 | , |

如果像下面这样的故事在英语读者看来是天马行空、幼稚可笑的，

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .

| our | object | is | the | more | likely | to | be | gained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 目的 | 是 | 这 | 更多的 | 可能 | 到 | 是 | 获得 | . |

我们的目标更有可能实现。

['neɪtɪvz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['æləgəri] ,

| Natives | delight | in | allegory | , |
|---|---|---|---|---|
| 本地人 | 喜 | 在 | 寓言 | , |

当地人喜爱寓言，

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [swiːt'miːts] [ðæt] [fɔːm] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt]

| and | stories | are | to | them | as | the | sweetmeats | that | form | so | large | a | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 故事 | 是 | 到 | 他们 | 作为 | 这 | 甜食 | 那 | 形式 | 所以 | 大的 | 一个 | 部分 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ fiːst ] .

| of | their | feasts | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 盛宴 | . |

故事对他们来说，就像盛宴上的甜点一样重要。

['væljuəb(ə)l] ['kɑːmənteriz] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [brɔːt] [ʌp]

| Valuable | commentaries | and | controversial | works | are | like | heavy | artillery | brought | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 评论 | 和 | 有争议的 | 作品 | 是 | 喜欢 | 重的 | 炮兵 | 带来 | 向上 |

[tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətri] ,

| to | assail | the | bulwarks | of | idolatry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 攻击 | 这 | 堡垒 | 的 | 偶像崇拜 | , |

有价值的评论和有争议的作品就像重型火炮，用来攻击偶像崇拜的堡垒。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['wɔːfeə(r)] , [smɔːl] ['bʊlɪt] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .

| but | in | our | missionary | warfare | , | small | bullets | also | are | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 我们的 | 传教士 | 战争 | , | 小的 | 子弹 | 还 | 是 | 需要 | . |

但在我们的传教战争中，也需要小口径子弹。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

| The | story | in | this | volume | entitled | " | A | Son | of | Healing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 在 | 这 | 体积 | 标题 | " | 一个 | 儿子 | 的 | 康复 | , |

本卷中的故事题为《治愈之子》，

" [hæz; həz] [biːn] [kən'strʌktɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [twelv] ['mɪnɪt] [bʊks] ,

| " | has | been | constructed | so | as | to | divide | into | twelve | minute | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到过 | 建造 | 所以 | 作为 | 到 | 划分 | 进入 | 十二 | 分钟 | 图书 | , |

“它被设计成分为十二个分钟册，

[tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪt] [iːtʃ] !

| to | be | sold | at | less | than | a | mite | each | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 卖 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 螨虫 | 每个 | ! |

每个售价不到一毫！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ʃɒt] [ɪn'diːd] !

| These | are | small | shot | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 小的 | 射击 | 的确 | ! |

这些照片确实很小！

[jet] , [ɪf] [gɒd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [iːtʃ] [meɪ] [hɪt] [ɪts] [əʊn] [mɑːk] .

| Yet | , | if | God | vouchsafe | His | blessing | , | each | may | hit | its | own | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 上帝 | vouchsafe | 他的 | 祝福 | , | 每个 | 可能 | 打 | 它是自己的 | | 标记 | . |

然而，如果上帝赐福，每个人都可能达到自己的目标。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] - ['edʒukeɪtɪd] ['neɪtɪv] ,

| I | have | had | the | advantage | of | the | criticism | of | a | highly | - | educated | native | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 这 | 批评 | 的 | 一个 | 高度 | - | 受过教育 | 本国的 | , |

[hɪm'self] [ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ;

| himself | a | converted | Hindu | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 一个 | 转换 | 印度教徒 | ; |

我曾有幸得到一位受过高等教育的本地人的批评，他本人是一位皈依基督教的印度教徒；

[wʌn] [tuː] ['sensəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [ænd; ənd] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [preɪz] .

| one | too | sensible | not | to | suggest | , | and | too | polite | to | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 也 | 明智的 | 不是 | 到 | 建议 | , | 和 | 也 | 有礼貌的 | 到 | 称赞 | . |

既明智到不忍不住提出建议，又碍于礼貌不好意思表扬。

[hiː; hi][kæn; kən][dʒʌdʒ] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [ˌjʊərə'piːənz] [kæn; kən] , [wɒt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz]

| He | can | judge | better | than | most | Europeans | can | , | what | is | likely | to | strike | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 法官 | 更好的 | 比 | 最多 | 欧洲人 | 能 | , | 什么 | 是 | 可能 | 到 | 罢工 | 他的 |

['kʌntrimən] .

| countrymen | . |
|---|---|
| 同胞们 | . |

他比大多数欧洲人更能判断什么事情可能会引起他同胞的反感。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [jɪəz] [ɪn] ['ɪndiə] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] ['trebl] [ðə; ði]

| Though | I | have | been | more | than | three | years | in | India | , | were | I | to | treble | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 到过 | 更多的 | 比 | 三 | 年 | 在 | 印度 | , | 是 | 我 | 到 | 高音 | 这 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

虽然我在印度已经待了三年多，但如果把时间乘以三倍，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ] [əʊn] ['ɪgnərəns] [stɪl] .

| I | should | feel | my | own | ignorance | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 感觉 | 我的 | 自己的 | 无知 | 仍然 | . |

我应该仍然感到自己的无知。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ ɪn'kʌmbə ] [maɪ] ['stɔːri] [wɪð] [lɒŋ] ['fʊtnoʊt] ,

| Instead | of | encumbering | my | story | with | long | footnotes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 负担 | 我的 | 故事 | 和 | 长的 | 脚注 | , |

与其用冗长的脚注来拖慢我的故事，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] ['ʌndə(r)] ['seprət] ['hedɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ]

| it | seemed | better | to | place | under | separate | headings | a | little | information | regarding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 更好的 | 到 | 地方 | 在下面 | 分离 | 标题 | 一个 | 小的 | 信息 | 关于 |

[gɔruː] ['nɑːnək] ,

| Goru | Nanak | , |
|---|---|---|
| 戈鲁 | 纳纳克 | , |

似乎最好将有关戈鲁·纳纳克的一些信息放在单独的标题下。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːk] [rɪ'lɪdʒən] , & [siː] . , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ]

| the | founder | of | the | Sikh | religion | , | & | c | . | , | which | may | be | new | to | some | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创始人 | 的 | 这 | 锡克教徒 | 宗教 | , | & | c | . | , | 哪个 | 可能 | 是 | 新的 | 到 | 一些 | 英语 |

['ridər] .

| readers | . |
|---|---|
| 读者 | . |

锡克教的创始人等等，这对于一些英语读者来说可能是新的。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

| I | am | indebted | for | this | information | to | a | small | history | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 负债累累 | 为了 | 这 | 信息 | 到 | 一个 | 小的 | 历史 | 的 | 这 |

[pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

| Punjab | , | written | by | a | native | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁遮普邦 | , | 书面 | 经过 | 一个 | 本国的 | , |

我从一本由当地人撰写的旁遮普简史中获得了这些信息，对此我深表感谢。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

| in | a | simple | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 简单的 | , |

简单来说，

[ə'mjuːzɪŋ] [staɪl] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træns'leɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grʌnt] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .

| amusing | style | and | for | the | translations | from | the | Granth | to | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣 | 风格 | 和 | 为了 | 这 | 翻译 | 从 | 这 | 格兰特 | 到 | 博士 | . |

- [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] .

| Trumpp's | large | and | valuable | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 大的 | 和 | 有价值的 | 工作 | . |

幽默的风格，以及从格兰特到特朗普博士这部篇幅巨大且极具价值的著作的翻译。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,

| In | conclusion | , |
|---|---|---|
| 在 | 结论 | , |

综上所述，

[ai] [wʊd] ['ɜːnɪstli] [ɑːsk][ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] ['spiːdəli]

| I | would | earnestly | ask | the | reader | to | join | in | a | prayer | that | the | time | may | speedily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 切实 | 问 | 这 | 读者 | 到 | 加入 | 在 | 一个 | 祷告 | 那 | 这 | 时间 | 可能 | 迅速地 |

[kʌm] [wen] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][æz; əz] " [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət] " [meɪ] [biː; bi]

| come | when | such | childish | tales | as | " | THE | MIRROR | AND | THE | BRACELET | " | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 什么时候 | 这样的 | 幼稚 | 故事 | 作为 | " | 这 | 镜子 | 和 | 这 | 手镯 | " | 可能 | 是 |

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['niːdɪd] [ɪn] ['ɪndiə] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['feɪvəd] [lænd] .

| as | little | needed | in | India | as | in | our | own | favoured | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 小的 | 需要 | 在 | 印度 | 作为 | 在 | 我们的 | 自己的 | 受青睐 | 土地 | . |

我恳请读者一同祈祷，希望像《镜子和手镯》这样的幼稚故事能够尽快在印度像在我们自己深爱的祖国一样不再被需要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]

| It | is | possible | that | the | earnestness | of | the | prayer | may | be | increased | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 这 | 认真 | 的 | 这 | 祷告 | 可能 | 是 | 增加 | 经过 | 这 |

[glɪmps] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['θrɔːldəm] [ɪn] [wɪtʃ] [m'ɪliənz]

| glimpse | given | in | the | following | pages | of | the | degrading | thraldom | in | which | millions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一瞥 | 给定 | 在 | 这 | 下列的 | 页面 | 的 | 这 | 降级 | 奴役 | 在 | 哪个 | 百万 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

| of | our | fellow | - | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 同伴 | - | 生物 | , |

接下来几页中展现的数百万同胞所处的屈辱奴役状态，或许会增强祈祷的诚挚之情。

['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts] , [ɑː(r); ə(r)] [held] [baɪ] ['seɪtn] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪz] !

| our | fellow | - | subjects | , | are | held | by | Satan | , | the | father | of | lies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 同伴 | - | 主题 | , | 是 | 握住 | 经过 | 撒但 | , | 这 | 父亲 | 的 | 谎言 | ! |

我们的同胞们，都被谎言之父撒旦所控制！

[ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] . ,

| A | . | L | . | O | . | E | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | L | . | 哦 | . | E | . | , |

芦荟

[ɒn] . ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv] - , [pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] .

| Hon | . | Missionary | of | Batála | , | Punjab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬的 | . | 传教士 | 的 | - | , | 旁遮普邦 | . |

尊敬的。旁遮普邦巴塔拉的传教士。

['kɒntents] .

| CONTENTS | . |
|---|---|
| 内容 | . |

内容。

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət]

| THE | MIRROR | AND | THE | BRACELET |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜子 | 和 | 这 | 手镯 |

镜子和手镯

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði]['taɪgə(r)]

| CHAPTER | I | . | THE | TIGER |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 我 | . | 这 | 老虎 |

第一章 老虎

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɪfts]

| THE | ROYAL | GIFTS |
|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 礼物 |

皇家礼物

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði] ['taɪrənt] [ænd; ənd] [sleɪv]

| THE | TYRANT | AND | SLAVE |
|---|---|---|---|
| 这 | 暴君 | 和 | 奴隶 |

暴君与奴隶

['ʧæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][dʒæniːoʊ]
**THE JANEO**
这 简尼奥

珍妮奥

['ʧæptə(r)]
**CHAPTER**
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]
**V . THE MESSENGER**
V . 这 信使

五、信使

['ʧæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[waɪld] [driːmz]
**WILD DREAMS**
荒野 梦境

狂野的梦想

['ʧæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
**ON PILGRIMAGE**
在 朝圣

朝圣之旅

['ʧæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
**THE WARNING**
这 警告

警告

['ʧæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

['hiːlɪŋ]
**HEALING**
康复

康复

['ʧæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [praɪd]
**THE** **SACRIFICE** **OF** **PRIDE**
这 牺牲 的 自豪

骄傲的牺牲

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**CHAPTER** **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɪk'spleɪnd]
**THE** **PARABLE** **EXPLAINED**
这 寓言 解释

寓言的解释

[gɔru:] ['nɑ:nək]
**GORU** **NANAK**
戈鲁 纳纳克

戈鲁·纳纳克

[kə'bi:r]
**KABIR**
卡比尔

卡比尔

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['hi:lɪŋ]
**A** **SON** **OF** **HEALING**
一个 儿子 的 康复

治愈之子

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['dɒktəz] [tʃɑ:ms]
**CHAPTER** **I** **.** **THE** **DOCTOR'S** **CHARMS**
章 我 . 这 医生的 魅力

第一章 医生的魅力

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER** **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bə'lu:n]
**THE** **BALLOON**
这 气球

气球

['tʃæptə(r)] [θri:] .
**CHAPTER** **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [θri:] ['kɑ:skɪt]
**THE** **THREE** **CASKETS**
这 三 棺材

三个棺材

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
**CHAPTER** **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['kɪlɪŋ] [wɪð] ['kaɪndnəs]
**KILLING** **WITH** **KINDNESS**
杀 和 仁慈

以仁慈之名杀戮

['tʃæptə(r)] [vi:] . ['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend]
**CHAPTER V . DYING FOR A FRIEND**
章 V . 垂死 为了 一个 朋友

第五章 为朋友而死

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[help] [ɪn] [ni:d]
**HELP IN NEED**
帮助 在 需要

需要帮助

['tʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dju:ti]
**DOING HIS DUTY**
正在做 他的 责任

履行职责

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læmp]
**A LITTLE LAMP**
一个 小的 灯

一盏小灯

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[gə'nɛʃ] [ðə; ði] ['mɪlkmən]
**GANESH THE MILKMAN**
象头神 这 送奶工

送奶工加内什

['tʃæptə(r)] [eks] . [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] ['ɒfərɪŋ]
**CHAPTER X . AN ACCEPTABLE OFFERING**
章 X . 一个 可接受 提供

第十章 可接受的要约

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**CHAPTER XI .**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [waɪld] ['elɪfənt]
**THE WILD ELEPHANT**
这 荒野 大象

野生大象

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER XII .**
章 十二 .

第十二章

[tuː] ['mæridʒz]
**TWO MARRIAGES**
二 婚姻

两次婚姻

[nəʊt] [ɒn] - [feə(r)]
**NOTE ON HURDWAN FAIR**
笔记 在 - 公平的

关于赫德万集市的说明

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət] .
**THE MIRROR AND THE BRACELET .**
这 镜子 和 这 手镯 .

镜子和手镯。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['taɪgə(r)] .
**THE TIGER .**
这 老虎 .

老虎。

[hɪə(r)] [jiː; ji][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['bʌnduː] .
**HEAR ye the story of the adventures and misfortunes of Bandhu .**
听到 是的 这 故事 的 这 冒险 和 不幸 的 班杜 .

请听我讲述班杜的冒险和不幸遭遇。

[əʊ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['riːdə(r)] !
**O Hindu reader !**
哦 印度教徒 读者 !

哦，印度教读者!

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn] [wel] - [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
**Perhaps you will find that he is one well - known unto you .**
也许 你 将要 寻找 那 他 是 一 出色地 - 已知 到 你 .

或许你会发现，他是你熟知的人之一。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['bʌnduː] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð]
**The mother of Bandhu went on a pilgrimage , and took her son with**
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

班杜的母亲去朝圣，并带上了她的儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
**He was then seven years of age .**
他 曾是 然后 七 年 的 年龄 .

当时他七岁。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ;
**The pilgrimage was a long one , the woman was poor ;**
这 朝圣 曾是 一个 长的 一 , 这 女士 曾是 贫穷的 ;

朝圣之旅漫长，这位妇女很穷；

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [kwaɪt]

| the | flour | which | she | carried | with | her | was | little | for | one | , | and | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面粉 | 哪个 | 她 | 携带 | 和 | 她 | 曾是 | 小的 | 为了 | 一 | , | 和 | 相当 |

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] .

| insufficient | for | two | . |
|---|---|---|---|
| 不足的 | 为了 | 二 | . |

她随身携带的面粉，一个人用不了多少，两个人用就更不够了。

['bʌndu:] [fel] ['gri:vəsli] [sɪk] ; [sɔ:rz] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ; [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ]

| Bandhu | fell | grievously | sick | ; | sores | spread | over | his | body | ; | he | had | no | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 跌倒 | 严重地 | 生病的 | ; | 疮 | 传播 | 超过 | 他的 | 身体 | ; | 他 | 有 | 不 | 力量 |

[tu:; tə] [wɔ:k] .

| to | walk | . |
|---|---|---|
| 到 | 走 | . |

班杜病得很重；疮遍布全身；他没有力气走路。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

| His | mother | lifted | him | up | , | and | carried | him | a | short | distance | ; | but | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 抬起 | 他 | 向上 | , | 和 | 携带 | 他 | 一个 | 短的 | 距离 | ; | 但 | 她 | 曾是 |

['taɪəd] ,

| tired | , |
|---|---|
| 疲劳的 | , |

他的母亲抱起他，抱着他走了一小段路；但她很累了。

['hʌŋgri] , [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] [su:n] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| hungry | , | and | sad | , | and | soon | laid | him | down | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿的 | , | 和 | 伤心 | , | 和 | 很快 | 铺设 | 他 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | . |

他又饿又伤心，很快就把他放到了地上。

['bʌndu:] [gru:] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] ; [hi:; hi] [məʊn] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] ; [ðen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]

| Bandhu | grew | worse | and | worse | ; | he | moaned | aloud | in | his | pain | ; | then | his | senses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 生长 | 更糟 | 和 | 更糟 | ; | 他 | 呻吟 | 大声 | 在 | 他的 | 疼痛 | ; | 然后 | 他的 | 感官 |

[left] [hɪm] ,

| left | him | , |
|---|---|---|
| 左边 | 他 | , |

班杜的病情越来越严重；他痛苦地呻吟出声；然后他失去了知觉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [æz; əz][wʌn] [ded] .

| and | he | lay | on | the | earth | as | one | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 躺 | 在 | 这 | 地球 | 作为 | 一 | 死的 | . |

他像死了一样躺在地上。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [weɪld] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [wɒt] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] !

| The | mother | wailed | aloud | and | cried | , | " | What | an | unlucky | day | is | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 哀嚎 | 大声 | 和 | 哭 | , | " | 什么 | 一个 | 倒霉 | 天 | 是 | 这 | ! |

母亲放声大哭："今天真是倒霉的一天啊！"

[wɒt] - [feɪs] [dɪd][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [si:] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?

| What | wretch's | face | did | I | happen | to | see | early | this | morning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | - | 脸 | 做过 | 我 | 发生 | 到 | 看 | 早期的 | 这 | 早晨 | ? |

今天清晨，我究竟看到了哪个可怜虫的脸?

[heɪ] !

| Hae | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

嗨!

[heɪ] !

| Hae | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

嗨!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

| **What** | **shall** | **I** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

[ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm][waɪld] [biːst] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː] !

| **If** | **I** | **stay** | **here** | **,** | **I** | **shall** | **perish** | **with** | **hunger** | **,** | **or** | **some** | **wild** | **beast** | **will** | **devour** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 停留 | 这里 | , | 我 | 将 | 沦 | 和 | 饥饿 | , | 或者 | 一些 | 荒野 | 兽 | 将要 | 吞食 | 我 | ! |

如果我留在这里，我会饿死，或者会被野兽吃掉!

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['daɪɪŋ] ; [ai] ['kænɒt] [seɪv] [hɪm] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['perɪʃ] [wɪð] [hɪm] ?

| **The** | **boy** | **is** | **dying** | **;** | **I** | **cannot** | **save** | **him** | **;** | **why** | **should** | **I** | **perish** | **with** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 是 | 垂死 | ; | 我 | 不能 | 节省 | 他 | ; | 为什么 | 应该 | 我 | 沦 | 和 | 他 | ? |

男孩快要死了；我救不了他；我为什么要和他一起死?

" [səʊ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['bʌnduː] [dɪd] [wɒt] ['meni] [huː] [gəʊ][ɒn] [lɒŋ] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)]

| **"** | **So** | **the** | **mother** | **of** | **Bandhu** | **did** | **what** | **many** | **who** | **go** | **on** | **long** | **pilgrimages** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 母亲 | 的 | 班杜 | 做过 | 什么 | 许多 | WHO | 去 | 在 | 长的 | 朝圣 | 是 |

[kən'streɪnd] [tuː; tə][duː; də] ,

| **constrained** | **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|
| 受限 | 到 | 做 | , |

“所以，班杜的母亲做了许多长途朝圣者不得不做的事情，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][daɪ] [ə'ləʊn] !

| **she** | **left** | **the** | **one** | **who** | **was** | **dearest** | **to** | **her** | **upon** | **earth** | **to** | **die** | **alone** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 这 | 一 | WHO | 曾是 | 亲爱的 | 到 | 她 | 之上 | 地球 | 到 | 死 | 独自的 | ! |

她抛下自己在世上最爱的人，让他孤独地死去!

['bʌnduː] , ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [njuː] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] .

| **Bandhu** | **,** | **happily** | **for** | **him** | **,** | **knew** | **not** | **that** | **his** | **mother** | **was** | **departing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | , | 快乐地 | 为了 | 他 | , | 知道 | 不是 | 那 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 离开 | . |

幸运的是，班杜并不知道他的母亲即将离开。

[hiː; hi] [sɔː] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔːl] [bæm'buːz] ;

| **He** | **saw** | **not** | **her** | **form** | **disappearing** | **behind** | **the** | **tall** | **bamboos** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 不是 | 她 | 形式 | 消失 | 在后面 | 这 | 高的 | 竹子 | ; |

他没有看到她的身影消失在高高的竹子后面；

[hiː; hi] [hɜːd] [nɒt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪlɪŋ] .

| **he** | **heard** | **not** | **the** | **sound** | **of** | **her** | **wailing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 不是 | 这 | 声音 | 的 | 她 | 哀嚎 | . |

他没有听到她的哭喊声。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [sɪk] [ænd; ənd] ['sensləs] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| **He** | **lay** | **quite** | **alone** | **,** | **sick** | **and** | **senseless** | **,** | **a** | **poor** | **helpless** | **object** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 相当 | 独自的 | , | 生病的 | 和 | 无意义的 | , | 一个 | 贫穷的 | 无助 | 目的 | , |

他孤零零地躺在那里，病入膏肓，昏迷不醒，像个可怜无助的孤儿。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːnd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

| **from** | **which** | **a** | **stranger** | **might** | **have** | **turned** | **in** | **disgust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 一个 | 陌生人 | 可能 | 有 | 转向 | 在 | 厌恶 | . |

陌生人可能会对此感到厌恶而转身离开。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæm'buːz] .

| **But** | **when** | **the** | **sun** | **went** | **down** | **,** | **there** | **was** | **a** | **stirring** | **in** | **the** | **bamboos** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 搅拌 | 在 | 这 | 竹子 | . |

但太阳落山后，竹林里传来一阵骚动。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑːtɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

| **The** | **bushes** | **parted** | **on** | **either** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | 分手了 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

灌木丛在两侧分开。

[hæd; həd] ['bʌndu:] [ə'wəʊk] [frɒm; fræm][hɪz; ɪz] [trɑ:ns] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][hju:dʒ] [hed] ,

| Had | Bandhu | awoke | from | his | trance | , | he | would | have | seen | the | huge | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 班杜 | 醒来 | 从 | 他的 | 发呆 | , | 他 | 会 | 有 | 已见 | 这 | 巨大的 | 头 | , |

[ðə; ði] ['gleərɪŋ] [aɪz] ,

| the | glaring | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 刺眼 | 眼睛 | , |

如果班杜从恍惚中醒来，他就会看到那颗巨大的头颅和炯炯有神的眼睛。

[ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [ɪts]['terəb(ə)l] [fæŋz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['jeləʊ] - [straɪpt] ['taɪgə(r)] .

| the | mouth | with | its | terrible | fangs | , | of | a | large | yellow | - | striped | tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | 和 | 它是 | 糟糕的 | 獠牙 | , | 的 | 一个 | 大的 | 黄色的 | - | 有条纹的 | 老虎 | . |

一只体型庞大、带有黄色条纹的老虎，它长着可怕的獠牙。

[ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] ; [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [preɪ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

| The | tread | of | the | beast | made | no | sound | ; | he | saw | his | prey | lying | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踏 | 的 | 这 | 兽 | 制成 | 不 | 声音 | ; | 他 | 锯 | 他的 | 猎物 | 说谎 | 前 | 他 | . |

野兽的脚步声悄无声息；他看到猎物躺在他面前。

['kraʊtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] [dru:] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ;

| Crouching | like | a | cat | , | the | tiger | drew | nearer | and | nearer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 喜欢 | 一个 | 猫 | , | 这 | 老虎 | 画 | 更近 | 和 | 更近 | ; |

老虎像猫一样蹲伏着，一步步逼近；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

| it | seemed | certain | that | the | deserted | boy | would | be | torn | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 肯定 | 那 | 这 | 荒凉的 | 男生 | 会 | 是 | 撕裂 | 到 | 件 | , |

看起来，这个被遗弃的男孩肯定会被撕成碎片。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['mɒnstə(r)] .

| and | devoured | by | the | forest | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吞噬 | 经过 | 这 | 森林 | 怪物 | . |

被森林怪物吞噬。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [krept] ['fɔ:wəd] [frɒm; fræm][ðə; ði] [left] [hænd] , [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]

| But | whilst | the | tiger | crept | forward | from | the | left | hand | , | some | one | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 而 | 这 | 老虎 | 悄悄地爬 | 向前 | 从 | 这 | 左边 | 手 | , | 一些 | 一 | 曾是 |

[ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [raɪt] .

| approaching | from | the | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 接近 | 从 | 这 | 正确的 | . |

但当老虎从左侧悄悄向前移动时，有人正从右侧靠近。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['rɪtʃli] [drest] ,

| This | was | a | tall | , | noble | - | looking | man | , | richly | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 高贵 | - | 寻找 | 男人 | , | 丰富 | 穿着 | , |

这是一位身材高大、相貌高贵、衣着考究的男子。

[frɒm; fræm] [hu:z] [mi:n] [ðə; ði] [tru:θ] [mait] [bi:; bi] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz][ræŋk][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| from | whose | mien | the | truth | might | be | guessed | that | his | rank | was | that | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 面容 | 这 | 真相 | 可能 | 是 | 猜对了 | 那 | 他的 | 秩 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 |

[kɪŋ] .

| king | . |
|---|---|
| 国王 | . |

从他的神态举止中，人们可以推测出他的身份是一位国王。

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['grændə(r)] ['trɒdn] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

| Never | had | a | grander | trodden | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 一个 | 更宏伟 | 践踏 | 这 | 地球 | . |

从未有比他更伟大的人物踏足这片土地。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ 'kɔŋkə ] [ðæt] [lænd] ; [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| He | had | just | conquered | that | land | ; | all | that | he | surveyed | was | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 征服 | 那 | 土地 | ; | 全部 | 那 | 他 | 调查 | 曾是 | 他的 | 自己的 | , |

他刚刚征服了那片土地；他所勘察的一切都是他自己的。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

| and | won | by | his | prowess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 韩元 | 经过 | 他的 | 能力 | . |

他凭借自身实力赢得了比赛。

['enəmɪz] [maɪt] [heɪt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [spːd] ;

| Enemies | might | hate | the | king | , | but | they | could | not | withstand | his | victorious | sword | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 可能 | 恨 | 这 | 国王 | , | 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 经受 | 他的 | 胜利者 | 剑 | ; |

敌人或许憎恨国王，但他们无法抵挡他胜利的利剑；

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ðeɪ] [brɔːt] ['trɪbjuːt] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [səb'mɪsɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

| they | laid | down | their | arms | , | they | brought | tribute | , | and | crouched | submissive | before | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 铺设 | 向下 | 他们的 | 武器 | , | 他们 | 带来 | 贡 | , | 和 | 蹲着 | 顺从者 | 前 | 他的 |

[fiːt] .

| feet | . |
|---|---|
| 脚 | . |

他们放下武器，献上贡品，匍匐在他脚下。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːθ] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [hʌnt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [swiːt] [ɒv; əv]

| The | king | had | ridden | forth | that | day | to | hunt | , | with | a | numerous | suite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 有 | 骑 | 前进 | 那 | 天 | 到 | 打猎 | , | 和 | 一个 | 很多的 | 套房 | 的 |

[ə'tendənts] ;

| attendants | ; |
|---|---|
| 服务员 | ; |

那天国王带着众多侍从外出狩猎；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] ['maʊntɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd]

| but | because | he | was | better | mounted | than | any | of | them | , | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他 | 曾是 | 更好的 | 安装 | 比 | 任何 | 的 | 他们 | , | 他 | 有 |

[ˌaʊt'strɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

| outstripped | them | all | , |
|---|---|---|---|
| 超越 | 他们 | 全部 | , |

但由于他的坐骑比他们都好，所以他最终超过了他们所有人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'ləʊn] .

| and | now | he | rode | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 骑 | 独自的 | . |

现在他独自一人骑行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪs] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['stɪrəp] .

| There | was | not | so | much | as | a | syce | to | hold | his | golden | stirrup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 赛斯 | 到 | 抓住 | 他的 | 金的 | 镫 | . |

连个马夫来帮他扶金马镫都没有。

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] [hɔːs] [æt; ət][lɑːst] ['fɔːlɪŋ] [leɪm] , [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][hæd; həd] [ ˌdis'maunt ] ,

| The | king's | horse | at | last | falling | lame | , | his | rider | had | dismounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 马 | 在 | 最后的 | 坠落 | 瘸 | , | 他的 | 骑士 | 有 | 下马 | , |

国王的马最终跛了，骑手也下了马。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]

| and | after | tying | his | bridle | to | a | tree | , | had | determined | to | rejoin | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 捆绑 | 他的 | 辔 | 到 | 一个 | 树 | , | 有 | 决定 | 到 | 重新加入 | 他的 |

[ə'tendənts] [ɒn] [fʊt] .

| attendants | on | foot | . |
|---|---|---|---|
| 服务员 | 在 | 脚 | . |

他把缰绳系在树上后，决定步行与他的随从们会合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['bʌnduː] [leɪ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði]

| It | was | then | that | the | king | came | on | the | place | where | Bandhu | lay | stretched | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 这 | 国王 | 来了 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 班杜 | 躺 | 拉伸 | 在 | 这 |

[ɜːθ] ,

| earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

这时，国王来到了班杜躺在地上的地方。

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgərz] [sprɪŋ] .

| within | reach | of | the | tiger's | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 抵达 | 的 | 这 | 老虎的 | 春天 | . |

就在老虎泉水触手可及的地方。

[pə'hæps] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt]

| Perhaps | out | of | a | million | men | there | would | have | been | but | one | who | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 出去 | 的 | 一个 | 百万 | 男人 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 但 | 一 | WHO | 会 | 不是 |

[hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['retʃɪd] ,

| have | left | the | wretched | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 这 | 可怜 | , |

或许一百万人中，只有一个人不会抛弃那些可怜的人。

[dɪ'ziːzd] [tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

| diseased | child | to | his | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 孩子 | 到 | 他的 | 命运 | . |

患病的孩子注定要承受命运。

[ɒv; əv][ɔːl] ['prɪnsɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] ,

| Of | all | princes | there | would | have | been | but | one | who | would | not | have | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 王子们 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 但 | 一 | WHO | 会 | 不是 | 有 | 想法 | , |

所有的王子中，只有一个不会想到这一点：

" [tuː; tə] [seɪv] [səʊ] ['wɜːθləs] [ə; eɪ][laɪf][ai]['nevə(r)] [wɪl] [rɪsk][maɪ] [əʊn] .

| " | To | save | so | worthless | a | life | I | never | will | risk | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 节省 | 所以 | 毫无价值 | 一个 | 生活 | 我 | 绝不 | 将要 | 风险 | 我的 | 自己的 | . |

“为了拯救如此毫无价值的生命，我绝不会冒自己的生命危险。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] ['lɒfti] [dɪ'griː] , [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] ['retʃɪd] ['begə(r)] ;

| I | am | of | lofty | degree | , | he | is | some | wretched | beggar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 的 | 高远 | 程度 | , | 他 | 是 | 一些 | 可怜 | 乞丐 | ; |

我身份显赫，他不过是个卑微的乞丐；

['betə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] .

| better | that | a | host | of | such | should | die | than | a | hair | of | my | head | should | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 那 | 一个 | 主持人 | 的 | 这样的 | 应该 | 死 | 比 | 一个 | 头发 | 的 | 我的 | 头 | 应该 | 遭受 | . |

宁愿他们中的许多人死去，也不愿我一根头发受到伤害。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wʌn] .

| " | But | the | mighty | king | was | that | exceptional | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 强大的 | 国王 | 曾是 | 那 | 非凡的 | 一 | . |

但这位伟大的国王却是一位特例。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

| His | heart | was | a | treasury | of | compassion | , | and | every | one | of | his | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 一个 | 财政部 | 的 | 同情 | , | 和 | 每一个 | 一 | 的 | 他的 | 主题 | , |

他心中充满怜悯，他的每一个臣民都对他充满怜悯。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['njuːli] - [ 'kɔŋkə ] [lænd] , [wɒz; wəz][dɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

| even | those | of | this | newly | - | conquered | land | , | was | dear | in | his | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 那些 | 的 | 这 | 新 | - | 征服 | 土地 | , | 曾是 | 亲爱的 | 在 | 他的 | 视线 | . |

即使是这片新征服土地上的人民，在他眼中也弥足珍贵。

['saɪləntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [druː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['dʒuːəld] ['skæbəd] ,

| **Silently** | **the** | **king** | **drew** | **his** | **sword** | **from** | **its** | **jewelled** | **scabbard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 这 | 国王 | 画 | 他的 | 剑 | 从 | 它是 | 珠宝 | 刀鞘 | , |

国王静静地从镶满宝石的剑鞘中拔出宝剑。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] , [hiː; hi] ['wuːndɪd]

| **and** | **rushing** | **across** | **the** | **space** | **which** | **divided** | **him** | **from** | **the** | **tiger** | **,** | **he** | **wounded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 穿过 | 这 | 空间 | 哪个 | 分割 | 他 | 从 | 这 | 老虎 | , | 他 | 受伤 |

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['diːpli] ,

| **the** | **creature** | **deeply** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 深 | , |

他冲过与老虎之间的距离，狠狠地刺伤了老虎。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| **as** | **he** | **was** | **in** | **the** | **act** | **to** | **spring** | **on** | **the** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 行为 | 到 | 春天 | 在 | 这 | 孩子 | . |

当时他正准备扑向孩子。

[ðen] ['fɒləʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] [æz; əz] [wʊd]

| **Then** | **followed** | **such** | **a** | **conflict** | **between** | **the** | **king** | **and** | **the** | **wild** | **beast** | **as** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 这样的 | 一个 | 冲突 | 之间 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 荒野 | 兽 | 作为 | 会 |

[hæv; həv] ['terɪfaɪd] ['eni] [bɪ'həʊldə(r)] .

| **have** | **terrified** | **any** | **beholder** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 恐惧 | 任何 | 旁观者 | . |

随后，国王与野兽之间爆发了一场惊心动魄的冲突，任何目睹者都会感到恐惧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['maɪti] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] ,

| **The** | **king** | **was** | **of** | **mighty** | **strength** | **and** | **great** | **courage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 的 | 强大的 | 力量 | 和 | 伟大的 | 勇气 | , |

国王力大无穷，勇气非凡。

[bʌt; bət] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [ tæks ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] .

| **but** | **courage** | **and** | **strength** | **were** | **taxed** | **to** | **the** | **utmost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 勇气 | 和 | 力量 | 是 | 已征税 | 到 | 这 | 极致 | . |

但勇气和力量都经受了极大的考验。

[ðə; ði] ['taɪgə(r)] [fɪkst] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [hiː; hi] [tɔː(r)] , [hiː; hi]

| **The** | **tiger** | **fixed** | **claws** | **and** | **teeth** | **in** | **the** | **flesh** | **of** | **the** | **man** | **,** | **he** | **tore** | **,** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 固定的 | 爪子 | 和 | 牙齿 | 在 | 这 | 肉 | 的 | 这 | 男人 | , | 他 | 撕裂 | , | 他 |

['strʌg(ə)ld] ,

| **struggled** | **,** |
|---|---|
| 挣扎 | , |

老虎用利爪和牙齿咬住那人的血肉，它撕咬，它挣扎，

[hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ə'seɪlənt] , [hiː; hi] [rəʊld] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ;

| **he** | **pulled** | **down** | **his** | **brave** | **assailant** | **,** | **he** | **rolled** | **him** | **in** | **the** | **dust** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 向下 | 他的 | 勇敢的 | 袭击者 | , | 他 | 滚动 | 他 | 在 | 这 | 灰尘 | ; |

他将勇敢的袭击者拉倒在地，把他滚进了尘土里；

[ðə; ði] [waɪld] [biːst] [ graul ] [ænd; ənd] [rɔːd] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] .

| **the** | **wild** | **beast** | **growled** | **and** | **roared** | **till** | **the** | **jungle** | **echoed** | **with** | **the** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 兽 | 咆哮 | 和 | 咆哮 | 直到 | 这 | 丛林 | 回声 | 和 | 这 | 声音 | . |

那头野兽咆哮怒吼，响彻整个丛林。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðəʊ] [ɪn] ['perəl] [ænd; ənd] ['ægəni] , ['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] .

| **The** | **king** | **,** | **though** | **in** | **peril** | **and** | **agony** | **,** | **never** | **lost** | **his** | **presence** | **of** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | , | 尽管 | 在 | 危险 | 和 | 痛苦 | , | 绝不 | 丢失的 | 他的 | 在场 | 的 | 头脑 | . |

国王虽然身处险境，痛苦万分，却始终保持着冷静的头脑。

[hiː; hi] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

| **He** | **wounded** | **the** | **tiger** | **again** | **and** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受伤 | 这 | 老虎 | 再次 | 和 | 再次 | . |

他一次又一次地击伤了老虎。

[ðə; ði] ['mɑːnərks] [ɑːm] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

| The | monarch's | arm | was | strong | and | his | sword | was | sharp | , | and | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 君主的 | 手臂 | 曾是 | 强的 | 和 | 他的 | 剑 | 曾是 | 锋利的 | , | 和 | 后 | 一个 |

['terəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] ,

| terrible | conflict | , |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 冲突 | , |

君主臂力强健，宝剑锋利，经过一场惨烈的战斗，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

| he | succeeded | in | winning | the | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成功了 | 在 | 获胜 | 这 | 胜利 | . |

他成功赢得了胜利。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['taɪgə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ʌðə(r)] ['enəmɪz] , [felt] [hɪm'self] [ 'kɔŋkə ] .

| The | savage | tiger | , | like | the | king's | other | enemies | , | felt | himself | conquered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮的 | 老虎 | , | 喜欢 | 这 | 国王的 | 其他 | 敌人 | , | 毛毡 | 他自己 | 征服 | . |

这只凶猛的老虎，像国王的其他敌人一样，觉得自己被征服了。

['haʊlɪŋ] , [hiː; hi] [ limp ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] [blʌd] - [drɒps] [bɪ'haɪnd]

| Howling | , | he | limped | off | to | the | jungle | , | leaving | a | track | of | blood | - | drops | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嚎叫 | , | 他 | 跛行 | 离开 | 到 | 这 | 丛林 | , | 离开 | 一个 | 追踪 | 的 | 血 | - | 滴 | 在后面 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他嚎叫着，一瘸一拐地走向丛林，身后留下一串血迹。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [hɜːt] , [ænd; ənd] [felt] [feɪnt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

| The | king | was | sorely | hurt | , | and | felt | faint | after | the | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 非常 | 伤害 | , | 和 | 毛毡 | 头晕的 | 后 | 这 | 斗争 | . |

国王受了重伤，搏斗之后感到昏厥。

[frɒm; frəm] ['meni] [wuːndz] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ;

| From | many | wounds | blood | was | flowing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 许多 | 伤口 | 血 | 曾是 | 流动 | ; |

多处伤口鲜血直流；

['nevə(r)] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [hiː; hi] [luːz] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

| never | throughout | his | life | would | he | lose | the | marks | of | the | fangs | of | the | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 自始至终 | 他的 | 生活 | 会 | 他 | 失去 | 这 | 标记 | 的 | 这 | 獠牙 | 的 | 这 | 糟糕的 |

[biːst] .

| beast | . |
|---|---|
| 兽 | . |

他一生中始终没有摆脱那头可怕野兽的獠牙印记。

[jet] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huːz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɒst]

| Yet | his | first | thought | was | for | the | poor | boy | whose | preservation | had | cost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他的 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 男生 | 谁 | 保存 | 有 | 成本 |

[hɪm] [səʊ] [dɪə(r)] .

| him | so | dear | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 亲爱的 | . |

然而，他首先想到的却是那个可怜的孩子，为了保护他，他付出了极其沉重的代价。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'stɒnɪʃt] [ə'tendənts] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [wʌn] , ['niːlɪŋ] ,

| When | the | king's | astonished | attendants | rode | up | to | the | spot | , | and | one | , | kneeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王的 | 惊讶 | 服务员 | 骑 | 向上 | 到 | 这 | 点 | , | 和 | 一 | , | 跪着 | , |

国王惊愕的侍从们骑马来到现场，其中一人跪了下来，

['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪəri] [prɪns] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| offered | to | the | weary | prince | water | from | a | cup | of | gold | , | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 这 | 厌倦 | 王子 | 水 | 从 | 一个 | 杯子 | 的 | 金子 | , | 这 | 国王 | , |

国王用金杯盛水，递给疲惫的王子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bliːdɪŋ] [hændz] , [ pɔː ] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] ['ɪntuː][ðə; ði]['fiːvə(r)] - [draɪd]

| with | his | own | bleeding | hands | , | poured | the | refreshing | draught | into | the | fever | - | dried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自己的 | 出血 | 双手 | , | 倾倒 | 这 | 令人耳目一新 | 草稿 | 进入 | 这 | 发烧 | - | 干燥 |

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

| mouth | of | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 的 | 这 | 男生 | . |

他用自己流血的双手，将清凉的饮料灌进男孩因发烧而干裂的嘴里。

[əʊ] ['riːdə(r)] !

| O | Reader | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 读者 | ! |

读者啊!

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [lʌv] ?

| Was | there | ever | such | love | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 曾经 | 这样的 | 爱 | ? |

世间真有这样的爱情吗?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] , ['ləʊðsəm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ?

| Was | there | anything | in | that | wretched | , | loathsome | object | to | draw | it | forth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 任何事物 | 在 | 那 | 可怜 | , | 令人厌恶的 | 目的 | 到 | 画 | 它 | 前进 | ? |

那件可怜的、令人厌恶的物品中，是否有什么东西能把它引出来?

[nəʊ] ;

| No | ; |
|---|---|
| 不 | ; |

不;

[ˌaɪ 'tiː] [ wel ] [ʌp] ['friːli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][pjʊə(r)]

| it | welled | up | freely | from | the | heart | of | the | king | even | as | the | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 井 | 向上 | 自由 | 从 | 这 | 心 | 的 | 这 | 国王 | 甚至 | 作为 | 这 | 纯的 |

['faʊntən; 'faʊntɪn] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɑːtʃt] [wiːd] ,

| fountain | gusheth | forth | and | reviveth | even | the | parched | weed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷泉 | 喷涌而出 | 前进 | 和 | 复兴 | 甚至 | 这 | 干渴 | 杂草 | , |

它从国王的心中自由涌出，就像清澈的泉水奔涌而出，甚至能使干涸的杂草也重新焕发生机一样。

[ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)ld] ['reptaɪl] .

| and | giveth | drink | to | the | humbled | reptile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 喝 | 到 | 这 | 谦卑 | 爬虫 | . |

并给那卑微的爬行动物喂水。

[jet] [hæθ] [ðeə(r)] [biːn] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] [lʌv] ['greɪtə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] .

| Yet | hath | there | been | seen | on | earth | love | greater | even | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 那里 | 到过 | 已见 | 在 | 地球 | 爱 | 更大的 | 甚至 | 比 | 这 | . |

然而，世上可曾见过比这更伟大的爱?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɪfts] .

| THE | ROYAL | GIFTS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 礼物 | . |

皇家礼物。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [ðæt] ['evri] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['bʌnduː] ,

| THE | king | ordered | that | every | care | should | be | taken | of | the | wretched | Bandhu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 订购 | 那 | 每一个 | 关心 | 应该 | 是 | 已采取 | 的 | 这 | 可怜 | 班杜 | , |

国王下令要尽一切努力照顾可怜的班杜。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

| who | was | not | even | conscious | of | the | danger | from | which | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 不是 | 甚至 | 有意识的 | 的 | 这 | 危险 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 |

[seɪvd] ;

| saved | ; |
|---|---|
| 已保存 | ; |

他甚至没有意识到自己是从何种危险中获救的；

[huːz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [nɒt] [hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːvə(r)] .

| whose | eyes | and | senses | were | closed | so | that | he | saw | not | his | preserver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 眼睛 | 和 | 感官 | 是 | 关闭 | 所以 | 那 | 他 | 锯 | 不是 | 他的 | 保护者 | . |

他双目紧闭，五官全无，以致看不见他的救命恩人。

" [aɪ] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [blʌd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | I | have | purchased | him | with | my | blood | , | " | said | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 购买 | 他 | 和 | 我的 | 血 | , | " | 说 | 这 | 国王 | . |

“我用我的血买下了他，”国王说。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] [aɪ] [ə'dɒpt] [hɪm] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] .

| " | From | this | day | forth | I | adopt | him | as | my | own | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 天 | 前进 | 我 | 采纳 | 他 | 作为 | 我的 | 自己的 | 孩子 | . |

从今天起，我收养他为我的孩子。

" ['bʌnduː] [kʊd; kəd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] .

| " | Bandhu | could | not | , | however | , | remain | in | the | king's | immediate | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 班杜 | 可以 | 不是 | , | 然而 | , | 保持 | 在 | 这 | 国王的 | 即时 | 在场 | . |

“然而，班杜却无法一直待在国王身边。”

[ðə; ði] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənt] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [steɪt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .

| The | monarch | was | bound | for | distant | provinces | , | and | the | child | was | in | no | state | to | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 君主 | 曾是 | 边界 | 为了 | 遥远 | 省份 | , | 和 | 这 | 孩子 | 曾是 | 在 | 不 | 状态 | 到 | 旅行 | . |

君主要前往遥远的省份，而孩子身体状况不佳，不适合旅行。

[baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kaɪndnəs] , [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .

| By | the | king's | kindness | , | arrangements | were | made | for | his | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 国王的 | 仁慈 | , | 安排 | 是 | 制成 | 为了 | 他的 | 舒适 | . |

国王仁慈地安排了他的舒适生活。

[ðə; ði] ['mɒnək] [huː] [ruːld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd] [huːz] [kə'mɑːnd] ['maɪti] ['ɑːmiz] [ əu'bei ] ,

| The | monarch | who | ruled | over | a | thousand | provinces | , | and | whose | command | mighty | armies | obeyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 君主 | WHO | 裁决 | 超过 | 一个 | 千 | 省份 | , | 和 | 谁 | 命令 | 强大的 | 军队 | 服从 | , |

这位君主统治着上千个省份，他的命令令强大的军队服从。

[kʊd; kəd] [deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [θɔːt] [ænd; ənd] [keə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪk] ['begə(r)] - [tʃaɪld] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| could | deign | to | give | thought | and | care | to | a | sick | beggar | - | child | found | in | a | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 设计 | 到 | 给 | 想法 | 和 | 关心 | 到 | 一个 | 生病的 | 乞丐 | - | 孩子 | 成立 | 在 | 一个 | 丛林 | . |

竟然不屑于关心和照顾在丛林中发现的生病乞讨儿童。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɑːdɑː][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'kɔŋkə ] [lænd][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | chief | sirdar | of | the | conquered | land | was | ordered | to | take | charge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 队长 | 的 | 这 | 征服 | 土地 | 曾是 | 订购 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 这 |

[bɔɪ] ,

| boy | , |
|---|---|
| 男生 | , |

被征服地区的首领奉命接管这个男孩。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [mæn] .

| as | having | the | character | of | being | a | kind | and | respectable | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拥有 | 这 | 特点 | 的 | 存在 | 一个 | 种类 | 和 | 可敬 | 男人 | . |

他品格善良，为人正直。

" [aɪ] [wɪl] [send] ['mʌnθli] [ə; eɪ] [sʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [maɪ] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] [wɪð] ['evri] ['kʌmfət]

| " | I | will | send | monthly | a | sum | sufficient | to | provide | my | adopted | child | with | every | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 发送 | 月度 | 一个 | 和 | 充足的 | 到 | 提供 | 我的 | 已采用 | 孩子 | 和 | 每一个 | 舒适 |

,

| , |
|---|
| , |

“我将每月寄送一笔足以让我的养子过上舒适生活的款项，

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | said | the | king | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 国王 | . |

国王说道。

" [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [helθ] , [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [let] [hɪm] [hæv; həv]

| " | When | he | has | recovered | his | health | , | look | to | his | education | , | let | him | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 有 | 恢复 | 他的 | 健康 | , | 看 | 到 | 他的 | 教育 | , | 让 | 他 | 有 |

[ðə; ði] [best] ['mɑːstəz] .

| the | best | masters | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 大师 | . |

“等他恢复健康后，要重视他的教育，让他师从最好的老师。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ]

| It | may | be | long |
|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 长的 |

可能需要很长时间

[eə(r)]

| ere |
|---|
| 埃雷 |

埃雷

[aɪ] [kɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [kɔːt] ,

| I | call | him | to | my | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 他 | 到 | 我的 | 法庭 | , |

我传唤他到我的法庭来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dwel] [ðeə(r)] .

| but | it | is | my | will | that | he | be | prepared | to | dwell | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 我的 | 将要 | 那 | 他 | 是 | 准备 | 到 | 住 | 那里 | . |

但我希望他做好在那里居住的准备。

[naʊ] [let] [hɪz; ɪz] [sɔːrz] [biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] ; [fiːd] [hɪm] [wel] , [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][rægz] ,

| Now | let | his | sores | be | looked | to | ; | feed | him | well | , | take | off | his | rags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 他的 | 疮 | 是 | 看起来 | 到 | ; | 喂养 | 他 | 出色地 | , | 拿 | 离开 | 他的 | 破布 | , |

现在该给他处理伤口了；好好喂他，脱掉他破烂的衣服。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [biː; bi] [drest] [æz; əz] [ bi'fit ] [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] . "

| and | let | him | be | dressed | as | befits | the | adopted | son | of | a | king | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他 | 是 | 穿着 | 作为 | 适合 | 这 | 已采用 | 儿子 | 的 | 一个 | 国王 | . | " |

让他穿上符合国王养子身份的服装。

" [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] , [əʊ][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !

| " | To | hear | is | to | obey | , | O | Protector | of | the | Universe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 听到 | 是 | 到 | 服从 | , | 哦 | 保护者 | 的 | 这 | 宇宙 | ! |

“聆听即服从，宇宙的守护者啊！”

" [sed] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

| " | said | he | who | had | received | the | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他 | WHO | 有 | 已收到 | 这 | 命令 | . |

“接到命令的人说道。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent ] [wɪð] ['duːɪŋ] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

| The | king | was | not | content | with | doing | thus | much | for | his | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 不是 | 内容 | 和 | 正在做 | 因此 | 很多 | 为了 | 他的 | 男生 | . |

国王并不满足于只为他的儿子做这么多。

[hiː; hi] [ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [gɪfts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ]

| He | endowed | him | with | two | valuable | gifts | , | such | as | none | but | himself | could | bestow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捐赠 | 他 | 和 | 二 | 有价值的 | 礼物 | , | 这样的 | 作为 | 没有任何 | 但 | 他自己 | 可以 | 赐给 |

.

:

.

他赋予了他两份珍贵的礼物，只有他自己才能给予。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrə(r)][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][gəʊld] .

| The | one | was | a | small | mirror | in | a | frame | of | the | purest | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 曾是 | 一个 | 小的 | 镜子 | 在 | 一个 | 框架 | 的 | 这 | 最纯净的 | 金子 | . |

其中一面是镶嵌在纯金镜框里的小镜子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['mɪrə(r)] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['prez(ə)nt] [niːd] [ɒv; əv]

| This | was | such | a | marvellous | mirror | that | , | whatever | might | be | the | present | need | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 奇妙 | 镜子 | 那 | , | 任何 | 可能 | 是 | 这 | 展示 | 需要 | 的 |

[ɪts] [pə'zesə(r)] ,

| its | possessor | , |
|---|---|---|
| 它是 | 拥有者 | , |

这是一面如此神奇的镜子，无论它的拥有者目前有何需要，

['suːtəb(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] , ['kʌmfət] , [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] [flæʃt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ɪts] [freɪm] ,

| suitable | words | of | counsel | , | comfort | , | or | warning | flashed | forth | from | its | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 字 | 的 | 法律顾问 | , | 舒适 | , | 或者 | 警告 | 闪光灯 | 前进 | 从 | 它是 | 框架 | , |

从它的框架中闪现出恰当的劝诫、安慰或警告的话语，

[waɪl] [ðə; ði] [glɑːs] [rɪ'flektɪd] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] ['fɔːltləs] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] .

| while | the | glass | reflected | every | object | with | faultless | accuracy | and | distinctness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 玻璃 | 反映 | 每一个 | 目的 | 和 | 完美无瑕 | 准确性 | 和 | 明显 | . |

玻璃完美地反射出每一个物体，清晰无比。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɪft] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv] ['veri] [haɪ] ['væljuː] ;

| The | other | gift | was | a | bracelet | of | very | high | value | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 礼物 | 曾是 | 一个 | 手镯 | 的 | 非常 | 高的 | 价值 | ; |

另一份礼物是一条价值连城的手镯；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['væljuː][wɒz; wəz] [les] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stʌdɪd] ,

| but | this | value | was | less | from | the | jewels | with | which | it | was | studded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 价值 | 曾是 | 较少的 | 从 | 这 | 珠宝 | 和 | 哪个 | 它 | 曾是 | 带钉的 | , |

但它的价值主要来自镶嵌在上面的宝石。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] .

| than | from | a | marvellous | property | which | it | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 从 | 一个 | 奇妙 | 财产 | 哪个 | 它 | 拥有 | . |

而不是源于它所拥有的奇妙特性。

[wen] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['weərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [prest] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð] ['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les]
**When** **any** **danger** **approached** **the** **wearer** **,** **it** **pressed** **his** **wrist** **with** **greater** **or** **less**
什么时候 任何 危险 接近 这 佩戴者 , 它 按下 他的 手腕 和 更大的 或者 较少的
[fɔːs] ,
**force** **,**
力量 ,

当佩戴者面临任何危险时，它会以不同程度的力压住他的手腕。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
**according** **to** **the** **degree** **of** **the** **danger** **.**
根据 到 这 程度 的 这 危险 .

根据危险程度而定。

[ðen] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [θæŋkt] [nɔː(r)]['iːv(ə)n]
**Then** **having** **done** **so** **much** **for** **the** **boy** **who** **had** **never** **thanked** **nor** **even**
然后 拥有 完毕 所以 很多 为了 这 男生 WHO 有 绝不 谢谢 也不 甚至
[nəʊn] [hɪm] ,
**known** **him** **,**
已知 他 ,

他为这个从未感谢过他、甚至不认识他的男孩做了那么多事，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [peɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [tʊk]
**the** **boy** **who** **had** **cost** **him** **so** **much** **danger** **and** **pain** **,** **the** **great** **king** **took**
这 男生 WHO 有 成本 他 所以 很多 危险 和 疼痛 , 这 伟大的 国王 采取
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
**his** **departure** **.**
他的 离开 .

那个曾让他身陷险境、饱受痛苦的男孩，伟大的国王离开了。

[haʊ] ['bʌnduː] ['feəd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
**How** **Bandhu** **fared** **after** **his** **benefactor** **had** **left** **him** **will** **be** **seen** **in** **the** **following**
如何 班杜 表现 后 他的 恩人 有 左边 他 将要 是 已见 在 这 下列的
['tʃæptə(r)] .
**chapter** **.**
章 .

班杜在恩人离开后境况如何，将在下一章中揭晓。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER** **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['taɪrənt] [ænd; ənd] [sleɪv] .
**THE** **TYRANT** **AND** **SLAVE** **.**
这 暴君 和 奴隶 .

暴君与奴隶。

[ðə; ði]['sɑːdɑː][ɪn] [huːz] [hændz]['lɪt(ə)l] ['bʌnduː] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld][bʌt; bət] ['ɪndələnt] [mæn]
**THE** **sirdar** **in** **whose** **hands** **little** **Bandhu** **was** **left** **was** **a** **mild** **but** **indolent** **man**
这 队长 在 谁 双手 小的 班杜 曾是 左边 曾是 一个 温和的 但 懒惰的 男人
.
**:**
.

小班杜被托付给的那个领主性格温和，但却懒散。

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['vɪlən] [huː] , [baɪ] ['wɪkɪd] [aːts] ,
**He** **soon** **made** **over** **his** **charge** **to** **Farebwala** **,** **a** **villain** **who** **,** **by** **wicked** **arts** **,**
他 很快 制成 超过 他的 收费 到 - , 一个 恶棍 WHO , 经过 邪恶 艺术 ,

他很快将监护对象转交给了法雷布瓦拉，一个恶棍，他用邪恶的手段……

[hæd; həd]['rɪz(ə)n]['ɪntuː]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌvətəsnəs] , ['kruːəlti] , [ænd; ənd]

| had | risen | into | power | , | and | who | was | full | of | covetousness | , | cruelty | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 升起 | 进入 | 力量 | , | 和 | WHO | 曾是 | 满的 | 的 | 贪婪 | , | 残酷 | , | 和 |

[dɪ'siːt] .

| deceit | . |
|---|---|
| 欺骗 | . |

他已经掌权，但他贪婪、残忍、诡诈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['məʊtɪv] [ðæt] ['ɪnfluənst] - [wɒz; wəz] [diːp] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

| But | the | prevailing | motive | that | influenced | Farebwala | was | deep | hatred | to | the | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 盛行 | 动机 | 那 | 影响 | - | 曾是 | 深的 | 仇恨 | 到 | 这 | 国王 |

,

,

,

但法雷布瓦拉的主要动机是对国王的深深仇恨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

| and | a | determination | to | thwart | his | wishes | in | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 决心 | 到 | 阻挠 | 他的 | 愿望 | 在 | 全部 | 事物 | . |

并且决心在所有事情上都阻挠他的意愿。

[æz; əz][hiː; hi] [deəd] [nɒt][duː; də][səʊ]['əʊpənli] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sək'siːd] [baɪ] [gaɪl] .

| As | he | dared | not | do | so | openly | , | he | resolved | to | succeed | by | guile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 敢于 | 不是 | 做 | 所以 | 公然 | , | 他 | 已解决 | 到 | 成功 | 经过 | 诡计 | . |

由于他不敢公开这样做，所以他决定用诡计来取得成功。

" [aɪ][keə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['retʃɪd] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

| " | I | care | not | to | destroy | this | wretched | boy | , | " | he | said | to | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 关心 | 不是 | 到 | 破坏 | 这 | 可怜 | 男生 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | ; |

“我才不在乎毁了这个可怜的孩子，”他自言自语道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː]['betə(r)] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

| " | it | will | suit | me | better | month | by | month | to | enjoy | nine | - | tenths | of | the | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 套装 | 我 | 更好的 | 月 | 经过 | 月 | 到 | 享受 | 九 | - | 十分之一 | 的 | 这 | 钱 |

[sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

| sent | for | his | use | by | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 为了 | 他的 | 使用 | 经过 | 这 | 国王 | . |

“对我来说，每个月享用国王赐予他的钱财的十分之九会更合适。”

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['begə(r)] [wɒnt] [wɪð] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

| What | does | this | beggar | want | with | education | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 这 | 乞丐 | 想 | 和 | 教育 | ? |

这个乞丐想通过教育获得什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ,

| If | it | be | possible | , | I | will | keep | him | with | me | always | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 可能的 | , | 我 | 将要 | 保持 | 他 | 和 | 我 | 总是 | , |

如果可以，我会永远把他留在我身边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm][maɪ] [sleɪv] .

| and | when | he | grows | up | to | be | a | man | , | I | will | make | him | my | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | , | 我 | 将要 | 制作 | 他 | 我的 | 奴隶 | . |

等他长大成人，我要让他做我的奴隶。

[aɪ][deə(r)][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'preɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɪrə(r)][ænd; ənd] ['breɪslət] ,

| I | dare | not | altogether | deprive | him | of | his | mirror | and | bracelet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 不是 | 共 | 剥夺 | 他 | 的 | 他的 | 镜子 | 和 | 手镯 | , |

我不敢完全剥夺他的镜子和手镯。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| but | he | shall | never | have | any | use | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将 | 绝不 | 有 | 任何 | 使用 | 的 | 他们 | , |

但他永远也用不上它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [wɔːnd] [ə'genst] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][sɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [ɪ'skeɪp]
**for** **if** **he** **be** **warned** **against** **falsehood** **and** **sin** **,** **he** **will** **soon** **escape**
为了 如果 他 是 警告 反对 谬误 和 罪 , 他 将要 很快 逃脱
[frɒm; frəm][maɪ]['paʊə(r)] .
**from** **my** **power** **.**
从 我的 力量 .

如果他被警告远离谎言和罪恶，他很快就会摆脱我的控制。

[ai] [wɪl] ['fɑːs(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [kɪŋz] [gɪfts] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bæg][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
**I** **will** **fasten** **up** **the** **king's** **gifts** **in** **the** **black** **bag** **of** **Ignorance** **,**
我 将要 系 向上 这 国王的 礼物 在 这 黑色的 包 的 无知 ,

我将把国王的礼物装进无知的黑袋子里。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['bʌnduː] .
**and** **hang** **them** **as** **a** **charm** **round** **the** **neck** **of** **Bandhu** **.**
和 悬挂 他们 作为 一个 魅力 圆形的 这 脖子 的 班杜 .

并将它们作为护身符挂在班杜的脖子上。

[ai] [wɪl] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['ruːɪn] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)]['əʊpən] [ðæt] [bæg] .
**I** **will** **persuade** **the** **boy** **that** **ruin** **will** **overtake** **him** **if** **he** **ever** **open** **that** **bag** **.**
我 将要 说服 这 男生 那 废墟 将要 超过 他 如果 他 曾经 打开 那 包 .

我会让那男孩明白，如果他打开那个袋子，就会遭遇灭顶之灾。

" [wen] - [rɪ'siːvd] ['bʌnduː] , [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrz] ,
**"** **When** **Farebwala** **received** **Bandhu** **,** **the** **child** **was** **partly** **cured** **of** **his** **sores** **,**
" 什么时候 - 已收到 班杜 , 这 孩子 曾是 部分 治愈 的 他的 疮 ,

“法雷布瓦拉收到班杜时，孩子的疮已经部分痊愈了。”

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] .
**and** **likely** **to** **turn** **out** **an** **intelligent** **boy** **.**
和 可能 到 转动 出去 一个 聪明的 男生 .

而且很可能会培养出一个聪明的男孩。

- , [fɪəd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['bʌnduː] ['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'lɪvərəns]
**Farebwala** **,** **feared** **that** **should** **Bandhu** **ever** **hear** **the** **story** **of** **his** **own** **deliverance**
- , 害怕 那 应该 班杜 曾经 听到 这 故事 的 他的 自己的 解救
[frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪgə(r)] ,
**from** **the** **tiger** **,**
从 这 老虎 ,

法雷布瓦拉担心，如果班杜听到他自己从老虎口中脱险的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [lʌv] [hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] ,
**and** **the** **wondrous** **kindness** **of** **the** **king** **,** **the** **boy** **would** **love** **his** **benefactor** **,**
和 这 奇妙的 仁慈 的 这 国王 , 这 男生 会 爱 他的 恩人 ,

男孩会因为国王的仁慈而爱戴他的恩人。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .
**and** **wish** **to** **join** **him** **.**
和 希望 到 加入 他 .

并希望加入他。

- , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [greɪt] [ɑːt] ,
**Farebwala** **,** **therefore** **,** **with** **great** **art** **,**
- , 所以 , 和 伟大的 艺术 ,

因此，法雷布瓦拉凭借伟大的艺术，

[tʊk] ['evri] [keə(r)] [ðæt] ['bʌnduː] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [hiː; hi] [leɪ]
**took** **every** **care** **that** **Bandhu** **should** **hear** **nothing** **of** **what** **had** **passed** **when** **he** **lay**
采取 每一个 关心 那 班杜 应该 听到 没有什么 的 什么 有 通过了 什么时候 他 躺
[ʌn'kɒnʃəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
**unconscious** **in** **the** **jungle** **.**
无意识 在 这 丛林 .

他竭尽全力不让班杜听到他在丛林中昏迷时发生的一切。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] ;

| Nor | was | this | sufficient | to | satisfy | the | malice | of | this | great | evil | - | doer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 这 | 充足的 | 到 | 满足 | 这 | 恶意 | 的 | 这 | 伟大的 | 邪恶的 | - | 实干家 | ; |

但这仍然不足以满足这个大恶人的恶意；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪˈvent] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| he | could | not | prevent | the | poor | boy's | knowing | of | the | existence | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 防止 | 这 | 贫穷的 | 男孩们 | 会心 | 的 | 这 | 存在 | 的 | 一个 |

['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] ,

| powerful | king | , |
|---|---|---|
| 强大的 | 国王 | , |

他无法阻止这个可怜的孩子知道有一位强大的国王存在。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] [ænd; ənd]['slɑːndə(r)][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs]

| but | he | did | everything | in | his | power | to | misrepresent | and | slander | the | virtuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 一切 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 歪曲 | 和 | 诽谤 | 这 | 有德行的 |

['mɒnək] ,

| monarch | , |
|---|---|
| 君主 | , |

但他竭尽所能地歪曲和诽谤这位贤明的君主。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [dred] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] .

| so | that | the | child | might | dread | to | go | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 孩子 | 可能 | 恐惧 | 到 | 去 | 靠近 | 他 | . |

以致孩子害怕靠近他。

- [təʊld] ['bʌnduː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['nəublz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒnstəz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

| Farebwala | told | Bandhu | that | all | the | nobles | at | the | court | were | monsters | of | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 讲述 | 班杜 | 那 | 全部 | 这 | 贵族 | 在 | 这 | 法庭 | 是 | 怪物 | 的 | 邪恶的 | , |

法雷布瓦拉告诉班杜，宫廷里的所有贵族都是邪恶的怪物。

[iːtʃ] [mɔː(r)] [vaɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [let][ðem; ðəm]['raɪət][ɪn]['iːv(ə)l]

| each | more | vile | than | the | other | , | and | that | the | king | let | them | riot | in | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 更多的 | 卑鄙的 | 比 | 这 | 其他 | , | 和 | 那 | 这 | 国王 | 让 | 他们 | 暴动 | 在 | 邪恶的 |

[ˌʌnˈtʃekt] .

| unchecked | . |
|---|---|
| 未经核实 | . |

他们一个比一个邪恶，国王却放任他们作恶而不加制止。

[ðə; ði]['kruːəl] - [səkˈsiːdɪd] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ɪn] [nɒt] ['əʊnli] [ dɪ'frɔːd ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ]

| The | cruel | Farebwala | succeeded | but | too | well | in | not | only | defrauding | the | poor | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残忍的 | - | 成功了 | 但 | 也 | 出色地 | 在 | 不是 | 仅有的 | 欺诈 | 这 | 贫穷的 | 男生 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ,

| of | his | rights | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 权利 | , |

残忍的法雷布瓦拉不仅成功地剥夺了这个可怜男孩的权利，而且还做得过火了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ['juːsləs] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| and | making | the | gifts | of | his | king | useless | , | but | also | in | poisoning | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 礼物 | 的 | 他的 | 国王 | 无用 | , | 但 | 还 | 在 | 中毒 | 他的 | 头脑 | . |

不仅使国王的礼物变得毫无用处，而且还毒害了他的心灵。

[jˈiəz] [pɑːst] .

| Years | passed | . |
|---|---|---|
| 年 | 通过了 | . |

岁月流逝。

['bʌnduː] [wɒz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [fɑːst][bəuθ][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

| Bandhu | was | increasing | fast | both | in | height | and | intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 曾是 | 增加 | 快速地 | 两个都 | 在 | 高度 | 和 | 智力 | , |

班杜的身高和智力都在快速增长。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:skt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'flekt] .

| and | sometimes | asked | questions | which | showed | that | he | was | able | to | reflect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 问 | 问题 | 哪个 | 显示 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 反映 | . |

他有时还会提出一些问题，这表明他能够进行思考。

- [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:md] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [dɪ'raɪvd]

| Farebwala | became | alarmed | lest | he | should | lose | his | slave | and | the | income | derived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 成为 | 惊慌 | 免得 | 他 | 应该 | 失去 | 他的 | 奴隶 | 和 | 这 | 收入 | 衍生的 |

[frɒm; frəm] ['rɒbɪŋ] [hɪm] .

| from | robbing | him | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 抢劫 | 他 | . |

法雷布瓦拉担心自己会失去奴隶和抢劫奴隶所得的收入。

['sevrəl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['regjələ(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ru:'pi:z] ,

| Several | letters | and | messages | , | as | well | as | the | regular | supply | of | rupees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 信件 | 和 | 消息 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 常规的 | 供应 | 的 | 卢比 | , |

多封信件和信息，以及定期发放的卢比，

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æbsənt] [kɪŋ] ,

| had | come | from | the | absent | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 从 | 这 | 缺席的 | 国王 | , |

是从不在场的国王那里来的，

[bʌt; bət][keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] - [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

| but | care | was | taken | by | Farebwala | that | they | should | never | reach | the | poor | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关心 | 曾是 | 已采取 | 经过 | - | 那 | 他们 | 应该 | 绝不 | 抵达 | 这 | 贫穷的 | 男生 | . |

但法雷布瓦拉采取了措施，确保他们永远不会接触到那个可怜的男孩。

- [stɪl] [fɪəd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [ə; eɪ]['letə(r)] [maɪt] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

| Farebwala | still | feared | that | by | some | chance | a | letter | might | come | into | the | hands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仍然 | 害怕 | 那 | 经过 | 一些 | 机会 | 一个 | 信 | 可能 | 来 | 进入 | 这 | 双手 | 的 |

['bʌndu:] ,

| Bandhu | , |
|---|---|
| 班杜 | , |

法雷布瓦拉仍然担心，万一哪天信件落入了班杜手中，

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [æt; ət][lɑ:st]['əʊpən][hɪz; ɪz][bæg] ,

| or | that | he | might | possibly | at | last | open | his | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 他 | 可能 | 可能 | 在 | 最后的 | 打开 | 他的 | 包 | , |

或者他最终可能会打开他的包，

[ænd; ənd][səʊ][bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɔ:(r)] [wɔ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪslət] .

| and | so | be | enlightened | by | the | mirror | or | warned | by | the | bracelet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 开明 | 经过 | 这 | 镜子 | 或者 | 警告 | 经过 | 这 | 手镯 | . |

所以，你可以从镜子中得到启示，或者从手镯中得到警示。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɒkʃəs] [drʌg] [hu:z] [ɪ'fekt] [ɪz] ['grædʒuəli] [tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ði][maɪnd]

| Farebwala | had | a | noxious | drug | whose | effect | is | gradually | to | weaken | the | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 一个 | 有害的 | 药品 | 谁 | 影响 | 是 | 逐步地 | 到 | 削弱 | 这 | 头脑 |

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndərɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɔ:(r)] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

| without | hindering | the | growth | or | lessening | the | strength | of | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 阻碍 | 这 | 生长 | 或者 | 减少 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 身体 | . |

法雷布瓦拉有一种剧毒药物，其作用是逐渐削弱人的心智，但不会阻碍生长或削弱身体的力量。

[ðɪs] [vaɪl] [drʌg] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ɪn] [ˌʌn'həʊlsəm] ['mɑ:rʃəz] ,

| This | vile | drug | is | called | Superstition | ; | it | grows | in | unwholesome | marshes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卑鄙的 | 药品 | 是 | 称为 | 迷信 | ; | 它 | 生长 | 在 | 不健康的 | 沼泽 | , |

这种邪恶的毒品叫做迷信；它生长在污秽的沼泽地里。

[ænd; ənd][ɪts] [fru:t] ['əʊnli][ 'raipən ][ɪn] ['dɑ:knəs] .

| and | its | fruit | only | ripens | in | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 水果 | 仅有的 | 成熟 | 在 | 黑暗 | . |

它的果实只有在黑暗中才能成熟。

- ['siːkrətli] ['mɪŋgld] [ðɪs] [drʌg] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [fuːd] .

| **Farebwala** | **secretly** | **mingled** | **this** | **drug** | **with** | **the** | **poor** | **boy's** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 偷偷 | 混合 | 这 | 药品 | 和 | 这 | 贫穷的 | 男孩们 | 食物 | . |

法雷布瓦拉偷偷地把这种毒品混入了那个穷孩子的食物里。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [suːn] [ə'pærənt] .

| **The** | **effect** | **was** | **but** | **too** | **soon** | **apparent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 曾是 | 但 | 也 | 很快 | 明显 | . |

但效果显现得太快了。

['bʌnduː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd]

| **Bandhu** | **seemed** | **almost** | **to** | **lose** | **the** | **power** | **to** | **distinguish** | **between** | **right** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 似乎 | 几乎 | 到 | 失去 | 这 | 力量 | 到 | 区分 | 之间 | 正确的 | 和 |

[rɒŋ] .

| **wrong** | **.** |
|---|---|
| 错误的 | . |

班杜似乎几乎失去了分辨是非的能力。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['evri] [laɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['spəʊkən][baɪ] - ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hɑːd(ə)nd] ,

| **He** | **believed** | **every** | **lie** | **that** | **was** | **spoken** | **by** | **Farebwala** | **;** | **his** | **heart** | **was** | **hardened** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 每一个 | 说谎 | 那 | 曾是 | 说 | 经过 | - | ; | 他的 | 心 | 曾是 | 硬化 | , |

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['dɑːkənd] .

| **his** | **mind** | **was** | **darkened** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 变暗 | . |

他相信了法雷布瓦拉说的每一句谎言；他的心变得冷酷无情，他的思想变得愚钝。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['preʃəs] [gɪfts] [leɪ] ['juːsləs] ,

| **As** | **for** | **opening** | **the** | **bag** | **in** | **which** | **the** | **king's** | **precious** | **gifts** | **lay** | **useless** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 开幕 | 这 | 包 | 在 | 哪个 | 这 | 国王的 | 宝贵的 | 礼物 | 躺 | 无用 | , |

至于打开装有国王珍贵礼物的袋子，那毫无意义。

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

| **he** | **would** | **as** | **soon** | **have** | **thought** | **of** | **eating** | **it** | **for** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 作为 | 很快 | 有 | 想法 | 的 | 吃 | 它 | 为了 | 食物 | . |

他宁愿把它当食物吃掉。

[əʊ] , ['riːdə(r)] !

| **Oh** | **,** | **Reader** | **!** |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 读者 | ! |

哦，读者！

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] ['kruːəlti] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] - ?

| **Was** | **there** | **ever** | **cruelty** | **like** | **that** | **of** | **Farebwala** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 曾经 | 残酷 | 喜欢 | 那 | 的 | - | ? |

历史上曾发生过像法雷布瓦拉那样残忍的事件吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒntent ] [wɪð] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ;

| **He** | **was** | **not** | **content** | **with** | **robbing** | **a** | **poor** | **boy** | **of** | **his** | **rights** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 内容 | 和 | 抢劫 | 一个 | 贫穷的 | 男生 | 的 | 他的 | 权利 | ; |

他并不满足于剥夺一个穷孩子的权利;

[hiː; hi][mʌst; məst] [dʌl] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [kə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| **he** | **must** | **dull** | **his** | **mind** | **and** | **corrupt** | **his** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 乏味的 | 他的 | 头脑 | 和 | 腐败 | 他的 | 心 | . |

他必定会麻痹自己的心智，败坏自己的心灵。

['riːdə(r)] , [bɪ'weə(r)] !

| **Reader** | **,** | **beware** | **!** |
|---|---|---|---|
| 读者 | , | 提防 | ! |

读者请注意！

[wʌn] [wɜːs] [ðæn; ðən] - [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| One | worse | than | Farebwala | is | still | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更糟 | 比 | - | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 世界 | . |

比法雷布瓦拉更可怕的罪犯仍然存在于世。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] [siːkɪŋ] [sleɪvz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['retʃɪd] .

| He | , | too | , | is | seeking | slaves | , | and | making | them | wretched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 是 | 寻求 | 奴隶 | , | 和 | 制作 | 他们 | 可怜 | . |

他也正在寻找奴隶，并让他们遭受苦难。

[bɪ'weə(r)] , [lest] [æz; əz][ðə; ði] ['venəməs] ['sɜːpənt] ['stelθɪli] [ə'prəʊtʃɪz] [ɪts] ['vɪktɪm] ,

| Beware | , | lest | as | the | venomous | serpent | stealthily | approaches | its | victim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提防 | , | 免得 | 作为 | 这 | 有毒 | 蛇 | 悄悄地 | 方法 | 它是 | 受害者 | , |

当心，以免毒蛇悄悄接近猎物时，

[hiː; hi][biː; bi] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

| he | be | not | at | this | moment | drawing | nigh | unto | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 片刻 | 绘画 | 夜 | 到 | 你 | . |

他此刻还没有靠近你。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði][dʒæniːoʊ] . *

| THE | JANEO | . | * |
|---|---|---|---|
| 这 | 简尼奥 | . | * |

珍妮奥。*

['ɑːftə(r)] ['bʌnduː] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [drʌg] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

| AFTER | Bandhu | had | eaten | of | the | vile | drug | Superstition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 班杜 | 有 | 吃 | 的 | 这 | 卑鄙的 | 药品 | 迷信 | , |

班杜服用了邪恶的迷信药之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['redi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

| he | was | more | ready | than | before | to | fall | into | every | species | of | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 准备好 | 比 | 前 | 到 | 落下 | 进入 | 每一个 | 物种 | 的 | 邪恶的 | . |

他比以前更容易堕入各种罪恶之中。

['ɔːlsəʊ] , [laɪk] [wʌn] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [θɜːst] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ]['fiːvə(r)] ,

| Also | , | like | one | whose | natural | thirst | is | increased | by | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 喜欢 | 一 | 谁 | 自然的 | 口渴 | 是 | 增加 | 经过 | 发烧 | , |

就像发烧会加剧人的口渴一样，

['bʌnduː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| Bandhu | became | more | anxious | than | ever | to | obtain | an | honour | for | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 成为 | 更多的 | 焦虑的 | 比 | 曾经 | 到 | 获得 | 一个 | 荣誉 | 为了 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

| had | longed | for | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 渴望 | 为了 | 年 | . |

班杜比以往任何时候都更加渴望获得他多年来梦寐以求的荣誉。

[ðɪs] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][dʒæniːoʊ] .

| This | honour | was | that | of | wearing | a | janeo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣誉 | 曾是 | 那 | 的 | 穿着 | 一个 | 简尼奥 | . |

这项荣誉就是佩戴圣袍。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪld] , [wen] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| There | had | been | nothing | on | the | child | , | when | found | in | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 没有什么 | 在 | 这 | 孩子 | , | 什么时候 | 成立 | 在 | 这 | 丛林 | , |

在丛林里发现这名孩子时，他身上没有任何衣物。

[tuː; tə] [dɪˈnəʊt] [tuː; tə] [wɒt] [kɑːst] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv]

| to | denote | to | what | caste | he | belonged | ; | he | had | been | almost | destitute | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 表示 | 到 | 什么 | 种姓 | 他 | 属于 | ; | 他 | 有 | 到过 | 几乎 | 贫困 | 的 |

['kləʊðɪŋ] .

| clothing | . |
|---|---|
| 衣服 | . |

表明他所属的种姓；他几乎一丝不挂。

* [ðə; ði][dʒæniːoʊ][ɪz][ə; eɪ] [kɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [haɪɪst] [kɑːsts] [ɒv; əv] [ˌhinˈduː] ,

| * | The | janeo | is | a | cord | which | the | two | highest | castes | of | Hindus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 这 | 简尼奥 | 是 | 一个 | 绳索 | 哪个 | 这 | 二 | 最高 | 种姓 | 的 | 印度教徒 | , |

* 圣线（janeo）是印度教中两个最高种姓佩戴的绳索。

[ðə; ði] ['brɑːminz] ( [priːst] ) [ænd; ənd] ['tʃɑːtriː] ( ['wɒriə(r)] ) , [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][weə(r)] .

| the | Brahmins | ( | priest | ) | and | Chhatri | ( | warrior | ) | , | are | entitled | to | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婆罗门 | ( | 牧师 | ) | 和 | 查特里 | ( | 战士 | ) | , | 是 | 标题 | 到 | 穿 | . |

婆罗门（祭司）和查特里（武士）有权佩戴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] , [wɪð] [sʌm; səm] ['serɪmənɪz] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt]

| It | is | generally | , | with | some | ceremonies | , | given | to | boys | at | the | age | of | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一般来说 | , | 和 | 一些 | 仪式 | , | 给定 | 到 | 男孩们 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 八 |

[ɔː(r)] [naɪn] .

| or | nine | . |
|---|---|---|
| 或者 | 九 | . |

一般来说，男孩在八九岁时会接受这种仪式并获颁此勋章。

" [ðɪs] [dʒæniːoʊ][hæz; həz][ðə; ði] [tuː] [endz] [dʒɔɪnd] , [gəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

| " | This | janeo | has | the | two | ends | joined | , | goes | over | the | right | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 简尼奥 | 有 | 这 | 二 | 结束 | 加入 | , | 去 | 超过 | 这 | 正确的 | 肩膀 | , |

“这款肩带两端相连，搭在右肩上，

[ænd; ənd] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

| and | comes | down | to | the | waist | on | the | left | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 向下 | 到 | 这 | 腰部 | 在 | 这 | 左边 | 边 | . |

左侧一直垂到腰部。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][dʒæniːoʊ][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| The | time | when | the | janeo | is | given | is | an | important | period | in | the | life | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 简尼奥 | 是 | 给定 | 是 | 一个 | 重要的 | 时期 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 一个 |

['brɑːmɪn] ;

| Brahmin | ; |
|---|---|
| 婆罗门 | ; |

接受圣线（janeo）的时期是婆罗门一生中的一个重要时期；

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd][hiː; hi][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][æz; əz] [pəˈzest] [ɒv; əv][nəʊ]

| before | this | period | he | is | considered | a | mere | child | , | and | as | possessed | of | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 时期 | 他 | 是 | 经过考虑的 | 一个 | 仅仅 | 孩子 | , | 和 | 作为 | 拥有 | 的 | 不 |

[rɪˈlɪdʒən] ,

| religion | , |
|---|---|
| 宗教 | , |

在此之前，他被视为一个孩子，并且没有宗教信仰。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [wɪˈðaʊt] ['beɪdɪŋ] , [ɔː(r)] [pəˈfɔːmɪŋ] ['puːdʒɑː][ɔː(r)] ['wɜːʃɪp] . " —

| and | he | can | eat | without | bathing | , | or | performing | puja | or | worship | . | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 能 | 吃 | 没有 | 洗澡 | , | 或者 | 表演 | 普迦 | 或者 | 崇拜 | . | " | — |

[frɒm; frəm]

| From |
|---|
| 从 |

他可以不洗澡、不做祭祀或礼拜就吃饭。”——摘自

- - " [də'mestɪk] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
**Ishuree Dás's " Domestic Manners and Customs .**
- - " 国内的 礼仪 和 海关 .

伊舒瑞·达斯的《家庭礼仪和习俗》。

" [wen] ['bʌnduː] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
**" When Bandhu recovered from his illness , he remembered little of what had**
" 什么时候 班杜 恢复 从 他的 疾病 , 他 记得 小的 的 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
**happened to him before it ;**
发生 到 他 前 它 ;

“班杜病愈后，对之前发生的事情几乎没什么印象了；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [neɪm] [endid] [ɪn][pɜː(r)] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**of his native village he could only say that its name ended in pur ; of his**
的 他的 本国的 村庄 他 可以 仅有的 说 那 它是 姓名 结束 在 纯粹 ; 的 他的
[həʊm] ,
**home ,**
家 ,

他只能说他的家乡村庄的名字以“pur”结尾；他的家乡，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [deɪt] - [triː] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['breɪz(ə)n] ['ves(ə)lz] [wɪ'ðɪn]
**that there was a tall date - tree outside it , and some brazen vessels within**
那 那里 曾是 一个 高的 日期 - 树 外部 它 , 和 一些 厚颜无耻 船只 之内
.
**:**
.

外面有一棵高大的枣椰树，里面有一些铜制器皿。

['bʌnduː] [ˌrekə'lektɪd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [gəʊts] [braʊzd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
**Bandhu recollected also that goats browsed near the place ,**
班杜 回忆 还 那 山羊 浏览 靠近 这 地方 ,

班杜还记得，山羊曾在这附近吃草。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kæmlz] [pɑːst] [baɪ] .
**and that sometimes a string of camels passed by .**
和 那 有时 一个 细绳 的 骆驼 通过了 经过 .

有时还会遇到一队骆驼经过。

[bʌt; bət][wʌn][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
**But one idea was rooted in the boy's mind ; and that was ,**
但 一 主意 曾是 根 在 这 男孩们 头脑 ; 和 那 曾是 ,

但男孩心中却根深蒂固地存在着一个想法：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][dʒæniːoʊ] .
**that his father had a janeo .**
那 他的 父亲 有 一个 简尼奥 .

他父亲有一件简尼奥。

[ðɪs] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ðɪ][dʒæniːoʊ]['ɔːlsəʊ] .
**This would , of course , give his son a right to wear the janeo also .**
这 会 , 的 课程 , 给 他的 儿子 一个 正确的 到 穿 这 简尼奥 还 .

这当然也赋予了他的儿子佩戴圣袍的权利。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**But , for a long time ,**
但 , 为了 一个 长的 时间 ,

但是，在很长一段时间里，

-  [kept] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]  [ɪn'vestɪd]  [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvətɪd]  [strɪŋ]  [bɪ'fɔː(r)]  ['bʌnduː]

| **Farebwala** | **kept** | **the** | **hopes** | **of** | **being** | **invested** | **with** | **the** | **coveted** | **string** | **before** | **Bandhu** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 保留 | 这 | 希望 | 的 | 存在 | 投资 | 和 | 这 | 令人垂涎的 | 细绳 | 前 | 班杜 |

[æz; əz][ə; eɪ] [preɪz] [ɪz] [held] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] ,

| **as** | **a** | **prize** | **is** | **held** | **before** | **the** | **scholar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 奖 | 是 | 握住 | 前 | 这 | 学者 | , |

法雷布瓦拉一直希望能在班杜面前获得那根令人梦寐以求的弦，因为奖项是在学者面前颁发的。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

| **or** | **a** | **reward** | **before** | **the** | **soldier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 报酬 | 前 | 这 | 士兵 | . |

或者给予士兵奖励。

[wen]  ['bʌnduː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]  [ˌfɔː'tiːn]  ,

| **When** | **Bandhu** | **was** | **almost** | **fourteen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 班杜 | 曾是 | 几乎 | 十四 | , |

班杜快十四岁的时候，

[ænd; ənd]  ['ðeəfɔː(r)]  [lɒŋ]  [pɑːst][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət]  [wɪtʃ]  [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]  [haɪɪst]  [kɑːsts]

| **and** | **therefore** | **long** | **past** | **the** | **age** | **at** | **which** | **boys** | **of** | **the** | **two** | **highest** | **castes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 长的 | 过去的 | 这 | 年龄 | 在 | 哪个 | 男孩们 | 的 | 这 | 二 | 最高 | 种姓 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli]  [rɪ'siːv]  [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːd] ,

| **usually** | **receive** | **the** | **sacred** | **cord** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 收到 | 这 | 神圣 | 绳索 | , |

因此，他早已过了通常两个最高种姓男孩接受圣绳的年龄。

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fed] ['əʊnli] [wɪð]  [həʊps] .

| **the** | **lad** | **could** | **no** | **longer** | **endure** | **to** | **be** | **fed** | **only** | **with** | **hopes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 可以 | 不 | 更长 | 忍受 | 到 | 是 | 美联储 | 仅有的 | 和 | 希望 | . |

这个男孩再也无法忍受只靠希望度日。

-  [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]  ['dʒɜːni]  ,

| **Farebwala** | **was** | **about** | **to** | **go** | **on** | **a** | **journey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 关于 | 到 | 去 | 在 | 一个 | 旅行 | , |

法雷布瓦拉即将踏上旅程，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪə(r)] [ə'rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [sʌm; səm]  ['mesɪdʒ]  [maɪt]

| **and** | **a** | **fear** | **arose** | **in** | **his** | **mind** | **that** | **during** | **his** | **absence** | **some** | **message** | **might** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 害怕 | 出现 | 在 | 他的 | 头脑 | 那 | 期间 | 他的 | 缺席 | 一些 | 信息 | 可能 |

[riːtʃ]  [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l]  [kɪŋ]  .

| **reach** | **his** | **poor** | **victim** | **from** | **the** | **merciful** | **king** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 他的 | 贫穷的 | 受害者 | 从 | 这 | 仁慈 | 国王 | . |

他心中升起一丝担忧，担心在他离开期间，仁慈的国王可能会给他的可怜受害者捎去什么信。

"  ['nʌθɪŋ]  [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]  [kiːp]  ['bʌnduː] [ɪn][maɪ]  ['sɜːvɪs]  ,  "  [θɔːt]  [ðə; ði]['taɪrənt] ,

| **"** | **Nothing** | **will** | **be** | **more** | **likely** | **to** | **keep** | **Bandhu** | **in** | **my** | **service** | **,** | **"** | **thought** | **the** | **tyrant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 将要 | 是 | 更多的 | 可能 | 到 | 保持 | 班杜 | 在 | 我的 | 服务 | , | " | 想法 | 这 | 暴君 | , |

“没有什么比这更能留住班杜为我效力了，”暴君心想。

" [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪm]  [wɪð] [ðə; ði][dʒæniːoʊ] .

| **"** | **than** | **to** | **invest** | **him** | **with** | **the** | **janeo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比 | 到 | 投资 | 他 | 和 | 这 | 简尼奥 | . |

与其让他接受 janeo 的任命，不如.....

[nəʊ][wʌn][ɪz]  ['sʌfəd]  [tuː; tə][weə(r)]  [sʌtʃ]  [ə; eɪ]  [θɪŋ]  [æt; ət][ðə; ði]  [kɔːt]  [ɒv; əv][ðə; ði]  [kɪŋ]  ;

| **No** | **one** | **is** | **suffered** | **to** | **wear** | **such** | **a** | **thing** | **at** | **the** | **court** | **of** | **the** | **king** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 是 | 遭受 | 到 | 穿 | 这样的 | 一个 | 事物 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 这 | 国王 | ; |

在国王的宫廷里，任何人都不允许穿戴这样的服饰；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wiːk] - ['wɪtɪd] [bɔɪ] [biː; bi] ['sʌfəd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn]

| and | if | the | weak | - | witted | boy | be | suffered | in | this | manner | to | have | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 虚弱的 | - | 机智的 | 男生 | 是 | 遭受 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 有 | 他的 | 自己的 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

如果任由这个智力低下的男孩为所欲为，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['ʌðə(r)z] .

| he | will | be | more | likely | to | be | submissive | to | me | in | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 更多的 | 可能 | 到 | 是 | 顺从者 | 到 | 我 | 在 | 其他的 | . |

在其他情况下，他更有可能对我顺从。

" [səʊ][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [bændhəs] [kɑːst] .

| " | So | a | Brahmin | was | consulted | on | the | difficult | question | of | Bandhu's | caste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 一个 | 婆罗门 | 曾是 | 咨询 | 在 | 这 | 难的 | 问题 | 的 | 班杜的 | 种姓 | . |

“因此，人们就班杜的种姓这个棘手问题咨询了一位婆罗门。”

[ðə; ði] ['brɑːmɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] - ,

| The | Brahmin | was | the | creature | of | Farebwala | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婆罗门 | 曾是 | 这 | 生物 | 的 | - | , |

婆罗门是法雷布瓦拉的造物，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ruː'piːz] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tel] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][laɪz] .

| and | for | a | few | rupees | was | ready | to | tell | any | amount | of | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 很少 | 卢比 | 曾是 | 准备好 | 到 | 告诉 | 任何 | 数量 | 的 | 谎言 | . |

为了几个卢比，他什么谎言都愿意说。

['ɑːftə(r)] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [aːts] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,

| After | fasting | and | using | arts | of | divination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 禁食 | 和 | 使用 | 艺术 | 的 | 占卜 | , |

斋戒并运用占卜术之后，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] .

| the | old | man | declared | that | the | secret | had | been | revealed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 声明 | 那 | 这 | 秘密 | 有 | 到过 | 揭晓 | 到 | 他 | . |

老人宣称，这个秘密已经向他揭示了。

['bʌnduː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːtriː] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð]

| Bandhu | was | the | son | of | a | Chhatri | , | and | as | such | might | be | invested | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 查特里 | , | 和 | 作为 | 这样的 | 可能 | 是 | 投资 | 和 |

[ðə; ði]['həʊli] [strɪŋ] .

| the | holy | string | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 细绳 | . |

班杜是恰特里的儿子，因此可能会被授予圣绳。

[ðə; ði] ['serəməni] , [ə'kɔːdɪŋli] , [tʊk] [pleɪs] [wɪð] [ɔːl] [ə'kʌstəmd] [fɔːmz] .

| The | ceremony | , | accordingly | , | took | place | with | all | accustomed | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仪式 | , | 因此 | , | 采取 | 地方 | 和 | 全部 | 习惯 | 表格 | . |

因此，仪式按照所有惯例进行。

- [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [bændhəs] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]

| Farebwala | took | another | precaution | to | prevent | any | chance | of | Bandhu's | receiving | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 采取 | 其他 | 预防 | 到 | 防止 | 任何 | 机会 | 的 | 班杜的 | 接收 | 一个 |

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

| message | from | the | king | . |
|---|---|---|---|---|
| 信息 | 从 | 这 | 国王 | . |

为了防止班杜收到国王的消息，法雷布瓦拉采取了另一项预防措施。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɑːtriː] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

| He | made | the | Brahmin | recommend | the | young | Chhatri | to | undertake | a | pilgrimage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 婆罗门 | 推荐 | 这 | 年轻的 | 查特里 | 到 | 承担 | 一个 | 朝圣 |

[tuː; tə][sʌm; səm]['həʊli] [pleɪs] [ə'baʊt] ['eɪti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

| to | some | holy | place | about | eighty | miles | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 圣 | 地方 | 关于 | 八十 | 英里 | 遥远 | . |

他让婆罗门建议年轻的查特里去大约八十英里外的某个圣地朝圣。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

| This | would | be | at | once | a | proof | of | his | piety | and | of | his | manhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 是 | 在 | 一次 | 一个 | 证明 | 的 | 他的 | 虔诚 | 和 | 的 | 他的 | 男子气概 | . |

这既能证明他的虔诚，又能证明他的男子气概。

['bʌnduː] , [huːz] [hed] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

| Bandhu | , | whose | head | was | almost | turned | by | the | dignity | of | wearing | a | string | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | , | 谁 | 头 | 曾是 | 几乎 | 转向 | 经过 | 这 | 尊严 | 的 | 穿着 | 一个 | 细绳 | , |

班杜几乎被佩戴绳子的尊严所吸引，头都歪向了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪrənts] [drʌg] ,

| and | the | effect | of | the | tyrant's | drug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 暴君的 | 药品 | , |

以及暴君药物的影响，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest]

| would | have | agreed | to | the | pilgrimage | had | he | had | to | crawl | on | his | chest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 同意 | 到 | 这 | 朝圣 | 有 | 他 | 有 | 到 | 爬行 | 在 | 他的 | 胸部 |

[ɔːl][ðə; ði] [wei] .

| all | the | way | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | . |

即使要他全程用胸部爬行，他也会同意去朝圣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['set(ə)ld] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] - [ʃʊd; ʃəd]

| It | was | therefore | settled | that | on | the | day | after | that | on | which | Farebwala | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 定居 | 那 | 在 | 这 | 天 | 后 | 那 | 在 | 哪个 | - | 应该 |

[dɪ'pɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

| depart | on | his | journey | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 他的 | 旅行 | , |

因此，双方决定在法雷布瓦拉启程的第二天，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪlgrɪm] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] ,

| the | young | pilgrim | should | start | on | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 朝圣 | 应该 | 开始 | 在 | 他的 | , |

年轻的朝圣者应该开始他的旅程了，

['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] , [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd]

| going | alone | as | far | as | a | village | some | sixteen | miles | distant | , | where | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 独自的 | 作为 | 远的 | 作为 | 一个 | 村庄 | 一些 | 十六 | 英里 | 遥远 | , | 在哪里 | 他 | 会 |

[dʒɔɪn][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

| join | a | party | , |
|---|---|---|---|
| 加入 | 一个 | 派对 | , |

他独自一人走到大约十六英里外的一个村庄，在那里加入一个队伍。

[baʊnd] , [laɪk] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] .

| bound | , | like | himself | , | for | the | holy | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | , | 喜欢 | 他自己 | , | 为了 | 这 | 圣 | 地方 | . |

和他一样，也要前往圣地。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] , - [set] [ɒf] [tuː; tə][duː; də] ['mɪstʃɪf] [ɪn]

| Soon | after | this | arrangement | was | made | , | Farebwala | set | off | to | do | mischief | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 安排 | 曾是 | 制成 | , | - | 放 | 离开 | 到 | 做 | 恶作剧 | 在 |

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] ,

| some | other | place | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 地方 | , |

这项安排完成后不久，法雷布瓦拉就动身前往别处作恶了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [siːst] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .

| for | he | never | ceased | from | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 绝不 | 停止 | 从 | 邪恶的 | . |

因为他从未停止作恶。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['hæpi] ,

| As | naturally | as | the | king | sought | to | make | men | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 自然 | 作为 | 这 | 国王 | 寻求 | 到 | 制作 | 男人 | 快乐的 | , |

国王自然而然地想要让百姓快乐，

[səʊ]['nætʃ(ə)rəli] - [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['retʃɪd] .

| so | naturally | Farebwala | tried | to | make | them | wretched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 自然 | - | 尝试 | 到 | 制作 | 他们 | 可怜 | . |

所以法雷布瓦拉自然想方设法让他们痛苦不堪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [miːnz] [səʊ]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [end][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [men]['ɪntuː]

| There | are | no | means | so | certain | to | gain | this | end | as | that | of | leading | men | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 方法 | 所以 | 肯定 | 到 | 获得 | 这 | 结尾 | 作为 | 那 | 的 | 领导 | 男人 | 进入 |

[sɪn] .

| sin | . |
|---|---|
| 罪 | . |

没有什么比引诱人犯罪更能确保达到这个目的了。

['tʃæptə(r)] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

| THE | MESSENGER | . |
|---|---|---|
| 这 | 信使 | . |

信使。

- [hæd; həd] [gɒn] , [ðəʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

| FAREBWALA | had | gone | , | though | but | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 已消失 | , | 尽管 | 但 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

法雷布瓦拉走了，不过只是暂时的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] ; ['bʌnduː] [hæd; həd] [beɪðd] ,

| It | was | morning | ; | Bandhu | had | bathed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早晨 | ; | 班杜 | 有 | 洗澡 | , |

当时是早晨；班杜已经洗过澡了。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

| and | holding | water | in | his | hands | had | offered | it | to | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 水 | 在 | 他的 | 双手 | 有 | 提供 | 它 | 到 | 这 | 太阳 | . |

他双手捧着水，把它献给了太阳。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['gɑːmənts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi]

| He | had | then | resumed | his | upper | garments | , | which | were | of | a | very | shabby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 然后 | 恢复 | 他的 | 上 | 服装 | , | 哪个 | 是 | 的 | 一个 | 非常 | 破旧 |

[dɪ'skrɪpʃn] ,

| description | , |
|---|---|
| 描述 | , |

他随后穿上了上衣，那件衣服非常破旧。

[fɔː(r); fə(r)] - [spent] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] ['mʌni] [ə'pɒn] [hɪm] .

| for | Farebwala | spent | very | little | of | the | boy's | own | money | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 花费 | 非常 | 小的 | 的 | 这 | 男孩们 | 自己的 | 钱 | 之上 | 他 | . |

因为法雷布瓦拉很少用男孩自己的钱在他身上花钱。

['bʌndu:] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [nɪə(r)] ,

| Bandhu | stretched | himself | on | the | ground | , | listening | to | the | songs | of | some | wild | young | companions | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 拉伸 | 他自己 | 在 | 这 | 地面 | , | 聆听 | 到 | 这 | 歌曲 | 的 | 一些 | 荒野 | 年轻的 | 同伴 | 靠近 | , |

班杜躺在地上，听着附近几个年轻伙伴的歌声。

[sɔ:ŋz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['blɒtɪŋ] [maɪ]['peɪdʒɪz] .

| songs | which | I | could | not | write | down | without | blotting | my | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 哪个 | 我 | 可以 | 不是 | 写 | 向下 | 没有 | 印迹法 | 我的 | 页面 | . |

有些歌我一写下来就会把纸弄脏。

[ðə; ði][dʒæni:oʊ][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] - ['maɪndɪd] ['bʌndu:] [wɒt] [ə; eɪ] [nju:] [tɔɪ] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; ; ;

| The | janeo | was | to | the | weak | - | minded | Bandhu | what | a | new | toy | is | to | a | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简尼奥 | 曾是 | 到 | 这 | 虚弱的 | - | 有思想 | 班杜 | 什么 | 一个 | 新的 | 玩具 | 是 | 到 | 一个 | 孩子 |
| ; | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ; | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ; | | | | | | | | | | | | | | | | |

对于意志薄弱的班杜来说，圣线就像新玩具对于孩子一样；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| he | was | perpetually | feeling | for | the | end | of | the | string | to | be | sure | that | he | actually | wore | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 永恒地 | 感觉 | 为了 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 细绳 | 到 | 是 | 当然 | 那 | 他 | 实际上 | 穿着 | 它 | . |

他总是摸索着绳子的末端，以确保自己真的戴着它。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [si:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔ:tə(r)] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [swi:t] ,

| Presently | the | songs | ceased | , | and | a | voice | from | another | quarter | , | exquisitely | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 歌曲 | 停止 | , | 和 | 一个 | 嗓音 | 从 | 其他 | 四分之一 | , | 精美绝伦 | 甜的 | , |

歌声渐渐停止，另一个方向传来一个极其甜美的声音，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜ:rsəz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [gɔru:] ['nɑ:nək] : —

| began | to | recite | the | following | verses | of | the | renowned | Goru | Nanak | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 背诵 | 这 | 下列的 | 诗句 | 的 | 这 | 著名 | 戈鲁 | 纳纳克 | : | — |

开始吟诵著名圣人戈鲁·纳纳克的以下诗句：——

" ['kaɪndnəs] , [ðə; ði] ['kɒtn] ; [kən'tentmənt] , [ðə; ði] [θred] ; [tru:θ] , [ðə; ði] [twɪst] , — [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ;

| " | Kindness | , | the | cotton | ; | Contentment | , | the | thread | ; | Truth | , | the | twist | , | — | this | be | the | sacred | cord | of | the | creature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仁慈 | , | 这 | 棉布 | ; | 满意 | , | 这 | 线 | ; | 真相 | , | 这 | 捻 | , | — | 这 | 是 | 这 | 神圣 | 绳索 | 的 | 这 | 生物 | ; |

“善良，如棉线；知足，如线；真理，如捻线——这就是构成生灵的神圣纽带；

[ðaʊ] [əʊ]['pændɪt] !

| thou | O | Pandit | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 哦 | 潘迪特 | ! |

哦，博学之士！

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] .

| put | it | on | . |
|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 在 | . |

穿上它。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [breɪk] , [nɔː(r)] [dʌθ] [fɪlθ] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnt] ,

| This | does | not | break | , | nor | doth | filth | stick | to | it | , | nor | is | it | burnt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做 | 不是 | 休息 | , | 也不 | 确实 | 污秽 | 戳 | 到 | 它 | , | 也不 | 是 | 它 | 烧焦的 | , |

它不会破裂，也不会沾染污垢，更不会被烧毁。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] [ɒf] .

| nor | does | it | go | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 它 | 去 | 离开 | . |

它也不会响。

['blesɪd; blest] [ɪz] [ðæt] [mæn] , [əʊ] ['nɑːnək] , [huː] [ di'pɑːt ] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ðɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] .

| Blessed | is | that | man | , | O | Nanak | , | who | departs | , | having | put | this | on | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 是 | 那 | 男人 | , | 哦 | 纳纳克 | , | WHO | 离开 | , | 拥有 | 放 | 这 | 在 | 他的 | 脖子 | . |

哦，纳纳克，那人离世时将此物戴在脖子上，是多么有福啊！

" ['bʌnduː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'saɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] ,

| " | Bandhu | turned | his | head | to | see | who | was | the | reciter | of | the | verses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 班杜 | 转向 | 他的 | 头 | 到 | 看 | WHO | 曾是 | 这 | 朗诵者 | 的 | 这 | 诗句 | , |

班杜转过头，想看看是谁在吟诵诗歌。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [feə(r)] [juːθ] , ['sɪmplɪ] [drest] , [bʌt; bət] [ɪn] [pjʊə(r)] [waɪt] ['gɑːmənts] ,

| and | beheld | a | fair | youth | , | simply | dressed | , | but | in | pure | white | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 一个 | 公平的 | 青年 | , | 简单地 | 穿着 | , | 但 | 在 | 纯的 | 白色的 | 服装 | , |

只见一位俊美的少年，衣着朴素，却身着纯白长袍。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [məʊst] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv]

| and | with | a | face | most | pleasant | to | look | on | , | for | kindness | and | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 脸 | 最多 | 令人愉快的 | 到 | 看 | 在 | , | 为了 | 仁慈 | 和 | 爱 |

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| were | written | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 书面 | 之上 | 它 | . |

她的脸庞非常和蔼可亲，因为善良和爱都写在她的脸上。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

| " | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

[jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪz] [njuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bʌnduː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

| Your | countenance | is | new | to | me | , | " | said | Bandhu | to | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 面容 | 是 | 新的 | 到 | 我 | , | " | 说 | 班杜 | 到 | 这 | 陌生人 | . |

“你的长相我还是第一次见到，”班杜对陌生人说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [prɛm] [tʃænd] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wɒz; wəz]

| " | My | name | is | Prem | Chand | , | and | I | am | a | messenger | from | the | king | , | " | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 高级 | 钱德 | , | 和 | 我 | 是 | 一个 | 信使 | 从 | 这 | 国王 | , | " | 曾是 |

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| the | reply | . |
|---|---|---|
| 这 | 回复 | . |

“我的名字叫普雷姆·昌德，我是国王的使者。”对方回答道。

[ðə; ði] [wɜːdz] [druː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] [bændhəs] [kəm'pænjənz] .

| The | words | drew | around | the | young | stranger | Bandhu's | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 画 | 大约 | 这 | 年轻的 | 陌生人 | 班杜的 | 同伴 | . |

这些话引起了年轻陌生人班杜及其同伴的注意。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] !

| One | of | them | exclaimed | , | " | You | a | messenger | from | the | king | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 惊呼 | , | " | 你 | 一个 | 信使 | 从 | 这 | 国王 | ! |

其中一人惊呼："你是国王的使者！"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] ? "

| Where | are | your | credentials | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你的 | 证书 | ? | " |

你的资质证明在哪里?

" [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [krə'denʃ(ə)lz] [tuː; tə] [ʃəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [prɛm] [tʃænd] ,

| " | I | have | such | credentials | to | show | , | " | replied | Prem | Chand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 这样的 | 证书 | 到 | 展示 | , | " | 回复 | 高级 | 钱德 | , |

"我有这样的资历可以证明，"普雷姆·钱德回答道。

" [æz; əz] [wɪl] [ɪn'fæləblɪ] [pruːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| " | as | will | infallibly | prove | me | to | be | a | messenger | from | the | lord | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 将要 | 绝对正确 | 证明 | 我 | 到 | 是 | 一个 | 信使 | 从 | 这 | 主 | 的 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] [relmz] .

| thousand | realms | . |
|---|---|---|
| 千 | 领域 | . |

"这将无可辩驳地证明我是千界之主的使者。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][rəʊl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [bʌt; bət][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [kʊd; kəd] [riːd]

| " | He | took | a | roll | from | his | bosom | , | but | not | one | of | his | hearers | could | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 一个 | 卷 | 从 | 他的 | 怀 | , | 但 | 不是 | 一 | 的 | 他的 | 听众 | 可以 | 读 |

.

| : |
|---|
| . |

"他从胸前拿出一卷纸，但他的听众中没有一个人识字。"

" ['weəfɔː(r)] [kʌm] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['bʌnduː] .

| " | Wherefore | come | you | ? | " | asked | Bandhu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 来 | 你 | ? | " | 问 | 班杜 | . |

"你从哪里来？"班杜问道。

" [aɪ] [kʌm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ; " [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] ,

| " | I | come | on | your | account | , | " | was | the | reply | ; | " | if | you | be | , | as | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来 | 在 | 你的 | 帐户 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | ; | " | 如果 | 你 | 是 | , | 作为 | 我 | 认为 | , |

"我是替你来的，"对方回答说；"如果你真如我所料，

['bʌnduː] , [hiː; hi] [huːm] [maɪ] ['sɒvrɪn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

| Bandhu | , | he | whom | my | sovereign | saved | from | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | , | 他 | 谁 | 我的 | 主权 | 已保存 | 从 | 破坏 | , |

班杜，我君主从毁灭中拯救出来的人，

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['welfeə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæz; həz][səʊ] ['tendəlɪ] [kɛəd] . "

| he | for | whose | welfare | the | king | has | so | tenderly | cared | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 谁 | 福利 | 这 | 国王 | 有 | 所以 | 温柔地 | 关心 | . | " |

国王一直悉心照料他的福祉。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bʌnduː] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| " | My | name | is | Bandhu | , | and | I | know | that | there | is | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 班杜 | , | 和 | 我 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 国王 | , |

"我的名字叫班杜，我知道有一位国王，

" [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒæniːoʊ] , " [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| " | said | he | of | the | janeo | , | " | but | as | for | his | saving | or | caring | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他 | 的 | 这 | 简尼奥 | , | " | 但 | 作为 | 为了 | 他的 | 保存 | 或者 | 关怀 | 为了 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

"他谈到圣女贞德时说，'至于他救了我或者照顾我，'"

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

| of | that | I | know | nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 我 | 知道 | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

对此我一无所知。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] - , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][hiː; hi]

| I | am | an | attendant | of | the | great | Farebwala | , | and | what | I | require | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 服务员 | 的 | 这 | 伟大的 | - | , | 和 | 什么 | 我 | 要求 | 他 |

[prə'vaɪdz] .

| provides | . |
|---|---|
| 提供 | . |

我是伟大的法雷布瓦拉的侍从，我所需要的他都会提供。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɜːst][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðen] [ɒv; əv] [diːp] ['sædnəs] , [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [feɪs]

| " | An | expression | first | of | indignation | , | then | of | deep | sadness | , | passed | over | the | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 表达 | 第一的 | 的 | 愤慨 | , | 然后 | 的 | 深的 | 悲伤 | , | 通过了 | 超过 | 这 | 脸 |

[ɒv; əv] [prɛm] [tʃænd] .

| of | Prem | Chand | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 高级 | 钱德 | . |

“普雷姆·昌德脸上先是流露出愤慨，然后是深深的悲伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [kwaɪt][səʊ] ['friːli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ,

| He | could | not | speak | quite | so | freely | as | he | would | otherwise | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 说话 | 相当 | 所以 | 自由 | 作为 | 他 | 会 | 否则 | 有 | 完毕 | , |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [bændhəs] [kəm'pænjənz] ,

| because | of | Bandhu's | companions | , |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 班杜的 | 同伴 | , |

由于班杜的同伴们在场，他无法像往常那样畅所欲言。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θrɒŋ] [ə'raʊnd] , [sʌm; səm][frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [sʌm; səm][tuː; tə][faɪnd]

| who | continued | to | throng | around | , | some | from | curiosity | , | some | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 持续 | 到 | 人群 | 大约 | , | 一些 | 从 | 好奇心 | , | 一些 | 到 | 寻找 |

[sʌm; səm] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒkɪŋ] .

| some | theme | for | mocking | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 主题 | 为了 | 嘲讽 | . |

人们继续蜂拥而至，有的出于好奇，有的则是为了寻找嘲讽的对象。

" [maɪ] [lɔːd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)]

| " | My | lord | the | king | hath | sent | me | to | call | you | to | himself | , | " | said | the | messenger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 主 | 这 | 国王 | 有 | 发送 | 我 | 到 | 称呼 | 你 | 到 | 他自己 | , | " | 说 | 这 | 信使 |

['dʒentli] ;

| gently | ; |
|---|---|
| 轻轻地 | ; |

“我的陛下派我来召见您，”使者温和地说；

" [hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] .

| " | he | offers | to | his | adopted | son | a | welcome | and | a | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 优惠 | 到 | 他的 | 已采用 | 儿子 | 一个 | 欢迎 | 和 | 一个 | 家 | . |

他热情地欢迎他的养子，并给他提供了一个家。

" - [hæd; həd][səʊ] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['bʌnduː] ,

| " | Farebwala | had | so | poisoned | the | mind | of | the | wretched | Bandhu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 所以 | 中毒 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 可怜 | 班杜 | , |

“法雷布瓦拉已经彻底毒害了可怜的班杜的心灵，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['benɪfæktə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][fɪə(r)] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [lʌv] .

| that | he | regarded | his | royal | benefactor | with | some | fear | , | but | nothing | like | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 认为 | 他的 | 皇家 | 恩人 | 和 | 一些 | 害怕 | , | 但 | 没有什么 | 喜欢 | 爱 | . |

他对这位皇家恩人怀有一些敬畏之情，但绝非爱慕之情。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð]

| The | lad | had | not | the | slightest | wish | to | appear | before | the | king | , | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 有 | 不是 | 这 | 丝毫 | 希望 | 到 | 出现 | 前 | 这 | 国王 | , | 和 | 和 |

[sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

| some | impatience | , |
|---|---|---|
| 一些 | 不耐烦 | , |

这少年丝毫没有想要觐见国王的意愿，而且有些不耐烦，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [truː] , [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] ,

| he | exclaimed | , | " | Even | were | your | message | true | , | which | I | do | not | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惊呼 | , | " | 甚至 | 是 | 你的 | 信息 | 真的 | , | 哪个 | 我 | 做 | 不是 | 相信 | , |

他惊呼道："即使你的信息是真的（但我并不相信），

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [naʊ] ,

| I | could | not | possibly | go | to | the | court | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 可能 | 去 | 到 | 这 | 法庭 | 现在 | , |

我现在根本不可能去法院。

[æz; əz][aɪ] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['həʊli] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

| as | I | start | on | a | pilgrimage | to | a | holy | place | to | - | morrow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 开始 | 在 | 一个 | 朝圣 | 到 | 一个 | 圣 | 地方 | 到 | - | 明天 | . | " |

明天我就要启程前往圣地朝圣了。

" [jes] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tə'geðə(r)] , " ['bʌnduː] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn]['həʊli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . "

| " | Yes | , | " | cried | his | companions | together | , | " | Bandhu | is | going | on | holy | pilgrimage | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 哭 | 他的 | 同伴 | 一起 | , | " | 班杜 | 是 | 去 | 在 | 圣 | 朝圣 | . | " |

"是的，"他的同伴们齐声喊道，"班杜要去朝圣了。"

" [ə'baʊt] [æz; əz]['həʊli][æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [əb'zɜːvd]

| " | About | as | holy | as | the | songs | which | you | were | singing | just | now | , | " | observed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 作为 | 圣 | 作为 | 这 | 歌曲 | 哪个 | 你 | 是 | 歌唱 | 只是 | 现在 | , | " | 观察到 |

[prɛm] [tʃænd] .

| Prem | Chand | . |
|---|---|---|
| 高级 | 钱德 | . |

"就像你刚才唱的那些歌一样神圣，"普雷姆·钱德评论道。

" [wɒt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

"什么！

[siː] [juː; jʊ][nəʊ]['merɪt][ɪn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] !

| See | you | no | merit | in | pilgrimage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 不 | 优点 | 在 | 朝圣 | ! |

看来你朝圣毫无功德可言！

" [ɪk'skleɪmd] ['bʌnduː] , [wɪð] ['mɪŋgld] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] .

| " | exclaimed | Bandhu | , | with | mingled | surprise | and | displeasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 班杜 | , | 和 | 混合 | 惊喜 | 和 | 不满 | . |

"班杜惊呼道，语气中既有惊讶又有不满。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [nekst] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['merɪt][ɪn] ['beɪðɪŋ] [ɪn]['həʊli] ['rɪvəz] ,

| " | You | will | next | say | that | there | is | no | merit | in | bathing | in | holy | rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 下一个 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 优点 | 在 | 洗澡 | 在 | 圣 | 河流 | , |

"接下来你是不是要说在圣河里沐浴没有任何好处？"

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ ɔ'sterəti ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒoʊgi] . " *

| or | in | the | austerities | of | the | Jogi | . | " | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 紧缩政策 | 的 | 这 | 乔吉 | . | " | * |

或者像瑜伽士那样苦修。"*

[prɛm] [tʃænd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][kə'biːr] —

| **Prem** | **Chand** | **replied** | **in** | **the** | **words** | **of** | **the** | **sage** | **Kabir** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高级 | 钱德 | 回复 | 在 | 这 | 字 | 的 | 这 | 圣人 | 卡比尔 | — |

普雷姆·昌德引用圣人卡比尔的话语回答道——

" [ɪf] [baɪ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ['neɪkɪd] ['juːniən] † [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

| **"** | **If** | **by** | **wandering** | **about** | **naked** | **union** | **†** | **be** | **obtained** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 经过 | 漫游 | 关于 | 裸 | 联盟 | † | 是 | 获得 | , |

“如果通过赤身裸体地四处游荡就能获得结合†，

[ðen] ['evri] [dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .

| **Then** | **every** | **deer** | **of** | **the** | **forest** | **will** | **become** | **emancipated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每一个 | 鹿 | 的 | 这 | 森林 | 将要 | 变得 | 解放 | . |

那时，森林里的每一只鹿都将获得自由。

[ɪf] [baɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [əb'teɪnd] ,

| **If** | **by** | **shaving** | **the** | **head** | **perfection** | **is** | **obtained** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 经过 | 剃须 | 这 | 头 | 完美 | 是 | 获得 | , |

如果剃光头就能达到完美，

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɪz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [nəʊ][wʌn][ɪz] [lɒst] .

| **The** | **sheep** | **is** | **emancipated** | **,** | **no** | **one** | **is** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊 | 是 | 解放 | , | 不 | 一 | 是 | 丢失的 | . |

羊群被解放了，没有一只羊走失。

[huː] [pə'fɔːm] [ə'bluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn]

| **Who** | **perform** | **ablution** | **in** | **the** | **evening** | **,** | **and** | **at** | **dawn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 履行 | 沐浴 | 在 | 这 | 晚上 | , | 和 | 在 | 黎明 |

在傍晚和黎明进行小净的人

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [laɪk] [frɒgz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| **They** | **become** | **like** | **frogs** | **in** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 变得 | 喜欢 | 青蛙 | 在 | 这 | 水 | . |

它们就像水中的青蛙一样。

" * [men] [huː] , [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['fænsid] ['merɪt] , [pʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['veəriəs] [ 'tɔːtʃə ] ;

| **"** | ***** | **Men** | **who** | **,** | **to** | **acquire** | **fancied** | **merit** | **,** | **put** | **themselves** | **to** | **various** | **tortures** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | * | 男人 | WHO | , | 到 | 获得 | 幻想 | 优点 | , | 放 | 他们自己 | 到 | 各种各样的 | 酷刑 | ; |

“* 有些人为了获得虚名，甘愿遭受各种酷刑；

[sʌm; səm] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɑːm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəz] ,

| **some** | **holding** | **up** | **an** | **arm** | **till** | **it** | **withers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 保持 | 向上 | 一个 | 手臂 | 直到 | 它 | 威瑟斯 | , |

有些人会一直举着手臂直到它枯萎，

[ɔː(r)] ['klentʃɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [tɪl] [ɪts] [neɪlz] [grəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

| **or** | **clenching** | **a** | **hand** | **till** | **its** | **nails** | **grow** | **into** | **the** | **flesh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 紧握 | 一个 | 手 | 直到 | 它是 | 指甲 | 生长 | 进入 | 这 | 肉 | . |

或者紧握拳头，直到指甲长进肉里。

† ['juːniən] — [ðæt] [ɪz] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [liːvz] [nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sens]

| **†** | **Union** | **—** | **that** | **is** | **absorption** | **into** | **the** | **Divine** | **nature** | **,** | **which** | **leaves** | **no** | **individual** | **sense** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| † | 联盟 | — | 那 | 是 | 吸收 | 进入 | 这 | 神圣的 | 自然 | , | 哪个 | 树叶 | 不 | 个人 | 感觉 |

[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| **of** | **existence** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 存在 | . |

† 联合——即融入神性，不再有个人的存在感。

" [wen] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækts] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sək'sesɪv] [bɜːrθ] , [ə; eɪ]
**" When by thousands of meritorious acts through a great many successive births , a**
" 什么时候 经过 数千 的 有功绩的 行为 通过 一个 伟大的 许多 连续 出生 , 一个
[mæn] [bɪ'kʌmz] ['pɜːfɪktli] ['həʊli] ,
**man becomes perfectly holy ,**
男人 变成 完美 圣 ,

“当一个人通过无数次生生世世积累了数千件功德，最终达到完全圣洁的境界时，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] ,
**he becomes one with the Supreme Being ,**
他 变成 一 和 这 最高 存在 ,

他与至高无上的存在合而为一，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][drɒp] [bɪ'kʌmz] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**just as a drop becomes one with the ocean by falling into it .**
只是 作为 一个 降低 变成 一 和 这 海洋 经过 坠落 进入 它 .

就像一滴水落入大海，最终融入其中一样。

" — [rev] .
**" — Rev .**
" — 牧师 .

“——牧师

- - " [də'mestɪk] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
**Ishuree Dás's " Domestic Manners and Customs .**
- - " 国内的 礼仪 和 海关 .

伊舒瑞·达斯的《家庭礼仪和习俗》。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'raʊnd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ; ['bʌnduː] ['lʊkɪŋ] [pə'plekst] .
**" The young men around burst out laughing ; Bandhu looking perplexed .**
" 这 年轻的 男人 大约 爆裂 出去 笑 ; 班杜 寻找 困惑 .

周围的年轻人哄堂大笑；班杜一脸困惑。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [drʌgd] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
**His mind , drugged with superstition ,**
他的 头脑 , 吸毒 和 迷信 ,

他的思想被迷信所麻痹，

[wɒz; wəz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][æt; ət][wʌns] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pəʊɪt][ɒv; əv] [ˌhɪndʊ'stæn] .
**was too dull to take in at once the wit of the ancient poet of Hindustan .**
曾是 也 乏味的 到 拿 在 在 一次 这 有 的 这 古老的 诗人 的 印度斯坦 .

他太迟钝了，无法立刻领会印度斯坦古代诗人的机智。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [waɪlst] [prɛm] [tʃænd] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
**But a Brahmin had approached the spot whilst Prem Chand was speaking ,**
但 一个 婆罗门 有 接近 这 点 而 高级 钱德 曾是 请讲 ,

但就在普列姆·昌德讲话的时候，一位婆罗门走近了那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['daːkənd] [baɪ]['æŋgə(r)] .
**and had listened with a countenance darkened by anger .**
和 有 听着 和 一个 面容 变暗 经过 愤怒 .

他听着，脸上带着怒容。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['brɑːmɪn] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [baɪ]
**This was the same Brahmin as he who had pretended to find out by**
这 曾是 这 相同的 婆罗门 作为 他 WHO 有 假装 到 寻找 出去 经过
[ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ðæt] ['bʌnduː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːtriː] ;
**divination that Bandhu was a Chhatri ;**
占卜 那 班杜 曾是 一个 查特里 ;

这位婆罗门就是之前假装通过占卜得知班杜是查特里人的那个婆罗门；

[waɪl] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːdzmən] ,

| **while** | **the** | **real** | **truth** | **was** | **that** | **the** | **boy's** | **father** | **was** | **a** | **herdsman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 真实的 | 真相 | 曾是 | 那 | 这 | 男孩们 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 牧人 | , |

而真相是，男孩的父亲是一名牧羊人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fænsi][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒæniːoʊ] ,

| **and** | **that** | **the** | **string** | **which** | **his** | **fancy** | **had** | **turned** | **into** | **a** | **janeo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 细绳 | 哪个 | 他的 | 想要 | 有 | 转向 | 进入 | 一个 | 简尼奥 | , |

而他凭空想象出的那根绳子，变成了一件圣女贞德饰品。

[wɒz; wəz][ɪn][fækt]['əʊnli][wʌn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪɪŋ] [ʌp] [gəʊts] .

| **was** | **in** | **fact** | **only** | **one** | **used** | **for** | **tying** | **up** | **goats** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 事实 | 仅有的 | 一 | 用过的 | 为了 | 捆绑 | 向上 | 山羊 | . |

事实上，它只是用来拴山羊的。

[ðə; ði][waɪz] ['brɑːmɪn] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

| **The** | **wise** | **Brahmin** | **knew** | **nothing** | **of** | **this** | **,** | **and** | **merely** | **said** | **,** | **for** | **the** | **sake** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 婆罗门 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | , | 和 | 仅仅 | 说 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 |

[ə; eɪ] [fjuː] [ruː'piːz] ,

| **a** | **few** | **rupees** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 卢比 | , |

这位睿智的婆罗门对此一无所知，只是为了几个卢比，他只是说道：

[wɒt] - [təʊld][hɪm][tuː; tə] [seɪ] .

| **what** | **Farebwala** | **told** | **him** | **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | - | 讲述 | 他 | 到 | 说 | . |

法雷布瓦拉让他说的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][braɪb][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] ,

| **For** | **the** | **bribe** | **of** | **a** | **hundred** | **rupees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 贿赂 | 的 | 一个 | 百 | 卢比 | , |

为了一百卢比的贿赂，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [hɜːdzmənz] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːdʒə] .

| **he** | **would** | **have** | **declared** | **the** | **herdsman's** | **child** | **to** | **be** | **the** | **son** | **of** | **a** | **rajah** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 声明 | 这 | 牧民的 | 孩子 | 到 | 是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 拉贾 | . |

他会宣布牧羊人的孩子是王公的儿子。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [əʊ][æs] , [ænd; ənd][sʌn][ɒv; əv][æn; ən][æs] , [huː] [wʊd] [pɔː(r)] [kən'tempt] [ɒn]

| **"** | **Who** | **are** | **you** | **,** | **O** | **ass** | **,** | **and** | **son** | **of** | **an** | **ass** | **,** | **who** | **would** | **pour** | **contempt** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | , | 哦 | 屁股 | , | 和 | 儿子 | 的 | 一个 | 屁股 | , | WHO | 会 | 倒 | 鄙视 | 在 |

['həʊli] [ ,devə'tiː ] !

| **holy** | **devotees** | **!** |
|---|---|---|
| 圣 | 信徒 | ! |

“你这头驴，你这驴的儿子，竟敢如此蔑视圣洁的信徒！”

" [kraɪd][ðə; ði]['æŋgri] ['brɑːmɪn] .

| **"** | **cried** | **the** | **angry** | **Brahmin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 生气的 | 婆罗门 | . |

“愤怒的婆罗门喊道。”

[ðə; ði] [juːðz] [ə'raʊnd] ,

| **The** | **youths** | **around** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 大约 | , |

周围的年轻人，

['iːzəli] [muːvd] [tuː; tə] [mɜːθ] [ɔː(r)][tuː; tə] ['mɒkəri] — [æz; əz][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf][ɪz] [wɜːl] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ]

| **easily** | **moved** | **to** | **mirth** | **or** | **to** | **mockery** | **—** | **as** | **the** | **chaff** | **is** | **whirled** | **round** | **by** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 已搬 | 到 | 欢笑 | 或者 | 到 | 嘲讽 | — | 作为 | 这 | 糠 | 是 | 旋转 | 圆形的 | 经过 | 一个 |

[laɪt] [pʌf] [ɒv; əv][wɪnd] — [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [kraɪ] ,

| **light** | **puff** | **of** | **wind** | **—** | **joined** | **in** | **the** | **insulting** | **Cry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 噗 | 的 | 风 | — | 加入 | 在 | 这 | 侮辱 | 哭 | , |

很容易被逗乐或嘲笑——就像谷壳被一阵轻风吹起一样——加入到侮辱性的叫喊声中，

" [əʊ][æs] , [ænd; ənd][sʌn][ɒv; əv][æn; ən][æs] !

| " | O | ass | , | and | son | of | an | ass | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 屁股 | , | 和 | 儿子 | 的 | 一个 | 屁股 | ! |

“你这头蠢驴，你这头蠢驴的儿子！”

" [prɛm] [tʃænd] [kept] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

| " | Prem | Chand | kept | his | temper | , | and | waited | till | the | noise | had | sunk | into | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高级 | 钱德 | 保留 | 他的 | 脾气 | , | 和 | 等待 | 直到 | 这 | 噪音 | 有 | 沉没 | 进入 | 沉默 | , |

“普雷姆·昌德克制住了自己的脾气，一直等到喧闹声渐渐平息下来。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːmɪn] .

| before | he | made | reply | to | the | Brahmin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 制成 | 回复 | 到 | 这 | 婆罗门 | . |

在他回答婆罗门之前。

" [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ai] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , "

| " | I | came | for | a | day's | hospitality | , | I | came | with | a | message | from | the | king | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 为了 | 一个 | 天 | 热情好客 | , | 我 | 来了 | 和 | 一个 | 信息 | 从 | 这 | 国王 | , | " |

[hiː; hi][bɪ'gæn] .

| he | began | . |
|---|---|---|
| 他 | 开始 | . |

“我来这里是为了享受一天的款待，我带着国王的旨意而来，”他说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɑːmɪn] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [wiː; wi] [wɒnt] ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)]

| But | the | Brahmin | cut | him | short | with | the | words | , | " | We | want | neither | you | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 婆罗门 | 切 | 他 | 短的 | 和 | 这 | 字 | , | " | 我们 | 想 | 两者都不 | 你 | 也不 |

[jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] !

| your | message | ! |
|---|---|---|
| 你的 | 信息 | ! |

但婆罗门打断了他的话：“我们既不需要你，也不需要你的信息！”

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [huː] [sniːks] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , [faindz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [bləʊz]

| The | jackal | who | sneaks | into | the | camp | , | finds | there | nothing | to | eat | , | but | blows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 豺狼 | WHO | 潜行者 | 进入 | 这 | 营 | , | 发现 | 那里 | 没有什么 | 到 | 吃 | , | 但 | 打击 |

.

| : |
|---|
| . |

豺狼偷偷溜进营地，发现里面没有东西吃，便开始喘气。

[gəʊ][tuː; tə][hɪm] [huː] [sent][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɪə(r)][ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] ! "

| Go | to | him | who | sent | you | , | and | come | near | us | no | more | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 他 | WHO | 发送 | 你 | , | 和 | 来 | 靠近 | 我们 | 不 | 更多的 | ! | " |

去吧，回到那差你来的父那里去，不要再靠近我们了！

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [huː] [sent][juː; jʊ] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [juːðz] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| " | Go | back | to | him | who | sent | you | ! | " | echoed | the | youths | ; | and | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 后退 | 到 | 他 | WHO | 发送 | 你 | ! | " | 回声 | 这 | 青年 | ; | 和 | 一 | 的 | 他们 | , |

“回到派你们来的那个人那里去！”年轻人齐声喊道；其中一个年轻人说道，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][dʌst] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [pjʊə(r)] [waɪt]

| picking | up | a | handful | of | dust | , | threw | it | over | the | messenger's | pure | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 一个 | 少数 | 的 | 灰尘 | , | 扔 | 它 | 超过 | 这 | 信使的 | 纯的 | 白色的 |

['gɑːmənts] .

| garments | . |
|---|---|
| 服装 | . |

他抓起一把尘土，扔到信使纯白的衣服上。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['strendʒər] [huː] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] ? " [sed] [prɛm]
**" Is this your treatment of strangers who seek your hospitality ? " said Prem**
" 是 这 你的 治疗 的 陌生人 WHO 寻找 你的 热情好客 ? " 说 高级
[tʃænd] .
**Chand .**
钱德 .

“这就是你们对待前来款待的陌生人的方式吗？”普雷姆·钱德问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] - ,
**" Is it not written in the Rájneet ,**
" 是 它 不是 书面 在 这 - ,

“难道《拉吉尼特》中没有写明吗？”

- ['iːv(ə)n] [tə'wɔːdz] [æn; ən] ['enəmi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ðə; ðɪ] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [mʌst; məst]
**' Even towards an enemy going to our house the offices of hospitality must**
- 甚至 向 一个 敌人 去 到 我们的 房子 这 办公室 的 热情好客 必须
[biː; bi] ['eksəd] ,
**be exercised ,**
是 锻炼 ,

“即使是对待到访我家的敌人，也必须履行好客之道。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] [triː] [ im'piːd ] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [huː] [stændz]['ʌndə(r)][ɪts] [ʃeɪd] . -
**as the tree impedes not even the woodcutter who stands under its shade . '**
作为 这 树 阻碍 不是 甚至 这 樵夫 WHO 站立 在下面 它是 阴影 . -

因为这棵树甚至不会阻碍站在树荫下的伐木工。

" [ðə; ðɪ][maɪld]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['greɪsf(ə)l]
**" The mild manner in which insult had been borne , and the graceful**
" 这 温和的 方式 在 哪个 侮辱 有 到过 出生 , 和 这 优美
['prɒvɜːb] [səʊ] ['æptli] [kwəʊtɪd] ,
**proverb so aptly quoted ,**
谚语 所以 恰当地 引 ,

“他以温和的态度承受了侮辱，并恰当地引用了一句优美的谚语，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] .
**were not without some effect .**
是 不是 没有 一些 影响 .

并非没有产生任何影响。

[prɛm] [tʃænd] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌmɒle'steɪʃn] .
**Prem Chand was suffered to retire without further molestation .**
高级 钱德 曾是 遭受 到 退休 没有 更远 性骚扰 .

普雷姆·钱德得以退休，没有再受到骚扰。

[ðə; ðɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] ['bʌnduː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
**The hospitality denied to him by Bandhu and his companions ,**
这 热情好客 否认 到 他 经过 班杜 和 他的 同伴 ,

班杜及其同伴拒绝款待他，

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tent] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃepəd] .
**the king's messenger found in the tent of a poor shepherd .**
这 国王的 信使 成立 在 这 帐篷 的 一个 贫穷的 牧羊人 .

国王的使者在一个贫穷牧羊人的帐篷里发现了它。

[prɛm] [tʃænd] , [ðəʊ] ['bæfld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
**Prem Chand , though baffled in his first attempt to deliver his message ,**
高级 钱德 , 尽管 困惑 在 他的 第一的 试图 到 递送 他的 信息 ,

尽管普雷姆·昌德第一次尝试传达信息时感到困惑，

[hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [lɒst] [həʊp] .
**had by no means lost hope .**
有 经过 不 方法 丢失的 希望 .

但我绝没有失去希望。

" [ai][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['bʌnduː] [wen] [hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [geɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

| " | I | must | not | go | to | Bandhu | when | he | is | surrounded | by | his | gay | associates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 不是 | 去 | 到 | 班杜 | 什么时候 | 他 | 是 | 包围 | 经过 | 他的 | 同性恋 | 同事 | , |

“当班杜被他的同性恋朋友簇拥着时，我绝不能去见他。”

" [sed] [prɛm] [tʃænd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [nɔː(r)] [wen] [ðæt] [əʊld] ['brɑːmɪn] [ɪz][nɪə(r)] .

| " | said | Prem | Chand | to | himself | , | " | nor | when | that | old | Brahmin | is | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 高级 | 钱德 | 到 | 他自己 | , | " | 也不 | 什么时候 | 那 | 老的 | 婆罗门 | 是 | 靠近 | . |

“普雷姆·昌德心想，‘当那个老婆罗门在附近时，也一样。’”

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

| I | will | return | in | a | few | hours | , | in | the | heat | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 返回 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | , | 在 | 这 | 热 | 的 | 这 | 天 | , |

我将在几个小时后，也就是一天中最热的时候回来。

[wen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['restɪŋ] [ə'ləʊn] .

| when | he | may | be | resting | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 可能 | 是 | 休息 | 独自的 | . |

当他独自休息时。

[ai][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [tel] ['bʌnduː] [wɪtʃ] [mʌst; məst][stɜː(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| I | have | that | to | tell | Bandhu | which | must | stir | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 那 | 到 | 告诉 | 班杜 | 哪个 | 必须 | 搅拌 | 他的 | 心 | , |

我有一件事要告诉班杜，这件事一定会让他心痛不已。

[ɪf] ['eni] [hɑːt] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

| if | any | heart | beat | in | his | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 心 | 打 | 在 | 他的 | 怀 | . |

如果他胸腔里还有一颗跳动的心脏的话。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [ə'pɪərəns] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kruːəli] ['tʃiːtɪd] ,

| From | his | shabby | appearance | , | I | can | see | that | he | has | been | cruelly | cheated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 破旧 | 外貌 | , | 我 | 能 | 看 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 残酷地 | 作弊 | , |

从他破败的外表来看，我可以看出他受到了残酷的欺骗。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['grəʊsli] [dɪ'siːvd] .

| and | from | his | conversation | I | learn | that | he | has | been | grossly | deceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他的 | 对话 | 我 | 学习 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 粗略地 | 受骗 | . |

从他的谈话中我得知，他受到了严重的欺骗。

['bʌnduː] [hæz; həz] ['daʊtləs] [biːn] [kept] ['ɪgnərənt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ rɔb ] .

| Bandhu | has | doubtless | been | kept | ignorant | in | order | that | he | may | safely | be | robbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 有 | 毫无疑问 | 到过 | 保留 | 无知 | 在 | 命令 | 那 | 他 | 可能 | 安全 | 是 | 被抢劫 | . |

毫无疑问，班杜被蒙在鼓里，以便更容易被抢劫。

['eni] ['leɪbə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [laɪt] , ['eni] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ai][ʃæl; ʃəl] ['redɪli] [beə(r)] ,

| Any | labour | I | shall | count | light | , | any | insult | I | shall | readily | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 劳动 | 我 | 将 | 数数 | 光 | , | 任何 | 侮辱 | 我 | 将 | 容易 | 熊 | , |

任何劳作我都视为轻而易举，任何侮辱我都欣然忍受。

[ɪf] [ai][kæn; kən][bʌt; bət] ['reskjuː] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] [frɒm; frəm] - ,

| if | I | can | but | rescue | this | poor | victim | from | Farebwala | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 但 | 救援 | 这 | 贫穷的 | 受害者 | 从 | - | , |

如果我能把这个可怜的受害者从法雷布瓦拉救出来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] [kɪŋ] .

| and | bring | him | in | safety | to | his | merciful | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他 | 在 | 安全 | 到 | 他的 | 仁慈 | 国王 | . |

把他安全地带到仁慈的国王那里。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| " | CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 六年级 | . |

第六章

[waɪld] [driːmz] .
**WILD DREAMS .**
荒野 梦境 .

狂野的梦想。

['bʌnduː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['gæmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [kəm'pænjənz] ; [æz; əz][ðə; ði]
**BANDHU had spent the morning in gambling with his idle companions ; as the**
班杜 有 花费 这 早晨 在 赌博 和 他的 闲置的 同伴 ; 作为 这
[deɪ] [gruː] [hɒt] ,
**day grew hot ,**
天 生长 热的 ,

班杜上午和闲散的同伴们赌博消磨时间；随着天气越来越热，

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [sməʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] , [ɔː(r)] [dəʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['læŋgwɪd] ['aʊəz] [ɪn][sʌm; səm]
**they separated to smoke the hookah , or doze away the languid hours in some**
他们 分开 到 抽烟 这 水烟 , 或者 瞌睡 离开 这 慵懒的 小时 在 一些
['ʃeɪdi] [pleɪs] .
**shady place .**
阴凉 地方 .

他们各自散开去抽水烟，或者在某个阴凉的地方打盹消磨时光。

[ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] [leɪ] ['bʌnduː] [stretʃt] [pn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'ləʊn] ,
**In a garden - house lay Bandhu stretched on the ground alone ,**
在 一个 花园 - 房子 躺 班杜 拉伸 在 这 地面 独自的 ,

班杜独自一人躺在花园小屋的地上。

['leɪzɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [pv; əv][ə; eɪ] ['lɪzəd] [pn][ðə; ði] [wɔːl] .
**lazily watching the movements of a lizard on the wall .**
懒洋洋 观看 这 移动 的 一个 蜥蜴 在 这 墙 .

懒洋洋地看着墙上蜥蜴的活动。

[səʊ] [stɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌltri] [eə(r)] ,
**So still was the sultry air ,**
所以 仍然 曾是 这 闷热 空气 ,

闷热的空气依旧静谧。

[ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [liːf] ['kwivəd] [pn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [pv; əv][ðə; ði] ['piːpəl] [triː] .
**that not even a leaf quivered on the branches of the peepul tree .**
那 不是 甚至 一个 叶子 颤抖 在 这 分支 的 这 人 树 .

就连菩提树枝上的一片叶子也没有颤动。

['prez(ə)ntli] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [keɪm] [bɪ'twiːn] ['bʌnduː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
**Presently some object came between Bandhu and the daylight .**
目前 一些 目的 来了 之间 班杜 和 这 日光 .

此刻，有什么东西挡在了班杜和阳光之间。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['bʌnduː] [sɔː] [prɛm] [tʃænd] , [huː] ['kɜːtiəsli] ['griːtɪd] [ðə; ði] [læd]
**Turning his head a little , Bandhu saw Prem Chand , who courteously greeted the lad**
转弯 他的 头 一个 小的 , 班杜 锯 高级 钱德 , WHO 礼貌地 问候 这 小伙子
.
**:**
.

班杜微微侧过头，看到了普雷姆·钱德，普雷姆·钱德礼貌地向这个年轻人问好。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [æt; ət] ['leʒə(r)] , [əʊ] ['brʌðə(r)] !
**" Are you now at leisure , O brother !**
" 是 你 现在 在 闲暇 , 哦 兄弟 !

“兄弟，你现在有空吗？”

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] [sed] .
**" the king's messenger said .**
" 这 国王的 信使 说 .

国王的使者说道。

" [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] ['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ?

| " | To | hear | the | story | of | a | sick | boy | rescued | from | the | fangs | of | a | tiger | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 生病的 | 男生 | 获救 | 从 | 这 | 獠牙 | 的 | 一个 | 老虎 | ? |

“想听听一个生病男孩从老虎口中获救的故事吗？”

[ðə; ði]['stɔːri] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [jɔː'self] . "

| The | story | cannot | fail | to | interest | you | , | as | it | concerns | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 不能 | 失败 | 到 | 兴趣 | 你 | , | 作为 | 它 | 担忧 | 你自己 | . | " |

这个故事一定会让你感兴趣，因为它与你息息相关。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] ['stɔːriz] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌnduː] , ['keələsli] ; " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

| " | I | have | no | dislike | to | hearing | stories | , | " | replied | Bandhu | , | carelessly | ; | " | if | it | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 不喜欢 | 到 | 听力 | 故事 | , | " | 回复 | 班杜 | , | 粗心大意 | ; | " | 如果 | 它 | 是 |

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

| a | good | one | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 一 | , |

“我不讨厌听故事，”班杜漫不经心地回答道，“如果是个好故事的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , [ɪf] [dʌl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʌl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .

| it | will | amuse | me | , | if | dull | , | it | will | lull | me | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 娱乐 | 我 | , | 如果乏味的 | | , | 它 | 将要 | 麻痹 | 我 | 到 | 睡觉 | . |

它会让我觉得有趣，如果很无聊，它会让我昏昏欲睡。

" [prɛm] [tʃænd] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] ['bʌnduː] ,

| " | Prem | Chand | sat | down | on | the | ground | beside | Bandhu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高级 | 钱德 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 旁 | 班杜 | , |

“普雷姆·钱德坐在班杜旁边的地上，

[ænd; ənd][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːdz] [geɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn]

| and | in | simple | touching | words | gave | the | story | of | the | poor | boy | deserted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 简单的 | 接触 | 字 | 给予 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 贫穷的 | 男生 | 荒凉的 | 在 |

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| the | jungle | , |
|---|---|---|
| 这 | 丛林 | , |

他用朴实感人的语言讲述了这个被遗弃在丛林中的可怜男孩的故事。

['telɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| telling | of | his | preservation | by | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 他的 | 保存 | 经过 | 这 | 国王 | , |

讲述他如何受到国王的庇护

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnərks] ['dʒenərəs] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .

| and | the | monarch's | generous | adoption | of | the | child | whom | he | had | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 君主的 | 慷慨的 | 采用 | 的 | 这 | 孩子 | 谁 | 他 | 有 | 已保存 | . |

以及君主慷慨地收养了他所救的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

| It | may | have | been | from | coldness | of | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 从 | 寒冷 | 的 | 心 | , |

或许是出于冷酷无情。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] ['gɪv(ə)n][baɪ] - , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz]

| or | from | the | effect | of | the | drug | given | by | Farebwala | , | but | whatever | the | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 药品 | 给定 | 经过 | - | , | 但 | 任何 | 这 | 原因 |

[meɪ] [biː; bi] ,

| may | be | , |
|---|---|---|
| 可能 | 是 | , |

或是由于法雷布瓦拉给的药物的作用，但无论原因是什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 镜子和手镯(The mirror and the bracelet)
# 第2/6页

['bʌnduː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] .

| Bandhu | listened | to | the | tale | with | little | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 听着 | 到 | 这 | 故事 | 和 | 小的 | 忧虑 | . |

班杜听着这个故事，并没有太在意。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lɪzəd] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [flai] ,

| He | seemed | to | be | more | interested | in | watching | whether | the | lizard | would | catch | a | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 观看 | 无论 | 这 | 蜥蜴 | 会 | 抓住 | 一个 | 飞 | , |

他似乎更感兴趣的是观察蜥蜴能否抓到苍蝇。

[ɔː(r)][ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] ['eni] ['traɪflɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

| or | in | noticing | any | trifling | peculiarity | in | the | dress | of | the | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 注意到 | 任何 | 琐事 | 特点 | 在 | 这 | 裙子 | 的 | 这 | 陌生人 | , |

或者注意到陌生人穿着上的任何细微的怪异之处，

[ðæn; ðən][ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [hæd; həd] [hʌŋ] .

| than | in | hearing | of | the | deadly | struggle | on | the | result | of | which | his | own | life | had | hung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 听力 | 的 | 这 | 致命 | 斗争 | 在 | 这 | 结果 | 的 | 哪个 | 他的 | 自己的 | 生活 | 有 | 悬挂 | . |

听到自己性命攸关的这场殊死搏斗的消息，他感到无比震惊。

[prɛm] [tʃænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

| Prem | Chand | again | and | again | felt | inclined | to | stop | in | his | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高级 | 钱德 | 再次 | 和 | 再次 | 毛毡 | 倾斜 | 到 | 停止 | 在 | 他的 | 故事 | , |

普雷姆·昌德在讲述故事时，一次又一次地想要停下来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keələs] ['lɪsənə(r)] .

| for | it | pained | him | to | have | such | a | careless | listener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 痛苦 | 他 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 粗心 | 听众 | . |

因为他很痛心遇到这样一个粗心的听众。

[wɒz; wəz]['evə(r)]['hɪərə(r)][səʊ] [dʌl] ?

| Was | ever | hearer | so | dull | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 曾经 | 听者 | 所以 | 乏味的 | ? |

世上曾有如此迟钝的听众吗?

[jes] , ['riːdə(r)] ,

| Yes | , | reader | , |
|---|---|---|---|
| 是的 | , | 读者 | , |

是的，读者朋友。

[ai][hæv; həv] [ 'witnis ] [sʌtʃ] ['dʌlnis] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][wɒz; wəz][ɒv; əv][fɑː(r)] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd] [tʃaɪld] !

| I | have | witnessed | such | dulness | when | the | story | told | was | of | far | deeper | interest | than | the | tale | of | the | rescued | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 目击者 | 这样的 | 沉闷 | 什么时候 | 这 | 故事 | 讲述 | 曾是 | 的 | 远的 | 更深 | 兴趣 | 比 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 获救 | 孩子 | ! |

我曾亲眼目睹过如此沉闷的场面，而当时所讲述的故事远比获救儿童的故事更引人入胜!

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['bʌnduː] [hæd; həd] ['lætəli] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð]

**When** **the** **tale** **was** **concluded** **,** **seeing** **that** **Bandhu** **had** **latterly** **been** **listening** **with**

什么时候 这 故事 曾是 结束 , 看到 那 班杜 有 后来 到过 聆听 和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

**a** **little** **more** **attention** **,**

一个 小的 更多的 注意力 ,

故事讲完后，见班杜后来听得更加认真了，

[prɛm] [tʃænd] [ðʌs] [speɪk] :

**Prem** **Chand** **thus** **spake** **:**

高级 钱德 因此 说 :

普雷姆·昌德如此说道：

" [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['reskjuːd] [bɔɪ] [əʊ] [ə; eɪ] [diːp] [det] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]

**"** **Did** **not** **the** **rescued** **boy** **owe** **a** **deep** **debt** **of** **love** **and** **gratitude** **to** **the** **king**

" 做过 不是 这 获救 男生 欠 一个 深的 债务 的 爱 和 感激 到 这 国王

?

**?**

?

获救的男孩难道不应该对国王怀有深深的爱和感激之情吗?

" [ə; eɪ] [nɒd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] .

**"** **A** **nod** **was** **the** **only** **reply** **.**

" 一个 点头 曾是 这 仅有的 回复 .

“他只是点了点头。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] ['bʌnduː] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

**"** **And** **now** **,** **O** **Bandhu** **,** **have** **you** **paid** **it** **?**

" 和 现在 , 哦 班杜 , 有 你 有薪酬的 它 ?

“那么，我的兄弟，你还清了吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['helpləs] [sɪk] [tʃaɪld] ,

**Do** **you** **not** **know** **that** **you** **yourself** **are** **the** **helpless** **sick** **child** **,**

做 你 不是 知道 那 你 你自己 是 这 无助 生病的 孩子 ,

难道你不知道你自己就是那个无助的病童吗?

[seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] ? "

**saved** **from** **the** **jaws** **of** **the** **tiger** **?** **"**

已保存 从 这 下颚 的 这 老虎 ? "

从老虎的利爪下获救?

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['bʌnduː] .

**"** **I** **don't** **believe** **your** **story** **,** **not** **a** **word** **of** **it** **!** **"** **cried** **Bandhu** **.**

" 我 不 相信 你的 故事 , 不是 一个 单词 的 它 ! " 哭 班杜 .

“我一个字都不信你的话！”班杜喊道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [sɔːrz] .

**"** **I** **never** **lay** **in** **a** **jungle** **covered** **with** **sores** **.**

" 我 绝不 躺 在 一个 丛林 涵盖 和 疮 .

“我从不在浑身疮痍的丛林里躺下。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['tʃɑːtriː] , [ə; eɪ] [twaɪs] - [bɔːn] ; [aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [waɪld]

**I** **am** **a** **Chhatri** **,** **a** **twice** **-** **born** **;** **I** **was** **never** **in** **danger** **from** **any** **wild**

我 是 一个 查特里 , 一个 两次 - 出生 ; 我 曾是 绝不 在 危险 从 任何 荒野

[biːst] . "

**beast** **.** **"**

兽 . "

我是恰特里人，是重生之人；我从未受到过任何野兽的威胁。

" - , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜ:pəsɪz] , [hæz; həz] [kən'si:ld] [ðə; ði] [tru:θ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , "
" **Farebwala , for his own purposes , has concealed the truth from you , "**
" - , 为了 他的 自己的 目的 , 有 暗 这 真相 从 你 , "
['ɑ:nsə(r)d] [prɛm] [tʃænd] ;
**answered Prem Chand ;**
回答 高级 钱德 ;

“法雷布瓦拉为了自己的目的，向你隐瞒了真相，”普雷姆·钱德回答道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðə(r)] [hi:; hi][ɔ:(r)][ai][hæv; həv]['spəʊkən]
" **but you have a simple way of finding out whether he or I have spoken**
" 但 你 有 一个 简单的 方式 的 寻找 出去 无论 他 或者 我 有 说
['fɔ:lshʊd] .
**falsehood .**
谬误 .

但是，你有一种简单的方法可以查明我和他是否说了谎。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] - ['telɪŋ] ['mɪrə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] ['breɪslət] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ]
**Where is the truth - telling mirror , where the precious bracelet given to you by**
在哪里 是 这 真相 - 讲述 镜子 , 在哪里 这 宝贵的 手镯 给定 到 你 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] ?
**the king ?**
这 国王 ?

那面能看清真相的镜子在哪里？国王赐予你的珍贵手镯又在哪里？

" ['bʌndu:] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]['stju:pɪd][steə(r)] .
" **Bandhu answered by a stupid stare .**
" 班杜 回答 经过 一个 愚蠢的 盯 .

班杜呆呆地瞪着眼睛回答道。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜ:st]['i:v(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
**He did not at first even understand what was meant by the stranger .**
他 做过 不是 在 第一的 甚至 理解 什么 曾是 意思是 经过 这 陌生人 .

他起初甚至不明白陌生人是什么意思。

" [ai] [mi:n] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['ækjərəsi] , [ænd; ənd][ɒn] [hu:z] ['gəʊldən]
" **I mean the mirror which reflects with perfect accuracy , and on whose golden**
" 我 意思是 这 镜子 哪个 反映 和 完美的 准确性 , 和 在 谁 金的
[freɪm] [wɜ:dz] [ə'pɪə(r)] [wɪtʃ] ,
**frame words appear which ,**
框架 字 出现 哪个 ,

“我指的是那面能完美映照事物的镜子，它的金框上刻着文字，

[ɪn] ['evri] ['veərɪŋ] [keɪs] , ['evri] ['dɪfɪkəlti] , ['evri] ['deɪndʒə(r)] , [ʃəʊ] [ju: 'es] [wɒt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
**in every varying case , every difficulty , every danger , show us what we should**
在 每一个 变化 案件 , 每一个 困难 , 每一个 危险 , 展示 我们 什么 我们 应该
[du:; də] . "
**do . "**
做 . "

在每一种不同的情况、每一种困难、每一种危险中，都要告诉我们应该怎么做。

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , " [sed] ['bʌndu:] .
" **I never saw such a mirror , " said Bandhu .**
" 我 绝不 锯 这样的 一个 镜子 , " 说 班杜 .

“我从没见过这样的镜子，”班杜说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)] [wɔ:n] [ðə; ði] ['breɪslət] [ðæt] , [baɪ] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɪst] ,
" **And have you never worn the bracelet that , by pressure on the wrist ,**
" 和 有 你 绝不 磨损 这 手镯 那 , 经过 压力 在 这 手腕 ,

“难道你从来没戴过那种通过压迫手腕而……”

[gɪvz] ['wɔ:nɪŋ] [wen] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə] [hɑ:m] ? "
**gives warning when anything approaches to harm ? "**
给予 警告 什么时候 任何事物 方法 到 伤害 ? "

当任何事物接近危险时，它都会发出警告吗?

" [ai]['nevə(r)][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
**" I never wore it , " replied the lad .**
" 我 绝不 穿着 它 , " 回复 这 小伙子 .

“我从来没穿过它，”男孩回答说。

" [ai] [si:] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] [hʌŋ] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] , [wɒt] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪn] ? " [ɑ:skt] [prɛm]
**" I see a black bag hung round your neck , what may it contain ? " asked Prem**
" 我 看 一个 黑色的 包 悬挂 圆形的 你的 脖子 , 什么 可能 它 包含 ? " 问 高级
[tʃænd] .
**Chand .**
钱德 .

“我看到你脖子上挂着一个黑色袋子，里面装的是什么？”普雷姆·钱德问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] ; [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bæg] , " [wɒz; wəz] [bændhəs] [rɪ'plaɪ] .
**" It is a charm ; I know not what is in the bag , " was Bandhu's reply .**
" 它 是 一个 魅力 ; 我 知道 不是 什么 是 在 这 包 , " 曾是 班杜的 回复 .

“这是一个护身符；我不知道袋子里装的是什么，”班杜回答道。

" [sɜ:tʃ] [ænd; ənd] [si:] ! " [kraɪd] [prɛm] [tʃænd] , [hu:z] [kwɪk] [aɪ] , [θru:] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv]
**" Search and see ! " cried Prem Chand , whose quick eye , through the covering of**
" 搜索 和 看 ! " 哭 高级 钱德 , 谁 快的 眼睛 , 通过 这 覆盖 的
['ɪgnərəns] ,
**ignorance ,**
无知 ,

“搜查一下！”普雷姆·昌德喊道，他敏锐的目光透过无知的遮蔽，看到了……

[dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [ðəʊ] ['dɪmli] , [ɪts] ['braɪtnəs] .
**detected the shape of the mirror , and even , though dimly , its brightness .**
检测到 这 形状 的 这 镜子 , 和 甚至 , 尽管 依稀 , 它是 亮度 .

察觉到了镜子的形状，甚至还察觉到了它的亮度，虽然很微弱。

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)]['əʊpən][ðə; ði][bæg] , " [sed] ['bʌndu:] , [wɪð] ['petjuləns] ;
**" I will never open the bag , " said Bandhu , with petulance ;**
" 我 将要 绝不 打开 这 包 , " 说 班杜 , 和 性急 ;

“我永远不会打开这个袋子，”班杜生气地说；

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] [ðʌs] , [waɪ] ['med(ə)l] [wɪð] [θɪŋz] [wɪtʃ] [du:; də]
**" why should you come and trouble me thus , why meddle with things which do**
" 为什么 应该 你 来 和 麻烦 我 因此 , 为什么 插手 和 事物 哪个 做
[nɒt] [kən'sɜ:n] [ju:; jʊ] ? "
**not concern you ? "**
不是 忧虑 你 ? "

“你为何要来打扰我？为何要干涉与你无关的事情？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
**" Because I am bound to obey the command of the king , " replied the**
" 因为 我 是 边界 到 服从 这 命令 的 这 国王 , " 回复 这
['feɪθf(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] ;
**faithful messenger ;**
忠实 信使 ;

“因为我必须服从国王的命令，”忠诚的使者回答说；

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [muːvd] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [juːθ] [huːm] [aɪ] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋd]
" **besides** , **I** **am** **moved** **with** **pity** **for** **a** **youth** **whom** **I** **see** **to** **be** **wronged**
" 除了 , 我 是 已搬 和 遗憾 为了 一个 青年 谁 我 看 到 是 冤枉
[ænd; ənd] [dɪ'siːvd] .
**and** **deceived** .
和 受骗 .

此外，我看到一个年轻人受到不公正对待和欺骗，就心生怜悯。

[hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋz] [plænz] [biːn] ['kærid] [aʊt] ,
**Had** **the** **king's** **plans** **been** **carried** **out** ,
有 这 国王的 计划 到过 携带 出去 ,

如果国王的计划得以实施，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [sent][baɪ][hɪm] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)][juːz] ,
**and** **the** **money** **sent** **by** **him** **been** **applied** **to** **its** **proper** **use** ,
和 这 钱 发送 经过 他 到过 应用 到 它是 恰当的 使用 ,

他寄来的钱已经用于了应有的用途。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] [kɔːs] , [sɔɪld] ['gɑːmənts] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ]
**you** **would** **never** **have** **been** **dressed** **in** **such** **coarse** , **soiled** **garments** **as** **those** **which**
你 会 绝不 有 到过 穿着 在 这样的 粗 , 脏的 服装 作为 那些 哪个
[juː; jʊ][weə(r)] .
**you** **wear** .
你 穿 .

你以前绝不会穿像你现在这样粗糙肮脏的衣服。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɒptɪd] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
**You** **would** **have** **received** **the** **education** **fit** **for** **the** **adopted** **son** **of** **a** **king** ,
你 会 有 已收到 这 教育 合身 为了 这 已采用 儿子 的 一个 国王 ,

你本应接受与国王养子身份相符的教育。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] .
**instead** **of** **wasting** **your** **time** **in** **idleness** **or** **something** **worse** .
反而 的 浪费 你的 时间 在 懒惰 或者 某物 更糟 .

而不是把时间浪费在无所事事或者更糟糕的事情上。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] , [əʊ] ['bʌnduː] ,
**You** **must** **feel** , **O** **Bandhu** ,
你 必须 感觉 , 哦 班杜 ,

兄弟，你一定有这种感觉。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [kɪŋ] . "
**that** **you** **are** **not** **prepared** **to** **stand** **in** **the** **presence** **of** **our** **great** **king** . "
那 你 是 不是 准备 到 站立 在 这 在场 的 我们的 伟大的 国王 . "

你根本没有准备好觐见我们伟大的国王。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [heɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , " [sed] ['bʌnduː] .
" **I** **am** **in** **no** **haste** **to** **go** **to** **him** , " **said** **Bandhu** .
" 我 是 在 不 匆忙 到 去 到 他 , " 说 班杜 .

“我并不急着去找他，”班杜说道。

" [wɒt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么！

[nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəd] [bænd] [huː] , [ɪn] ['gʊdli] ['reɪmənt] , [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
**Not** **to** **make** **one** **of** **the** **honoured** **band** **who** , **in** **goodly** **raiment** , **surround** **his**
不是 到 制作 一 的 这 荣幸 乐队 WHO , 在 很好 服饰 , 环绕 他的
[θrəʊn] ,
**throne** ,
王座 ,

不让那些身着华服、环绕在他王座周围的尊贵侍从成为其中一员，

[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] !

| and | find | their | delight | in | his | service | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 他们的 | 喜 | 在 | 他的 | 服务 | ! |

他们从他的服务中获得快乐!

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [njuː] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] —

| If | you | but | knew | the | glories | of | his | court | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 但 | 知道 | 这 | 荣耀 | 的 | 他的 | 法庭 | — |

如果你知道他宫廷的辉煌——

" ['bʌnduː] [wʊd] [nɒt] [let] [prɛm] [tʃænd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

| " | Bandhu | would | not | let | Prem | Chand | finish | his | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 班杜 | 会 | 不是 | 让 | 高级 | 钱德 | 结束 | 他的 | 句子 | . |

班杜不让普雷姆·昌德说完话。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [frɒm; frəm] - ! " [kraɪd]

| " | I | know | all | , | I | have | heard | everything | a | thousand | times | from | Farebwala | ! | " | cried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 全部 | , | 我 | 有 | 听到 | 一切 | 一个 | 千 | 时代 | 从 | - | ! | " | 哭 |

['bʌnduː] .

| Bandhu | . |
|---|---|
| 班杜 | . |

“我什么都知道，法雷布瓦拉说的这些话我都听过一千遍了！”班杜喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [huː] [dwel] [æt; ət]

| " | I | can | tell | you | many | a | story | of | the | princes | and | princesses | who | dwell | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 许多 | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 王子们 | 和 | 公主们 | WHO | 住 | 在 |

[ðə; ði] [kɔːt] . "

| the | court | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | . | " |

“我可以给你讲很多关于住在宫廷里的王子和公主的故事。”

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][maɪ]['stɔːri] , " [sed] [prɛm] [tʃænd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)]

| " | I | have | told | you | my | story | , | " | said | Prem | Chand | , | " | and | now | am | ready | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 我的 | 故事 | , | " | 说 | 高级 | 钱德 | , | " | 和 | 现在 | 是 | 准备好 | 到 | 听到 |

[jɔːz] .

| yours | . |
|---|---|
| 你的 | . |

“我已经把我的故事讲给你听了，”普雷姆·钱德说，“现在我准备听听你的故事。”

" [hiː; hi][hɑːf] [ ri'pent ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] ,

| " | He | half | repented | of | his | words | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 一半 | 悔改 | 的 | 他的 | 字 | , | 然而 | , |

然而，他对自己说过的话半信半疑。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [wɪtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]

| when | he | heard | the | stream | of | disgusting | nonsense | which | flowed | from | the | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 溪流 | 的 | 令人作呕 | 废话 | 哪个 | 流动 | 从 | 这 | 嘴 |

[ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [bɪ'sɒtɪd] ['bʌnduː] .

| of | the | half | - | besotted | Bandhu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 一半 | - | 着迷 | 班杜 | . |

当他听到半醉半醒的班杜口中吐出的一连串令人作呕的胡言乱语时。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] , [wɪð] ['evɪdənt] ['relɪʃ] ,

| I | will | give | but | a | small | portion | of | what | he | , | with | evident | relish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 但 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 什么 | 他 | , | 和 | 明显 | 尽情享用 | , |

我只会给他一小部分，而他显然很享受这一切。

[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒkt] ['lɪsənə(r)] .

| repeated | to | his | shocked | listener | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 到 | 他的 | 震惊 | 听众 | . |

对震惊的听众重复了一遍。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [prɪns] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['revərəns] , [huː] [ɪz] [pə'petʃuəli] [drʌŋk] .
" There is one prince , worthy of all reverence , who is perpetually drunk .
" 那里 是 一 王子 , 值得 的 全部 尊敬 , WHO 是 永恒地 醉 .

“有一位王子，值得所有人尊敬，但他却总是醉醺醺的。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] ['semitriz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ]
He has been known to wander about in cemeteries and places for burning
他 有 到过 已知 到 漫步 关于 在 墓地 和 地方 为了 燃烧
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

人们曾看到他徘徊在墓地和火葬场附近。

[smɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [skʌlz] .
smearing his body with ashes , and wearing a necklace of skulls .
涂抹 他的 身体 和 灰烬 , 和 穿着 一个 项链 的 头骨 .

他将身上涂满灰烬，并佩戴着骷髅项链。

[hiː; hi] [hæz; həz] [faɪv] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [θriː] [aɪz] ; [hɪm] ['evə(r)] ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] [ˌvenə'reɪʃn] . "
He has five faces and three eyes ; him ever contemplate with veneration . "
他 有 五 面孔 和 三 眼睛 ; 他 曾经 沉思 和 崇敬 . "

他有五张脸和三只眼睛；人们总是对他充满敬畏。

" [ə'læs] ! " [saɪd] [prɛm] [tʃænd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Alas ! " sighed Prem Chand to himself .
" 唉 ! " 叹了口气 高级 钱德 到 他自己 .

“唉！”普雷姆·昌德自言自语道。

" [ðɪs] [ʌn'hæpi] [juːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] ! "
" This unhappy youth must be mad ! "
" 这 不开心 青年 必须 是 疯狂的 ! "

“这个不幸的年轻人一定是疯了！”

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , ['keɪlaɪ; 'kælɪ] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['revərəns] .
" Then there is a princess , Kali is her name , worthy of all reverence .
" 然后 那里 是 一个 公主 , 卡莉 是 她 姓名 , 值得 的 全部 尊敬 .

“还有一位公主，她的名字叫卡莉，值得所有人尊敬。”

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] [kɪld] ['meni] ['dʒaɪənts] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] ['ekstəsi]
With a sword in her hand she killed many giants , and danced in ecstacy
和 一个 剑 在 她 手 她 被杀 许多 巨人 , 和 跳舞 在 狂喜
['əʊvə(r)] [ded] ['bɒdɪz] ,
over dead bodies ,
超过 死的 身体 ,

她手持利剑，杀死了许多巨人，并在尸体上欣喜若狂地跳舞。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
till she found that she was dancing on the breast of her husband .
直到 她 成立 那 她 曾是 跳舞 在 这 胸部 的 她 丈夫 .

直到她发现自己正趴在丈夫的胸膛上跳舞。

[ðen] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd] — "
Then seeing her mistake , she put out her tongue , and — "
然后 看到 她 错误 , 她 放 出去 她 舌头 , 和 — "

然后她意识到自己犯了错，便伸出舌头，然后——”

" [stɒp] ! [stɒp] !
" Stop ! Stop !
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" [kraɪd] [prɛm] [tʃænd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
" cried Prem Chand , in amazement and disgust .
" 哭 高级 钱德 , 在 惊愕 和 厌恶 .

“普雷姆·昌德惊愕又厌恶地喊道。”

" ['mɒnstəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] ! "
" Monsters such as these never existed in the court of our king ! "
" 怪物 这样的 作为 这些 绝不 存在 在 这 法庭 的 我们的 国王 ! "

“我们国王的宫廷里从来不存在这样的怪物！”

" [maɪ] ['feɪvərɪt] [ˌprɪn'ses] , " [kən'tɪnjuːd] ['bʌnduː] , " [ʃiː; ʃi][ɪn] [huːz] ['sɜːvɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz]
" My favourite princess , " continued Bandhu , " she in whose service I should always
" 我的 最喜欢的 公主 , " 持续 班杜 , " 她 在 谁 服务 我 应该 总是
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,
desire to be ,
欲望 到 是 ,

“我最爱的公主，”班杜继续说道，“我永远都渴望侍奉她。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
is she who delights in the offering of a human head , and sacrifice of little
是 她 WHO 美味 在 这 提供 的 一个 人类 头 , 和 牺牲 的 小的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她就是那个喜欢献祭人头、献祭幼童的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] — "
There is another — "
那里 是 其他 — "

还有另一个——

" [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [prɛm] [tʃænd] , ['raɪzɪŋ] .
" I can hear no more ! " exclaimed Prem Chand , rising .
" 我 能 听到 不 更多的 ! " 惊呼 高级 钱德 , 上升 .

“我听不见了！”普雷姆·昌德站起身来，喊道。

" [wɪð] [wɒt] [waɪld] [driːmz] , [laɪk] [ðəʊz] [kɔːzd] [baɪ]['əʊpiəm] , [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [biːn] [fɪld] !
" With what wild dreams , like those caused by opium , has your brain been filled !
" 和 什么 荒野 梦境 , 喜欢 那些 导致 经过 鸦片 , 有 你的 脑 到过 已填 !

“你的脑子里充满了像吸食鸦片后产生的那些狂野的梦境！”

[məʊst] ['ɜːnɪstli] [duː; də][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] ['febl] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['ætəm]
Most earnestly do I assure you that in all these horrible fables there is not one atom
最多 切实 做 我 保证 你 那 在 全部 这些 可怕 寓言 那里 是 不是 一 原子
[ɒv; əv] [truːθ] .
of truth .
的 真相 .

我郑重地向你们保证，所有这些可怕的寓言故事中没有一丝一毫的真相。

[ɪf] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] ['krɪmɪnlz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
If such fearful criminals as you have described have been ever found in the
如果 这样的 可怕 罪犯 作为 你 有 描述 有 到过 曾经 成立 在 这
[kɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [kɪŋ] ,
court of a virtuous king ,
法庭 的 一个 有德行的 国王 ,

如果像你所描述的那样可怕的罪犯真的出现在一位贤明君主的宫廷中，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
they would assuredly have been handed over to the executioner .
他们 会 当然 有 到过 递交 超过 到 这 刽子手 .

他们肯定会被移交给刽子手。

[kraɪmz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] [miːn] [men] ,

| **Crimes** | **not** | **to** | **be** | **tolerated** | **in** | **mean** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犯罪 | 不是 | 到 | 是 | 容忍 | 在 | 意思是 | 男人 | , |

卑鄙之人所犯下的罪行绝不可容忍。

[wʊd] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lɔftiə] [ræŋks] .

| **would** | **not** | **go** | **without** | **punishment** | **in** | **those** | **of** | **loftier** | **ranks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 去 | 没有 | 惩罚 | 在 | 那些 | 的 | 更高 | 排名 | . |

在级别更高的人当中，这种行为不会逍遥法外。

[kaʊnt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['revərəns] ?

| **Count** | **you** | **such** | **beings** | **worthy** | **of** | **reverence** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数数 | 你 | 这样的 | 生物 | 值得 | 的 | 尊敬 | ? |

你们认为自己是值得尊敬的存在吗?

[dɪd] [sʌtʃ] [ɪg'zɪst] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌdiːte'steɪʃn] !

| **Did** | **such** | **exist** | **,** | **they** | **would** | **be** | **only** | **worthy** | **of** | **detestation** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这样的 | 存在 | , | 他们 | 会 | 是 | 仅有的 | 值得 | 的 | 憎恶 | ! |

如果真有这样的人，他们只会令人憎恶!

[əʊ] ['bʌnduː] !

| **O** | **Bandhu** | **!** |
|---|---|---|
| 哦 | 班杜 | ! |

哦，兄弟!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['iːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drʌg] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grædʒuəli]

| **You** | **must** | **have** | **eaten** | **of** | **the** | **drug** | **Superstition** | **,** | **and** | **it** | **is** | **gradually** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 吃 | 的 | 这 | 药品 | 迷信 | , | 和 | 它 | 是 | 逐步地 |

[ di'strɔi ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

| **destroying** | **your** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|
| 摧毁 | 你的 | 头脑 | , |

你一定是服用了迷信这种毒品，它正在逐渐摧毁你的心智。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [məʊld] [ɒn][ðə; ðɪ] ['gɑːmənt] , [ɔː(r)] [rʌst] [ɒn][ðə; ðɪ] [stiːl] .

| **for** | **it** | **is** | **as** | **mould** | **on** | **the** | **garment** | **,** | **or** | **rust** | **on** | **the** | **steel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 作为 | 模具 | 在 | 这 | 服装 | , | 或者 | 锈 | 在 | 这 | 钢 | . |

因为它就像衣服上的霉菌，或者钢铁上的锈迹。

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒəz]

| **Once** | **more** | **I** | **earnestly** | **entreat** | **you** | **to** | **open** | **the** | **bag** | **in** | **which** | **your** | **treasures** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 我 | 切实 | 恳求 | 你 | 到 | 打开 | 这 | 包 | 在 | 哪个 | 你的 | 宝藏 |

[ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [kən'siːld] .

| **are** | **doubtless** | **concealed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 毫无疑问 | 暗 | . |

我再次恳求你打开那个袋子，你的宝贝肯定就藏在里面。

[faɪnd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['breɪslət] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [sʌtʃ] [waɪld] ['fænsiz] [biː; bi] [nɒt] [sɪn] ,

| **Find** | **from** | **your** | **bracelet** | **whether** | **to** | **indulge** | **such** | **wild** | **fancies** | **be** | **not** | **sin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 从 | 你的 | 手镯 | 无论 | 到 | 放纵 | 这样的 | 荒野 | 幻想 | 是 | 不是 | 罪 | , |

从你的手镯上看看，放纵这种狂野的幻想是否不算罪过。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mɪrə(r)]['ɪntuː] [wɒt] ['endləs] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['ruːɪn] [sʌtʃ] [sɪn][mʌst; məst]

| **and** | **from** | **your** | **mirror** | **into** | **what** | **endless** | **misery** | **and** | **ruin** | **such** | **sin** | **must** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 你的 | 镜子 | 进入 | 什么 | 无尽的 | 苦难 | 和 | 废墟 | 这样的 | 罪 | 必须 |

[liːd] !

| **lead** | **!** |
|---|---|
| 带领 | ! |

从你的镜子中，你会看到这样的罪恶将导致无尽的痛苦和毁灭!

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [jɔː'self] , [əʊ] ['bʌnduː] !

| **Have** | **mercy** | **on** | **yourself** | **,** | **O** | **Bandhu** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 怜悯 | 在 | 你自己 | , | 哦 | 班杜 | ! |

兄弟，请怜悯你自己吧!

[ænd; ənd] [let] [nɒt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] [frend] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [veɪn] ! "

| And | let | not | the | warning | of | a | true | friend | be | heard | in | vain | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 不是 | 这 | 警告 | 的 | 一个 | 真的 | 朋友 | 是 | 听到 | 在 | 徒劳 | ！ | " |

切莫让真朋友的警告白白听取!

" [liːv] [ˌem 'iː] !

| " | Leave | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 离开 | 我 | ! |

“离开我！”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'ɑːskt] - [fɔː(r); fə(r)] [ 'kaunsəl ] !

| I | am | weary | of | your | unasked | - | for | counsels | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 厌倦 | 的 | 你的 | 未经询问 | - | 为了 | 律师 | ! |

我厌倦了你那些不请自来的建议!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wiːk] - ['wɪtɪd] ['bʌnduː] .

| " | exclaimed | the | weak | - | witted | Bandhu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 这 | 虚弱的 | - | 机智的 | 班杜 | . |

“愚钝的班杜惊呼道。”

" [ɪf] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪns] [wɪð] [æn; ən] ['ɛləfənts] [hed] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːmz]

| " | If | I | choose | to | believe | in | a | prince | with | an | elephant's | head | or | a | hundred | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 选择 | 到 | 相信 | 在 | 一个 | 王子 | 和 | 一个 | 大象的 | 头 | 或者 | 一个 | 百 | 武器 |

,

| , |
|---|

,

“如果我选择相信有一位长着象头或百臂的王子，

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

| what | is | it | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | 到 | 你 | ? |

这跟你有什么关系?

[ɪf] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [duː; də] ['puːdʒɑː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɔː(r)] [sneɪk] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l]

| If | I | choose | to | do | puja | to | a | monkey | or | snake | , | why | should | it | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 选择 | 到 | 做 | 普迦 | 到 | 一个 | 猴 | 或者 | 蛇 | , | 为什么 | 应该 | 它 | 麻烦 |

[jɔː(r); jə(r)] [piːs] ?

| your | peace | ? |
|---|---|---|
| 你的 | 和平 | ? |

如果我选择祭拜猴子或蛇，为什么会影响你的安宁呢?

[ai] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wɒt] [m'ɪliənz] [bɪ'liːv] ; [ai][duː; də][bʌt; bət] [wɒt] [ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ][duː; də] . "

| I | believe | but | what | millions | believe | ; | I | do | but | what | multitudes | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 但 | 什么 | 百万 | 相信 | ; | 我 | 做 | 但 | 什么 | 众多 | 做 | . | " |

我信奉的，不过是千百万人所信奉的；我所做的，不过是芸芸众生所做。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ] , [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| " | And | if | multitudes | , | on | a | dark | night | , | not | seeing | a | precipice | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 众多 | , | 在 | 一个 | 黑暗的 | 夜晚 | , | 不是 | 看到 | 一个 | 悬崖 | 前 | 他们 | , |

“如果许多人在一个漆黑的夜晚，看不见眼前的悬崖，

[fɔːl] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] ['perɪʃ] , [ʃæl; ʃəl][ai] , [huː] [hæv; həv] [lait] ,

| fall | over | into | the | depths | and | miserably | perish | , | shall | I | , | who | have | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | 超过 | 进入 | 这 | 深度 | 和 | 惨痛地 | 沦 | , | 将 | 我 | , | WHO | 有 | 光 | , |

我，拥有光明之人，难道也要坠入深渊，悲惨地死去吗?

['kɑːmli] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd][nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ? " [kraɪd] [prɛm] [tʃænd] .

| calmly | look | on | and | not | utter | a | word | of | warning | ? | " | cried | Prem | Chand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静地 | 看 | 在 | 和 | 不是 | 说出 | 一个 | 单词 | 的 | 警告 | ? | " | 哭 | 高级 | 钱德 | . |

“冷静地看着，连一句警告的话都不说？”普雷姆·昌德喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [speɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [def] ['ædə(r)] .

| **But** | **he** | **spake** | **as** | **to** | **the** | **deaf** | **adder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 作为 | 到 | 这 | 聋 | 加法器 | . |

但他说话就像对着聋哑的毒蛇。

['bʌnduː] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [ə'piːl] , [kləʊzd]

| **Bandhu** | **,** | **even** | **when** | **the** | **king's** | **messenger** | **was** | **uttering** | **his** | **earnest** | **appeal** | **,** | **closed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | , | 甚至 | 什么时候 | 这 | 国王的 | 信使 | 曾是 | 发出声音 | 他的 | 认真 | 上诉 | , | 关闭 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['wɪərinəs] ,

| **his** | **eyes** | **in** | **weariness** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 在 | 疲劳 | , |

即使国王的使者发出恳切的请求，班杜也因疲惫而闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mə(ʊ)'mentə(r)] [drɒpt] [ə'sliːp] .

| **and** | **in** | **a** | **few** | **momenta** | **dropped** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 瞬间 | 掉落 | 睡着了 | . |

没过多久就睡着了。

[prɛm] [tʃænd] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

| **Prem** | **Chand** | **,** | **breathing** | **a** | **deep** | **sigh** | **,** | **a** | **second** | **time** | **turned** | **from** | **the** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高级 | 钱德 | , | 呼吸 | 一个 | 深的 | 叹 | , | 一个 | 第二 | 时间 | 转向 | 从 | 这 | 地方 | . |

普雷姆·昌德深深地叹了口气，第二次转身离开了那里。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| **CHAPTER** | **VII** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

| **ON** | **PILGRIMAGE** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 朝圣 | . |

朝圣之旅。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['bʌnduː] ['stɑːtɪd] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn]

| **THE** | **next** | **day** | **Bandhu** | **started** | **alone** | **for** | **the** | **place** | **at** | **which** | **he** | **was** | **to** | **join** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 班杜 | 开始 | 独自的 | 为了 | 这 | 地方 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 到 | 加入 |

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] .

| **the** | **band** | **of** | **pilgrims** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 的 | 朝圣者 | . |

第二天，班杜独自一人前往他将要与朝圣队伍会合的地方。

[hiː; hi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] ['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['hʊkə] ,

| **He** | **took** | **nothing** | **with** | **him** | **but** | **a** | **small** | **brass** | **vessel** | **for** | **drinking** | **,** | **his** | **hookah** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 没有什么 | 和 | 他 | 但 | 一个 | 小的 | 黄铜 | 血管 | 为了 | 喝 | , | 他的 | 水烟 | , |

[sʌm; səm] ['redi] - [kʊkt] [fuːd] ,

| **some** | **ready** | **-** | **cooked** | **food** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 准备好 | - | 煮熟 | 食物 | , |

他除了一个用来喝水的小黄铜器皿、他的水烟壶和一些熟食外，什么也没带。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| **and** | **his** | **black** | **bag** | **of** | **Ignorance** | **tied** | **round** | **his** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 黑色的 | 包 | 的 | 无知 | 系 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | . |

他的脖子上系着一个黑色的无知袋子。

[sɪns] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [prɛm] [tʃænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents]

| **Since** | **his** | **last** | **conversation** | **with** | **Prem** | **Chand** | **a** | **little** | **curiosity** | **as** | **to** | **the** | **contents** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他的 | 最后的 | 对话 | 和 | 高级 | 钱德 | 一个 | 小的 | 好奇心 | 作为 | 到 | 这 | 内容 |

[ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,

| **of** | **the** | **bag** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 包 | , |

自从上次与普雷姆·昌德交谈后，他对包里的东西产生了一丝好奇。

[ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət] , [wɪtʃ] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

| the | mirror | , | and | the | bracelet | , | which | by | feeling | he | ascertained | to | be | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜子 | , | 和 | 这 | 手镯 | , | 哪个 | 经过 | 感觉 | 他 | 已确定 | 到 | 是 | 那里 | , |

镜子，还有手镯，他凭感觉确定手镯在那里。

[hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['bʌnduː] ;

| had | arisen | in | the | mind | of | Bandhu | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 出现 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 班杜 | ; |

班杜心中已然生起此念；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['wiːkənd] [baɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]

| but | his | brain | was | so | much | weakened | by | Superstition | that | he | had | not | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 脑 | 曾是 | 所以 | 很多 | 减弱 | 经过 | 迷信 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 这 |

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪn] [wɪtʃ]

| courage | to | take | his | own | property | out | of | the | covering | of | Ignorance | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 到 | 拿 | 他的 | 自己的 | 财产 | 出去 | 的 | 这 | 覆盖 | 的 | 无知 | 在 | 哪个 |

- [hæd; həd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Farebwala | had | wrapped | it | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 包装 | 它 | . |

但他的大脑被迷信蒙蔽得如此之深，以至于他没有勇气将自己的财产从法雷布瓦拉用无知包裹的外衣中取出。

" [huː] [nəʊz] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] ? " [θɔːt]

| " | Who | knows | what | might | happen | if | I | did | but | glance | into | the | mirror | ? | " | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 知道 | 什么 | 可能 | 发生 | 如果 | 我 | 做过 | 但 | 瞥一眼 | 进入 | 这 | 镜子 | ? | " | 想法 |

['bʌnduː] .

| Bandhu | . |
|---|---|
| 班杜 | . |

“如果我瞥了一眼镜子会发生什么事呢？”班杜心想。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['breɪslət] [lest] [ɪts] ['pɪntʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ]

| " | And | I | should | be | afraid | to | put | on | the | bracelet | lest | its | pinching | should | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 应该 | 是 | 害怕的 | 到 | 放 | 在 | 这 | 手镯 | 免得 | 它是 | 捏 | 应该 | 破坏 |

[ɔːl][maɪ] [iːz] .

| all | my | ease | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 我的 | 舒适 | . |

“我害怕戴上手镯，唯恐它的夹痛会破坏我所有的舒适感。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] ['sʌmtaɪmz] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wen] ['deɪndʒə(r)][ɪz][nɪə(r)] .

| It | is | pleasanter | sometimes | not | to | know | when | danger | is | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更令人愉悦 | 有时 | 不是 | 到 | 知道 | 什么时候 | 危险 | 是 | 靠近 | . |

有时候，不知道危险何时临近反而更令人愉快。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['meni] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] - [drʌgd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

| " | There | are | in | the | world | many | Superstition | - | drugged | men | and | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 在 | 这 | 世界 | 许多 | 迷信 | - | 吸毒 | 男人 | 和 | 女性 | , |

“世界上有很多被迷信药物麻醉的男人和女人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kaʊədli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] ['bʌnduː] .

| who | are | as | cowardly | and | foolish | as | Bandhu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 作为 | 胆小 | 和 | 愚蠢 | 作为 | 班杜 | . |

他们和班杜一样胆小愚蠢。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][self] - ['nɒlɪdʒ] ;

| They | are | afraid | of | self | - | knowledge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 害怕的 | 的 | 自己 | - | 知识 | ; |

他们害怕了解自己；

[ðeɪ] [dred] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][blaɪnd] [aɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

| they | dread | that | opening | of | their | blind | eyes | which | will | bring | humility | and | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 恐惧 | 那 | 开幕 | 的 | 他们的 | 瞎的 | 眼睛 | 哪个 | 将要 | 带来 | 谦逊 | 和 | 智慧 | . |

他们害怕睁开双眼，因为那将带来谦逊和智慧。

['bʌnduː] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɪd] - [deɪ] [rest] [hæd; həd] [kʌm] ,

| **Bandhu** | **,** | **when** | **the** | **time** | **for** | **mid** | **-** | **day** | **rest** | **had** | **come** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | , | 什么时候 | 这 | 时间 | 为了 | 中 | - | 天 | 休息 | 有 | 来 | , |

班杜，到了午休时间，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mæŋgəʊ] - [təʊp] ( [grəʊv] ) ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| **had** | **reached** | **a** | **small** | **mango** | **-** | **tope** | **(** | **grove** | **)** | **under** | **the** | **shade** | **of** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 达到 | 一个 | 小的 | 芒果 | - | 顶 | ( | 树林 | ) | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 哪个 | 他 |

[faʊnd] [tuː] [men] .

| **found** | **two** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|
| 成立 | 二 | 男人 | . |

他来到一小片芒果树林，在树荫下发现了两个人。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [hiː; hi] [gest] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

| **From** | **their** | **appearance** | **,** | **he** | **guessed** | **them** | **to** | **be** | **Chhatris** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 外貌 | , | 他 | 猜对了 | 他们 | 到 | 是 | 凉亭 | , |

根据他们的外表，他猜测他们是恰特里人。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

| **though** | **they** | **were** | **no** | **more** | **Chhatris** | **than** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 不 | 更多的 | 凉亭 | 比 | 他 | 曾是 | . |

虽然他们和他一样，都不是恰特里人。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [mæn] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] [wɪð] [eɪdʒ] .

| **The** | **elder** | **was** | **still** | **a** | **vigorous** | **man** | **,** | **though** | **his** | **hair** | **was** | **turning** | **grey** | **with** | **age** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 蓬勃 | 男人 | , | 尽管 | 他的 | 头发 | 曾是 | 转弯 | 灰色的 | 和 | 年龄 | . |

虽然头发因年老而变灰，但老人依然精神矍铄。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['kʌnɪŋ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

| **An** | **expression** | **of** | **great** | **cunning** | **marked** | **his** | **features** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 表达 | 的 | 伟大的 | 狡猾 | 标记 | 他的 | 特征 | . |

他脸上露出极其狡黠的神色。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| **The** | **other** | **man** | **was** | **his** | **son** | **,** | **and** | **yet** | **in** | **the** | **prime** | **of** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 曾是 | 他的 | 儿子 | , | 和 | 然而 | 在 | 这 | 主要的 | 的 | 生活 | , |

另一个人是他的儿子，然而正值壮年，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bləʊtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] [wɪð] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,

| **but** | **his** | **face** | **was** | **bloated** | **and** | **his** | **eyes** | **were** | **sunken** | **with** | **self** | **-** | **indulgence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 脸 | 曾是 | 腹胀 | 和 | 他的 | 眼睛 | 是 | 凹陷 | 和 | 自己 | - | 放纵 |

,

**,**

,

但他面容浮肿，双眼因沉溺于享乐而凹陷。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

| **so** | **that** | **he** | **looked** | **almost** | **as** | **old** | **as** | **his** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 看起来 | 几乎 | 作为 | 老的 | 作为 | 他的 | 父亲 | . |

所以他看起来几乎和他父亲一样老了。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [wɒz; wəz] [aɪ'dɒlətri] , [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [vaɪs] .

| **The** | **name** | **of** | **the** | **elder** | **was** | **Idolatry** | **,** | **that** | **of** | **his** | **son** | **was** | **Vice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 长老 | 曾是 | 偶像崇拜 | , | 那 | 的 | 他的 | 儿子 | 曾是 | 副 | . |

老人的名字叫偶像崇拜，他儿子的名字叫罪恶。

[ðiːz] [tuː] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['hʊkə] , [ænd; ənd] ['bʌnduː] , [huː] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

| These | two | sat | smoking | their | hookahs | , | and | Bandhu | , | who | was | tired | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 卫星 | 吸烟 | 他们的 | 水烟 | , | 和 | 班杜 | , | WHO | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 存在 |

[ə'ləʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

这两个人坐着抽水烟，而厌倦了独处的班杜，

['veri] ['wɪlɪŋli] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

| very | willingly | joined | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 心甘情愿 | 加入 | 他们 | . |

我非常乐意加入他们。

[ðə; ði] [men] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [pə'laɪtnəs] ,

| The | men | received | him | with | great | politeness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 已收到 | 他 | 和 | 伟大的 | 礼貌 | , |

男人们非常礼貌地接待了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əʊld]

| and | the | three | were | presently | chatting | together | as | if | they | had | been | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 是 | 目前 | 聊天 | 一起 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 老的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

三人此刻正像老朋友一样聊天。

['bʌnduː] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['strendʒər] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

| Bandhu | , | in | reply | to | a | question | , | informed | the | strangers | whither | he | was | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | , | 在 | 回复 | 到 | 一个 | 问题 | , | 知情的 | 这 | 陌生人 | 往哪里去 | 他 | 曾是 | 去 | . |

班杜回答陌生人的问题时，告诉他们他要去哪里。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ['ðɪðə(r)] ['ɔːlsəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] , " [tuː; tə][duː; də]['puːdʒɑː][æt; ət]

| " | We | are | bound | thither | also | , | " | said | the | elderly | man | , | " | to | do | puja | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 边界 | 那里 | 还 | , | " | 说 | 这 | 老年 | 男人 | , | " | 到 | 做 | 普迦 | 在 |

[ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,

| the | holy | place | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 地方 | , |

“我们也必须去那里，”老人说，“去圣地做祭祀仪式。”

[beɪð] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] .

| bathe | , | and | make | our | offerings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | , | 和 | 制作 | 我们的 | 供品 | . |

沐浴，并献上我们的祭品。

[let] [ɟuː 'es][ɔːl]['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] . "

| Let | us | all | travel | together | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 全部 | 旅行 | 一起 | . | " |

让我们一起旅行吧。

" [aɪ][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌnduː] , " [ˌaɪ 'tiː][suːts] [nɒt][maɪ] [teɪst] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'ləʊn]

| " | I | desire | nothing | better | , | " | replied | Bandhu | , | " | it | suits | not | my | taste | to | travel | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 欲望 | 没有什么 | 更好的 | , | " | 回复 | 班杜 | , | " | 它 | 西装 | 不是 | 我的 | 品尝 | 到 | 旅行 | 独自的 |

. "

| . | " |
|---|---|
| . | " |

“我别无所求，”班杜回答说，“我不喜欢独自旅行。”

" [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .

| " | Besides | there | might | be | danger | , | " | suggested | the | younger | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | 那里 | 可能 | 是 | 危险 | , | " | 建议 | 这 | 年轻 | 男人 | . |

“此外，可能还有危险，”年轻人建议道。

" [ɪn] [ðiːz] ['ləʊnli] [pɑːts] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [huːm] [wʌn] [mait] [miːt] . "
**" In these lonely parts there is no saying whom one might meet . "**
" 在 这些 孤独 部分 那里 是 不 说 谁 一 可能 见面 . "

“在这些偏僻的地方，谁也说不准会遇到谁。”

" [pə'hæps] [də'kɔɪt] [ɔː(r)] [θʌgz] , " * [sed] [ðə; ði] ['tɪmərəs] ['bʌnduː] , [ænd; ənd] [ɪn'tjuːɪtɪvli] ,
**" Perhaps Dacoits or Thugs , " * said the timorous Bandhu , and intuitively ,**
" 也许 土匪 或者 暴徒 , " * 说 这 胆怯的 班杜 , 和 直觉上 ,

“也许是土匪或暴徒，”胆怯的班杜说，直觉上，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæg] .
**he laid his hand on his bag .**
他 铺设 他的 手 在 他的 包 .

他把手放在包上。

* [də'kɔɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['haɪweɪmən] [huː] [rɒb] [ɪn] [gæŋz] .
*** Dacoits are a kind of highwaymen who rob in gangs .**
* 土匪 是 一个 种类 的 强盗 WHO 抢 在 帮派 .

* 强盗是一类结伙抢劫的拦路强盗。

[θʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['mɜːdəəz] , [huː] ['stræŋgld] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['trævələz]
**Thugs were a set of professional murderers , who strangled unsuspecting travellers**
暴徒 是 一个 放 的 专业的 杀人犯 , WHO 被勒死 毫无戒心的 旅行者
,
**,**
,

暴徒是一群职业杀手，他们会勒死毫无防备的旅客。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['diːmən] - [laɪk] [ 'gɔdis ] .
**under the supposed sanction of one of their demon - like goddesses .**
在下面 这 据称 制裁 的 一 的 他们的 恶魔 - 喜欢 女神们 .

据称是在她们某个恶魔般的女神的授意下。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɜːdəəz] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
**The following description of these murderers is extracted from the work of**
这 下列的 描述 的 这些 杀人犯 是 提取 从 这 工作 的
- - , [bɪ'fɔː(r)] [kwəʊtid] : —
**Ishuree Dás , before quoted : —**
- - , 前 引 : —

以下对这些凶手的描述摘自伊舒瑞·达斯（Ishuree Dás）的作品，并已引用如下：

" [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θʌgz] [hæv; həv] [biːn] [ ik'stəːmineit ] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ,
**" Thousands of these Thugs have been exterminated by the British Government ,**
" 数千 的 这些 暴徒 有 到过 灭绝 经过 这 英国 政府 ,

“成千上万的暴徒已被英国政府消灭。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [stɪl] [faʊnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
**but there are some still found here and there .**
但 那里 是 一些 仍然 成立 这里 和 那里 .

但偶尔还是能在一些地方发现它们。

[ðiːz] [θʌgz] [wɪl] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kɪl]
**These Thugs will follow a traveller for days until they get an opportunity to kill**
这些 暴徒 将要 跟随 一个 游客 为了 天 直到 他们 得到 一个 机会 到 杀
[hɪm] .
**him .**
他 .

这些恶棍会跟踪旅行者数日，直到找到机会将其杀害。

[wʌns] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪð] [hɪm] ,
**Once a traveller , who was known to have some money with him ,**
一次 一个 游客 , WHO 曾是 已知 到 有 一些 钱 和 他 ,

从前有个旅行者，据说他身上带着一些钱，

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [θʌgz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] ; [ðə; ði]

| was | followed | by | Thugs | for | more | than | two | hundred | and | sixty | miles | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 随后 | 经过 | 暴徒 | 为了 | 更多的 | 比 | 二 | 百 | 和 | 六十 | 英里 | ; | 这 |

['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [waɪd] - [ə'weɪk] ,

| farmer | was | wide | - | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 曾是 | 宽的 | - | 醒 | , |

暴徒尾随了他两百六十多英里；农夫始终保持清醒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , ['nevə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)][tə'bækəʊ] , [nɔː(r)] ['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)]

| and | was | always | on | his | guard | , | never | smoking | their | tobacco | , | nor | being | familiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 总是 | 在 | 他的 | 警卫 | , | 绝不 | 吸烟 | 他们的 | 烟草 | , | 也不 | 存在 | 熟悉的 |

[wɪð] [ðem; ðəm] .

| with | them | . |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | . |

他始终保持警惕，从不吸食他们的烟草，也不与他们亲近。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][nɪə(r)] [həʊm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [θʌgz] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ;

| At | last | he | got | near | home | , | though | the | Thugs | did | not | know | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 得到 | 靠近 | 家 | , | 尽管 | 这 | 暴徒 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | ; |

他终于快到家了，尽管那些恶棍并不知道这一点；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [tuː; tə][get][sʌm; səm]

| and | while | all | were | sitting | in | a | bunniah's | shop | in | the | forenoon | to | get | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 全部 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | - | 店铺 | 在 | 这 | 午前 | 到 | 得到 | 一些 |

[rɪ'freʃmənt] ,

| refreshment | , |
|---|---|
| 清爽 | , |

上午，大家都在一家兔子店里坐着喝点东西解解渴。

[ðə; ði][mæn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪŋz]

| the | man | pretended | to | go | out | for | a | few | minutes | , | of | course | with | his | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 假装 | 到 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 的 | 课程 | 和 | 他的 | 事物 |

;

| ; |
|---|
| ; |

那人假装出门几分钟，当然，他带上了自己的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi] [krɒst] [ə; eɪ] [fjuː] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] .

| but | he | crossed | a | few | fields | , | and | safely | arrived | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 交叉 | 一个 | 很少 | 字段 | , | 和 | 安全 | 到达的 | 在 | 家 | . |

但他穿过几块田地，安全到家了。

" [wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][wɒz; wəz]

| " | Once | a | woman | with | her | little | boy | and | some | money | and | jewels | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 一个 | 女士 | 和 | 她 | 小的 | 男生 | 和 | 一些 | 钱 | 和 | 珠宝 | 曾是 |

[pə'sjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] - .

| pursued | for | some | time | by | two | women | who | were | Thuggins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追击 | 为了 | 一些 | 时间 | 经过 | 二 | 女性 | WHO | 是 | - | . |

“从前，一位带着小男孩、一些钱和珠宝的妇人被两个女流氓追赶了一段时间。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævələz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðɪs]

| They | pretended | to | be | travellers | , | and | always | remained | in | company | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 假装 | 到 | 是 | 旅行者 | , | 和 | 总是 | 剩余 | 在 | 公司 | 和 | 这 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

他们假装是旅行者，始终与这个女人形影不离。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] ,

| who | used | to | give | them | now | and | then | part | of | her | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 用过的 | 到 | 给 | 他们 | 现在 | 和 | 然后 | 部分 | 的 | 她 | 食物 | , |

她以前偶尔会把自己的部分食物分给他们。

[æz; əz] - [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [raɪs] .

| as | dál | and | cakes | and | rice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 和 | 蛋糕 | 和 | 米 | . |

例如扁豆、蛋糕和米饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] [keɪk] [ɔː(r)] [raɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

| It | was | observed | by | the | boy | that | they | ate | the | cake | or | rice | that | was | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 观察到 | 经过 | 这 | 男生 | 那 | 他们 | 吃 | 这 | 蛋糕 | 或者 | 米 | 那 | 曾是 | 给定 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

男孩观察到，他们吃了别人给他们的蛋糕或米饭。

[bʌt; bət] - ( [wɪtʃ] [hæz; həz][sɔːlt][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kʊkt] ) [wɒz; wəz]

| but | dál | ( | which | has | salt | put | in | it | at | the | time | of | being | cooked | ) | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | ( | 哪个 | 有 | 盐 | 放 | 在 | 它 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 存在 | 煮熟 | ) | 曾是 |

['ɔːlweɪz] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

| always | thrown | away | . |
|---|---|---|---|
| 总是 | 抛掷 | 离开 | . |

但是，煮熟后加入盐的扁豆总是被扔掉。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - , [ænd; ənd] [sed] [səʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| He | suspected | they | were | Thuggins | , | and | said | so | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怀疑 | 他们 | 是 | - | , | 和 | 说 | 所以 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

他怀疑他们是恶棍，并把这话告诉了他的母亲。

" [ðə; ði] - [ðeɪ] [θruː] [ə'weɪ] ,

| " | The | dál | they | threw | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 他们 | 扔 | 离开 | , |

他们扔掉的扁豆，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] [sɔːlt]

| because | they | believed | it | would | be | a | great | sin | to | kill | a | person | whose | salt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 相信 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 罪 | 到 | 杀 | 一个 | 人 | 谁 | 盐 |

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] .

| they | had | eaten | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 吃 | . |

因为他们认为，杀死一个他们吃过其盐的人是一种极大的罪过。

[ɪn][ðə; ði] - [ɔː(r)] [ɪnz] [ðə; ði] ['wʊmən] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| In | the | saráes | or | inns | the | woman | used | to | take | a | separate | room | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | 或者 | 旅馆 | 这 | 女士 | 用过的 | 到 | 拿 | 一个 | 分离 | 房间 | 从 | 这 |

- .

| Thuggins | . |
|---|---|
| - | . |

在客栈里，女人通常会和男人们分开住一个房间。

[wʌns] [ðə; ði]['lætə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

| Once | the | latter | thought | that | they | had | an | opportunity | to | despatch | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 后者 | 想法 | 那 | 他们 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 调度 | 这 | 女士 | , |

后者一旦认为有机会除掉那个女人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| and | in | the | darkness | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

在漆黑的夜里，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ]['dægə(r)][ænd; ənd] ['sɒftli] [stəʊl] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ;

| one | of | them | took | a | dagger | and | softly | stole | towards | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 采取 | 一个 | 匕首 | 和 | 轻轻 | 偷窃 | 向 | 她 | ; |

其中一人掏出一把匕首，悄悄地向她靠近；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌgɪn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .

| but | the | woman | got | hold | of | it | and | the | Thuggin | , | and | cried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女士 | 得到 | 抓住 | 的 | 它 | 和 | 这 | 恶棍 | , | 和 | 哭 | 出去 | . |

但那女人抓住了它和恶棍，大声喊叫起来。

['piːp(ə)l] ['ɪnstəntli] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [help] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['θʌgɪn] . "

| People | instantly | came | to | her | help | and | secured | the | Thuggin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 即刻 | 来了 | 到 | 她 | 帮助 | 和 | 安全 | 这 | 恶棍 | . | " |

人们立即上前帮忙，制服了那个恶棍。

" [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bæg] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| " | What | is | in | that | bag | ? | " | asked | the | old | man | with | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 在 | 那 | 包 | ? | " | 问 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 好奇心 | . |

“那个袋子里装的是什么？”老人好奇地问道。

" [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['mɪrə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['breɪslət] , " [rɪ'plaɪd]

| " | A | wondrous | mirror | , | as | I | have | heard | , | and | a | jewelled | bracelet | , | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 奇妙的 | 镜子 | , | 作为 | 我 | 有 | 听到 | , | 和 | 一个 | 珠宝 | 手镯 | , | " | 回复 |

[ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] [læd] .

| the | incautious | lad | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 不谨慎 | 小伙子 | . |

“我听说有一面神奇的镜子和一条镶满宝石的手镯，”这个鲁莽的少年回答道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] - ['wɪtɪd] ['bʌnduː] ['nevə(r)]

| The | two | men | exchanged | glances | with | each | other | , | but | the | dull | - | witted | Bandhu | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 交换 | 眼神 | 和 | 每个 | 其他 | , | 但 | 这 | 乏味的 | - | 机智的 | 班杜 | 绝不 |

['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] .

| noticed | the | look | . |
|---|---|---|---|
| 注意到 | 这 | 看 | . |

两人交换了一个眼神，但愚钝的班杜却丝毫没有注意到。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ðiːz] [θriː] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['mæŋgəʊ] - [təʊp] .

| For | some | hours | these | three | rested | in | the | mango | - | tope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小时 | 这些 | 三 | 休息 | 在 | 这 | 芒果 | - | 顶 | . |

这三个人在芒果树上休息了几个小时。

[ðə; ði] [tuː] [men] [slept] , [ɔː(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['bʌnduː] [dɪd][nɒt]

| The | two | men | slept | , | or | appeared | to | sleep | , | but | the | eyes | of | Bandhu | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 睡着了 | , | 或者 | 出现 | 到 | 睡觉 | , | 但 | 这 | 眼睛 | 的 | 班杜 | 做过 | 不是 |

[kləʊz] .

| close | . |
|---|---|
| 关闭 | . |

两人睡着了，或者说看起来像睡着了，但班杜的眼睛却没有闭上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [prɛm]

| He | could | not | help | thinking | over | the | words | which | he | had | heard | from | Prem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 思维 | 超过 | 这 | 字 | 哪个 | 他 | 有 | 听到 | 从 | 高级 |

[tʃænd] .

| Chand | . |
|---|---|
| 钱德 | . |

他不禁反复想起普雷姆·昌德说过的话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]

| After | a | while | his | companions | raised | their | heads | , | and | seating | themselves | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他的 | 同伴 | 提高 | 他们的 | 头部 | , | 和 | 座位 | 他们自己 | 在 | 这 |

[grɑːs] ,

| grass | , |
|---|---|
| 草 | , |

过了一会儿，他的同伴们抬起头，在草地上坐了下来。

[ə'gen] [ri'zju:md] [ðeə(r)] ['hʊkə] .

| again | resumed | their | hookahs | . |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 恢复 | 他们的 | 水烟 | . |

他们又开始抽水烟了。

" [ðə; ði] [hi:t] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [səʊ] [greɪt] ; [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [prə'si:d] [ɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] ? " [sed] ['bʌndu:] ,

| " | The | heat | is | not | now | so | great | ; | shall | we | proceed | on | our | journey | ? | " | said | Bandhu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 热 | 是 | 不是 | 现在 | 所以 | 伟大的 | ; | 将 | 我们 | 继续 | 在 | 我们的 | 旅行 | ? | " | 说 | 班杜 | , |

“现在没那么热了，我们继续赶路吧？”班杜说道。

[hu:] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wɪʃt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [bænd] [ɒv; əv]

| who | from | some | undefined | misgiving | wished | to | join | the | larger | band | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 从 | 一些 | 不明确的 | 疑虑 | 希望 | 到 | 加入 | 这 | 更大的 | 乐队 | 的 |

['pɪlgrɪmz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] .

| pilgrims | without | much | delay | . |
|---|---|---|---|---|
| 朝圣者 | 没有 | 很多 | 延迟 | . |

出于某种难以言喻的顾虑，他希望尽快加入到人数众多的朝圣者队伍中。

[aɪ'dɒlətri] , [haʊ'evə(r)] , [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tu:; tə] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

| Idolatry | , | however | , | objected | to | starting | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶像崇拜 | , | 然而 | , | 反对 | 到 | 开始 | 在 | 一次 | , |

然而，偶像崇拜反对立即开始，

[ɒn] [ðə; ði] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['i:v(ə)l] ['oʊmənz] [ðæt] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]

| on | the | score | of | some | evil | omens | that | had | shown | him | that | the | day | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 分数 | 的 | 一些 | 邪恶的 | 预兆 | 那 | 有 | 所示 | 他 | 那 | 这 | 天 | 曾是 |

[ʌn'lʌki] .

| unlucky | . |
|---|---|
| 倒霉 | . |

他根据一些不祥的预兆得知，今天是个不吉利的日子。

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [prə'si:d] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | We | shall | proceed | to | - | morrow | , | before | daylight | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 继续 | 到 | - | 明天 | , | 前 | 日光 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们明天天亮前就出发，”他说。

['bʌndu:] , ['hævɪŋ] [bi:n] [drʌgd] [baɪ] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] , ['veri] [mʌtʃ] [fɪəd] [ʌn'lʌki] [deɪz] ,

| Bandhu | , | having | been | drugged | by | Superstition | , | very | much | feared | unlucky | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | , | 拥有 | 到过 | 吸毒 | 经过 | 迷信 | , | 非常 | 很多 | 害怕 | 倒霉 | 天 | , |

班杜被迷信蒙蔽，非常害怕厄运降临的日子。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['i:zəli] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [stɒp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [kəm'pænjənz] .

| and | was | easily | persuaded | to | stop | with | his | new | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 容易地 | 被说服 | 到 | 停止 | 和 | 他的 | 新的 | 同伴 | . |

他很容易就被新同伴说服，停了下来。

['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [wɒz; wəz] [təʊld] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

| Many | a | tale | was | told | to | beguile | the | time | , | the | supposed | Chhatris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 故事 | 曾是 | 讲述 | 到 | 欺骗 | 这 | 时间 | , | 这 | 据称 | 凉亭 |

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'depts] [ɪn] ['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] .

| were | adepts | in | telling | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 专家 | 在 | 讲述 | 故事 | . |

为了迷惑世人，人们讲述了许多故事，所谓的“恰特里人”都是讲故事的高手。

[aɪ'dɒlətri] [ ri'kaunt ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ,

| Idolatry | recounted | much | of | the | history | of | his | own | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶像崇拜 | 叙述 | 很多 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 他的 | 自己的 | 家庭 | , |

《偶像崇拜》讲述了他自己家族的大部分历史，

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [drʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wʊd]

| which | to | any | one | who | had | not | drunk | of | the | poison | of | Superstition | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 任何 | 一 | WHO | 有 | 不是 | 醉 | 的 | 这 | 毒 | 的 | 迷信 | 会 |

[hæv; həv] [ə'pɪəd] ['veri] ['hɒrəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

| have | appeared | very | horrible | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 出现 | 非常 | 可怕 | 的确 | . |

对于任何没有沾染迷信毒药的人来说，这看起来确实非常可怕。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɪn] [ðæt] ['fæməli][hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [ə'laɪv] [ɒn][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] .

| Many | a | widow | in | that | family | had | been | burnt | alive | on | the | funeral | pile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 寡妇 | 在 | 那 | 家庭 | 有 | 到过 | 烧焦的 | 活 | 在 | 这 | 葬礼 | 桩 | . |

这个家族里有很多寡妇在葬礼柴堆上被活活烧死。

[aɪ'dɒlətri] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

| Idolatry | delighted | in | giving | the | details | , | and | telling | of | the | courage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶像崇拜 | 高兴极了 | 在 | 给予 | 这 | 细节 | , | 和 | 讲述 | 的 | 这 | 勇气 | 和 |

[dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

| devotion | of | the | women | , |
|---|---|---|---|---|
| 虔诚 | 的 | 这 | 女性 | , |

偶像崇拜热衷于描述细节，讲述妇女们的勇气和奉献精神。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][nɒt] [haʊ] ['meni] [hæd; həd] [biːn] ['stjuːpɪfaɪd][baɪ] [bæŋ] , [ɔː(r)] [haʊ] ['meni] [hæd; həd]

| but | he | told | not | how | many | had | been | stupefied | by | bang | , | or | how | many | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 讲述 | 不是 | 如何 | 许多 | 有 | 到过 | 目瞪口呆 | 经过 | 砰 | , | 或者 | 如何 | 许多 | 有 |

[biːn] ['riːəli] ,

| been | really | , |
|---|---|---|
| 到过 | 真的 | , |

但他没有说有多少人被爆炸声震呆，也没有说有多少人真的.....

[bʌt; bət] ['siːkrətli] , [kept] [frɒm; frəm] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bed][ɒv; əv] [fleɪmz] ,

| but | secretly | , | kept | from | springing | from | their | bed | of | flames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 偷偷 | , | 保留 | 从 | 弹簧 | 从 | 他们的 | 床 | 的 | 火焰 | , |

但暗地里，他们却无法从熊熊烈火中挣脱出来，

[baɪ] [lɒŋ] [bæm'buːz] [held] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['brɑːminz] .

| by | long | bamboos | held | down | by | the | Brahmins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 长的 | 竹子 | 握住 | 向下 | 经过 | 这 | 婆罗门 | . |

被婆罗门用长竹子压住。

['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ʃriːkɪŋ] [ 'beib ] [flʌŋ] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['mʌðəz] ['ɪntuː] ['rɪvəz] ,

| Stories | of | shrieking | babes | flung | by | their | own | mothers | into | rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 尖叫 | 宝贝们 | 扔 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 母亲们 | 进入 | 河流 | , |

母亲将尖叫的婴儿扔进河里的故事，

[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ retʃ ] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [wiːlz] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪdl] - [kɑː(r)] ,

| of | poor | wretches | crushed | beneath | the | ponderous | wheels | of | an | idol | - | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 贫穷的 | 可怜虫 | 碎 | 下面 | 这 | 沉重的 | 车轮 | 的 | 一个 | 偶像 | - | 车 | , |

可怜的人们被偶像车的沉重车轮碾压致死，

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [baɪ] [ di'strɔi ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

| in | the | vain | hope | of | saving | their | souls | by | destroying | their | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 徒劳 | 希望 | 的 | 保存 | 他们的 | 灵魂 | 经过 | 摧毁 | 他们的 | 身体 | , |

他们妄图通过毁灭肉体来拯救灵魂，但这种想法是徒劳的。

[ɪn][teɪlz; 'teɪliːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [aɪ'dɒlətri] [dɪ'laɪtɪd] .

| in | tales | such | as | these | Idolatry | delighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 故事 | 这样的 | 作为 | 这些 | 偶像崇拜 | 高兴极了 | . |

在这样的故事中，偶像崇拜令人愉悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'sɒtɪd] ['hɪərə(r)] ['æktʃuəli] [ɪk'sprest] [ə'pruːv(ə)l] ,

| And | his | besotted | hearer | actually | expressed | approval | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 着迷 | 听者 | 实际上 | 表达 | 赞同 | , |

而他那位被迷得神魂颠倒的听众竟然表示赞同。

['æktʃuəli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] [sʌtʃ] ['mɒnstrəs] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)]

| **actually** | **wished** | **that** | **he** | **had** | **been** | **present** | **when** | **such** | **monstrous** | **crimes** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 希望 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 展示 | 什么时候 | 这样的 | 滔天 | 犯罪 | 是 |

[kə'mɪtɪd] !

| **committed** | **!** |
|---|---|
| 坚定的 | ! |

我真希望他当时在场，亲眼目睹了这些骇人听闻的罪行!

['ɒks(ə)n][ænd; ənd] ['bʌfələuz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][nəʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ 'məːdə ] ,

| **Oxen** | **and** | **buffaloes** | **would** | **have** | **taken** | **no** | **delight** | **in** | **beholding** | **such** | **murders** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 和 | 水牛 | 会 | 有 | 已采取 | 不 | 喜 | 在 | 凝视 | 这样的 | 谋杀案 | , |

牛和水牛看到这样的谋杀，肯定不会感到高兴。

[bʌt; bət] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sʌŋk] ['bʌnduː] [tuː; tə] ['sləʊə] ['lev(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bruːts] !

| **but** | **Superstition** | **had** | **sunk** | **Bandhu** | **to** | **slower** | **level** | **than** | **that** | **of** | **the** | **brutes** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迷信 | 有 | 沉没 | 班杜 | 到 | 慢点 | 等级 | 比 | 那 | 的 | 这 | 野蛮人 | ! |

但迷信使班杜的境况比野兽还要糟糕!

[ðen] [vaɪs] , [tʃaɪld] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətri] , [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðeə(r)]['nɛɪtʃə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt]

| **Then** | **Vice** | **,** | **child** | **of** | **Idolatry** | **,** | **told** | **his** | **stories** | **;** | **but** | **at** | **their** | **nature** | **I** | **will** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 副 | , | 孩子 | 的 | 偶像崇拜 | , | 讲述 | 他的 | 故事 | ; | 但 | 在 | 他们的 | 自然 | 我 | 将要 | 不是 |

['iːv(ə)n] [hɪnt] .

| **even** | **hint** | **.** |
|---|---|---|
| 甚至 | 暗示 | . |

然后，偶像崇拜之子维斯讲述了他的故事；但故事的本质，我连提都不想提。

[hæd; həd] [nɒt] ['bʌnduː] [biːn] ['ʌtəli] [dɪ'beɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] [drʌg] ['gɪv(ə)n][baɪ] - ,

| **Had** | **not** | **Bandhu** | **been** | **utterly** | **debased** | **by** | **the** | **drug** | **given** | **by** | **Farebwala** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 班杜 | 到过 | 完全地 | 堕落 | 经过 | 这 | 药品 | 给定 | 经过 | - | , |

如果班杜没有因为法雷布瓦拉给他的药而彻底堕落的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɔː(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

| **he** | **would** | **have** | **closed** | **his** | **ears** | **with** | **his** | **hands** | **,** | **or** | **quitted** | **the** | **place** | **in** | **disgust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 关闭 | 他的 | 耳朵 | 和 | 他的 | 双手 | , | 或者 | 辞职 | 这 | 地方 | 在 | 厌恶 | . |

他要么会捂住耳朵，要么会厌恶地离开那里。

['riːdə(r)] !

| **Reader** | **!** |
|---|---|
| 读者 | ! |

读者!

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['evə(r)] [drʌŋk] [ɪn] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ,

| **Have** | **your** | **ears** | **ever** | **drunk** | **in** | **such** | **stories** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你的 | 耳朵 | 曾经 | 醉 | 在 | 这样的 | 故事 | , |

你可曾聆听过这样的故事?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [neɪm]

| **and** | **have** | **you** | **ever** | **dared** | **to** | **connect** | **them** | **in** | **any** | **way** | **with** | **the** | **sacred** | **name** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 你 | 曾经 | 敢于 | 到 | 连接 | 他们 | 在 | 任何 | 方式 | 和 | 这 | 神圣 | 姓名 |

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?

| **of** | **religion** | **?** |
|---|---|---|
| 的 | 宗教 | ? |

你胆敢将它们与神圣的宗教名称以任何方式联系起来吗?

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ðɪ] [θriː] ['pɪlgrɪmz] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

| **At** | **sunset** | **the** | **three** | **pilgrims** | **performed** | **their** | **devotions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日落 | 这 | 三 | 朝圣者 | 执行 | 他们的 | 虔诚 | , |

日落时分，三位朝圣者进行了他们的祈祷仪式。

[ænd; ənd] ['bʌnduː] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['keəf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [pə'fɔːm]

| and | Bandhu | particularly | noticed | how | careful | were | his | companions | to | perform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 班杜 | 特别 | 注意到 | 如何 | 小心 | 是 | 他的 | 同伴 | 到 | 履行 |

[ðeəz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɔːθədɒks] [weɪ] ,

| theirs | in | the | most | orthodox | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 在 | 这 | 最多 | 正统 | 方式 | , |

班杜尤其注意到他的同伴们是如何一丝不苟地以最正统的方式进行仪式的。

[wɪð] [ə'bluːʃnz] [ænd; ənd] ['meni] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .

| with | ablutions | and | many | repetitions | of | the | name | of | Rám | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗礼 | 和 | 许多 | 重复 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | - | . |

伴随着沐浴和多次重复拉姆的名字。

" [haʊ] ['paɪəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ! " [θɔːt] [hiː; hi] .

| " | How | pious | are | these | Chhatris | ! | " | thought | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 虔诚的 | 是 | 这些 | 凉亭 | ! | " | 想法 | 他 | . |

“这些圣人多么虔诚啊！”他心想。

[ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪəpleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðeə(r)] ['vɪtlz] .

| The | two | men | made | a | little | fireplace | for | themselves | , | and | cooked | their | victuals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 制成 | 一个 | 小的 | 壁炉 | 为了 | 他们自己 | , | 和 | 煮熟 | 他们的 | 食物 | . |

两人为自己生了个小火炉，然后开始做饭。

['bʌnduː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['redi] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

| Bandhu | had | brought | his | food | ready | prepared | , | and | as | his | companions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 有 | 带来 | 他的 | 食物 | 准备好 | 准备 | , | 和 | 作为 | 他的 | 同伴 |

[ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] ['iːtɪŋ] [ə'ləʊn] ,

| showed | that | they | preferred | eating | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 他们 | 首选 | 吃 | 独自的 | , |

班杜带来了他准备好的食物，而他的同伴们则表现出他们更喜欢独自用餐。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] .

| he | took | his | meal | a | little | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 一顿饭 | 一个 | 小的 | 除 | . |

他把饭菜稍微分开吃了一点。

['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] ,

| Darkness | was | gathering | round | , |
|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 曾是 | 采集 | 圆形的 | , |

夜幕降临，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['faɪə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strendʒər] [prɪ'peəd] [ðeə(r)] [miːl] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

| which | made | the | small | fire | by | which | the | strangers | prepared | their | meal | more | distinctly | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 这 | 小的 | 火 | 经过 | 哪个 | 这 | 陌生人 | 准备 | 他们的 | 一顿饭 | 更多的 | 明显地 | 可见的 | . |

这使得陌生人用来准备食物的小火堆更加清晰可见。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] .

| The | moon | had | not | yet | risen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 有 | 不是 | 然而 | 升起 | . |

月亮还没升起来。

['bʌnduː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [nuːn] , [wɒz; wəz][dʒʌst] ['drɒpɪŋ] [ə'sliːp] ,

| Bandhu | , | who | had | been | unable | to | sleep | at | noon | , | was | just | dropping | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | , | WHO | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 睡觉 | 在 | 中午 | , | 曾是 | 只是 | 下降 | 睡着了 | , |

班杜中午一直睡不着，现在正昏昏欲睡。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

| when | he | was | startled | by | a | light | touch | on | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 一个 | 光 | 触碰 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

当他感到手臂上被轻轻触碰时，他吓了一跳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['wɪspəd] ,

| He | was | about | to | call | out | in | his | fear | , | when | a | low | voice | beside | him | whispered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 称呼 | 出去 | 在 | 他的 | 害怕 | , | 什么时候 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 旁 | 他 | 低声说道 | , |

" ['saɪləns] !

| " | Silence | ! |
|---|---|---|
| " | 沉默 | ! |

他正要惊恐地喊叫起来，这时他旁边传来一个低沉的声音："安静！"

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [biː; bi] [stɪl] !

| If | you | love | your | life | , | be | still | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 爱 | 你的 | 生活 | , | 是 | 仍然 | ! |

如果你热爱生命，就保持平静!

" ['bʌnduː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

| " | Bandhu | , | looking | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 班杜 | , | 寻找 | 向上 | , |

"班杜抬头望着，

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [prɛm] [tʃænd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

| in | the | faint | light | could | just | distinguish | the | form | of | Prem | Chand | bending | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头晕的 | 光 | 可以 | 只是 | 区分 | 这 | 形式 | 的 | 高级 | 钱德 | 弯曲 | 超过 | 他 | . |

在昏暗的光线下，勉强能辨认出普雷姆·钱德正弯腰看着他。

" [flaɪ] , [waɪl] [ðeə(r)] [jet] [ɪz] [taɪm] ! " [kən'tɪnjuːd] [prɛm] [tʃænd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [bʌt; bət] ['ɜːnɪst]

| " | Fly | , | while | there | yet | is | time | ! | " | continued | Prem | Chand | , | in | the | same | low | but | earnest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 飞 | , | 尽管 | 那里 | 然而 | 是 | 时间 | ! | " | 持续 | 高级 | 钱德 | , | 在 | 这 | 相同的 | 低的 | 但 | 认真 |

[təʊn] .

| tone | . |
|---|---|
| 语气 | . |

"趁现在还有时间，飞吧！"普雷姆·钱德用同样低沉但真挚的语气继续说道。

" ['jɒndə(r)] [men] , [huːz] [nemz] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'dɒlətri] [ænd; ənd] [vaɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [nəʊn] [θʌgz] .

| " | Yonder | men | , | whose | names | are | Idolatry | and | Vice | , | are | well | - | known | Thugs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远处 | 男人 | , | 谁 | 姓名 | 是 | 偶像崇拜 | 和 | 副 | , | 是 | 出色地 | - | 已知 | 暴徒 | . |

"那些人，他们的名字分别是偶像崇拜和罪恶，是出了名的恶棍。"

" ['bʌnduː] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['dredɪd] [wɜːd]

| " | Bandhu | started | , | and | a | cold | perspiration | broke | over | him | at | the | dreaded | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 班杜 | 开始 | , | 和 | 一个 | 寒冷的 | 汗 | 打破 | 超过 | 他 | 在 | 这 | 令人恐惧的 | 单词 |

.

| : |
|---|
| . |

班杜吓了一跳，听到那个可怕的词，顿时冷汗涔涔。

[bʌt; bət] [bændhəs] ['terə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['wɪzdəm] .

| But | Bandhu's | terror | was | not | sufficient | to | give | him | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 班杜的 | 恐怖 | 曾是 | 不是 | 充足的 | 到 | 给 | 他 | 智慧 | . |

但班杜的恐惧并没有让他获得智慧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [ 'ʌtə ] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv]

| He | was | determined | to | put | faith | in | no | warning | uttered | by | the | messenger | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 决定 | 到 | 放 | 信仰 | 在 | 不 | 警告 | 说出 | 经过 | 这 | 信使 | 的 |

[ðə; ði] [kɪŋ] .

| the | king | . |
|---|---|---|
| 这 | 国王 | . |

他决心不相信国王使者所发出的任何警告。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ][hiː; hi] [sed] [naʊ] ,

| As | he | had | said | in | the | garden | - | house | before | , | so | he | said | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 说 | 在 | 这 | 花园 | - | 房子 | 前 | , | 所以 | 他 | 说 | 现在 | , |

正如他之前在花园小屋里所说的那样，他现在也这么说了。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ! "

| " | I | do | not | believe | one | word | of | what | you | tell | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 一 | 单词 | 的 | 什么 | 你 | 告诉 | 我 | ！ | " |

“你说的每一个字我都不信！”

" [əʊ] , [məʊst] [ʌn'hæpi] , [dɪ'luːdɪd] [bɔɪ] !

| " | Oh | , | most | unhappy | , | deluded | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 最多 | 不开心 | , | 妄想 | 男生 | ！ |

“哦，最不幸、最妄想的男孩！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] !

| How | can | I | save | you | in | spite | of | yourself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 节省 | 你 | 在 | 尽管如此 | 的 | 你自己 | ！ |

我该如何拯救你，即使你并不情愿！

" [ɪk'skleɪmd] [prɛm] [tʃænd] .

| " | exclaimed | Prem | Chand | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 高级 | 钱德 | . |

“普雷姆·钱德惊呼道。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

| In | his | exceeding | anxiety | to | preserve | the | life | of | the | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 超过 | 焦虑 | 到 | 保存 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 青年 | , |

他极度渴望保住这名年轻人的生命，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [baɪ] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [tuː; tə] [fɔːs] ['bʌnduː] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm]

| he | made | an | attempt | by | seizing | his | arm | , | to | force | Bandhu | to | rise | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 试图 | 经过 | 抓住 | 他的 | 手臂 | , | 到 | 力量 | 班杜 | 到 | 上升 | 从 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

他试图抓住班杜的手臂，强迫他从地上站起来。

[ðɪs] [raʊzd] [ðə; ði] [lædz] ['æŋgə(r)] ; ['rentʃɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [prɛm] [tʃændz] [həʊld] ,

| This | roused | the | lad's | anger | ; | wrenching | himself | from | Prem | Chand's | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唤醒 | 这 | 小伙子的 | 愤怒 | ; | 扭动 | 他自己 | 从 | 高级 | 钱德的 | 抓住 | , |

这激怒了那男孩，他挣脱了普雷姆·钱德的束缚。

['bʌnduː] [strʌk] [hɪm] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðen] ['kætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stəʊn] ,

| Bandhu | struck | him | twice | in | the | face | , | then | catching | up | a | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 击 | 他 | 两次 | 在 | 这 | 脸 | , | 然后 | 捕捉 | 向上 | 一个 | 石头 | , |

班杜朝他脸上打了两下，然后捡起一块石头，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [əʊ] [dɒg] !

| he | exclaimed | as | he | threatened | to | fling | it | , | " | Oh | dog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惊呼 | 作为 | 他 | 威胁 | 到 | 一扔 | 它 | , | " | 哦 | 狗 | ！ |

他一边威胁要扔掉它，一边惊呼道：“哦，狗！”

[wɪl] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['stəʊnɪŋ] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ? "

| Will | nothing | short | of | stoning | drive | you | away | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 没有什么 | 短的 | 的 | 石刑 | 驾驶 | 你 | 离开 | ? | " |

难道只有用石头砸死你才能赶走你吗?

" ['veɪnli] [wɔːnd] [ænd; ənd] [duːmd] [wʌn] ! " [kraɪd] [prɛm] [tʃænd] .

| " | Vainly | warned | and | doomed | one | ! | " | cried | Prem | Chand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 徒劳地 | 警告 | 和 | 注定失败 | 一 | ！ | " | 哭 | 高级 | 钱德 | . |

“徒劳的警告和注定的厄运！”普雷姆·昌德喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] !

| " | For | the | third | time | I | leave | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | 我 | 离开 | 你 | ！ |

“这是我第三次离开你们了！”

[jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [maɪ] [səʊl] !
**Your blood is not on my soul !**
你的 血 是 不是 在 我的 灵魂 !

你的血与我的灵魂无关!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ænd; ənd] [diːp] [saɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [left] [ðə; ði] ['retʃɪd]
**" And again with a heavy heart and deep sigh the messenger left the wretched**
" 和 再次 和 一个 重的 心 和 深的 叹 这 信使 左边 这 可怜

['vɪktɪm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪv] .
**victim whom he had vainly endeavoured to save .**
受害者 谁 他 有 徒劳地 努力 到 节省 .

“于是，信使再次怀着沉重的心情，深深地叹了口气，离开了那个他徒劳地试图拯救的可怜的受害者。”

['riːdə(r)] !
**Reader !**
读者 !

读者!

[hæz; həz] ['evə(r)] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] [biːn] [felt] , [sʌtʃ] [saɪz] [biːn] [briːðd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
**Has ever such sorrow been felt , such sighs been breathed for you ?**
有 曾经 这样的 悲哀 到过 毛毡 , 这样的 叹息 到过 呼吸 为了 你 ?

曾有人为你感到如此悲伤，发出过如此叹息吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [wɔːnd] [ə'genst] [aɪ'dɒlətri] [ænd; ənd] [vaɪs] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə]
**Have you been warned against Idolatry and Vice , and given no heed to**
有 你 到过 警告 反对 偶像崇拜 和 副 , 和 给定 不 注意 到
['wɔːnɪŋ] ?
**warning ?**
警告 ?

你是否曾被警告过不要拜偶像和作恶，却置若罔闻?

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .
**THE WARNING .**
这 警告 .

警告。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [læmp] - [blæk] ; [ðə; ði] [blaɪnd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði]
**" THE world is a room of lamp - black ; the blind fall into it , " says the**
" 这 世界 是 一个 房间 的 灯 - 黑色的 ; 这 瞎的 落下 进入 它 , " 说道 这
['prɒvɜːb] .
**proverb .**
谚语 .

“世界就像一间漆黑的房间；盲人会掉进去，”谚语这样说。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['bʌnduː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [aɪ'dɒlətri]
**Assuredly Bandhu was one of the blind when he made friends with Idolatry**
当然 班杜 曾是 一 的 这 瞎的 什么时候 他 制成 朋友们 和 偶像崇拜
[ænd; ənd] [vaɪs] .
**and Vice .**
和 副 .

毫无疑问，当班杜与偶像崇拜和恶习为友时，他就像一个盲人。

[jet] [ðə; ði][blaɪnd] [huː] [siː] [nɒt]['deɪndʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] [grɑːsp][ɒv; əv][wʌn] [huː]
**Yet** **the** **blind** **who** **see** **not** **danger** **may** **be** **saved** **by** **the** **friendly** **grasp** **of** **one** **who**
然而 这 瞎的 WHO 看 不是 危险 可能 是 已保存 经过 这 友好的 抓牢 的 一 WHO
[hæz; həz] [aɪz] .
**has** **eyes** **.**
有 眼睛 .

然而，看不见危险的盲人，或许能被有眼之人友善的伸出援手所救。

[wen] [ə; eɪ] [siːd] [hæz; həz] [biːn] [drɒpt] ['ɪntuː] [ɜːθ] ,
**When** **a** **seed** **has** **been** **dropped** **into** **earth** **,**
什么时候 一个 种子 有 到过 掉落 进入 地球 ,

当种子落入土中，

[hiː; hi][frɒm; frəm] [huːz] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [meɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ]
**he** **from** **whose** **hand** **it** **fell** **may** **little** **know** **that** **it** **is** **swelling** **and** **growing**
他 从 谁 手 它 跌倒 可能 小的 知道 那 它 是 肿胀 和 生长
['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
**under** **the** **earth** **.**
在下面 这 地球 .

它从他手中掉落的那个人或许并不知道，它正在地下膨胀生长。

[prɛm] [tʃænd] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [lɒst] [ə'pɒn] ['bʌnduː]
**Prem** **Chand** **thought** **that** **his** **advice** **and** **warnings** **were** **utterly** **lost** **upon** **Bandhu**
高级 钱德 想法 那 他的 建议 和 警告 是 完全地 丢失的 之上 班杜
,
**,**
,

普雷姆·昌德认为他的劝告和警告对班杜来说完全没有意义。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ ɪn'sʌlt ] , ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd] [strʌk] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][nəʊ]
**that** **he** **himself** **had** **been** **insulted** **,** **threatened** **,** **and** **struck** **,** **and** **all** **to** **no**
那 他 他自己 有 到过 受辱 , 威胁 , 和 击 , 和 全部 到 不
['pɜːpəs] .
**purpose** **.**
目的 .

他本人曾遭受侮辱、威胁和殴打，但这一切都毫无意义。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
**But** **in** **this** **the** **king's** **messenger** **was** **mistaken** **.**
但 在 这 这 国王的 信使 曾是 错误 .

但国王的使者在这件事上弄错了。

['bʌnduː] [maɪt] [rentʃ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [frend] ,
**Bandhu** **might** **wrench** **away** **his** **arm** **from** **the** **hold** **of** **his** **true** **friend** **,**
班杜 可能 扳手 离开 他的 手臂 从 这 抓住 的 他的 真的 朋友 ,

班杜可能会挣脱挚友的束缚，挣脱开来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**but** **he** **could** **not** **get** **his** **words** **out** **of** **his** **mind** **.**
但 他 可以 不是 得到 他的 字 出去 的 他的 头脑 .

但他始终无法将那些话从脑海中抹去。

['skeəsli] [hæd; həd] [prɛm] [tʃændz] [fɔːm] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] ['bʌnduː] [bɪ'gæn]
**Scarcely** **had** **Prem** **Chand's** **form** **disappeared** **in** **the** **darkness** **before** **Bandhu** **began**
几乎 有 高级 钱德的 形式 消失 在 这 黑暗 前 班杜 开始
[tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .
**to** **think** **over** **what** **he** **had** **heard** **.**
到 思考 超过 什么 他 有 听到 .

普雷姆·昌德的身影刚消失在黑暗中，班杜就开始思考他刚才听到的事情。

['bʌnduː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətri] , ['dɪmli] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [red] ['faɪəlaɪt] , [ænd; ənd]

| **Bandhu** | **looked** | **at** | **the** | **face** | **of** | **Idolatry** | **,** | **dimly** | **seen** | **by** | **the** | **red** | **firelight** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 看起来 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 偶像崇拜 | , | 依稀 | 已见 | 经过 | 这 | 红色的 | 火光 | , | 和 |

[θɔːt] [ðæt] ,

| **thought** | **that** | **,** |
|---|---|---|
| 想法 | 那 | , |

班杜望着透过红色火光隐约可见的偶像崇拜者的脸庞，心想：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] [ænd; ənd] [preə(r)z] , [hiː; hi] [lʊkt] ['wʌndrəsli] [laɪk][ə; eɪ]

| **notwithstanding** | **all** | **his** | **ablutions** | **and** | **prayers** | **,** | **he** | **looked** | **wondrously** | **like** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 全部 | 他的 | 洗礼 | 和 | 祈祷 | , | 他 | 看起来 | 奇妙地 | 喜欢 | 一个 |

['diːmən] .

| **demon** | **.** |
|---|---|
| 恶魔 | . |

尽管他做了各种沐浴和祈祷，但他看起来却惊人地像个魔鬼。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [vaɪs] ,

| **As** | **for** | **Vice** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 副 | , |

至于 Vice，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][bɪ'həʊld][hɪm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['iːv(ə)l] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| **no** | **one** | **could** | **behold** | **him** | **at** | **that** | **moment** | **without** | **seeing** | **evil** | **stamped** | **on** | **his** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 看哪 | 他 | 在 | 那 | 片刻 | 没有 | 看到 | 邪恶的 | 盖章 | 在 | 他的 | 脸 | . |

那一刻，任何人只要看他一眼，都会觉得他脸上写满了邪恶。

" [ʃæl; ʃəl][ai][flai] ? " [θɔːt] ['bʌnduː] .

| **"** | **Shall** | **I** | **fly** | **?** | **"** | **thought** | **Bandhu** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 飞 | ? | " | 想法 | 班杜 | . |

“我能飞吗？”班杜心想。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ə'freɪd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɔː(r)] ['steɪˌɪŋ] .

| **He** | **hesitated** | **,** | **he** | **doubted** | **,** | **he** | **was** | **equally** | **afraid** | **of** | **going** | **or** | **staying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 犹豫了一下 | , | 他 | 怀疑 | , | 他 | 曾是 | 同样地 | 害怕的 | 的 | 去 | 或者 | 入住 | . |

他犹豫不决，心存疑虑，去留对他来说同样是恐惧。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

| **His** | **mind** | **was** | **in** | **a** | **miserable** | **state** | **of** | **indecision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 在 | 一个 | 悲惨的 | 状态 | 的 | 优柔寡断 | . |

他内心陷入了痛苦的犹豫不决之中。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [prɛm] [tʃænd] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

| **Sometimes** | **he** | **succeeded** | **in** | **persuading** | **himself** | **that** | **Prem** | **Chand** | **must** | **be** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 成功了 | 在 | 说服 | 他自己 | 那 | 高级 | 钱德 | 必须 | 是 | 在 | 这 |

[rɒŋ] ,

| **wrong** | **,** |
|---|---|
| 错误的 | , |

有时他成功地说服自己，普列姆·昌德一定是错了。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [trɛmblɪŋ] [hɑːt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [prɛm] [tʃænd] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]

| **sometimes** | **his** | **own** | **trembling** | **heart** | **assured** | **him** | **that** | **Prem** | **Chand** | **must** | **be** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他的 | 自己的 | 发抖 | 心 | 保证 | 他 | 那 | 高级 | 钱德 | 必须 | 是 | 在 |

[ðə; ði] [raɪt] .

| **the** | **right** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 正确的 | . |

有时他自己颤抖的心脏也让他确信，普雷姆·昌德一定是对的。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [kəm'pliːtli] [daɪd] [aʊt] ; [bʌt; bət][bɪ'həʊld] !

| **The** | **fire** | **completely** | **died** | **out** | **;** | **but** | **behold** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 完全地 | 死亡 | 出去 | ; | 但 | 看哪 | ! |

火势完全熄灭了；但是，瞧！

[ə; eɪ] [sɒft] ['sɪlvə(r)] [laɪt] [wɒz; wəz] [siːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

| A | soft | silver | light | was | seen | behind | the | trees | , | for | the | moon | was | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 柔软的 | 银 | 光 | 曾是 | 已见 | 在后面 | 这 | 树木 | , | 为了 | 这 | 月亮 | 曾是 | 上升 | . |

树后透出柔和的银光，原来是月亮升起来了。

['bʌnduː] [ glɑːns, glæns ] [ʌn'iːzɪli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Bandhu | glanced | uneasily | towards | the | fireplace | , | but | saw | nothing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 瞥了一眼 | 不安地 | 向 | 这 | 壁炉 | , | 但 | 锯 | 没有什么 | 的 | 这 |

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

| supposed | Chhatris | . |
|---|---|---|
| 据称 | 凉亭 | . |

班杜不安地瞥了一眼壁炉，却什么也没看到，只见壁炉旁空无一人。

" [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [njuː] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][set][maɪ][maɪnd][æt; ət][rest] ,

| " | If | I | but | knew | the | real | truth | , | if | I | could | set | my | mind | at | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 但 | 知道 | 这 | 真实的 | 真相 | , | 如果 | 我 | 可以 | 放 | 我的 | 头脑 | 在 | 休息 | , |

“如果我能知道真相，如果我能安心，

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! " [ 'mʌtə ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] .

| what | a | relief | it | would | be | ! | " | muttered | the | poor | frightened | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 宽慰 | 它 | 会 | 是 | ! | " | 低声说道 | 这 | 贫穷的 | 害怕 | 男生 | . |

“那该多好啊！”可怜的、受惊的男孩喃喃自语道。

[ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

| Again | he | thought | of | the | treasures | hidden | in | the | bag | of | Ignorance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 宝藏 | 隐 | 在 | 这 | 包 | 的 | 无知 | , |

他又想起了藏在无知之袋里的宝藏。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

| they | at | least | could | give | him | knowledge | of | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 至少 | 可以 | 给 | 他 | 知识 | 的 | 这 | 真相 | , |

他们至少可以让他了解真相。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [prɛm] [tʃænd] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðiːz]

| if | there | were | any | foundation | for | what | Prem | Chand | had | told | him | about | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 基础 | 为了 | 什么 | 高级 | 钱德 | 有 | 讲述 | 他 | 关于 | 这些 |

[gɪfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

| gifts | from | the | king | . |
|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 从 | 这 | 国王 | . |

如果普雷姆·昌德告诉他的关于国王赠予这些礼物的事情有任何依据的话。

['bʌnduː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['fuːlɪʃli] ['dredɪd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæg] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jet] ['greɪtə(r)] [dred]

| Bandhu | had | always | foolishly | dreaded | opening | the | bag | , | but | a | yet | greater | dread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 有 | 总是 | 愚蠢地 | 令人恐惧的 | 开幕 | 这 | 包 | , | 但 | 一个 | 然而 | 更大的 | 恐惧 |

[wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] [naʊ] ,

| was | upon | him | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 之上 | 他 | 现在 | , |

班杜一直以来都愚蠢地害怕打开那个袋子，但现在他却感到了一种更大的恐惧。

[ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ 'məːdə ] [baɪ] [θʌgz] .

| that | of | being | murdered | by | Thugs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 存在 | 被谋杀 | 经过 | 暴徒 | . |

被暴徒谋杀。

[wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] ['bʌnduː] [ ˌʌn'luːsən ] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði][bæg] [raʊnd]

| With | a | trembling | hand | Bandhu | unloosened | the | string | which | fastened | the | bag | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 发抖 | 手 | 班杜 | 松开 | 这 | 细绳 | 哪个 | 系紧 | 这 | 包 | 圆形的 |

[hɪz; ɪz] [nek] ,

| his | neck | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脖子 | , |

班杜颤抖着手解开了系在脖子上的袋子的绳子。

[ænd; ənd] [fɜːst] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['breɪslət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| and | first | took | out | the | bracelet | , | which | he | slipped | on | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 采取 | 出去 | 这 | 手镯 | , | 哪个 | 他 | 滑倒了 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

他先是拿出手镯，然后戴在了手臂上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ;

| There | was | no | difficulty | in | doing | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 困难 | 在 | 正在做 | 这 | ; |

这样做并不困难；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [nekst] ['məʊmənt] ['bʌnduː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sə'pres] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] ,

| but | the | next | moment | Bandhu | could | hardly | suppress | a | cry | of | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 片刻 | 班杜 | 可以 | 几乎 | 压制 | 一个 | 哭 | 的 | 疼痛 | , |

但下一刻，班杜几乎无法抑制住一声痛呼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['breɪslət] [ grɑːsp, græsp ] [hɪz; ɪz] [rɪst] ['taɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

| for | the | bracelet | grasped | his | wrist | tightly | , | as | if | it | would | cut | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 手镯 | 抓住 | 他的 | 手腕 | 紧紧 | , | 作为 | 如果 | 它 | 会 | 切 | 进入 | 这 |

[fleʃ] ,

| flesh | , |
|---|---|
| 肉 | , |

那只手镯紧紧地勒住他的手腕，仿佛要割破他的皮肉似的。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bəʊn] !

| even | to | the | bone | ! |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 骨 | ! |

深入骨髓!

[hɪə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] [aɪ'dɒlətri] [ænd; ənd] [vaɪs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['deɪndʒə(r)] — [greɪt]

| Here | indeed | was | a | warning | against | Idolatry | and | Vice | , | surely | danger | — | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 的确 | 曾是 | 一个 | 警告 | 反对 | 偶像崇拜 | 和 | 副 | , | 一定 | 危险 | — | 伟大的 |

['deɪndʒə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪə(r)] !

| danger | must | be | near | ! |
|---|---|---|---|---|
| 危险 | 必须 | 是 | 靠近 | ! |

这的确是对偶像崇拜和罪恶的警告，危险——巨大的危险必将临近!

[ɪn] ['terə(r)] ['bʌnduː] ['pʊld] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['mɪrə(r)] ,

| In | terror | Bandhu | pulled | forth | his | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 恐怖 | 班杜 | 拉 | 前进 | 他的 | 镜子 | , |

班杜惊恐万分，掏出了镜子。

['drɒpɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ðɪ] [blæk] [bæg] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd]

| dropping | as | he | did | so | the | black | bag | of | Ignorance | in | which | it | so | long | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 这 | 黑色的 | 包 | 的 | 无知 | 在 | 哪个 | 它 | 所以 | 长的 | 有 |

[leɪn] ['hɪd(ə)n] .

| lain | hidden | . |
|---|---|---|
| 莱恩 | 隐 | . |

他一边这样做，一边扔掉了藏匿了它很久的那个代表无知的黑色袋子。

[hiː; hi] [geɪzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['mɪrə(r)] ;

| He | gazed | by | the | moonlight | upon | the | mirror | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 经过 | 这 | 月光 | 之上 | 这 | 镜子 | ; |

他借着月光凝视着镜子；

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [freɪm] [flæʃt] [fɔːθ] [ɪn] [red] [laɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] " [bɪ'weə(r)] !

| from | the | frame | flashed | forth | in | red | light | the | word | " | Beware | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 框架 | 闪光灯 | 前进 | 在 | 红色的 | 光 | 这 | 单词 | " | 提防 | ! |

从框架中闪现出一道红光，上面写着“小心！”

" [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !

| " | And | behold | ! |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 看哪 | ! |

“瞧!

[ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ['bʌnduː] [sɔː] [rɪ'flektɪd] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] ,

| In | the | glass | Bandhu | saw | reflected | not | only | his | own | frightened | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 玻璃 | 班杜 | 锯 | 反映 | 不是 | 仅有的 | 他的 | 自己的 | 害怕 | 脸 | , |

班杜在玻璃杯中看到的不仅是自己惊恐的脸，

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ 'kauntənəns ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [θʌgz] ,

| but | almost | close | behind | him | the | horrible | countenances | of | the | two | Thugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 关闭 | 在后面 | 他 | 这 | 可怕 | 面容 | 的 | 这 | 二 | 暴徒 | , |

但几乎紧随其后的是那两个恶棍可怕的面目，

['stiːlɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] [nuːs] [ɪn][ðeə(r)][grɑːsp] !

| stealing | up | with | the | deadly | noose | in | their | grasp | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 向上 | 和 | 这 | 致命 | 套索 | 在 | 他们的 | 抓牢 | ! |

他们悄悄靠近，手中却握着致命的绳索!

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

| Had | he | not | seen | them | in | the | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 已见 | 他们 | 在 | 这 | 镜子 | , |

如果他没有在镜子里看到他们，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kɔːps] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

| in | another | minute | or | two | the | poor | boy | would | have | been | a | corpse | under | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 分钟 | 或者 | 二 | 这 | 贫穷的 | 男生 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 尸体 | 在下面 | 他们的 |

['mɜːdərəs] [hændz] !

| murderous | hands | ! |
|---|---|---|
| 杀人犯 | 双手 | ! |

再过一两分钟，这个可怜的孩子就会成为他们手中的尸体!

['bʌnduː] [rʌʃt] [ɒf] [ɪn] ['terə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːn] [flaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃiːtə] ,

| Bandhu | rushed | off | in | terror | , | as | the | fawn | flies | from | the | cheetah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 匆忙 | 离开 | 在 | 恐怖 | , | 作为 | 这 | 讨好 | 苍蝇 | 从 | 这 | 猎豹 | , |

班杜惊恐地逃走了，就像小鹿从猎豹身边飞走一样。

['træmp(ə)lɪŋ] ['ɪgnərəns] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .

| trampling | Ignorance | under | his | flying | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 践踏 | 无知 | 在下面 | 他的 | 飞行 | 脚 | . |

他飞奔的双脚将无知践踏在脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [θʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] .

| But | the | two | Thugs | were | determined | not | to | lose | their | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 暴徒 | 是 | 决定 | 不是 | 到 | 失去 | 他们的 | 受害者 | . |

但这两个恶棍决心不放过他们的受害者。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| They | knew | that | if | he | escaped | , | he | would | give | information | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 如果 | 他 | 逃脱 | , | 他 | 会 | 给 | 信息 | 反对 | 他们 | . |

他们知道，如果他逃脱了，就会供出他们对付他们的人。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃiːtə] [baɪ] [sək'sesɪv] [sprɪŋz] ['geɪnz] [ɒn][ðə; ði] [fɔːn] , [səʊ][ðə; ði] [θʌgz] [geɪnd] [ə'pɒn]

| As | the | cheetah | by | successive | springs | gains | on | the | fawn | , | so | the | Thugs | gained | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 猎豹 | 经过 | 连续 | 弹簧 | 收益 | 在 | 这 | 讨好 | , | 所以 | 这 | 暴徒 | 获得 | 之上 |

['bʌnduː] .

| Bandhu | . |
|---|---|
| 班杜 | . |

就像猎豹通过一次又一次的春季追赶小鹿一样，暴徒们也逐渐逼近了班杜。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

| The | poor | boy | stumbled | over | the | roots | of | a | tree | in | his | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 男生 | 踉跄 | 超过 | 这 | 根 | 的 | 一个 | 树 | 在 | 他的 | 匆忙 | , |

可怜的男孩匆忙之中被树根绊倒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

| and | they | were | upon | him | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 之上 | 他 | 在 | 一次 | . |

他们立刻扑向了他。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌnduː] [help] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .

| Happily | for | Bandhu | help | was | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 为了 | 班杜 | 帮助 | 曾是 | 靠近 | . |

幸运的是，班杜很快就得到了帮助。

[prɛm] [tʃænd] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [stɪl] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [læd] [huː] [hæd; həd] [ ɪn'sʌlt ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] ,

| Prem | Chand | had | lingered | still | near | the | lad | who | had | insulted | and | struck | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高级 | 钱德 | 有 | 徘徊不去 | 仍然 | 靠近 | 这 | 小伙子 | WHO | 有 | 受辱 | 和 | 击 | 他 | , |

普雷姆·昌德仍然徘徊在那个侮辱并殴打他的男孩附近。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] , [naʊ] [rʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reskjuː] .

| and | seeing | the | chase | , | now | rushed | with | a | shout | to | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 这 | 追赶 | , | 现在 | 匆忙 | 和 | 一个 | 喊 | 到 | 这 | 救援 | . |

看到追逐的场面，便大声喊叫着冲了过去营救。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɪk] [held] [baɪ] [prɛm] [tʃænd] [leɪd] [aɪ'dɒlətri] ['bliːdɪŋ]

| A | sudden | blow | from | a | large | stick | held | by | Prem | Chand | laid | Idolatry | bleeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 吹 | 从 | 一个 | 大的 | 戳 | 握住 | 经过 | 高级 | 钱德 | 铺设 | 偶像崇拜 | 出血 |

[ænd; ənd] [stʌnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| and | stunned | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目瞪口呆 | 在 | 这 | 地面 | . |

普雷姆·昌德突然挥舞着一根大棍子猛击偶像崇拜者，将其打倒在地，鲜血直流，晕头转向。

[vaɪs] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [fɔːl] , [fled] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [æz; əz]

| Vice | , | hearing | the | shout | , | and | seeing | his | father | fall | , | fled | like | a | coward | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副 | , | 听力 | 这 | 喊 | , | 和 | 看到 | 他的 | 父亲 | 落下 | , | 逃亡 | 喜欢 | 一个 | 懦夫 | 作为 |

[hiː; hi] [ɪz] .

| he | is | . |
|---|---|---|
| 他 | 是 | . |

听到喊叫声，看到父亲倒下，维斯像个懦夫一样逃走了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['reskjuːd] ['bʌnduː] , [ðʌs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [feɪt] ,

| Poor | rescued | Bandhu | , | thus | a | second | time | saved | from | a | terrible | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 获救 | 班杜 | , | 因此 | 一个 | 第二 | 时间 | 已保存 | 从 | 一个 | 糟糕的 | 命运 | , |

可怜的班杜获救了，第二次从可怕的命运中逃脱。

[ sɔb ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv] [prɪ'zɜːvə(r)] .

| sobbed | like | a | frightened | child | in | the | arms | of | his | brave | preserver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啜泣 | 喜欢 | 一个 | 害怕 | 孩子 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 他的 | 勇敢的 | 保护者 | . |

他像个受惊的孩子一样在勇敢的保护者的怀里哭泣。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

['hiːlɪŋ] .

| HEALING | . |
|---|---|
| 康复 | . |

康复。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [keə(r)] [ɒv; əv] [prɛm] [tʃænd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [baɪnd] [aɪ'dɒlətri] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,

| THE | first | care | of | Prem | Chand | was | to | bind | Idolatry | hand | and | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 关心 | 的 | 高级 | 钱德 | 曾是 | 到 | 绑定 | 偶像崇拜 | 手 | 和 | 脚 | , |

Prem Chand的首要任务是彻底根除偶像崇拜。

[səʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [θʌg] [rɪ'vaɪv] , [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] .

| so | that | should | the | Thug | revive | , | he | might | not | be | able | to | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 应该 | 这 | 暴徒 | 复活 | , | 他 | 可能 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 上升 | . |

所以，即使恶棍复活，他也可能无法再次崛起。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [nuːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] , [sɜːvd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .

| His | own | noose | , | and | the | pugri | which | he | wore | , | served | to | supply | his | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 套索 | , | 和 | 这 | - | 哪个 | 他 | 穿着 | , | 服务 | 到 | 供应 | 他的 | 债券 | . |

他自己的绞索和他佩戴的斗篷，成了他的枷锁。

['bʌnduː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [steɪt] .

| Bandhu | was | in | a | most | distressing | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 曾是 | 在 | 一个 | 最多 | 令人痛心 | 状态 | . |

班杜当时处境非常糟糕。

[hɪz; ɪz] [fraɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sens] [ðæt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]

| His | fright | seemed | to | have | taken | from | him | all | the | little | sense | that | Superstition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 惊吓 | 似乎 | 到 | 有 | 已采取 | 从 | 他 | 全部 | 这 | 小的 | 感觉 | 那 | 迷信 |

[hæd; həd] [left] .

| had | left | . |
|---|---|---|
| 有 | 左边 | . |

恐惧似乎夺走了他仅存的一点迷信。

[hɪz; ɪz] ['breɪslət] [skwiːzd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] , [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ 'mædən ] [baɪ] [ðə; ði] [peɪn] .

| His | bracelet | squeezed | him | like | a | vice | , | till | he | was | half | maddened | by | the | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手镯 | 挤压 | 他 | 喜欢 | 一个 | 副 | , | 直到 | 他 | 曾是 | 一半 | 疯狂的 | 经过 | 这 | 疼痛 | . |

他的手镯像钳子一样紧紧勒着他，疼痛让他几乎发疯。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wept] ; [hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [məʊn] [aʊt] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɒst] !

| The | poor | boy | wept | ; | he | rolled | himself | in | the | dust | , | and | moaned | out | , | " | I | am | lost | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 男生 | 哭泣 | ; | 他 | 滚动 | 他自己 | 在 | 这 | 灰尘 | , | 和 | 呻吟 | 出去 | , | " | 我 | 是 | 丢失的 | ! |

可怜的男孩哭了起来；他在尘土中打滚，呻吟道：“我迷路了！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɒst] !

| I | am | lost | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 丢失的 | ! |

我迷路了！

" [prɛm] [tʃænd] [wɒz; wəz] [pə'plekst] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,

| " | Prem | Chand | was | perplexed | as | to | what | course | to | pursue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高级 | 钱德 | 曾是 | 困惑 | 作为 | 到 | 什么 | 课程 | 到 | 追求 | , |

“普雷姆·钱德对接下来该采取什么行动感到困惑，”

[tɪl] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wɪtʃ] ['bʌnduː] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

| till | he | bethought | himself | of | the | mirror | which | Bandhu | had | dropped | in | his | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 思考 | 他自己 | 的 | 这 | 镜子 | 哪个 | 班杜 | 有 | 掉落 | 在 | 他的 | 航班 | . |

直到他想起了班杜在逃亡途中掉落的那面镜子。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['dʒuːəl] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

| It | lay | gleaming | like | a | silver | jewel | in | the | clear | light | of | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 闪闪发光 | 喜欢 | 一个 | 银 | 宝石 | 在 | 这 | 清除 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | . |

在皎洁的月光下，它像一颗银色的宝石般闪闪发光。

[prɛm] [tʃænd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [freɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] " [liːvz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] "

| Prem | Chand | raised | it | , | and | from | the | frame | the | words | " | Leaves | of | healing | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高级 | 钱德 | 提高 | 它 | , | 和 | 从 | 这 | 框架 | 这 | 字 | " | 树叶 | 的 | 康复 | " |

[ʃɒn] [fɔːθ] .

| shone | forth | . |
|---|---|---|
| 闪耀 | 前进 | . |

普雷姆·昌德举起了它，画框上“疗愈之叶”的字样闪耀而出。

[ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [prɛm] [tʃænd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [mait] [ðʌs] [bi:; bi] ['gaɪdɪŋ] [hɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]

| The | thought | struck | Prem | Chand | that | the | mirror | might | thus | be | guiding | him | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 击 | 高级 | 钱德 | 那 | 这 | 镜子 | 可能 | 因此 | 是 | 指导 | 他 | 到 | 一个 |

[kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪk] [kəm'pænjən] .

| cure | for | his | poor | sick | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 治愈 | 为了 | 他的 | 贫穷的 | 生病的 | 伴侣 | . |

普雷姆·昌德突然想到，这面镜子或许是在指引他找到治愈他可怜的病友的方法。

[sʌm; səm] [ləʊ] [plɑ:nts] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæŋgəʊ] - [təʊp] ,

| Some | low | plants | grew | in | the | shadow | of | the | mango | - | tope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 低的 | 植物 | 生长 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 芒果 | - | 顶 | , |

芒果树的树荫下长出了一些低矮的植物。

[ænd; ənd] [prɛm] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi]['ɒf(ə)n] [ju:st] [æz; əz]['medsn; 'medɪsn] .

| and | Prem | recognised | one | which | he | knew | to | be | often | used | as | medicine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高级 | 已确认 | 一 | 哪个 | 他 | 知道 | 到 | 是 | 经常 | 用过的 | 作为 | 药品 | . |

普雷姆认出了其中一种，他知道这种植物经常被用作药物。

[hi:; hi][let][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [li:vz] [fɔ:l][ɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

| He | let | the | reflection | of | its | leaves | fall | on | the | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 这 | 反射 | 的 | 它是 | 树叶 | 落下 | 在 | 这 | 镜子 | , |

他让树叶的倒影落在镜子上，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [ 'glimə ] [fɔ:θ] [ðə; ði] [wɜ:d] " [pi:s] .

| and | immediately | from | the | frame | glimmered | forth | the | word | " | Peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 从 | 这 | 框架 | 闪烁 | 前进 | 这 | 单词 | " | 和平 | . |

画面中立刻闪现出“和平”二字。

" ['veri] ['dʒɔɪfl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bʌndu:] , [prɛm]

| " | Very | joyful | at | having | thus | discovered | a | cure | for | poor | Bandhu | , | Prem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 快乐 | 在 | 拥有 | 因此 | 发现 | 一个 | 治愈 | 为了 | 贫穷的 | 班杜 | , | 高级 |

[tʃænd] ['kwɪkli] ['gæðəd] [ðə; ði] [li:vz] ,

| Chand | quickly | gathered | the | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 钱德 | 迅速地 | 聚集 | 这 | 树叶 | , |

“普雷姆·昌德非常高兴地发现了治疗可怜的班杜的方法，他迅速收集了树叶，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| and | with | them | in | one | hand | , | and | the | mirror | in | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | 在 | 一 | 手 | , | 和 | 这 | 镜子 | 在 | 这 | 其他 | , |

一手拿着它们，一手拿着镜子，

[hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [læd] .

| he | hastened | back | to | the | groaning | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加快 | 后退 | 到 | 这 | 呻吟 | 小伙子 | . |

他赶紧跑回呻吟的少年身边。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] [pə'sweɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [plɑ:nt] ;

| It | needed | some | persuasion | to | induce | the | sufferer | to | eat | the | healing | plant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 一些 | 劝说 | 到 | 诱导 | 这 | 患者 | 到 | 吃 | 这 | 康复 | 植物 | ; |

需要费一番口舌才能说服病人吃下这种具有疗效的植物；

[bʌt; bət]['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv] [sens] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

| but | almost | the | only | sign | of | sense | remaining | in | him | was | trust | in | his | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 这 | 仅有的 | 符号 | 的 | 感觉 | 其余的 | 在 | 他 | 曾是 | 相信 | 在 | 他的 | 忠实 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

但他身上几乎仅存的理智，就是对他忠实朋友的信任。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| the | messenger | of | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信使 | 的 | 这 | 国王 | . |

国王的使者。

['bʌnduː] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [prɛm] [tʃænd] .

| **Bandhu** | **could** | **not** | **long** | **refuse** | **anything** | **offered** | **to** | **him** | **by** | **Prem** | **Chand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 可以 | 不是 | 长的 | 拒绝 | 任何事物 | 提供 | 到 | 他 | 经过 | 高级 | 钱德 | . |

班杜无法长时间拒绝普雷姆·钱德给他的任何东西。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [wɒz; wəz] ['wʌndrəs] .

| **The** | **effect** | **of** | **the** | **medicine** | **was** | **wondrous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 药品 | 曾是 | 奇妙的 | . |

这种药的效果真是太神奇了。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['aɪən] - [laɪk] [klɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪslət] [rɪ'lækst] ; [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft] [ə'pɪəd]

| **At** | **once** | **the** | **iron** | **-** | **like** | **clasp** | **of** | **the** | **bracelet** | **relaxed** | **;** | **the** | **precious** | **gift** | **appeared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 这 | 铁 | - | 喜欢 | 搭扣 | 的 | 这 | 手镯 | 轻松 | ; | 这 | 宝贵的 | 礼物 | 出现 |

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] ,

| **as** | **a** | **jewel** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 宝石 | , |

手镯上铁质般的搭扣立刻松开了；珍贵的礼物显露出来，宛如一件珠宝。

[nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fetə(r)] .

| **not** | **as** | **a** | **fetter** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 一个 | 束缚 | . |

不是作为一种束缚。

[ðə; ði] [waɪld] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [bændhəs] [hɑːt] [wɒz; wəz] [st'ɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['məʊnɪŋ] [siːst] .

| **The** | **wild** | **beating** | **of** | **Bandhu's** | **heart** | **was** | **stilled** | **,** | **and** | **his** | **moaning** | **ceased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 殴打 | 的 | 班杜的 | 心 | 曾是 | 静止 | , | 和 | 他的 | 呻吟 | 停止 | . |

班杜狂乱的心脏停止了跳动，呻吟声也消失了。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ; [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['gɪv(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] - ,

| **Nor** | **was** | **this** | **all** | **;** | **the** | **poison** | **of** | **Superstition** | **,** | **given** | **long** | **before** | **by** | **Farebwala** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 这 | 全部 | ; | 这 | 毒 | 的 | 迷信 | , | 给定 | 长的 | 前 | 经过 | - | , |

但这还不是全部；迷信的毒药，是法雷布瓦拉很久以前就灌输的。

[bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] ['æntidəʊt] [wɪtʃ] ['bʌnduː] [hæd; həd] ['teɪkən] .

| **began** | **gradually** | **to** | **give** | **way** | **to** | **the** | **strong** | **antidote** | **which** | **Bandhu** | **had** | **taken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 逐步地 | 到 | 给 | 方式 | 到 | 这 | 强的 | 解毒剂 | 哪个 | 班杜 | 有 | 已采取 | . |

班杜服用的强效解药开始逐渐起效。

[ðə; ði] [læd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sæt] [ɪn] ['dɑːknəs] ,

| **The** | **lad** | **became** | **as** | **one** | **who** | **had** | **long** | **sat** | **in** | **darkness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 成为 | 作为 | 一 | WHO | 有 | 长的 | 卫星 | 在 | 黑暗 | , |

那少年变得像一个长期坐在黑暗中的人一样。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [huːm] ['deɪlaɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['glɪmə(r)] ; [fɜːst] , [ə; eɪ] [feɪnt] [striːk] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,

| **but** | **upon** | **whom** | **daylight** | **begins** | **to** | **glimmer** | **;** | **first** | **,** | **a** | **faint** | **streak** | **in** | **the** | **east** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 谁 | 日光 | 开始 | 到 | 微光 | ; | 第一的 | , | 一个 | 头晕的 | 条纹 | 在 | 这 | 东方 | , |

但当曙光开始照耀在谁身上时；首先，东方出现一道微弱的光芒，

[ðen] ['grædʒuəli] ['ʌpwəd] [reɪz] [ə'pɪə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

| **then** | **gradually** | **upward** | **rays** | **appear** | **,** | **till** | **the** | **sun** | **himself** | **rises** | **above** | **the** | **horizon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 逐步地 | 向上 | 射线 | 出现 | , | 直到 | 这 | 太阳 | 他自己 | 上升 | 多于 | 这 | 地平线 | . |

然后，光线逐渐向上照射，直到太阳升起在地平线之上。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] .

| **But** | **an** | **entire** | **change** | **was** | **the** | **work** | **of** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 全部的 | 改变 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 时间 | . |

但这一切的改变都是时间的结果。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [prɛm] [tʃændz] [nekst] [θɔːt] [wɒz; wəz]

| After | giving | the | medicine | to | his | companion | , | Prem | Chand's | next | thought | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 给予 | 这 | 药品 | 到 | 他的 | 伴侣 | , | 高级 | 钱德的 | 下一个 | 想法 | 曾是 |

,

,

,

把药给同伴吃完后，普雷姆·昌德的下一个念头是：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [θʌg] ,

| " | What | shall | I | do | regarding | this | Thug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我 | 做 | 关于 | 这 | 暴徒 | , |

“我该如何处置这个恶棍？”

[huː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vaɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] ?

| who | seems | to | be | reviving | from | the | effects | of | the | blow | which | I | gave | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 是 | 复苏 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 吹 | 哪个 | 我 | 给予 | ? |

谁似乎正在从我刚才那一击的影响中恢复过来?

[bɪ'həʊld] !

| Behold | ! |
|---|---|
| 看哪 | ! |

看!

[hiː; hi][ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɒndz] .

| He | is | struggling | now | to | release | himself | from | his | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 挣扎 | 现在 | 到 | 发布 | 他自己 | 从 | 他的 | 债券 | . |

他现在正努力挣脱束缚。

[kən'fedərɪts] [meɪ] [biː; bi][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] ,

| Confederates | may | be | near | , | and | if | they | come | to | his | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南方邦联 | 可能 | 是 | 靠近 | , | 和 | 如果 | 他们 | 来 | 到 | 他的 | 帮助 | , |

南方邦联军队可能就在附近，如果他们前来支援他，

['bʌnduː] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| Bandhu | and | I | have | not | many | minutes | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | 和 | 我 | 有 | 不是 | 许多 | 分钟 | 到 | 居住 | . |

我和班杜的生命所剩时间不多了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [frendz] [wen] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [huːf]

| " | What | a | relief | it | was | to | both | the | friends | when | the | trampling | of | hoofs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 宽慰 | 它 | 曾是 | 到 | 两个都 | 这 | 朋友们 | 什么时候 | 这 | 践踏 | 的 | 蹄子 |

[wɒz; wəz] [hɜːd] ,

| was | heard | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 听到 | , |

“听到马蹄声时，两位朋友都如释重负。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

| and | a | party | of | mounted | police | appeared | at | daybreak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 派对 | 的 | 安装 | 警察 | 出现 | 在 | 拂晓 | . |

天亮时分，一群骑警出现了。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [rəʊd][æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

| An | officer | on | a | white | horse | rode | at | their | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | 在 | 一个 | 白色的 | 马 | 骑 | 在 | 他们的 | 头 | . |

一名骑着白马的军官走在他们最前面。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] , [prɛm] [tʃænd] , [əd'vɑːnsɪŋ] , [meɪd] [hɪz; ɪz][sə'lɑːm][tuː; tə]

| When | they | came | near | to | the | spot | , | Prem | Chand | , | advancing | , | made | his | salam | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 靠近 | 到 | 这 | 点 | , | 高级 | 钱德 | , | 前进 | , | 制成 | 他的 | 萨拉姆 | 到 |

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

| the | officer | , |
|---|---|---|
| 这 | 官 | , |

当他们靠近目的地时，普雷姆·昌德走上前去，向军官行礼。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θʌg] [aɪ'dɒlətrɪ] ,

| and | pointing | to | the | Thug | Idolatry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指向 | 到 | 这 | 暴徒 | 偶像崇拜 | , |

并指出这是暴徒偶像崇拜，

[hiː; hi] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['mɜːdərəs] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'pɒn] ['bʌnduː] .

| he | briefly | related | the | murderous | attack | made | by | him | and | his | son | upon | Bandhu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 简要地 | 有关的 | 这 | 杀人犯 | 攻击 | 制成 | 经过 | 他 | 和 | 他的 | 儿子 | 之上 | 班杜 | . |

他简要地讲述了他和儿子对班杜实施的谋杀袭击。

[ðə; ðɪ][fækts][wɜː(r); wə(r)] [ kə'rɔbə,reɪt ] [baɪ] ['bʌnduː] [hɪm'self] .

| The | facts | were | corroborated | by | Bandhu | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 证实 | 经过 | 班杜 | 他自己 | . |

班杜本人证实了这些事实。

[ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [ə'tentɪvlɪ] ['lɪsnd] , [ðen] ['ɪnstəntlɪ] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ'dɒlətrɪ] [leɪ] [ɒn]

| The | officer | attentively | listened | , | then | instantly | rode | to | the | place | where | Idolatry | lay | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 认真地 | 听着 | , | 然后 | 即刻 | 骑 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 偶像崇拜 | 躺 | 在 |

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

| the | ground | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

那名官员认真地听着，然后立刻骑马来到偶像倒在地上的地方。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɒndz] .

| trying | to | wrench | his | limbs | from | their | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 扳手 | 他的 | 四肢 | 从 | 他们的 | 债券 | . |

他试图挣脱束缚，挣脱四肢的束缚。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪm] .

| The | police | had | gathered | around | him | , | and | recognised | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 有 | 聚集 | 大约 | 他 | , | 和 | 已确认 | 他 | . |

警察们围在他身边，认出了他。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [θʌg] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɪn] [sɜːtʃ] ,

| " | This | is | the | very | Thug | of | whom | we | have | long | been | in | search | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 非常 | 暴徒 | 的 | 谁 | 我们 | 有 | 长的 | 到过 | 在 | 搜索 | , |

“这就是我们一直在寻找的那个恶棍！”

" [sed] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] .

| " | said | one | to | his | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一 | 到 | 他的 | 官 | . |

“其中一人对他的军官说道。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [ 'məːdə ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][ðeə(r)]

| " | Your | honour | knows | that | he | has | more | murders | on | his | head | than | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 荣誉 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 更多的 | 谋杀案 | 在 | 他的 | 头 | 比 | 那里 |

[ɑː(r); ə(r)] [liːvz] [ɒn] [jɒn] [triː] . "

| are | leaves | on | yon | tree | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 树叶 | 在 | 远 | 树 | . | " |

“法官大人，您也知道他头上背负的谋杀罪名比那棵树上的叶子还多。”

" [ɑː] ! ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] , " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θʌg] , " [ðaʊ] [hæst] [grəʊn] [greɪ] [ɪn] [kraɪm]

| " | Ah | ! | Father | of | evil | , | " | cried | another | to | the | Thug | , | " | thou | hast | grown | gray | in | crime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 父亲 | 的 | 邪恶的 | , | " | 哭 | 其他 | 到 | 这 | 暴徒 | , | " | 你 | 哈斯特 | 生长 | 灰色的 | 在 | 犯罪 |

,

,

,

“啊！邪恶之父，”另一个人对着恶棍喊道，“你罪恶滔天，早已白发苍苍了。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [miːt] [wɪð] [ðaɪ] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][lɑːst] .

| but | thou | wilt | meet | with | thy | punishment | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 枯萎 | 见面 | 和 | 你的 | 惩罚 | 在 | 最后的 | . |

但你终将受到惩罚。

[ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [jet] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪktɪm] [ðaʊ] [hæst] [ɪnˈkaʊntəd] [ðaɪn] [əʊn] [feɪt] , [æz; əz]

| In | seeking | to | destroy | yet | another | victim | thou | hast | encountered | thine | own | fate | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻求 | 到 | 破坏 | 然而 | 其他 | 受害者 | 你 | 哈斯特 | 遭遇 | 你的 | 自己的 | 命运 | , | 作为 |

[seθ] [ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] ,

| saith | the | proverb | , |
|---|---|---|---|
| 赛斯说 | 这 | 谚语 | , |

正如谚语所说，你企图毁灭又一个受害者，却最终自食其果。

- [ðə; ði][ɪmˈpruːd(ə)nt][mæn][hæz; həz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [strʌk] [ðə; ði][æks][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fʊt] . - "

| ' | The | imprudent | man | has | with | his | own | hand | struck | the | axe | into | his | foot | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 轻率的 | 男人 | 有 | 和 | 他的 | 自己的 | 手 | 击 | 这 | 斧头 | 进入 | 他的 | 脚 | . | - | " |

“这个鲁莽的人竟然亲手用斧头砍进了自己的脚里。”

" [beə(r)][hɪm] [əˈweɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ əuˈbei ] .

| " | Bear | him | away | , | " | said | the | officer | , | and | the | command | was | at | once | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 熊 | 他 | 离开 | , | " | 说 | 这 | 官 | , | 和 | 这 | 命令 | 曾是 | 在 | 一次 | 服从 | . |

“把他带走，”军官说道，命令立刻被执行。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [praɪd] .

| THE | SACRIFICE | OF | PRIDE | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 牺牲 | 的 | 自豪 | . |

牺牲骄傲。

[wen] [ðə; ði] [θʌg] [hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [prɛm] [tʃænd]

| WHEN | the | Thug | had | been | carried | off | by | the | officers | of | justice | , | Prem | Chand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 暴徒 | 有 | 到过 | 携带 | 离开 | 经过 | 这 | 警官 | 的 | 正义 | , | 高级 | 钱德 |

[tɜːnd] [tuː; tə] [ˈbʌnduː] ,

| turned | to | Bandhu | , |
|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 班杜 | , |

当恶棍被执法人员带走后，普雷姆·钱德转向班杜，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [səˈpɔːtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

| who | was | sitting | on | the | ground | , | supporting | himself | against | the | trunk | of | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 地面 | , | 支持 | 他自己 | 反对 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 树 | . |

他坐在地上，靠着树干支撑着身体。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [naʊ] , [əʊ] [ˈbrʌðə(r)] ? " [sed] [prɛm] [tʃænd] .

| " | What | will | you | do | now | , | O | brother | ? | " | said | Prem | Chand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 做 | 现在 | , | 哦 | 兄弟 | ? | " | 说 | 高级 | 钱德 | . |

“兄弟，你现在打算怎么办？”普雷姆·钱德问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ? "

| " | Is | it | still | your | wish | to | continue | your | pilgrimage | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 仍然 | 你的 | 希望 | 到 | 继续 | 你的 | 朝圣 | ? | " |

你还想继续你的朝圣之旅吗?

" [ai][ˌeɪ ˈem][æz; əz][wʌn] [ˈnjuːli] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈbʌnduː] .

| " | I | am | as | one | newly | awakened | from | a | dream | ! | " | replied | Bandhu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 作为 | 一 | 新 | 觉醒 | 从 | 一个 | 梦 | ! | " | 回复 | 班杜 | . |

“我感觉就像刚从梦中醒来一样！”班杜回答道。

" [ai] [siː] [ðæt] [ˈpɪlgrəmɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)][veɪn] , [ðæt] [əˈbluːʃnz] [ˈkænɒt] [wɒʃ] [əˈweɪ] [sɪn] ,

| " | I | see | that | pilgrimages | are | vain | , | that | ablutions | cannot | wash | away | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 那 | 朝圣 | 是 | 徒劳 | , | 那 | 洗礼 | 不能 | 洗 | 离开 | 罪 | , |

“我明白朝圣是徒劳的，沐浴也无法洗净罪孽。”

[ðæt] ['pjʊərəti][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] ['eni] [ækt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɒ'sterəti] .

| that | purity | is | not | to | be | won | by | any | act | of | religious | austerity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 纯度 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 韩元 | 经过 | 任何 | 行为 | 的 | 宗教 | 紧缩政策 | . |

这种纯洁并非通过任何宗教苦行行为就能获得的。

" [prɛm] [tʃænd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][kə'biːr] —

| " | Prem | Chand | replied | in | the | words | of | Kabir | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高级 | 钱德 | 回复 | 在 | 这 | 字 | 的 | 卡比尔 | — |

“普雷姆·昌德用卡比尔的诗句回答道——

" [seɪ] , [əʊ] ['pʌndɪt] !

| " | Say | , | O | pundit | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 哦 | 评论员 | ! |

“说吧，专家啊！”

[huː] [ɪz][pjʊə(r)] ?

| who | is | pure | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 纯的 | ? |

谁是纯洁的?

[ə'tend] , [əʊ][maɪ] [frend] !

| Attend | , | O | my | friend | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 出席 | , | 哦 | 我的 | 朋友 | ! |

我的朋友，请听!

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] .

| to | such | knowledge | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 知识 | . |

具备这样的知识。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɪz][ɪm'pjʊərəti] , [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz][ɪm'pjʊərəti] ,

| In | the | eyes | is | impurity | , | in | the | speech | is | impurity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 眼睛 | 是 | 杂质 | , | 在 | 这 | 演讲 | 是 | 杂质 | , |

眼中有污秽，言语中有污秽。

[ɪn] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪm'pjʊərəti] [klɪŋz] ,

| In | rising | and | sitting | impurity | clings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 上升 | 和 | 坐着 | 杂质 | 黏附 | , |

起身和坐下时，污秽都会附着。

[ɪm'pjʊərəti] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] . "

| Impurity | falls | into | the | food | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂质 | 瀑布 | 进入 | 这 | 食物 | . | " |

杂质会落入食物中。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]['mɪrə(r)] , " [sed] ['bʌnduː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

| " | I | have | been | looking | into | my | mirror | , | " | said | Bandhu | with | a | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 进入 | 我的 | 镜子 | , | " | 说 | 班杜 | 和 | 一个 | 叹 | , |

“我一直在照镜子，”班杜叹了口气说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊk] [ɒn][maɪ] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai] [siː] [ðæt] - ['sɪnə(r)] - [ɪz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

| " | and | when | I | look | on | my | own | reflection | I | see | that | ' | sinner | ' | is | written | below | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 我 | 看 | 在 | 我的 | 自己的 | 反射 | 我 | 看 | 那 | - | 罪人 | - | 是 | 书面 | 以下 | 这 |

[freɪm] . "

| frame | . | " |
|---|---|---|
| 框架 | . | " |

“当我看着镜子里的自己时，我看到镜框下方写着‘罪人’两个字。”

" [ə'gen] [ai][ɑːsk] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [naʊ] ?

| " | Again | I | ask | , | what | will | you | do | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 我 | 问 | , | 什么 | 将要 | 你 | 做 | 现在 | ? |

我再次问，你现在打算怎么办?

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv] - ? "
**Will you return to the dwelling of Farebwala ? "**
将要 你 返回 到 这 住宅 的 - ? "

你会回到法雷布瓦拉的住所吗?

" [ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] !
**" Heaven forbid ! "**
" 天堂 禁止 ! "

“天哪!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈbʌnduː] [ˈfɜːvəntli] .
**" exclaimed Bandhu fervently . "**
" 惊呼 班杜 热切地 . "

“班杜激动地喊道。”

" [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [biːn] [ˈruːɪnɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ? "
**" Has he not been ruining me , body and soul ? "**
" 有 他 不是 到过 毁坏 我 , 身体 和 灵魂 ? "

“他难道不是在摧毁我的身心吗? ”

" [ˈwɪðə(r)] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
**" Whither , then , will you go ?**
" 往哪里去 , 然后 , 将要 你 去 ?

那么，你要去哪里呢?

" [tɪəz] [ gʌʃ ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈbʌnduː] .
**" Tears gushed into the eyes of Bandhu . "**
" 眼泪 滔滔不绝 进入 这 眼睛 的 班杜 . "

班杜的眼中涌出了泪水。

[ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ inˈkwaiə ] ,
**Dropping his head from shame , in a low voice , he inquired ,**
下降 他的 头 从 耻辱 , 在 一个 低的 嗓音 , 他 询问 ,

他羞愧地低下头，低声问道:

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [stɪl] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ?
**" Do you think that the king would still receive me ?**
" 做 你 思考 那 这 国王 会 仍然 收到 我 ?

你认为国王还会接见我吗?

" [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [prɛm] [tʃænd] .
**" Then a great joy sprang up in the heart of Prem Chand . "**
" 然后 一个 伟大的 喜悦 弹簧 向上 在 这 心 的 高级 钱德 . "

“这时，普雷姆·昌德心中涌起一股巨大的喜悦。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvz] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] !
**" The king loves and will welcome you ! "**
" 这 国王 爱 和 将要 欢迎 你 ! "

“国王喜爱你，并会欢迎你！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried . "**
" 他 哭 . "

他哭了。

" [jeɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈjɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**" Yea , he is yearning to see you . "**
" 是的 , 他 是 渴望 到 看 你 . "

“是的，他非常想见你。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [ˈædɪd] [ˈdʒentli] , " [ˈəʊnli][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] :
**" But the messenger added gently , " Only of one thing I warn you :**
" 但 这 信使 额外 轻轻地 , " 仅有的 的 一 事物 我 警告 你 :

但信使温和地补充道：“我只有一件事要警告你:

[ɔːl] [mɑːrks] [ɒv; əv] [praɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [leɪd] [əˈsaɪd] ;

| all | marks | of | pride | must | be | laid | aside | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 标记 | 的 | 自豪 | 必须 | 是 | 铺设 | 旁边 | ; |

必须摒弃一切骄傲的标志;

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [dʒæniːoʊ] .

| you | cannot | go | into | the | royal | presence | wearing | a | janeo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 去 | 进入 | 这 | 皇家 | 在场 | 穿着 | 一个 | 简尼奥 | . |

你不能穿着圣女贞德觐见皇室成员。

" [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv] [ˈbʌnduː] [fel] .

| " | The | countenance | of | Bandhu | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 面容 | 的 | 班杜 | 跌倒 | . |

班杜的脸色沉了下来。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kɑːst] .

| His | soul | still | clung | to | the | privileges | of | caste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灵魂 | 仍然 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 特权 | 的 | 种姓 | . |

他的灵魂仍然依恋着种姓制度带来的特权。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] [iːz] , [ˈpleʒə(r)] , [welθ] , [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] , [ˈsuːnə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

| He | could | give | up | ease | , | pleasure | , | wealth | , | any | other | thing | , | sooner | than | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 给 | 向上 | 舒适 | , | 乐趣 | , | 财富 | , | 任何 | 其他 | 事物 | , | 很快 | 比 | 他的 |

[ˈtʃerɪʃt] [dʒæniːoʊ] .

| cherished | janeo | . |
|---|---|---|
| 珍爱 | 简尼奥 | . |

他宁愿放弃安逸、快乐、财富，以及任何其他东西，也不愿放弃他心爱的珍妮奥。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [ˈəʊvə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃəz] ;

| Was | it | not | the | sign | of | his | superiority | over | many | of | his | fellow | - | creatures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 这 | 符号 | 的 | 他的 | 优势 | 超过 | 许多 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 生物 | ; |

这难道不是他凌驾于众多同类之上的标志吗?

[dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ɪnˈtaɪt(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪˈspekt] ?

| did | it | not | entitle | him | to | their | respect | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 它 | 不是 | 标题 | 他 | 到 | 他们的 | 尊重 | ? |

难道这不让他赢得他们的尊重吗?

[mʌst; məst] [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [kɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]

| Must | he | with | his | own | hands | cast | down | the | wall | of | division | between | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 他 | 和 | 他的 | 自己的 | 双手 | 投掷 | 向下 | 这 | 墙 | 的 | 分配 | 之间 | 他们 |

[wɪtʃ] [səʊ] [ˈflætəd] [hɪz; ɪz] [praɪd] ?

| which | so | flattered | his | pride | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 受宠若惊 | 他的 | 自豪 | ? |

他难道要亲手推倒那堵让他倍感自豪的、横亘在他们之间的墙吗?

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] , [ˈbʌnduː] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [maɪ] [dʒæniːoʊ] [aɪ] [ˈnevə(r)] [kæn; kən] [pɑːt] !

| With | a | heavy | sigh | , | Bandhu | replied | , | " | With | my | janeo | I | never | can | part | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 重的 | 叹 | , | 班杜 | 回复 | , | " | 和 | 我的 | 简尼奥 | 我 | 绝不 | 能 | 部分 | ! |

班杜重重地叹了口气，回答说："我和我的圣线永远不能分开！"

" [prɛm] [tʃænd] [felt] [ðæt] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [kæn; kən] [ɔːl] [ˈpredʒədɪsɪz] [biː; bi] [ ˈkɔŋkə ] .

| " | Prem | Chand | felt | that | not | at | once | can | all | prejudices | be | conquered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高级 | 钱德 | 毛毡 | 那 | 不是 | 在 | 一次 | 能 | 全部 | 偏见 | 是 | 征服 | . |

"普雷姆·钱德认为，不可能一下子克服所有的偏见。"

[ðə; ði] [triː] [ʃeɪks] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] .

| The | tree | shakes | not | in | a | day | all | the | dry | leaves | from | its | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 奶昔 | 不是 | 在 | 一个 | 天 | 全部 | 这 | 干燥 | 树叶 | 从 | 它是 | 分支 | . |

树一天之内不会抖落枝头所有的枯叶。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [prɛm] [tʃænd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [jet] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ]

| **Without** | **making** | **any** | **reply** | **,** | **Prem** | **Chand** | **retired** | **to** | **a** | **little** | **distance** | **,** | **yet** | **within** | **hearing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 制作 | 任何 | 回复 | , | 高级 | 钱德 | 退休 | 到 | 一个 | 小的 | 距离 | , | 然而 | 之内 | 听力 |

[ɒv; əv] ['bʌndu:] ,

| **of** | **Bandhu** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 班杜 | , |

普雷姆·昌德没有回答，而是退到稍远的地方，但仍在班杜的听见范围内。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [sæŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][kə'bi:r] —

| **and** | **softly** | **sang** | **,** | **as** | **if** | **to** | **himself** | **,** | **the** | **words** | **of** | **the** | **poet** | **Kabir** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻轻 | 唱 | , | 作为 | 如果 | 到 | 他自己 | , | 这 | 字 | 的 | 这 | 诗人 | 卡比尔 | — |

他轻声吟唱着诗人卡比尔的诗句，仿佛在自言自语——

" [praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [entə'teɪnd] ; [ðə; ði] [bəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)]

| **"** | **Pride** | **should** | **not** | **be** | **entertained** | **;** | **the** | **bones** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自豪 | 应该 | 不是 | 是 | 娱乐 | ; | 这 | 骨头 | 是 |

“骄傲不应被纵容；骨头是……”

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [skɪn] ,

| **wrapt** | **in** | **a** | **skin** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 在 | 一个 | 皮肤 | , |

包裹在皮肤里，

[ðeɪ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] ['hɔ:sbæk] , ['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ɑ:(r); ə(r)]

| **They** | **who** | **are** | **on** | **horseback** | **,** | **under** | **an** | **umbrella** | **,** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | WHO | 是 | 在 | 马背 | , | 在下面 | 一个 | 伞 | , | 是 |

那些骑在马上，撑着伞的人，是

['berid] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] .

| **buried** | **again** | **in** | **the** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 再次 | 在 | 这 | 地球 | . |

再次埋入地下。

[praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [entə'teɪnd] ; [ɪf] [wʌn] [si:z] [ðæt]

| **Pride** | **should** | **not** | **be** | **entertained** | **;** | **if** | **one** | **sees** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 应该 | 不是 | 是 | 娱乐 | ; | 如果 | 一 | 看到 | 那 |

骄傲不应被纵容；如果一个人看到

[wʌnz] ['dwelɪŋ] [ɪz] [haɪ] ,

| **one's** | **dwelling** | **is** | **high** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个人的 | 住宅 | 是 | 高的 | , |

住所高处，

[tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][laɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

| **To** | **-** | **day** | **or** | **to** | **-** | **morrow** | **we** | **must** | **lie** | **on** | **the** | **ground** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 或者 | 到 | - | 明天 | 我们 | 必须 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 |

今天或明天，我们必须躺在地上，而且

[grɑ:s] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] .

| **grass** | **will** | **spring** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 草 | 将要 | 春天 | 向上 | . |

草会长出来。

[praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [entə'teɪnd] ; [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

| **Pride** | **should** | **not** | **be** | **entertained** | **;** | **a** | **poor** | **one** | **should** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 应该 | 不是 | 是 | 娱乐 | ; | 一个 | 贫穷的 | 一 | 应该 |

骄傲不应被纵容；一个贫穷的骄傲应该

[nɒt] [bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət] ,

| **not** | **be** | **laughed** | **at** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 笑了 | 在 | , |

不应被嘲笑，

[ðæt] [bəʊt] [ɪz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [wɒt] [duː; də] [jiː; ji] [nəʊ]

| That | boat | is | still | on | the | ocean | , | what | do | ye | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 船 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 海洋 | , | 什么 | 做 | 是的 | 知道 |

那艘船还在海上，你知道吗?

[wɒt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ?

| what | will | take | place | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 拿 | 地方 | ? |

接下来会发生什么?

[praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [entə'teɪnd] ; ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt]

| Pride | should | not | be | entertained | ; | having | seen | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 应该 | 不是 | 是 | 娱乐 | ; | 拥有 | 已见 | 那 |

骄傲不应滋生；既然已经看到

[wʌnz] ['bɒdi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| one's | body | is | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个人的 | 身体 | 是 | 美丽的 | , |

一个人的身体很美。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sneɪk]

| To | - | day | or | to | - | morrow | thou | wilt | leave | it | as | a | snake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 或者 | 到 | - | 明天 | 你 | 枯萎 | 离开 | 它 | 作为 | 一个 | 蛇 |

今天或明天，你将像蛇一样离开它。

[hɪz; ɪz] [skɪn] .

| his | skin | . |
|---|---|---|
| 他的 | 皮肤 | . |

他的皮肤。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪslət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv]

| " | There | was | a | strong | but | gentle | pressure | of | the | bracelet | upon | the | wrist | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 强的 | 但 | 温和的 | 压力 | 的 | 这 | 手镯 | 之上 | 这 | 手腕 | 的 |

['bʌnduː] .

| Bandhu | . |
|---|---|
| 班杜 | . |

“手镯对着班杜的手腕施加着一种强烈而轻柔的压力。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mɪrə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| He | raised | his | mirror | , | so | that | he | could | see | in | it | the | reflection | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 镜子 | , | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 在 | 它 | 这 | 反射 | 的 | 他的 |

[dʒæniːoʊ] ,

| janeo | , |
|---|---|
| 简尼奥 | , |

他举起镜子，以便从中看到自己圣衣的倒影。

[ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [kɑːst] .

| the | emblem | of | caste | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 徽 | 的 | 种姓 | . |

种姓的象征。

" ['vænəti] [ɒv; əv] ['vænətɪz] " [ gliːm ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [freɪm] ,

| " | Vanity | of | vanities | " | gleamed | forth | from | the | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虚荣 | 的 | 虚荣心 | " | 闪闪发光 | 前进 | 从 | 这 | 框架 | , |

“虚空的虚空”几个字从画框中闪现出来。

[ænd; ənd] ['bʌnduː] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [dʒæniːoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [θred] , [wɪtʃ]

| and | Bandhu | saw | his | cherished | janeo | to | be | but | a | rotten | thread | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 班杜 | 锯 | 他的 | 珍爱 | 简尼奥 | 到 | 是 | 但 | 一个 | 烂 | 线 | , | 哪个 |

[laɪf] [sɔɪlz] ,

| life | soils | , |
|---|---|---|
| 生活 | 土壤 | , |

班杜看到他珍爱的圣线只不过是一根腐烂的线，被生活玷污了。

[ænd; ənd] [deθ] [snæps][ə'sʌndə(r)] !
**and** **death** **snaps** **asunder** **!**
和 死亡 快照 分离 !

死亡瞬间撕裂一切!

['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['bʌnduː] [ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ][ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
**Slowly** **and** **reluctantly** **Bandhu** **unfastened** **the** **cord** **which** **had** **been** **his** **pride** **,**
缓慢地 和 勉强 班杜 解开 这 绳索 哪个 有 到过 他的 自豪 ,

班杜缓缓地、不情愿地解开了那根曾是他引以为傲的绳子。

[ðen] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [prɛm] [tʃænd] .
**then** **bore** **it** **in** **his** **hand** **to** **his** **friend** **Prem** **Chand** **.**
然后 钻孔 它 在 他的 手 到 他的 朋友 高级 钱德 .

然后他拿着它，把它交给了他的朋友普雷姆·钱德。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ]
**"** **I** **have** **no** **offering** **to** **bring** **to** **my** **king** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **for** **all** **that** **I**
" 我 有 不 提供 到 带来 到 我的 国王 , " 说 他 , " 为了 全部 那 我
[pə'zes] ,
**possess** **,**
具有 ,

“我没有什么可以献给我的国王的，”他说，“我拥有的一切，都无法献上。”

[seɪv] [ðɪs] , [aɪ] [əʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['baʊnti] .
**save** **this** **,** **I** **owe** **to** **his** **bounty** **.**
节省 这 , 我 欠 到 他的 赏金 .

留着这个，我欠他一份恩情。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['lɔɪəl] [lʌv] ,
**But** **as** **a** **token** **of** **my** **repentance** **,** **and** **a** **pledge** **of** **my** **loyal** **love** **,**
但 作为 一个 令牌 的 我的 悔改 , 和 一个 保证 的 我的 忠诚 爱 ,

但作为我忏悔的象征，以及我忠贞爱情的保证，

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][maɪ] [kɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][maɪ]
**may** **I** **be** **permitted** **to** **lay** **down** **the** **badge** **of** **my** **caste** **at** **the** **feet** **of** **my**
可能 我 是 允许 到 躺 向下 这 徽章 的 我的 种姓 在 这 脚 的 我的
[kɪŋ] ?
**king** **?**
国王 ?

我可以将我的种姓徽章放在国王脚下吗?

" [ðə; ði] [juːθs] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
**"** **The** **youth's** **desire** **was** **ere** **long** **to** **be** **fulfilled** **.**
" 这 青年的 欲望 曾是 埃雷 长的 到 是 已完成 .

“年轻人的愿望很快就要实现了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bʌnduː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] ,
**As** **soon** **as** **Bandhu** **had** **recovered** **sufficient** **strength** **,**
作为 很快 作为 班杜 有 恢复 充足的 力量 ,

班杜恢复了足够的体力后，

[hiː; hi][ænd; ənd] [prɛm] [tʃænd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] .
**he** **and** **Prem** **Chand** **started** **on** **their** **journey** **towards** **the** **royal** **city** **.**
他 和 高级 钱德 开始 在 他们的 旅行 向 这 皇家 城市 .

他和普雷姆·昌德开始了前往皇家城市的旅程。

['plez(ə)nt] [kən'vɜːs] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [weɪ] .
**Pleasant** **converse** **shortened** **the** **way** **.**
令人愉快的 交谈 缩短 这 方式 .

愉快的交谈缩短了路程。

[bændhəs] [helθ] [ɪm'pruːvd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)] .

| Bandhu's | health | improved | day | by | day | , | and | his | mind | became | clearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜的 | 健康 | 改进 | 天 | 经过 | 天 | , | 和 | 他的 | 头脑 | 成为 | 更清晰 | . |

班杜的身体一天比一天好，头脑也越来越清醒。

[hiː; hi] ['kɒnstəntli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ]

| He | constantly | looked | at | his | mirror | , | and | never | neglected | the | slightest | warning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不断地 | 看起来 | 在 | 他的 | 镜子 | , | 和 | 绝不 | 被忽视的 | 这 | 丝毫 | 警告 |

['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['breɪslət] .

| given | by | the | bracelet | . |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 经过 | 这 | 手镯 | . |

他经常照镜子，从不忽视手镯发出的任何细微警告。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [wen] [ðə; ði] ['trævələz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['seɪfti] ,

| Great | was | the | rejoicing | in | the | palace | when | the | travellers | reached | it | in | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 这 | 欢欣鼓舞 | 在 | 这 | 宫殿 | 什么时候 | 这 | 旅行者 | 达到 | 它 | 在 | 安全 | , |

当旅客们平安抵达宫殿时，宫中一片欢腾。

[ænd; ənd] [məʊst] ['greɪʃəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [bəuθ] .

| and | most | gracious | was | the | reception | given | by | the | king | to | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 亲切 | 曾是 | 这 | 接待 | 给定 | 经过 | 这 | 国王 | 到 | 两个都 | . |

国王对他们二人的接待最为隆重。

['gʊdli] [ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] ['deɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

| Goodly | apartments | were | assigned | to | each | , | and | they | ate | daily | at | the | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很好 | 公寓 | 是 | 分配 | 到 | 每个 | , | 和 | 他们 | 吃 | 日常的 | 在 | 这 | 皇家 |

['teɪb(ə)l] .

| table | . |
|---|---|
| 桌子 | . |

每人都被分配了舒适的公寓，并且每天都在皇家餐桌上用餐。

['bʌnduː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪrənt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θʌg] ,

| Bandhu | , | instead | of | being | the | slave | of | a | tyrant | , | or | a | victim | of | a | Thug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班杜 | , | 反而 | 的 | 存在 | 这 | 奴隶 | 的 | 一个 | 暴君 | , | 或者 | 一个 | 受害者 | 的 | 一个 | 暴徒 | , |

班杜，与其成为暴君的奴隶或恶棍的受害者，

[faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [gɪft] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪəs] ,

| found | himself | the | possessor | of | every | good | gift | , | the | companion | of | the | pious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他自己 | 这 | 拥有者 | 的 | 每一个 | 好的 | 礼物 | , | 这 | 伴侣 | 的 | 这 | 虔诚的 | , |

他发现自己拥有所有美好的天赋，与虔诚的人为伍，

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] , [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

| the | friend | of | the | pure | , | the | adopted | son | of | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友 | 的 | 这 | 纯的 | , | 这 | 已采用 | 儿子 | 的 | 一个 | 国王 | . |

纯洁之人的朋友，国王的养子。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .

| THE | PARABLE | EXPLAINED | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 寓言 | 解释 | . |

寓言故事详解。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [siːn] , [əʊ] ['riːdə(r)] !

| HAVE | you | not | seen | , | O | reader | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不是 | 已见 | , | 哦 | 读者 | ! |

读者啊，你难道没有看到吗！

['gʊdli] [triːz] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['pæləs] ['feɪntli] [rɪ'flektɪd] [ɒn][sʌm; səm] [smɔːl] [striːm] ,
**Goodly trees and lofty palaces faintly reflected on some small stream ,**
很好 树木 和 高远 宫殿 淡淡的 反映 在 一些 小的 溪流 ,

参天大树和高耸宫殿隐约倒映在一条小溪中。

[huːz] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mʌdi] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] ['klɪəli] ?
**whose waters are too muddy to give back their images clearly ?**
谁 水 是 也 浑 到 给 后退 他们的 图片 清楚地 ?

哪些水域过于浑浊，无法清晰地呈现其影像?

[jet] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪz] ['daʊnwədz] , " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] ,
**Yet can we say , as we gaze downwards , " There is a palace ,**
然而 能 我们 说 , 作为 我们 目光 向下 , " 那里 是 一个 宫殿 ,

然而，当我们向下凝视时，我们能否说：“那里有一座宫殿，

[ðəʊ] [aɪ] [siː] [nɒt] [ɪts]['grændʒə(r)] , — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [triː] , [ðəʊ] [ɪts] ['bjuːti] [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'həʊld] .
**though I see not its grandeur , — there is a tree , though its beauty I cannot behold .**
尽管 我 看 不是 它是 宏伟 , — 那里 是 一个 树 , 尽管 它是 美丽 我 不能 看哪 .

虽然我看不见它的雄伟，——那里有一棵树，虽然我无法欣赏它的美丽。

" [maɪ] [teɪl] [ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] ['mʌdi] [brʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪmli] [rɪ'flektɪd] [wɒt]
**" My tale is even as the little troubled muddy brook in which is dimly reflected what**
" 我的 故事 是 甚至 作为 这 小的 麻烦 浑 溪 在 哪个 是 依稀 反映 什么
[ɪz] ['bjuːtiəs] [ænd; ənd][grænd] .
**is beauteous and grand .**
是 美丽的 和 盛大 .

“我的故事就像一条浑浊的小溪，从中隐约倒映着美丽而宏伟的事物。”

['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] [æz; əz][aɪ][traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'ælɪtiz] ['feɪntli] ['ɪmɪdʒd]
**Listen awhile as I try to show you what are the great realities faintly imaged**
听 一会儿 作为 我 尝试 到 展示 你 什么 是 这 伟大的 现实 淡淡的 成像
[fɔːθ] [ɪn][maɪ]['feɪb(ə)l] .
**forth in my fable .**
前进 在 我的 寓言 .

请听我慢慢道来，我会试着向你们展示我的寓言故事中隐约描绘的伟大现实。

[mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] [tʃaɪld] [left] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
**Mankind are as the poor helpless child left in the jungle ,**
人类 是 作为 这 贫穷的 无助 孩子 左边 在 这 丛林 ,

人类就像被遗弃在丛林中的可怜无助的孩子。

[sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][sɪn] .
**sick of the foul disease of sin .**
生病的 的 这 犯规 疾病 的 罪 .

厌倦了罪恶的污秽。

['iːv(ə)n][ðə; ði][pjʊə(r)] - [lɪvd; 'laɪvd]['nɑːnək] * [wɒz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][kraɪ] , —
**Even the pure - lived Nanak * was compelled by conscience to cry , —**
甚至 这 纯的 - 居住地 纳纳克 * 曾是 被迫 经过 良心 到 哭 , —

即使是品行纯洁的纳纳克*，也因良心的谴责而哭泣——

" [kiːp] [ˌem 'iː] , [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ] [lɔːd] !
**" Keep me , O my Father , my Lord !**
" 保持 我 , 哦 我的 父亲 , 我的 主 !

“我的父啊，我的主啊，求你保守我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] ['vɜːtjuːz] ; [ɔːl] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] !
**I am without virtues ; all virtues are Thine !**
我 是 没有 美德 ; 全部 美德 是 瘦 !

我毫无德行；一切德行都属于你!

" * [fɔː(r); fə(r)] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][gɔruː] ( [ˈtiːtʃə(r)] ) [ˈnɑːnək] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈpəʊɪt][kəˈbiːr] , [siː] [ˈfɜːðə(r)]
" * For accounts of Goru ( teacher ) Nanak , and the poet Kabir , see further
" * 为了 账户 的 戈鲁 ( 老师 ) 纳纳克 , 和 这 诗人 卡比尔 , 看 更远
[ɒn] .
on .
在 .

“* 有关戈鲁（老师）纳纳克和诗人卡比尔的记载，请参见下文。

[ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ðə; ðiˈ] [greɪt] [gɔruː] [hæθ] [ˈrɪt(ə)n] , " [ɔːl][ˈaʊə(r)]
And one more enlightened than the great Goru hath written , " All our
和 一 更多的 开明 比 这 伟大的 戈鲁 有 书面 , " 全部 我们的
[ˈraɪtʃəsnəs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈfɪlθi] [rægz] .
righteousnesses are as filthy rags .
正义 是 作为 污秽 破布 .

一位比伟大的戈鲁更有智慧的人写道：“我们所有的正义都像肮脏的衣服一样。”

" [ðʌs] [ˈlaɪɪŋ] , [ɪkˈspəʊzd][ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [deθ] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ðiˈ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [səʊl] ,
" Thus lying , exposed and helpless , death — even the destruction of the soul ,
" 因此 说谎 , 裸露 和 无助 , 死亡 — 甚至 这 破坏 的 这 灵魂 ,
[ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈruːɪn] — [stiːlz] [əˈpɒn][juː ˈes] ,
everlasting ruin — steals upon us ,
永恒 废墟 — 偷窃 之上 我们 ,

“就这样，我们赤裸裸地躺在那里，无助地，死亡——甚至是灵魂的毁灭，永恒的毁灭——悄然降临到我们身上。”

[æz; əz][ðə; ðiˈ] [ˈfɪəf(ə)l] [biːst] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][tʃaɪld] .
as the fearful beast drew nigh to the child .
作为 这 可怕 兽 画 夜 到 这 孩子 .

当那可怕的野兽向孩子逼近时。

[haʊ] [kʊd; kəd][mæn] , [ˈgɪlti] [ænd; ənd] [hel] - [dɪˈzɜːvɪŋ] , [biː; bi] [seɪvd] ?
How could man , guilty and hell - deserving , be saved ?
如何 可以 男人 , 有罪的 和 地狱 - 值得 , 是 已保存 ?

人既然有罪，理应下地狱，又怎能得救呢?

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ðiˈ][grænd] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ] [ˈskrɪptʃəz] [dɪˈkleə(r)] ,
Here is the grand mystery of love which the Scriptures declare ,
这里 是 这 盛大 神秘 的 爱 哪个 这 经文 宣布 ,

这就是圣经所宣告的关于爱的伟大奥秘：

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðiˈ][ˈævətɑː(r)] ( [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] ) [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [dɪˈvaɪn] [ˈdʒiːzəs] , [ðə; ðiˈ] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
even the avatar ( incarnation ) of the Divine Jesus , the Son of God .
甚至 这 头像 ( 化身 ) 的 这 神圣的 耶稣 , 这 儿子 的 上帝 .

甚至包括神圣耶稣，上帝之子的化身。

[hiː; hi] [left] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] [ˈbɒdi] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈbɒdi] [hiː; hi] [maɪt] [ˈsʌfə(r)]
He left heaven and assumed a mortal body , that in that body He might suffer
他 左边 天堂 和 假定 一个 凡人 身体 , 那 在 那 身体 他 可能 遭受
[ænd; ənd][daɪ] .
and die .
和 死 .

他离开天堂，取了凡人的肉身，好让他在这肉身中受苦受难，最终死去。

[hiː; hi] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
He came between man and eternal destruction .
他 来了 之间 男人 和 永恒 破坏 .

他阻止了人类走向永恒的毁灭。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [fɪəs] ['taɪgə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld]

| The | love | of | the | king | who | encountered | a | fierce | tiger | to | save | a | poor | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 的 | 这 | 国王 | WHO | 遭遇 | 一个 | 凶猛的 | 老虎 | 到 | 节省 | 一个 | 贫穷的 | 孩子 |

[ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ,

| is | as | nothing | compared | to | the | love | of | the | Heavenly | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 没有什么 | 比较的 | 到 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 天上 | 国王 | , |

国王为救弱小而与猛虎搏斗的爱，与天帝的爱相比，简直微不足道。

[huː] [wʌn] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][mæn][baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [deθ] [baɪ]

| who | won | salvation | for | man | by | the | awful | struggle | in | which | He | overcame | death | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 韩元 | 救恩 | 为了 | 男人 | 经过 | 这 | 可怕 | 斗争 | 在 | 哪个 | 他 | 克服 | 死亡 | 经过 |

['daɪɪŋ] .

| dying | . |
|---|---|
| 垂死 | . |

祂通过可怕的斗争，战胜了死亡，为人类赢得了救赎。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] - ( ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [dɪ'siːt] ) [huː] [ siːk ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]

| And | who | is | the | Farebwala | ( | father | of | deceit | ) | who | seeks | to | keep | us | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 这 | - | ( | 父亲 | 的 | 欺骗 | ) | WHO | 寻找 | 到 | 保持 | 我们 | 从 |

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] ,

| the | knowledge | of | this | love | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 的 | 这 | 爱 | , |

而那位试图阻止我们认识这份爱的法雷布瓦拉（欺骗之父）又是谁呢?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɒb][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ?

| in | order | to | rob | us | and | make | us | his | slaves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 抢 | 我们 | 和 | 制作 | 我们 | 他的 | 奴隶 | ? |

为了掠夺我们，让我们成为他的奴隶?

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['iːv(ə)l] , ['seɪtn] , [huː] [wʊd] [həʊld][ɔːl][mæn'kaɪnd][ɪn] ['bɒndɪdʒ] ,

| Behold | the | spirit | of | evil | , | Satan | , | who | would | hold | all | mankind | in | bondage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 精神 | 的 | 邪恶的 | , | 撒但 | , | WHO | 会 | 抓住 | 全部 | 人类 | 在 | 束缚 | , |

看哪，这就是邪恶的灵——撒旦，他想要奴役全人类!

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [kɪŋ] [huː] [ɪz]

| and | tries | to | hide | from | us | the | knowledge | of | a | Saviour | King | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 从 | 我们 | 这 | 知识 | 的 | 一个 | 救主 | 国王 | WHO | 是 |

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'dɒpt][ˌjuː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| willing | to | adopt | us | as | His | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿意的 | 到 | 采纳 | 我们 | 作为 | 他的 | 孩子们 | . |

并试图向我们隐瞒一位救世主君王愿意收养我们为祂儿女的事实。

[tuː; tə] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [ˌhin'duː] , [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ['hev(ə)n] [æz; əz] ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['mɒnstəz] [ɒv; əv]

| To | millions | of | Hindus | , | he | represents | heaven | as | peopled | with | monsters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 百万 | 的 | 印度教徒 | , | 他 | 代表 | 天堂 | 作为 | 人 | 和 | 怪物 | 的 |

[ɪ'nɪkwəti] ,

| iniquity | , |
|---|---|
| 罪恶 | , |

在数百万印度教徒眼中，他代表着充满邪恶怪物的天堂。

[gɒdz] [ænd; ənd] [ 'gɔdis ] [səʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

| gods | and | goddesses | so | wicked | that | were | they | human | beings | they | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神 | 和 | 女神们 | 所以 | 邪恶 | 那 | 是 | 他们 | 人类 | 生物 | 他们 | 会 | 是 |

['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kraɪmz] !

| sentenced | to | death | for | their | crimes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 判刑 | 到 | 死亡 | 为了 | 他们的 | 犯罪 | ! |

那些神祇如此邪恶，如果他们是人类，就会因其罪行被判处死刑!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət] ['hɪd(ə)n] [baɪ] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| And | what | are | the | mirror | and | the | bracelet | hidden | by | Farebwala | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 这 | 镜子 | 和 | 这 | 手镯 | 隐 | 经过 | - | 在下面 | 这 |

[blæk] ['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ?

| black | cover | of | Ignorance | ? |
|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 覆盖 | 的 | 无知 | ? |

法雷布瓦拉藏在无知黑幕下的镜子和手镯又是什么呢?

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪslət] [ɪz] ['kɒnʃəns] .

| The | name | of | the | bracelet | is | Conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 手镯 | 是 | 良心 | . |

这款手镯的名字叫“良心”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft][ɒv; əv][gɒd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ wɔːn ] [ˌjuː 'es] [wen] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] ,

| It | is | the | precious | gift | of | God | ; | it | warns | us | when | danger | to | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 宝贵的 | 礼物 | 的 | 上帝 | ; | 它 | 警告 | 我们 | 什么时候 | 危险 | 到 | 这 | 灵魂 | , |

这是上帝赐予的珍贵礼物；它会在灵魂面临危险时发出警告。

[wen] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪz][nɪə(r)] .

| when | temptation | is | near | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 诱惑 | 是 | 靠近 | . |

当诱惑临近时。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tuː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [truː] [gɒd]

| But | is | it | not | too | true | that | the | conscience | of | those | who | know | not | the | true | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 它 | 不是 | 也 | 真的 | 那 | 这 | 良心 | 的 | 那些 | WHO | 知道 | 不是 | 这 | 真的 | 上帝 |

[hæz; həz] [biːn] ['daːkənd] ?

| has | been | darkened | ? |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 变暗 | ? |

难道不正是那些不认识真神的人，他们的良心已经被蒙蔽了吗?

[wen] ['fɔːlshʊd] [ɪz]['spəʊkən] , [wen] ['kʌvətəsnəs] [ɪz] [felt] , [wen] ['ʌðə(r)] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]

| When | falsehood | is | spoken | , | when | covetousness | is | felt | , | when | other | sins | are | indulged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 谬误 | 是 | 说 | , | 什么时候 | 贪婪 | 是 | 毛毡 | , | 什么时候 | 其他 | 罪孽 | 是 | 沉溺其中 | 在 |

,

,

,

当谎言被说出，当贪婪被滋生，当其他罪恶被沉溺其中时，

[dʌz] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['kɒnʃəns] [gɪv] [ɪts] ['wɔːnɪŋ] ['preʃə(r)] ?

| does | the | unenlightened | conscience | give | its | warning | pressure | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 闭塞 | 良心 | 给 | 它是 | 警告 | 压力 | ? |

未开化的良知是否会发出警告?

['riːdə(r)] !

| Reader | ! |
|---|---|
| 读者 | ! |

读者!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] ['friːkwəntli] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| Have | you | not | learned | to | do | evil | frequently | without | even | knowing | that | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不是 | 学习 | 到 | 做 | 邪恶的 | 频繁地 | 没有 | 甚至 | 会心 | 那 | 它 | 是 |

['iːv(ə)l] ?

| evil | ? |
|---|---|
| 邪恶的 | ? |

难道你不是已经习惯了经常作恶而不自知吗?

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] ,

| The | mirror | is | the | Word | of | God | , | the | treasure | of | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜子 | 是 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | , | 这 | 宝藏 | 的 | 真相 | , |

镜子就是神的话语，就是真理的宝库。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 镜子和手镯(The mirror and the bracelet)


[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'kjʊəd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

| **now** | **to** | **be** | **procured** | **in** | **many** | **of** | **the** | **languages** | **of** | **the** | **East** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 到 | 是 | 采购 | 在 | 许多 | 的 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 东方 | . |

现在将以多种东方语言出版。

* ['riːdə(r)] !

| ***** | **Reader** | **!** |
|---|---|---|
| * | 读者 | ! |

读者朋友们!

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts]['peɪdʒɪz] ?

| **Have** | **you** | **looked** | **into** | **its** | **pages** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 看起来 | 进入 | 它是 | 页面 | ? |

你翻阅过它的内容吗?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [geɪn] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz]

| **Let** | **me** | **tell** | **you** | **something** | **of** | **what** | **you** | **would** | **gain** | **by** | **studying** | **the** | **Holy** | **Scriptures** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | 某物 | 的 | 什么 | 你 | 会 | 获得 | 经过 | 学习 | 这 | 圣 | 经文 |

[wɪð] [preə(r)] .

| **with** | **prayer** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 祷告 | . |

让我来告诉你，通过祷告研读圣经，你会获得什么。

* [bʌt; bət][ə'læs] !

| ***** | **But** | **alas** | **!** |
|---|---|---|---|
| * | 但 | 唉 | ! |

* 但是，唉!

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] [fjuː] [kəm'pærətɪvli] ['evə(r)] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

| **The** | **people** | **are** | **so** | **poor** | **,** | **that** | **few** | **comparatively** | **ever** | **purchase** | **a** | **complete** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 所以 | 贫穷的 | , | 那 | 很少 | 比较 | 曾经 | 购买 | 一个 | 完全的 |

['baɪb(ə)l] .

| **Bible** | **.** |
|---|---|
| 圣经 | . |

当地人民非常贫穷，所以很少有人能买到完整的圣经。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhin'duː] , [ai][hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ,

| **In** | **this** | **story** | **,** | **as** | **written** | **for** | **Hindus** | **,** | **I** | **have** | **inserted** | **the** | **Ten** | **Commandments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 故事 | , | 作为 | 书面 | 为了 | 印度教徒 | , | 我 | 有 | 插入 | 这 | 十 | 诫命 | , |

在这篇为印度教徒创作的故事中，我加入了十诫。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [nɒt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [riːd] [maɪ] [smɔːl] [tʃiːp] [bʊk]

| **knowing** | **that** | **perhaps** | **not** | **one** | **in** | **a** | **thousand** | **of** | **those** | **who** | **read** | **my** | **small** | **cheap** | **book** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 也许 | 不是 | 一 | 在 | 一个 | 千 | 的 | 那些 | WHO | 读 | 我的 | 小的 | 便宜的 | 书 |

[wɪl] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .

| **will** | **be** | **in** | **possession** | **of** | **the** | **Old** | **Testament** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 老的 | 遗嘱 | . |

我知道，读过我这本廉价小册子的人中，可能一千个人里都没有一个拥有旧约圣经。

[juː; jʊ] [wʊd] [geɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɒt] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] .

| **You** | **would** | **gain** | **KNOWLEDGE** | **OF** | **GOD** | **,** | **what** | **His** | **nature** | **is** | **,** | **and** | **His** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 获得 | 知识 | 的 | 上帝 | , | 什么 | 他的 | 自然 | 是 | , | 和 | 他的 | 将要 | . |

你将获得关于上帝的知识，了解他的本质和他的旨意。

" [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,
**" God is a Spirit ,**
" 上帝 是 一个 精神 ,

上帝是灵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] " ( [dʒɒn]
**and they that worship Him must worship Him in spirit and in truth " ( John**
和 他们 那 崇拜 他 必须 崇拜 他 在 精神 和 在 真相 " ( 约翰
[ˌaɪ 'viː] . - ) ;
**iv . 24 ) ;**
四 . - ) ;

“拜他的，必须用心灵和诚实拜他。”(约翰福音 4:24)

" [gɒd] [ɪz] [laɪt] " ( [wʌn] [dʒɒn] [aɪ] . [faɪv] ) ; [ænd; ənd] " [gɒd] [ɪz] [lʌv] " ( [wʌn] [dʒɒn] [ˌaɪ 'viː] . [eɪt] ) .
**" God is light " ( 1 John i . 5 ) ; and " God is love " ( 1 John iv . 8 ) .**
" 上帝 是 光 " ( 1 约翰 我 . 5 ) ; 和 " 上帝 是 爱 " ( 1 约翰 四 . 8 ) .

“神就是光”(约翰一书 1:5)；“神就是爱”(约翰一书 4:8)。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [geɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [gɒd] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv] [mæn] .
**And you would gain KNOWLEDGE OF WHAT GOD REQUIRES OF MAN .**
和 你 会 获得 知识 的 什么 上帝 需要 的 男人 .

这样你就能了解上帝对人的要求。

['stʌdi] [ðə; ði] [kə'mændmənts] , [ðʌs] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
**Study the commandments , thus summed up in the Gospel ,**
学习 这 诫命 , 因此 总结 向上 在 这 福音 ,

研读福音书中概括的诫命，

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [səʊl] ,
**" Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart , and with all thy soul ,**
" 你 应 爱 这 主 你的 上帝 和 全部 你的 心 , 和 和 全部 你的 灵魂 ,

你要尽心、尽性爱耶和华你的神，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self]
**and with all thy mind , and thou shalt love thy neighbour as thyself**
和 和 全部 你的 头脑 , 和 你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己

你要全心全意爱人如己。

" ( [mæt] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - - - ) .
**" ( Matt . xxii . 37 - 39 ) .**
" ( 马特 . 二十二 . - - - ) .

（马太福音 22:37-39）。

[kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'mændmənts] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pjʊə(r)] ['stɔːriz] [wɪtʃ]
**Compare the righteousness of these commandments with the impure stories which**
比较 这 义 的 这些 诫命 和 这 不纯 故事 哪个
[ðə; ði] [ˌhin'duː] [kɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
**the Hindus call by the name of religion .**
这 印度教徒 称呼 经过 这 姓名 的 宗教 .

将这些诫命的正义性与印度教徒称之为宗教的那些不纯洁的故事进行比较。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [laɪk] [kəmp'eəɹɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)] , ['kæriɪŋ] [fə'tɪləti] [θruː] [ðə; ði] [lænd] ,
**Is it not like comparing a shining river , carrying fertility through the land ,**
是 它 不是 喜欢 比较 一个 灼灼 河 , 携带 生育力 通过 这 土地 ,

这不就像一条闪闪发光的河流，带着丰饶的养分流淌在土地上吗?

[tuː; tə] [ðə; ði] ['slaɪmi] [træk] [left] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ?
**to the slimy track left by a serpent ?**
到 这 黏糊糊的 追踪 左边 经过 一个 蛇 ?

沿着蛇留下的黏滑痕迹?

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [nɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

| If | you | see | not | that | the | space | between | the | two | religions | is | wider | than | that | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 不是 | 那 | 这 | 空间 | 之间 | 这 | 二 | 宗教 | 是 | 更广泛 | 比 | 那 | 哪个 |

[ di'vaid ] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

| divides | heaven | from | earth | , |
|---|---|---|---|---|
| 分割 | 天堂 | 从 | 地球 | , |

如果你看不出这两种宗教之间的距离比天地之间的距离还要宽广，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [hæz; həz] [drʌgd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

| it | is | because | the | enemy | of | your | soul | has | drugged | you | with | Superstition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 这 | 敌人 | 的 | 你的 | 灵魂 | 有 | 吸毒 | 你 | 和 | 迷信 | , |

这是因为你灵魂的敌人用迷信迷惑了你。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , " [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ?

| so | that | you | are | unable | to | say | , | " | Is | there | not | a | lie | in | my | right | hand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 是 | 无法 | 到 | 说 | , | " | 是 | 那里 | 不是 | 一个 | 说谎 | 在 | 我的 | 正确的 | 手 | ? |

这样你就不能说：“我的右手岂不是有谎言吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , [ðə; ðɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ,

| " | It | is | the | Bible | , | the | Mirror | of | Truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 圣经 | , | 这 | 镜子 | 的 | 真相 | , |

“它是《圣经》，真理之镜，

[ðæt] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [aɪ'dɒlətri] [ɪz][ðə; ðɪ]['peərənt][ɒv; əv] [vaɪs] ,

| that | shows | us | that | Idolatry | is | the | parent | of | Vice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 演出 | 我们 | 那 | 偶像崇拜 | 是 | 这 | 父母 | 的 | 副 | , |

这说明偶像崇拜是罪恶的根源。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] .

| and | that | both | are | murderers | of | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 两个都 | 是 | 杀人犯 | 的 | 这 | 灵魂 | . |

两者都是灵魂的刽子手。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [əʊ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] !

| It | may | be | , | O | Hindu | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | , | 哦 | 印度教徒 | ! |

或许如此，哦，印度教徒！

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðiːz] [dred] [θʌgz] ,

| that | you | are | at | this | moment | travelling | in | the | company | of | these | dread | Thugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 在 | 这 | 片刻 | 旅行 | 在 | 这 | 公司 | 的 | 这些 | 恐惧 | 暴徒 | , |

你此刻正与这些可怕的暴徒同行，

[ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][dɪd]['puːdʒɑː][tuː; tə][sʌm; səm]['aɪdl][ɒv; əv] [brɑːs] [ɔː(r)] [stəʊn] .

| that | this | morning | you | did | puja | to | some | idol | of | brass | or | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 早晨 | 你 | 做过 | 普迦 | 到 | 一些 | 偶像 | 的 | 黄铜 | 或者 | 石头 | . |

今天早上你对着某个黄铜或石头做的神像做了祭祀仪式。

[ðɪs] [teɪl] [ɪz] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

| This | tale | is | , | then | , | as | the | warning | voice | of | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | , | 然后 | , | 作为 | 这 | 警告 | 嗓音 | 的 | 一个 | 朋友 | , |

因此，这个故事就像是朋友的警告之声。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɪŋ] .

| of | a | messenger | from | the | Great | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 信使 | 从 | 这 | 伟大的 | 国王 | . |

一位来自伟大君王的使者。

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] !

| Have | mercy | on | your | own | soul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 怜悯 | 在 | 你的 | 自己的 | 灵魂 | ! |

怜悯你自己的灵魂吧！

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nuːs] [ɪz] [prɪ'peəd] , [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] ['perɪʃt] [baɪ][aɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ; [biː; bi] [wɔːnd] [ɪn]

| The | fatal | noose | is | prepared | , | thousands | have | perished | by | it | already | ; | be | warned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命的 | 套索 | 是 | 准备 | , | 数千 | 有 | 遇难 | 经过 | 它 | 已经 | ; | 是 | 警告 | 在 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

致命的绞索已经准备就绪，已有数千人因此丧命；务必及时警惕。

[əʊ] ['brʌðə(r)] !

| O | brother | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 兄弟 | ! |

哦，兄弟!

[fliː] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

| Flee | and | live | . |
|---|---|---|---|
| 逃跑 | 和 | 居住 | . |

逃离并活命。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn] [huː] [ɔːl'redi] [weəz] [ðə; ði] ['breɪslət] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

| But | if | you | be | one | who | already | wears | the | Bracelet | of | Conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 是 | 一 | WHO | 已经 | 穿着 | 这 | 手镯 | 的 | 良心 | , |

但如果你已经佩戴了良心手环，

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn] [huː] [hæz; həz] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ,

| if | you | be | one | who | has | gazed | into | the | Mirror | of | Truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 一 | WHO | 有 | 凝视 | 进入 | 这 | 镜子 | 的 | 真相 | , |

如果你曾凝视过真理之镜，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [wɜːd]

| if | your | heart | be | inclined | towards | your | Heavenly | King | , | there | is | still | a | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 心 | 是 | 倾斜 | 向 | 你的 | 天上 | 国王 | , | 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 单词 |

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| for | you | . |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | . |

如果你心中向往天上的君王，你还有话要对他说。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] , [bɪ'liːvɪŋ] [bʌt; bət] [nɒt] [kən'fesɪŋ] [kraɪst] ?

| Are | you | not | halting | between | two | opinions | , | believing | but | not | confessing | Christ | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 停止 | 之间 | 二 | 意见 | , | 相信 | 但 | 不是 | 坦白 | 基督 | ? |

你是不是在两种观点之间摇摆不定，相信基督却不承认基督?

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] [praɪd] [ɒv; əv] [kɑːst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ləʊθ][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [æz; əz]

| Is | there | not | some | pride | of | caste | which | you | are | as | loth | to | part | with | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 不是 | 一些 | 自豪 | 的 | 种姓 | 哪个 | 你 | 是 | 作为 | 洛斯 | 到 | 部分 | 和 | 作为 |

[wɒz; wəz] ['bʌnduː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][dʒæniːoʊ] ?

| was | Bandhu | to | give | up | his | janeo | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 班杜 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 简尼奥 | ? |

难道你没有一丝种姓的骄傲，让你像班杜不愿放弃他的圣线一样不愿放弃吗?

[taɪz] [ɒv; əv]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [breɪk] ;

| Ties | of | family | are | hard | to | break | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领带 | 的 | 家庭 | 是 | 难的 | 到 | 休息 | ; |

亲情难以割舍；

[duː; də][juː; jʊ][səʊ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['rendɪŋ] [ðem; ðəm][ə'sʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['hæzəd]

| do | you | so | shrink | from | rending | them | asunder | that | you | would | rather | hazard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 所以 | 收缩 | 从 | 渲染 | 他们 | 分离 | 那 | 你 | 会 | 相当 | 冒险 |

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðæn; ðən] [liːv] [ɔːl][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ?

| your | soul | than | leave | all | and | go | to | your | King | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 灵魂 | 比 | 离开 | 全部 | 和 | 去 | 到 | 你的 | 国王 | ? |

你难道如此惧怕将他们撕裂，宁愿冒着失去灵魂的风险，也不愿放弃一切去见你的国王吗?

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] — " [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)]
**Listen to the words of the Lord — " He that loveth father or mother more**
听 到 这 字 的 这 主 — " 他 那 爱 父亲 或者 母亲 更多的
[ðæn; ðən][ˌem 'iː][ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
**than Me is not worthy of Me ;**
比 我 是 不是 值得 的 我 ;

听听主的话——“爱父母过于爱我的，不配作我的门徒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkɪθ] [nɒt][hɪz; ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd] ['fɒloʊəθ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ]
**and he that taketh not his cross , and followeth after Me , is not worthy**
和 他 那 拿 不是 他的 叉 , 和 跟随 后 我 , 是 不是 值得
[ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**of Me .**
的 我 .

凡不背起自己的十字架跟从我的，不配作我的门徒。

[huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [men] ,
**Whoever shall confess Me before men ,**
谁 将 承认 我 前 男人 ,

凡在人面前承认我的，

[hɪm] [wɪl] [aɪ] [kən'fes] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] " ( [mæt] .
**him will I confess also before my Father which is in heaven " ( Matt .**
他 将要 我 承认 还 前 我的 父亲 哪个 是 在 天堂 " ( 马特 .

“我也要在我天上的父面前承认他”(太1:10)。

[eks] . - , - , - ) .
**x . 32 , 37 , 38 ) .**
x . - , - , - ) .

x. 32、37、38)。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**One other point in the parable may require explanation .**
一 其他 观点 在 这 寓言 可能 要求 解释 .

这个寓言故事中还有一点需要解释。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ðæt] [rɪ'stɔːd] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld] [maɪnd] ,
**What are the leaves of healing that restored peace to the troubled mind ,**
什么 是 这 树叶 的 康复 那 恢复 和平 到 这 麻烦 头脑 ,

哪些具有疗愈功效的叶子能够使饱受折磨的心灵重获平静?

[ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [səʊl] ?
**and health to the sick soul ?**
和 健康 到 这 生病的 灵魂 ?

愿病弱的灵魂得到康复?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːt] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
**It is the sweet assurance of forgiveness of sins through the death of Christ .**
它 是 这 甜的 保证 的 饶恕 的 罪孽 通过 这 死亡 的 基督 .

这是藉着基督的死而得赦罪的甜蜜保证。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [piːs] !
**He that has found a Saviour has found peace !**
他 那 有 成立 一个 救主 有 成立 和平 !

凡找到救主的，就找到了平安!

[ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [wɜːdz] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] — " ['ðeəfɔː(r)] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] ,

| In | the | precious | words | of | Holy | Writ | — | " | Therefore | being | justified | by | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 宝贵的 | 字 | 的 | 圣 | 写 | — | " | 所以 | 存在 | 合理的 | 经过 | 信仰 | , |

正如圣经宝贵的经文所说——“你们既因信称义，

[wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [wɪð] [gɒd] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] — [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [həʊp]

| we | have | peace | with | God | through | our | Lord | Jesus | Christ | — | and | rejoice | in | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 和平 | 和 | 上帝 | 通过 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | — | 和 | 麾 | 在 | 希望 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] " ( [rɒm] .

| of | the | glory | of | God | " | ( | Rom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | " | ( 只读存储器 | | . |

我们藉着我们的主耶稣基督与神和好，并且欢欢喜喜盼望神的荣耀。（罗马书 1:13）

[viː] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] ) .

| v | . | 1 | , | 2 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| v | . | 1 | , | 2 | ) | . |

第 1、2 节）。

[gɔruː] ['nɑːnək] .

| GORU | NANAK | . |
|---|---|---|
| 戈鲁 | 纳纳克 | . |

戈鲁·纳纳克。

[ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][gɔruː]['nɑːnək] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːk]

| A | FEW | particulars | of | the | life | of | Goru | Nanak | , | the | founder | of | the | Sikh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 细节 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 戈鲁 | 纳纳克 | , | 这 | 创始人 | 的 | 这 | 锡克教徒 |

[rɪ'lɪdʒən] ,

| religion | , |
|---|---|
| 宗教 | , |

锡克教创始人戈鲁·纳纳克生平的一些细节

[meɪ] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['nɒv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['riːdə(r)] .

| may | not | be | without | interest | and | novelty | to | the | British | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 是 | 没有 | 兴趣 | 和 | 新奇 | 到 | 这 | 英国 | 读者 | . |

对于英国读者来说，这或许并非毫无趣味和新意。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| As | mentioned | in | the | preface | , | they | are | chiefly | drawn | from | a | short | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 提及 | 在 | 这 | 前言 | , | 他们 | 是 | 主要 | 绘制 | 从 | 一个 | 短的 | 历史 |

[ɒv; əv][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] ,

| of | the | Punjab | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 旁遮普邦 | , |

正如前言中所述，它们主要取材于旁遮普简史。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [laɪf][ɪn]

| and | I | have | thought | it | better | to | give | the | story | of | a | remarkable | life | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 想法 | 它 | 更好的 | 到 | 给 | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 卓越 | 生活 | 在 |

[ðə; ði] [rʌf] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

| the | rough | simplicity | of | the | original | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗糙的 | 简单 | 的 | 这 | 原来的 | , |

我认为最好还是用原著那种粗犷朴素的风格来讲述这个非凡的人生故事。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [spɔɪl] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ɪts][ˌɔːriˈent(ə)l]['fleɪvə(r)][baɪ] ['meni] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

| so | as | not | to | spoil | what | I | may | call | its | Oriental | flavour | by | many | words | of | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 剧透 | 什么 | 我 | 可能 | 称呼 | 它是 | 东方 | 味道 | 经过 | 许多 | 字 | 的 | 我的 | 自己的 |

.

| : |
|---|
| . |

以免我用过多的言语破坏它所谓的东方风味。

[gɔruː] ['nɑːnək] , [sʌn] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['tʃɑːtriː] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **Goru** | **Nanak** | **,** | **son** | **of** | **Kálu** | **,** | **a** | **Chhatri** | **,** | **was** | **born** | **in** | **a** | **village** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈鲁 | 纳纳克 | , | 儿子 | 的 | - | , | 一个 | 查特里 | , | 曾是 | 出生 | 在 | 一个 | 村庄 | 的 | 这 |

[pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] ,

| **Punjab** | **,** |
|---|---|
| 旁遮普邦 | , |

戈鲁·纳纳克，卡鲁之子，一位恰特里人，出生于旁遮普邦的一个村庄。

[sɪns] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] - , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wen] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . [sæt] [ɒn] [ðə; ði]

| **since** | **called** | **after** | **him** | **Nanakana** | **,** | **in** | **the** | **year** | **1469** | **,** | **when** | **Edward** | **IV** | **.** | **sat** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 称为 | 后 | 他 | - | , | 在 | 这 | 年 | - | , | 什么时候 | 爱德华 | 第四 | . | 卫星 | 在 | 这 |

['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] .

| **English** | **throne** | **.** |
|---|---|---|
| 英语 | 王座 | . |

自 1469 年爱德华四世登上英国王位以来，该地便以他的名字命名为 Nanakana。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'dɪktɪd] [ɒv; əv] ['nɑːnək] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

| **At** | **his** | **birth** | **wonderful** | **things** | **were** | **predicted** | **of** | **Nanak** | **,** | **to** | **his** | **father's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 出生 | 精彩的 | 事物 | 是 | 预测 | 的 | 纳纳克 | , | 到 | 他的 | 父亲的 |

[greɪt] [dɪ'laɪt] ;

| **great** | **delight** | **;** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 喜 | ; |

纳纳克出生时，人们预言他将成就非凡，这令他的父亲非常高兴；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læd] ,

| **but** | **when** | **the** | **child** | **had** | **grown** | **into** | **the** | **lad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 孩子 | 有 | 生长 | 进入 | 这 | 小伙子 | , |

但当孩子长成少年后，

- [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'setɪk] [tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [maɪnd] .

| **Kálu** | **was** | **by** | **no** | **means** | **pleased** | **at** | **the** | **ascetic** | **turn** | **of** | **his** | **son's** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 高兴 | 在 | 这 | 苦行僧 | 转动 | 的 | 他的 | 儿子的 | 头脑 | . |

卡卢对儿子这种苦行僧式的想法非常不满意。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊnd] [ðæt] ['nɑːnək] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [dʒʌst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [vek'seɪʃ(ə)n] .

| **It** | **must** | **be** | **owned** | **that** | **Nanak** | **gave** | **his** | **parents** | **just** | **cause** | **for** | **vexation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 拥有 | 那 | 纳纳克 | 给予 | 他的 | 父母 | 只是 | 原因 | 为了 | 烦恼 | . |

必须承认，纳纳克确实让他的父母有充分的理由感到恼火。

- [wɪʃt] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

| **Kálu** | **wished** | **the** | **youth** | **to** | **be** | **a** | **good** | **man** | **of** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 希望 | 这 | 青年 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 男人 | 的 | 商业 | . |

卡卢希望这位年轻人能成为一名优秀的商人。

['nɑːnək] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['feɪkɪə(r)] .

| **Nanak** | **was** | **inclined** | **to** | **take** | **up** | **the** | **life** | **of** | **a** | **wandering** | **fakir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳纳克 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 漫游 | 苦行僧 | . |

纳纳克倾向于过上云游四方的苦行僧的生活。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **An** | **instance** | **of** | **this** | **disposition** | **is** | **given** | **in** | **the** | **curious** | **little** | **history** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 实例 | 的 | 这 | 处置 | 是 | 给定 | 在 | 这 | 好奇的 | 小的 | 历史 | 的 | 这 |

[pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] .

| **Punjab** | **.** |
|---|---|
| 旁遮普邦 | . |

旁遮普邦的奇特小史中就记载了这种性格的一个例子。

[wen] ['nɑ:nək] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [əʊld] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] ['twenti] [ru:'pi:z] (
**When** **Nanak** **was** **fifteen** **years** **old** **,** **his** **father** **entrusted** **him** **with** **twenty** **rupees** **(**
什么时候 纳纳克 曾是 十五 年 老的 , 他的 父亲 受托 他 和 二十 卢比 (
[ə'baʊt] £2 ) ,
**about** **£2** **)** **,**
关于 £2 ) ,

纳纳克十五岁时，他的父亲委托他保管二十卢比（约合2英镑）。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , " [əʊ] [sʌn] !
**and** **said** **to** **him** **,** **"** **O** **son** **!**
和 说 到 他 , " 哦 儿子 !

并对他说："孩子！

[gəʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [gʊd] ['mɜ:tʃəndaɪs] .
**Go** **and** **buy** **some** **good** **merchandise** **.**
去 和 买 一些 好的 商品 .

去买些好东西吧。

" ['nɑ:nək] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , [set] [fɔ:θ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kwest] .
**"** **Nanak** **,** **accompanied** **by** **a** **servant** **,** **set** **forth** **on** **his** **quest** **.**
" 纳纳克 , 伴随 经过 一个 仆人 , 放 前进 在 他的 寻求 .

"纳纳克带着一名仆人，踏上了他的征程。"

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [prə'si:did] [sʌm; səm] [weɪ] , [hi:; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['feɪkɪə(r)] (
**When** **he** **had** **proceeded** **some** **way** **,** **he** **fell** **in** **with** **a** **company** **of** **fakirs** **(**
什么时候 他 有 继续 一些 方式 , 他 跌倒 在 和 一个 公司 的 苦行僧 (
[rɪ'lɪdʒəs] ['begəz] ) ,
**religious** **beggars** **)** **,**
宗教 乞丐 ) ,

他走了一段路后，遇到了一群苦行僧（宗教乞丐）。

['destɪtju:t] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .
**destitute** **of** **food** **and** **clothing** **.**
贫困 的 食物 和 衣服 .

缺乏食物和衣物。

['pɪtiɪŋ] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði] [læd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['twenti] [ru:'pi:z] ,
**Pitying** **their** **condition** **,** **the** **lad** **bestowed** **upon** **them** **the** **twenty** **rupees** **,**
怜悯 他们的 状况 , 这 小伙子 授予 之上 他们 这 二十 卢比 ,

少年怜悯他们的处境，给了他们二十卢比。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ ik,spɔstju'leiʃən ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] .
**in** **spite** **of** **the** **expostulations** **of** **the** **servant** **.**
在 尽管如此 的 这 抗议 的 这 仆人 .

尽管仆人百般劝阻。

['nɑ:nək] [sed] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ði:z] [ ik,spɔstju'leiʃən ] , " [əʊ] !
**Nanak** **said** **in** **reply** **to** **these** **expostulations** **,** **"** **Oh** **!**
纳纳克 说 在 回复 到 这些 抗议 , " 哦 !

纳纳克回应这些抗议时说："哦！

[wɒt] ['betə(r)] ['mɜ:tʃəndaɪs] [kæn; kən] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] [fu:d] [tu:; tə] [seɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm]
**What** **better** **merchandise** **can** **there** **be** **than** **giving** **food** **to** **saints** **in** **the** **name**
什么 更好的 商品 能 那里 是 比 给予 食物 到 圣徒 在 这 姓名
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] ?
**of** **the** **Lord** **?**
的 这 主 ?

还有什么比奉主的名义向圣徒们赠送食物更好的礼物呢?

" [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] [bi:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['bju:tɪf(ə)l] ,
**"** **Had** **the** **money** **been** **his** **own** **,** **the** **remark** **would** **have** **been** **beautiful** **,**
" 有 这 钱 到过 他的 自己的 , 这 评论 会 有 到过 美丽的 ,

"如果那笔钱是他自己的，那句话就说得太好了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [wɪð] ['mʌni] [held]['əʊnli][ɪn] [trʌst] .

| but | the | youth | had | no | right | to | be | generous | with | money | held | only | in | trust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 青年 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 是 | 慷慨的 | 和 | 钱 | 握住 | 仅有的 | 在 | 相信 | . |

但年轻人无权随意挥霍仅由信托保管的资金。

['nɑːnək] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

| Nanak | returned | to | his | home | , | and | , | as | might | have | been | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳纳克 | 返回 | 到 | 他的 | 家 | , | 和 | , | 作为 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | , |

纳纳克回到家，不出所料，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['flɒgɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| received | a | good | flogging | from | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 一个 | 好的 | 鞭答 | 从 | 他的 | 父亲 | . |

他被父亲狠狠地鞭打了一顿。

[ðəʊ] ['nɑːnək][ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ['mærid] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [tuː]

| Though | Nanak | in | due | course | of | time | married | , | and | became | the | father | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 纳纳克 | 在 | 到期的 | 课程 | 的 | 时间 | 已婚 | , | 和 | 成为 | 这 | 父亲 | 的 | 二 |

[sʌnz] ,

| sons | , |
|---|---|
| 儿子们 | , |

虽然纳纳克后来结婚并育有两个儿子，

['fæməli] [taɪz] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ ə'dɔpt ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['priːtʃə(r)] .

| family | ties | did | not | prevent | his | adopting | the | life | of | a | wandering | preacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 领带 | 做过 | 不是 | 防止 | 他的 | 收养 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 漫游 | 牧师 | . |

家庭关系并没有阻止他成为一名四处游历的传教士。

['nɑːnək] , [laɪk] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['hiːðn] , [hæd; həd] [ glimps ] [ɒv; əv] [truːθ] ,

| Nanak | , | like | Socrates | and | other | remarkable | heathen | , | had | glimpses | of | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳纳克 | , | 喜欢 | 苏格拉底 | 和 | 其他 | 卓越 | 异教徒 | , | 有 | 惊鸿一瞥 | 的 | 真相 | , |

纳纳克和苏格拉底以及其他杰出的异教徒一样，都曾瞥见过真理。

[ðəʊ] [əb'skjuəd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['erə(r)] .

| though | obscured | by | a | good | deal | of | error | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 模糊不清 | 经过 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 错误 | . |

尽管存在诸多错误。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['emɪnəntli] [dɪ'vaʊt] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['ləʊli] .

| His | character | appears | to | have | been | eminently | devout | , | gentle | , | and | lowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 特点 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 非常 | 虔诚的 | , | 温和的 | , | 和 | 卑微的 | . |

他性格似乎非常虔诚、温和、谦逊。

[ɪn][ðə; ði] ['grʌnt] [wiː; wi][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

| In | the | Granth | we | find | what | he | thought | of | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 格兰特 | 我们 | 寻找 | 什么 | 他 | 想法 | 的 | 他自己 | , |

在《格兰特经》中，我们能找到他对自己的看法。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði][gɔruː][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ θəːst ] ['ɑːftə(r)][gɒd] .

| and | see | how | in | the | twilight | the | Goru | was | feeling | and | thirsting | after | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如何 | 在 | 这 | 暮 | 这 | 戈鲁 | 曾是 | 感觉 | 和 | 口渴 | 后 | 上帝 | . |

看看在暮色中，戈鲁是如何感受着神灵的，又是如何渴望着神灵的。

" [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][maɪ]

| " | In | what | manner | shall | I | meet | with | the | Lord | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 什么 | 方式 | 将 | 我 | 见面 | 和 | 这 | 主 | 的 | 我的 |

我该如何与我的主相遇呢?

[laɪf] , [əʊ] ['mʌðə(r)] ?

| life | , | O | Mother | ? |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | , | 哦 | 母亲 | ? |

生命，哦，母亲?

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)] [streŋθ] ,

| I | am | without | beauty | , | without | intelligence | or | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 没有 | 美丽 | , | 没有 | 智力 | 或者 | 力量 | , |

我既无美貌，又无智慧，也无力量。

[ai] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ;

| I | , | the | stranger | , | have | come | from | afar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 这 | 陌生人 | , | 有 | 来 | 从 | 远方 | ; |

我，一个陌生人，从远方而来；

[ai][hæv; həv][nəʊ] [welθ] , [nəʊ] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [juːθ] ,

| I | have | no | wealth | , | no | brilliancy | of | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 财富 | , | 不 | 才华横溢 | 的 | 青年 | , |

我既无财富，也无青春的辉煌，

[ɪ'fekt] [ðaʊ] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendləs] [wʌn] .

| Effect | thou | the | union | of | the | friendless | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 你 | 这 | 联盟 | 的 | 这 | 没有朋友 | 一 | . |

促成孤儿的结合。

[əʊ] [lɔːd] !

| O | Lord | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 主 | ! |

主啊！

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ θəːst ] ['ɑːftə(r)] [ðaɪ]

| I | am | wandering | about | , | thirsting | after | Thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 漫游 | 关于 | , | 口渴 | 后 | 你的 |

我四处游荡，渴望祢。

[saɪt] ;

| sight | ; |
|---|---|
| 视线 | ; |

视力；

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [huː] [ɪz] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə]

| By | the | Lord | , | who | is | compassionate | and | merciful | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 主 | , | WHO | 是 | 富有同情心 | 和 | 仁慈 | 到 |

以慈悲怜悯的主的名义

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

| the | poor | , |
|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | , |

穷人，

[maɪ] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] [wɒz; wəz] [kwentʃt] ,

| My | burning | heat | was | quenched | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 燃烧 | 热 | 曾是 | 淬火 | , |

我的灼热感被浇灭了，

[kiːp] [ˌem 'iː] , [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ] [lɔːd] !

| Keep | me | , | O | my | Father | , | my | Lord | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 我 | , | 哦 | 我的 | 父亲 | , | 我的 | 主 | ! |

我的父啊，我的主啊，求你保守我！

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] ['vɜːtjuːz] , [ɔːl] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] .

| I | am | without | virtues | , | all | virtues | are | Thine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 没有 | 美德 | , | 全部 | 美德 | 是 | 瘦 | . |

我毫无德行，一切德行都属于你。

" ['nɑːnək][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['revərəns] ['aɪdəlz] , [hiː; hi]

| " | Nanak | was | certainly | beyond | his | age | ; | he | did | not | reverence | idols | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纳纳克 | 曾是 | 当然 | 超过 | 他的 | 年龄 | ; | 他 | 做过 | 不是 | 尊敬 | 偶像 | , | 他 |

[ək'nɒlɪdʒd] [bʌt; bət][wʌn][gɒd] ,

| acknowledged | but | one | God | , |
|---|---|---|---|---|
| 已确认 | 但 | 一 | 上帝 | , |

“纳纳克显然超越了他的年龄；他不崇拜偶像，他只承认一位神，

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] , [baɪ][laɪf][ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ['pjʊərəti][ɒv; əv]['mɒrəlz] .

| and | earnestly | , | by | life | and | example | , | inculcated | purity | of | morals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切实 | , | 经过 | 生活 | 和 | 例子 | , | 灌输 | 纯度 | 的 | 德 | . |

他以身作则，认真地灌输了纯洁的道德观念。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [pleɪs] ['nɑːnək][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [wɪð] [mə'hɒməd] , [ðə; ði] ['senʃuəl] ,

| We | can | never | place | Nanak | in | the | same | category | with | Mahomed | , | the | sensual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 绝不 | 地方 | 纳纳克 | 在 | 这 | 相同的 | 类别 | 和 | 穆罕默德 | , | 这 | 感性的 | , |

我们绝不能将纳纳克与穆罕默德（一位感性的人）相提并论。

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['faʊndə(r)][ɒv; əv]['ɪzləmɪzəm] .

| the | blood | - | stained | founder | of | Islamism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | - | 染色 | 创始人 | 的 | 伊斯兰主义 | . |

伊斯兰主义的血腥创始人。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɔruː][wiː; wi] ['kænɒt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪt] ,

| In | speaking | of | the | Goru | we | cannot | , | as | in | the | case | of | the | False | Prophet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 请讲 | 的 | 这 | 戈鲁 | 我们 | 不能 | , | 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 错误的 | 先知 | , |

谈到戈鲁，我们不能像谈到假先知那样，

[brɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['kærəktə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

| bring | forth | his | evil | character | as | a | proof | that | he | could | not | have | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 前进 | 他的 | 邪恶的 | 特点 | 作为 | 一个 | 证明 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 这 |

['ɒnəd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][gɒd] .

| honoured | servant | of | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 荣幸 | 仆人 | 的 | 上帝 | . |

揭露他的邪恶品性，以此证明他不可能成为上帝尊贵的仆人。

[wiː; wi]['rɑːðə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːks] , " [wiː; wi] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)][gɔruː] ;

| We | rather | say | to | the | Sikhs | , | " | We | respect | your | Goru | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相当 | 说 | 到 | 这 | 锡克教徒 | , | " | 我们 | 尊重 | 你的 | 戈鲁 | ; |

我们更愿意对锡克教徒说：“我们尊重你们的戈鲁；

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [naʊ] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

| we | believe | that | were | he | now | on | earth | he | would | become | a | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 那 | 是 | 他 | 现在 | 在 | 地球 | 他 | 会 | 变得 | 一个 | 基督教 | . |

我们相信，如果他现在身处世间，他会成为一名基督徒。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ siːm ] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [ə'fens] .

| " | The | remark | seems | to | give | no | offence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 评论 | 似乎 | 到 | 给 | 不 | 罪行 | . |

“这句话似乎并没有冒犯任何人。”

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['nɑːnək][wɒz; wəz] [greɪt] .

| The | influence | of | Nanak | was | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 纳纳克 | 曾是 | 伟大的 | . |

纳纳克的影响力巨大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'trəʊʃəs] ['vɪlən] ,

| It | is | recorded | in | his | life | that | he | once | visited | the | house | of | an | atrocious | villain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 记录 | 在 | 他的 | 生活 | 那 | 他 | 一次 | 到访 | 这 | 房子 | 的 | 一个 | 极其恶劣 | 恶棍 | , |

据他生平记载，他曾拜访过一个极其残暴的恶棍的家。

[huːz] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [hɪ'pɒkrəsi] .
**whose crimes were aggravated by hypocrisy .**
谁 犯罪 是 加重 经过 虚伪 .

他们的罪行因虚伪而更加严重。

[ðɪs] [mæn] [wʊd] [lʊə(r)] ['vɪktɪms] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]
**This man would lure victims into his retreat , throw them into prison , and then**
这 男人 会 饵 受害者 进入 他的 撤退 , 扔 他们 进入 监狱 , 和 然后
[seɪ] ,
**say ,**
说 ,

这个人会引诱受害者到他的隐蔽处，把他们关进监狱，然后说：

" [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .
**" Give up your property or your lives .**
" 给 向上 你的 财产 或者 你的 生活 .

“要么放弃财产，要么放弃生命。”

" [gɔruː] ['nɑːnək] , [huː] [njuː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌfiən] , ['bəʊldli] [ rɪ'bjuːk ] [hɪz; ɪz][sɪnz] , [jet]
**" Goru Nanak , who knew the character of this ruffian , boldly rebuked his sins , yet**
" 戈鲁 纳纳克 , WHO 知道 这 特点 的 这 痞子 , 大胆地 责备 他的 罪孽 , 然而
['tendəli] ,
**tenderly ,**
温柔地 ,

“戈鲁·纳纳克了解这个恶棍的本性，他大胆地斥责了他的罪行，但同时又温柔地……”

[ə'dresɪŋ] [hɪm] [æz; əz] " ['brʌðə(r)] .
**addressing him as " brother .**
解决 他 作为 " 兄弟 .

称呼他为“兄弟”。

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɪ'pɒkrəsi] [mait] [dɪ'siːv] ['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]
**" He told the robber that though his hypocrisy might deceive others , it could not**
" 他 讲述 这 强盗 那 尽管 他的 虚伪 可能 欺骗 其他的 , 它 可以 不是
['pɒsəbli] [dɪ'siːv] [gɒd] ,
**possibly deceive God ,**
可能 欺骗 上帝 ,

“他告诉劫匪，虽然他的虚伪可能会欺骗别人，但却不可能欺骗上帝。”

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .
**to whom all things are known .**
到 谁 全部 事物 是 已知 .

他无所不知。

[ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪld][gɔruː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] .
**The rebuke of the mild Goru , it is said , touched the heart of his hearer .**
这 训斥 的 这 温和的 戈鲁 , 它 是 说 , 感动 这 心 的 他的 听者 .

据说，温和的戈鲁的责备感动了听众的心。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['nɑːnək]
**The robber was covered with shame , and falling down at the feet of Nanak**
这 强盗 曾是 涵盖 和 耻辱 , 和 坠落 向下 在 这 脚 的 纳纳克
, [ɪk'skleɪmd] ,
**, exclaimed ,**
, 惊呼 ,

强盗羞愧难当，跪倒在纳纳克脚下，惊呼道：

" [əʊ] [truː] [gɔruː] !
**" O true Goru !**
" 哦 真的 戈鲁 !

“哦，真正的戈鲁！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] , [æn; ən]['iːv(ə)l][mæn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [rɪ'pent] ,

| I | am | a | great | sinner | , | an | evil | man | , | but | now | I | repent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 伟大的 | 罪人 | , | 一个 | 邪恶的 | 男人 | , | 但 | 现在 | 我 | 悔改 | , |

我曾是个罪大恶极的人，但我现在忏悔了。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [nəʊ][mɔː(r)] !

| and | will | do | such | wickedness | no | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 做 | 这样的 | 邪恶 | 不 | 更多的 | ! |

他绝不再作恶!

" ['nɑːnək] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] ['rɒbə(r)] ,

| " | Nanak | , | on | hearing | this | , | laid | his | hands | on | the | head | of | the | penitent | robber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纳纳克 | , | 在 | 听力 | 这 | , | 铺设 | 他的 | 双手 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 忏悔者 | 强盗 | , |

[ænd; ənd] [sed] ,

| and | said | , |
|---|---|---|
| 和 | 说 | , |

“纳纳克听了这话，便把手放在忏悔的强盗头上，说道：

" [meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [ðaɪ] [sɪn] .

| " | May | God | forgive | thy | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 上帝 | 原谅 | 你的 | 罪 | . |

愿上帝宽恕你的罪过。

" ['nɑːnək] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['viːəməntli] [ə'pəʊzd] [aɪ'dɒlətri] ,

| " | Nanak | does | not | appear | to | have | vehemently | opposed | idolatry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纳纳克 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 有 | 强烈地 | 反对 | 偶像崇拜 | , |

“纳纳克似乎并没有强烈反对偶像崇拜，

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪts]['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| but | how | much | its | power | was | weakened | by | his | influence | is | shown | in | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 很多 | 它是 | 力量 | 曾是 | 减弱 | 经过 | 他的 | 影响 | 是 | 所示 | 在 | 这 | 下列的 |

['stɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

但下面的故事表明，他的影响削弱了它的权力有多大。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

| A | man | of | the | name | of | Lahiná | went | with | his | family | to | worship | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | - | 去 | 和 | 他的 | 家庭 | 到 | 崇拜 | 一个 | 肯定 |

['gɒdes; 'gɒdəs][æt; ət]['kæŋgrə] .

| goddess | at | Kangra | . |
|---|---|---|---|
| 女神 | 在 | 康格拉 | . |

一个名叫拉希纳的男子带着家人去康格拉朝拜一位女神。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['nɑːnək] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,

| Arriving | at | the | place | where | Nanak | happened | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 纳纳克 | 发生 | 到 | 是 | , |

到达纳纳克所在的地方，

- [wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [səʊ]['nəʊtɪd][ə; eɪ][seɪnt] , [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː]

| Lahiná | was | curious | to | see | so | noted | a | saint | , | and | procured | an | interview |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 好奇的 | 到 | 看 | 所以 | 著名的 | 一个 | 圣 | , | 和 | 采购 | 一个 | 面试 |

[wɪð] [ðə; ði][gɔruː] .

| with | the | Goru | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 戈鲁 | . |

拉希娜很想见见这位著名的圣人，于是设法采访了戈鲁。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [hiː; hi] [ˈprɔsˌtreɪtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ˈnɑːnək] , [huː] [ˈkɜːtiəsli] [ in'kwaiə ]

| **According** | **to** | **custom** | **,** | **he** | **prostrated** | **himself** | **before** | **Nanak** | **,** | **who** | **courteously** | **inquired** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 风俗 | , | 他 | 俯卧 | 他自己 | 前 | 纳纳克 | , | WHO | 礼貌地 | 询问 |

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| **his** | **name** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | , |

按照习俗，他向纳纳克行了跪拜礼，纳纳克礼貌地询问了他的姓名。

[ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] .

| **and** | **whither** | **he** | **was** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 往哪里去 | 他 | 曾是 | 去 | . |

以及他要去哪里。

[ɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] - [rɪˈplaɪ] , [ðə; ði][gɔruː] [sed] , " [wel] , [ˈbrʌðə(r)] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

| **On** | **receiving** | **Lahiná's** | **reply** | **,** | **the** | **Goru** | **said** | **,** | **"** | **Well** | **,** | **brother** | **,** | **go** | **and** | **see** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 接收 | - | 回复 | , | 这 | 戈鲁 | 说 | , | " | 出色地 | , | 兄弟 | , | 去 | 和 | 看 | 这 |

[ˈgɒdes; ˈgɒdəs] .

| **goddess** | **.** |
|---|---|
| 女神 | . |

收到拉希娜的回复后，戈鲁说：“好吧，兄弟，去见女神吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , "

| **"** | **But** | **the** | **Hindu** | **had** | **already** | **changed** | **his** | **purpose** | **,** | **and** | **he** | **replied** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 印度教徒 | 有 | 已经 | 已更改 | 他的 | 目的 | , | 和 | 他 | 回复 | , | " |

[əʊ][gɔruː] !

| **O** | **Goru** | **!** |
|---|---|---|
| 哦 | 戈鲁 | ! |

“但是印度教徒已经改变了他的目的，他回答说：‘哦，戈鲁！

[maɪ] [hɑːt] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ˈfɑːðə(r)] ; [aɪ][keə(r)][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs][ɔː(r)][gɒd] ;

| **My** | **heart** | **does** | **not** | **wish** | **to** | **go** | **farther** | **;** | **I** | **care** | **no** | **more** | **for** | **goddess** | **or** | **god** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 去 | 更远 | ; | 我 | 关心 | 不 | 更多的 | 为了 | 女神 | 或者 | 上帝 | ; |

我的心不想再往前走了；我对女神和神灵都不再感兴趣了；

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [maɪ][dɪˈzaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

| **from** | **this** | **time** | **my** | **desire** | **is** | **to** | **remain** | **at** | **your** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 我的 | 欲望 | 是 | 到 | 保持 | 在 | 你的 | 脚 | . |

从今以后，我愿永远侍奉在您脚下。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pɑːsɪŋ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

| **"** | **This** | **was** | **no** | **passing** | **emotion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 不 | 通过 | 情感 | . |

这并非一时冲动。

- [bɪˈkeɪm] [nænæks] [dɪˈvəʊtɪd] ['fɒləʊə(r)] ,

| **Lahiná** | **became** | **Nanak's** | **devoted** | **follower** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 成为 | 纳纳克的 | 奉献 | 追随者 | , |

拉希娜成为了纳纳克的忠实追随者，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [neɪm]

| **and** | **afterwards** | **his** | **successor** | **to** | **the** | **dignity** | **of** | **Goruship** | **under** | **the** | **new** | **name** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他的 | 接班人 | 到 | 这 | 尊严 | 的 | - | 在下面 | 这 | 新的 | 姓名 |

[ɒv; əv]['æŋgəd] .

| **of** | **Angad** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 安加德 | . |

之后，他的继任者继承了戈鲁希普的爵位，并取名为安加德。

[ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɒn][frɒm; frəm][wʌn] ['li:də(r)] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [baɪ]

| This | office | of | spiritual | sovereign | was | passed | on | from | one | leader | to | another | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 的 | 精神 | 主权 | 曾是 | 通过了 | 在 | 从 | 一 | 领导者 | 到 | 其他 | 经过 |

[ə; eɪ] ['serəməni] [ə'mju:zɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [sɪm'plɪsəti] .

| a | ceremony | amusing | from | its | simplicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仪式 | 有趣 | 从 | 它是 | 简单 | . |

这一精神领袖的职位是通过一种因其简单而有趣的仪式从一位领袖传给另一位领袖的。

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [gɔru:] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] — [nəʊ] ['dʒu:əld]

| The | reigning | Goru | having | chosen | his | successor | , | presented | him | with | — | no | jewelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 统治 | 戈鲁 | 拥有 | 选定 | 他的 | 接班人 | , | 呈现 | 他 | 和 | — | 不 | 珠宝 |

[kraʊn] [nɔ:(r)] ['septə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] ,

| crown | nor | sceptre | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 王冠 | 也不 | 权杖 | 的 | 金子 | , |

在位的戈鲁选定了继承人后，并没有赐予他什么——既没有镶满珠宝的王冠，也没有黄金权杖。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ænd; ənd] [faɪv] ['kɔpəz] !

| but | a | cocoa | - | nut | and | five | coppers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 可可 | - | 坚果 | 和 | 五 | 铜 | ! |

但是一个椰子和五个铜板!

[hi:; hi] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] ['prɒstreɪt] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][gɔru:][tu:; tə][bi:; bi] .

| He | then | was | the | first | to | prostrate | himself | before | the | Goru | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 前列腺 | 他自己 | 前 | 这 | 戈鲁 | 到 | 是 | . |

然后，他是第一个向未来的戈鲁俯身跪拜的人。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][hɪə(r)] [si:] , [nɒt] [hə'redɪt(ə)ri] ;

| The | Goruship | was | , | as | we | here | see | , | not | hereditary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 曾是 | , | 作为 | 我们 | 这里 | 看 | , | 不是 | 遗传 | ; |

正如我们在这里看到的，戈鲁之位并非世袭的;

['nɑ:nək] [hɪm'self] [set] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]

| Nanak | himself | set | the | example | of | preferring | the | claim | of | devoted | service | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳纳克 | 他自己 | 放 | 这 | 例子 | 的 | 偏好 | 这 | 宣称 | 的 | 奉献 | 服务 | 到 |

[ðə; ði][taɪ][ɒv; əv] [blʌd] .

| the | tie | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 领带 | 的 | 血 | . |

纳纳克本人树立了榜样，他更看重忠诚的服务，而不是血缘关系。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [geɪv] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [glɪmps] ['ɪntu:][ðə; ði]

| The | circumstances | which | influenced | his | choice | gave | an | amusing | glimpse | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 哪个 | 影响 | 他的 | 选择 | 给予 | 一个 | 有趣 | 一瞥 | 进入 | 这 |

[də'mestɪk] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɔru:] .

| domestic | circle | of | the | great | Goru | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国内的 | 圆圈 | 的 | 这 | 伟大的 | 戈鲁 | . |

影响他选择的各种因素，让我们得以饶有趣味地窥见伟大的戈鲁的家庭生活。

['nɑ:nək][hæd; həd] [tu:] [sʌnz] , [nemd] - [ænd; ənd] - .

| Nanak | had | two | sons | , | named | Sirichand | and | Lahmidás | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳纳克 | 有 | 二 | 儿子们 | , | 命名 | - | 和 | - | . |

纳纳克有两个儿子，分别名为西里昌德和拉赫米达斯。

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] ['nɑ:nək] [meɪ] [hæv; həv] [pə'zest] ,

| Whatever | other | good | qualities | Nanak | may | have | possessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 好的 | 品质 | 纳纳克 | 可能 | 有 | 拥有 | , |

无论纳纳克还拥有其他什么优秀品质，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [pəˈzest] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz]

| he | does | not | appear | to | have | possessed | wisdom | and | firmness | to | manage | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 有 | 拥有 | 智慧 | 和 | 硬度 | 到 | 管理 | 他的 |

['tʃɪldrən] [dʒuˈdɪʃəsli] .

| children | judiciously | . |
|---|---|---|
| 孩子们 | 谨慎地 | . |

他似乎缺乏智慧和坚定的意志来妥善管理自己的孩子。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['spɔɪlɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

| We | cannot | but | suspect | that | the | worthy | man | had | been | a | spoiling | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 但 | 怀疑 | 那 | 这 | 值得 | 男人 | 有 | 到过 | 一个 | 破坏 | 父亲 | . |

我们不禁怀疑，这位德高望重的人可能是一位溺爱孩子的父亲。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] , [səʊ] [gəʊz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [ðə; ðɪ] [gɔruː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɒg] .

| Once | on | a | day | , | so | goes | the | story | , | the | Goru | on | his | travels | fell | into | a | bog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 天 | , | 所以 | 去 | 这 | 故事 | , | 这 | 戈鲁 | 在 | 他的 | 旅行 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 沼泽 | . |

据说，有一天，戈鲁在旅途中掉进了沼泽。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

| He | called | out | to | Sirichand | for | help | to | get | him | out | of | his | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 出去 | 到 | - | 为了 | 帮助 | 到 | 得到 | 他 | 出去 | 的 | 他的 | 麻烦 | . |

他向西里昌德求助，希望他能帮他摆脱困境。

" [əʊ]['fɑːðə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [juːθ] .

| " | O | father | ! | " | replied | the | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 父亲 | ! | " | 回复 | 这 | 青年 | . |

“父亲啊！”年轻人回答道。

" [maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪ] [naɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] ;

| " | My | clothes | are | very | nice | , | and | they | would | be | spoiled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 衣服 | 是 | 非常 | 好的 | , | 和 | 他们 | 会 | 是 | 被宠坏了 | ; |

“我的衣服很漂亮，会被弄脏的；

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [help] .

| I | will | go | and | send | some | one | else | to | your | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 和 | 发送 | 一些 | 一 | 别的 | 到 | 你的 | 帮助 | . |

我会派其他人去帮你。

" [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɔruː] , ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] , [meɪd] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [sʌn] ,

| " | The | poor | Goru | , | floundering | in | the | mud | , | made | an | appeal | to | his | younger | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 戈鲁 | , | 挣扎 | 在 | 这 | 泥 | , | 制成 | 一个 | 上诉 | 到 | 他的 | 年轻 | 儿子 | , |

可怜的戈鲁在泥泞中挣扎，向他的小儿子求助。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [læd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][rɪ'plaɪ] .

| and | from | the | ungrateful | lad | received | a | similar | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 忘恩负义 | 小伙子 | 已收到 | 一个 | 相似的 | 回复 | . |

那个忘恩负义的年轻人也给了他类似的答复。

- , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [dɪ'stres] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] ['revərəns] , [kraɪd] , " [əʊ] [truː] [gɔruː] !

| Lahiná | , | seeing | his | master's | distress | , | joining | his | hands | together | in | sign | of | reverence | , | cried | , | " | O | true | Goru | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 看到 | 他的 | 硕士学位 | 痛苦 | , | 加入 | 他的 | 双手 | 一起 | 在 | 符号 | 的 | 尊敬 | , | 哭 | , | " | 哦 | 真的 | 戈鲁 | ! |

拉希纳看到主人的痛苦，双手合十表示尊敬，喊道：“哦，真正的戈鲁！

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kəˈmɑːnd] ? "

| What | is | your | command | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 命令 | ? | " |

你的命令是什么？

" [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒg] , " ['ɑːnsə(r)d] ['nɑːnək] .

| " | To | be | taken | out | of | this | bog | , | " | answered | Nanak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 沼泽 | , | " | 回答 | 纳纳克 | . |

“要离开这片沼泽，”纳纳克回答道。

- , [les] [ə'freɪd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [fˈɒps] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

| Lahiná | , | less | afraid | that | were | the | young | Hindu | fops | of | spoiling | his | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 较少的 | 害怕的 | 那 | 是 | 这 | 年轻的 | 印度教徒 | 纨绔子弟 | 的 | 破坏 | 他的 | 衣服 | , |

拉希娜不太担心那些年轻的印度教纨绔子弟弄脏他的衣服。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ 'ekstrikeit ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

| plunged | into | the | mud | at | once | , | and | extricated | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴跌 | 进入 | 这 | 泥 | 在 | 一次 | , | 和 | 脱困 | 他的 | 掌握 | . |

他立刻跳入泥潭，救出了他的主人。

['nɑːnək]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðɪs] [treɪt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ;

| Nanak | never | forgot | this | trait | of | affection | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳纳克 | 绝不 | 忘了 | 这 | 特征 | 的 | 感情 | ; |

纳纳克从未忘记这种深情厚谊；

[pə'hæps] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] - ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| perhaps | from | that | day | the | idea | of | elevating | Lahiná | to | the | Goruship | entered | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 从 | 那 | 天 | 这 | 主意 | 的 | 提升 | - | 到 | 这 | - | 进入 | 他的 | 头脑 | . |

或许从那天起，将拉希娜提升为戈鲁之位的想法就进入了他的脑海。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [sɪ'vɪəli] ['testɪd] - [lʌv] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fɜːm] [ɪn] ['evri] ['traɪəl] .

| He | afterwards | severely | tested | Lahiná's | love | and | obedience | , | and | found | them | firm | in | every | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 严重 | 测试 | - | 爱 | 和 | 服从 | , | 和 | 成立 | 他们 | 公司 | 在 | 每一个 | 审判 | . |

之后，他严酷地考验了拉希娜的爱和服从，发现她在每一次考验中都坚定不移。

[nænæks] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔːmli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

| Nanak's | heart | was | touched | , | and | he | warmly | returned | the | love | of | his | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳纳克的 | 心 | 曾是 | 感动 | , | 和 | 他 | 热情地 | 返回 | 这 | 爱 | 的 | 他的 | 仆人 | . |

:

纳纳克深受感动，热情地回应了仆人的爱。

[wen] [ɑːskt] [wʌn] [deɪ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [mɔː(r)] [ə'fekʃn] [tuː; tə] - [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] ,

| When | asked | one | day | why | he | showed | more | affection | to | Lahiná | than | to | his | own | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 问 | 一 | 天 | 为什么 | 他 | 显示 | 更多的 | 感情 | 到 | - | 比 | 到 | 他的 | 自己的 | 儿子们 | , |

有一天，有人问他为什么对拉希娜的感情比对自己的儿子们还要深，

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ( ['friːli] [trænz'leɪtɪd] ) [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈbləʊz] : — " [ðəʊ] - [ɪz][nɒt][ɒv; əv][maɪ] [blʌd]

| his | answer | ( | freely | translated | ) | was | as | follows | : | — | " | Though | Lahiná | is | not | of | my | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 回答 | ( | 自由 | 翻译 | ) | 曾是 | 作为 | 跟随 | : | — | " | 尽管 | - | 是 | 不是 | 的 | 我的 | 血 |

他的回答（大致翻译）如下：——“虽然拉希娜并非我的血脉。”

[jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [ ni'glekt ] [maɪ] [kə'mændz] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [maɪ] [sʌnz] ['nevə(r)]
**yet** **he** **never** **neglects** **my** **commands** **;** **but** **those** **who** **are** **called** **my** **sons** **never**
然而 他 绝不 疏忽 我的 命令 ; 但 那些 WHO 是 称为 我的 儿子们 绝不
[fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] .
**fulfil** **them** **.**
实现 他们 .

然而，他从未违背我的命令；但那些被称为我儿子的人却从未遵行我的命令。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] , [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .
**My** **love** **is** **for** **him** **who** **serves** **me** **,** **heart** **and** **soul** **.**
我的 爱 是 为了 他 WHO 服务 我 , 心 和 灵魂 .

我爱他，因为他全心全意地服侍我。

" [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːks] ,
**"** **One** **day** **,** **in** **the** **presence** **of** **an** **assembly** **of** **his** **Sikhs** **,**
" 一 天 , 在 这 在场 的 一个 集会 的 他的 锡克教徒 ,

“有一天，在众多锡克教徒面前，

['nɑːnək] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] - [ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ænd; ənd] [faɪv] ['kɔpəz] ,
**Nanak** **placed** **before** **Lahiná** **the** **cocoa** **-** **nut** **and** **five** **coppers** **,**
纳纳克 放置 前 - 这 可可 - 坚果 和 五 铜 ,

纳纳克将椰子和五个铜币放在拉希娜面前，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][gɔruː] .
**which** **were** **the** **symbol** **of** **succession** **to** **the** **office** **of** **Goru** **.**
哪个 是 这 象征 的 演替 到 这 办公室 的 戈鲁 .

它们是戈鲁职位继承的象征。

['nɑːnək][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['prɒstreɪt] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
**Nanak** **was** **then** **the** **first** **to** **prostrate** **himself** **before** **his** **disciple** **,** **after** **which** **,**
纳纳克 曾是 然后 这 第一的 到 前列腺 他自己 前 他的 弟子 , 后 哪个 ,
['raɪzɪŋ] ,
**rising** **,**
上升 ,

随后，纳纳克第一个向他的弟子俯身跪拜，之后起身，

[hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembli] :
**he** **thus** **addressed** **the** **assembly** **:**
他 因此 已解决 这 集会 :

于是他向大会发表了讲话：

" [əʊ] ['brʌðə(r)] [siːks] !
**"** **O** **brother** **Sikhs** **!**
" 哦 兄弟 锡克教徒 !

“哦，锡克教兄弟们！

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][gɔruː] .
**From** **this** **day** **I** **give** **to** **him** **the** **office** **of** **Goru** **.**
从 这 天 我 给 到 他 这 办公室 的 戈鲁 .

从今天起，我将戈鲁之职授予他。

[let] ['evri] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][maɪn] , [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] , [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .
**Let** **every** **disciple** **of** **mine** **,** **prostrating** **himself** **,** **acknowledge** **him** **as** **such** **.**
让 每一个 弟子 的 矿 , 俯伏 他自己 , 承认 他 作为 这样的 .

让我的每一个门徒都俯伏在地，承认他是这样的人。

" ['nɑːnək] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
**"** **Nanak** **then** **changed** **the** **name** **of** **Lahiná** **,**
" 纳纳克 然后 已更改 这 姓名 的 - ,

“纳纳克随后将拉希娜的名字改为……”

[kə'mɑːndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [gɔruː] ['æŋgəd] .

| commanding | that | he | should | from | thenceforth | be | known | as | Goru | Angad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥 | 那 | 他 | 应该 | 从 | 此后 | 是 | 已知 | 作为 | 戈鲁 | 安加德 | . |

并命令他从此以后被称为戈鲁·安加德。

['æŋgəd] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] [gɔrəs] [huː] [ rein ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siːks] .

| Angad | was | thus | the | second | of | the | ten | Gorus | who | reigned | in | succession | over | the | Sikhs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安加德 | 曾是 | 因此 | 这 | 第二 | 的 | 这 | 十 | 戈鲁斯 | WHO | 统治 | 在 | 演替 | 超过 | 这 | 锡克教徒 | . |

因此，安加德是继任统治锡克教的十位戈鲁中的第二位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'dɔːrɪŋ] ['revərəns] [æz; əz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .

| They | were | treated | with | such | adoring | reverence | as | man | should | render | to | the | Supreme | Being | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 治疗 | 和 | 这样的 | 崇拜 | 尊敬 | 作为 | 男人 | 应该 | 使成为 | 到 | 这 | 最高 | 存在 | 独自的 | . |

他们受到了如同人类对至高无上的神灵应有的那种崇敬和敬畏。

[tuː; tə] [ðə; ði] [siːk] [hɪz; ɪz] [gɔruː] [stʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒd] .

| To | the | Sikh | his | Goru | stood | almost | in | the | place | of | his | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 锡克教徒 | 他的 | 戈鲁 | 站立 | 几乎 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 他的 | 上帝 | . |

对锡克教徒来说，他的戈鲁几乎就等同于他的神。

[ðə; ði] [fɜːst] [gɔrəs] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [miːk] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] - ['spɪrɪtɪd] [men] .

| The | first | Gorus | , | however | , | appear | to | have | been | meek | and | gentle | - | spirited | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 戈鲁斯 | , | 然而 | , | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 温顺 | 和 | 温和的 | - | 精神抖擞 | 男人 | . |

:

然而，第一批哥鲁人似乎是性格温顺、性情温和的人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,

| The | following | anecdote | is | characteristic | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 轶事 | 是 | 特征 | , |

以下这则轶事颇具代表性：

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɔruː] ['nɑːnək] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['dɪgnəti] ,

| and | shows | that | though | the | sons | of | Goru | Nanak | were | not | permitted | by | their | father | to | inherit | his | spiritual | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 演出 | 那 | 尽管 | 这 | 儿子们 | 的 | 戈鲁 | 纳纳克 | 是 | 不是 | 允许 | 经过 | 他们的 | 父亲 | 到 | 继承 | 他的 | 精神 | 尊严 | , |

这表明，尽管戈鲁·纳纳克的儿子们没有被他们的父亲允许继承他的精神尊严，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] .

| they | were | yet | treated | with | great | respect | for | his | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 然而 | 治疗 | 和 | 伟大的 | 尊重 | 为了 | 他的 | 清酒 | . |

但他仍然受到人们的极大尊重。

[ðə; ði] [fɔːθ] [gɔruː] , - , [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

| The | fourth | Goru | , | Rámdas | , | was | once | in | the | company | of | Sirichand | , | he | who | , | in | his | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 戈鲁 | , | - | , | 曾是 | 一次 | 在 | 这 | 公司 | 的 | - | , | 他 | WHO | , | 在 | 他的 | 青年 | , |

第四位戈鲁，拉姆达斯，曾与西里昌德在一起，西里昌德年轻时，

[hæd; həd] [prɪ'fɜ:d] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kləʊðz] [ʌn'spɒtɪd] [tu:; tə] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

| had | preferred | keeping | his | fine | clothes | unspotted | to | helping | his | father | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 首选 | 保持 | 他的 | 美好的 | 衣服 | 未发现的 | 到 | 帮助 | 他的 | 父亲 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [bɒg] .

| the | bog | . |
|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | . |

他宁愿保持自己漂亮的衣服不被弄脏，也不愿帮助父亲从沼泽里出来。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['dʒeləsi] [wʊd] [ə'raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] - ,

| It | might | be | expected | that | some | jealousy | would | arise | in | the | heart | of | Sirichand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 预期的 | 那 | 一些 | 妒忌 | 会 | 出现 | 在 | 这 | 心 | 的 | - | , |

可以预见，西里昌德心中会滋生一些嫉妒之情。

['si:ɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] [θɜ:d] [gɔru:] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ,

| seeing | thus | a | third | Goru | in | the | position | to | which | , | from | his | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 因此 | 一个 | 第三 | 戈鲁 | 在 | 这 | 位置 | 到 | 哪个 | , | 从 | 他的 | 出生 | , |

由此可见，第三个戈鲁处于他自出生以来就一直处于的位置上，

[hi:; hi] [mait] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [ə'spaɪəd] .

| he | might | naturally | have | aspired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 自然 | 有 | 渴望 | . |

他或许天生就有这样的抱负。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [ɪz] ['kjʊəriəs] .

| The | conversation | between | the | two | men | is | curious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 之间 | 这 | 二 | 男人 | 是 | 好奇的 | . |

这两个男人之间的对话很有意思。

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [bɪəd] [ɒv; əv] [gɔru:] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['nɑ:nək] [sed] , " [əʊ] - [dʒi]

| Beholding | the | long | beard | of | Goru | Rámdas | , | the | son | of | Nanak | said | , | " | O | Rámdas | Ji |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 这 | 长的 | 胡须 | 的 | 戈鲁 | - | , | 这 | 儿子 | 的 | 纳纳克 | 说 | , | " | 哦 | - | 季 |

!

| ! |
|---|

看到戈鲁·拉姆达斯的长胡子，那纳克的儿子说道："哦，拉姆达斯吉！

['weəfɔ:(r)] [hæz; həz] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪəd] [grəʊn] [səʊ] [lɒŋ] ?

| Wherefore | has | your | beard | grown | so | long | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 有 | 你的 | 胡须 | 生长 | 所以 | 长的 | ? |

你的胡子怎么长这么长了？

" - , [wɪð] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kɜ:təsi] , [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] [tru:] [kɪŋ] !

| " | Rámdas | , | with | Oriental | courtesy | , | replied | , | " | O | true | king | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 和 | 东方 | 礼貌 | , | 回复 | , | " | 哦 | 真的 | 国王 | ! |

拉姆达斯以东方人的礼貌回答说："哦，真正的国王！"

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [grəʊn] [lɒŋ] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] !

| It | has | grown | long | in | order | to | wipe | the | dust | from | your | feet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 生长 | 长的 | 在 | 命令 | 到 | 擦拭 | 这 | 灰尘 | 从 | 你的 | 脚 | ! |

它长得这么长，是为了擦掉你脚上的灰尘！

" [nænæks] [sʌn] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] ['dʒenərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:lərz] [hju:'mɪləti] , " ['brʌðə(r)] ,

| " | Nanak's | son | exclaimed | , | with | generous | admiration | of | the | ruler's | humility | , | " | Brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纳纳克的 | 儿子 | 惊呼 | , | 和 | 慷慨的 | 钦佩 | 的 | 这 | 统治者的 | 谦逊 | , | " | 兄弟 | , |

['ʃəʊɪŋ] [sʌtʃ] [lʌv] ,

| showing | such | love | , |
|---|---|---|---|
| 显示 | 这样的 | 爱 | , |

"纳纳克的儿子满怀感激地赞叹统治者的谦逊，说道：'兄弟，你展现了如此的爱，'"

[juː; jʊ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌnz]
**you** **have** **obtained** **power** **to** **hold** **the** **Goruship** **,** **and** **we** **,** **who** **were** **sons**
你 有 获得 力量 到 抓住 这 - , 和 我们 , WHO 是 儿子们
, [rɪˈmeɪn] [friː] [frɒm; frəm] [ˈenvi] .
**,** **remain** **free** **from** **envy** **.**
, 保持 自由的 从 嫉妒 .

你们获得了执掌戈鲁之位的权力，而我们这些儿子，不会心生嫉妒。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈædɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] - [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
**"** **I** **cannot** **refrain** **from** **adding** **the** **story** **of** **this** **Rámdas's** **elevation** **to** **the**
" 我 不能 避免 从 添加 这 故事 的 这 - 海拔 到 这
- ,
**Goruship** **,**
- ,

“我忍不住要补充一下拉姆达斯晋升为戈鲁希普的故事，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpliːzɪŋ] [ˈænɪkdoʊts] [wɪtʃ] [ˈsɒfn] [ðə; ði][hɑːd] , [draɪ][laɪnz][ɒv; əv]
**it** **being** **one** **of** **those** **pleasing** **anecdotes** **which** **soften** **the** **hard** **,** **dry** **lines** **of**
它 存在 一 的 那些 令人愉悦 轶事 哪个 软化 这 难的 , 干燥 线条 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
**history** **.**
历史 .

这是一段令人愉悦的轶事，它缓和了历史的冷峻和枯燥。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [eɪdʒ] - [hæd; həd] [ˈmærid] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [gɔruː] ,
**At** **an** **early** **age** **Rámdas** **had** **married** **the** **little** **daughter** **of** **the** **third** **Goru** **,**
在 一个 早期的 年龄 - 有 已婚 这 小的 女儿 的 这 第三 戈鲁 ,
- .
**Amrdás** **.**
- .

拉姆达斯很小的时候就娶了第三代戈鲁的小女儿阿姆尔达斯。

[ðə; ði] [ˈjuːθfl] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tʊk] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈrendərɪŋ] [ˈeni] [ækt][ɒv; əv]
**The** **youthful** **wife** **and** **her** **husband** **took** **pleasure** **in** **rendering** **any** **act** **of**
这 青春 妻子 和 她 丈夫 采取 乐趣 在 渲染 任何 行为 的
[ˈmiːniəl] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ðə; ði][gɔruː] .
**menial** **service** **to** **her** **father** **the** **Goru** **.**
卑微的 服务 到 她 父亲 这 戈鲁 .

年轻的妻子和她的丈夫乐于为她的父亲戈鲁做任何卑微的事。

[wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənt] , [ˈsiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɒz; wəz] [pəˈfɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈbluːʃnz] ,
**One** **day** **her** **parent** **,** **seated** **on** **a** **chair** **,** **was** **performing** **his** **ablutions** **,**
一 天 她 父母 , 坐着 在 一个 椅子 , 曾是 表演 他的 洗礼 ,

有一天，她的父母坐在椅子上，正在进行洗漱。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**his** **daughter** **pouring** **water** **over** **his** **feet** **,**
他的 女儿 浇注 水 超过 他的 脚 ,

他的女儿往他脚上浇水，

[wen] [ˌæksɪˈdentlɪ] [ə; eɪ] [neɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [fʊt] .
**when** **accidently** **a** **nail** **of** **the** **chair** **ran** **into** **the** **poor** **girl's** **foot** **.**
什么时候 意外地 一个 指甲 的 这 椅子 跑 进入 这 贫穷的 女孩们 脚 .

不小心，椅子上的钉子扎进了可怜女孩的脚里。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈstɑrtɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [peɪn] , [ðə; ði] - [ˈdɔːtə(r)] [θɔːt]
**Instead** **of** **starting** **or** **crying** **out** **with** **the** **sudden** **pain** **,** **the** **Goru's** **daughter** **thought**
反而 的 开始 或者 哭泣 出去 和 这 突然 疼痛 , 这 - 女儿 想法
[tuː; tə] [hɜːˈself] ,
**to** **herself** **,**
到 她自己 ,

戈鲁的女儿没有惊叫或因突如其来的疼痛而哭喊，而是心想：

" [ɪf] [aɪ] [lɪft] [maɪ] [fʊt] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['siːɪŋ] [maɪ] [blʌd] , [wɪl] [fə'get] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] ; " [səʊ] ,
**" If I lift my foot , my father , seeing my blood , will forget his ablutions ; " so ,**
" 如果 我 举起 我的 脚 , 我的 父亲 , 看到 我的 血 , 将要 忘记 他的 洗礼 ; " 所以 ,

“如果我抬起脚，我父亲看到我的血，就会忘记洗漱；”所以，

[wɪð] [reə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [siːk] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**with rare fortitude , the young Sikh did not change her position .**
和 稀有的 坚韧 , 这 年轻的 锡克教徒 做过 不是 改变 她 位置 .

这位年轻的锡克教徒展现出罕见的坚韧，没有改变自己的立场。

[ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] [fʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt]
**The blood from her wounded foot , however , trickling from under the seat**
这 血 从 她 受伤 脚 , 然而 , 涓涓细流 从 在下面 这 座位
, [ə'træktɪd] [ðə; ði] - [ə'tenʃ(ə)n] .
**, attracted the Goru's attention .**
, 吸引 这 - 注意力 .

然而，她受伤的脚上流出的鲜血从座位底下渗了出来，引起了戈鲁的注意。

" ['dɔːtə(r)] !
**" Daughter !**
" 女儿 !

“女儿!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [frɒm; frəm] [wens] [dʌz] [ðɪs] [blʌd] [kʌm] ?
**" he cried , " from whence does this blood come ?**
" 他 哭 , " 从 何处 做 这 血 来 ?

他喊道：“这血是从哪里来的？”

" [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [nə'reɪtə(r)] , " [ðə; ði][gɜːl] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
**" In the simple words of the native narrator , " the girl , not thinking it right**
" 在 这 简单的 字 的 这 本国的 旁白 , " 这 女孩 , 不是 思维 它 正确的
[tuː; tə] [tel] [laɪz] ,
**to tell lies ,**
到 告诉 谎言 ,

用当地叙述者的朴实语言来说，“女孩认为说谎是不对的，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] .
**on her father's asking her again and again , told him the truth .**
在 她 父亲的 问 她 再次 和 再次 , 讲述 他 这 真相 .

在父亲的反复追问下，她终于说出了实话。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] ['lʌvɪŋ] ['revərəns] , ['tendəli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
**" The father , deeply touched by his child's loving reverence , tenderly kissed her ,**
" 这 父亲 , 深 感动 经过 他的 孩子的 爱 尊敬 , 温柔地 亲吻 她 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
**and said ,**
和 说 ,

父亲被女儿充满爱意的敬意深深感动，温柔地吻了吻她，说道：

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][juː; jʊ] ,
**" I have nothing else now to bestow on you ,**
" 我 有 没有什么 别的 现在 到 赐给 在 你 ,

“我现在没有什么可以送给你的了。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] [aɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] - .
**but from this day forth I present you with the Goruship .**
但 从 这 天 前进 我 展示 你 和 这 - .

但从今天起，我将戈鲁之位授予你们。

" [ðə; ði]['ɒfə(r)] [telz] [mɔː(r)][ɒv; əv][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
**" The offer tells more of parental affection than of wisdom ,**
" 这 提供 讲述 更多的 的 父母 感情 比 的 智慧 ,

“这项提议更多地体现了父母的爱，而非智慧。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [gɔruː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [pəʊp] .

| for | a | female | Goru | would | have | been | somewhat | analogous | to | a | female | Pope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 女性 | 戈鲁 | 会 | 有 | 到过 | 有些 | 类似的 | 到 | 一个 | 女性 | 教皇 | . |

如果戈鲁是女性，那她就有点像女教皇了。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ʃəʊd] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['peərənt] .

| Happily | the | daughter | showed | more | sense | than | her | parent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 这 | 女儿 | 显示 | 更多的 | 感觉 | 比 | 她 | 父母 | . |

令人欣慰的是，女儿比父母更有道理。

[ðə; ði] [jʌŋ] [siːk] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [pəʊst][ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['liːdəʃɪp] [tuː; tə]

| The | young | Sikh | shrank | back | from | the | strange | post | of | spiritual | leadership | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 锡克教徒 | 缩小 | 后退 | 从 | 这 | 奇怪的 | 邮政 | 的 | 精神 | 领导 | 到 |

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

| which | her | father's | love | would | have | raised | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 父亲的 | 爱 | 会 | 有 | 提高 | 她 | . |

这位年轻的锡克教徒对父亲出于爱而希望她担任的精神领袖这一奇怪的职位感到畏缩。

['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [əʊ] [truː] [gɔruː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] !

| Joining | her | hands | , | she | cried | , | " | O | true | Goru | , | my | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 她 | 双手 | , | 她 | 哭 | , | " | 哦 | 真的 | 戈鲁 | , | 我的 | 父亲 | ! |

她双手合十，哭喊道："哦，真正的戈鲁，我的父亲！"

[gɪv] [ðɪs] ['dɪgnəti] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] !

| Give | this | dignity | to | my | husband | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 尊严 | 到 | 我的 | 丈夫 | ! |

请把这份尊严赐予我的丈夫！

" - [sɔː] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] - , [θruː] [ðɪs] ['djuːtɪf(ə)l]

| " | Amrdás | saw | the | propriety | of | the | request | , | and | Rámdas | , | through | this | dutiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 锯 | 这 | 礼 | 的 | 这 | 要求 | , | 和 | - | , | 通过 | 这 | 尽职尽责的 |

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [waɪf] ,

| daughter | and | wife | , |
|---|---|---|---|
| 女儿 | 和 | 妻子 | , |

"阿姆尔达什认为这个请求合情合理，而拉姆达斯则通过这位孝顺的女儿和妻子，

[wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːks] .

| was | raised | to | the | leadership | of | the | Sikhs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 提高 | 到 | 这 | 领导 | 的 | 这 | 锡克教徒 | . |

被推举为锡克教的领袖。

[ðə; ði] [siːk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][fɑː(r)]['pjʊrər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhin'duː] ,

| The | Sikh | religion | is | far | purer | than | that | of | the | Hindus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡克教徒 | 宗教 | 是 | 远的 | 更纯净 | 比 | 那 | 的 | 这 | 印度教徒 | , |

锡克教比印度教纯洁得多。

[bʌt; bət][hæz; həz] [ʌn'hæpɪli] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ɪts] [prə'fesər] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

| but | has | unhappily | become | much | corrupted | by | its | professors | mingling | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不幸地 | 变得 | 很多 | 腐败的 | 经过 | 它是 | 教授们 | 混杂 | 和 | 这 |

[ aiˈdɔlətə ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| idolaters | around | them | . |
|---|---|---|---|
| 偶像崇拜者 | 大约 | 他们 | . |

但不幸的是，由于教授们与周围的偶像崇拜者混在一起，学校已经变得非常腐败。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [siːk] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɒlətri] ['kærɪd] [ɒn]['iːv(ə)n][ɪn]

| I | have | heard | an | enthusiastic | Sikh | complaining | of | the | idolatry | carried | on | even | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 一个 | 热情的 | 锡克教徒 | 抱怨 | 的 | 这 | 偶像崇拜 | 携带 | 在 | 甚至 | 在 |

[ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['sentə(r)][ɒv; əv] [siːk] ['wɜːʃɪp] ,

| the | precincts | of | the | famous | centre | of | Sikh | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辖区 | 的 | 这 | 著名的 | 中心 | 的 | 锡克教徒 | 崇拜 | , |

我曾听一位虔诚的锡克教徒抱怨，即使在著名的锡克教礼拜中心附近也存在偶像崇拜现象。

[ðə; ði]['gəʊldən]['temp(ə)l][ɒv; əv][æm'rɪtsə(r)] .

| the | Golden | Temple | of | Amritsar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 寺庙 | 的 | 阿姆利则 | . |

阿姆利则金庙。

[ðə; ði] [siːks] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld] , ['tʃɪəf(ə)l] , ['kaɪndli] ['piːp(ə)l] ,

| The | Sikhs | give | one | the | impression | of | their | being | a | bold | , | cheerful | , | kindly | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡克教徒 | 给 | 一 | 这 | 印象 | 的 | 他们的 | 存在 | 一个 | 大胆的 | , | 快乐 | , | 亲切地 | 人们 | , |

锡克教徒给人的印象是勇敢、开朗、友善。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ( [æz; əz][wiː; wi] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ) [fə'mɪdəb(ə)l] [fəʊz][ɪn][wɔː(r)] ,

| who | would | be | ( | as | we | proved | them | to | be | ) | formidable | foes | in | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | ( | 作为 | 我们 | 已证实 | 他们 | 到 | 是 | ) | 强大 | 敌人 | 在 | 战争 | , |

（正如我们所证明的那样）他们在战争中将是可怕的敌人。

[bʌt; bət][fræŋk] [frendz] [ɪn] [piːs] .

| but | frank | friends | in | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坦率 | 朋友们 | 在 | 和平 | . |

但坦诚的朋友之间应该和平相处。

[ɪn][ðə; ði] [siːk] [kæm'peɪnz] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ʃʊk] ['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['empaɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [lɒŋ]

| In | the | Sikh | campaigns | they | almost | shook | our | Indian | Empire | , | but | not | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 锡克教徒 | 竞选活动 | 他们 | 几乎 | 摇晃 | 我们的 | 印度 | 帝国 | , | 但 | 不是 | 长的 |

['ɑːftəwədz] ,

| afterwards | , |
|---|---|
| 然后 | , |

在锡克教的战役中，他们几乎撼动了我们的印度帝国，但不久之后，

[ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] , ['aʊə(r)] [leɪt] [fəʊz] [stʊd] ['feɪθfəli] [baɪ][ˌjuː 'es] .

| in | the | more | terrible | Indian | Mutiny | , | our | late | foes | stood | faithfully | by | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更多的 | 糟糕的 | 印度 | 兵变 | , | 我们的 | 晚的 | 敌人 | 站立 | 忠实 | 经过 | 我们 | . |

在更为惨烈的印度兵变中，我们昔日的敌人却忠实地站在了我们一边。

[aɪ][wʌns] [ɑːskt] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['mɪʃən(ə)ri] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mɪkst]

| I | once | asked | an | experienced | missionary | , | " | If | you | were | in | danger | in | a | mixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 问 | 一个 | 经验丰富的 | 传教士 | , | " | 如果 | 你 | 是 | 在 | 危险 | 在 | 一个 | 混合 |

[kraʊd] [ɒv; əv][mæhoʊmədənz] ,

| crowd | of | Mahomedans | , |
|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 穆斯林 | , |

我曾问过一位经验丰富的传教士："如果你身处穆斯林和穆斯林混杂的人群中，遇到危险，

[ˌhin'duː] , [ænd; ənd] [siːks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][help] ? "

| Hindus | , | and | Sikhs | , | to | which | of | the | three | would | you | look | for | help | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度教徒 | , | 和 | 锡克教徒 | , | 到 | 哪个 | 的 | 这 | 三 | 会 | 你 | 看 | 为了 | 帮助 | ? | " |

在印度教徒和锡克教徒之间，你会向哪一个寻求帮助?

" [aɪ] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

| " | I | would | cling | to | the | arm | of | the | Sikh | , | " | was | the | reply | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 黏着 | 到 | 这 | 手臂 | 的 | 这 | 锡克教徒 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | ; |

"我会紧紧抓住锡克教徒的手臂，"他回答道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [frɛndz] ['raɪpə(r)]['dʒʌdʒmənt][ˌkəuin'saidid] [wɪð]

| and | it | pleased | me | as | showing | that | my | friend's | riper | judgment | coincided | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 高兴 | 我 | 作为 | 显示 | 那 | 我的 | 朋友们 | 更成熟 | 判断 | 巧合 | 和 |

[maɪ] [əʊn] .

| my | own | . |
|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | . |

这让我很高兴，因为这表明我朋友更成熟的判断力与我自己的判断力不谋而合。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [siːk] [ɪz][mɔː(r)] ['frendli] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæhoʊmədən] ,

| It | appears | to | me | that | the | Sikh | is | more | friendly | than | the | Mahomedan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 我 | 那 | 这 | 锡克教徒 | 是 | 更多的 | 友好的 | 比 | 这 | 穆罕默德 | , |

在我看来，锡克教徒比穆斯林更友善。

[mɔː(r)] ['mænli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

| more | manly | than | the | Hindu | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 男子气概 | 比 | 这 | 印度教徒 | . |

比印度教徒更有男子气概。

[kə'biːr] .

| KABIR | . |
|---|---|
| 卡比尔 | . |

卡比尔。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [kə'biːrz] ['pəʊətri] ['hævɪŋ] [biːn] [kwəʊtid] [ɪn] " [ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət] ,

| A | LITTLE | of | Kabir's | poetry | having | been | quoted | in | " | The | Mirror | and | the | Bracelet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 的 | 卡比尔的 | 诗 | 拥有 | 到过 | 引 | 在 | " | 这 | 镜子 | 和 | 这 | 手镯 | , |

《镜子与手镯》中引用了卡比尔的一小部分诗歌，

" [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

| " | a | few | particulars | regarding | the | author | himself | may | not | be | out | of | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 细节 | 关于 | 这 | 作者 | 他自己 | 可能 | 不是 | 是 | 出去 | 的 | 地方 | . |

关于作者本人的一些细节或许也并非不妥。

[kə'biːr] , [ə; eɪ] ['wiːvə(r)] [baɪ] [treɪd] , [bɔːn] [ɒv; əv][mæhoʊmədən]['peərənts] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

| Kabir | , | a | weaver | by | trade | , | born | of | Mahomedan | parents | , | lived | in | the | fifteenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡比尔 | , | 一个 | 织工 | 经过 | 贸易 | , | 出生 | 的 | 穆罕默德 | 父母 | , | 居住地 | 在 | 这 | 第十五 |

['sentʃəri] .

| century | . |
|---|---|
| 世纪 | . |

卡比尔是一位织工，出生于穆斯林家庭，生活在十五世纪。

[hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['spensə(r)][ɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

| His | poetry | is | therefore | very | much | older | than | that | of | Spencer | or | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 诗 | 是 | 所以 | 非常 | 很多 | 老 | 比 | 那 | 的 | 斯宾塞 | 或者 | 莎士比亚 | . |

因此，他的诗歌比斯宾塞或莎士比亚的诗歌要古老得多。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['pəʊɪt][hæv; həv] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

| Portions | of | the | writings | of | this | ancient | poet | have | been | incorporated | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 著作 | 的 | 这 | 古老的 | 诗人 | 有 | 到过 | 公司 | 在 | 这 |

['grʌnt] ,

| Granth | , |
|---|---|
| 格兰特 | , |

这位古代诗人的部分作品已被收录于《格兰特》中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][sɑː'kæstɪk]['hjuːmə(r)] , [fɔːm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | from | their | sarcastic | humour | , | form | to | an | English | reader | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他们的 | 讽刺的 | 幽默 | , | 形式 | 到 | 一个 | 英语 | 读者 | 一 | 的 | 这 |

[məʊst] [ə'træktɪv] [pɑːts] .

| most | attractive | parts | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 吸引人的 | 部分 | . |

他们那种讽刺幽默，对英国读者来说，是这部作品最吸引人的部分之一。

['dɑːktər; draɪv] . - [rɪ'mɑːrks] [ðæt] " [kə'biːr][ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]

| Dr | . | Trumpp | remarks | that | " | Kabir | the | weaver | is | to | be | regarded | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | 评论 | 那 | " | 卡比尔 | 这 | 织工 | 是 | 到 | 是 | 认为 | 作为 | 这 |

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [rɪ'fɔːmətri] ['muːvmənt] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] ['ɪndiə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

| author | of | the | whole | reformatory | movement | going | on | in | India | during | the | Middle | Ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 这 | 所有的 | 感化院 | 移动 | 去 | 在 | 在 | 印度 | 期间 | 这 | 中间 | 年龄 | . |

特鲁姆普博士评论说："织工卡比尔应被视为中世纪印度整个改革运动的创始人。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [sekt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] .

| " | There | is | still | a | sect | bearing | the | name | of | this | very | remarkable | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 教派 | 轴承 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 非常 | 卓越 | 男人 | . |

"至今仍有一个教派以这位杰出人物的名字命名。"

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [kə'biːr] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['aɪðə(r)] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɔː(r)]

| How | little | Kabir | the | weaver | was | influenced | by | either | Hindu | superstitions | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 小的 | 卡比尔 | 这 | 织工 | 曾是 | 影响 | 经过 | 任何一个 | 印度教徒 | 迷信 | 或者 |

[mæhoʊmədən] [trə'dɪʃnz] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pəʊɪm] ,

| Mahomedan | traditions | is | shown | by | the | following | extraordinary | poem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆罕默德 | 传统 | 是 | 所示 | 经过 | 这 | 下列的 | 非凡的 | 诗 | , |

从以下这首非凡的诗歌可以看出，织工卡比尔受印度教迷信或伊斯兰教传统的影响甚少：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪdɪkjuːlz] [ə'laɪk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ɒv; əv] [bəuθ] : —

| in | which | he | ridicules | alike | the | sacred | books | of | both | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 嘲笑 | 同样 | 这 | 神圣 | 图书 | 的 | 两个都 | : | — |

他同时嘲讽了两者的圣书：——

" [ðaʊ] [ʃʊdst] [raɪd] [ɒn] [ðaɪ] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] !

| " | Thou | shouldst | ride | on | thy | own | reflection | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 骑 | 在 | 你的 | 自己的 | 反射 | ! |

“你应该骑在你自己倒影上！”

[ðaʊ] [ʃʊdst] [pʊt] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɪrəp] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] ,

| Thou | shouldst | put | foot | into | the | stirrup | of | tranquillity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 放 | 脚 | 进入 | 这 | 镫 | 的 | 宁静 | , |

你应当踏上宁静的马镫，

[ə'plaɪ] [ðə; ði] [nəʊz] - [rɪŋ] , [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ,

| Apply | the | nose | - | ring | , | put | on | the | bridle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 申请 | 这 | 鼻子 | - | 戒指 | , | 放 | 在 | 这 | 辔 | , |

戴上鼻环，套上笼头，

[ɔːl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] ( [ˌaɪ 'tiː] ) [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

| All | decoration | , | and | make | ( | it | ) | run | about | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 装饰 | , | 和 | 制作 | ( | 它 | ) | 跑步 | 关于 | 在 | 这 | 天空 | . |

所有的装饰，并让它在空中飞舞。

[gəʊ] [ɒn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə] ['pærədaɪs] .

| Go | on | , | I | will | take | thee | to | Paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | , | 我 | 将要 | 拿 | 你 | 到 | 天堂 | . |

去吧，我将带你去天堂。

[ɪf] [ðaʊ] [drɔː] [bæk] [aɪ] [wɪl] [straɪk] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp]

| If | thou | draw | back | I | will | strike | thee | with | the | whip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 画 | 后退 | 我 | 将要 | 罢工 | 你 | 和 | 这 | 鞭 |

你若后退，我便用鞭子抽你。

[ɒv; əv] [lʌv] .

| of | love | . |
|---|---|---|
| 的 | 爱 | . |

爱情。

[kə'biːr] [sez] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['raɪdəz]

| Kabir | says | these | are | good | riders |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡比尔 | 说道 | 这些 | 是 | 好的 | 骑手 |

卡比尔说这些都是优秀的骑手。

[huː] [kiːp] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veɪdə; 'viːdə] * [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rɑːn] .

| Who | keep | aloof | from | the | Veda | * | and | the | Koran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保持 | 超然 | 从 | 这 | 吠陀经 | * | 和 | 这 | 《古兰经》 | . |

那些远离吠陀经和古兰经的人。

" * [ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [ðə; ði] [kə'rɑːn] ( [ɔː(r)]

| " | * | The | Vedas | are | the | Scriptures | of | the | Hindu | , | the | Koran | ( | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | * | 这 | 吠陀经 | 是 | 这 | 经文 | 的 | 这 | 印度教徒 | , | 这 | 《古兰经》 | ( | 或者 |

[kʊ'ræn] ) [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæhoʊmədənz] .

| Quran | ) | those | of | the | Mahomedans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 《古兰经》 | ) | 那些 | 的 | 这 | 穆斯林 | . |

"*《吠陀经》是印度教的经文，《古兰经》是伊斯兰教的经文。

[kə'biːr] [wʊd] [hæv; həv][men] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][bəuθ] .

| Kabir | would | have | men | keep | clear | of | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡比尔 | 会 | 有 | 男人 | 保持 | 清除 | 的 | 两个都 | . |

卡比尔会命令手下远离他们两人。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɔːri'ent(ə)l]['pəʊɪt] [ə'pɪə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

| Some | other | extracts | from | this | Oriental | poet | appear | worthy | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 提取物 | 从 | 这 | 东方 | 诗人 | 出现 | 值得 | 的 | 存在 |

[pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv]

| placed | before | English | readers | who | are | not | likely | to | obtain | a | sight | of | Dr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 前 | 英语 | 读者 | WHO | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 获得 | 一个 | 视线 | 的 | 博士 |

. - [və'luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| . | Trumpp's | voluminous | and | learned | translation | of | the | book | so | dear | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | - | 大量的 | 和 | 学习 | 翻译 | 的 | 这 | 书 | 所以 | 亲爱的 | 到 | 这 |

[siːks] .

| Sikhs | . |
|---|---|
| 锡克教徒 | . |

这位东方诗人的其他一些节选似乎值得呈现给英语读者，他们不太可能有机会看到特朗普博士对这本深受锡克教徒喜爱的书籍所做的博大精深的翻译。

[ɪn][məʊst] [kweɪnt] ['læŋgwɪdʒ] [kə'biːr] [ðʌs] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [truːθ] : —

| In | most | quaint | language | Kabir | thus | expresses | a | very | deep | truth | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 古雅 | 语言 | 卡比尔 | 因此 | 表达 | 一个 | 非常 | 深的 | 真相 | : | — |

卡比尔用极其古朴的语言表达了一个非常深刻的真理：

" [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ɪz] ['iːt(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːld] [drɪŋks] [ðə; ði] ['bʌtəmɪlk] .

| " | By | the | saints | the | butter | is | eaten | , | the | world | drinks | the | buttermilk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 圣徒 | 这 | 黄油 | 是 | 吃 | , | 这 | 世界 | 饮料 | 这 | 酪乳 | . |

"圣徒们吃黄油，世人喝酪乳。"

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vɜːs] : —

| " | A | Christian | might | have | written | the | following | verse | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 基督教 | 可能 | 有 | 书面 | 这 | 下列的 | 诗 | : | — |

一位基督徒可能会写下以下诗句：——

" [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [daɪd] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wiːpɪŋ] [biː; bi] [meɪd]

| " | The | saints | have | died | ; | why | should | weeping | be | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 圣徒 | 有 | 死亡 | ; | 为什么 | 应该 | 哭泣 | 是 | 制成 |

圣徒已死，为何还要哭泣?

[ðæt] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm]

| that | they | go | to | their | home |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 去 | 到 | 他们的 | 家 |

他们回家

[ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [dɔːn] [pɑːs] [ə'weɪ] , [səʊ][ðə; ði] [wɜːld] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] .

| The | stars | at | dawn | pass | away | , | so | the | world | passes | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 在 | 黎明 | 经过 | 离开 | , | 所以 | 这 | 世界 | 通过 | 离开 | . |

黎明时分，群星陨落，世界也随之消逝。

" [laɪk] [gɔruː] ['nɑːnək] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['wiːvə(r)] [ɪk'spresɪz] [diːp] [hjuː'mɪləti] : —

| " | Like | Goru | Nanak | , | in | his | writings | the | gifted | weaver | expresses | deep | humility | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 戈鲁 | 纳纳克 | , | 在 | 他的 | 著作 | 这 | 天才 | 织工 | 表达 | 深的 | 谦逊 | : | — |

"如同戈鲁·纳纳克一样，这位才华横溢的织工在他的著作中表达了深深的谦逊：——

" ['evri] [wʌn] [sez] ( [ai][ˌeɪ 'em] ) [gʊd] , [gʊd] : [nəʊ][wʌn] [ kən'sidə ]

| " | Every | one | says | ( | I | am | ) | good | , | good | : | no | one | considers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 一 | 说道 | ( | 我 | 是 | ) | 好的 | , | 好的 | : | 不 | 一 | 考虑 |

每个人都说我很好，很好，却没有人考虑

( [hɪm'self] ) [bæd] .

| ( | himself | ) | bad | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | 他自己 | ) | 坏的 | . |

（他自己）很糟糕。

[kə'biːr] [sez] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ; ['evri] [wʌn][ɪz] [gʊd]

| Kabir | says | , | I | am | the | worst | of | all | ; | every | one | is | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡比尔 | 说道 | , | 我 | 是 | 这 | 最差 | 的 | 全部 | ; | 每一个 | 一 | 是 | 好的 |

卡比尔说："我是所有人中最坏的；每个人都是好人。"

[ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

| except | me | . |
|---|---|---|
| 除了 | 我 | . |

除了我。

[huː] [ kən'sidə ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] .

| Who | considers | himself | in | this | light | , | he | is | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 考虑 | 他自己 | 在 | 这 | 光 | , | 他 | 是 | 我的 | 朋友 | . |

凡是认为自己符合这种价值观的人，都是我的朋友。

" [wɪð] ['pleɪf(ə)l]['aɪrəni][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌɔːri'ent(ə)l] [fɒp] : —

| " | With | playful | irony | the | poet | says | to | some | Oriental | fop | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 顽皮的 | 讽刺 | 这 | 诗人 | 说道 | 到 | 一些 | 东方 | 纨绔子弟 | : | — |

诗人带着戏谑的讽刺语气对某个东方纨绔子弟说：——

" [ɒn] [wɪtʃ] [hed] ( [ðaʊ] [ɑːt] ) [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ]

| " | On | which | head | ( | thou | art | ) | arranging | and | fastening | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 头 | ( | 你 | 艺术 | ) | 安排 | 和 | 紧固 | 一个 |

"你正在哪颗头上安排和固定一个

['tɜːbən] ,

| turban | , |
|---|---|
| 头巾 | , |

头巾，

[ðæt] [hed] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊ] [wɪl] [dres] .

| That | head | the | bill | of | the | crow | will | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 头 | 这 | 账单 | 的 | 这 | 乌鸦 | 将要 | 裙子 | . |

乌鸦的喙会装饰那颗头。

" [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [bʌt; bət] [kiːn] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] [straɪks] [ðə; ði] ['hɔːdə(r)] [ɒv; əv] [welθ] : —

| " | Then | the | light | but | keen | edge | of | his | wit | strikes | the | hoarder | of | wealth | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 光 | 但 | 敏锐的 | 边缘 | 的 | 他的 | 有 | 罢工 | 这 | 囤积者 | 的 | 财富 | : | — |

"然后，他那轻快而犀利的智慧击中了那个囤积财富的人：——

" [tuː; tə][ðə; ði]['maɪzə(r)] [welθ] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | To | the | miser | wealth | is | given | for | the | sake | of | keeping | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 吝啬鬼 | 财富 | 是 | 给定 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 保持 | 它 | , |

"对于守财奴来说，财富是用来守住的。"

[ðə; ði] [fuːl] [sez] - [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz] [maɪn] . -

| The | fool | says | ' | The | property | is | mine | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 傻子 | 说道 | - | 这 | 财产 | 是 | 矿 | . | - |

傻瓜说："这处房产是我的。"

[wen] [ðə; ði] [staːf] [ɒv; əv]['zeimə; 'zɑːmə] ( [deθ] ) [ɪz] [strʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| When | the | staff | of | Zama | ( | death | ) | is | struck | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 职员 | 的 | 座间 | ( | 死亡 | ) | 是 | 击 | 在 | 他的 | 头 | , |

当扎玛（死神）的权杖击中他的头部时，

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| The | matter | is | decided | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 是 | 决定 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

这件事很快就能决定。

" [ðʌs] [kə'biːr] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [laʊd]['fɔːm(ə)l][kɔːl][tuː; tə] [preə(r)] : —

| " | Thus | Kabir | writes | of | the | Mahomedan's | loud | formal | call | to | prayer | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 卡比尔 | 写 | 的 | 这 | - | 大声 | 正式的 | 称呼 | 到 | 祷告 | : | — |

卡比尔这样描述穆斯林响亮而正式的祈祷召唤：

" [əʊ]['mʌlə; 'mʊlə] !

| " | O | Mullah | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 毛拉 | ! |

“哦，毛拉！

[waɪ] [ə'send] [ðaʊ] [ðə; ði][ˌmɪnə'ret] ?

| why | ascendest | thou | the | minaret | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 上升 | 你 | 这 | 宣礼塔 | ? |

你为何登上宣礼塔?

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[lɔːd] [ɪz][nɒt] [def] .

| Lord | is | not | deaf | . |
|---|---|---|---|---|
| 主 | 是 | 不是 | 聋 | . |

上帝并非耳聋。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ðaʊ] ['meɪkɪst][ðə; ði][kɔːl] , [bɪ'həʊld][hɪm]

| For | whose | sake | thou | makest | the | call | , | behold | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 清酒 | 你 | 制造 | 这 | 称呼 | , | 看哪 | 他 |

你为谁的缘故呼求，看哪，他

['iːv(ə)n][ɪn] ( [ðaɪ] ) [hɑːt] .

| even | in | ( | thy | ) | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | ( | 你的 | ) | 心 | . |

甚至在你心中。

" [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ'dɒlətri][ɑː(r); ə(r)]['bəʊldli] [ ri'bjuːk ] [baɪ][kə'biːr] : —

| " | Superstition | and | idolatry | are | boldly | rebuked | by | Kabir | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迷信 | 和 | 偶像崇拜 | 是 | 大胆地 | 责备 | 经过 | 卡比尔 | : | — |

卡比尔严厉斥责了迷信和偶像崇拜：——

" [sʌm; səm][wʌn] [dʌz] [nɒt] [ə'beɪ][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,

| " | Some | one | does | not | obey | his | living | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 做 | 不是 | 服从 | 他的 | 活的 | 父亲 | , |

有人不听从他活着的父亲，

[wen] [hiː; hi][daɪz][hiː; hi] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [ʃrɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| When | he | dies | he | causes | a | Shradh | to | be | said | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 死亡 | 他 | 原因 | 一个 | 祭祀 | 到 | 是 | 说 | 为了 | 他 | . |

他去世时，会为他举行祭祀仪式。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['helpləs] [dɪ'fʌŋkt] ['fɑːðəz] ['ɔːlsəʊ][əb'teɪn]

| How | shall | the | helpless | defunct | fathers | also | obtain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 这 | 无助 | 已倒闭 | 父亲们 | 还 | 获得 |

那些无助的、已故的父亲们又该如何获得呢?

( [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] ) ,

| ( | the | offering | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 提供 | ) | , |

（供品）

[ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
**The crow and the dog eat it . "**
这 乌鸦 和 这 狗 吃 它 . "

乌鸦和狗把它吃了。

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['deɪvi]['deɪvə] ( ['ɪmɪdʒɪz] ) [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
**" Having made a Devi Deva ( images ) of earth ,**
" 拥有 制成 一个 黛薇 德瓦 ( 图片 ) 的 地球 ,

“用泥土造了提毗天神（神像）之后，

[ðaʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
**Thou sacrificest before them an animal .**
你 牺牲 前 他们 一个 动物 .

你向他们献祭牲畜。

[æn; ən] ['ænɪmeɪt] ['biːɪŋ] [ðeɪ] ['slɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ]
**An animate being they slaughter , and worship a**
一个 动画 存在 他们 屠宰 , 和 崇拜 一个

他们屠杀有生命的生物，却崇拜一个

['laɪfləs] [θɪŋ] . "
**lifeless thing . "**
无生命 事物 . "

“毫无生气的东西。”

" [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [breɪks] [ɒf] [liːvz] ( [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][æn; ən]['aɪdl] ) , [ɪn]
**" The gardener breaks off leaves ( to offer to an idol ) , in**
" 这 园丁 休息 离开 树叶 ( 到 提供 到 一个 偶像 ) , 在

园丁折下树叶（献给偶像），

[ðə; ði] [liːvz] , [ɪn][ðə; ði] [liːvz] — [laɪf] ,
**the leaves , in the leaves — life ,**
这 树叶 , 在 这 树叶 — 生活 ,

树叶，在树叶中——生命，

[ðə; ði] [stəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [breɪks] [ɒf] [ðə; ði]
**The stone , for the sake of which he breaks off the**
这 石头 , 为了 这 清酒 的 哪个 他 休息 离开 这

他为了这块石头而将其掰断。

[liːvz] , [ɪz] ['laɪfləs] .
**leaves , is lifeless .**
树叶 , 是 无生命 .

叶子毫无生气。

" [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːðn]
**" May it not be desirable for the Christian missionary addressing a heathen**
" 可能 它 不是 是 理想 为了 这 基督教 传教士 解决 一个 异教徒

['ɔːdiəns] ,
**audience ,**
观众 ,

愿基督教传教士向异教徒听众布道不是一件可取的事。

[tuː; tə] [əˈrest] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [æpt][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][kəˈbiːr]
**to arrest attention by an occasional apt quotation from the writings of Kabir**
到 逮捕 注意力 经过 一个 偶然 易于 引述 从 这 著作 的 卡比尔
[ðə; ði] ['wiːvə(r)] ?
**the weaver ?**
这 织工 ?

偶尔引用织工卡比尔的著作中恰当的语句来吸引注意力?

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .
**A SON OF HEALING .**
一个 儿子 的 康复 .

治愈之子。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['dɒktəz] [tʃɑːms] .
**THE DOCTOR'S CHARMS .**
这 医生的 魅力 .

医生的魅力。

[ʃɪv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['dɒktə(r)] , ['waɪdli] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] .
**SHIV DÁS was a Hindu doctor , widely famed for his skill .**
湿婆 - 曾是 一个 印度教徒 医生 , 广泛 著名的 为了 他的 技能 .

湿婆·达斯是一位印度教医生，因其精湛的医术而广为人知。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [hɜːbs] ,
**He knew the qualities of all manner of herbs ,**
他 知道 这 品质 的 全部 方式 的 草药 ,

他了解各种草药的特性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [kjˈɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
**and the secret of cures for every sort of disease .**
和 这 秘密 的 治愈 为了 每一个 种类 的 疾病 .

以及治愈各种疾病的秘密。

[men] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['daɪvəz] ['mælədi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [greɪt] ['dɪstənsɪz] ,
**Men afflicted with divers maladies came to him from great distances ,**
男人 受苦的 和 潜水员 疾病 来了 到 他 从 伟大的 距离 ,

远道而来、身患各种疾病的人们都来找他看病。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
**and often returned to their villages rejoicing .**
和 经常 返回 到 他们的 村庄 欢欣鼓舞 .

他们常常兴高采烈地回到各自的村庄。

[leɪm] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ʃɪv] - ['ɔɪntmənts] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ə'weɪ] [ðeə(r)]
**Lame men from the effect of Shiv Dás's ointments sometimes threw away their**
瘸 男人 从 这 影响 的 希夫 - 药膏 有时 扔 离开 他们的
['krʌtʃɪz] ;
**crutches ;**
拐杖 ;

因使用希夫·达斯药膏而导致跛脚的男子有时会扔掉拐杖；

['wɪmɪn] ['kærid] [ðeə(r)] [sɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**women carried their sick children to his house as to the shrine of a**
女性 携带 他们的 生病的 孩子们 到 他的 房子 作为 到 这 神社 的 一个
['gɒdes; 'gɒdəs] .
**goddess .**
女神 .

妇女们抱着生病的孩子来到他家，就像去祭拜女神一样。

[ʃɪv] - [geɪv] [nɒt] ['əʊnli] ['medsnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [tʃɑːms] [raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Shiv Dás gave not only medicines , but he hung charms round the necks of his**
希夫 - 给予 不是 仅有的 药物 , 但 他 悬挂 魅力 圆形的 这 脖子 的 他的
['peɪʃ(ə)nts] ;
**patients ;**
患者 ;

希夫·达斯不仅给病人服用药物，还给病人的脖子上挂上护身符；

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [rʌbd] [ɒn] ['ɔɪntmənts] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ 'mʌtə ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [spelz] .

| he | not | only | rubbed | on | ointments | , | but | he | muttered | a | number | of | spells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 仅有的 | 摩擦 | 在 | 药膏 | , | 但 | 他 | 低声说道 | 一个 | 数字 | 的 | 咒语 | . |

他不仅涂抹药膏，还念诵了许多咒语。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prə'pɪʃəs] ;

| If | he | failed | in | making | a | cure | , | he | said | that | the | gods | were | not | propitious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 失败的 | 在 | 制作 | 一个 | 治愈 | , | 他 | 说 | 那 | 这 | 神 | 是 | 不是 | 吉祥 | ; |

如果他没能治愈这种疾病，他就说是神灵没有眷顾他；

[ɪf] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [daɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [keə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'lʌki] .

| if | a | patient | died | under | his | care | , | he | declared | that | the | day | had | been | unlucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 病人 | 死亡 | 在下面 | 他的 | 关心 | , | 他 | 声明 | 那 | 这 | 天 | 有 | 到过 | 倒霉 | . |

如果病人在他照料下去世，他会宣称那天是不吉利的日子。

[ʃɪv] ['deɪɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪə(r)] ; [hiː; hi]

| Shiv | Dais | was | a | clever | doctor | , | but | he | was | also | a | great | liar | ; | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希夫 | 戴斯 | 曾是 | 一个 | 聪明的 | 医生 | , | 但 | 他 | 曾是 | 还 | 一个 | 伟大的 | 说谎者 | ; | 他 |

[hæd; həd] ['riːəl] [skɪl] ,

| had | real | skill | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 真实的 | 技能 | , |

希夫·戴斯是一位聪明的医生，但他也是个撒谎高手；他确实很有技巧。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] ,

| but | under | it | lay | a | great | deal | of | deceit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 它 | 躺 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 欺骗 | , |

但这背后却隐藏着许多欺骗。

[æz; əz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['mæŋgəʊ] [pʌlp] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɑːd] [stəʊn] .

| as | under | the | sweet | mango | pulp | is | hidden | the | large | hard | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在下面 | 这 | 甜的 | 芒果 | 纸浆 | 是 | 隐 | 这 | 大的 | 难的 | 石头 | . |

就像在香甜的芒果果肉下隐藏着一颗又大又硬的果核。

[ʃɪv] - ['nevə(r)] [felt] ['eni] [rɪ'mɔːs] [ɔː(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [met] [wɪð] ,

| Shiv | Dás | never | felt | any | remorse | or | shame | for | his | lying | till | he | met | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希夫 | - | 绝不 | 毛毡 | 任何 | 悔恨 | 或者 | 耻辱 | 为了 | 他的 | 说谎 | 直到 | 他 | 遇见 | 和 | , |

希夫·达斯直到遇见……之前，从未对自己的谎言感到丝毫悔恨或羞愧。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [truːθ] .

| and | had | much | talk | with | a | follower | of | the | God | of | Truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 很多 | 讲话 | 和 | 一个 | 追随者 | 的 | 这 | 上帝 | 的 | 真相 | . |

并与一位真理之神的信徒进行了深入的交谈。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['kærəktə(r)] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| He | saw | a | man | whose | character | , | compared | to | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 男人 | 谁 | 特点 | , | 比较的 | 到 | 他的 | 自己的 | , |

他看到一个人的品格与他自己相比，

[wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [striːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stægnənt] [puːl] ,

| was | as | the | pure | stream | to | the | stagnant | pool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 这 | 纯的 | 溪流 | 到 | 这 | 停滞不前 | 水池 | , |

就像清澈的溪流流入死水潭，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

| a | man | who | would | not | have | told | a | lie | to | save | his | own | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 会 | 不是 | 有 | 讲述 | 一个 | 说谎 | 到 | 节省 | 他的 | 自己的 | 生活 | . |

一个即使保全性命也不会说谎的人。

[ʃɪv] - [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [ðɪs] [mæn] [ə; eɪ] [fuːl] ,

| Shiv | Dás | at | first | thought | this | man | a | fool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希夫 | - | 在 | 第一的 | 想法 | 这 | 男人 | 一个 | 傻子 | , |

希夫·达斯起初认为这个人是个傻瓜，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['nɪərə(r)] [ə'kweɪntəns] ['revərənst] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] .

| **but** | **after** | **nearer** | **acquaintance** | **reverenced** | **him** | **as** | **a** | **saint** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 更近 | 熟人 | 受人尊敬的 | 他 | 作为 | 一个 | 圣 | . |

但随着与他更亲近，他被尊为圣人。

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['lɪsnd] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [təʊld][ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huːz]

| **The** | **Hindu** | **listened** | **as** | **the** | **teacher** | **told** | **of** | **Christ** | **the** | **Great** | **Physician** | **,** | **whose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度教徒 | 听着 | 作为 | 这 | 老师 | 讲述 | 的 | 基督 | 这 | 伟大的 | 医生 | , | 谁 |

[tʌtʃ] [wɒz; wəz] ['hiːlɪŋ] ,

| **touch** | **was** | **healing** | **,** |
|---|---|---|---|
| 触碰 | 曾是 | 康复 | , |

印度教徒静静地听着老师讲述基督这位伟大的医生，他的触摸具有治愈的力量。

[huːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [huːz] [gɪft][ɪz][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

| **whose** | **words** | **were** | **wisdom** | **,** | **and** | **whose** | **gift** | **is** | **life** | **eternal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 字 | 是 | 智慧 | , | 和 | 谁 | 礼物 | 是 | 生活 | 永恒 | . |

他的话语是智慧，他的恩赐是永生。

['grædʒuəli] [ɒn][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['dɒktə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [truːθ] .

| **Gradually** | **on** | **the** | **Hindu** | **doctor** | **broke** | **the** | **light** | **of** | **Truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 在 | 这 | 印度教徒 | 医生 | 打破 | 这 | 光 | 的 | 真相 | . |

渐渐地，这位印度医生揭开了真理之光。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɒlv] ['əʊpənli][tuː; tə] [kən'fes]

| **His** | **intelligent** | **mind** | **received** | **it** | **long** | **before** | **he** | **could** | **resolve** | **openly** | **to** | **confess** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 聪明的 | 头脑 | 已收到 | 它 | 长的 | 前 | 他 | 可以 | 解决 | 公然 | 到 | 承认 |

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['həʊli] [bʊk] ,

| **that** | **he** | **believed** | **the** | **Christian's** | **Holy** | **Book** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 相信 | 这 | 基督徒的 | 圣 | 书 | , |

他聪慧的头脑在他能够公开承认自己信仰基督教圣书之前很久就领悟到了这一点。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] ['stʌdid] [ɪn] ['siːkrət] .

| **which** | **he** | **only** | **studied** | **in** | **secret** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 仅有的 | 研究 | 在 | 秘密 | . |

他只秘密地研究过这门学科。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ʃɪv] - [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] .

| **The** | **great** | **difficulty** | **to** | **Shiv** | **Dás** | **was** | **simply** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 困难 | 到 | 希夫 | - | 曾是 | 简单地 | 这 | . |

Shiv Dás 遇到的最大困难就在于此。

" [ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

| **"** | **If** | **I** | **become** | **a** | **Christian** | **,** | **how** | **much** | **I** | **shall** | **have** | **to** | **give** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 变得 | 一个 | 基督教 | , | 如何 | 很多 | 我 | 将 | 有 | 到 | 给 | 向上 | . |

如果我成为基督徒，我将要放弃多少东西啊。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pɒtə(r)] , [ɔː(r)] [ˌʌn'kliːn] ['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ;

| **I** | **am** | **like** | **a** | **poor** | **potter** | **,** | **or** | **unclean** | **maker** | **of** | **shoes** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 喜欢 | 一个 | 贫穷的 | 陶工 | , | 或者 | 不洁 | 制造商 | 的 | 鞋 | ; |

我就像一个贫穷的陶工，或者一个不洁的制鞋匠；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [luːz] .

| **I** | **have** | **a** | **great** | **deal** | **to** | **lose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 失去 | . |

我有很多东西要失去。

[huː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['brəʊkən] [kɑːst] ,

| **Who** | **will** | **come** | **to** | **me** | **for** | **cure** | **when** | **I** | **shall** | **have** | **broken** | **caste** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 来 | 到 | 我 | 为了 | 治愈 | 什么时候 | 我 | 将 | 有 | 破碎的 | 种姓 | , |

当我失去种姓时，谁还会来找我寻求治疗？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mæn] [ɪn'kɜ:d] [dɪ'faɪlmənt] .

| and | in | the | eyes | of | man | incurred | defilement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 男人 | 已发生 | 玷污 | . |

在世人眼中，他受到了玷污。

[wɪl] ['eni] [wʌn] [bɪ'li:v] [ɪn][maɪ] [skɪl] [ɪf] [ai] [si:s] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] [tʃɑ:ms] ,

| Will | any | one | believe | in | my | skill | if | I | cease | to | prepare | charms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 任何 | 一 | 相信 | 在 | 我的 | 技能 | 如果 | 我 | 停止 | 到 | 准备 | 魅力 | , |

如果我停止制作符咒，还会有人相信我的技艺吗?

[ænd; ənd] [gɪv] ['əʊnli] [drʌgz] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənt] ?

| and | give | only | drugs | and | ointment | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 仅有的 | 药物 | 和 | 软膏 | ? |

只开药和药膏吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [əʊn] [tu:; tə]['peɪʃ(ə)nts] [ðæt] [maɪ] [spelz] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [ 'mʌtə ] [laɪz] ?

| Shall | I | own | to | patients | that | my | spells | were | but | muttered | lies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 自己的 | 到 | 患者 | 那 | 我的 | 咒语 | 是 | 但 | 低声说道 | 谎言 | ? |

我是否应该向病人坦白，我的咒语只不过是喃喃自语的谎言?

[dʌz] [ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv] [fru:t] ['evə(r)] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [plʌmz] ['saʊə(r)] ?

| Does | the | seller | of | fruit | ever | call | her | own | plums | sour | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 卖方 | 的 | 水果 | 曾经 | 称呼 | 她 | 自己的 | 李子 | 酸的 | ? |

卖水果的人会说自己卖的李子是酸的吗?

" [sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz] [ði:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'strest] [ʃɪv] - ,

| " | Such | thoughts | as | these | for | a | time | distressed | Shiv | Dás | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 想法 | 作为 | 这些 | 为了 | 一个 | 时间 | 苦恼 | 希夫 | - | , |

“诸如此类的想法一度令希夫·达斯感到困扰，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

| and | kept | him | back | from | confessing | his | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 他 | 后退 | 从 | 坦白 | 他的 | 信仰 | . |

并阻止他公开自己的信仰。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['tʃi:tɪŋ] ['ʌðə(r)z] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɒf] ['tʃi:tɪŋ] [hɪm'self] .

| He | continued | cheating | others | , | after | he | had | left | off | cheating | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 作弊 | 其他的 | , | 后 | 他 | 有 | 左边 | 离开 | 作弊 | 他自己 | . |

他不再欺骗自己，反而继续欺骗别人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['kɒnʃəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] ['veri] [lɒŋ] .

| But | this | struggle | with | conscience | could | not | go | on | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 斗争 | 和 | 良心 | 可以 | 不是 | 去 | 在 | 非常 | 长的 | . |

但这种与良心的斗争不可能持续太久。

[ʃɪv] - [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] [ɪz][ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] [hel] , [ðæt] [lait] [ænd; ənd]

| Shiv | Dás | saw | that | the | road | of | falsehood | is | the | path | to | hell | , | that | light | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希夫 | - | 锯 | 那 | 这 | 路 | 的 | 谬误 | 是 | 这 | 小路 | 到 | 地狱 | , | 那 | 光 | 和 |

['dɑ:knəs] ,

| darkness | , |
|---|---|
| 黑暗 | , |

希夫·达斯明白，谎言之路是通往地狱之路，光明与黑暗，

['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][kæn; kən][æz; əz] [wel] [ə'gri:] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d]

| fire | and | water | can | as | well | agree | together | as | the | religion | of | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 和 | 水 | 能 | 作为 | 出色地 | 同意 | 一起 | 作为 | 这 | 宗教 | 的 | 这 | 主 |

['dʒi:zəs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'si:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['geɪnz] .

| Jesus | with | the | deceit | which | had | brought | in | the | chief | part | of | the | doctor's | gains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 和 | 这 | 欺骗 | 哪个 | 有 | 带来 | 在 | 这 | 首席 | 部分 | 的 | 这 | 医生的 | 收益 | . |

火与水可以和谐共处，正如主耶稣的宗教与医生赖以致得大部分利益的欺骗手段一样。

[ʃɪv] - [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['ɜːθli] [lɒs] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l]

| **Shiv** | **Dás** | **must** | **choose** | **between** | **earthly** | **loss** | **and** | **disgrace** | **,** | **and** | **the** | **terrible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希夫 | - | 必须 | 选择 | 之间 | 尘世的 | 损失 | 和 | 耻辱 | , | 和 | 这 | 糟糕的 |

['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [deθ] ,

| **punishment** | **which** | **,** | **after** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 哪个 | , | 后 | 死亡 | , |

希夫·达斯必须在尘世的损失和耻辱，以及死后可怕的惩罚之间做出选择。

[ə'weɪts] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pɛntɪŋ] [dɪ'siːvə(r)] .

| **awaits** | **the** | **unrepenting** | **deceiver** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 这 | 不知悔改 | 骗子 | . |

等待着那不知悔改的欺骗者。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] .

| **He** | **must** | **choose** | **between** | **sin** | **and** | **a** | **Saviour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 选择 | 之间 | 罪 | 和 | 一个 | 救主 | . |

他必须在罪恶和救世主之间做出选择。

[ðə; ði] [kən'vɜːt] ['breɪvli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

| **The** | **convert** | **bravely** | **made** | **his** | **choice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转变 | 勇敢地 | 制成 | 他的 | 选择 | . |

这位皈依者勇敢地做出了他的选择。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] ['feɪntli] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəl]

| **One** | **night** | **,** | **when** | **the** | **crescent** | **moon** | **faintly** | **shone** | **through** | **the** | **leaves** | **of** | **the** | **peepul** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | , | 什么时候 | 这 | 新月 | 月亮 | 淡淡的 | 闪耀 | 通过 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 人 |

[triːz] ,

| **trees** | **,** |
|---|---|
| 树木 | , |

一天晚上，当一弯新月透过菩提树叶微微照耀时，

[ʃɪv] - [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːms] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] , ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| **Shiv** | **Dás** | **threw** | **his** | **charms** | **into** | **a** | **well** | **,** | **after** | **having** | **,** | **prostrate** | **on** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希夫 | - | 扔 | 他的 | 魅力 | 进入 | 一个 | 出色地 | , | 后 | 拥有 | , | 前列腺 | 在 | 这 | 地面 | , |

湿婆·达斯将他的护身符扔进一口井里，然后俯身跪倒在地。

[ɑːskt] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [juːst] [ðem; ðəm] .

| **asked** | **forgiveness** | **for** | **having** | **ever** | **used** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 饶恕 | 为了 | 拥有 | 曾经 | 用过的 | 他们 | . |

请求原谅自己曾经使用过它们。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːpaɪ] ( [bed] ) ,

| **He** | **then** | **returned** | **to** | **his** | **home** | **,** | **and** | **throwing** | **himself** | **on** | **his** | **charpai** | **(** | **bed** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 返回 | 到 | 他的 | 家 | , | 和 | 投掷 | 他自己 | 在 | 他的 | 床架 | ( | 床 | ) | , |

然后他回到家中，倒在了他的床上。

[ɪn'dʒɔɪd] [s'wiːtər] [rest] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

| **enjoyed** | **sweeter** | **rest** | **than** | **he** | **had** | **known** | **for** | **months** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 更甜 | 休息 | 比 | 他 | 有 | 已知 | 为了 | 几个月 | . |

他享受到了几个月以来最甜美的睡眠。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rəʊz] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,

| **In** | **the** | **morning** | **the** | **doctor** | **rose** | **,** | **went** | **to** | **his** | **teacher** | **the** | **missionary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 这 | 医生 | 玫瑰 | , | 去 | 到 | 他的 | 老师 | 这 | 传教士 | , |

早上，医生起床后去找他的老师——那位传教士。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .

| **and** | **asked** | **to** | **be** | **admitted** | **into** | **the** | **Christian** | **Church** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 到 | 是 | 承认 | 进入 | 这 | 基督教 | 教会 | . |

并请求加入基督教会。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈbæptɪzəm] [wɒz; wəz] [ pɔː ] [ɒn] [ðə; ði] [-] [braʊ] ,

| A | few | weeks | later | the | water | of | baptism | was | poured | on | the | convert's | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 之后 | 这 | 水 | 的 | 洗礼 | 曾是 | 倾倒 | 在 | 这 | 皈依者 | 眉头 | , |

几周后，洗礼水被浇在了皈依者的额头上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] ,

| and | he | who | had | begun | a | new | life | received | a | new | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 有 | 开始 | 一个 | 新的 | 生活 | 已收到 | 一个 | 新的 | 姓名 | , |

而那个开始新生活的人则获得了一个新的名字。

[ʃɪv] - [bɪˈkeɪm] [ˈaɪsə] - . *

| Shiv | Dás | became | Isa | Dás | . | * |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 希夫 | - | 成为 | 伊萨 | - | . | * |

Shiv Dás 改名为 Isa Dás。*

* [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] " [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] , " [ɪnˈsted] [ɒv; əv] " [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [ˈʃɪvə] .

| * | Signifying | " | Servant | of | Jesus | , | " | instead | of | " | Servant | of | Shiva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 表示 | " | 仆人 | 的 | 耶稣 | , | " | 反而 | 的 | " | 仆人 | 的 | 湿婆 | . |

* 表示“耶稣的仆人”，而不是“湿婆的仆人”。

" [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈruːɪnd] .

| " | At | first | the | doctor | appeared | to | be | ruined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | 这 | 医生 | 出现 | 到 | 是 | 毁坏 | . |

“起初，这位医生看起来像是破产了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈvaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ ɪnˈsʌlt ] [ɪn] [ðə; ði] [bəˈzɑːz] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi]

| He | was | reviled | in | the | streets | , | insulted | in | the | bazaars | , | more | than | once | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被唾弃 | 在 | 这 | 街道 | , | 受辱 | 在 | 这 | 集市 | , | 更多的 | 比 | 一次 | 他 |

[wɒz; wəz] [ˈbiːt(ə)n] .

| was | beaten | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 被打败 | . |

他在街头被人辱骂，在集市上被人侮辱，不止一次遭到殴打。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [geɪn] [paɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ˈhʌŋgə(r)] ;

| It | was | not | easy | for | him | to | gain | pice | enough | to | satisfy | hunger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 为了 | 他 | 到 | 获得 | 价格 | 足够的 | 到 | 满足 | 饥饿 | ; |

他很难挣到足够的钱来填饱肚子；

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃəˈpæti; tʃəˈpɑːti] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪst] [greɪn] .

| he | had | to | make | his | own | chapattis | , | and | of | the | coarsest | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 制作 | 他的 | 自己的 | 印度薄饼 | , | 和 | 的 | 这 | 最粗糙 | 粮食 | . |

他不得不自己做印度薄饼，而且是用最粗的麦粉做的。

[ˈwɪmɪn] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [let] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [daɪ] [æz; əz] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ]

| Women | declared | that | they | would | as | soon | let | their | children | die | as | be | cured | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 声明 | 那 | 他们 | 会 | 作为 | 很快 | 让 | 他们的 | 孩子们 | 死 | 作为 | 是 | 治愈 | 经过 |

[drʌgz] [pəˈluːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] .

| drugs | polluted | by | the | touch | of | the | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 药物 | 受污染的 | 经过 | 这 | 触碰 | 的 | 这 | 基督教 | . |

妇女们宣称，她们宁愿让自己的孩子死去，也不愿接受被基督徒玷污的药物的治疗。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ˈiːv(ə)n] [ðeə(r)] [ˈpredʒədɪsɪz] [ˈsɔfənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [təˈwɔːdz] [hɪm] .

| But | gradually | even | their | prejudices | softened | a | little | towards | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逐步地 | 甚至 | 他们的 | 偏见 | 软化 | 一个 | 小的 | 向 | 他 | . |

但渐渐地，就连他们对他的偏见也稍稍软化了一些。

[ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈsɪknəs] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] .

| A | time | of | great | sickness | came | , | and | the | people | felt | the | need | of | a | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | 的 | 伟大的 | 疾病 | 来了 | , | 和 | 这 | 人们 | 毛毡 | 这 | 需要 | 的 | 一个 | 医生 | . |

瘟疫肆虐之时，人们感到需要医生。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['meni] [kj'ɔ:z] [rɔ:t] [baɪ]['aɪsə] - ;

| They | remembered | the | many | cures | wrought | by | Isa | Dás | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 记得 | 这 | 许多 | 治愈 | 锻 | 经过 | 伊萨 | - | ; |

他们还记得伊萨·达斯治愈的许多疾病；

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [spelz] [hɪz; ɪz] [drʌgz] [mait] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'li:f]

| they | began | to | think | that | even | without | spells | his | drugs | might | give | them | relief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 甚至 | 没有 | 咒语 | 他的 | 药物 | 可能 | 给 | 他们 | 宽慰 |

[frɒm; frəm][ðeə(r)][peɪn] .

| from | their | pain | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 疼痛 | . |

他们开始认为，即使没有魔法，他的药物或许也能缓解他们的痛苦。

[ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][nəʊ] [smɔ:l] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði][taɪd]

| A | case | which | occurred | at | this | time | had | no | small | influence | in | turning | the | tide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 案件 | 哪个 | 发生 | 在 | 这 | 时间 | 有 | 不 | 小的 | 影响 | 在 | 转弯 | 这 | 潮 |

[ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

| of | opinion | . |
|---|---|---|
| 的 | 观点 | . |

当时发生的一起案件对扭转舆论风向产生了不小的影响。

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld][ɒv; əv][ɪts]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [sɔ:(r)]

| A | child | , | the | favourite | child | of | its | Hindu | mother | , | was | smitten | with | sore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | , | 这 | 最喜欢的 | 孩子 | 的 | 它是 | 印度教徒 | 母亲 | , | 曾是 | 迷恋 | 和 | 疮 |

['sɪknəs] .

| sickness | . |
|---|---|
| 疾病 | . |

一个孩子，是他印度教母亲最宠爱的孩子，突然患上了重病。

[æn; ən] ['ɪgnərənt] ['feɪkɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ms]

| An | ignorant | fakir | was | applied | to | , | but | notwithstanding | all | his | charms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无知 | 苦行僧 | 曾是 | 应用 | 到 | , | 但 | 虽然 | 全部 | 他的 | 魅力 |

[ænd; ənd] [spelz] ,

| and | spells | , |
|---|---|---|
| 和 | 咒语 | , |

一个无知的苦行僧被请来求助，但尽管他施展了各种法术和咒语，

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['evɪdəntli] [gru:] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] .

| his | patient | evidently | grew | worse | and | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 病人 | 显然 | 生长 | 更糟 | 和 | 更糟 | . |

他的病人病情明显越来越严重。

" [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ 'mʌtərɪŋ ] ; [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [ɪz] ['daɪɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn]

| " | Have | done | with | your | mutterings | ; | my | darling | is | dying | , | " | cried | the | mother | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 完毕 | 和 | 你的 | 低语 | ; | 我的 | 亲爱的 | 是 | 垂死 | , | " | 哭 | 这 | 母亲 | 在 |

[ˌdespə'reɪʃn] [æt; ət][lɑ:st] .

| desperation | at | last | . |
|---|---|---|---|
| 绝望 | 在 | 最后的 | . |

“别再嘟囔了，我的宝贝快要死了！”母亲最后绝望地喊道。

" [ʃɪv] - , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [ tʃu:z ] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] , [seɪvd] [maɪ] [bɔɪz] [laɪf] [wʌns] ,

| " | Shiv | Dás | , | or | whatever | he | chooses | now | to | be | called | , | saved | my | boy's | life | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希夫 | - | , | 或者 | 任何 | 他 | 选择 | 现在 | 到 | 是 | 称为 | , | 已保存 | 我的 | 男孩们 | 生活 | 一次 | , |

“希夫·达斯，或者他现在选择叫什么都行，曾经救过我儿子的命。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [wɜ:(r); wə(r)] ['evri] ['brɑ:mɪn] [ɪn] [ˌhɪndʊ'stæn][tu:; tə]

| and | I | will | ask | him | to | save | it | again | , | were | every | Brahmin | in | Hindustan | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 问 | 他 | 到 | 节省 | 它 | 再次 | , | 是 | 每一个 | 婆罗门 | 在 | 印度斯坦 | 到 |

[kɜ:s] [ˌem 'i:] !

| curse | me | ! |
|---|---|---|
| 诅咒 | 我 | ! |

即使全印度的婆罗门都诅咒我，我也会再次请求他救我！

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['məʊnɪŋ] [tʃaɪld] ,

| " | The | mother | took | up | in | her | arms | the | poor | moaning | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 母亲 | 采取 | 向上 | 在 | 她 | 武器 | 这 | 贫穷的 | 呻吟 | 孩子 | , |

母亲将可怜的、哭闹的孩子抱在怀里，

[huːz] ['evri] [gɑːsp] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [lɑːst] .

| whose | every | gasp | seemed | likely | to | be | his | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 每一个 | 喘气 | 似乎 | 可能 | 到 | 是 | 他的 | 最后的 | . |

他的每一次喘息都像是最后一次。

[ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃædʒ] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

| She | folded | her | chaddar | closely | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 折叠 | 她 | 查达尔 | 密切 | 大约 | 他 | , |

她将裹布紧紧地裹在他身上，

[ænd; ənd] [wɪð] ['hʌrid] [steps] [sɔːt] [ðə; ði] [mʌd] [hʌt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktəz]

| and | with | hurried | steps | sought | the | mud | hut | which | was | now | the | Christian | doctor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 慌忙 | 步骤 | 寻求 | 这 | 泥 | 小屋 | 哪个 | 曾是 | 现在 | 这 | 基督教 | 医生的 |

[ə'bəʊd] .

| abode | . |
|---|---|
| 住所 | . |

于是，他们匆匆赶往那间泥屋，那里现在是那位基督教医生的住所。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪv] [hɪm] ?

| " | Can | you | save | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 节省 | 他 | ? |

你能救他吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪk'spaɪərɪŋ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['aɪsə] - .

| " | she | cried | , | laying | her | almost | expiring | child | at | the | feet | of | Isa | Dás | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 躺下 | 她 | 几乎 | 到期 | 孩子 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 伊萨 | - | . |

她哭着把奄奄一息的孩子放在伊萨·达斯的脚下。

" [gɒd] [kæn; kən] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [rɪ'plaɪ] .

| " | God | can | , | " | was | the | Christian's | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 能 | , | " | 曾是 | 这 | 基督徒的 | 回复 | . |

“上帝可以做到，”基督徒回答道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [tʃɑːm] ? " [ sɔb ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['mʌðə(r)] .

| " | Have | you | no | charm | ? | " | sobbed | the | trembling | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 不 | 魅力 | ? | " | 啜泣 | 这 | 发抖 | 母亲 | . |

“你难道没有魅力吗？”母亲颤抖着抽泣道。

" [maɪ] ['əʊnli] [tʃɑːm] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['medsnz] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪsə] - .

| " | My | only | charm | is | asking | God's | blessing | on | my | medicines | , | " | replied | Isa | Dás | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 仅有的 | 魅力 | 是 | 问 | 神的 | 祝福 | 在 | 我的 | 药物 | , | " | 回复 | 伊萨 | - | . |

“我唯一的习惯就是祈求上帝保佑我的药物，”伊萨·达斯回答说。

['veri] ['ɜːnɪstli] [dɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɑːsk] [ðæt] ['blesɪŋ] .

| Very | earnestly | did | the | Christian | ask | that | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 切实 | 做过 | 这 | 基督教 | 问 | 那 | 祝福 | . |

这位基督徒非常虔诚地祈求了那份祝福。

[nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] ,

| Not | only | from | pity | for | the | mother | and | her | suffering | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 从 | 遗憾 | 为了 | 这 | 母亲 | 和 | 她 | 痛苦 | 孩子 | , |

不仅仅是出于对母亲和她受苦孩子的怜悯，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɔ:(r)]['feɪljə(r)][ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [nɒt]['əʊnli]

| but | because | he | saw | that | on | his | success | or | failure | in | this | difficult | case | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他 | 锯 | 那 | 在 | 他的 | 成功 | 或者 | 失败 | 在 | 这 | 难的 | 案件 | 不是 | 仅有的 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪf] ,

| the | little | one's | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 一个人的 | 生活 | , |

但他意识到，在这个棘手的案件中，他的成败不仅关系到孩子的性命，

[bʌt; bət] ( ['hju:mənli] ['spi:kɪŋ] ) [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fju:tʃə(r)] ['laɪvlihʊd] [maɪt] [dɪ'pend] .

| but | ( | humanly | speaking | ) | his | own | future | livelihood | might | depend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ( | 人道地 | 请讲 | ) | 他的 | 自己的 | 未来 | 生计 | 可能 | 依赖 | . |

但（从人性的角度来看）他自己的未来生计可能取决于此。

['aɪsə] - [mɪkst] [hɪz; ɪz] [drʌgz] ; [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] [preə(r)] ,

| Isa | Dás | mixed | his | drugs | ; | he | gave | them | with | humble | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 混合 | 他的 | 药物 | ; | 他 | 给予 | 他们 | 和 | 谦逊的 | 祷告 | , |

伊萨·达斯将毒品混合在一起；他带着谦卑的祈祷将毒品分发出去。

[ænd; ənd] [wɪð] [feɪθ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] [gɒd] .

| and | with | faith | committed | the | result | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 信仰 | 坚定的 | 这 | 结果 | 到 | 上帝 | . |

然后怀着信心将结果交托给上帝。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [moʊnɪŋz] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] ['stɪlnəs] .

| After | a | while | the | child's | moanings | gave | place | to | perfect | stillness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 孩子的 | 呻吟 | 给予 | 地方 | 到 | 完美的 | 寂静 | . |

过了一会儿，孩子的呻吟声渐渐消失，取而代之的是一片寂静。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['mʌðə(r)] .

| " | He | is | dead | ! | " | exclaimed | the | trembling | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 死的 | ! | " | 惊呼 | 这 | 发抖 | 母亲 | . |

“他死了！”母亲颤抖着喊道。

['aɪsə] - ['smaɪlɪŋ] [sed] , " [θæŋk] [gɒd] !

| Isa | Dás | smiling | said | , | " | Thank | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 微笑 | 说 | , | " | 感谢 | 上帝 | ! |

伊萨·达斯微笑着说道：“感谢上帝！

[hi:; hi][hæz; həz] [drɒpt] [ə'sli:p] [æt; ət][lɑ:st] !

| He | has | dropped | asleep | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 掉落 | 睡着了 | 在 | 最后的 | ! |

他终于睡着了！

" [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'kʌvəri] ,

| " | The | child | made | a | good | recovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 制成 | 一个 | 好的 | 恢复 | , |

孩子恢复得很好，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['aɪsə] - [hæd; həd]['ɔ:ləʊst][æz; əz] ['meni] ['peɪʃ(ə)nts][æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]

| and | from | that | time | Isa | Dás | had | almost | as | many | patients | as | before | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 时间 | 伊萨 | - | 有 | 几乎 | 作为 | 许多 | 患者 | 作为 | 前 | 他的 |

['bæptɪzəm] .

| baptism | . |
|---|---|
| 洗礼 | . |

从那时起，伊萨·达斯的病人数量几乎和受洗前一样多。

[ðə; ði][məʊst] ['predʒədɪst] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] , [wen] ['sɪəriəsli] [ɪl] , [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊəd] [baɪ]

| The | most | prejudiced | Hindu | , | when | seriously | ill | , | preferred | to | be | cured | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 有偏见的 | 印度教徒 | , | 什么时候 | 严重地 | 患病的 | , | 首选 | 到 | 是 | 治愈 | 经过 |

[wʌn] [hu:] [hæd; həd]['brəʊkən] [kɑ:st] ,

| one | who | had | broken | caste | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 有 | 破碎的 | 种姓 | , |

即使是最抱有偏见的印度教徒，在身患重病时，也更愿意接受一位打破种姓制度的人的治疗。

[tuː; tə] ['daɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːθədɒks] [wei] .

| to | dying | in | an | orthodox | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 垂死 | 在 | 一个 | 正统 | 方式 | . |

以正统的方式死去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði] [bə'luːn] .

| THE | BALLOON | . |
|---|---|---|
| 这 | 气球 | . |

气球。

['aɪsə] - [ kən'vəːs ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] ,

| ISA | DÁS | conversed | much | with | those | who | came | to | him | for | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISA | - | 交谈 | 很多 | 和 | 那些 | WHO | 来了 | 到 | 他 | 为了 | 建议 | , |

伊萨·达斯经常与前来寻求建议的人们交谈，

['evə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɒfɪt] .

| ever | keeping | in | mind | their | spiritual | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 保持 | 在 | 头脑 | 他们的 | 精神 | 利润 | . |

始终牢记他们的精神益处。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spəʊk] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ ə'kəːrəns, -'kʌ- ]

| Sometimes | he | spoke | directly | on | the | subject | of | religion | , | sometimes | on | occurrences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 辐 | 直接地 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 宗教 | , | 有时 | 在 | 发生 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| of | the | day | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天 | , |

他有时直接谈论宗教话题，有时谈论时事新闻。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['njuːzpeɪpə(r)] [lent] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ] [frend] .

| which | he | read | out | of | a | native | newspaper | lent | to | him | by | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 读 | 出去 | 的 | 一个 | 本国的 | 报纸 | 借出的 | 到 | 他 | 经过 | 一个 | 朋友 | . |

他从朋友借给他的当地报纸上读出了这篇文章。

[wɒt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [drʌgz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] ['bɒdɪz] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz]

| What | the | doctor's | drugs | were | to | his | patient's | bodies | , | so | were | his | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 医生的 | 药物 | 是 | 到 | 他的 | 患者 | 身体 | , | 所以 | 是 | 他的 | 字 |

[tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] .

| to | their | souls | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 灵魂 | . |

医生的药物之于病人的身体，正如他的话语之于病人的灵魂。

[wʌn] [deɪ] ['aɪsə] - [təʊld][ə; eɪ] ( ['ʃɒpkiːpə(r)] ) [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

| One | day | Isa | Dás | told | a | bunniah | ( | shopkeeper | ) | and | some | others | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 伊萨 | - | 讲述 | 一个 | 邦尼亚 | ( | 店主 | ) | 和 | 一些 | 其他的 | WHO | 是 |

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| seated | on | the | grass | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 草 | 前 | 他 | , |

有一天，伊萨·达斯对坐在他面前草地上的一个店主和其他一些人说：

['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['hʊkə] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn] [kæl'kʌtə] . *

| smoking | their | hookahs | , | of | a | strange | event | which | had | occurred | in | Calcutta | . | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸烟 | 他们的 | 水烟 | , | 的 | 一个 | 奇怪的 | 事件 | 哪个 | 有 | 发生 | 在 | 加尔各答 | . | * |

他们一边抽着水烟，一边谈论着加尔各答发生的一件怪事。*

* [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][bʌt; bət] [tu:] [tru:] ; [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

| * | The | narrative | is | but | too | true | ; | the | particulars | have | been | taken | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 这 | 叙述 | 是 | 但 | 也 | 真的 | ; | 这 | 细节 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 这 |

['nju:zpeɪpə(r)] [ə'kaʊnt] .

| newspaper | account | . |
|---|---|---|
| 报纸 | 帐户 | . |

* 叙述完全属实；细节均取自报纸报道。

" ['nəʊtɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] ,

| " | Notice | had | been | given | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 注意 | 有 | 到过 | 给定 | , | " | 说 | 他 | , |

“已经发出通知了，”他说。

" [ðæt] [ə; eɪ][bəʊld] ['kɜ:n(ə)l] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb][wɒz; wəz][tu:; tə] [maʊnt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] . "

| " | that | a | bold | colonel | sahib | was | to | mount | up | in | a | balloon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 一个 | 大胆的 | 上校 | 萨希布 | 曾是 | 到 | 山 | 向上 | 在 | 一个 | 气球 | . | " |

“一位胆大的上校先生要乘坐热气球升空。”

" [ə; eɪ] [bə'lu:n] , [wɒt] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ?

| " | A | balloon | , | what | may | that | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 气球 | , | 什么 | 可能 | 那 | 是 | ? |

“气球？那是什么？”

" [ in'kwaiə ] [ə; eɪ][zə'mi:ndɑ:(r)] ( ['hʌzbəndmən] ) [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm]

| " | inquired | a | zemindar | ( | husbandman | ) | who | had | never | been | twenty | miles | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 询问 | 一个 | 地主 | ( | 农夫 | ) | WHO | 有 | 绝不 | 到过 | 二十 | 英里 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

| his | native | village | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 本国的 | 村庄 | . |

“一位从未离开过家乡二十英里的地主问道。

" [ə; eɪ] [bə'lu:n] [ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ][bɔ:l] [meɪd] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɔ:(r)][sɪlk] , [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ,

| " | A | balloon | is | a | huge | ball | made | of | cloth | or | silk | , | large | as | a | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 气球 | 是 | 一个 | 巨大的 | 球 | 制成 | 的 | 布 | 或者 | 丝绸 | , | 大的 | 作为 | 一个 | 房子 | , |

“气球是用布或丝绸制成的巨大球体，像房子一样大，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [laɪt] [gæs] , [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][raɪz]['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] .

| and | filled | with | light | gas | , | which | causes | it | to | rise | into | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 和 | 光 | 气体 | , | 哪个 | 原因 | 它 | 到 | 上升 | 进入 | 这 | 云 | . |

它充满了轻质气体，因此会上升到云层中。

[ə; eɪ][kɑ:(r)] [hæŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'lu:n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kɑ:(r)][men] [hæv; həv] [ru:m] [tu:; tə][sɪt] ,

| A | car | hangs | from | the | balloon | , | and | in | this | car | men | have | room | to | sit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 车 | 悬挂 | 从 | 这 | 气球 | , | 和 | 在 | 这 | 车 | 男人 | 有 | 房间 | 到 | 坐 | , |

一辆汽车悬挂在热气球上，车里有足够的空间供人乘坐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi] [bɔ:n] [ə'lɒft] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| and | thus | be | borne | aloft | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 是 | 出生 | 高空 | 在 | 这 | 空气 | . |

从而被托举到空中。

['meni] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] ['gæðəd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tə'mɑ:ʃə] ( [ʃəʊ] ) ,

| Many | people | of | Calcutta | gathered | to | see | the | tamasha | ( | show | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 的 | 加尔各答 | 聚集 | 到 | 看 | 这 | 塔玛莎 | ( | 展示 | ) | , |

许多加尔各答市民聚集在一起观看这场歌舞表演。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bɔ:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][bəʊld] ['kɜ:n(ə)l]

| and | looked | with | wonder | at | the | big | ball | which | was | to | carry | the | bold | colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 和 | 想知道 | 在 | 这 | 大的 | 球 | 哪个 | 曾是 | 到 | 携带 | 这 | 大胆的 | 上校 |

['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] . "

| into | the | sky | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 天空 | . | " |

他惊奇地看着那个即将带着这位勇敢的上校升入天空的大球。

" [wɑː] ! [wɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [zə'miːndɑː(r)] .

| " | Wah | ! | Wah | ! | " | cried | the | zemindar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哇 | ! | 哇 | ! | " | 哭 | 这 | 地主 | . |

“哇！哇！”泽明达叫道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tə'mɑːʃə] ! "

| " | I | should | like | to | have | been | there | to | see | the | tamasha | ! " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 到过 | 那里 | 到 | 看 | 这 | 塔玛莎 | ! " |

“我真想去现场看看歌舞表演！”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

| " | The | colonel | came | with | a | cheerful | face | when | all | was | ready | , | " | continued | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校 | 来了 | 和 | 一个 | 快乐 | 脸 | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 准备好 | , | " | 持续 | 这 |

['dɒktə(r)] .

| doctor | . |
|---|---|
| 医生 | . |

“一切准备就绪后，上校带着笑容走了进来，”医生继续说道。

" [bʌt; bət] [nɒt] ['evri] [wʌn] [lʊkt] ['iːkwəli] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] .

| " | But | not | every | one | looked | equally | cheerful | when | noticing | the | state | of | the | balloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不是 | 每一个 | 一 | 看起来 | 同样地 | 快乐 | 什么时候 | 注意到 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 气球 | . |

“但当人们注意到气球的状况时，并不是每个人都同样高兴。”

" - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [klɒθ] , - [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [frend] , ['geɪzɪŋ] ['ʌpwədz] [æt; ət] [ðə; ði]

| " | ' | There | are | cracks | in | the | cloth | , | ' | observed | a | friend | , | gazing | upwards | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 那里 | 是 | 裂缝 | 在 | 这 | 布 | , | - | 观察到 | 一个 | 朋友 | , | 凝视 | 向上 | 在 | 这 |

[greɪt] [bɔːl] ,

| great | ball | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 球 | , |

“‘布料上有裂缝，’一位朋友一边说着，一边抬头望着那个大球。”

[wɪtʃ] , [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð] [gæs] , [wɒz; wəz] [kept] [daʊn] [baɪ] [rəʊps] , [tɪl] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː]

| which | , | inflated | with | gas | , | was | kept | down | by | ropes | , | till | the | colonel | should | get | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 膨胀 | 和 | 气体 | , | 曾是 | 保留 | 向下 | 经过 | 绳索 | , | 直到 | 这 | 上校 | 应该 | 得到 | 进入 |

[ðə; ði] [kɑː(r)] . -

| the | car | . | ' |
|---|---|---|---|
| 这 | 车 | . | - |

那个充气的容器用绳子压住，直到上校上车为止。

" - [nəʊ] ['mætə(r)] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

| " | ' | No | matter | ! | ' | cried | the | colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 不 | 事情 | ! | - | 哭 | 这 | 上校 | . |

“没关系！”上校喊道。

- [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !

| ' | That | is | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 没有什么 | ! |

“那算什么！”

[aɪ] [hæv; həv] ['maʊntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪð] [həʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [maɪ] [hed] . -

| I | have | mounted | in | a | balloon | with | holes | in | it | as | big | as | my | head | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 安装 | 在 | 一个 | 气球 | 和 | 孔 | 在 | 它 | 作为 | 大的 | 作为 | 我的 | 头 | . | - |

我把自己装进了一个气球里，气球上有很多洞，洞的大小和我脑袋一样。

" [braɪt] [ænd; ənd] [bəʊld] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

| " | Bright | and | bold | , | he | stepped | into | the | car | and | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明亮的 | 和 | 大胆的 | , | 他 | 步 | 进入 | 这 | 车 | 和 | 卫星 | 向下 | . |

他神采奕奕，大胆地走进车里坐了下来。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [men] [huː] [held] [ðə; ði] [rəʊps] [let] [gəʊ] [ðeə(r)] [həʊld] .

| At | a | given | signal | the | men | who | held | the | ropes | let | go | their | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 给定 | 信号 | 这 | 男人 | WHO | 握住 | 这 | 绳索 | 让 | 去 | 他们的 | 抓住 | . |

听到信号后，拉绳子的人松开了手。

[ʌp]
**Up**
向上

向上

[ʃɒt] [ðə; ði] [bə'luːn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] !
**shot** **the** **balloon** **like** **a** **bird** **!**
射击 这 气球 喜欢 一个 鸟 !

像射鸟一样射气球!

[ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [wʌn] — [tuː] — [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [geɪz]
**It** **rises** **one** **—** **two** **—** **three** **hundred** **feet** **above** **the** **heads** **of** **the** **people** **,** **who** **gaze**
它 上升 一 — 二 — 三 百 脚 多于 这 头部 的 这 人们 , WHO 目光
[wɪð] ['iːgə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [aɪz] .
**with** **eager** **upturned** **eyes** **.**
和 渴望的 翻转 眼睛 .

它高耸于人们头顶之上一两百三百英尺，人们仰望着它，渴望地凝视着它。

[bʌt; bət] [suːn] , [ɑː] , [tuː] [suːn] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**But** **soon** **,** **ah** **,** **too** **soon** **,** **the** **shouts** **of** **joy** **which** **had** **burst** **from** **the**
但 很快 , 啊 , 也 很快 , 这 喊叫 的 喜悦 哪个 有 爆裂 从 这
[kraʊd] ,
**crowd** **,**
人群 ,

但很快，啊，太快了，人群中爆发出的欢呼声就消失了。

['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .
**suddenly** **change** **to** **the** **silence** **of** **horror** **.**
突然 改变 到 这 沉默 的 恐怖 .

突然间，四周陷入一片恐怖的寂静。

[ðə; ði] [bə'luːn] [bəːsts] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ; [daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ,
**The** **balloon** **bursts** **in** **the** **air** **;** **down** **,** **down** **it** **comes** **as** **fast** **as** **it** **rose** **,**
这 气球 爆发 在 这 空气 ; 向下 , 向下 它 来 作为 快速地 作为 它 玫瑰 ,

气球在空中爆裂；它像上升时一样迅速地坠落下来。

[streɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] !
**straight** **into** **a** **piece** **of** **water** **below** **!**
直的 进入 一个 片 的 水 以下 !

直接落入下面的水中!

[laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ʃiːt] , [ðə; ði] [tɔːn] [klɒθ] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tæŋk] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɜːn(ə)l] [bɪ'niːθ]
**Like** **a** **huge** **sheet** **,** **the** **torn** **cloth** **lies** **on** **the** **tank** **,** **the** **unfortunate** **colonel** **beneath**
喜欢 一个 巨大的 床单 , 这 撕裂 布 谎言 在 这 坦克 , 这 不幸 上校 下面
[ˌaɪ 'tiː] !
**it** **!**
它 !

撕碎的布料像一张巨大的床单一样铺在坦克上，不幸的上校就躺在下面!

" [kæn; kən] [nəʊ] [wʌn] [seɪv] [hɪm] ?
**"** **Can** **no** **one** **save** **him** **?**
" 能 不 一 节省 他 ?

难道没有人能救他吗?

[kæn; kən] [nəʊ] [wʌn] [help] [hɪm] ?
**Can** **no** **one** **help** **him** **?**
能 不 一 帮助 他 ?

难道没有人能帮帮他吗?

['meni] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːhɪbz] [eɪd] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋk] ;
**Many** **rush** **to** **the** **sahib's** **aid** **,** **and** **plunge** **into** **the** **tank** **;**
许多 匆忙 到 这 萨希布的 援助 , 和 暴跌 进入 这 坦克 ;

许多人冲上前去帮助老爷，跳进水箱;

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][jɑːrdz][ɒv; əv][wet]

| but | how | are | they | to | find | the | colonel | under | those | hundreds | of | yards | of | wet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 他们 | 到 | 寻找 | 这 | 上校 | 在下面 | 那些 | 数百 | 的 | 码 | 的 | 湿的 |

['fləʊtɪŋ] [klɒθ] !

| floating | cloth | ! |
|---|---|---|
| 漂浮的 | 布 | ! |

可是，他们要怎么才能在数百码湿漉漉的漂浮布料下找到上校呢！

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['hevi] [mæs] ; [ðeɪ] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ; [ðeɪ] [dræg][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ;

| They | try | to | lift | the | heavy | mass | ; | they | tear | it | here | ; | they | drag | it | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 举起 | 这 | 重的 | 大量的 | ; | 他们 | 撕 | 它 | 这里 | ; | 他们 | 拖 | 它 | 那里 | ; |

他们试图抬起这沉重的物体；他们在这里撕扯它；他们在那里拖拽它；

['evri] ['mɪnɪt] [ siːm ] [lɒŋ] [æz; əz][æn; ən]['aʊə(r)] , ['evri] ['mɪnɪt] ['lesnz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ]

| every | minute | seems | long | as | an | hour | , | every | minute | lessens | the | chance | of | finding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 分钟 | 似乎 | 长的 | 作为 | 一个 | 小时 | , | 每一个 | 分钟 | 减少 | 这 | 机会 | 的 | 寻找 |

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'laɪv] !

| the | colonel | alive | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 活 | ! |

每一分钟都像一个小时那么漫长，每一分钟都让找到活着的上校的机会减少一分！

[æt; ət][lɑːst][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kraɪ] , - [hiːz] [faʊnd] ! -

| At | last | there's | a | cry | , | ' | He's | found | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 有 | 一个 | 哭 | , | - | 他是 | 成立 | ! | - |

最后有人喊道："他找到了！"

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] — [nɒt][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| And | shortly | afterwards | something | that | — | not | a | half | - | hour | before | — | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不久 | 然后 | 某物 | 那 | — | 不是 | 一个 | 一半 | - | 小时 | 前 | — | 曾是 | 一个 |

[breɪv] , [strɒŋ] [mæn] ,

| brave | , | strong | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | , | 强的 | 男人 | , |

不久之后，就在不到半小时前，他还是一个勇敢、强壮的男人，

[ɪz] [drægd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][waɪd] [spred] [ɒv; əv] [klɒθ] !

| is | dragged | from | under | the | wide | spread | of | cloth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 拖拽 | 从 | 在下面 | 这 | 宽的 | 传播 | 的 | 布 | ! |

被从大片布料下拖了出来！

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ðə; ði][bəʊld] [hɑːt] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [biːt] !

| The | bold | heart | has | ceased | to | beat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大胆的 | 心 | 有 | 停止 | 到 | 打 | ! |

那颗勇敢的心已经停止了跳动！

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz] ['perɪʃt] ! "

| The | unhappy | colonel | has | perished | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不开心 | 上校 | 有 | 遇难 | ! | " |

那位不幸的上校去世了！

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['perɪʃ] ? " [kraɪd][ðə; ði] ,

| " | And | why | did | he | perish | ? | " | cried | the | bunniah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | 做过 | 他 | 沦 | ? | " | 哭 | 这 | 邦尼亚 | , |

"他为什么会死呢？"兔子喊道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['hʊkə] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| who | had | taken | his | hookah | out | of | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已采取 | 他的 | 水烟 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | . |

他把水烟壶从嘴里拿了出来。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɒv; əv] ['flɪmzi]
" Was it not because he had trusted himself to a balloon of flimsy
" 曾是 它 不是 因为 他 有 可信 他自己 到 一个 气球 的 脆弱的
[klɒθ] [ðæt] [hæd; həd] [həʊlz] ,
cloth that had holes ,
布 那 有 孔 ,

难道不是因为他把自己寄托在一个布满破洞的劣质气球上吗?

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][gæs][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ! "
through which the gas could escape ! "
通过 哪个 这 气体 可以 逃脱 ! "

气体就是从那里逸出的!

" [naʊ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɜːrnəlz] [deθ] [ priːtʃ ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , "
" Now , to my mind that poor colonel's death preaches a lesson to us , "
" 现在 , 到 我的 头脑 那 贫穷的 上校的 死亡 布道 一个 课 到 我们 , "
[əb'zɜːvd] ['aɪsə] - .
observed Isa Dás .
观察到 伊萨 - .

“在我看来，这位可怜的上校的死给我们上了一课，”伊萨·达斯说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [meɪk] [æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpinəs] [wen] [ðeɪ] [daɪ]
" There are some who make as sure of going to happiness when they die
" 那里 是 一些 WHO 制作 作为 当然 的 去 到 幸福 什么时候 他们 死
[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sɑːb; 'sɑːhɪb][dɪd][ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .
as the colonel sahib did of rising into the clouds .
作为 这 上校 萨希布 做过 的 上升 进入 这 云 .

“有些人确信自己死后会获得幸福，就像那位上校先生确信自己会升入云端一样。”

[naʊ] , [ai] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ] ['kɒnʃəns] , — [ɪz][maɪ] [həʊp] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][wʌn] ,
Now , I like to ask my conscience , — is my hope a sure one ,
现在 , 我 喜欢 到 问 我的 良心 , — 是 我的 希望 一个 当然 一 ,

现在，我想问问我的良心——我的希望是否可靠?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [krækt] [bə'luːn] ? "
or is it rather like the cracked balloon ? "
或者 是 它 相当 喜欢 这 裂纹 气球 ? "

或者它更像是破裂的气球?

" [ai][duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] .
" I do not trouble myself with such thoughts , " observed the bunniah .
" 我 做 不是 麻烦 我 和 这样的 想法 , " 观察到 这 邦尼亚 .

“我不会为此类想法烦恼，”兔子说道。

" [ai] [pə'fɔːm] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] , [ai] [meɪk] ['ɒfərɪŋz] , [ai] [fiːst] [ðə; ði] ['brɑːminz] , — [ai][hæv; həv]
" I perform my religious duties , I make offerings , I feast the Brahmins , — I have
" 我 履行 我的 宗教 职责 , 我 制作 供品 , 我 盛宴 这 婆罗门 , — 我 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
nothing to fear .
没有什么 到 害怕 .

“我履行我的宗教义务，我进行祭祀，我款待婆罗门，——我没有什么可害怕的。”

" [ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] [ˌiːzi'gəʊɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd]
" And , like an easygoing man of the world as he was , he resumed
" 和 , 喜欢 一个 随和 男人 的 这 世界 作为 他 曾是 , 他 恢复
[hɪz; ɪz] ['hʊkə] .
his hookah .
他的 水烟 .

“然后，就像他一贯的随和世故一样，他又开始抽水烟了。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

| " | But | , | my | friend | , | do | you | never | tell | a | lie | , | not | even | to | make | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 我的 | 朋友 | , | 做 | 你 | 绝不 | 告诉 | 一个 | 说谎 | , | 不是 | 甚至 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 |

['bɑːgən] ?

| bargain | ? |
|---|---|
| 便宜货 | ? |

“但是，我的朋友，你难道从不说谎吗，哪怕是为了达成一笔划算的交易？”

" [ɑːskt] ['aɪsə] - .

| " | asked | Isa | Dás | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 伊萨 | - | . |

伊萨·达斯问道。

[ðəʊz] [ə'raʊnd] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]

| Those | around | laughed | , | for | the | character | of | the | bunniah | was | like | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 大约 | 笑了 | , | 为了 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 邦尼亚 | 曾是 | 喜欢 | 那 | 的 |

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] ;

| most | of | his | class | ; |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他的 | 班级 | ; |

周围的人都笑了，因为这只兔子的性格和他班上大多数同学的性格一样；

['əʊnli][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [greɪv] .

| only | the | doctor | was | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 医生 | 曾是 | 严重 | . |

只有医生神情严肃。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] ['tʃiːtɪd] [ɔː(r)]['spəʊkən]['iːv(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [ heit ] ,

| " | Have | you | never | cheated | or | spoken | evil | of | one | whom | you | hated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 绝不 | 作弊 | 或者 | 说 | 邪恶的 | 的 | 一 | 谁 | 你 | 憎恨 | , |

你难道从未欺骗过你憎恨的人，或者说过他的坏话吗?

[ɔː(r)] ['flætəd] [ə'nʌðə(r)] [huːz] ['feɪvə(r)][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][geɪn] ? " [pə'sjuːd] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] .

| or | flattered | another | whose | favour | you | wished | to | gain | ? | " | pursued | the | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 受宠若惊 | 其他 | 谁 | 偏爱 | 你 | 希望 | 到 | 获得 | ? | " | 追击 | 这 | 基督教 | . |

“或者为了博取他人的好感而阿谀奉承？”基督徒追问道。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪflz] , [ðeɪ] ['mætə(r)] [nɒt] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ,

| " | Such | things | are | trifles | , | they | matter | not | ! | " | said | the | bunniah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 事物 | 是 | 琐事 | , | 他们 | 事情 | 不是 | ! | " | 说 | 这 | 邦尼亚 | , |

“这些都是小事，根本不重要！”兔子说道。

— [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʊkə] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

| — | and | again | the | hubble | - | bubble | of | the | hookah | , | interrupted | for | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 再次 | 这 | 哈勃 | - | 气泡 | 的 | 这 | 水烟 | , | 中断 | 为了 | 一个 | 片刻 |

, [wɒz; wəz] [hɜːd] .

| , | was | heard | . |
|---|---|---|---|
| , | 曾是 | 听到 | . |

——水烟壶的咕噜咕噜声再次响起，虽然短暂中断了一会儿。

" [ɑː] ! [frend] , [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['traɪflz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [kræks] [ɪn][ðə; ðɪ] [bə'luːn] ! " [kraɪd]['aɪsə]

| " | Ah | ! | Friend | , | what | you | call | trifles | are | as | the | cracks | in | the | balloon | ! | " | cried | Isa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 朋友 | , | 什么 | 你 | 称呼 | 琐事 | 是 | 作为 | 这 | 裂缝 | 在 | 这 | 气球 | ! | " | 哭 | 伊萨 |

- .

| Dás | . |
|---|---|
| - | . |

“啊！朋友，你所谓的小事，就像气球上的裂缝一样！”伊萨·达斯喊道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['flɪmzi] [æz; əz][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [wɒz; wəz] [meɪd]

| " | Your | righteousness | is | flimsy | as | the | cloth | of | which | the | great | ball | was | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 义 | 是 | 脆弱的 | 作为 | 这 | 布 | 的 | 哪个 | 这 | 伟大的 | 球 | 曾是 | 制成 |

.

:

.

“你的正义就像做大球的布料一样脆弱。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ræʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪtʃ] [reɪzd]

| If | it | was | rash | in | the | colonel | to | trust | his | body | to | a | balloon | which | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 皮疹 | 在 | 这 | 上校 | 到 | 相信 | 他的 | 身体 | 到 | 一个 | 气球 | 哪个 | 提高 |

[hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

| him | a | little | from | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 小的 | 从 | 地球 | , |

如果上校贸然将自己的身体托付给一个能让他稍微离开地面的热气球是鲁莽之举，

['əʊnli][tuː; tə] [dæʃ] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

| only | to | dash | him | down | into | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 短跑 | 他 | 向下 | 进入 | 破坏 | , |

却最终将他击落至毁灭的边缘。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ræʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [wɒt] ['nevə(r)][kæn; kən]

| are | you | not | worse | than | rash | if | you | trust | your | soul | to | what | never | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 更糟 | 比 | 皮疹 | 如果 | 你 | 相信 | 你的 | 灵魂 | 到 | 什么 | 绝不 | 能 |

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| save | it | ? |
|---|---|---|
| 节省 | 它 | ? |

如果你把灵魂托付给永远无法拯救它的东西，那岂不是比鲁莽更糟糕吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɒn][hɪz; ɪz]

| " | The | question | made | as | little | impression | on | the | bunniah | as | it | did | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 制成 | 作为 | 小的 | 印象 | 在 | 这 | 邦尼亚 | 作为 | 它 | 做过 | 在 | 他的 |

['hʊkə] ;

| hookah | ; |
|---|---|
| 水烟 | ; |

“这个问题对兔子来说，就像对他的水烟壶一样，毫无影响；

[bʌt; bət][ðə; ði][zə'miːndɑː(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['tiːtʃəbl] ['spɪrɪt] , [ɑːskt] ,

| but | the | zemindar | , | who | was | a | man | of | a | simple | , | teachable | spirit | , | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地主 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 一个 | 简单的 | , | 可教的 | 精神 | , | 问 | , |

但这位地主为人单纯好学，便问道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [səʊlz] ? "

| " | What | is | it | that | can | save | souls | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | 那 | 能 | 节省 | 灵魂 | ? | " |

究竟是什么能够拯救灵魂?

" [wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] , ['betə(r)] ,

| " | We | need | something | much | stronger | , | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 需要 | 某物 | 很多 | 更强 | , | 更好的 | , |

我们需要更强大、更好的东西，

[mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən] ['eni] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| more | perfect | than | any | goodness | of | our | own | to | carry | us | up | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 完美的 | 比 | 任何 | 善良 | 的 | 我们的 | 自己的 | 到 | 携带 | 我们 | 向上 | 到 | 天堂 | , |

比我们自身任何美德都更完美，足以引领我们升入天堂。

" [sed] ['aɪsə] - ; " [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

| " | said | Isa | Dás | ; | " | and | such | righteousness | is | offered | to | us | in | the | Gospel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 伊萨 | - | ; | " | 和 | 这样的 | 义 | 是 | 提供 | 到 | 我们 | 在 | 这 | 福音 | , |

伊萨·达斯说：“福音书中向我们提供了这样的正义。”

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ！ "

| even | that | of | the | Lord | Jesus | Christ | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 那 | 的 | 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | ！ | " |

甚至包括主耶稣基督的！

" [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ？ " [ in'kwaiə ] [ðə; ði][zə'miːndɑː(r)] .

| " | Who | was | He | ? | " | inquired | the | zemindar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 他 | ？ | " | 询问 | 这 | 地主 | . |

“他是谁？”地主问道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] ['əʊvə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [sɪn] ,

| " | He | is | the | only | Man | who | over | lived | on | earth | and | never | knew | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 这 | 仅有的 | 男人 | WHO | 超过 | 居住地 | 在 | 地球 | 和 | 绝不 | 知道 | 罪 | , |

“他是唯一一个在世上活了很久却从未沾染罪恶的人。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ðə; ði]['əʊnli] ['pɜːfɪktli] ['həʊli] .

| " | was | the | reply | , | " | the | only | perfectly | holy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 回复 | , | " | 这 | 仅有的 | 完美 | 圣 | . |

回答是：“唯一完全神圣的。”

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [kʊd; kəd] [pruːv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ; ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [dɪ'kleəd] ,

| Even | his | enemies | could | prove | nothing | against | Him | ; | even | His | judge | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 敌人 | 可以 | 证明 | 没有什么 | 反对 | 他 | ； | 甚至 | 他的 | 法官 | 声明 | , |

甚至他的敌人也无法证明他有任何罪证；甚至他的审判官也宣称：

- [ai][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] [mæn] . - "

| ' | I | find | no | fault | in | this | man | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 寻找 | 不 | 过错 | 在 | 这 | 男人 | . | - | " |

“我看不出这个人有什么过错。”

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][juː 'es] ？ " [ɑːskt] [ðə; ði][zə'miːndɑː(r)] .

| " | But | of | what | use | is | His | righteousness | to | us | ? | " | asked | the | zemindar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 的 | 什么 | 使用 | 是 | 他的 | 义 | 到 | 我们 | ？ | " | 问 | 这 | 地主 | . |

“但是，他的公义对我们有什么用呢？”地主问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 镜子和手镯(The mirror and the bracelet)
# 第4/6页

[ðen] ['aɪsə] - , [wɪð] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] ['klɪənəs] , [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [huː]
**Then Isa Dás , with fervour and clearness , gave to the poor man , who**
然后 伊萨 - , 和 热情 和 清晰度 , 给予 到 这 贫穷的 男人 , WHO
['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
**listened with interest ,**
听着 和 兴趣 ,

然后，伊萨·达斯满怀热情、思路清晰地向那位饶有兴致地聆听的穷人讲述了事情经过。

[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld] , [əʊld] ['stɔːri] .
**an outline of the " old , old story .**
一个 大纲 的 这 " 老的 , 老的 故事 .

“古老的故事”梗概。

" [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , [hɪz; ɪz]['həʊli][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [deθ]
**" He told of the Lord's Incarnation , His holy life , and His terrible death**
" 他 讲述 的 这 主场 化身 , 他的 圣 生活 , 和 他的 糟糕的 死亡
[ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] .
**endured for sinners .**
忍受 为了 罪人 .

他讲述了主的道成肉身、圣洁的生活以及为罪人所承受的惨烈死亡。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [ə'dres] : —
**And thus the Christian closed his earnest address : —**
和 因此 这 基督教 关闭 他的 认真 地址 : —

于是，这位基督徒结束了他恳切的讲话：

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**" You asked me of what use the righteousness of Christ could be to us ,**
" 你 问 我 的 什么 使用 这 义 的 基督 可以 是 到 我们 ,

你问我基督的义对我们有什么用处，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][rɪ'plaɪ] .
**and this is my reply .**
和 这 是 我的 回复 .

这是我的回复。

[hiː; hi] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gɪft][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['truːli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] [huː] [ɪz][æt; ət][wʌns]
**He offers it as a royal gift to all who truly believe in Him who is at once**
他 优惠 它 作为 一个 皇家 礼物 到 全部 WHO 真的 相信 在 他 WHO 是 在 一次
[dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hjuːmən] ,
**divine and human ,**
神圣的 和 人类 ,

他将此作为一份珍贵的礼物献给所有真正信仰他的人，因为他既是神又是人。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] .
**the Son of God and the Son of Man .**
这 儿子 的 上帝 和 这 儿子 的 男人 .

神的儿子，也是人子。

[kraɪst] [ɪz] - [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - ( [dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'θriː] . - ) .
**Christ is ' the Lord our Righteousness ' ( Jer . xxxiii . 16 ) .**
基督 是 - 这 主 我们的 义 - ( 杰里 . xxxiii . - ) .

基督是“耶和华我们的义”(耶利米书 33:16)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
**This is the secret of the peace which I have found in the Christian religion ,**
这 是 这 秘密 的 这 和平 哪个 我 有 成立 在 这 基督教 宗教 ,

这就是我在基督教中找到的平安的秘诀。

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kən'vɜ:t] .
**" continued the convert .**
" 持续 这 转变 .

皈依者继续说道。

" [ai][du:; də][nɒt] [trʌst] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [ai] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] ;
**" I do not trust in my own righteousness , I count it but as filthy rags ;**
" 我 做 不是 相信 在 我的 自己的 义 , 我 数数 它 但 作为 污秽 破布 ;

“我不倚靠自己的义，反倒看作污秽的衣服；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]
**but I have accepted the perfect righteousness of Christ , which is strong enough**
但 我 有 公认 这 完美的 义 的 基督 , 哪个 是 强的 足够的
[tu:; tə][beə(r)][ˌem 'i:] ['ʌpwədz] ,
**to bear me upwards ,**
到 熊 我 向上 ,

但我已经接受了基督完全的义，这义足以支撑我向上攀登。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['i:v(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
**even to the gates of heaven , even into the presence of God .**
甚至 到 这 大门 的 天堂 , 甚至 进入 这 在场 的 上帝 .

甚至到达天堂之门，甚至进入上帝的面前。

" ['tʃæptə(r)] [θri:] .
**" CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [θri:] ['kɑ:skɪt] .
**THE THREE CASKETS .**
这 三 棺材 .

三个棺材。

[ə'mʌŋst] [ðəʊz] [hu:] ['ɒf(ə)n] ['lɪsnd] [tu:; tə]['aɪsə] - , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [wɒz; wəz]
**AMONGST those who often listened to Isa Dás , and listened with pleasure , was**
在 那些 WHO 经常 听着 到 伊萨 - , 和 听着 和 乐趣 , 曾是
- [ðə; ði]['ɔɪlmæn] .
**Natthu the oilman .**
- 这 石油大亨 .

经常收听伊萨·达斯的节目并乐在其中的人群中，有一位名叫纳图的石油商人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st][səʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [hɜ:d] ,
**He was at last so convinced of the truth of what he heard ,**
他 曾是 在 最后的 所以 确信 的 这 真相 的 什么 他 听到 ,

他最终确信自己听到的内容是真实的。

[ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['si:krət] [bɪ'li:və(r)] .
**that he became a secret believer .**
那 他 成为 一个 秘密 信徒 .

他成为了一名秘密信徒。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['wɜ:ldli] ['neɪtʃə(r)] ; [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv]
**But Natthu was of a timid and worldly nature ; from fear of**
但 - 曾是 的 一个 胆小 和 世俗 自然 ; 从 害怕 的
[ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
**persecution ,**
迫害 ,

但纳图生性胆怯世故，因害怕迫害，

[hiː; hi] [ ˌriːˈfrein ] [frɒm; frəm][ˈəʊpənli] [kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ;

| he | refrained | from | openly | confessing | his | faith | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 克制 | 从 | 公然 | 坦白 | 他的 | 信仰 | ; |

他没有公开承认自己的信仰;

[hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈsept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['aɪsə] - ,

| he | never | even | spoke | of | it | except | to | his | friend | Isa | Dás | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 甚至 | 辐 | 的 | 它 | 除了 | 到 | 他的 | 朋友 | 伊萨 | - | , |

除了跟朋友伊萨·达斯之外，他从未提起过这件事。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪə(r)] .

| and | then | only | when | no | one | else | was | present | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 仅有的 | 什么时候 | 不 | 一 | 别的 | 曾是 | 展示 | 到 | 听到 | . |

而且只有在没有其他人在场的情况下才会这样做。

[laɪk] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['kaʊədli] ['spɪrɪt] , - [traɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

| Like | others | of | a | like | cowardly | spirit | , | Natthu | tried | to | justify | himself | in | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 其他的 | 的 | 一个 | 喜欢 | 胆小 | 精神 | , | - | 尝试 | 到 | 证明合法 | 他自己 | 在 | 他的 | 自己的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

像其他胆小如鼠的人一样，纳图试图在自己眼中为自己辩解。

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [tɪˈmɪdəti] ['pruːd(ə)ns] .

| and | call | his | timidity | prudence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称呼 | 他的 | 胆怯 | 谨慎 | . |

并称他的胆怯为谨慎。

['aɪsə] - [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ɪn'θjuːziæst] ,

| Isa | Dás | he | tried | to | regard | as | an | amiable | enthusiast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 他 | 尝试 | 到 | 看待 | 作为 | 一个 | 可亲 | 爱好者 | , |

他试图将伊萨·达斯视为一位和蔼可亲的爱好者，

[huː] [ɪkˈspəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

| who | exposed | himself | to | quite | unnecessary | trouble | and | distress | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 裸露 | 他自己 | 到 | 相当 | 不必要 | 麻烦 | 和 | 痛苦 | 在 | 帐户 | 的 |

[rɪ'lɪdʒən] .

| religion | . |
|---|---|
| 宗教 | . |

他因为宗教信仰而让自己陷入了完全不必要的麻烦和痛苦之中。

- [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['aɪsə] - , " [əʊ]['dɒktə(r)] !

| Natthu | said | one | day | to | Isa | Dás | , | " | O | doctor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 一 | 天 | 到 | 伊萨 | - | , | " | 哦 | 医生 | ! |

有一天，纳图对伊萨·达斯说：“医生啊！

[men] [ə'bjuːs][ænd; ənd] [heɪt] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən] [kɑːst] .

| Men | abuse | and | hate | you | because | you | have | broken | caste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 虐待 | 和 | 恨 | 你 | 因为 | 你 | 有 | 破碎的 | 种姓 | . |

因为你打破了种姓制度，所以男人会虐待你、憎恨你。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['kɒntent ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] ?

| Why | were | you | not | content | to | believe | and | be | silent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 你 | 不是 | 内容 | 到 | 相信 | 和 | 是 | 沉默的 | ? |

为什么你不甘心相信而保持沉默呢?

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] [raɪt] , [wɒt] ['mætəz] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ?

| If | the | heart | be | right | , | what | matters | the | confession | of | the | mouth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 心 | 是 | 正确的 | , | 什么 | 事情 | 这 | 忏悔 | 的 | 这 | 嘴 | ? |

心意纯正，口里说的话又有什么关系呢?

[wʌn] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn]['siːkrət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [b'æptaɪzd] .

| One | can | be | a | Christian | in | secret | without | being | baptised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 是 | 一个 | 基督教 | 在 | 秘密 | 没有 | 存在 | 受洗 | . |

一个人可以不受洗就秘密成为基督徒。

" ['aɪsə] - [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð] - ,

| " | Isa | Dás | had | more | than | once | tried | to | argue | this | point | with | Natthu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊萨 | - | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 尝试 | 到 | 争论 | 这 | 观点 | 和 | - | , |

“伊萨·达斯曾多次试图与纳图争论这一点，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [feɪld] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]

| but | had | always | failed | in | persuading | him | that | he | who | will | give | up | nothing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 总是 | 失败的 | 在 | 说服 | 他 | 那 | 他 | WHO | 将要 | 给 | 向上 | 没有什么 | 和 |

[deə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['seɪvjə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ 'rekən ] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

| dare | nothing | for | the | Saviour | cannot | be | reckoned | amongst | His | disciples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敢 | 没有什么 | 为了 | 这 | 救主 | 不能 | 是 | 估计 | 在 | 他的 | 门徒 | . |

但始终未能说服他，那些对救世主什么都不肯放弃、什么都不肯冒险的人，不能算作救世主的门徒。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] ['brʌðə(r)] !

| Now | , | after | a | few | moments | of | reflection | , | he | said | , | " | O | brother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 后 | 一个 | 很少 | 时刻 | 的 | 反射 | , | 他 | 说 | , | " | 哦 | 兄弟 | ! |

沉思片刻后，他说：“哦，兄弟！

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['kɑːskɪt] ? " *

| Have | you | ever | heard | the | story | of | the | three | caskets | ? | " | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 曾经 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 三 | 棺材 | ? | " | * |

你听过三个棺材的故事吗？*

* [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [məʊst][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

| * | The | story | is | , | of | course | , | most | familiar | to | English | readers | of | Shakespeare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 这 | 故事 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 最多 | 熟悉的 | 到 | 英语 | 读者 | 的 | 莎士比亚 | , |

当然，这个故事对于莎士比亚的英国读者来说最为熟悉。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə][məʊst] [ˌɔːri'entəlz] .

| but | would | be | new | to | most | Orientals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 是 | 新的 | 到 | 最多 | 东方人 | . |

但对大多数东方人来说却是全新的。

[ɪts] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['les(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː] ;

| Its | adaptability | to | convey | a | religious | lesson | struck | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 适应性 | 到 | 传达 | 一个 | 宗教 | 课 | 击 | 我 | ; |

它能够传达宗教教义这一点让我印象深刻；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['diːpli] [ɪm'prest] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [wɪð]

| and | the | more | we | reflect | on | it | the | more | deeply | impressed | are | we | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 我们 | 反映 | 在 | 它 | 这 | 更多的 | 深 | 印象深刻 | 是 | 我们 | 和 |

[ðə; ðɪ] [diːp] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [pə'zest] .

| the | deep | knowledge | of | human | nature | which | the | poet | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 知识 | 的 | 人类 | 自然 | 哪个 | 这 | 诗人 | 拥有 | . |

我们越是思考，就越是惊叹于诗人对人性的深刻理解。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ɔɪlmæn] , " [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] .

| " | Then | , | " | said | the | oilman | , | " | be | pleased | to | tell | me | this | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 说 | 这 | 石油大亨 | , | " | 是 | 高兴 | 到 | 告诉 | 我 | 这 | 故事 | . |

“那么，”石油大亨说，“请你把这个故事讲给我听。”

" [ænd; ənd] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| " | And | squatting | on | the | ground | , | he | prepared | to | give | his | full | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 蹲姿 | 在 | 这 | 地面 | , | 他 | 准备 | 到 | 给 | 他的 | 满的 | 注意力 | 到 |

[sʌm; səm] ['iːstən] [teɪl] .

| some | Eastern | tale | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 东 | 故事 | . |

于是他蹲在地上，准备全神贯注地听一个东方故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [ðʌs] [bɪ'gæn]['aɪsə] - ,

| " | It | is | said | , | " | thus | began | Isa | Dás | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 说 | , | " | 因此 | 开始 | 伊萨 | - | , |

“据说，”伊萨·达斯如此开头说道，“

" [ðæt] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['kɑːskɪt] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,

| " | that | once | upon | a | time | there | were | three | caskets | placed | in | a | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 是 | 三 | 棺材 | 放置 | 在 | 一个 | 宫殿 | , |

从前，宫殿里放着三个棺材，

[ænd; ənd] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [wʊd] [faɪnd]

| and | proclamation | was | made | that | he | who | should | choose | the | right | one | would | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公告 | 曾是 | 制成 | 那 | 他 | WHO | 应该 | 选择 | 这 | 正确的 | 一 | 会 | 寻找 |

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,

| in | it | a | beautiful | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 一个 | 美丽的 | 图片 | , |

并宣称，选择正确者将在其中发现一幅美丽的图画。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pə'zes] [greɪt] [welθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

| which | should | give | him | a | right | to | possess | great | wealth | , | and | all | that | his | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 给 | 他 | 一个 | 正确的 | 到 | 具有 | 伟大的 | 财富 | , | 和 | 全部 | 那 | 他的 | 心 |

[məʊst] [dɪ'zaɪəd] .

| most | desired | . |
|---|---|---|
| 最多 | 想要的 | . |

这应该使他有权拥有巨额财富，以及他心中渴望的一切。

[men] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːtli] ['gaɪdɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

| Men | would | be | partly | guided | in | their | choice | by | an | inscription | on | the | outside | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 会 | 是 | 部分 | 引导 | 在 | 他们的 | 选择 | 经过 | 一个 | 题词 | 在 | 这 | 外部 | 的 |

[iːtʃ] [bɒks] .

| each | box | . |
|---|---|---|
| 每个 | 盒子 | . |

男士们在选择时，会部分受到每个盒子外侧铭文的指引。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kɑːskɪt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

| The | first | casket | was | of | gold | , | and | on | it | was | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 棺材 | 曾是 | 的 | 金子 | , | 和 | 在 | 它 | 曾是 | 书面 | , |

第一个匣子是金的，上面写着：

- [huː] ['tʃuːzəθ] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɒt] ['meni] [men] [dɪ'zaɪə(r)] . -

| ' | Who | chooseth | me | shall | have | what | many | men | desire | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 选择 | 我 | 将 | 有 | 什么 | 许多 | 男人 | 欲望 | . | - |

“选择我的人，将拥有许多人梦寐以求的东西。”

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,

| The | second | was | of | silver | , | and | the | inscription | on | it | was | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 曾是 | 的 | 银 | , | 和 | 这 | 题词 | 在 | 它 | 曾是 | 这 | , |

第二件是银质的，上面的铭文是这样的：

- [huː] ['tʃuːzəθ] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] . -

| ' | Who | chooseth | me | shall | have | what | he | deserves | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 选择 | 我 | 将 | 有 | 什么 | 他 | 值得 | . | - |

“选择我的人，必将得到他应得的。”

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [liːd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,

| The | third | was | of | lead | , | and | on | it | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 曾是 | 的 | 带领 | , | 和 | 在 | 它 | 出现 | , |

第三个是铅制的，上面写着：

- [huː] ['tʃuːzəθ] [ˌem 'iː] [mʌst; məst] [gɪv] [ænd; ənd] ['hæzəd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæθ] . -

| ' | Who | chooseth | me | must | give | and | hazard | all | he | hath | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 选择 | 我 | 必须 | 给 | 和 | 冒险 | 全部 | 他 | 有 | . | - |

“选择我的人，必须付出并承担他所有的一切。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] , [əʊ] - !

| **Had** | **you** | **been** | **there** | **,** | **O** | **Natthu** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 到过 | 那里 | , | 哦 | - | ! |

如果你当时在那里，哦，纳图!

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ? "

| **of** | **the** | **three** | **which** | **would** | **you** | **have** | **chosen** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 三 | 哪个 | 会 | 你 | 有 | 选定 | ? | " |

这三个你都会选哪一个?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][gəʊld][wʌn] ! " [kraɪd] - , [huː] [wɒz; wəz] ['maɪzəli] ,

| **"** | **Surely** | **the** | **gold** | **one** | **!** | **"** | **cried** | **Natthu** | **,** | **who** | **was** | **miserly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 这 | 金子 | 一 | ! | " | 哭 | - | , | WHO | 曾是 | 吝啬鬼 | , |

“肯定是金色的那一个！”吝啬的娜图喊道。

[ænd; ənd] [huːz] [tʃiːf] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [hɔːd] [ʌp][hɪz; ɪz]['geɪnz] .

| **and** | **whose** | **chief** | **joy** | **in** | **life** | **was** | **to** | **hoard** | **up** | **his** | **gains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 首席 | 喜悦 | 在 | 生活 | 曾是 | 到 | 囤 | 向上 | 他的 | 收益 | . |

他一生最大的乐趣就是积攒财富。

" [huː] [wʊd] [teɪk] ['sɪlvə(r)] [ɪf] [gəʊld][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [liːd] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [tʌtʃ]

| **"** | **Who** | **would** | **take** | **silver** | **if** | **gold** | **were** | **near** | **;** | **as** | **for** | **lead** | **,** | **no** | **one** | **would** | **touch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 会 | 拿 | 银 | 如果 | 金子 | 是 | 靠近 | ; | 作为 | 为了 | 带领 | , | 不 | 一 | 会 | 触碰 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

“如果附近有金子，谁会去拿银子呢？至于铅，没有人会碰它。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [wɒt] [tʃɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ; [wɒt] [duː; də] ['meni]

| **Besides** | **,** | **the** | **inscription** | **showed** | **plainly** | **what** | **choice** | **should** | **be** | **made** | **;** | **what** | **do** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 题词 | 显示 | 显然 | 什么 | 选择 | 应该 | 是 | 制成 | ; | 什么 | 做 | 许多 |

[dɪ'zaɪə(r)][bʌt; bət] ['rɪtʃɪz] ,

| **desire** | **but** | **riches** | **,** |
|---|---|---|---|
| 欲望 | 但 | 财富 | , |

此外，铭文清楚地表明了应该做出怎样的选择；许多人渴望的除了财富之外还能是什么呢?

— ['haʊzɪz] , ['rɪtʃɪz] , [rɪtʃ] [kləʊðz] , ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd][bægz][ɒv; əv] [ruː'piːz] ! "

| **—** | **houses** | **,** | **riches** | **,** | **rich** | **clothes** | **,** | **jewels** | **,** | **and** | **bags** | **of** | **rupees** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 房屋 | , | 财富 | , | 富有的 | 衣服 | , | 珠宝 | , | 和 | 包 | 的 | 卢比 | ! | " |

——豪宅、财富、华服、珠宝和成袋的卢比!

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

| **"** | **In** | **short** | **,** | **the** | **goods** | **of** | **this** | **world** | **,** | **"** | **said** | **the** | **Christian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 短的 | , | 这 | 商品 | 的 | 这 | 世界 | , | " | 说 | 这 | 基督教 | . |

“简而言之，就是世俗的财富，”这位基督徒说道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʒoʊgi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɒks] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ɔɪlmæn]

| **"** | **But** | **perhaps** | **a** | **Jogi** | **would** | **have** | **chosen** | **the** | **silver** | **box** | **,** | **"** | **observed** | **the** | **oilman** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 也许 | 一个 | 乔吉 | 会 | 有 | 选定 | 这 | 银 | 盒子 | , | " | 观察到 | 这 | 石油大亨 |

,

| **,** |
|---|
| , |

“但或许像瑜伽大师那样的人会选择银盒子，”石油大亨评论道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːstɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz]

| **"** | **for** | **what** | **with** | **his** | **pilgrimages** | **and** | **his** | **fastings** | **,** | **his** | **long** | **contemplations** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 什么 | 和 | 他的 | 朝圣 | 和 | 他的 | 斋戒 | , | 他的 | 长的 | 沉思 |

[ænd; ənd] [ ɔ'sterəti ] ,

| **and** | **austerities** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 紧缩政策 | , |

“鉴于他的朝圣之旅、斋戒、长时间的沉思和苦修，

[hiː; hi] ['gæðəz] [tə'geðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['merɪts] , [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd]

| he | gathers | together | such | a | stock | of | merits | , | that | he | thinks | nothing | too | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 聚集 | 一起 | 这样的 | 一个 | 库存 | 的 | 优点 | , | 那 | 他 | 思考 | 没有什么 | 也 | 好的 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] . "

| for | his | deserts | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 沙漠 | . | " |

他积累了如此多的功绩，以至于他认为自己得到的任何东西都配不上他应得的。

" [ə; eɪ]['dʒoʊgi] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]

| " | A | Jogi | , | and | many | a | Brahmin | would | certainly | be | likely | to | choose | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 乔吉 | , | 和 | 许多 | 一个 | 婆罗门 | 会 | 当然 | 是 | 可能 | 到 | 选择 | 这 |

['sɪlvə(r)] ['kɑːskɪt] ,

| silver | casket | , |
|---|---|---|
| 银 | 棺材 | , |

“瑜伽修行者和许多婆罗门肯定会选择银匣子，

" [sed] ['aɪsə] - .

| " | said | Isa | Dás | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 伊萨 | - | . |

伊萨·达斯说道。

" [bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['ledn] [wʌn] !

| " | But | none | would | have | chosen | the | leaden | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 没有任何 | 会 | 有 | 选定 | 这 | 铅灰色 | 一 | ! |

但没有人会选择铅做的那个！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɔɪlmæn] .

| " | exclaimed | the | oilman | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 这 | 石油大亨 | . |

“石油大亨惊呼道。”

" [nəʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] - [gɪv] [ænd; ənd] ['hæzəd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ! - "

| " | No | one | in | his | senses | will | agree | to | ' | give | and | hazard | all | that | he | hath | ! | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 在 | 他的 | 感官 | 将要 | 同意 | 到 | - | 给 | 和 | 冒险 | 全部 | 那 | 他 | 有 | ! | - | " |

“任何一个头脑清醒的人都不会同意倾尽所有，孤注一掷！”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] , " [sed] ['aɪsə] - .

| " | The | story | goes | that | each | of | the | caskets | was | chosen | by | some | one | , | " | said | Isa | Dás | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 故事 | 去 | 那 | 每个 | 的 | 这 | 棺材 | 曾是 | 选定 | 经过 | 一些 | 一 | , | " | 说 | 伊萨 | - | . |

“据说每个棺材都是由某个人挑选的，”伊萨·达斯说道。

" [ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [keɪm] , [laɪk] [jɔː'self] , [tʃəʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [braɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

| " | The | first | man | who | came | , | like | yourself | , | chose | that | which | was | bright | to | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 男人 | WHO | 来了 | , | 喜欢 | 你自己 | , | 选择 | 那 | 哪个 | 曾是 | 明亮的 | 到 | 这 | 眼睛 | , |

“第一个来的人，就像你一样，选择了那些赏心悦目的东西。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] ['prez(ə)nt] ['prɒfɪt] . "

| and | which | promised | present | profit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 承诺 | 展示 | 利润 | . | " |

并且承诺能带来即时利润。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ˌɪn'saɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɔɪlmæn] .

| " | And | was | not | the | beautiful | picture | inside | ? | " | asked | the | oilman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 曾是 | 不是 | 这 | 美丽的 | 图片 | 里面 | ? | " | 问 | 这 | 石油大亨 | . |

“里面的画面难道不美吗？”石油大亨问道。

" [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skʌl] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪsə] - ['greɪvli] .

| " | Within | was | a | skull | , | " | replied | Isa | Dás | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之内 | 曾是 | 一个 | 颅骨 | , | " | 回复 | 伊萨 | - | 严重地 | . |

“里面是一个头骨，”伊萨·达斯严肃地回答道。

" [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] ['ɜ:θli] [dʒɔɪz][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| " | The | meaning | of | this | is | , | that | earthly | joys | are | but | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 意义 | 的 | 这 | 是 | , | 那 | 尘世的 | 喜悦 | 是 | 但 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

这句话的意思是，尘世的快乐只是短暂的，

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['pæsəθ] [ə'weɪ] ,

| the | fashion | of | the | world | passeth | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时尚 | 的 | 这 | 世界 | 经过 | 离开 | , |

世间的时尚终将过去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɪz] [su:n] [hɪm'self] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [deθ] .

| and | the | possessor | of | rank | and | riches | is | soon | himself | the | property | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拥有者 | 的 | 秩 | 和 | 财富 | 是 | 很快 | 他自己 | 这 | 财产 | 的 | 死亡 | . |

拥有地位和财富的人，很快也会成为死亡的牺牲品。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] - [nəʊ] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] ['dɒktəz] [wɜ:dz] [wʊd] [ɪn] [pɑ:t] [ə'plaɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] !

| " | Little | did | Natthu | know | how | soon | the | doctor's | words | would | in | part | apply | to | himself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 做过 | - | 知道 | 如何 | 很快 | 这 | 医生的 | 字 | 会 | 在 | 部分 | 申请 | 到 | 他自己 | ! |

纳图当时怎么也没想到，医生的话很快就会部分地适用于他自己!

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['kɑ:skɪt][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɔ:dɪŋ] [ʌp] , [paɪs][baɪ]

| He | had | indeed | chosen | the | casket | of | gold | , | and | was | hoarding | up | , | pice | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 的确 | 选定 | 这 | 棺材 | 的 | 金子 | , | 和 | 曾是 | 囤积 | 向上 | , | 价格 | 经过 |

[paɪs] ,

| pice | , |
|---|---|
| 价格 | , |

他确实选择了黄金宝箱，并且正在一点一点地积攒黄金。

['ʌnə] [baɪ] ['ʌnə] ,

| anna | by | anna | , |
|---|---|---|---|
| 安娜 | 经过 | 安娜 | , |

安娜，由安娜创作

[wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə]

| what | he | thought | would | be | a | provision | for | him | for | many | a | year | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 想法 | 会 | 是 | 一个 | 条款 | 为了 | 他 | 为了 | 许多 | 一个 | 年 | 到 |

[kʌm] .

| come | . |
|---|---|
| 来 | . |

他认为这笔钱足够他未来很多年的生活所需。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['les(ə)n] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prɒfɪt] , [hi:; hi] [prə'si:did]

| Without | , | however | , | dwelling | on | the | lesson | intended | for | his | profit | , | he | proceeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | , | 然而 | , | 住宅 | 在 | 这 | 课 | 故意的 | 为了 | 他的 | 利润 | , | 他 | 继续 |

[tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,

| to | inquire | , |
|---|---|---|
| 到 | 查询 | , |

然而，他并没有细想这个对他有益的教训，而是继续问道：

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kɑ:skɪt] [kən'teɪn] ? "

| " | What | did | the | silver | casket | contain | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 这 | 银 | 棺材 | 包含 | ? | " |

“银匣子里装的是什么？”

" [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['ɪdiət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,

| " | The | likeness | of | a | grinning | idiot | ; | and | the | meaning | of | this | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相似 | 的 | 一个 | 咧嘴笑 | 笨蛋 | ; | 和 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 曾是 | , |

“一个咧嘴傻笑的白痴的形象；其含义是，

[æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][waɪz] [kɪŋz] ['seɪɪŋz] ,

| as | we | read | in | the | wise | king's | sayings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 读 | 在 | 这 | 明智的 | 国王的 | 谚语 | , |

正如我们在智者的箴言中所读到的那样，

- [hiː; hi] [huː] ['trʌstɛθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] - ( [prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ) .

| - | He | who | trusteth | his | own | heart | is | a | fool | ' | ( | Prov | . | xxviii | . | 26 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | WHO | 信任 | 他的 | 自己的 | 心 | 是 | 一个 | 傻子 | - | ( | 省 | . | 二十八 | . | - | ) | . |

“倚靠自己心意的人是愚昧人”(箴言 28:26)。

[ɪf] [wiː; wi] , [huːz] [best] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][sɪn] , [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈwɔːd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

| If | we | , | whose | best | deeds | are | full | of | sin | , | seek | for | reward | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | , | 谁 | 最好的 | 契约 | 是 | 满的 | 的 | 罪 | , | 寻找 | 为了 | 报酬 | 反而 | 的 |

[fəˈgɪvnəs] ,

| forgiveness | , |
|---|---|
| 饶恕 | , |

如果我们这些行为即便最好也充满罪恶的人，却寻求奖赏而不是宽恕，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][bʌt; bət]['reb(ə)lz; rɪˈbelz] ,

| what | are | we | but | rebels | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我们 | 但 | 叛军 | , |

我们不过是一群反叛者罢了。

[huː] [ɪn][ðeə(r)] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] [kʌm] ['bəʊldli] [fɔːθ] [ænd; ənd] [kleɪm] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

| who | in | their | king's | presence | come | boldly | forth | and | claim | a | dress | of | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 他们的 | 国王的 | 在场 | 来 | 大胆地 | 前进 | 和 | 宣称 | 一个 | 裙子 | 的 | 荣誉 | , |

他们当着国王的面，大胆地走上前来，要求获得一件荣誉礼服。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ! - "

| instead | of | falling | on | their | faces | and | begging | for | mercy | ! | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 坠落 | 在 | 他们的 | 面孔 | 和 | 乞讨 | 为了 | 怜悯 | ! | - | " |

他们没有跪倒在地乞求饶命!

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][mʌst; məst] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['ledn] ['kɑːskɪt] ,

| " | The | beautiful | picture | must | , | after | all | , | have | been | enclosed | in | the | leaden | casket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 美丽的 | 图片 | 必须 | , | 后 | 全部 | , | 有 | 到过 | 内 | 在 | 这 | 铅灰色 | 棺材 | , |

“那幅美丽的画作，终究是被装在了铅棺里。”

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] — - [huː] ['tʃuːzəθ] [ˌem 'iː][mʌst; məst] [gɪv] [ænd; ənd] ['hæzəd] [ɔːl] [ðæt]

| on | which | was | written | — | ' | Who | chooseth | me | must | give | and | hazard | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 曾是 | 书面 | — | - | WHO | 选择 | 我 | 必须 | 给 | 和 | 冒险 | 全部 | 那 |

[hiː; hi] [hæθ] ,

| he | hath | , |
|---|---|---|
| 他 | 有 | , |

上面写着——“凡选择我的，必须付出并承担他所有的一切，

- " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði]['ɔɪlmæn] .

| - | " | observed | the | oilman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 观察到 | 这 | 石油大亨 | . |

“”石油大亨说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| " | Is | it | not | so | with | the | Christian | religion | ? | " | asked | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 不是 | 所以 | 和 | 这 | 基督教 | 宗教 | ? | " | 问 | 这 | 医生 | . |

“基督教不也是如此吗？”医生问道。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] ['wɜːldli] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [sed] ,

| " | The | Lord | promised | not | to | His | disciples | worldly | riches | , | but | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 承诺 | 不是 | 到 | 他的 | 门徒 | 世俗 | 财富 | , | 但 | 说 | , |

主并没有应许门徒世俗的财富，而是说：

- [leɪ] [nɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] ['treʒəz] [əˈpɒn] [ɜːθ] . -

| - | Lay | not | up | for | yourselves | treasures | upon | earth | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 莱 | 不是 | 向上 | 为了 | 你们自己 | 宝藏 | 之上 | 地球 | . | - |

不要为自己积攒地上的财宝。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [nɒt][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [sed] ,
**He promised not the praise of the world , but said ,**
他 承诺 不是 这 称赞 的 这 世界 , 但 说 ,

他没有承诺世人的赞誉，而是说：

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] ,
**' Blessed are ye when men shall revile you , and persecute you ,**
- 蒙福 是 是的 什么时候 男人 将 唾骂 你 , 和 迫害 你 ,

“人辱骂你们，逼迫你们，你们就有福了。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ] ['fɔːlsli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] . -
**and shall say all manner of evil against you falsely for My sake . '**
和 将 说 全部 方式 的 邪恶的 反对 你 错误地 为了 我的 清酒 . -

并会为了我的缘故捏造各种恶言陷害你。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] , - [ˌhuːsəʊ'evə(r)][hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [fɔrsəkɛθ] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ,
**He declared , ' Whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath ,**
他 声明 , - 无论谁 他 是 的 你 那 抛弃 不是 全部 那 他 有 ,

他宣告说：“你们中间凡不撇下一切所有的，

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] . -
**he cannot be My disciple . '**
他 不能 是 我的 弟子 . -

他不可能是我的门徒。

" - [ 'mʌtə ] [hɑːf] [ə'laʊd] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "
**" Natthu muttered half aloud , " Such a religion is not for me ! "**
" - 低声说道 一半 大声 , " 这样的 一个 宗教 是 不是 为了 我 ! "

纳图低声嘟囔道：“这样的宗教不适合我！”

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊ][maɪ] [frend] !
**" To you , O my friend !**
" 到 你 , 哦 我的 朋友 !

“致我的朋友，你！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dʌl] , [rɪ'pʌlsɪv] [lʊk] , [laɪk][ðə; ði] ['ledn] ['kɑːskɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , "
**It has a dull , repulsive look , like the leaden casket , " said the Christian , "**
它 有 一个 乏味的 , 丑恶 看 , 喜欢 这 铅灰色 棺材 , " 说 这 基督教 , "
[bʌt; bət][aɪ] ,
**but I ,**
但 我 ,

“它看起来黯淡无光，令人厌恶，就像铅棺一样，”基督徒说，“但是，

[huː] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [laɪ] [wɪ'ðɪn] .
**who have chosen it , can tell of the treasures that lie within .**
WHO 有 选定 它 , 能 告诉 的 这 宝藏 那 说谎 之内 .

选择它的人，可以讲述其中蕴藏的宝藏。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɜːst] , [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪn] ;
**There is , first , forgiveness of sin ;**
那里 是 , 第一的 , 饶恕 的 罪 ;

首先，是罪得赦免；

[gɒd] [hæθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] - [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
**God hath declared that ' the blood of Jesus Christ His Son cleanseth us from**
上帝 有 声明 那 - 这 血 的 耶稣 基督 他的 儿子 清洁 我们 从
[ɔːl][sɪn] - ( [wʌn][dʒɒn][aɪ] . ['sɛvən] ) .
**all sin ' ( 1 John i . 7 ) .**
全部 罪 - ( 1 约翰 我 . 7 ) .

上帝宣告：“他儿子耶稣的血洗净了我们一切的罪”(约翰一书 1:7)。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðen] [piːs] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] ,
**There is then peace with the Most High ,**
那里 是 然后 和平 和 这 最多 高的 ,

那时便能与至高者和好。

- [wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [wɪð] [gɒd] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - ( [rɒm] . [viː] . [wʌn] ) .
**' We have peace with God through our Lord Jesus Christ ' ( Rom . v . 1 ) .**
- 我们 有 和平 和 上帝 通过 我们的 主 耶稣 基督 - ( 只读存储器 . v . 1 ) .

“我们藉着我们的主耶稣基督得与神和好”(罗马书 5:1)。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [dwel] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
**There is the promise of the Spirit to dwell in our hearts ,**
那里 是 这 承诺 的 这 精神 到 住 在 我们的 心 ,

圣灵应许住在我们心里，

[huːz] [fruːt][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
**whose fruit is love and peace and joy .**
谁 水果 是 爱 和 和平 和 喜悦 .

它的果实是爱、和平与喜乐。

[ðeə(r)] [ɪz] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [deθ] - ['glɔːri] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]
**There is comfort in the hour of death , and after death ' glory , honour , and**
那里 是 舒适 在 这 小时 的 死亡 , 和 后 死亡 - 荣耀 , 荣誉 , 和
[ˌɪmɔː'tælətɪ] ,
**immortality ,**
不朽 ,

死亡之时亦有慰藉，死后则有荣耀、尊荣和永生。

- [rəʊbz] [ɒv; əv] [waɪt] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [feɪd] , [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðæt] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][end] !
**' robes of white , a crown that never shall fade , a kingdom that never shall end !**
- 长袍 的 白色的 , 一个 王冠 那 绝不 将 褪色 , 一个 王国 那 绝不 将 结尾 !

“白色的长袍，永不褪色的王冠，永不终结的王国！”

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːt] [ 'spɑːkl ] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz]
**" The eyes of the convert sparkled with joy as he thus spoke of the blessings**
" 这 眼睛 的 这 转变 闪闪发光 和 喜悦 作为 他 因此 辐 的 这 祝福
[bɪ'stəʊd] [ɒn] [bɪl'iːvəz] .
**bestowed on believers .**
授予 在 信徒 .

“当他这样谈论信徒所获得的祝福时，皈依者的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。”

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] ['hæzəd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['eni]
**But Natthu was not one to give and hazard all that he had for any**
但 - 曾是 不是 一 到 给 和 冒险 全部 那 他 有 为了 任何
['spɪrɪtʃuəl] ['prɒfɪt] .
**spiritual profit .**
精神 利润 .

但纳图并非那种会为了任何精神上的益处而倾尽所有、冒险付出的人。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət][wʌns][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv]
**If he could have at once the hope of heaven and the good things of**
如果 他 可以 有 在 一次 这 希望 的 天堂 和 这 好的 事物 的
[ɜːθ] ,
**earth ,**
地球 ,

如果他能同时拥有天堂的希望和尘世的美好事物，

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [men] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

| the | praise | of | God | and | the | praise | of | men | , | he | was | content | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称赞 | 的 | 上帝 | 和 | 这 | 称赞 | 的 | 男人 | , | 他 | 曾是 | 内容 | 到 | 是 | 一个 |

['krɪstʃən] .

| Christian | . |
|---|---|
| 基督教 | . |

他不在乎上帝的赞美和人的赞美，满足于做一个基督徒。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

| But | if | he | must | choose | between | the | spiritual | and | temporal | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 必须 | 选择 | 之间 | 这 | 精神 | 和 | 颞 | 优势 | , |

- [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

| Natthu's | choice | was | not | present | affliction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 选择 | 曾是 | 不是 | 展示 | 痛苦 | . |

但如果必须在精神利益和世俗利益之间做出选择，纳图的选择并非眼前的苦难。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [kɔːs] ,

| And | so | he | went | on | from | day | to | day | in | a | downward | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 去 | 在 | 从 | 天 | 到 | 天 | 在 | 一个 | 向下 | 课程 | , |

于是，他一天比一天走下坡路。

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [ə'mʌŋst] [ˌhin'duː] ,

| living | as | a | Hindu | amongst | Hindus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 作为 | 一个 | 印度教徒 | 在 | 印度教徒 | , |

作为一个印度教徒生活在印度教徒之中，

[ðəʊ] [kən'vɪnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['əʊnli]

| though | convinced | in | his | mind | that | the | religion | of | the | Bible | is | indeed | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 确信 | 在 | 他的 | 头脑 | 那 | 这 | 宗教 | 的 | 这 | 圣经 | 是 | 的确 | 这 | 仅有的 |

[truː] [rɪ'lɪdʒən] .

| true | religion | . |
|---|---|---|
| 真的 | 宗教 | . |

虽然他内心深信圣经中的宗教才是唯一真正的宗教。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [daɪd] [ə'weɪ] [laɪk]

| After | a | while | the | glimmering | of | truth | which | Natthu | had | received | died | away | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 微光 | 的 | 真相 | 哪个 | - | 有 | 已收到 | 死亡 | 离开 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [læmp] [wɪtʃ] [ɪz] [fed] [wɪð] [nəʊ] [ɔɪl] .

| a | lamp | which | is | fed | with | no | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灯 | 哪个 | 是 | 美联储 | 和 | 不 | 油 | . |

过了一段时间，纳图所领悟到的真理之光就像没油的灯一样熄灭了。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['aɪsə] - , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ]

| He | avoided | intercourse | with | Isa | Dás | , | lest | he | should | be | suspected | of | embracing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 避免 | 交往 | 和 | 伊萨 | - | , | 免得 | 他 | 应该 | 是 | 怀疑 | 的 | 拥抱 |

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

| his | opinions | . |
|---|---|---|
| 他的 | 意见 | . |

他避免与伊萨·达斯发生性关系，以免被怀疑接受了他的观点。

[səʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [bɪ'keɪm] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] ,

| So | the | heart | of | the | Hindu | became | harder | and | harder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 心 | 的 | 这 | 印度教徒 | 成为 | 更难 | 和 | 更难 | , |

于是，印度教徒的心变得越来越冷酷无情。

[tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] .

| till | he | gave | up | altogether | thinking | of | God | and | the | judgment | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 给予 | 向上 | 共 | 思维 | 的 | 上帝 | 和 | 这 | 判断 | 到 | 来 | . |

直到他完全放弃了对上帝和未来审判的思考。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn][ɪn]['ɪndiə] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['iːv(ə)n][ɪn]

| The | case | of | Natthu | is | a | common | one | in | India | ; | is | it | altogether | unknown | even | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 的 | - | 是 | 一个 | 常见的 | 一 | 在 | 印度 | ; | 是 | 它 | 共 | 未知 | 甚至 | 在 |

['ɪŋgləɳd] ,

| England | , |
|---|---|
| 英格兰 | , |

Natthu这种疾病在印度很常见；即使在英国也完全不为人知吗?

[weə(r)] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]

| where | the | sacrifices | to | be | made | for | God | are | so | much | smaller | than | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 牺牲 | 到 | 是 | 制成 | 为了 | 上帝 | 是 | 所以 | 很多 | 较小的 | 比 | 那些 |

[rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ?

| required | of | the | poor | Hindu | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 必需的 | 的 | 这 | 贫穷的 | 印度教徒 | ? |

在那里，人们为神所做的牺牲远小于贫穷的印度教徒所需要做出的牺牲?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi]['eɪliənz][frɒm; frəm]['fæməli] , ['eksaɪlz][frɒm; frəm] [həʊm] ,

| We | are | not | called | to | be | aliens | from | family | , | exiles | from | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 称为 | 到 | 是 | 外星人 | 从 | 家庭 | , | 流亡者 | 从 | 家 | , |

我们蒙召不是为了成为远离家人的异乡人，也不是背井离乡的流亡者。

[ðəʊ] [frɒm; frəm] ['evri] ['krɪstʃən] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd]

| though | from | every | Christian | is | required | the | spirit | that | is | ready | to | give | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 每一个 | 基督教 | 是 | 必需的 | 这 | 精神 | 那 | 是 | 准备好 | 到 | 给 | 和 |

['hæzəd] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] .

| hazard | all | for | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 全部 | 为了 | 这 | 主 | . |

但每个基督徒都必须具备甘愿为主付出一切、甘愿冒险的精神。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

['kɪlɪŋ] [wɪð] ['kaɪndnəs] .

| KILLING | WITH | KINDNESS | . |
|---|---|---|---|
| 杀 | 和 | 仁慈 | . |

以善意杀戮。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['aɪsə] - ,

| ONE | evening | , | about | the | hour | of | sunset | , | the | doctor | , | Isa | Dás | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , | 关于 | 这 | 小时 | 的 | 日落 | , | 这 | 医生 | , | 伊萨 | - | , |

一天傍晚，大约日落时分，医生伊萨·达斯

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [heɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][tuː; tə] [siː] - [ðə; ði]['ɔɪlmæn] , [huː] [wɒz; wəz]

| was | called | in | haste | from | his | devotions | to | see | Natthu | the | oilman | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 称为 | 在 | 匆忙 | 从 | 他的 | 虔诚 | 到 | 看 | - | 这 | 石油大亨 | , | WHO | 曾是 |

, [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,

| , | it | was | said | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 它 | 曾是 | 说 | , |

他被匆匆从祈祷中叫去见石油商人纳图，据说，

['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ]['fiːvə(r)] .

| dying | of | raging | fever | . |
|---|---|---|---|---|
| 垂死 | 的 | 愤怒 | 发烧 | . |

死于高烧。

['aɪsə] - ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| Isa | Dás | hurried | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 慌忙 | 到 | 这 | 房子 | . |

伊莎·达斯匆匆赶往房子。

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [jɑ:d] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

| The | entrance | was | through | a | small | yard | , | in | which | a | black | buffalo | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 曾是 | 通过 | 一个 | 小的 | 院子 | , | 在 | 哪个 | 一个 | 黑色的 | 水牛 | 和 | 她 |

[kɑ:f] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] .

| calf | were | tied | . |
|---|---|---|---|
| 小牛 | 是 | 系 | . |

入口处是一个小院子，院子里拴着一头黑水牛和它的小牛。

[θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ['aɪsə] - [pɑ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

| Through | the | doorway | Isa | Dás | passed | into | the | dwelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 门口 | 伊萨 | - | 通过了 | 进入 | 这 | 住宅 | , |

伊萨·达斯穿过门口走进了屋子。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔɪl] - [mɪl] ;

| the | lower | part | of | which | was | occupied | by | the | oil | - | mill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 部分 | 的 | 哪个 | 曾是 | 占领 | 经过 | 这 | 油 | - | 磨 | ; |

其下部被用作榨油厂；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['bʌfələʊ] [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ kri:k ] [wi:l] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

| but | the | patient | buffalo | who | usually | turned | the | creaking | wheel | was | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 病人 | 水牛 | WHO | 通常 | 转向 | 这 | 嘎吱作响 | 车轮 | 曾是 | 不 | 更长 |

['gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪərisəm] [raʊnd] .

| going | his | wearisome | round | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 他的 | 令人厌倦的 | 圆形的 | . |

但那头平日里耐心转动吱吱作响的车轮的野牛，不再进行它那令人疲惫的巡视了。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [dɜ:t] , [ænd; ənd] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .

| The | place | looked | the | receptacle | for | dirt | , | and | every | species | of | rubbish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 看起来 | 这 | 容器 | 为了 | 污垢 | , | 和 | 每一个 | 物种 | 的 | 垃圾 | . |

这个地方看起来像是垃圾场，里面堆满了各种各样的垃圾。

['aɪsə] - [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['penətreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ru:m] ,

| Isa | Dás | had | never | before | penetrated | beyond | this | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 有 | 绝不 | 前 | 渗透 | 超过 | 这 | 房间 | , |

伊萨·达斯此前从未踏出过这间房间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['dɜ:ti] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [wei] [ʌp]

| but | now | a | group | of | dirty | children | were | ready | to | show | him | the | way | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 一个 | 团体 | 的 | 肮脏的 | 孩子们 | 是 | 准备好 | 到 | 展示 | 他 | 这 | 方式 | 向上 |

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .

| to | his | patient | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 病人 | . |

但现在一群脏兮兮的孩子准备为他引路，带他去看他的病人。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz] [sti:p] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɑ:k] ; ['aɪsə] - [hæd; həd] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz]

| The | narrow | staircase | was | steep | and | utterly | dark | ; | Isa | Dás | had | to | feel | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狭窄的 | 楼梯 | 曾是 | 陡 | 和 | 完全地 | 黑暗的 | ; | 伊萨 | - | 有 | 到 | 感觉 | 他的 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

狭窄的楼梯又陡又黑，伊萨·达斯只能摸索着前进。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['stʌmb(ə)ld] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [step] .

| and | take | care | that | he | stumbled | not | on | a | broken | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 关心 | 那 | 他 | 踉跄 | 不是 | 在 | 一个 | 破碎的 | 步 | . |

注意别让他踩到破损的台阶摔倒。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] ['njuːli] [ə'raɪvd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [maɪt] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪk'striːm]

| To | a | European | newly | arrived | , | such | a | dwelling | might | give | an | idea | of | extreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 欧洲的 | 新 | 到达的 | , | 这样的 | 一个 | 住宅 | 可能 | 给 | 一个 | 主意 | 的 | 极端 |

['pɒvəti] ,

| poverty | , |
|---|---|
| 贫困 | , |

对于一个刚到欧洲的移民来说，这样的住所可能会让他们感受到极度贫困。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ][zɪ'nɑːnə]['vɪzɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| but | to | the | zenana | visitor | it | would | appear | but | a | common | specimen | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 闺房 | 游客 | 它 | 会 | 出现 | 但 | 一个 | 常见的 | 标本 | 的 | 这 |

['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .

| houses | of | those | who | live | by | the | work | of | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 的 | 那些 | WHO | 居住 | 经过 | 这 | 工作 | 的 | 他们的 | 双手 | . |

但对于后宫访客来说，这看起来只不过是靠双手谋生的人的普通房屋而已。

[hæd; həd]['aɪsə] - [hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

| Had | Isa | Dás | had | no | one | to | show | him | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 伊萨 | - | 有 | 不 | 一 | 到 | 展示 | 他 | 这 | 方式 | , |

如果伊萨·达斯没有得到任何人的指引，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

| he | would | have | been | sufficiently | guided | by | the | hubbub | of | voices | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 足够 | 引导 | 经过 | 这 | 尘嚣 | 的 | 声音 | 从 | 这 |

[ə'pɑːtmənt] [ə'bʌv] .

| apartment | above | . |
|---|---|---|
| 公寓 | 多于 | . |

他本可以从楼上公寓传来的嘈杂人声中获得足够的指引。

[ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [skweə(r)] .

| The | Christian | soon | found | himself | in | a | room | about | twelve | feet | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 很快 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 房间 | 关于 | 十二 | 脚 | 正方形 | . |

这位基督徒很快发现自己身处一个大约十二英尺见方的房间里。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [kræmd] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][hɑːf] - ['neɪkɪd]

| This | room | was | literally | crammed | with | people | , | men | , | women | , | and | half | - | naked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 字面上地 | 拥挤 | 和 | 人们 | , | 男人 | , | 女性 | , | 和 | 一半 | - | 裸 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

这个房间里挤满了人，有男人、女人，还有半裸的孩子。

* [ɔːl] [prest] ['fɔːwəd] , ['dʒɔslɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

| * | All | pressed | forward | , | jostling | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 全部 | 按下 | 向前 | , | 推搡 | 一 | 其他 | , |

所有人都向前挤去，互相推搡着。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['strʌglz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fræntɪk] ['sʌfərə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃɑːpaɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs]

| to | watch | the | struggles | of | a | frantic | sufferer | on | a | charpai | covered | with | a | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 这 | 斗争 | 的 | 一个 | 疯狂的 | 患者 | 在 | 一个 | 床架 | 涵盖 | 和 | 一个 | 大量的 |

[ɒv; əv] ['dɜːti] [rægz] ,

| of | dirty | rags | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 肮脏的 | 破布 | , |

看着一个痛苦挣扎的病人躺在铺满脏布的简易床上，

[wɪtʃ] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['əʊdə(r)] .

| which | gave | forth | a | sickening | odour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 前进 | 一个 | 令人作呕 | 气味 | . |

散发出令人作呕的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] [pleɪs] ;

| It | was | scarcely | possible | to | breathe | in | that | crowded | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 可能的 | 到 | 呼吸 | 在 | 那 | 挤 | 地方 | ; |

在那个拥挤的地方，几乎无法呼吸；

[ðə; ði] [kraʊd] [ʃʌt] [aʊt] ['evri] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,

| the | crowd | shut | out | every | breath | of | air | from | the | sufferer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 关闭 | 出去 | 每一个 | 气息 | 的 | 空气 | 从 | 这 | 患者 | , |

人群阻断了伤者的呼吸。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [laʊd] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraɪz] .

| and | their | loud | voices | mingled | with | his | cries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 大声 | 声音 | 混合 | 和 | 他的 | 哭泣 | . |

他们的喧闹声与他的哭喊声混杂在一起。

* [ðə; ði] [ɔɪlmənz] ['biːbiː] [wiː] ['evɪdəntli] [nɒt][ə; eɪ] ['pɜːdə] ['wʊmən] , [ɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks]

| * | The | oilman's | bibi | wee | evidently | not | a | purdah | woman | , | or | none | of | the | male | sex |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 这 | 石油大亨 | 比比 | 哇 | 显然 | 不是 | 一个 | 普尔达 | 女士 | , | 或者 | 没有任何 | 的 | 这 | 男性 | 性别 |

,

,

,

* 这位石油大亨的伴侣显然不是戴面纱的妇女，或者说根本不是男性。

[ɪk'sept] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] .

| except | near | relations | , | would | have | been | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 靠近 | 关系 | , | 会 | 有 | 到过 | 承认 | . |

除了近亲属外，其他人都会被允许入境。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] ,

| The | doctor | saw | in | a | moment | that | , | if | this | state | of | things | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 锯 | 在 | 一个 | 片刻 | 那 | , | 如果 | 这 | 状态 | 的 | 事物 | 持续 | , |

医生立刻意识到，如果这种情况继续下去，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf] .

| the | patient | had | not | a | chance | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 有 | 不是 | 一个 | 机会 | 的 | 生活 | . |

病人没有活命的希望。

- [wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

| Natthu | was | gasping | for | breath | , | his | eyes | almost | starting | out | of | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 喘息 | 为了 | 气息 | , | 他的 | 眼睛 | 几乎 | 开始 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | , |

[waɪl] [hiː; hi] [siːmd] ,

| while | he | seemed | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 似乎 | , |

纳图喘着粗气，双眼几乎要从眼眶里蹦出来，而他看起来，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [bæk] ,

| with | his | outstretched | hands | , | to | be | trying | to | keep | something | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 伸展 | 双手 | , | 到 | 是 | 尝试 | 到 | 保持 | 某物 | 后退 | , |

他伸出双手，似乎想要隐瞒什么。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

| which | no | one | could | see | but | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 一 | 可以 | 看 | 但 | 他自己 | . |

除了他自己，没有人能看到。

" [bæk] — [bæk] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

| " | Back | — | back | — | all | of | you | ! | " | cried | the | doctor | in | a | tone | of | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | — | 后退 | — | 全部 | 的 | 你 | ! | " | 哭 | 这 | 医生 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 权威 | . |

“都给我退后——都给我退后！”医生用不容置疑的语气喊道。

" [ɪk'sept] [ðə; ði]['bi:bi:] , [nɒt][wʌn][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .

| " | Except | the | bibi | , | not | one | must | remain | in | this | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | 这 | 比比 | , | 不是 | 一 | 必须 | 保持 | 在 | 这 | 房间 | . |

“除了比比（指比比，...谁也不能留在这个房间里。”

[ai] [wɪl] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'tempt] [ə; eɪ][kjʊə(r)] [ən'les] [ðə; ði] [pleɪs] [bi:; bi] [klɪəd] !

| I | will | not | so | much | as | attempt | a | cure | unless | the | place | be | cleared | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 试图 | 一个 | 治愈 | 除非 | 这 | 地方 | 是 | 已清除 | ! |

除非这个地方被清理干净，否则我绝不会尝试治疗！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

| " | But | it | was | no | easy | matter | to | clear | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 不 | 简单的 | 事情 | 到 | 清除 | 这 | 地方 | . |

但清理这个地方可不是一件容易的事。

[wʌn] ['dɜ:ti] [gɜ:l][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

| One | dirty | girl | in | particular | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 肮脏的 | 女孩 | 在 | 特别的 | , |

尤其是一个肮脏的女孩，

[hu:] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['beɪbi] [hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [flaɪz] [ænd; ənd]

| who | was | carrying | a | wretched | baby | whose | eyes | were | covered | with | flies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 携带 | 一个 | 可怜 | 婴儿 | 谁 | 眼睛 | 是 | 涵盖 | 和 | 苍蝇 | 和 |

[hu:z] [hed] [wɪð] [sɔ:rz] ,

| whose | head | with | sores | , |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 头 | 和 | 疮 | , |

她怀里抱着一个可怜的婴儿，婴儿双眼爬满了苍蝇，头上长满了疮。

[si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][stænd]

| seemed | to | think | it | her | right | as | well | as | her | pleasure | to | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 思考 | 它 | 她 | 正确的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 乐趣 | 到 | 站立 |

[ænd; ənd][steə(r)] .

| and | stare | . |
|---|---|---|
| 和 | 盯 | . |

她似乎认为站在那里凝视是她的权利，也是她的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ['aɪsə] - [kʊd; kəd][klɪə(r)][ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv][ɔ:l][bʌt; bət]

| It | was | at | least | five | minutes | before | Isa | Dás | could | clear | the | room | of | all | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 至少 | 五 | 分钟 | 前 | 伊萨 | - | 可以 | 清除 | 这 | 房间 | 的 | 全部 | 但 |

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

| the | patient | and | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

至少过了五分钟，伊萨·达斯才把房间里除了病人及其妻子以外的所有人都清走。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['pi:p(ə)l] ['mʌtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ grəup ] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

| He | could | hear | people | mutter | , | as | they | groped | their | way | down | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 人们 | 低声 | , | 作为 | 他们 | 摸索 | 他们的 | 方式 | 向下 | 这 | 楼梯 | , |

他能听到人们一边摸索着下楼一边低声交谈。

[ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [nju:] [wei] [ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ɔ:l] [keɪm] [frɒm; frəm]['aɪsə] - ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

| that | this | strange | new | way | of | treating | the | sick | all | came | from | Isa | Dás | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 奇怪的 | 新的 | 方式 | 的 | 治疗 | 这 | 生病的 | 全部 | 来了 | 从 | 伊萨 | - | 存在 | 一个 |

['krɪstʃən] .

| Christian | . |
|---|---|
| 基督教 | . |

这种奇特的新治病方法都源于伊萨·达斯是基督徒。

" [naʊ] , [ə'weɪ] [wɪð] [ði:z] [rægz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['wɔ:tə(r)] !

| " | Now | , | away | with | these | rags | , | and | bring | water | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 离开 | 和 | 这些 | 破布 | , | 和 | 带来 | 水 | ! |

“现在，把这些破布拿走，去打水来！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

| " | cried | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 医生 | . |

“医生喊道。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] ['medsnz] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪf] .

| " | Have | you | brought | medicines | with | you | ? | " | asked | the | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 带来 | 药物 | 和 | 你 | ? | " | 问 | 这 | 妻子 | . |

妻子问道：“你带药了吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] ['medsnz] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [məʊst] [rɪ'kwaɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [eə(r)] ,

| " | Yes | , | but | the | three | medicines | which | this | poor | fellow | most | requires | are | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 这 | 三 | 药物 | 哪个 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | 最多 | 需要 | 是 | 空气 | , |

['klenlinəs] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] ?

| cleanliness | , | and | quiet | ? |
|---|---|---|---|---|
| 清洁 | , | 和 | 安静的 | ? |

“是的，但是这个可怜的人最需要的三种良药是空气、清洁和安静？”

" [kraɪd] ['aɪsə] - , [huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .

| " | cried | Isa | Dás | , | who | was | feeling | the | pulse | of | his | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 伊萨 | - | , | WHO | 曾是 | 感觉 | 这 | 脉冲 | 的 | 他的 | 病人 | . |

“伊萨·达斯一边摸着病人的脉搏一边喊道。”

" [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðiːz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [meɪ] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ðɪs]

| " | If | he | can | have | these | but | for | one | night | , | he | may | struggle | through | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 能 | 有 | 这些 | 但 | 为了 | 一 | 夜晚 | , | 他 | 可能 | 斗争 | 通过 | 这 |

[ə'tæk] ;

| attack | ; |
|---|---|
| 攻击 | ; |

“如果他能拥有这些东西哪怕一晚，他或许就能挺过这次袭击；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] — " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] ,

| but | if | not | — | " | he | interrupted | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 不是 | — | " | 他 | 中断 | 他自己 | , |

但如果不行的话——”他打断自己说道，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['beɪbi] [ə'gen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː'self]

| for | there | was | the | girl | with | the | wretched | baby | again | trying | to | force | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 这 | 女孩 | 和 | 这 | 可怜 | 婴儿 | 再次 | 尝试 | 到 | 力量 | 她自己 |

[bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] . *

| back | into | the | room | . | * |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 进入 | 这 | 房间 | . | * |

因为那个抱着可怜婴儿的女孩又试图挤回房间。

* [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [zɪ'nɑːnə] ['vɪzɪtə(r)] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] ,

| * | If | the | sight | of | a | zenana | visitor | be | at | all | a | novelty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 如果 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 闺房 | 游客 | 是 | 在 | 全部 | 一个 | 新奇 | , |

* 如果看到后宫访客是一件新鲜事的话，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| she | is | likely | to | be | followed | by | an | escort | of | such | children | even | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 随后 | 经过 | 一个 | 护送 | 的 | 这样的 | 孩子们 | 甚至 | 进入 | 这 |

[zɪ'nɑːnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['welθi] .

| zenanas | of | the | comparatively | wealthy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| zenanas | 的 | 这 | 比较 | 富裕 | . |

即使进入相对富裕人的后宫，她也很可能被一群这样的孩子护送。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['beɪbi] ['kʌvəd] [wɪð] [smɔːl] - [pɒks] .

| It | is | not | strange | to | see | amongst | them | some | baby | covered | with | small | - | pox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 奇怪的 | 到 | 看 | 在 | 他们 | 一些 | 婴儿 | 涵盖 | 和 | 小的 | - | 天花 | . |

在他们当中看到一些满身天花的婴儿并不奇怪。

[ðə; ði] [waɪf] , ['hæpɪli] , [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

| The | wife | , | happily | , | was | not | quite | destitute | of | common | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | , | 快乐地 | , | 曾是 | 不是 | 相当 | 贫困 | 的 | 常见的 | 感觉 | . |

幸运的是，妻子并非完全缺乏常识。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bredwɪnə(r)]

| She | saw | that | the | doctor | knew | his | business | , | and | the | life | of | the | breadwinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 这 | 医生 | 知道 | 他的 | 商业 | , | 和 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 养家糊口的人 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

| for | herself | , |
|---|---|---|
| 为了 | 她自己 | , |

她看出这位医生很懂行，也了解养家糊口的人的生活。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː] ['wɪdəʊd] [ɑːnt] ,

| her | children | , | two | widowed | aunts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 孩子们 | , | 二 | 寡 | 姑姑们 | , |

她的孩子们，两位寡居的姑妈，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

| and | a | mother | was | too | precious | for | her | not | to | be | anxious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 母亲 | 曾是 | 也 | 宝贵的 | 为了 | 她 | 不是 | 到 | 是 | 焦虑的 | 到 |

[duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| do | what | she | could | to | save | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 什么 | 她 | 可以 | 到 | 节省 | 它 | . |

母亲对她来说太珍贵了，她一定会竭尽所能去拯救她。

[ðə; ði] [əb'truːsɪv] [gɜːl][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ɪk'speld] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel]

| The | obtrusive | girl | was | promptly | expelled | in | a | fashion | which | sent | her | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碍眼的 | 女孩 | 曾是 | 及时 | 被驱逐 | 在 | 一个 | 时尚 | 哪个 | 发送 | 她 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .

| as | the | baby | roaring | down | the | staircase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 婴儿 | 咆哮 | 向下 | 这 | 楼梯 | . |

这个碍事的女孩被迅速赶了出去，她和婴儿一起顺着楼梯轰然滚了下去。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [hen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [wɒz; wəz][nekst] [tɜːnd] [aʊt] ,

| A | noisy | hen | with | her | brood | of | chickens | was | next | turned | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘈杂 | 母鸡 | 和 | 她 | 幼虫 | 的 | 鸡 | 曾是 | 下一个 | 转向 | 出去 | , |

接下来被放出来的是一只吵闹的母鸡和它的一窝小鸡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɜːti] [rægz] ['kærid] [ə'weɪ] .

| and | a | great | many | dirty | rags | carried | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 肮脏的 | 破布 | 携带 | 离开 | . |

还有许多脏兮兮的破布被带走了。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['tɒlərəbli] ['friːli] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)] - [ʃeɪpt]

| The | air | was | able | to | come | in | tolerably | freely | through | the | square | - | shaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 来 | 在 | 勉强可以接受 | 自由 | 通过 | 这 | 正方形 | - | 形状 |

['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

| opening | which | might | be | called | a | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 哪个 | 可能 | 是 | 称为 | 一个 | 窗户 | , |

空气能够比较自由地通过那个可以称之为窗户的方形开口进入室内。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [held] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] .

| though | it | had | never | held | a | pane | of | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 有 | 绝不 | 握住 | 一个 | 窗格 | 的 | 玻璃 | . |

虽然它从未装过玻璃。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

| Poor | Natthu | was | quite | unconscious | of | what | was | passing | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | - | 曾是 | 相当 | 无意识 | 的 | 什么 | 曾是 | 通过 | 大约 | 他 | , |

可怜的纳图对周围发生的一切浑然不觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['kwaɪət] ,

| but | he | was | sensible | of | the | relief | given | by | something | like | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 明智的 | 的 | 这 | 宽慰 | 给定 | 经过 | 某物 | 喜欢 | 安静的 | , |

但他很清楚，安静的环境能给他带来解脱。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['sʌmwɒt] ['les(ə)nd] [ðə; ði]['terəb(ə)l][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

| and | bathing | his | brow | somewhat | lessened | the | terrible | pain | in | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗澡 | 他的 | 眉头 | 有些 | 减少 | 这 | 糟糕的 | 疼痛 | 在 | 他的 | 头 | . |

用毛巾擦拭额头，稍微减轻了头部的剧痛。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'sɪdʒuəsli] [fænd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [strɔː] [hænd] - ['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] ,

| His | wife | assiduously | fanned | him | with | a | small | straw | hand | - | punkah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 勤勉地 | 扇形 | 他 | 和 | 一个 | 小的 | 稻草 | 手 | - | 朋克 | , |

他的妻子勤恳地用一根小草编手扇为他扇风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dræŋk] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['kuːlɪŋ]

| and | he | drank | in | the | fresh | air | almost | as | eagerly | as | he | did | the | cooling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 喝 | 在 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 几乎 | 作为 | 急切地 | 作为 | 他 | 做过 | 这 | 冷却 |

['medsn; 'medɪsn] [held] [baɪ]['aɪsə] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

| medicine | held | by | Isa | Dás | to | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 药品 | 握住 | 经过 | 伊萨 | - | 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

他贪婪地呼吸着新鲜空气，几乎和贪婪地吮吸着伊萨·达斯递到他唇边的清凉药水一样。

" [wɒt] [wɪl] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l]

| " | What | will | his | poor | mother | and | aunts | say | when | they | hear | of | this | dreadful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 他的 | 贫穷的 | 母亲 | 和 | 姑姑们 | 说 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 的 | 这 | 可怕 |

['ɪlnəs] ?

| illness | ? |
|---|---|
| 疾病 | ? |

“他可怜的母亲和姨妈们听到这个可怕的疾病会怎么说呢？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [waɪf] .

| " | exclaimed | the | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 这 | 妻子 | . |

“妻子惊呼道。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪə(r)]

| " | He | was | quite | well | and | driving | the | buffalo | at | the | mill | when | they | left | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 相当 | 出色地 | 和 | 驾驶 | 这 | 水牛 | 在 | 这 | 磨 | 什么时候 | 他们 | 左边 | 这里 |

['ɜːli] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət][piː] — ,

| early | with | the | children | to | go | to | the | melá | at | P | — | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 和 | 这 | 孩子们 | 到 | 去 | 到 | 这 | - | 在 | P | — | , |

“他身体很好，在磨坊里赶着水牛，那天清晨他们带着孩子们离开这里去P——参加梅拉节。”

" ['menʃnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

| " | mentioning | a | village | a | few | miles | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 提及 | 一个 | 村庄 | 一个 | 很少 | 英里 | 遥远 | . |

提到几英里外的一个村庄。

" ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] - ['fɑːðə(r)] * [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

| " | Little | they | knew | that | Piru's | father | * | would | be | lying | in | such | a | state | before | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 他们 | 知道 | 那 | - | 父亲 | * | 会 | 是 | 说谎 | 在 | 这样的 | 一个 | 状态 | 前 | 夜晚 | . |

“他们万万没想到，皮鲁的父亲*会在夜幕降临前以这样的状态躺下。

" * [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ɪn'dekərəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| " | * | It | is | considered | indecorous | for | a | wife | to | mention | the | name | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | * | 它 | 是 | 经过考虑的 | 不得体 | 为了 | 一个 | 妻子 | 到 | 提到 | 这 | 姓名 | 的 | 她 |

['hʌzbənd] ,

| husband | , |
|---|---|
| 丈夫 | , |

“* 妻子提及丈夫的名字被认为是不雅的，

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['biːbiː] .

| or | a | man | that | of | his | bibi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 男人 | 那 | 的 | 他的 | 比比 | . |

或者一个男人，他的 bibi。

['θæŋkfl] [wɒz; wəz]['aɪsə] - [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['relətɪvz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

| Thankful | was | Isa | Dás | that | all | these | relatives | had | not | been | present | to | add |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感恩 | 曾是 | 伊萨 | - | 那 | 全部 | 这些 | 亲属 | 有 | 不是 | 到过 | 展示 | 到 | 添加 |

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

| their | numbers | to | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 数字 | 到 | 这 | 人群 | , |

伊萨·达斯庆幸所有这些亲戚都没有到场，否则他们也会加入到人群中。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] .

| and | their | voices | to | the | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 声音 | 到 | 这 | 噪音 | . |

他们的声音被噪音淹没。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['biːbiː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]

| He | was | glad | to | hear | from | the | bibi | that | the | party | intended | to | sleep | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 从 | 这 | 比比 | 那 | 这 | 派对 | 故意的 | 到 | 睡觉 | 在 |

[piː] — ,

| P | — | , |
|---|---|---|
| P | — | , |

他很高兴从比比那里得知，一行人打算在P—过夜。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɔɪlmæn][hæd; həd][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] .

| so | that | the | poor | oilman | had | some | chance | of | a | quiet | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 贫穷的 | 石油大亨 | 有 | 一些 | 机会 | 的 | 一个 | 安静的 | 夜晚 | . |

这样，可怜的石油大亨就有了安稳过夜的机会。

[eə(r)] [lɒŋ] , [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [tʊk] [pleɪs] ; [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [pʌls] [biːt] [les] ['waɪldli] ,

| Ere | long | , | some | improvement | took | place | ; | the | sick | man's | pulse | beat | less | wildly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 长的 | , | 一些 | 改进 | 采取 | 地方 | ; | 这 | 生病的 | 男人的 | 脉冲 | 打 | 较少的 | 疯狂地 | , |

不久，病情有所好转；病人的脉搏跳动不再那么剧烈了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm]

| and | he | ceased | to | cry | out | , | as | he | had | been | doing | in | his | delirium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 停止 | 到 | 哭 | 出去 | , | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 正在做 | 在 | 他的 | 谵妄 |

,

,

,

他停止了在谵妄状态下的喊叫。

[ðæt] ['diːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [deθ] .

| that | demons | were | crowding | around | him | and | smothering | him | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 恶魔 | 是 | 拥挤 | 大约 | 他 | 和 | 窒息 | 他 | 到 | 死亡 | . |

他感觉恶魔们正围着他，把他闷死。

" [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l] !

| " | Praise | be | to | the | Most | Merciful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称赞 | 是 | 到 | 这 | 最多 | 仁慈 | ! |

赞美至仁至慈的主！

[hiː; hi][ɪz]['betə(r)] [ɔːl'redi] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| He | is | better | already | , | " | said | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 更好的 | 已经 | , | " | 说 | 这 | 医生 | . |

“他已经好多了，”医生说。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [ʃæm'puːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| " | Cheer | up | , | " | he | continued | kindly | to | the | wife | , | who | was | shampooing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | 向上 | , | " | 他 | 持续 | 亲切地 | 到 | 这 | 妻子 | , | WHO | 曾是 | 洗发 | 她 |

['hʌzbəndz] [fiːt] ,

| husband's | feet | , |
|---|---|---|
| 丈夫的 | 脚 | , |

“振作起来，”他和蔼地对正在给丈夫洗脚的妻子说道。

" [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][bʌt; bət] [kept] ['kwaɪət] ,

| " | if | he | be | but | kept | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 是 | 但 | 保留 | 安静的 | , |

“如果他能保持沉默的话，

[ai] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][duː; də] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [jet] .

| I | hope | that | he | may | live | to | do | many | a | good | day's | work | for | you | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 他 | 可能 | 居住 | 到 | 做 | 许多 | 一个 | 好的 | 天 | 工作 | 为了 | 你 | 然而 | . |

我希望他能活得更久，还能继续为你做很多好事。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪsə] - [lɪps] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld]

| " | The | words | were | scarcely | out | of | Isa | Dás's | lips | , | when | he | heard | a | sudden | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 | 伊萨 | - | 嘴唇 | , | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 突然 | 荒野 |

['tjuːmʌlt] [bɪ'ləʊ] ,

| tumult | below | , |
|---|---|---|
| 骚乱 | 以下 | , |

“伊萨·达斯话音未落，就听到楼下突然传来一阵喧闹声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [fɜːst] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] - [ruːm] , [ðen] [ʌp][ðə; ði] [stiːp]

| and | the | sound | of | feet | first | rushing | through | the | mill | - | room | , | then | up | the | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 的 | 脚 | 第一的 | 匆忙 | 通过 | 这 | 磨 | - | 房间 | , | 然后 | 向上 | 这 | 陡 |

[steəz] ,

| stairs | , |
|---|---|
| 楼梯 | , |

先是脚步声匆匆穿过磨坊房间，然后又沿着陡峭的楼梯向上跑去。

[wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [laʊd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .

| with | the | noise | of | loud | weeping | and | wailing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 噪音 | 的 | 大声 | 哭泣 | 和 | 哀嚎 | . |

伴随着响亮的哭泣声和哀嚎声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [taɪm] , [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| There | was | no | means | , | even | had | there | been | time | , | to | fasten | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 方法 | , | 甚至 | 有 | 那里 | 到过 | 时间 | , | 到 | 系 | 这 | 门 | , |

即使有时间，也没有办法把门关上。

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [tuː] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [faɪv]

| and | not | even | the | doctor | could | keep | out | the | mother | , | two | aunts | , | and | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 甚至 | 这 | 医生 | 可以 | 保持 | 出去 | 这 | 母亲 | , | 二 | 姑姑们 | , | 和 | 五 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

就连医生也无法阻止母亲、两位姑姑和五个孩子进来。

[huː] [naʊ] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| who | now | burst | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 现在 | 爆裂 | 进入 | 这 | 房间 | . |

这时，有人冲进了房间。

- ['stɑːtld] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sliːp] , [spræŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Natthu** | **startled** | **suddenly** | **from** | **something** | **like** | **sleep** | **,** | **sprang** | **up** | **into** | **a** | **sitting** | **posture** | |
| - | 惊慌 | 突然 | 从 | 某物 | 喜欢 | 睡觉 | , | 弹簧 | 向上 | 进入 | 一个 | 坐着 | 姿势 | |

; ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **;** | **wildly** | **waving** | **his** | **arms** | **,** |
| ; | 疯狂地 | 挥手 | 他的 | 武器 | , |

纳图突然从睡梦中惊醒，猛地坐起身来，疯狂地挥舞着手臂。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] [ɪn] ['terə(r)] , " [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] !

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **rolling** | **his** | **eyes** | **,** | **he** | **screamed** | **out** | **in** | **terror** | **,** | **"** | **Here** | **they** | **are** | **again** | **!** |
| 和 | 滚动 | 他的 | 眼睛 | , | 他 | 尖叫 | 出去 | 在 | 恐怖 | , | " | 这里 | 他们 | 是 | 再次 | ! |

他翻了个白眼，惊恐地尖叫道："他们又来了！"

" [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['bækwədz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **And** | **then** | **fell** | **backwards** | **in** | **a** | **fit** | **,** | **from** | **which** | **he** | **never** | **recovered** | **.** |
| " | 和 | 然后 | 跌倒 | 向后 | 在 | 一个 | 合身 | , | 从 | 哪个 | 他 | 绝不 | 恢复 | . |

"然后他突然发病，向后倒去，再也没有恢复过来。"

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [ lə'ment ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][waɪld] ['weɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Before** | **midnight** | **,** | **laments** | **for** | **the** | **dying** | **gave** | **place** | **to** | **wild** | **wailing** | **over** | **the** | |
| 前 | 午夜 | , | 哀叹 | 为了 | 这 | 垂死 | 给予 | 地方 | 到 | 荒野 | 哀嚎 | 超过 | 这 | |

[ded] .

| | |
|---|---|
| **dead** | **.** |
| 死的 | . |

午夜之前，对垂死者的哀悼变成了对死者的狂野嚎啕大哭。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'riːzənɪŋ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [griːf] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **women** | **,** | **in** | **their** | **unreasoning** | **fear** | **and** | **grief** | **,** |
| 这 | 女性 | , | 在 | 他们的 | 不讲道理 | 害怕 | 和 | 悲伤 | , |

这些妇女在非理性的恐惧和悲痛中，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəsli]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **had** | **actually** | **put** | **out** | **the** | **spark** | **of** | **life** | **which** | **the** | **doctor** | **had** | **been** | **so** | **anxiously** | |
| 有 | 实际上 | 放 | 出去 | 这 | 火花 | 的 | 生活 | 哪个 | 这 | 医生 | 有 | 到过 | 所以 | 焦虑地 | |

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| **trying** | **to** | **cherish** | **!** |
| 尝试 | 到 | 珍惜 | ! |

实际上，他熄灭了医生一直竭力想要挽救的生命之火！

['aɪsə] - [left] [ðæt] [haʊs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [hɑːt] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Isa** | **Dás** | **left** | **that** | **house** | **at** | **midnight** | **with** | **a** | **very** | **heavy** | **heart** | **,** |
| 伊萨 | - | 左边 | 那 | 房子 | 在 | 午夜 | 和 | 一个 | 非常 | 重的 | 心 | , |

伊莎·达斯午夜时分离开了那栋房子，心情无比沉重。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **remembering** | **how** | **he** | **had** | **vainly** | **tried** | **to** | **sow** | **the** | **seed** | **of** | **Truth** | **in** | **the** | | |
| 记住 | 如何 | 他 | 有 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 母猪 | 这 | 种子 | 的 | 真相 | 在 | 这 | | |

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɔɪlmənz] ['wɜːldli] [hɑːt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **poor** | **oilman's** | **worldly** | **heart** | **.** |
| 贫穷的 | 石油大亨 | 世俗 | 心 | . |

他想起自己曾徒劳地试图将真理的种子播撒在那个贫穷石油商人的世俗心灵中。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **He** | **thought** | **,** | **too** | **,** |
| 他 | 想法 | , | 也 | , |

他也这么想。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [ˌhɪndʊ'stæn] [ɪz] ['evri] [jɪə(r)] [lɒst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

| how | many | a | life | in | Hindustan | is | every | year | lost | from | the | folly | of | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 一个 | 生活 | 在 | 印度斯坦 | 是 | 每一个 | 年 | 丢失的 | 从 | 这 | 蠢事 | 的 | 那些 | WHO |

[ʃʊd; ʃəd] [tend] [ðə; ði] [sɪk] .

| should | tend | the | sick | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 趋向 | 这 | 生病的 | . |

在印度斯坦，每年有多少生命因那些本应照顾病人的人的愚蠢行为而逝去。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ai] ['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| " | But | how | can | I | wonder | , | " | he | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 能 | 我 | 想知道 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

“但我怎么会感到疑惑呢？”他自言自语道。

" [ðæt] [ɪn] [θɪŋz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [æz; əz] [ɪn] [θɪŋz]

| " | that | in | things | regarding | the | body | the | same | mistakes | are | made | as | in | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 在 | 事物 | 关于 | 这 | 身体 | 这 | 相同的 | 错误 | 是 | 制成 | 作为 | 在 | 事物 |

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] !

| regarding | the | soul | ! |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 灵魂 | ! |

“在有关身体的事情上，人们会犯与有关灵魂的事情上同样的错误！”

[ˌsʊpər'stɪʃən] [kraʊd] [laɪk] [ðə; ði] [flaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

| Superstitions | crowd | like | the | flies | on | the | eyes | of | that | poor | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷信 | 人群 | 喜欢 | 这 | 苍蝇 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 那 | 贫穷的 | 孩子 | , |

迷信就像苍蝇一样围着那个可怜的孩子转，令人不堪其扰。

[wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['kæri] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]

| which | no | one | takes | the | trouble | to | drive | away | , | though | they | carry | disease | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 一 | 需要 | 这 | 麻烦 | 到 | 驾驶 | 离开 | , | 尽管 | 他们 | 携带 | 疾病 | 和 |

[pə'hæps] ['blaɪndnəs] .

| perhaps | blindness | . |
|---|---|---|
| 也许 | 失明 | . |

虽然它们携带疾病甚至可能导致失明，但没有人费心去驱赶它们。

[æz; əz] ['klenlinəs] , [eə(r)] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [freɪm] , [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊərəti] ,

| As | cleanliness | , | air | , | and | quiet | are | to | the | sick | frame | , | so | are | purity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 清洁 | , | 空气 | , | 和 | 安静的 | 是 | 到 | 这 | 生病的 | 框架 | , | 所以 | 是 | 纯度 | , |

[truːθ] ,

| truth | , |
|---|---|
| 真相 | , |

清洁、空气和安静对于病弱的身体来说至关重要，纯洁和真理也是如此。

[ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [səʊl] .

| and | peace | to | the | sick | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和平 | 到 | 这 | 生病的 | 灵魂 | . |

愿逝者安息。

[əʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[wen] [wɪl] [ðiːz] ['blesɪŋz] [biː; bi] ['waɪdli] [nəʊn] [ænd; ənd] [praɪzd] [ɪn] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd]

| When | will | these | blessings | be | widely | known | and | prized | in | my | poor | benighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 这些 | 祝福 | 是 | 广泛 | 已知 | 和 | 珍贵的 | 在 | 我的 | 贫穷的 | 夜幕降临 |

['kʌntri] ?

| country | ? |
|---|---|
| 国家 | ? |

在我那贫穷落后的祖国，这些福祉何时才能被广泛了解和珍惜？

" ['tʃæptə(r)] [vi:] .

| " | **CHAPTER** | **V** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 章 | V | . |

第五章

['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .

| **DYING** | **FOR** | **A** | **FRIEND** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 垂死 | 为了 | 一个 | 朋友 | . |

为朋友而死。

['aɪsə] - [hæd; həd][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['traɪəl][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi]

| **ISA** | **DÁS** | **had** | **not** | **always** | **the** | **bitter** | **trial** | **of** | **seeing** | **those** | **for** | **whom** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISA | - | 有 | 不是 | 总是 | 这 | 苦的 | 审判 | 的 | 看到 | 那些 | 为了 | 谁 | 他 |

[hæd; həd] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [preɪd] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] ,

| **had** | **laboured** | **and** | **prayed** | **living** | **without** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 辛勤劳作 | 和 | 祈祷 | 活的 | 没有 | 上帝 | , |

伊萨·达斯并非一直都经历着看到他为之辛勤工作和祈祷的人们生活在没有上帝的痛苦考验。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .

| **and** | **dying** | **without** | **hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 垂死 | 没有 | 希望 | . |

毫无希望地死去。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst][ɪz] ['speʃəli] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

| **The** | **work** | **of** | **an** | **evangelist** | **is** | **specially** | **a** | **work** | **of** | **faith** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 一个 | 福音传道者 | 是 | 特别 | 一个 | 工作 | 的 | 信仰 | , |

传福音者的工作尤其是一项信心的工作。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [səʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [pə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ri:p] .

| **and** | **those** | **who** | **sow** | **are** | **not** | **always** | **permitted** | **in** | **this** | **world** | **to** | **reap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 母猪 | 是 | 不是 | 总是 | 允许 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 收割 | . |

在这个世界上，播种的人并不总是能得到收获。

[ðeə(r)] ['hɑ:vɪst] - [dʒɔɪ][ɪz] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hu:] [səʊ] [ænd; ənd]

| **Their** | **harvest** | **-** | **joy** | **is** | **reserved** | **for** | **the** | **blessed** | **day** | **when** | **they** | **who** | **sow** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 收成 | - | 喜悦 | 是 | 预订的 | 为了 | 这 | 蒙福 | 天 | 什么时候 | 他们 | WHO | 母猪 | 和 |

[ðeɪ] [hu:] [ri:p] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðə(r)] .

| **they** | **who** | **reap** | **shall** | **rejoice** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | WHO | 收割 | 将 | 麾 | 一起 | . |

他们的丰收喜悦将留待那美好的日子，届时播种者和收割者将一同欢欣。

[jet] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:d] [fi:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-] [lɒt][wɒz; wəz][kɑ:st] ,

| **Yet** | **even** | **in** | **the** | **hard** | **field** | **in** | **which** | **the** | **convert's** | **lot** | **was** | **cast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 在 | 这 | 难的 | 场地 | 在 | 哪个 | 这 | 皈依者 | 很多 | 曾是 | 投掷 | , |

然而，即使在皈依者所处的艰难境地中，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['təukənz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] .

| **he** | **was** | **not** | **without** | **occasional** | **tokens** | **that** | **his** | **labour** | **was** | **not** | **in** | **vain** | **in** | **the** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 没有 | 偶然 | 代币 | 那 | 他的 | 劳动 | 曾是 | 不是 | 在 | 徒劳 | 在 | 这 | 主 | . |

他偶尔也会有迹象表明，他在主里的辛勤付出并非徒劳。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [hu:m] ['aɪsə] - [tʊk] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:hɑ:r][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['gəʊpɑ:l] ,

| **One** | **of** | **those** | **in** | **whom** | **Isa** | **Dás** | **took** | **the** | **deepest** | **interest** | **was** | **a** | **kahar** | **of** | **the** | **name** | **of** | **Gopal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 在 | 谁 | 伊萨 | - | 采取 | 这 | 最深处 | 兴趣 | 曾是 | 一个 | 卡哈尔 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 戈帕尔 | , |

伊萨·达斯最感兴趣的人之一是一位名叫戈帕尔的卡哈尔人。

[huː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnwəd] [dɪ'ziːz] .

| who | was | slowly | dying | of | an | inward | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 缓慢地 | 垂死 | 的 | 一个 | 向内 | 疾病 | . |

他正因一种内在疾病而慢慢死去。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kjʊə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

| The | doctor | knew | that | he | could | not | cure | the | poor | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 治愈 | 这 | 贫穷的 | 男人 | , |

医生知道自己治不好这个可怜的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][peɪn] ;

| but | he | could | sometimes | relieve | his | pain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 有时 | 缓解 | 他的 | 疼痛 | ; |

但他有时可以缓解疼痛;

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [hɪm] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt]

| and | attending | him | gave | to | the | Christian | opportunities | of | dropping | in | words | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参加 | 他 | 给予 | 到 | 这 | 基督教 | 机会 | 的 | 下降 | 在 | 字 | 那 |

[mait] [biː; bi][æz; əz] [siːdz] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] .

| might | be | as | seeds | of | light | to | a | Hindu | dying | in | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 作为 | 种子 | 的 | 光 | 到 | 一个 | 印度教徒 | 垂死 | 在 | 黑暗 | . |

而陪伴他，则给了基督徒机会，让他们可以向在黑暗中垂死的印度教徒传递一些如同光明种子般的话语。

[ðə; ði] [tɔːl] [fɔːm] [ɒv; əv]['aɪsə] - , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [wɔːn] ['blæŋkit] ,

| The | tall | form | of | Isa | Dás | , | wrapt | in | his | old | worn | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 形式 | 的 | 伊萨 | - | , | 包裹 | 在 | 他的 | 老的 | 磨损 | 毯子 | , |

伊萨·达斯高大的身影裹在他那条破旧的毯子里。

[wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]['gəʊpɑːl] .

| was | therefore | often | seen | in | the | cottage | of | Gopal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 经常 | 已见 | 在 | 这 | 小屋 | 的 | 戈帕尔 | . |

因此，人们经常能在戈帕尔的小屋里看到他。

[wʌn] [deɪ] ['aɪsə] - [faʊnd] [ðə; ði]['kɑːhɑːr][ɪn] ['veri] [ləʊ] ['spɪrɪt] , [tɪəz] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ]

| One | day | Isa | Dás | found | the | kahar | in | very | low | spirits | , | tears | flowing | down | his | hollow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 伊萨 | - | 成立 | 这 | 卡哈尔 | 在 | 非常 | 低的 | 烈酒 | , | 眼泪 | 流动 | 向下 | 他的 | 空洞的 |

[tʃiːks] .

| cheeks | . |
|---|---|
| 脸颊 | . |

有一天，伊萨·达斯发现卡哈尔情绪非常低落，泪水顺着他凹陷的脸颊流了下来。

['aɪsə] - [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] [mænz] ['tʃɑːpaɪ] ( [bed] ) , [ænd; ənd]['dʒentli] [ɑːskt] [hɪm] , " [əʊ]

| Isa | Dás | sat | down | on | the | sick | man's | charpai | ( | bed | ) | , | and | gently | asked | him | , | " | O |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 生病的 | 男人的 | 床架 | ( | 床 | ) | , | 和 | 轻轻地 | 问 | 他 | , | " | 哦 |

['brʌðə(r)] !

| brother | ! |
|---|---|
| 兄弟 | ! |

伊萨·达斯坐在病人的床上，轻轻地问他："哦，兄弟！

[wɒt] ['sɒrəʊ] [ɪz] ['presɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

| What | sorrow | is | pressing | on | your | heart | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 悲哀 | 是 | 紧迫 | 在 | 你的 | 心 | ? |

你心中究竟压着怎样的悲伤?

" ['gəʊpɑːl]['əʊnli] [grəʊn] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

| " | Gopal | only | groaned | in | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戈帕尔 | 仅有的 | 呻吟 | 在 | 回复 | . |

戈帕尔只是哼了一声作为回应。

" [ɪz][ðə; ði][peɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ?

| " | Is | the | pain | in | your | chest | greater | than | usual | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 疼痛 | 在 | 你的 | 胸部 | 更大的 | 比 | 通常 | ? |

"你的胸痛比平时更严重吗？"

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

| " | The | question | had | to | be | repeated | before | any | answer | was | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 有 | 到 | 是 | 重复 | 前 | 任何 | 回答 | 曾是 | 给定 | . |

“这个问题必须重复一遍才能得到回答。”

[ðen] [sed] ['goʊpɑːl] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] ;

| Then | said | Gopal | , | " | It | is | not | the | pain | that | I | cannot | endure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | 戈帕尔 | , | " | 它 | 是 | 不是 | 这 | 疼痛 | 那 | 我 | 不能 | 忍受 | ; |

戈帕尔说：“我无法忍受的不是痛苦；

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] .

| I | know | that | it | cannot | last | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 它 | 不能 | 最后的 | 非常 | 长的 | . |

我知道这种情况不会持续太久。

[juː; jʊ] [siː] [jɒn] ['kres(ə)nt] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

| You | see | yon | crescent | moon | in | the | sky | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 远 | 新月 | 月亮 | 在 | 这 | 天空 | ? |

你看到天上的那轮弯月了吗?

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [fʊl] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['fjuːnərəl] [paɪl] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtɪd] .

| Before | she | reaches | the | full | , | I | know | that | my | funeral | pile | will | be | lighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 到达 | 这 | 满的 | , | 我 | 知道 | 那 | 我的 | 葬礼 | 桩 | 将要 | 是 | 照明 | . |

在她达到极限之前，我知道我的葬礼柴堆将会被点燃。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

| " | And | he | gave | a | heavy | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 给予 | 一个 | 重的 | 叹 | . |

他重重地叹了口气。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ['ɑːftə(r)] [deθ] ? " [ in'kwaiə ]

| " | Do | you | ever | think | of | what | will | come | to | your | soul | after | death | ? | " | inquired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 曾经 | 思考 | 的 | 什么 | 将要 | 来 | 到 | 你的 | 灵魂 | 后 | 死亡 | ? | " | 询问 |

[ðə; ði] ['krɪstʃən] .

| the | Christian | . |
|---|---|---|
| 这 | 基督教 | . |

“你有没有想过死后你的灵魂会去哪里？”基督徒问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] , " [grəʊn] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

| " | It | is | that | which | troubles | me | , | " | groaned | the | Hindu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 那 | 哪个 | 麻烦 | 我 | , | " | 呻吟 | 这 | 印度教徒 | , |

“正是这件事困扰着我，”印度教徒呻吟道。

[huː] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gɹ'iːfs] .

| who | could | no | longer | refrain | from | pouring | out | his | griefs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 不 | 更长 | 避免 | 从 | 浇注 | 出去 | 他的 | 悲伤 | . |

他再也无法抑制自己的悲痛，倾诉衷肠。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [θruː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['mɪljən] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

| " | I | don't | know | through | how | many | of | the | eight | million | four | hundred | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 通过 | 如何 | 许多 | 的 | 这 | 八 | 百万 | 四 | 百 | 千 |

[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][aɪ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [pɑːst] .

| transmigrations | I | may | already | have | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迁移 | 我 | 可能 | 已经 | 有 | 通过了 | . |

“我不知道我已经经历了八百四十万次轮回中的多少次。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrəmɪdʒz] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

| I | have | had | no | time | for | pilgrimages | , | and | no | disposition | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 不 | 时间 | 为了 | 朝圣 | , | 和 | 不 | 处置 | 为了 |

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

| contemplation | . |
|---|---|
| 沉思 | . |

我没有时间去朝圣，也没有心思去沉思。

[ai][hæv; həv][led][æn; ən] ['æktɪv] [laɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [spent] ['meni] [paɪs] [ɒn] ['fi:dɪŋ]
**I have led an active life , and have never spent many pice on feeding**
我 有 引领 一个 积极的 生活 , 和 有 绝不 花费 许多 价格 在 喂养
['brɑ:minz] .
**Brahmins .**
婆罗门 .

我过着积极的生活，从未花很多钱去供养婆罗门。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ɔ:l] — " [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] ,
**And , what is worse than all — " he stopped and looked anxiously around ,**
和 , 什么 是 更糟 比 全部 — " 他 停止 和 看起来 焦虑地 大约 ,

而比这一切更糟糕的是——”他停了下来，焦虑地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] .
**as if afraid of being overheard .**
作为 如果 害怕的 的 存在 无意中听到 .

仿佛害怕被人偷听似的。

" [nəʊ][wʌn] [els] [ɪz][nɪə(r)] , [ju:; jʊ] [meɪ] [spi:k] ['fri:li] , " [sed] ['aɪsə] - .
**" No one else is near , you may speak freely , " said Isa Dás .**
" 不 一 别的 是 靠近 , 你 可能 说话 自由 , " 说 伊萨 - .

“附近没有其他人，你可以畅所欲言，”伊萨·达斯说道。

[æz; əz]['goʊpɑ:l] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [hi:; hi] [sə'dʒestid] , " [pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['temptɪd] [tu:; tə]
**As Gopal remained silent , he suggested , " Perhaps you have been tempted to**
作为 戈帕尔 剩余 沉默的 , 他 建议 , " 也许 你 有 到过 受诱惑 到
[sti:l] ?
**steal ?**
偷 ?

戈帕尔沉默不语，于是他建议道：“也许你曾有过偷窃的念头？”

" [ðə; ði] [sɪk] ['kɑ:hɑ:r] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" The sick kahar shook his head .**
" 这 生病的 卡哈尔 摇晃 他的 头 .

生病的卡哈尔摇了摇头。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:n] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ? "
**" Perhaps you have borne false witness in a court of justice ? "**
" 也许 你 有 出生 错误的 证人 在 一个 法庭 的 正义 ? "

“或许你曾在法庭上作过伪证？”

" [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [saɪd] ['goʊpɑ:l] , [hu:] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [θɔ:t]
**" Worse than that , " sighed Gopal , who , like most of his countrymen , thought**
" 更糟 比 那 , " 叹了口气 戈帕尔 , WHO , 喜欢 最多 的 他的 同胞们 , 想法
['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .
**little of lying .**
小的 的 说谎 .

“比那更糟，”戈帕尔叹了口气，他和他的大多数同胞一样，对撒谎毫不在意。

" [ə; eɪ]['dʒoʊgi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:mz] .
**" A Jogi came to my door , and asked for alms .**
" 一个 乔吉 来了 到 我的 门 , 和 问 为了 施舍 .

“一位瑜伽行者来到我家门口，向我乞讨。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['skeəsəti] .
**It was a time of scarcity .**
它 曾是 一个 时间 的 缺乏 .

那是一个物资匮乏的时代。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [ki:p] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [tə'geðə(r)] .
**I had scarcely enough of food to keep soul and body together .**
我 有 几乎 足够的 的 食物 到 保持 灵魂 和 身体 一起 .

我几乎没有足够的食物来维持身心。

[ðə; ði]['dʒoʊgi] [lʊkt] [fæt][ænd; ənd] [wel] - [fed] .

| The | Jogi | looked | fat | and | well | - | fed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乔吉 | 看起来 | 胖的 | 和 | 出色地 | - | 美联储 | . |

这位瑜伽大师看起来很胖，吃得很好。

[ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][speə(r)] .

| I | told | him | I | had | nothing | to | spare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 空闲的 | . |

我告诉他我身无分文。

[ðə; ði]['dʒoʊgi][sæt][æt; ət][maɪ][dɔː(r)][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [nuːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [dɪ'mɑːndɪŋ]

| The | Jogi | sat | at | my | door | from | morning | till | noon | , | with | a | loud | voice | demanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乔吉 | 卫星 | 在 | 我的 | 门 | 从 | 早晨 | 直到 | 中午 | , | 和 | 一个 | 大声 | 嗓音 | 要求 |

['paɪkə] ;

| pica | ; |
|---|---|
| 异食癖 | ; |

瑜伽士从早到晚坐在我家门口，大声嚷嚷着要吃异食癖食物；

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] — [wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] ! — [ai] [geɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .

| and | I | gave | him | nothing | — | woe | is | me | ! | — | I | gave | him | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 给予 | 他 | 没有什么 | — | 悲哀 | 是 | 我 | ! | — | 我 | 给予 | 他 | 没有什么 | . |

我什么也没给他——唉！——我什么也没给他。

[ðen] [ðə; ði]['həʊli][mæn][gɒt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː] ;

| Then | the | holy | man | got | up | in | a | rage | , | and | cursed | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 圣 | 男人 | 得到 | 向上 | 在 | 一个 | 愤怒 | , | 和 | 被诅咒的 | 我 | ; |

于是，那圣人勃然大怒，站起来咒骂我；

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [wel] .

| from | that | day | I | have | never | been | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 天 | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 出色地 | . |

从那天起，我的身体就一直不好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [ai][daɪ] ,

| And | now | I | feel | sure | that | when | I | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 感觉 | 当然 | 那 | 什么时候 | 我 | 死 | , |

现在我确信，当我死去的时候，

[maɪ] [səʊl] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [swaɪn] .

| my | soul | will | go | into | the | body | of | an | ass | or | a | swine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | 将要 | 去 | 进入 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 屁股 | 或者 | 一个 | 猪 | . |

我的灵魂将进入驴或猪的身体里。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][maɪ][nekst] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] !

| I | shall | be | punished | in | my | next | birth | for | the | crime | committed | in | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 受到惩罚 | 在 | 我的 | 下一个 | 出生 | 为了 | 这 | 犯罪 | 坚定的 | 在 | 这 | ! |

我来世必将为今生所犯的罪行受到惩罚！

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] - [ɪn'sleɪvd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [grəʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

| " | The | poor | superstition | - | enslaved | Hindu | groaned | again | at | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 迷信 | - | 奴隶 | 印度教徒 | 呻吟 | 再次 | 在 | 这 | 想法 | . |

想到这里，那个可怜的、被迷信奴役的印度教徒又呻吟起来。

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪsə] - .

| " | Oh | , | brother | ! | " | exclaimed | Isa | Dás | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 兄弟 | ! | " | 惊呼 | 伊萨 | - | . |

“噢，兄弟！”伊萨·达斯惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][nəʊ] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [fɪəz] ! "

| " | If | you | were | a | Christian | , | you | would | be | troubled | by | no | such | idle | fears | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 基督教 | , | 你 | 会 | 是 | 麻烦 | 经过 | 不 | 这样的 | 闲置的 | 恐惧 | ! | " |

“如果你是基督徒，就不会被这种无谓的恐惧所困扰！”

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈlɪdʒən] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn][njuː] [bɜːrθ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

| " | In | your | religion | , | do | you | not | believe | in | new | births | ? | " | asked | the | Hindu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 你的 | 宗教 | , | 做 | 你 | 不是 | 相信 | 在 | 新的 | 出生 | ? | " | 问 | 这 | 印度教徒 | . |

“你们的宗教里不相信重生吗？”印度教徒问道。

" ['əʊnli][wʌn] [njuː] [bɜːθ] , [ə; eɪ] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu][sɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] ['ʌntə; 'ʌntu]

| " | Only | one | new | birth | , | a | death | unto | sin | , | and | a | new | birth | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 一 | 新的 | 出生 | , | 一个 | 死亡 | 到 | 罪 | , | 和 | 一个 | 新的 | 出生 | 到 |

['raɪtʃəsnəs] .

| righteousness | . |
|---|---|
| 义 | . |

只有一次重生，向罪而死，向义而生。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪn][wʌn] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ,

| We | believe | in | one | great | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 在 | 一 | 伟大的 | 改变 | , |

我们相信一次巨大的变革，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wen] [hiː; hi] [huː] [nəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnə(r)]

| the | change | of | heart | which | comes | when | he | who | knows | himself | to | be | a | sinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 的 | 心 | 哪个 | 来 | 什么时候 | 他 | WHO | 知道 | 他自己 | 到 | 是 | 一个 | 罪人 |

[bɪˈliːvz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .

| believes | from | his | heart | in | the | Saviour | of | sinners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 从 | 他的 | 心 | 在 | 这 | 救主 | 的 | 罪人 | . |

当一个自认为罪人，却从心底里相信罪人的救主时，他的内心就会发生转变。

" ['aɪsə] - [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['spəʊkən] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

| " | Isa | Dás | had | repeatedly | spoken | thus | to | the | Hindu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊萨 | - | 有 | 反复 | 说 | 因此 | 到 | 这 | 印度教徒 | , |

“伊萨·达斯曾多次这样对印度教徒说过，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

| but | this | was | the | first | time | that | his | words | had | seemed | to | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 他的 | 字 | 有 | 似乎 | 到 | 有 | 这 |

['slaɪtɪst] [ɪ'fekt] .

| slightest | effect | . |
|---|---|---|
| 丝毫 | 影响 | . |

但这是他的话第一次似乎产生了一丝效果。

['goʊpɑːl] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

| Gopal | looked | earnestly | at | his | friend | for | some | moments | , | and | then | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈帕尔 | 看起来 | 切实 | 在 | 他的 | 朋友 | 为了 | 一些 | 时刻 | , | 和 | 然后 | 说 | , |

戈帕尔认真地看了他的朋友一会儿，然后说道：

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [seɪvz] ['sɪnəz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [siː] [ɪn] [wɒt]

| " | I | know | that | you | believe | that | Jesus | Christ | saves | sinners | , | but | I | cannot | see | in | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | 你 | 相信 | 那 | 耶稣 | 基督 | 保存 | 罪人 | , | 但 | 我 | 不能 | 看 | 在 | 什么 |

[weɪ] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

“我知道你相信耶稣基督拯救罪人，但我看不出他是如何拯救罪人的。”

" ['aɪsə] - [hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] ['goʊpɑːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [vɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| " | Isa | Dás | had | never | found | Gopal | willing | to | listen | to | a | verse | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊萨 | - | 有 | 绝不 | 成立 | 戈帕尔 | 愿意的 | 到 | 听 | 到 | 一个 | 诗 | 从 | 这 |

['baɪb(ə)l] ,

| Bible | , |
|---|---|
| 圣经 | , |

“伊萨·达斯从未发现戈帕尔愿意听他背诵圣经经文。”

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

| so | he | thought | that | he | would | begin | his | explanation | by | an | illustration | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 想法 | 那 | 他 | 会 | 开始 | 他的 | 解释 | 经过 | 一个 | 插图 | 从 |

['ɪndiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| Indian | history | . |
|---|---|---|
| 印度 | 历史 | . |

所以他决定以印度历史上的一个例子来开始他的解释。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['bɑːbə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ? "

| " | Have | you | ever | heard | of | the | love | of | the | Emperor | Babar | for | his | son | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 皇帝 | 巴布尔 | 为了 | 他的 | 儿子 | ? | " |

[hiː; hi] [ ɪn'kwaɪə ] .

| he | inquired | . |
|---|---|---|
| 他 | 询问 | . |

“你听说过巴布尔皇帝对他儿子的爱吗？”他问道。

" [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wen] [ðæt] [sʌn] [wɒz; wəz] [θɔːt] [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ?

| " | Or | what | he | did | when | that | son | was | thought | sick | unto | death | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 什么 | 他 | 做过 | 什么时候 | 那 | 儿子 | 曾是 | 想法 | 生病的 | 到 | 死亡 | ? |

“或者，当他的儿子被认为病入膏肓时，他做了什么？”

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['waɪdli] [nəʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['kɑːhɑːr][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | The | story | is | widely | known | , | but | the | Hindu | kahar | had | not | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 故事 | 是 | 广泛 | 已知 | , | 但 | 这 | 印度教徒 | 卡哈尔 | 有 | 不是 | 听到 | 它 | . |

“这个故事广为人知，但印度教徒卡哈尔却从未听说过。”

" [ðə; ði]['empərə(r)] , [frɒm; frəm] [greɪt] [lʌv] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['sɪknəs] [ɒn] [hɪm'self] ,

| " | The | Emperor | , | from | great | love | , | resolved | to | take | his | son's | sickness | on | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 皇帝 | , | 从 | 伟大的 | 爱 | , | 已解决 | 到 | 拿 | 他的 | 儿子的 | 疾病 | 在 | 他自己 | , |

" [sed] ['aɪsə] - .

| " | said | Isa | Dás | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 伊萨 | - | . |

“皇帝出于对儿子的深爱，决定替他承担病痛，”伊萨·达斯说道。

" [hiː; hi] ['sɒləmli] [wɔːkt] ['sev(ə)n] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bed] ,

| " | He | solemnly | walked | seven | times | round | the | prince's | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 庄严地 | 步行 | 七 | 时代 | 圆形的 | 这 | 王子的 | 床 | , |

他庄严地绕着王子的床走了七圈，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)]

| and | it | was | God's | will | that | the | son | should | recover | and | the | loving | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 神的 | 将要 | 那 | 这 | 儿子 | 应该 | 恢复 | 和 | 这 | 爱 | 父亲 |

['sɪkən] [ænd; ənd][daɪ] . "

| sicken | and | die | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 令人作呕 | 和 | 死 | . | " |

神的旨意是让儿子康复，让慈爱的父亲病逝。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ][ɪn][maɪ] [sted] !

| " | I | wish | that | there | were | any | one | who | loved | me | enough | to | die | in | my | stead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 那 | 那里 | 是 | 任何 | 一 | WHO | 喜爱 | 我 | 足够的 | 到 | 死 | 在 | 我的 | 坚定 | ! |

“我希望有人爱我到愿意替我去死！”

" [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

| " | said | the | poor | Hindu | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 贫穷的 | 印度教徒 | . |

“可怜的印度教徒说道。”

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [gɑːdz] [sʌn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] ! " [kraɪd]
**" That is exactly what God's Son , the King of Heaven , has already done ! " cried**
" 那 是 确切地 什么 神的 儿子 , 这 国王 的 天堂 , 有 已经 完毕 ! " 哭
['aɪsə] - .
**Isa Dás .**
伊萨 - .

“这正是上帝之子、天上的君王已经做到的！”伊萨·达斯喊道。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [sɔː] [ɔːl] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn][sɪn] , [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]
**" The Lord Jesus Christ saw all men lying in sin , about to die and perish for**
" 这 主 耶稣 基督 锯 全部 男人 说谎 在 罪 , 关于 到 死 和 沦 为了
['evə(r)] .
**ever .**
曾经 .

“主耶稣基督看见世人都躺在罪恶之中，即将死去，永远灭亡。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ə'genst] ['gɪlti] [səʊlz] .
**The doors of heaven were closed against guilty souls .**
这 门 的 天堂 是 关闭 反对 有罪的 灵魂 .

天堂之门对有罪的灵魂紧闭。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'həʊli] ; [jes] , ['brɑːmɪnz] , [ðə; ði]['dʒoʊgi] , [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)][wʌn]
**All are unholy ; yes , Brahmins , the Jogi , the devotee are all under one**
全部 是 不圣洁的 ; 是的 , 婆罗门 , 这 乔吉 , 这 信徒 是 全部 在下面 一
['terəb(ə)l] ['sentəns] ,
**terrible sentence ,**
糟糕的 句子 ,

所有人都是不圣洁的；是的，婆罗门、瑜伽士、信徒，都受到同样的可怕惩罚。

- [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ] - ( ['iːzɛk] . [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] . - ) .
**' The soul that sinneth , it shall die ' ( Ezek . xviii . 20 ) .**
- 这 灵魂 那 罪恶 , 它 将 死 - ( 以西结 . 十八 . - ) .

“犯罪的，他必死亡”(结18:20)。

[gɑːdz] [sʌn] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [wɜːld] ; [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['bɒdi] ,
**God's Son took pity on a perishing world ; He came and assumed a mortal body ,**
神的 儿子 采取 遗憾 在 一个 消亡 世界 ; 他 来了 和 假定 一个 凡人 身体 ,

神的儿子怜悯这即将毁灭的世界；他来到世间，取了凡人的肉身。

* [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['bɒdi] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] .
*** that in that body He might die .**
* 那 在 那 身体 他 可能 死 .

* 祂可能会在那具身体里死去。

[hiː; hi][bɔː(r)]['aʊə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] .
**He bore our punishment as He hung on the Cross .**
他 钻孔 我们的 惩罚 作为 他 悬挂 在 这 叉 .

祂被钉在十字架上，替我们承担了惩罚。

[ænd; ənd] [naʊ] , [θruː] [kraɪsts] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] [truː]
**And now , through Christ's great sacrifice , the fear of death is taken from true**
和 现在 , 通过 基督的 伟大的 牺牲 , 这 害怕 的 死亡 是 已采取 从 真的
[bɪl'iːvəz] .
**believers .**
信徒 .

如今，通过基督的伟大牺牲，真正的信徒不再惧怕死亡。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [nəʊ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] - (
' **There** **is** **therefore** **now** **no** **condemnation** **to** **them** **which** **are** **in** **Christ** **Jesus** ' **(**
- 那里 是 所以 现在 不 谴责 到 他们 哪个 是 在 基督 耶稣 - (
[rɒm] . [eɪtθ] . [wʌn] ) .
**Rom** **.** **viii** **.** **1** **)** **.**
只读存储器 . 八 . 1 ) .

“如今，那些在基督耶稣里的人，就不被定罪了。”（罗马书 8:1）

" * [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ['ɒfəz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪnduːz] [maɪnd]
**"** ***** **The** **doctrine** **of** **the** **Incarnation** **offers** **no** **such** **difficulty** **to** **the** **Hindu's** **mind**
" * 这 教义 的 这 化身 优惠 不 这样的 困难 到 这 印度教徒 头脑
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæhoʊmədən] .
**as** **it** **does** **to** **that** **of** **the** **Mahomedan** **.**
作为 它 做 到 那 的 这 穆罕默德 .

“* 对于印度教徒来说，化身教义并不像对于穆斯林来说那样难以理解。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪti] - [fɔː(r)] [læk] ( - , - ) [ɒv; əv] [bɜːrθ] ? "
**"** **Are** **they** **emancipated** **from** **the** **eighty** **-** **four** **lakhs** **(** **100** **,** **000** **)** **of** **births** **?** **"**
" 是 他们 解放 从 这 八十 - 四 十万 ( - , - ) 的 出生 ? "
[ɑːskt] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['ɜːnɪstli] .
**asked** **the** **Hindu** **earnestly** **.**
问 这 印度教徒 切实 .

“他们是否已经摆脱了八十四万（100,000）次的轮回？”印度教徒认真地问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [vaɪl] ['bɒdi] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ? "
**"** **Are** **they** **in** **no** **danger** **of** **entering** **a** **vile** **body** **when** **they** **die** **?** **"**
" 是 他们 在 不 危险 的 进入 一个 卑鄙的 身体 什么时候 他们 死 ? "

“他们死后难道没有进入污秽躯体的危险吗？”

" [ðiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [driːmz] [ɒv; əv]
**"** **These** **supposed** **transmigrations** **are** **but** **the** **wild** **dreams** **of**
" 这些 据称 迁移 是 但 这 荒野 梦境 的
[men] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪsə] - .
**men** **,** **"** **replied** **Isa** **Dás** **.**
男人 , " 回复 伊萨 - .

“这些所谓的转世不过是人类的狂野梦想，”伊萨·达斯回答道。

" [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [telz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]
**"** **The** **Word** **of** **God** **tells** **of** **an** **abode** **of** **perfect** **delight** **into** **which** **all** **will** **be**
" 这 单词 的 上帝 讲述 的 一个 住所 的 完美的 喜 进入 哪个 全部 将要 是
[əd'mɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [deθ] [huː] [ɪn][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] . "
**admitted** **after** **death** **who** **in** **their** **lifetime** **believe** **in** **the** **Saviour** **.** **"**
承认 后 死亡 WHO 在 他们的 寿命 相信 在 这 救主 . "

“上帝的圣言讲述了一个完美喜乐的居所，所有生前相信救世主的人，死后都将进入那里。”

" [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .
**"** **To** **believe** **—** **is** **that** **enough** **?** **"** **cried** **the** **dying** **Hindu** **.**
" 到 相信 — 是 那 足够的 ? " 哭 这 垂死 印度教徒 .

“仅仅相信就足够了吗？”垂死的印度教徒喊道。

" [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪθ] [biː; bi] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] , [huːz] [fruːt] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,
**"** **Yes** **,** **if** **the** **faith** **be** **that** **living** **faith** **,** **whose** **fruit** **is** **love** **and** **obedience** **,**
" 是的 , 如果 这 信仰 是 那 活的 信仰 , 谁 水果 是 爱 和 服从 ,

“是的，如果这信仰是活泼的信仰，其果实是爱和顺服，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .
**"** **replied** **the** **Christian** **.**
" 回复 这 基督教 .

“基督徒回答道。”

" [hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n]
" He who believes from the heart that the Son of God died for me , even
" 他 WHO 相信 从 这 心 那 这 儿子 的 上帝 死亡 为了 我 , 甚至
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“凡心里相信神的儿子为我死的，就是为我死的，都是有福的。”

['kænɒt] [bʌt; bət] [lʌv] [hɪz; ɪz] [rɪ'diːmə(r)] .
cannot but love his Redeemer .
不能 但 爱 他的 救世主 .

他怎能不爱他的救赎主呢?

- [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɜːst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] - ( [wʌn][dʒɒn][ˌaɪ 'viː] . - ) .
' We love Him , because He first loved us ' ( 1 John iv . 19 ) .
- 我们 爱 他 , 因为 他 第一的 喜爱 我们 - ( 1 约翰 四 . - ) .

“我们爱，因为神先爱我们”(约翰一书 4:19)。

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [fˈɒləʊz] [ɒn] [lʌv] ; [wɒt] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'saɪp(ə)l][ əu'bei ] [nɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
And obedience follows on love ; what faithful disciple obeys not the voice of his
和 服从 跟随 在 爱 ; 什么 忠实 弟子 服从 不是 这 嗓音 的 他的
[gɔruː] ?
Goru ?
戈鲁 ?

服从源于爱；哪个忠实的门徒会不服从他导师的声音呢?

['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] [gɔruː] [hæθ] [sed] , - [ɪf] [jiː; ji] [lʌv] [ˌem 'iː] , [kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] - ( [dʒɒn]
Our heavenly Goru hath said , ' If ye love Me , keep My commandments ' ( John
我们的 天上 戈鲁 有 说 , - 如果 是的 爱 我 , 保持 我的 诫命 - ( 约翰
[ˌɛksˌaɪ'viː] . - ) .
xiv . 15 ) .
十四 . - ) .

我们天上的高鲁说：“你们若爱我，就必遵守我的命令”(约翰福音 14:15)。

" ['aɪsə] - [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [deɪ] ,
" Isa Dás said no more that day ,
" 伊萨 - 说 不 更多的 那 天 ,

那天，伊萨·达斯没有再说任何话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['gəʊpɑːl][wɒz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [lɒŋ] .
for he saw that Gopal was too feeble to listen long .
为了 他 锯 那 戈帕尔 曾是 也 微弱 到 听 长的 .

因为他看出戈帕尔太虚弱，无法长时间聆听。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] , [haʊ'evə(r)] , [left] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]['kɑːhɑːr] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
The Christian , however , left the hut of the poor kahar with a feeling of
这 基督教 , 然而 , 左边 这 小屋 的 这 贫穷的 卡哈尔 和 一个 感觉 的
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

然而，这位基督徒离开贫苦卡哈尔的茅屋时，心中却充满了希望。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['fɜːvənt] [preə(r)] .
which he turned into fervent prayer .
哪个 他 转向 进入 热切 祷告 .

他把这化作了虔诚的祈祷。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈgoʊpɑːl][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl][ænd; ənd][ɪts] [steɪt]

| It | was | something | that | Gopal | should | think | of | his | own | soul | and | its | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 那 | 戈帕尔 | 应该 | 思考 | 的 | 他的 | 自己的 | 灵魂 | 和 | 它是 | 状态 |

[ˈɑːftə(r)] [deθ] .

| after | death | . |
|---|---|---|
| 后 | 死亡 | . |

这是戈帕尔应该思考自己的灵魂以及死后状态的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| It | was | something | that | he | had | listened | with | something | like | attention | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 那 | 他 | 有 | 听着 | 和 | 某物 | 喜欢 | 注意力 | 到 | 这 |

[ˈstɔːri] [ɒv; əv] [rɪˈdiːmɪŋ] [lʌv] .

| story | of | redeeming | Love | . |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 赎回 | 爱 | . |

他听着这个故事，仿佛在认真聆听救赎之爱的故事。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] [griːn] [bleɪd] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

| When | we | see | the | first | green | blade | rise | from | the | ground | which | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 看 | 这 | 第一的 | 绿色的 | 刀刃 | 上升 | 从 | 这 | 地面 | 哪个 | 我们 | 有 |

[ plau ] [ænd; ənd] [səʊn] ,

| ploughed | and | sown | , |
|---|---|---|---|
| 耕作 | 和 | 播种 | , |

当我们看到第一片绿色的嫩芽从我们耕耘播种的土地中冒出来时，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][æz; əz][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [tuː; tə][juː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [wɪtʃ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]

| is | it | not | as | an | earnest | to | us | of | the | harvest | which | may | one | day | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 作为 | 一个 | 认真 | 到 | 我们 | 的 | 这 | 收成 | 哪个 | 可能 | 一 | 天 | 是 |

[ riːp ] ?

| reaped | ? |
|---|---|
| 收获 | ? |

这难道不是对我们未来可能收获的果实的一种预兆吗?

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[help] [ɪn] [niːd] .

| HELP | IN | NEED | . |
|---|---|---|---|
| 帮助 | 在 | 需要 | . |

需要帮助时，请伸出援手。

[ˈaɪsə] - [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [sʌtʃ] [ ɪnˈkʌrɪdʒmənt ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] ,

| ISA | DÁS | much | needed | such | encouragements | to | cheer | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISA | - | 很多 | 需要 | 这样的 | 鼓励 | 到 | 欢呼 | 他 | , |

伊萨·达斯非常需要这样的鼓励来振作精神。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [streɪts] [æz; əz] [rɪˈgɑːdɪd] [ˈtempərəl] [θɪŋz] .

| for | at | this | time | he | was | in | great | straits | as | regarded | temporal | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 在 | 伟大的 | 海峡 | 作为 | 认为 | 颞 | 事物 | . |

因为当时他在世俗事务上处境艰难。

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nts] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈhiːlɪŋ] [ˈseldəm] [geɪv] [hɪm][ˈiːv(ə)n] [ˈkaʊriz] * [tuː; tə]

| The | patients | who | came | to | him | for | healing | seldom | gave | him | even | cowries | * | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 患者 | WHO | 来了 | 到 | 他 | 为了 | 康复 | 很少 | 给予 | 他 | 甚至 | 贝壳 | * | 到 |

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [drʌgz] .

| pay | for | his | drugs | . |
|---|---|---|---|---|
| 支付 | 为了 | 他的 | 药物 | . |

前来寻求他治疗的病人很少给他贝壳*来支付药费。

[fjuː] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɪz; ɪz] [djuː] ;

| **Few** | **even** | **thought** | **of** | **giving** | **the** | **Christian** | **his** | **due** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 甚至 | 想法 | 的 | 给予 | 这 | 基督教 | 他的 | 到期的 | ; |

很少有人想到要给予基督徒应有的尊重；

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] [hɪm] ?

| **was** | **it** | **not** | **enough** | **if** | **they** | **did** | **not** | **abuse** | **and** | **revile** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 足够的 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 虐待 | 和 | 唾骂 | 他 | ? |

难道仅仅不辱骂和诅咒他还不够吗?

['aɪsə] - [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɜːn] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] [tʃɑːms] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [fə'bæd; fə'beɪd]

| **Isa** | **Dás** | **could** | **no** | **longer** | **earn** | **money** | **by** | **selling** | **charms** | **,** | **his** | **conscience** | **forbade** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 可以 | 不 | 更长 | 赚 | 钱 | 经过 | 销售 | 魅力 | , | 他的 | 良心 | 禁止 |

[hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

| **him** | **to** | **do** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 做 | 所以 | . |

伊萨·达斯再也不能靠卖护身符赚钱了，他的良心不允许他这样做。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ,

| **He** | **had** | **to** | **part** | **one** | **by** | **one** | **with** | **almost** | **everything** | **that** | **he** | **possessed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 部分 | 一 | 经过 | 一 | 和 | 几乎 | 一切 | 那 | 他 | 拥有 | , |

他不得不一件件地舍弃自己几乎所有的东西。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʊkə] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| **even** | **to** | **his** | **shawl** | **and** | **embroidered** | **slippers** | **,** | **and** | **the** | **hookah** | **which** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 他的 | 披肩 | 和 | 绣花 | 拖鞋 | , | 和 | 这 | 水烟 | 哪个 | 有 |

[wʌns] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .

| **once** | **been** | **his** | **father's** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 到过 | 他的 | 父亲的 | . |

甚至连他的披肩、绣花拖鞋，以及他父亲曾经用过的水烟壶，都是他父亲的。

[ðə; ði] ['blæŋkit] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['θredbeə(r)] ; [ðə; ði] ['kɜːtə] [bɪ'niːθ] ['əʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| **The** | **blanket** | **which** | **he** | **wore** | **was** | **threadbare** | **;** | **the** | **kurta** | **beneath** | **only** | **fit** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毯子 | 哪个 | 他 | 穿着 | 曾是 | 破旧的 | ; | 这 | 库尔塔 | 下面 | 仅有的 | 合身 | 为了 | 一个 |

['wɒndərɪŋ] ['feɪkɪə(r)] .

| **wandering** | **fakir** | **.** |
|---|---|---|
| 漫游 | 苦行僧 | . |

他身上披着的毯子破旧不堪；里面的库尔塔长袍只适合流浪苦行僧穿。

* [ʃelz] [juːst] [æz; əz] ['mʌni] , [weə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪt] .

| ***** | **Shells** | **used** | **as** | **money** | **,** | **where** | **such** | **is** | **needed** | **below** | **the** | **value** | **of** | **a** | **mite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 贝壳 | 用过的 | 作为 | 钱 | , | 在哪里 | 这样的 | 是 | 需要 | 以下 | 这 | 价值 | 的 | 一个 | 螨虫 | . |

* 贝壳被用作货币，用于价值低于螨虫的场合。

['ɒf(ə)n][ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] ['hʌŋgri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] [leɪ] [daʊn]

| **Often** | **the** | **doctor** | **went** | **hungry** | **to** | **his** | **work** | **,** | **and** | **hungry** | **and** | **tired** | **lay** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 这 | 医生 | 去 | 饥饿的 | 到 | 他的 | 工作 | , | 和 | 饥饿的 | 和 | 疲劳的 | 躺 | 向下 |

[tuː; tə] [rest] .

| **to** | **rest** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 休息 | . |

医生经常饿着肚子去上班，饿着肚子、疲惫着躺下休息。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ruː'piːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lent] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]

| **But** | **for** | **four** | **rupees** | **which** | **had** | **been** | **lent** | **to** | **him** | **by** | **his** | **friend** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 四 | 卢比 | 哪个 | 有 | 到过 | 借出的 | 到 | 他 | 经过 | 他的 | 朋友 | 这 |

['mɪʃən(ə)ri] ,

| **missionary** | **,** |
|---|---|
| 传教士 | , |

但他的朋友，那位传教士，借给他了四卢比。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'vɜːt] [mait] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [hæv; həv] [biːn] [stɑːvd] .

| the | poor | convert | might | — | as | it | seemed | — | have | been | starved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 转变 | 可能 | — | 作为 | 它 | 似乎 | — | 有 | 到过 | 饥饿 | . |

这位可怜的皈依者可能——看起来——是饿死的。

[ðəʊz] [ruː'piːz] , [ðəʊ] [spent] ['speərɪŋli] [paɪs][baɪ][paɪs][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [æt; ət][lɑːst]

| Those | rupees | , | though | spent | sparingly | pice | by | pice | for | food | , | were | gone | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 卢比 | , | 尽管 | 花费 | 少量地 | 价格 | 经过 | 价格 | 为了 | 食物 | , | 是 | 已消失 | 在 | 最后的 |

.

:

.

那些卢比虽然一点一点地省着用，用来买食物，但最终还是花光了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['aɪsə] - .

| This | was | a | great | trial | of | the | faith | of | Isa | Dás | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 审判 | 的 | 这 | 信仰 | 的 | 伊萨 | - | . |

这是对伊萨·达斯信仰的一次巨大考验。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hæθ] [maɪ] [lɔːd] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ?

| He | was | sometimes | tempted | to | think | , | " | Hath | my | Lord | forgotten | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有时 | 受诱惑 | 到 | 思考 | , | " | 有 | 我的 | 主 | 被遗忘的 | 我 | ? |

他有时不禁会想："我的主难道忘记了我吗？"

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['ʃepəd] , [jet] [dʌθ] [hiː; hi][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɒnt] ?

| He | is | my | Shepherd | , | yet | doth | He | not | leave | me | to | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 我的 | 牧羊人 | , | 然而 | 确实 | 他 | 不是 | 离开 | 我 | 到 | 想 | ? |

他是我的牧者，但他岂不让我缺乏吗?

" [bʌt; bət]['aɪsə] - [feɪθ] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːkrət] [temp'teɪʃ(ə)n] .

| " | But | Isa | Dás's | faith | struggled | against | the | secret | temptation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 伊萨 | - | 信仰 | 挣扎 | 反对 | 这 | 秘密 | 诱惑 | . |

但伊萨·达斯的信仰与这种隐秘的诱惑进行了斗争。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , - ['kɑːstɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ə'pɒn] [hɪm] ,

| These | words | were | written | on | his | heart | , | ' | Casting | all | your | care | upon | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 字 | 是 | 书面 | 在 | 他的 | 心 | , | - | 铸件 | 全部 | 你的 | 关心 | 之上 | 他 | , |

这些话铭刻在他的心上："将你一切的忧虑卸给神。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - ( [wʌn]['piːtə(r)][viː] . ['sɛvən] ) .

| for | He | careth | for | you | ' | ( | 1 | Peter | v | . | 7 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 卡雷斯 | 为了 | 你 | - | ( | 1 | 彼得 | v | . | 7 | ) | . |

因为他顾念你们（彼得前书 5:7）。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['traɪəl] ,

| One | evening | , | after | a | day | of | trial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , | 后 | 一个 | 天 | 的 | 审判 | , |

一天晚上，在经过一天的审判后，

[wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tʃə'pæti; tʃə'pɑːti][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] ,

| when | a | single | chapatti | had | formed | the | whole | of | his | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 单身的 | 恰巴提 | 有 | 形成 | 这 | 所有的 | 的 | 他的 | 一顿饭 | , |

当一张印度薄饼就成了他全部的餐食时，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊri] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , ['aɪsə] - , [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn]

| and | not | a | cowrie | was | left | to | buy | another | , | Isa | Dás | , | prostrating | himself | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 贝 | 曾是 | 左边 | 到 | 买 | 其他 | , | 伊萨 | - | , | 俯伏 | 他自己 | 在 |

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

| the | earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

伊萨·达斯连一枚贝壳都没剩下，无法再买新的，他匍匐在地。

[ ˈʌtə ] [ðɪs] [preə(r)] , " [əʊ] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] !

| uttered | this | prayer | , | " | O | Lord | Jesus | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说出 | 这 | 祷告 | , | " | 哦 | 主 | 耶稣 | ! |

他祷告说："哦，主耶稣！

[ðaʊ] [hæst] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hˈʌŋgəd] ;

| Thou | hast | known | what | it | is | to | be | poor | and | a | - | hungered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | 已知 | 什么 | 它 | 是 | 到 | 是 | 贫穷的 | 和 | 一个 | - | 饥饿 | ; |

你曾体会过贫穷和饥饿的滋味；

[ðaʊ] [hæst] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [ˈnevə(r)] [liːv] [ɔː(r)] [fəˈseɪk] [ðem; ðəm] [huː] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn]

| Thou | hast | promised | that | Thou | wilt | never | leave | or | forsake | them | who | put | their | trust | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | 承诺 | 那 | 你 | 枯萎 | 绝不 | 离开 | 或者 | 背叛 | 他们 | WHO | 放 | 他们的 | 相信 | 在 |

[ðiː] !

| Thee | ! |
|---|---|
| 汝 | ! |

你曾应许，你永远不会离弃或抛弃那些信赖你的人！

[ai][kɑːst][maɪˈself][ɒn] [ðaɪ] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [lʌv] !

| I | cast | myself | on | Thy | mercy | and | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 投掷 | 我 | 在 | 你的 | 怜悯 | 和 | 爱 | ! |

我将自己完全交托于你的怜悯和慈爱！

[gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][maɪ] [niːd] , [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ai] [ˈsʌfə(r)] [wɒnt]

| Give | me | according | to | Thy | wisdom | and | my | need | , | and | whether | I | suffer | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 根据 | 到 | 你的 | 智慧 | 和 | 我的 | 需要 | , | 和 | 无论 | 我 | 遭受 | 想 |

[ɔː(r)] [əˈbaʊnd] ,

| or | abound | , |
|---|---|---|
| 或者 | 盛产 | , |

求你按你的智慧和我的需要赐予我，无论我贫穷还是富足。

[ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi]

| enable | me | always | to | glorify | Thee | , | and | say | from | my | heart | , | ' | Thy | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使能够 | 我 | 总是 | 到 | 荣耀 | 汝 | , | 和 | 说 | 从 | 我的 | 心 | , | - | 你的 | 将要 | 是 |

[dʌn] . -

| done | . | ' |
|---|---|---|
| 完毕 | . | - |

求祢使我时时荣耀祢，并由衷地说："愿祢的旨意成就。"

" ['iːv(ə)n][æz; əz]['aɪsə] - [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

| " | Even | as | Isa | Dás | rose | from | his | prostrate | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 作为 | 伊萨 | - | 玫瑰 | 从 | 他的 | 前列腺 | 位置 | , |

"即便伊萨·达斯从匍匐的姿势站了起来，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm] [ɪn] [heɪst] .

| he | saw | a | man | running | towards | him | in | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 男人 | 跑步 | 向 | 他 | 在 | 匆忙 | . |

他看到一个人正匆匆向他跑来。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['ɑːmed] [kɑːn] , [ə; eɪ][mæhoʊmədən][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] .

| This | man | was | the | servant | of | Ahmed | Khán | , | a | Mahomedan | Amir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 这 | 仆人 | 的 | 艾哈迈德 | 汗 | , | 一个 | 穆罕默德 | 阿米尔 | . |

这个人是穆斯林埃米尔艾哈迈德·汗的仆人。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][laɪvz; lɪvz] ?

| " | Can | you | tell | me | where | the | doctor | lives | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 这 | 医生 | 生活 | ? |

你能告诉我医生住在哪里吗?

" [kraɪd][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)]['aɪsə] - [wɒz; wəz]['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| " | cried | the | man | as | he | reached | the | spot | where | Isa | Dás | was | standing | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 男人 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 点 | 在哪里 | 伊萨 | - | 曾是 | 常设 | 在 | 这 |

[dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mʌd] - [bɪlt] [hʌt] .

| door | of | his | mud | - | built | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 的 | 他的 | 泥 | - | 建造 | 小屋 | . |

“当他走到伊萨·达斯站在他那泥屋门口的地方时，那人喊道。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['pæntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

| The | messenger | was | panting | from | the | speed | at | which | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信使 | 曾是 | 喘息 | 从 | 这 | 速度 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 |

['rʌnɪŋ] .

| running | . |
|---|---|
| 跑步 | . |

信使因为奔跑速度太快而气喘吁吁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪsə] - .

| " | I | am | the | doctor | , | " | replied | Isa | Dás | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这 | 医生 | , | " | 回复 | 伊萨 | - | . |

“我就是医生，”伊莎·达斯回答道。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['rɑːðə(r)] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [fed] ,

| The | servant | looked | for | a | moment | rather | contemptuously | at | the | half | - | fed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 看起来 | 为了 | 一个 | 片刻 | 相当 | 轻蔑地 | 在 | 这 | 一半 | - | 美联储 | , |

[ɪl] - [drest] [mæn][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| ill | - | dressed | man | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 穿着 | 男人 | 前 | 他 | , |

仆人带着几分轻蔑的目光打量着眼前这个衣衫褴褛、半饥半饱的男人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'leɪ] .

| but | his | business | admitted | of | no | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 商业 | 承认 | 的 | 不 | 延迟 | . |

但他的生意却不容许任何延误。

" [maɪ] ['maːstəz] ['əʊnli][sʌn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | My | master's | only | son | has | had | a | terrible | accident | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 硕士学位 | 仅有的 | 儿子 | 有 | 有 | 一个 | 糟糕的 | 事故 | , | " | 他 | 说 | . |

“我主人的独子遭遇了一场可怕的意外，”他说。

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz][sent] [ɒn] ['hɔːsbæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]

| " | A | messenger | was | sent | on | horseback | for | the | European | doctor | , | but | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 信使 | 曾是 | 发送 | 在 | 马背 | 为了 | 这 | 欧洲的 | 医生 | , | 但 | 他 | 是 |

[leɪd] [ʌp] [wɪð] ['fiːvə(r)] ,

| laid | up | with | fever | , |
|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 向上 | 和 | 发烧 | , |

“已派人骑马去请那位欧洲医生，但他因发烧卧床不起。”

[ænd; ənd] ['kænɒt] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] .

| and | cannot | leave | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 离开 | 他的 | 床 | . |

他卧床不起。

['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][sent][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| Therefore | am | I | sent | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 我 | 发送 | 为了 | 你 | . |

因此我奉命来找你们。

[wen] [æn; ən] ['elɪfənt] [fɔːls] [daʊn] [ded] ,

| When | an | elephant | falls | down | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 大象 | 瀑布 | 向下 | 死的 | , |

当一头大象倒地身亡时，

[hiː; hi] [huː] [sæt][ɪn][ɪts] ['haʊdə] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['kɒntent ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən]

| he | who | sat | in | its | howdah | may | have | to | content | himself | with | the | back | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 卫星 | 在 | 它是 | 轿子 | 可能 | 有 | 到 | 内容 | 他自己 | 和 | 这 | 后退 | 的 | 一个 |

[æs] .

| ass | . |
|---|---|
| 屁股 | . |

坐在象轿里的人，或许只能屈就于驴背了。

" [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [tɔːnt] ,

| " | Without | seeming | to | notice | the | insolent | taunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 似乎 | 到 | 注意 | 这 | 傲慢的 | 嘲讽 | , |

“他似乎没有注意到那无礼的嘲讽，

['aɪsə] - [æt; ət][wʌns] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] [tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [fjuː] [miːnz] [ɒv; əv][kjʊə(r)]

| Isa | Dás | at | once | went | into | his | hut | to | gather | together | the | few | means | of | cure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 在 | 一次 | 去 | 进入 | 他的 | 小屋 | 到 | 收集 | 一起 | 这 | 很少 | 方法 | 的 | 治愈 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] .

| which | he | possessed | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 拥有 | . |

伊萨·达斯立刻回到他的小屋，去收集他所拥有的为数不多的治疗用品。

[hiː; hi] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ,

| He | then | followed | the | servant | to | the | residence | of | the | Amir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 随后 | 这 | 仆人 | 到 | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 阿米尔 | , |

然后他跟着仆人来到了埃米尔的住所。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][ə; eɪ][kəz; kɒz]['dɪstənt] ( [nɒt][ə; eɪ][maɪl] ) .

| which | was | not | half | a | cos | distant | ( | not | a | mile | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 一半 | 一个 | 化学 | 遥远 | ( | 不是 | 一个 | 英里 | ) | . |

距离不到半公里（不到一英里）。

[kæn; kən] [kɑːrvd] [dɔːz] [ʃʌt] [aʊt] ['sɒrəʊ] , [ɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɪləʊ] [gɪv] [iːz] [tuː; tə]

| Can | carved | doors | shut | out | sorrow | , | or | will | the | embroidered | pillow | give | ease | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 雕刻 | 门 | 关闭 | 出去 | 悲哀 | , | 或者 | 将要 | 这 | 绣花 | 枕头 | 给 | 舒适 | 到 |

[æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hed] ?

| an | aching | head | ? |
|---|---|---|---|
| 一个 | 疼痛 | 头 | ? |

雕花大门能否隔绝悲伤？绣花枕头能否缓解头痛？

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] ['aɪsə] - ['entəd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ,

| The | dwelling | which | Isa | Dás | entered | was | one | of | comfort | and | elegance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 住宅 | 哪个 | 伊萨 | - | 进入 | 曾是 | 一 | 的 | 舒适 | 和 | 优雅 | , |

伊萨·达斯进入的住所舒适而优雅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [griːf] .

| but | it | was | now | one | of | pain | and | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 现在 | 一 | 的 | 疼痛 | 和 | 悲伤 | . |

但现在却充满了痛苦和悲伤。

['aɪsə] - [faʊnd] [ðə; ði][ə'mɪərz] [sʌn] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɪ'væn] , [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [lɪm] ,

| Isa | Dás | found | the | Amir's | son | stretched | on | a | rich | divan | , | with | a | broken | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 成立 | 这 | 阿米尔的 | 儿子 | 拉伸 | 在 | 一个 | 富有的 | 迪万 | , | 和 | 一个 | 破碎的 | 肢 | , |

伊萨·达斯发现埃米尔的儿子躺在一张豪华的沙发上，一条胳膊腿断了。

[ə; eɪ] ['bɒdi] ['kʌvəd] [wɪð] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ['bændɪdʒ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| a | body | covered | with | bruises | , | and | blood | - | stained | bandages | , | instead | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 身体 | 涵盖 | 和 | 瘀伤 | , | 和 | 血 | - | 染色 | 绷带 | , | 反而 | 的 | 一个 |

['hænsəm] ['tɜːbən] , [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| handsome | turban | , | bound | round | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 头巾 | , | 边界 | 圆形的 | 他的 | 头 | . |

他的身上布满了瘀伤，头上缠着血迹斑斑的绷带，而不是像人们想象的那样戴着漂亮的头巾。

[ðə; ði] [lædz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] ; ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['twɪtʃɪŋ]

| The | lad's | eyes | were | closed | ; | his | face | was | deadly | pale | ; | only | a | little | twitching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子的 | 眼睛 | 是 | 关闭 | ; | 他的 | 脸 | 曾是 | 致命 | 苍白 | ; | 仅有的 | 一个 | 小的 | 抽搐 |

[ɒv; əv] [peɪn] ,

| of | pain | , |
|---|---|---|
| 的 | 疼痛 | , |

男孩双眼紧闭，脸色苍白得吓人，只有轻微的疼痛抽搐。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [məʊn] [ʃəʊd] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][nɒt] [dɪ'pɑːtɪd] .

| and | an | occasional | moan | showed | that | life | had | not | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 偶然 | 呻吟 | 显示 | 那 | 生活 | 有 | 不是 | 已离开 | . |

偶尔传来的呻吟声表明，生命并未消逝。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] , [griːf] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [stʊd] ['ɑːmed] [kɑːn] .

| Beside | his | only | son | , | grief | and | fear | expressed | in | his | face | , | stood | Ahmed | Khán | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他的 | 仅有的 | 儿子 | , | 悲伤 | 和 | 害怕 | 表达 | 在 | 他的 | 脸 | , | 站立 | 艾哈迈德 | 汗 | . |

艾哈迈德·汗站在他唯一的儿子身边，脸上满是悲伤和恐惧。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ruːm] ,

| Behind | the | rich | curtain | which | divided | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 富有的 | 窗帘 | 哪个 | 分割 | 这 | 房间 | , |

房间被华丽的帷幔隔开，帷幔后面是……

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːdə] - ['wɪmɪn] [bɪ'jɒnd] .

| could | be | heard | the | sound | of | weeping | from | the | purdah | - | women | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 哭泣 | 从 | 这 | 普尔达 | - | 女性 | 超过 | . |

可以听到远处蒙着面纱的妇女们的哭泣声。

['aɪsə] - , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [həːts] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| Isa | Dás | , | after | examining | the | poor | lad's | hurts | , | saw | that | the | case | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | , | 后 | 检查 | 这 | 贫穷的 | 小伙子的 | 疼痛 | , | 锯 | 那 | 这 | 案件 | 曾是 | 一个 |

['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

| difficult | one | , |
|---|---|---|
| 难的 | 一 | , |

伊萨·达斯在检查了这名可怜男孩的伤势后，意识到这是一个棘手的案子。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .

| but | not | one | without | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一 | 没有 | 希望 | . |

但不会有毫无希望的人。

['saɪləntli] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [set] [ðə; ði]['brəʊkən] [lɪm] ,

| Silently | praying | for | God's | blessing | on | his | work | , | the | doctor | set | the | broken | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 祈祷 | 为了 | 神的 | 祝福 | 在 | 他的 | 工作 | , | 这 | 医生 | 放 | 这 | 破碎的 | 肢 | , |

医生默默祈祷上帝保佑他的工作，然后接好了断肢。

[hiː; hi] [beɪðd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hed] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] ['hiːlɪŋ] [sælv] [tuː; tə][ðə; ði]

| he | bathed | and | bound | the | bleeding | head | , | he | applied | healing | salve | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 洗澡 | 和 | 边界 | 这 | 出血 | 头 | , | 他 | 应用 | 康复 | 药膏 | 到 | 这 |

['bruːzɪz] .

| bruises | . |
|---|---|
| 瘀伤 | . |

他给流血的头部洗净包扎好，并在瘀伤处涂抹了药膏。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt] ['aɪsə] - [wɒtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

| All | during | that | night | Isa | Dás | watched | by | his | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 期间 | 那 | 夜晚 | 伊萨 | - | 观看 | 经过 | 他的 | 病人 | . |

整个晚上，伊萨·达斯都守候在他的病人身边。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ə'weɪl] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

| And | after | resting | awhile | on | the | following | day | , | at | night | , | he | resumed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 休息 | 一会儿 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | , | 在 | 夜晚 | , | 他 | 恢复 | 他的 |

[wɒtʃ] .

| watch | . |
|---|---|
| 手表 | . |

第二天晚上休息了一会儿后，他又继续值班。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɔɪlmæn]

| The | house | was | very | different | indeed | from | that | in | which | the | poor | oilman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 非常 | 不同的 | 的确 | 从 | 那 | 在 | 哪个 | 这 | 贫穷的 | 石油大亨 |

[hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ;

| had | breathed | his | last | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 呼吸 | 他的 | 最后的 | ; |

这栋房子与那位可怜的石油大亨去世的房子截然不同；

[eə(r)][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː]['nevə(r)] [siːst] ;

| air | was | admitted | in | abundance | , | the | swing | of | the | punkah | never | ceased | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 曾是 | 承认 | 在 | 丰富 | , | 这 | 摇摆 | 的 | 这 | 朋克 | 绝不 | 停止 | ; |

空气畅通无阻地流通着，朋克舞的摇摆从未停止；

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜːst] [rɪ'liːvd] [baɪ]

| the | patient's | hands | were | bathed | in | rose | - | water | , | and | his | thirst | relieved | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 患者 | 双手 | 是 | 洗澡 | 在 | 玫瑰 | - | 水 | , | 和 | 他的 | 口渴 | 松了口气 | 经过 |

[kuːl] [swiːt] ['ʃɜːbət] .

| cool | sweet | sherbet | . |
|---|---|---|---|
| 凉爽的 | 甜的 | 雪葩 | . |

病人的双手被玫瑰水浸湿，清凉甜美的雪葩缓解了他的口渴。

[mʌtʃ] ['kɜːtəsi] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə]['aɪsə] - [baɪ][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ,

| Much | courtesy | was | shown | to | Isa | Dás | by | the | Amir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 礼貌 | 曾是 | 所示 | 到 | 伊萨 | - | 经过 | 这 | 阿米尔 | , |

埃米尔对伊萨·达斯表现出了极大的礼遇。

[huː] [kʊd; kəd] ['seldəm] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [sɪk] - [bed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

| who | could | seldom | be | persuaded | to | quit | the | sick | - | bed | of | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 很少 | 是 | 被说服 | 到 | 辞职 | 这 | 生病的 | - | 床 | 的 | 他的 | 儿子 | . |

他几乎从不愿离开病榻前照顾儿子。

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [məhɑːmədənz] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

| It | a | little | surprised | the | Mahommedans | at | first | that | the | converted | Hindu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 一个 | 小的 | 惊讶 | 这 | 穆斯林 | 在 | 第一的 | 那 | 这 | 转换 | 印度教徒 |

[hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [fuːd] ,

| had | none | of | the | prejudices | of | his | race | regarding | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有任何 | 的 | 这 | 偏见 | 的 | 他的 | 种族 | 关于 | 食物 | , |

起初，穆斯林们有些惊讶地发现，这位皈依伊斯兰教的印度教徒并没有他所在种族在食物方面的偏见。

[bʌt; bət][eɪt; eɪt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] , [ 'sæŋktifai ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [preə(r)] .

| but | ate | whatever | was | offered | to | him | , | sanctifying | it | by | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 吃 | 任何 | 曾是 | 提供 | 到 | 他 | , | 神圣化 | 它 | 经过 | 祷告 | . |

但他把摆在他面前的任何东西都吃了，并且用祷告使之成为圣洁。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

| On | the | third | day | the | English | doctor | was | able | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 这 | 英语 | 医生 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 来 | . |

第三天，英国医生终于来了。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

| He | examined | the | patient | , | and | pronounced | him | to | be | out | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 检查 | 这 | 病人 | , | 和 | 发音 | 他 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 危险 | . |

他检查了病人，并宣布他已脱离危险。

[ðə; ði][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] [dɪˈvaʊtli] [θæŋkt] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈekəud] [baɪ]

| The | Amir | devoutly | thanked | God | , | and | his | exclamation | was | echoed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿米尔 | 虔诚地 | 谢谢 | 上帝 | , | 和 | 他的 | 感叹 | 曾是 | 回声 | 经过 |

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpɜːdə] ,

| the | ladies | behind | the | purdah | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | 在后面 | 这 | 普尔达 | , |

埃米尔虔诚地感谢真主，他的赞叹声也传到了面纱后的妇女们耳中。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [sʌn][ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈnefjuː]

| who | had | not | unfrequently | come | in | to | see | the | sick | son | of | one | , | and | nephew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 不常 | 来 | 在 | 到 | 看 | 这 | 生病的 | 儿子 | 的 | 一 | , | 和 | 侄子 |

[ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ,

| of | another | , |
|---|---|---|
| 的 | 其他 | , |

他曾多次前来探望其中一人生病的儿子和另一人的侄子。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ˈhʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈtriːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdɒktəz] [əˈraɪv(ə)l] ,

| but | who | had | hurried | back | to | their | retreat | on | the | English | doctor's | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 有 | 慌忙 | 后退 | 到 | 他们的 | 撤退 | 在 | 这 | 英语 | 医生的 | 到达 | , |

但英国医生到来后，他们便匆匆返回了他们的隐居处。

[ˈfɪəf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

| fearful | lest | he | should | catch | a | glimpse | of | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 免得 | 他 | 应该 | 抓住 | 一个 | 一瞥 | 的 | 他们的 | 面孔 | . |

他害怕看到他们的脸。

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] [wel] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['triːtɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən] .

| " | Your | son | has | been | well | and | skilfully | treated | , | " | said | the | European | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 儿子 | 有 | 到过 | 出色地 | 和 | 巧妙地 | 治疗 | , | " | 说 | 这 | 欧洲的 | . |

“您的儿子得到了妥善而专业的治疗，”这位欧洲人说道。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [huː] [set][ðə; ði]['brəʊkən] [lɪm] ?

| " | Who | was | it | who | set | the | broken | limb | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 它 | WHO | 放 | 这 | 破碎的 | 肢 | ? |

是谁帮他接好了断肢?

" [ðə; ði][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['aɪsə] - .

| " | The | Amir | pointed | to | Isa | Dás | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 阿米尔 | 尖 | 到 | 伊萨 | - | . |

“埃米尔指着伊萨·达斯。

" [hiː; hi] ['evɪdəntli] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɒktə(r)] .

| " | He | evidently | knew | his | business | well | , | " | said | the | English | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 显然 | 知道 | 他的 | 商业 | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 英语 | 医生 | . |

“他显然很懂行，”这位英国医生说。

[ðə; ði][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [huː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm]

| The | Amir | made | a | sign | to | one | of | his | servants | , | who | brought | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿米尔 | 制成 | 一个 | 符号 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 仆人 | , | WHO | 带来 | 到 | 他 |

[ə; eɪ] [faɪn] ['tɜːbən] ,

| a | fine | turban | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 头巾 | , |

埃米尔向他的一名仆人打了个手势，仆人随即拿来一顶精美的头巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlkən] [bæg] .

| and | a | silken | bag | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 丝 | 包 | . |

还有一个丝绸袋。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [bæg][ðə; ði][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] [tʊk] [aʊt] [faɪv] [ruːˈpiːz] ( [mɔː(r)][ðæn; ðən] 9s . ) [ænd; ənd]

| From | this | bag | the | Amir | took | out | five | rupees | ( | more | than | 9s | . | ) | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 包 | 这 | 阿米尔 | 采取 | 出去 | 五 | 卢比 | ( | 更多的 | 比 | 9s | . | ) | 和 |

[pleɪst] [ðem; ðəm] ,

| placed | them | , |
|---|---|---|
| 放置 | 他们 | , |

阿米尔从这个袋子里拿出五卢比（超过9先令）放好，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtɜːbən] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈaɪsə] - . *

| with | the | turban | , | in | the | hands | of | Isa | Dás | . | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头巾 | , | 在 | 这 | 双手 | 的 | 伊萨 | - | . | * |

头戴头巾，由伊萨·达斯（Isa Dás）手持。*

* [ðə; ði] [sʌm] [wɪl] [siːm] [ˈveri] [smɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈriːdə(r)] ,

| * | The | sum | will | seem | very | small | to | the | English | reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 这 | 和 | 将要 | 似乎 | 非常 | 小的 | 到 | 这 | 英语 | 读者 | , |

对英国读者来说，这个数额会显得非常小。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ riˈembə ] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

| but | when | one | remembers | that | less | than | that | is | considered | a | month's | pay | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一 | 记得 | 那 | 较少的 | 比 | 那 | 是 | 经过考虑的 | 一个 | 月份 | 支付 | 为了 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈləʊə(r)] [ˈsɜːvənts] ,

| some | of | our | lower | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们的 | 降低 | 仆人 | , |

但是，当我们想到对于我们一些下层公务员来说，不到这个数额的钱就相当于一个月的工资时，

[ˈprɒbəbli] [ə; eɪ][ˈfæməli][mæn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [les] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] .

| probably | a | family | man | , | it | will | appear | less | insignificant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 一个 | 家庭 | 男人 | , | 它 | 将要 | 出现 | 较少的 | 微不足道 | . |

如果他是个顾家的男人，这件事对他来说可能就不那么重要了。

" [əʊ] [lɔːd] !

| " | O | Lord | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 主 | ! |

“哦，主啊！

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] !

| I | thank | Thee | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 汝 | ! |

我感谢你！

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ; [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [maɪ] [preə(r)] !

| Thou | hast | seen | my | trouble | ; | Thou | hast | heard | my | prayer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | 已见 | 我的 | 麻烦 | ; | 你 | 哈斯特 | 听到 | 我的 | 祷告 | ! |

你已看见我的苦难；你已听见我的祷告！

" [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkrɪstʃən] .

| " | came | from | the | heart | of | the | poor | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来了 | 从 | 这 | 心 | 的 | 这 | 贫穷的 | 基督教 | . |

“源自贫苦基督徒的内心。”

[nəʊ][mæn] [hɜːd] [ðæt] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][ˈaɪsə] - [wɜː(r); wə(r)]

| No | man | heard | that | burst | of | thanksgiving | , | for | the | lips | of | Isa | Dás | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 听到 | 那 | 爆裂 | 的 | 感恩 | , | 为了 | 这 | 嘴唇 | 的 | 伊萨 | - | 是 |

[ˈsaɪlənt] .

| silent | . |
|---|---|
| 沉默的 | . |

没有人听到那声感恩的呐喊，因为伊萨·达斯的嘴唇是沉默的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [diːp] [pjʊə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm]

| But | it | was | with | a | sense | of | deep | pure | joy | that | he | passed | forth | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 深的 | 纯的 | 喜悦 | 那 | 他 | 通过了 | 前进 | 从 |

[ðə; ði][əˈmɪərz] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hʌmb(ə)l] [hʌt] .

| the | Amir's | dwelling | to | return | to | his | own | humble | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿米尔的 | 住宅 | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 谦逊的 | 小屋 | . |

但他离开埃米尔的住所，回到自己简陋的小屋时，心中充满了纯粹的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['wɒnts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| It | was | not | merely | that | his | present | wants | were | relieved | , | and | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 仅仅 | 那 | 他的 | 展示 | 想要 | 是 | 松了口气 | , | 和 | 那 | 他的 |

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] ,

| reputation | was | made | , |
|---|---|---|---|
| 名声 | 曾是 | 制成 | , |

这不仅仅是满足了他眼前的需求，也不仅仅是提升了他的声誉，

[ðæt] [kɔːzd] [ðæt] [diːp] [pjʊə(r)][dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][frɒm; frəm]

| that | caused | that | deep | pure | joy | ; | the | love | of | God | was | the | fountain | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 导致 | 那 | 深的 | 纯的 | 喜悦 | ; | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | 曾是 | 这 | 喷泉 | 从 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] .

| which | it | flowed | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 流动 | . |

那份深沉纯粹的喜悦源于上帝的爱；上帝的爱是这份喜悦的源泉。

['aɪsə] - [hæd; həd] ['riːəlaɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'hæps] [hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] ['fʊli] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| Isa | Dás | had | realised | , | as | he | perhaps | had | never | so | fully | done | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 有 | 意识到 | , | 作为 | 他 | 也许 | 有 | 绝不 | 所以 | 完全 | 完毕 | 前 | , |

伊萨·达斯意识到，或许这是他以前从未如此彻底地意识到的：

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['greɪʃəs] ['prɒmɪs] , " [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] , [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] .

| the | truth | of | that | gracious | promise | , | " | I | will | never | leave | thee | , | nor | forsake | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 那 | 亲切 | 承诺 | , | " | 我 | 将要 | 绝不 | 离开 | 你 | , | 也不 | 背叛 | 你 | . |

那句美好的承诺是真实的："我总不离开你，也不丢弃你。"

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

| " | CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 七 | . |

第七章

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .

| DOING | HIS | DUTY | . |
|---|---|---|---|
| 正在做 | 他的 | 责任 | . |

履行职责。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

| FOR | the | first | time | for | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 为了 | 几个月 | , |

几个月来第一次，

['aɪsə] - [hæd; həd][ðə; ði][klɪə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [ruː'piːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| Isa | Dás | had | the | clear | sum | of | five | rupees | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 有 | 这 | 清除 | 和 | 的 | 五 | 卢比 | 在 | 他的 | 双手 | . |

伊萨·达斯手里拿着五卢比。

[hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [mʌd] [flɔː(r)] ,

| He | entered | his | hut | , | and | seating | himself | on | the | mud | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 他的 | 小屋 | , | 和 | 座位 | 他自己 | 在 | 这 | 泥 | 地面 | , |

他走进小屋，坐在泥地上，

[bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

| began | to | consider | what | he | should | do | with | his | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 考虑 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | 和 | 他的 | 钱 | . |

他开始考虑该如何处理自己的钱。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv][greɪn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃiːp] ,

| " | Shall | I | lay | in | a | stock | of | grain | while | it | is | cheap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 躺 | 在 | 一个 | 库存 | 的 | 粮食 | 尽管 | 它 | 是 | 便宜的 | , |

“我是否应该趁着粮食便宜囤积一些？”

[ɔː(r)] [baɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [brɑːs] ['kʊkɪŋ] - ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd]

| or | buy | one | or | two | brass | cooking | - | vessels | to | replace | those | I | have | been | obliged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 买 | 一 | 或者 | 二 | 黄铜 | 烹饪 | - | 船只 | 到 | 代替 | 那些 | 我 | 有 | 到过 | 有义务 |

[tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ?

| to | part | with | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 部分 | 和 | ? |

或者买一两个黄铜炊具来替换我不得不舍弃的那些?

[neɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][maɪ] [fɜːst] ['pɜːtʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blæŋkit] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ɪz]['ɔːlməʊst]

| Nay | , | surely | my | first | purchase | should | be | a | blanket | , | for | mine | is | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 一定 | 我的 | 第一的 | 购买 | 应该 | 是 | 一个 | 毯子 | , | 为了 | 矿 | 是 | 几乎 |

['θredbeə(r)] .

| threadbare | . |
|---|---|
| 破旧的 | . |

不，我首先应该买的是毯子，因为我的毯子都快破了。

[pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [speə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] [ruː'piːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Perhaps | I | might | spare | something | out | of | these | five | rupees | for | the | work | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 可能 | 空闲的 | 某物 | 出去 | 的 | 这些 | 五 | 卢比 | 为了 | 这 | 工作 | 的 | 这 |

[lɔːd] .

| Lord | . |
|---|---|
| 主 | . |

或许我可以从这五卢比中拿出一些来做主的工。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θæŋk] ['ɒfərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [sent] [eɪt] ['ænəz] ( [hɑːf][ə; eɪ] [ruː'piː] ) [tuː; tə][ðə; ði]

| It | would | be | a | thank | offering | if | I | sent | eight | annas | ( | half | a | rupee | ) | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 感谢 | 提供 | 如果 | 我 | 发送 | 八 | 安娜斯 | ( | 一半 | 一个 | 卢比 | ) | 到 | 这 |

['stɑːvɪŋ] [fəʊk][æt; ət][mə'dræs; mə'drɑːs] .

| starving | folk | at | Madras | . |
|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 民间 | 在 | 马德拉斯 | . |

如果我能捐出八安那（半卢比）给马德拉斯的饥民，那将是一种感恩之举。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɒn] [wɪtʃ] ['aɪsə] - [wɪʃt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

| " | There | were | so | many | things | on | which | Isa | Dás | wished | to | spend | his | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 事物 | 在 | 哪个 | 伊萨 | - | 希望 | 到 | 花费 | 他的 | 钱 | , |

“伊萨·达斯有很多想花钱的地方，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] .

| that | he | could | not | make | up | his | mind | as | to | which | he | should | choose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 作为 | 到 | 哪个 | 他 | 应该 | 选择 | . |

他无法决定该选择哪一个。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑː(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| " | I | will | not | go | to | the | bazaar | till | to | - | morrow | , | " | he | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 市场 | 直到 | 到 | - | 明天 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

“我明天之前都不去集市，”他自言自语道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

| " | there | is | no | hurry | for | me | to | decide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 匆忙 | 为了 | 我 | 到 | 决定 | . |

“我不急于做决定。”

[ai] [wɪl] [naʊ] [dʒʌst] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [gɑːdz] [wɜːd] ,

| I | will | now | just | read | a | little | from | God's | Word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 只是 | 读 | 一个 | 小的 | 从 | 神的 | 单词 | , |

我现在要读一小段神的话语。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [rest] .

| and | then | peacefully | and | thankfully | go | to | my | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和平地 | 和 | 谢天谢地 | 去 | 到 | 我的 | 休息 | . |

然后，我平静而感恩地安息了。

" ['aɪsə] - ['əʊpənd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt] ,

| " | Isa | Dás | opened | the | Bible | , | as | he | was | wont | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊萨 | - | 打开 | 这 | 圣经 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 惯于 | , |

伊萨·达斯像往常一样打开了圣经，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] .

| with | a | short | prayer | for | God's | Spirit | to | guide | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 短的 | 祷告 | 为了 | 神的 | 精神 | 到 | 指导 | 他 | . |

他默默地向上帝之灵祈祷，祈求祂的灵指引他。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [greɪt] [rɪ'freʃmənt] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| The | Christian | usually | found | great | refreshment | from | reading | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 通常 | 成立 | 伟大的 | 清爽 | 从 | 阅读 | 这 | 圣经 | , |

基督徒通常从阅读圣经中获得极大的精神慰藉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt]

| but | this | time | any | one | who | could | have | watched | his | face | would | have | seen | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 任何 | 一 | WHO | 可以 | 有 | 观看 | 他的 | 脸 | 会 | 有 | 已见 | 那 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] .

| he | was | troubled | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 麻烦 | . |

但这一次，任何能看清他表情的人都会发现他心事重重。

['aɪsə] - [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]

| Isa | Dás | was | reading | the | thirteenth | chapter | of | St | . | Paul's | epistle | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 曾是 | 阅读 | 这 | 第十三 | 章 | 的 | 英石 | . | 保罗的 | 书信 | 到 | 这 |

['rəʊmənz] ,

| Romans | , |
|---|---|
| 罗马书 | , |

伊萨·达斯正在阅读圣保罗写给罗马人的书信第十三章。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [vɜːs] , " [əʊ] [nəʊ][mæn] ['eniθɪŋ] ,

| and | he | paused | with | his | finger | on | the | eighth | verse | , | " | Owe | no | man | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 暂停 | 和 | 他的 | 手指 | 在 | 这 | 第八 | 诗 | , | " | 欠 | 不 | 男人 | 任何事物 | , |

他用手指停在第八节上，“不要欠任何人任何东西，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| but | to | love | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 爱 | 一 | 其他 | . |

但要彼此相爱。

" [tuː; tə]['aɪsə] - [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [miːts] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ɪn][mə'tʃʊə(r)]

| " | To | Isa | Dás | had | come | that | trouble | which | often | meets | those | who | have | in | mature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 伊萨 | - | 有 | 来 | 那 | 麻烦 | 哪个 | 经常 | 满足 | 那些 | WHO | 有 | 在 | 成熟 |

[j'iəz] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [mɔː(r)][pjʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

| years | adopted | a | religion | more | pure | than | that | of | their | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 已采用 | 一个 | 宗教 | 更多的 | 纯的 | 比 | 那 | 的 | 他们的 | 童年 | . |

“伊萨·达斯遇到了那些在成年后皈依比童年时期更纯粹的宗教的人经常遇到的麻烦。

['sʌnlaɪt] [ʃəʊz] [juː 'es] [ blɔt ] [ænd; ənd] [steɪnz] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['læmplaɪt] .

| Sunlight | shows | us | blots | and | stains | that | we | never | noticed | by | lamplight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 演出 | 我们 | 印迹 | 和 | 污渍 | 那 | 我们 | 绝不 | 注意到 | 经过 | 灯光 | . |

阳光让我们看到在灯光下从未注意到的污渍和斑点。

[ʌn'tɪl] ['aɪsə] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]

| Until | Isa | Dás | had | become | a | Christian | , | he | had | never | regarded | remaining | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 伊萨 | - | 有 | 变得 | 一个 | 基督教 | , | 他 | 有 | 绝不 | 认为 | 其余的 | 在 |

[det] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn] ,

| debt | as | a | sin | , |
|---|---|---|---|---|
| 债务 | 作为 | 一个 | 罪 | , |

在伊萨·达斯成为基督徒之前，他从未将负债视为罪过。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l] .

| though | he | knew | it | to | be | an | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 知道 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 邪恶的 | . |

尽管他明知那是邪恶的。

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ə; eɪ]['kredɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['taɪrənt]

| Like | many | of | his | countrymen | , | he | looked | on | a | creditor | as | a | kind | of | tyrant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 许多 | 的 | 他的 | 同胞们 | , | 他 | 看起来 | 在 | 一个 | 债权人 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 暴君 |

,

,

,

和他的许多同胞一样，他把债主视为一种暴君。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| whom | it | is | lawful | to | cheat | if | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 它 | 是 | 合法的 | 到 | 欺骗 | 如果 | 你 | 能 | . |

如果可以的话，欺骗他们是合法的。

['aɪsə] - [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [det] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

| Isa | Dás | had | often | said | that | debt | is | like | a | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 有 | 经常 | 说 | 那 | 债务 | 是 | 喜欢 | 一个 | 链 | , |

伊萨·达斯曾多次说过，债务就像一条锁链。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['seɪtənz] ['fɔːdʒɪŋ] ;

| but | he | had | not | thought | that | it | was | one | of | Satan's | forging | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 想法 | 那 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 撒旦的 | 锻造 | ; |

但他没想到，这竟然是撒旦伪造的。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [mænz] ['kʌmfət] ,

| he | believed | it | to | be | against | man's | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 它 | 到 | 是 | 反对 | 男人的 | 舒适 | , |

他认为这有损人类的舒适感。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .

| but | had | not | been | aware | that | it | is | against | the | command | of | the | Most | High | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不是 | 到过 | 意识到的 | 那 | 它 | 是 | 反对 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 最多 | 高的 | . |

*

*

*

但他之前并不知道这违背了至高者的诫命。*

* [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [det] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l]['iːvəlz][ɪn]['ɪndiə] ,

| * | The | prevalence | of | debt | is | one | of | the | most | terrible | evils | in | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 这 | 患病率 | 的 | 债务 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 糟糕的 | 罪恶 | 在 | 印度 | , |

* 债务泛滥是印度最可怕的弊病之一。

[ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

| a | fertile | cause | of | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沃 | 原因 | 的 | 苦难 | . |

苦难的根源之一。

[p'ɜːsənz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔː(r)]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] , [wɪl] ['bɜːd(ə)n] [ðəm'selvz] [wɪð] [det] ,

| Persons | , | for | a | wedding | or | funeral | expenses | , | will | burden | themselves | with | debt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | , | 为了 | 一个 | 婚礼 | 或者 | 葬礼 | 开支 | , | 将要 | 负担 | 他们自己 | 和 | 债务 | , |

人们为了筹办婚礼或丧葬事宜，会背负沉重的债务。

[wɪtʃ] ['fetəz] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| **which** | **fetters** | **them** | **for** | **the** | **rest** | **of** | **their** | **lives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 镣铐 | 他们 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 生活 | . |

这将使他们终生受其束缚。

['ɪntrəst] [ɪn]['ɪndiə][ɪz] [ɪ'nɔ:məsli] [haɪ] ; [ðʌs] [dets] [grəʊ] [fɑ:st] , [laɪk] [plɑ:nts][ɪn][ə; eɪ][dæmp] , [hɒt] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| **Interest** | **in** | **India** | **is** | **enormously** | **high** | **;** | **thus** | **debts** | **grow** | **fast** | **,** | **like** | **plants** | **in** | **a** | **damp** | **,** | **hot** | **jungle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 在 | 印度 | 是 | 非常 | 高的 | ; | 因此 | 债务 | 生长 | 快速地 | , | 喜欢 | 植物 | 在 | 一个 | 潮湿 | , | 热的 | 丛林 | . |

人们对印度的兴趣非常高；因此，债务增长迅速，就像潮湿炎热丛林中的植物一样。

['neɪtɪv] ['krɪstʃənz] [ni:d] ['ɜ:nɪst] ['wɔ:nɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hi:ðn] .

| **Native** | **Christians** | **need** | **earnest** | **warnings** | **as** | **well** | **as** | **heathen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本国的 | 基督徒 | 需要 | 认真 | 警告 | 作为 | 出色地 | 作为 | 异教徒 | . |

本土基督徒和异教徒一样，都需要认真的警告。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['i:v(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [gɪft] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊn] .

| **It** | **will** | **take** | **time** | **to** | **teach** | **even** | **them** | **that** | **there** | **in** | **a** | **difference** | **between** | **a** | **gift** | **and** | **a** | **loan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 拿 | 时间 | 到 | 教 | 甚至 | 他们 | 那 | 那里 | 在 | 一个 | 不同之处 | 之间 | 一个 | 礼物 | 和 | 一个 | 贷款 | . |

即使对他们来说，也需要时间才能明白礼物和借贷之间的区别。

" [aɪ] [əʊ] [fɔ:(r)] [ru:'pi:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , " [sed] ['aɪsə] - [tu:; tə] [hɪm'self] ,

| **"** | **I** | **owe** | **four** | **rupees** | **to** | **the** | **missionary** | **sahib** | **,** | **"** | **said** | **Isa** | **Dás** | **to** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 欠 | 四 | 卢比 | 到 | 这 | 传教士 | 萨希布 | , | " | 说 | 伊萨 | - | 到 | 他自己 | , |

“我欠那位传教士先生四卢比，”伊萨·达斯自言自语道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nju:] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] ,

| **"** | **but** | **the** | **thought** | **of** | **this** | **has** | **never** | **disturbed** | **me** | **,** | **for** | **I** | **knew** | **that** | **I** | **could** | **not** | **pay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 有 | 绝不 | 不安 | 我 | , | 为了 | 我 | 知道 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 支付 | , |

“但是想到这件事我从未感到不安，因为我知道我无力偿还。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [pres] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] .

| **and** | **that** | **he** | **would** | **not** | **press** | **for** | **payment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 按 | 为了 | 支付 | . |

他表示不会催促付款。

[hi:; hi][ɪz][nəʊ] ['grɑ:spɪŋ] ['mʌni] - ['lendə(r)] .

| **He** | **is** | **no** | **grasping** | **money** | **-** | **lender** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不 | 抓握 | 钱 | - | 贷款机构 | . |

他不是那种贪婪的放高利贷者。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [hɪm] [naʊ] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wɒt] [aɪ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd] ;

| **But** | **I** | **can** | **pay** | **him** | **now** | **,** | **though** | **not** | **without** | **giving** | **up** | **what** | **I** | **greatly** | **desired** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 支付 | 他 | 现在 | , | 尽管 | 不是 | 没有 | 给予 | 向上 | 什么 | 我 | 非常 | 想要的 | ; |

但我现在可以付钱给他了，虽然这意味着要放弃我非常渴望的东西；

['əʊnli][wʌn] [ru:'pi:] [wʊd] [bi:; bi] [left] ,

| **only** | **one** | **rupee** | **would** | **be** | **left** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 卢比 | 会 | 是 | 左边 | , |

只剩下一卢比了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [dets] .

| **and** | **no** | **one** | **who** | **can** | **help** | **it** | **ever** | **thinks** | **of** | **paying** | **debts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | WHO | 能 | 帮助 | 它 | 曾经 | 思考 | 的 | 付费 | 债务 | . |

而且，凡是能帮上忙的人，都不会想到要还债。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː; də] [wɒt] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntrimən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [duː; də] ? "

| Why | should | I | do | what | none | of | my | countrymen | think | it | needful | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我 | 做 | 什么 | 没有任何 | 的 | 我的 | 同胞们 | 思考 | 它 | 需要 | 到 | 做 | ? | " |

我为什么要去做我的同胞们都认为没必要做的事情呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'plaɪ] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['kɒnʃəns] ;

| " | Because | I | am | a | Christian | , | " | was | the | faithful | reply | given | by | conscience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 是 | 一个 | 基督教 | , | " | 曾是 | 这 | 忠实 | 回复 | 给定 | 经过 | 良心 | ; |

“因为我是一名基督徒,”这是良心给出的忠实回答;

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spend] [ɒn] [maɪ'self] ,

| " | because | I | have | no | right | to | spend | on | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 花费 | 在 | 我 | , |

“因为我没有权利为自己花钱,

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɒt] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| or | even | to | give | away | to | the | poor | what | really | belongs | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 到 | 给 | 离开 | 到 | 这 | 贫穷的 | 什么 | 真的 | 属于 | 到 | 其他 | . |

甚至可以把原本属于别人的东西送给穷人。

" [jet] ['aɪsə] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ləʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

| " | Yet | Isa | Dás | was | not | fully | persuaded | that | to | repay | his | friend's | loan | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 伊萨 | - | 曾是 | 不是 | 完全 | 被说服 | 那 | 到 | 偿还 | 他的 | 朋友们 | 贷款 | 曾是 | 一个 |

[rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] [ʌn'tɪl] ,

| religious | duty | until | , |
|---|---|---|---|
| 宗教 | 责任 | 直到 | , |

然而，直到后来，伊萨·达斯才完全相信偿还朋友的贷款是一种宗教义务。

[pˈrɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [preə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['hʌmbli] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

| prostrating | himself | in | prayer | , | he | had | humbly | said | , | in | the | words | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俯伏 | 他自己 | 在 | 祷告 | , | 他 | 有 | 谦卑地 | 说 | , | 在 | 这 | 字 | 的 | 这 | 伟大的 |

[ə'pɒsl] ,

| apostle | , |
|---|---|
| 使徒 | , |

他俯身祈祷，谦卑地引用伟大使徒的话说道：

" - [lɔːd] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ? -

| " | ' | Lord | , | what | wilt | thou | have | me | to | do | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 主 | , | 什么 | 枯萎 | 你 | 有 | 我 | 到 | 做 | ? | - |

“主啊，你要我做什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 镜子和手镯(The mirror and the bracelet)
# 第5/6页

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] [ˈɒnəsti] [rɪˈkwaɪəd] [rɪˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**" Then it appeared evident to his soul that honesty required repayment of a**
" 然后 它 出现 明显 到 他的 灵魂 那 诚实 必需的 还款 的 一个
[ləʊn] ,
**loan ,**
贷款 ,

“这时他才明白，诚实意味着要偿还贷款。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] " [prəˈvaɪd] [θɪŋz] [ˈɒnɪst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [men] " [mʌst; məst]
**and that he who would " provide things honest in the sight of all men " must**
和 那 他 WHO 会 " 提供 事物 诚实的 在 这 视线 的 全部 男人 " 必须
[nɒt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [det] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
**not remain in debt for a single day longer than he possibly can .**
不是 保持 在 债务 为了 一个 单身的 天 更长 比 他 可能 能 .

并且，凡想“在众人面前做诚实的事”的人，都不应该背负超过自己能力范围的债务，哪怕一天也不行。

[rɪˈzɒlvɪŋ] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [tuː; tə] ['kæri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [ruːˈpiːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**Resolving , though with a sigh , to carry over the four rupees in the morning ,**
解决 , 尽管 和 一个 叹 , 到 携带 超过 这 四 卢比 在 这 早晨 ,

尽管叹了口气，但他还是决定把这四卢比留到第二天早上再用。

['aɪsə] - [fel] [əˈsliːp] .
**Isa Dás fell asleep .**
伊萨 - 跌倒 睡着了 .

伊莎·达斯睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [-] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ ˈweivə ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**But when the morning came , the convert's resolution wavered a little .**
但 什么时候 这 早晨 来了 , 这 皈依者 解决 犹豫不决 一个 小的 .

但到了早上，这位皈依者的决心却有些动摇了。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [haʊs] ,
**Even after he had started for the missionary's house ,**
甚至 后 他 有 开始 为了 这 传教士的 房子 ,

即使他已经启程前往传教士的住所，

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['aɪsə] - [hæd; həd] ['meni] [ daut ] [ænd; ənd]
**which lay at the other end of the town , Isa Dás had many doubts and**
哪个 躺 在 这 其他 结尾 的 这 镇 , 伊萨 - 有 许多 疑虑 和
[mɪs'gɪvɪŋz] .
**misgivings .**
疑虑 .

伊萨·达斯对位于城镇另一端的伊萨·达斯充满了疑虑和不安。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [bəˈzɑːz] ,
**As he passed through the bazaars ,**
作为 他 通过了 通过 这 集市 ,

当他穿过集市时，

['seɪtn] ['temptɪd] [hɪm] [fɜːst] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blæŋkit] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['bɔːdə(r)] ,
**Satan tempted him first by the sight of a beautiful blanket with a red border ,**
撒但 受诱惑 他 第一的 经过 这 视线 的 一个 美丽的 毯子 和 一个 红色的 边界 ,

撒旦首先用一条镶着红边的漂亮毯子来诱惑他。

[ðen] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['breɪz(ə)n]['ves(ə)lz] , [ðen] [hiːps] [ɒv; əv][greɪn] , [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv]

| then | ranges | of | shining | brazen | vessels | , | then | heaps | of | grain | , | and | baskets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 范围 | 的 | 灼灼 | 厚颜无耻 | 船只 | , | 然后 | 堆积如山 | 的 | 粮食 | , | 和 | 篮子 | 的 |

[raɪp] , [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .

| ripe | , | delicious | fruit | . |
|---|---|---|---|---|
| 成熟 | , | 可口的 | 水果 | . |

然后是一排排闪闪发光的铜器，然后是成堆的谷物，以及装满成熟美味水果的篮子。

[æt; ət] ['evri] ['tɜːnɪŋ] ['aɪsə] - [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [sneə(r)] .

| At | every | turning | Isa | Dás | found | a | new | snare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 转弯 | 伊萨 | - | 成立 | 一个 | 新的 | 圈套 | . |

伊萨·达斯每次都会发现一个新的陷阱。

[θraɪs] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] , [æt; ət] [liːst] , ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [det] .

| Thrice | , | he | almost | resolved | to | delay | , | at | least | , | paying | his | debt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三次 | , | 他 | 几乎 | 已解决 | 到 | 延迟 | , | 在 | 至少 | , | 付费 | 他的 | 债务 | . |

他曾三次几乎下定决心至少推迟偿还债务。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] ,

| Then | came | the | thought | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 想法 | , |

然后，一个念头涌上心头：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [det] ;

| " | This | is | the | first | opportunity | which | God | has | given | me | of | getting | out | of | debt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 第一的 | 机会 | 哪个 | 上帝 | 有 | 给定 | 我 | 的 | 获得 | 出去 | 的 | 债务 | ; |

“这是上帝给我的第一个摆脱债务的机会；

[ɪf] [aɪ] [dɪ'leɪ] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [meɪ] ['nevə(r)][ə'kɜː(r)] [ə'gen] .

| if | I | delay | , | such | an | opportunity | may | never | occur | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 延迟 | , | 这样的 | 一个 | 机会 | 可能 | 绝不 | 发生 | 再次 | . |

如果我犹豫不决，这样的机会可能永远不会再有了。

[ɪf] [aɪ] [nɪ'glekt] [maɪ] [lɔːdz] [kə'mɑːnd] , [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ?

| If | I | neglect | my | Lord's | command | , | can | I | expect | His | blessing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 忽视 | 我的 | 主场 | 命令 | , | 能 | 我 | 预计 | 他的 | 祝福 | ? |

如果我违背主的命令，我还能指望得到他的祝福吗?

[det] , [laɪk] [ə; eɪ]['kænsə(r)] , [ɪz] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ; ['evri] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd]

| Debt | , | like | a | cancer | , | is | eating | out | the | very | life | of | this | land | ; | every | Christian | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 债务 | , | 喜欢 | 一个 | 癌症 | , | 是 | 吃 | 出去 | 这 | 非常 | 生活 | 的 | 这 | 土地 | ; | 每一个 | 基督教 | 应该 |

,

| , |
|---|

,

债务如同癌症，正在吞噬这片土地的生命；每一位基督徒都应该.....

[baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːm]['prəʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| by | his | conduct | , | make | his | firm | protest | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 执行 | , | 制作 | 他的 | 公司 | 反对 | 反对 | 它 | . |

他以实际行动表达了对此的强烈抗议。

" [səʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['temptɪŋ] [ʃɒps] ,

| " | So | , | trying | to | avoid | even | looking | into | the | tempting | shops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 尝试 | 到 | 避免 | 甚至 | 寻找 | 进入 | 这 | 诱人的 | 商店 | , |

所以，我尽量避免去看那些诱人的商店。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['niːdfl] [θɪŋz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

| and | delaying | his | purchase | of | needful | things | till | his | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 延迟 | 他的 | 购买 | 的 | 需要 | 事物 | 直到 | 他的 | 返回 | , |

他推迟购买必需品的时间，直到他回来为止。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ['spendɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [ruː'piː] , ['aɪsə] -

| lest | he | should | be | drawn | into | spending | more | than | his | single | rupee | , | Isa | Dás |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 应该 | 是 | 绘制 | 进入 | 开支 | 更多的 | 比 | 他的 | 单身的 | 卢比 | , | 伊萨 | - |

[pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] .

| pursued | his | way | . |
|---|---|---|---|
| 追击 | 他的 | 方式 | . |

为了避免花掉超过他仅有的一卢比，伊萨·达斯继续前行。

[hiː; hi] [suːn] [left] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['bʌŋgələʊ] ,

| He | soon | left | the | town | behind | him | , | and | came | in | sight | of | the | white | bungalow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 左边 | 这 | 镇 | 在后面 | 他 | , | 和 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 白色的 | 平房 | , |

他很快就离开了小镇，看到了那座白色平房。

[wɪð] [ɪts] [niːt] ['kɒmpaʊnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪ'zaɪdɪd] .

| with | its | neat | compound | , | in | which | the | missionary | resided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 整洁的 | 化合物 | , | 在 | 哪个 | 这 | 传教士 | 居住地 | . |

以及他居住的整洁院落。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ruː'piːz] ,

| The | missionary | was | engaged | in | counting | out | some | rupees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传教士 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 计数 | 出去 | 一些 | 卢比 | , |

传教士正在数卢比。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [meɪd]

| being | the | results | of | a | collection | made | in | his | church | , | when | his | servant | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 收藏 | 制成 | 在 | 他的 | 教会 | , | 什么时候 | 他的 | 仆人 | 制成 |

[hɪz; ɪz] [sə'lɑːm] ,

| his | salam | , |
|---|---|---|
| 他的 | 萨拉姆 | , |

这是他教堂里募捐所得，当时他的仆人向他致以问候。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['aɪsə] - [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

| and | announced | that | Isa | Dás | was | in | attendance | , | and | desired | to | see | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣布 | 那 | 伊萨 | - | 曾是 | 在 | 出席 | , | 和 | 想要的 | 到 | 看 | 他的 |

['ɒnə(r)] .

| honour | . |
|---|---|
| 荣誉 | . |

并宣布伊萨·达斯出席了，并希望觐见他的阁下。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [sæt] [nɪə(r)] [hɪm] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

| The | missionary | turned | towards | a | Government | official | who | sat | near | him | , | reading | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传教士 | 转向 | 向 | 一个 | 政府 | 官方的 | WHO | 卫星 | 靠近 | 他 | , | 阅读 | 这 |

['peɪpəz] , [ænd; ənd] [sed] ,

| papers | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 文件 | , | 和 | 说 | , |

传教士转向坐在他旁边、正在看文件的政府官员，说道：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [kən'vɜːt] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] .

| " | This | is | the | very | convert | whom | I | was | recommending | to | you | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 非常 | 转变 | 谁 | 我 | 曾是 | 推荐 | 到 | 你 | 只是 | 现在 | . |

“这就是我刚才向你推荐的那位皈依者。”

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['riːəli] [lɒst] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . "

| He | is | one | who | has | really | lost | all | for | the | sake | of | religion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一 | WHO | 有 | 真的 | 丢失的全部 | | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 宗教 | . | " |

他是一个真正为了宗教而失去一切的人。

" [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ ik'spekt ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɒsɪz] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
" And I doubt that he expects you to make up his losses , " said the officer ,
" 和 我 怀疑 那 他 预期 你 到 制作 向上 他的 损失 , " 说 这 官 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“而且我怀疑他并不指望你能弥补他的损失，”警官笑着说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [laɪk] ['neɪtɪv] ['krɪstʃənz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [lɒt] ,
" I tell you again that I don't like native Christians ; they are a covetous lot ,
" 我 告诉 你 再次 那 我 不 喜欢 本国的 基督徒 ; 他们 是 一个 贪婪的 很多 ,

我再说一遍，我不喜欢本土基督徒；他们是一群贪婪的人。

['ɔːlweɪz] [bent] [ɒn] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
always bent on getting as much as they can .
总是 弯曲 在 获得 作为 很多 作为 他们 能 .

他们总是想方设法获取尽可能多的东西。

[dʒʌst][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] . "
Just you see now if the fellow has not come to ask you for money . "
只是 你 看 现在 如果 这 同伴 有 不是 来 到 问 你 为了 钱 . "

你现在就看看，那家伙是不是来问你要钱了。

" [hiː; hi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [niːd] [help] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,
" He may , indeed , need help , " replied the missionary ,
" 他 可能 , 的确 , 需要 帮助 , " 回复 这 传教士 ,

“他或许真的需要帮助，”传教士回答道。

['rɑːðə(r)] ['sɒri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['niːdi] [kən'vɜːt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
rather sorry that his needy convert should happen to come just at that time .
相当 对不起 那 他的 贫困 转变 应该 发生 到 来 只是 在 那 时间 .

真可惜，他那位急需帮助的皈依者偏偏在这个时候出现。

['aɪsə] - ['entəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] [sə'lɑːm] .
Isa Dás entered , and made his respectful salam .
伊萨 - 进入 , 和 制成 他的 尊重 萨拉姆 .

伊萨·达斯走了进来，恭敬地行了拜礼。

[hiː; hi] [ðen] [druː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kæmɑːrbænd] * [fɔː(r)] [ruː'piːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['saɪləntli] [pleɪst]
He then drew forth from his kamarband * four rupees , which he silently placed
他 然后 画 前进 从 他的 腰带 * 四 卢比 , 哪个 他 默默 放置
[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
on the table .
在 这 桌子 .

然后他从腰包里掏出四卢比，默默地放在桌子上。

* [ə; eɪ] [skɑːf] [wɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜːs] .
* A scarf worn round the waist , which often serves as a purse .
* 一个 围巾 磨损 圆形的 这 腰部 , 哪个 经常 服务 作为 一个 钱包 .

* 一种系在腰间的围巾，通常可以当作钱包使用。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] .
" What have you brought these for ? " asked his friend .
" 什么 有 你 带来 这些 为了 ? " 问 他的 朋友 .

他的朋友问道：“你带这些东西来做什么？”

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [aɪ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" I have brought them to repay the debt which I owe your honour for
" 我 有 带来 他们 到 偿还 这 债务 哪个 我 欠 你的 荣誉 为了
[wɒt] [juː; jʊ]['kaɪndli] [lent] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] . "
what you kindly lent me some time ago . "
什么 你 亲切地 借出的 我 一些 时间 前 . "

“我带来这些东西是为了偿还我欠您的债，感谢您之前慷慨借钱给我。”

" [ai] ['glædli] [ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,
" I gladly add them to our church collection , " said the missionary ,
" 我 乐意 添加 他们 到 我们的 教会 收藏 , " 说 这 传教士 ,

“我很乐意将它们添加到我们教会的捐款中，”传教士说。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruː'piːz] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] .
placing the rupees beside those which he had just been counting out .
放置 这 卢比 旁 那些 哪个 他 有 只是 到过 计数 出去 .

他把这些卢比放在他刚才数过的卢比旁边。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [wɪ'ðaʊt]
" This is the very first time that I have ever known a native pay a debt without
" 这 是 这 非常 第一的 时间 那 我 有 曾经 已知 一个 本国的 支付 一个 债务 没有
[ðə; ði] ['mʌni] ['biːɪŋ] [fɔːst] [frɒm; frəm][hɪm] !
the money being forced from him !
这 钱 存在 强制 从 他 !

“这是我第一次见到有本地人主动偿还债务，而不是被迫还钱！”

" [kraɪd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['prez(ə)nt] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [fɔːm] , [səʊ] ['miːnli] [klæd] ,
" cried the officer present , looking with interest at the thin form , so meanly clad ,
" 哭 这 官 展示 , 寻找 和 兴趣 在 这 薄的 形式 , 所以 卑鄙地 覆膜 ,

“在场的警官喊道，饶有兴致地打量着那个瘦削的身影，他衣着十分简陋。”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [kən'vɜːt] .
of the honest convert .
的 这 诚实的 转变 .

诚实的皈依者。

" [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][æt; ət] [liːst] .
" Christianity has done something for this man at least .
" 基督教 有 完毕 某物 为了 这 男人 在 至少 .

“基督教至少对这个人产生了一些影响。”

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
You have told me , " he continued , still speaking in English ,
你 有 讲述 我 , " 他 持续 , 仍然 请讲 在 英语 ,

“你已经告诉我了，”他继续用英语说道，“

[səʊ] [ðæt] ['aɪsə] - [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , " [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪz]
so that Isa Dás did not understand him , " that he has some education , is
所以 那 伊萨 - 做过 不是 理解 他 , " 那 他 有 一些 教育 , 是
[ɪn'telɪdʒənt] ,
intelligent ,
聪明的 ,

所以伊萨·达斯并不理解他，“他受过一些教育，很聪明”，

['hɑːdˌwɜːkɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] ? "
hardworking , and one not given to lying and cheating ? "
任劳任怨 , 和 一 不是 给定 到 说谎 和 作弊 ? "

勤奋努力，而且不撒谎、不作弊？

" [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" All that , and a good deal more , " replied the missionary with a smile .
" 全部 那 , 和 一个 好的 交易 更多的 , " 回复 这 传教士 和 一个 微笑 .

“所有这些，以及更多，”传教士笑着回答道。

" [ai] [wɒnt] [dʒʌst] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['dʒɜːrniz] [θruː] [ðə; ði]
" I want just that sort of person to accompany me in my journeys through the
" 我 想 只是 那 种类 的 人 到 陪伴 我 在 我的 旅程 通过 这
['fæmɪn] - ['strɪkən] ['dɪstrɪkts] ;
famine - stricken districts ;
饥荒 - 受打击的 地区 ;

“我希望有这样的人陪伴我走遍饥荒肆虐的地区；

[wʌn] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [help] [ɪn][maɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'spensɪŋ] ['gʌvənmənt]
**one who can give me some little help in my work of dispensing Government**
一 WHO 能 给 我 一些 小的 帮助 在 我的 工作 的 分发 政府
[rɪ'liːf] .
**relief .**
宽慰 .

能帮我分担一些政府救济工作的人。

" [ðen] , [ə'dresɪŋ] ['aɪsə] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ]
**" Then , addressing Isa Dás in his native tongue , the gentleman said , " Do you**
" 然后 , 解决 伊萨 - 在 他的 本国的 舌头 , 这 绅士 说 , " 做 你
[wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːvɪs] ?
**wish to take service ?**
希望 到 拿 服务 ?

然后，这位先生用伊萨·达斯的母语说道："你愿意接受服务吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [wɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wʊd] [biː; bi] ,
**" And he briefly described what the nature of the service would be ,**
" 和 他 简要地 描述 什么 这 自然 的 这 服务 会 是 ,

"他还简要地描述了这项服务的性质，

[kən'kluːdɪŋ] [baɪ][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ten] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz]
**concluding by an offer of ten rupees a month , and all travelling expenses**
总结 经过 一个 提供 的 十 卢比 一个 月 , 和 全部 旅行 开支
[peɪd] .
**paid .**
有薪酬的 .

最后提出每月十卢比的薪水，并承担所有差旅费用。

[haʊ] ['redɪli] , [haʊ] ['dʒɔɪfəli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒfə(r)] [ək'septɪd] !
**How readily , how joyfully was the offer accepted !**
如何 容易 , 如何 欣喜地 曾是 这 提供 公认 !

他们多么欣然、多么高兴地接受了这个提议！

['aɪsə] - [sɔː] [hɪm'self] [reɪzd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [waɪd]
**Isa Dás saw himself raised at once to a position of comfort and wide**
伊萨 - 锯 他自己 提高 在 一次 到 一个 位置 的 舒适 和 宽的
['juːsflnəs] ,
**usefulness ,**
用处 ,

伊萨·达斯立刻发现自己身居要职，生活舒适且用途广泛。

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['speʃəli] ['glɔːrɪfaɪ][gɒd][baɪ] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [waɪlst]
**one in which he could specially glorify God by helping his fellow - creatures whilst**
一 在 哪个 他 可以 特别 荣耀 上帝 经过 帮助 他的 同伴 - 生物 而
['sɜːvɪŋ] [æn; ən] ['ɜːθli] ['peɪtrən] .
**serving an earthly patron .**
服务 一个 尘世的 赞助人 .

其中一种方式是，他可以通过帮助同胞来荣耀上帝，同时侍奉尘世的恩主。

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['daʊtləs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ,
**" You will need doubtless to make some little preparations for your journey ,**
" 你 将要 需要 毫无疑问 到 制作 一些 小的 准备工作 为了 你的 旅行 ,
" [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ;
**" said the official ;**
" 说 这 官方的 ;

"您肯定需要为您的旅程做一些准备工作，"这位官员说；

" [sʌm; səm] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['skænti] ['wɔːdrəʊb] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
**" some additions to a somewhat scanty wardrobe , " he added in English ,**
" 一些 新增内容 到 一个 有些 稀少 衣柜 , " 他 额外 在 英语 ,

"给略显单薄的衣橱添置一些东西，"他用英语补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .

| with | a | smiling | glance | at | the | missionary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 传教士 | . |

她微笑着看了传教士一眼。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ten] [ruː'piːz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] , [səʊ] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [niːd] ,

| " | You | shall | have | ten | rupees | for | your | outfit | , | so | buy | whatever | you | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 有 | 十 | 卢比 | 为了 | 你的 | 全套服装 | , | 所以 | 买 | 任何 | 你 | 需要 | , |

“你将有十卢比买衣服，所以随便买你需要的东西吧。”

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| and | join | me | here | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加入 | 我 | 这里 | 到 | - | 明天 | . |

明天请来这里和我一起。

" [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [laɪt] , ['hæpi] [hɑːt] [ðə; ði] [kən'vɜːt] [ ri'treis, riː-, 'riːtreis ][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | With | what | a | light | , | happy | heart | the | convert | retraced | his | steps | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 一个 | 光 | , | 快乐的 | 心 | 这 | 转变 | 重走 | 他的 | 步骤 | 到 | 这 |

[taʊn] ,

| town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

“皈依者怀着轻松愉悦的心情，沿着原路返回了镇上。”

[wɪð] [ɪ'lev(ə)n] [ruː'piːz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmɑːrbænd] !

| with | eleven | rupees | in | his | kamarband | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十一 | 卢比 | 在 | 他的 | 腰带 | ! |

他的腰包里有十一卢比!

[wɪð] [wɒt] ['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkit] ['bɔːdəd] [wɪð] [red] ,

| With | what | special | pleasure | he | wrapt | himself | in | the | blanket | bordered | with | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 特别的 | 乐趣 | 他 | 包裹 | 他自己 | 在 | 这 | 毯子 | 带边框 | 和 | 红色的 | , |

他无比欣喜地将自己裹在了那条镶着红边的毯子里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [baɪ] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] ['kɒnʃəns] !

| which | he | could | now | buy | with | an | easy | conscience | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 可以 | 现在 | 买 | 和 | 一个 | 简单的 | 良心 | ! |

他现在可以心安理得地购买了!

" [ðɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [sɜːv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| " | This | will | always | serve | to | remind | me | of | the | day | when | the | performance | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 将要 | 总是 | 服务 | 到 | 提醒 | 我 | 的 | 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 表现 | 的 | 一个 |

['sɪmp(ə)l]['djuːti][led][tuː; tə] [sʌtʃ] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] !

| simple | duty | led | to | such | happy | results | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 责任 | 引领 | 到 | 这样的 | 快乐的 | 结果 | ! |

“这将永远提醒我，那天履行一项简单的职责，却带来了如此令人欣喜的结果！”

" [θɔːt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

| " | thought | the | Christian | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 想法 | 这 | 基督教 | . |

基督徒心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] — - [əʊ] [nəʊ][mæn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

| " | It | will | often | bring | to | my | mind | the | command | — | ' | Owe | no | man | anything | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 经常 | 带来 | 到 | 我的 | 头脑 | 这 | 命令 | — | - | 欠 | 不 | 男人 | 任何事物 | 但 |

[tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . -

| to | love | one | another | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 爱 | 一 | 其他 | . | - |

“这常常让我想起那条诫命——‘不要亏欠任何人任何东西，唯有彼此相爱。’”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ['fɒləʊ] [səʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,

| " | It | is | not | always | that | such | results | follow | so | simple | an | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 总是 | 那 | 这样的 | 结果 | 跟随 | 所以 | 简单的 | 一个 | 行动 | , |

“并非总是如此简单的行动就能带来这样的结果，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ðæt] " ['ɒnəsti] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɒləsi] .

| but | there | is | truth | in | the | proverb | that | " | Honesty | is | the | best | policy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 真相 | 在 | 这 | 谚语 | 那 | " | 诚实 | 是 | 这 | 最好的 | 政策 | . |

但"诚实是最好的策略"这句谚语是有道理的。

" [hiː; hi] [huː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstwɜːði] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [trʌst] .

| " | He | who | is | known | to | be | trustworthy | is | the | one | likely | to | be | put | into | positions | of | trust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | WHO | 是 | 已知 | 到 | 是 | 值得信赖的 | 是 | 这 | 一 | 可能 | 到 | 是 | 放 | 进入 | 职位 | 的 | 相信 | . |

"为人诚实可靠的人更容易被委以重任。"

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læmp] .

| A | LITTLE | LAMP | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 灯 | . |

一盏小灯。

['aɪsə] - , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] , [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] ['ɑːftə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

| ISA | DÁS | , | as | has | been | related | , | had | been | much | despised | and | abused | after | becoming | a | Christian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISA | - | , | 作为 | 有 | 到过 | 有关的 | , | 有 | 到过 | 很多 | 被鄙视的 | 和 | 受虐 | 后 | 成为 | 一个 | 基督教 | ; |

据记载，伊萨·达斯皈依基督教后，曾遭受许多人的鄙视和虐待；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['bæptɪzəm] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

| and | even | after | the | first | excitement | after | his | baptism | had | passed | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 后 | 这 | 第一的 | 激动 | 后 | 他的 | 洗礼 | 有 | 通过了 | 离开 | , |

即使在他受洗后的最初兴奋过后，

[wen] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sɪknəs] [meɪd] ['iːv(ə)n] ['enəmɪz] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [skɪl] ,

| when | prevailing | sickness | made | even | enemies | avail | themselves | of | his | medical | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 盛行 | 疾病 | 制成 | 甚至 | 敌人 | 可用 | 他们自己 | 的 | 他的 | 医疗的 | 技能 | , |

当瘟疫肆虐，甚至连敌人也不得不求助于他的医术时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['brəʊkən] [kɑːst] .

| it | was | not | forgotten | that | he | was | one | who | had | broken | caste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 被遗忘的 | 那 | 他 | 曾是 | 一 | WHO | 有 | 破碎的 | 种姓 | . |

人们没有忘记他曾是打破种姓制度的人。

[ˌhin'duː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['medsnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪəd] [pə'luːʃ(ə)n] ,

| Hindus | took | his | medicines | as | if | they | feared | pollution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度教徒 | 采取 | 他的 | 药物 | 作为 | 如果 | 他们 | 害怕 | 污染 | , |

印度教徒服用他的药物，就好像他们害怕受到污染一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ['kaʊriz] [ɔː(r)] [paɪs] , [ðeɪ] [drɒpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hænd] ,

| and | if | they | gave | in | return | cowries | or | pice | , | they | dropped | them | into | the | Christian's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 给予 | 在 | 返回 | 贝壳 | 或者 | 价格 | , | 他们 | 掉落 | 他们 | 进入 | 这 | 基督徒的 | 手 | , |

如果他们用贝壳或钱币作为回报，就把它们放到基督徒的手里。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['ʌv(ə)n] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [diːmd] [ˌʌn'kliːn] .

| avoiding | oven | the | touch | of | one | whom | they | deemed | unclean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 烤箱 | 这 | 触碰 | 的 | 一 | 谁 | 他们 | 被认为 | 不洁 | . |

避免接触他们认为不洁的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ru:mə(r)] [spred] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['aɪsə] - [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kwɪt]

| But | when | the | rumour | spread | through | the | town | that | Isa | Dás | was | going | to | quit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 谣言 | 传播 | 通过 | 这 | 镇 | 那 | 伊萨 | - | 曾是 | 去 | 到 | 辞职 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

但当伊萨·达斯要辞职的谣言在镇上传开后，

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mu:nʃi:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grænd] ['gʌvənmənt] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ,

| that | he | was | now | the | confidential | Munshi | of | a | grand | Government | Sahib | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 这 | 机密的 | 蒙希 | 的 | 一个 | 盛大 | 政府 | 萨希布 | , |

他现在是位显赫政府官员的秘密文书。

[ɪn] [hu:z] ['sɜ:vɪs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [hi:ps] [ɒv; əv] [ru:'pi:z] ,

| in | whose | service | he | was | sure | to | make | heaps | of | rupees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 服务 | 他 | 曾是 | 当然 | 到 | 制作 | 堆积如山 | 的 | 卢比 | , |

他为之效力，肯定能赚得盆满钵满。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] .

| a | great | change | came | over | his | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 改变 | 来了 | 超过 | 他的 | 邻居 | . |

他的邻居们发生了巨大的变化。

" [trʌst] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , ['aɪsə] - [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [æt; ət] [lɑ:st] !

| " | Trust | my | word | for | it | , | Isa | Dás | will | make | his | fortune | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相信 | 我的 | 单词 | 为了 | 它 | , | 伊萨 | - | 将要 | 制作 | 他的 | 财富 | 在 | 最后的 | ! |

“相信我，伊萨·达斯最终会发财的！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lməʊst]

| " | cried | the | woman | who | had | been | the | first | to | bring | to | him | her | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 到 | 带来 | 到 | 他 | 她 | 几乎 |

[ɪk'spaɪərɪŋ] [tʃaɪld] .

| expiring | child | . |
|---|---|---|
| 到期 | 孩子 | . |

“第一个把奄奄一息的孩子带到他面前的女人哭了起来。”

" [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [bə'zɑ:(r)] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪkɪə(r)] ,

| " | This | morning | I | saw | him | walk | through | the | bazaar | , | looking | like | a | fakir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 早晨 | 我 | 锯 | 他 | 走 | 通过 | 这 | 市场 | , | 寻找 | 喜欢 | 一个 | 苦行僧 | , |

“今天早上我看到他穿过集市，看起来像个苦行僧。”

[wɪð] [kləʊðz] [ðæt] [wʊd] ['hɑ:dlɪ] [həʊld] [tə'geðə(r)] .

| with | clothes | that | would | hardly | hold | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 衣服 | 那 | 会 | 几乎 | 抓住 | 一起 | . |

身上穿的衣服几乎都快要散架了。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [ɪz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɜ:bən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv] [red] ,

| This | evening | he | is | wearing | a | good | turban | , | and | a | blanket | with | a | border | of | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 他 | 是 | 穿着 | 一个 | 好的 | 头巾 | , | 和 | 一个 | 毯子 | 和 | 一个 | 边界 | 的 | 红色的 | , |

今晚他戴着漂亮的头巾，盖着一条镶有红色边的毯子。

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:dɑ:] .

| and | looks | like | a | sardar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 萨达尔 | . |

看起来像个锡克教徒。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] ['vælјuː] [hɪm] [ɪ'nʌf] [waɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]

| We | did | not | value | him | enough | while | we | had | him | , | and | now | he | is | going | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 价值 | 他 | 足够的 | 尽管 | 我们 | 有 | 他 | , | 和 | 现在 | 他 | 是 | 去 | 离开 |

! "

**! "**

! "

我们以前没有好好珍惜他，现在他要走了！

" [heɪ] ! [heɪ] ! " [saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [və'sɪfərəs] [ɪn] [ə'bjuːs]

| " | Hae | ! | Hae | ! | " | sighed | her | neighbour | , | who | had | once | been | vociferous | in | abuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | ! | 哈 | ! | " | 叹了口气 | 她 | 邻居 | , | WHO | 有 | 一次 | 到过 | 喧闹的 | 在 | 虐待 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] - [meɪd] ['krɪstʃən] .

| of | the | newly | - | made | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 新 | - | 制成 | 基督教 | . |

“海！海！”她的邻居叹了口气，她曾经大声辱骂过这位新皈依基督教的人。

" [huː] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [niːd] ?

| " | Who | will | now | come | to | us | in | our | need | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 将要 | 现在 | 来 | 到 | 我们 | 在 | 我们的 | 需要 | ? |

“现在谁会在我们需要的时候来帮助我们？”

[huː] [wɪl] [iːz] ['aʊə(r)] [peɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [helθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [baɪ]

| Who | will | ease | our | pain | , | and | give | back | health | to | the | sick | , | and | watch | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 舒适 | 我们的 | 疼痛 | , | 和 | 给 | 后退 | 健康 | 到 | 这 | 生病的 | , | 和 | 手表 | 经过 |

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ?

| the | dying | ? |
|---|---|---|
| 这 | 垂死 | ? |

谁来减轻我们的痛苦，恢复病人的健康，守护临终者?

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ðæt] ['aɪsə] - [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌjuː 'es] !

| That | Isa | Dás | should | leave | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 伊萨 | - | 应该 | 离开 | 我们 | ! |

伊萨·达斯竟然要离开我们!

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ðæt] " [wen] [ə; eɪ] [mænz] [weɪz] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːd] ,

| " | Is | it | not | written | that | " | When | a | man's | ways | please | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 不是 | 书面 | 那 | " | 什么时候 | 一个 | 男人的 | 方式 | 请 | 这 | 主 | , |

经上不是写着：“人所行的若蒙耶和华喜悦，

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm] " ?

| He | maketh | even | his | enemies | to | be | at | peace | with | him | " | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制造 | 甚至 | 他的 | 敌人 | 到 | 是 | 在 | 和平 | 和 | 他 | " | ? |

他甚至能使他的敌人与他和平相处?

( [prɑːv] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] . ['sɛvən] ) .

| ( | Prov | . | xvi | . | 7 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 省 | . | 十六 | . | 7 | ) | . |

（箴言 16:7）

['aɪsə] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [peɪ] ,

| Isa | Dás | had | a | good | many | farewell | visits | to | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 有 | 一个 | 好的 | 许多 | 告别 | 访问 | 到 | 支付 | , |

伊萨·达斯有很多告别拜访需要完成，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ][ʃɔːt][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ][tuː; tə]

| but | his | time | for | preparation | was | so | short | that | he | could | only | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 时间 | 为了 | 准备 | 曾是 | 所以 | 短的 | 那 | 他 | 可以 | 仅有的 | 去 | 到 |

[ə; eɪ][fjuː] .

| a | few | . |
|---|---|---|
| 一个 | 很少 | . |

但他准备时间太短，只能去参加几个活动。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [fjuː][wɒz; wəz]['goʊpɑːl] , [ðə; ði]['kɑːhɑːr] .

| Amongst | these | few | was | Gopal | , | the | kahar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 很少 | 曾是 | 戈帕尔 | , | 这 | 卡哈尔 | . |

这少数人中就包括戈帕尔，卡哈尔。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['laɪkli][tuː; tə][miːt][ə'gen][ɪn][ðɪs][wɜːld] ;

| " | We | are | never | likely | to | meet | again | in | this | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 绝不 | 可能 | 到 | 见面 | 再次 | 在 | 这 | 世界 | ; |

“我们此生不太可能再见面了；

[wʊd] [ðæt][aɪ][hæd; həd]['eni][ʃʊə(r)][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ]['miːtɪŋ][ɪn][ðə; ði][nekst] ! " [sed]['aɪsə] - .

| would | that | I | had | any | sure | hope | of | a | meeting | in | the | next | ! | " | said | Isa | Dás | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 我 | 有 | 任何 | 当然 | 希望 | 的 | 一个 | 会议 | 在 | 这 | 下一个 | ! | " | 说 | 伊萨 | - | . |

“但愿我能有把握在下次见面！”伊萨·达斯说道。

" [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [ðæt][mæn] , [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| " | I | have | talked | with | that | man | , | I | have | prayed | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 谈话 | 和 | 那 | 男人 | , | 我 | 有 | 祈祷 | 为了 | 他 | , |

“我和那个人谈过，我为他祈祷过。”

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][liːd][hɪm][tuː; tə][kraɪst] ;

| I | have | tried | to | lead | him | to | Christ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 尝试 | 到 | 带领 | 他 | 到 | 基督 | ; |

我曾努力引导他归向基督；

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪə(r)][ðæt][ðə; ði][siːd][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːd][hæz; həz][biːn] [wɪð][hɪm][laɪk][ðæt]

| but | I | sometimes | fear | that | the | seed | of | the | Word | has | been | with | him | like | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有时 | 害怕 | 那 | 这 | 种子 | 的 | 这 | 单词 | 有 | 到过 | 和 | 他 | 喜欢 | 那 |

[səʊn][baɪ][ðə; ði]['weɪsaɪd] ,

| sown | by | the | wayside | , |
|---|---|---|---|---|
| 播种 | 经过 | 这 | 路边 | , |

但我有时担心，他心中的道种子就像撒在路旁的种子一样。

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ˞dz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]['kærid] [ə'weɪ] .

| which | the | birds | of | the | air | carried | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 鸟类 | 的 | 这 | 空气 | 携带 | 离开 | . |

被空中的飞鸟叼走了。

" [wen] ['aɪsə]['deɪɪs] [riːtʃt] [koʊpəlz][dɔː(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

| " | When | Isa | Dais | reached | Copal's | door | , | to | his | surprise | and | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 伊萨 | 戴斯 | 达到 | 柯巴脂 | 门 | , | 到 | 他的 | 惊喜 | 和 | 乐趣 | , |

“当伊萨·戴斯到达科帕尔家门口时，令他既惊讶又高兴的是，

[hiː; hi] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mʌd] - [bɪlt] ['dwelɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃən(ə)ri] [frend]

| he | heard | within | the | mud | - | built | dwelling | the | familiar | voice | of | his | missionary | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 之内 | 这 | 泥 | - | 建造 | 住宅 | 这 | 熟悉的 | 嗓音 | 的 | 他的 | 传教士 | 朋友 |

.

| : |
|---|
| . |

他听到泥屋里传来他那位传教士朋友熟悉的声音。

['aɪsə] - ['entəd] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] -
**Isa Dás entered through the low doorway , and as he stood in the half -**
伊萨 - 进入 通过 这 低的 门口 , 和 作为 他 站立 在 这 一半 -
['daːkənd] [ruːm] ,
**darkened room ,**
变暗 房间 ,

伊萨·达斯穿过低矮的门走了进来，他站在昏暗的房间里，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ðʌs] ['ɑːnsə(r)][sʌm; səm] ['kwestʃən] [pʊt][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
**he heard the sick man thus answer some question put by the missionary .**
他 听到 这 生病的 男人 因此 回答 一些 问题 放 经过 这 传教士 .

他听到病人这样回答了传教士提出的问题。

" [əʊ][sɜː(r)] !
**" O sir !**
" 哦 先生 !

“哦，先生！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gʊdnəs] — ['mɜːsi] — [lʌv] [ðæt] [druː] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
**It was goodness — mercy — love that drew me towards the Saviour .**
它 曾是 善良 — 怜悯 — 爱 那 画 我 向 这 救主 .

是良善、怜悯和爱引领我走向救世主。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , - [æz; əz][ðə; ði][gɔruː][ɪz] , [səʊ][ɪz][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] ; - [æz; əz][ɪz][ðə; ði]
**I remember the proverb , ' As the Goru is , so is the disciple ; ' as is the**
我 记住 这 谚语 , - 作为 这 戈鲁 是 , 所以 是 这 弟子 ; - 作为 是 这
['deɪəti; 'diːəti] ,
**Deity ,**
神 ,

我记得那句谚语：“师父如何，弟子如何；神明如何，亦如其所是。”

[səʊ][ɪz][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] .
**so is the worshipper .**
所以 是 这 崇拜者 .

信徒也是如此。

[ai] [θɔːt] , - [ɪf] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [krɪʃnə] [ænd; ənd][ˌmɑːhɑː'deɪoʊ] ,
**I thought , ' if all men should follow the examples of Khrishna and Mahadeo ,**
我 想法 , - 如果全部 男人 应该 跟随 这 示例 的 克里希纳 和 马哈迪奥 ,

我当时想，“如果所有男人都能效仿克里希纳和摩诃提婆的榜样，

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt][biː; bi][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;
**the world would not be fit to live in ;**
这 世界 会 不是 是 合身 到 居住 在 ;

世界将不再适合居住；

[ɪf] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] [ 'gɔdis ] ['keɪlaɪ; 'kælɪ][ænd; ənd] , [ðə; ði][lænd] [wʊd]
**if all women were like the goddesses Kali and Doorga , the land would**
如果全部 女性 是 喜欢 这 女神们 卡莉 和 多尔加 , 这 土地 会
[biː; bi] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [blʌd] .
**be running with blood .**
是 跑步 和 血 .

如果所有女人都像女神卡莉和杜尔加那样，这片土地将会血流成河。

[ɪf] [θeft] , ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][biː; bi] [kraɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi]
**If theft , lying , and murder be crimes in a human being , can they be**
如果 盗窃 , 说谎 , 和 谋杀 是 犯罪 在 一个 人类 存在 , 能 他们 是
['wɜːðɪ] [ɒv; əv][gɒdz] ? - "
**worthy of gods ? ' "**
值得 的 神 ? - "

如果偷窃、撒谎和谋杀在人身上都是罪行，那么他们配得上神明吗？

" [ðə; ði] ['diəti] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv]['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]
" The deities whom you speak of never existed ; they are but the creation
" 这 神灵 谁 你 说话 的 绝不 存在 ; 他们 是 但 这 创建
[ɒv; əv] [menz] [maɪndz] ,
of men's minds ,
的 男士 思想 ,

“你所说的神灵从未存在过；它们只不过是人类思想的产物。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['veri] ['wɪkɪd] [pə'lu:tɪd] [maɪndz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
and those very wicked polluted minds , " said the missionary .
和 那些 非常 邪恶 受污染的 思想 , " 说 这 传教士 .

“还有那些邪恶污秽的心灵，”传教士说道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['di:pli] [sʌŋk] [ɪn] [vaɪs] [ɪn'di:d] [hu:] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ]
" He must have been deeply sunk in vice indeed who could even imagine such
" 他 必须 有 到过 深 沉没 在 副 的确 WHO 可以 甚至 想象 这样的
['wɪkɪdnəs] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][səʊ] - [kɔ:ld] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ls] [gɒdz]
wickedness as your so - called religious books attribute to the false gods
邪恶 作为 你的 所以 - 称为 宗教 图书 属性 到 这 错误的 神
[hu:m] [ju:; jʊ] ['wɜ:ʃɪp] . "
whom you worship . "
谁 你 崇拜 . "

“他一定深陷罪恶之中，才会想象出你们所谓的宗教书籍中所描述的那些你们所崇拜的假神所犯下的邪恶罪行。”

" [aɪ]['əʊnli] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði][wʌn] [tru:] [gɒd] , " [rɪ'plaɪd] ['goʊpɑ:l] ['feɪntli] .
" I only worship the one true God , " replied Gopal faintly .
" 我 仅有的 崇拜 这 一 真的 上帝 , " 回复 戈帕尔 淡淡的 .

“我只崇拜唯一真神，”戈帕尔虚弱地回答道。

" [aɪ][kɑ:st][maɪ'self] , ['sɪnə(r)] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" I cast myself , sinner as I am ,
" 我 投掷 我 , 罪人 作为 我 是 ,

“我虽是罪人，仍将自己献身，

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [hu:] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪnəz] . "
at the feet of the Holy One who died for sinners . "
在 这 脚 的 这 圣 一 WHO 死亡 为了 罪人 . "

在为罪人而死的圣者的脚下。

" [hæz; həz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['aɪsə] - ? " [ɑ:skt]
" Has this change come from the teaching of your friend Isa Dás ? " asked
" 有 这 改变 来 从 这 教学 的 你的 朋友 伊萨 - ? " 问
[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,
the missionary ,
这 传教士 ,

“这种改变是受到你朋友伊萨·达斯的教导而来的吗？”传教士问道。

[hu:] [sɔ:] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
who saw the Christian standing within the dwelling .
WHO 锯 这 基督教 常设 之内 这 住宅 .

他看见基督徒站在屋子里。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑ:hɑ:r] .
" Not so much from his teaching as from his life , " replied the kahar .
" 不是 所以 很多 从 他的 教学 作为 从 他的 生活 , " 回复 这 卡哈尔 .

“与其说是从他的教诲中，不如说是从他的生活中，”卡哈尔回答道。

" [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz]['həʊli] ,
" He told me that his Master the Lord Jesus was holy ,
" 他 讲述 我 那 他的 掌握 这 主 耶稣 曾是 圣 ,

他告诉我，他的主人主耶稣是圣洁的，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] ['ɔːlsəʊ][ɪz]['həʊli] .

| and | I | saw | that | the | servant | also | is | holy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 那 | 这 | 仆人 | 还 | 是 | 圣 | . |

我还看到仆人也是圣洁的。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] [wʌn] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

| He | told | me | that | the | Blessed | One | went | about | doing | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 蒙福 | 一 | 去 | 关于 | 正在做 | 好的 | , |

他告诉我，世尊四处行善，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .

| and | I | saw | that | His | disciple | followed | in | His | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 那 | 他的 | 弟子 | 随后 | 在 | 他的 | 步骤 | . |

我看到他的门徒也效法了他的榜样。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['seɪvjə(r)] [ɪn'djʊəd] [rɒŋ] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][ɪn] ['daɪɪŋ]

| He | told | me | that | the | Saviour | endured | wrong | and | insult | , | and | in | dying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 救主 | 忍受 | 错误的 | 和 | 侮辱 | , | 和 | 在 | 垂死 |

[preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;

| prayed | for | His | enemies | ; |
|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 为了 | 他的 | 敌人 | ; |

他告诉我，救世主忍受了冤屈和侮辱，在临终前为他的敌人祈祷；

[aɪ] [sɔː] ['aɪsə] - ['beərɪŋ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] ,

| I | saw | Isa | Dás | bearing | persecution | in | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 伊萨 | - | 轴承 | 迫害 | 在 | 沉默 | , |

我看到伊萨·达斯默默承受迫害，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [dɪd]['iːv(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

| and | doing | good | to | them | who | did | evil | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正在做 | 好的 | 到 | 他们 | WHO | 做过 | 邪恶的 | 到 | 他 | . |

并且善待那些曾伤害他的人。

[ðen] [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [dɪ'vaɪn] !

| Then | I | said | in | my | heart | , | ' | Surely | this | religion | is | divine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 说 | 在 | 我的 | 心 | , | - | 一定 | 这 | 宗教 | 是 | 神圣的 | ! |

然后我心里说：“这宗教一定是神圣的！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [gʊd] [triː] [ðæt] [gʊd] [fruːts] [grəʊ] . -

| It | is | on | the | good | tree | that | good | fruits | grow | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 好的 | 树 | 那 | 好的 | 水果 | 生长 | . | - |

只有好树才能结好果子。

[frɒm; frəm]['aɪsə] - [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pjʊə(r)] [feɪθ] ['kɒmz] [ə; eɪ]['həʊli][laɪf] ,

| From | Isa | Dás | I | have | learned | that | from | a | pure | faith | comes | a | holy | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 伊萨 | - | 我 | 有 | 学习 | 那 | 从 | 一个 | 纯的 | 信仰 | 来 | 一个 | 圣 | 生活 | , |

我从伊萨·达斯那里学到，纯洁的信仰带来圣洁的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] , [əʊ][sɑːb; 'sɑːhɪb] !

| and | it | is | therefore | , | O | Sahib | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 所以 | , | 哦 | 萨希布 | ! |

所以，哦，先生！

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][b'æptaɪzd][ænd; ənd] [kən'fes] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] , [eə(r)][aɪ][daɪ] .

| that | I | wish | to | be | baptised | and | confess | Christ | before | all | , | ere | I | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 希望 | 到 | 是 | 受洗 | 和 | 承认 | 基督 | 前 | 全部 | , | 埃雷 | 我 | 死 | . |

我希望在临终前接受洗礼，并在众人面前承认基督。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['aɪsə] - [ ri'dʒɔis ] ['greɪtli] [ɪn] ['spɪrɪt] ;

| " | On | hearing | this | , | Isa | Dás | rejoiced | greatly | in | spirit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 听力 | 这 | , | 伊萨 | - | 欣喜若狂 | 非常 | 在 | 精神 | ; |

“听到这话，伊萨·达斯心中大大喜乐；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['spəʊkən][nɔː(r)] ['sʌfəd] [ɪn] [veɪn] .

| he | saw | that | he | had | neither | spoken | nor | suffered | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 两者都不 | 说 | 也不 | 遭受 | 在 | 徒劳 | . |

他意识到自己没有白费口舌，也没有白受苦。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːpaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kɑːhɑːr] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [hænd] ,

| He | knelt | down | by | the | charpai | of | the | dying | kahar | , | and | pressed | his | wasted | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跪下 | 向下 | 经过 | 这 | 床架 | 的 | 这 | 垂死 | 卡哈尔 | , | 和 | 按下 | 他的 | 浪费 | 手 | , |

他跪在垂死的卡哈尔的床榻旁，按着他那萎靡不振的手，

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hɑːt] ['fɜːvənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ə'rəʊz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['preʃəs] [səʊl] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv][sɪn] ,

| while | from | the | Christian's | heart | fervent | thanksgiving | arose | that | another | precious | soul | had | been | drawn | out | of | the | slavery | of | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 这 | 基督徒的 | 心 | 热切 | 感恩 | 出现 | 那 | 其他 | 宝贵的 | 灵魂 | 有 | 到过 | 绘制 | 出去 | 的 | 这 | 奴隶制 | 的 | 罪 | , |

基督徒心中涌起热烈的感恩之情，因为又一个宝贵的灵魂从罪恶的奴役中被拯救出来。

['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['friːdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .

| into | the | glorious | freedom | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 辉煌 | 自由 | 的 | 上帝 | . |

进入上帝荣耀的自由之中。

" ['aɪsə] - , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

| " | Isa | Dás | , | I | see | that | you | have | not | forgotten | that | word | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊萨 | - | , | 我 | 看 | 那 | 你 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 那 | 单词 | 的 | 这 | 主 | , |

“伊萨·达斯，看来你没有忘记主的话语。”

- [let] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [səʊ] [ʃaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːks] ,

| ' | Let | your | light | so | shine | before | men | , | that | they | may | see | your | good | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 你的 | 光 | 所以 | 闪耀 | 前 | 男人 | , | 那 | 他们 | 可能 | 看 | 你的 | 好的 | 作品 | , |

“你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为。”

[ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , - " ( [mæt] .

| and | glorify | your | Father | which | is | in | heaven | , | ' | " | ( | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荣耀 | 你的 | 父亲 | 哪个 | 是 | 在 | 天堂 | , | - | " | ( | 马特 | . |

并要荣耀你们在天上的父。”(马太福音 17:10)

[viː] . - ) , [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪʃən(ə)ri] [frend] .

| v | . | 16 | ) | , | said | his | missionary | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| v | . | - | ) | , | 说 | 他的 | 传教士 | 朋友 | . |

他的传教士朋友说（第 16 节）。

" [maɪ] [laɪt] ; [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪsə] - ,

| " | My | light | ; | oh | , | it | is | unworthy | of | the | name | ! | " | exclaimed | Isa | Dás | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 光 | ; | 哦 | , | 它 | 是 | 不配 | 的 | 这 | 姓名 | ! | " | 惊呼 | 伊萨 | - | , |

“我的光啊，它简直不配拥有这个名字！”伊莎·达斯惊呼道。

[ʃrɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [preɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| shrinking | more | from | praise | than | he | had | done | from | persecution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收缩 | 更多的 | 从 | 称赞 | 比 | 他 | 有 | 完毕 | 从 | 迫害 | . |

他害怕赞扬的程度远胜于害怕迫害。

" [maɪ] [laɪt] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [spɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθn] [læmp] ,

| " | My | light | is | as | the | feeble | spark | in | the | earthen | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 光 | 是 | 作为 | 这 | 微弱 | 火花 | 在 | 这 | 土 | 灯 | , |

“我的光就像陶灯里微弱的火花，

[ðə; ði][læmp] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self][səʊ] ['wɜːθləs] [ðæt] [men] ['træmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

| the | lamp | made | of | the | clay | which | is | in | itself | so | worthless | that | men | trample | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 制成 | 的 | 这 | 黏土 | 哪个 | 是 | 在 | 本身 | 所以 | 毫无价值 | 那 | 男人 | 践踏 | 它 |

['ʌndə(r)] [fʊt] !

| under | foot | ! |
|---|---|---|
| 在下面 | 脚 | ! |

那盏灯是用黏土做的，黏土本身毫无价值，以至于人们会把它踩在脚下！

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][aɪ'dɒlətə(r)] , [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪv] ,

| What | was | I | a | year | ago | but | a | poor | idolater | , | a | worshipper | of | Shiv | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 我 | 一个 | 年 | 前 | 但 | 一个 | 贫穷的 | 偶像崇拜者 | , | 一个 | 崇拜者 | 的 | 希夫 | , |

一年前，我不过是一个可怜的偶像崇拜者，一个湿婆神的信徒。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ! " *

| with | his | mark | on | my | forehead | ! | " | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 标记 | 在 | 我的 | 前额 | ! | " | * |

额头上留着他的印记！"*

* ['neɪtɪvz] ['ɒf(ə)n] [drɔː] [laɪnz] [ɒn][ðeə(r)] [ 'fɔːhed ] ,

| * | Natives | often | draw | lines | on | their | foreheads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 本地人 | 经常 | 画 | 线条 | 在 | 他们的 | 额头 | , |

* 当地人经常在额头上画线，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [laɪnz] ['biːɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ɔː(r)][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [wɪtʃ]

| and | from | these | lines | being | horizontal | or | perpendicular | may | be | known | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这些 | 线条 | 存在 | 水平的 | 或者 | 垂直 | 可能 | 是 | 已知 | 哪个 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [gɒdz] [ðeɪ] ['speʃəli] [ə'dɔː(r)] .

| of | the | false | gods | they | specially | adore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 错误的 | 神 | 他们 | 特别 | 崇拜 | . |

从这些线是水平的还是垂直的可以看出，他们特别崇拜哪个假神。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ɒn] [ðæt] [braʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv]['bæptɪzəm][hæz; həz]

| " | And | now | , | " | said | his | friend | , | " | on | that | brow | the | water | of | baptism | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | " | 说 | 他的 | 朋友 | , | " | 在 | 那 | 眉头 | 这 | 水 | 的 | 洗礼 | 有 |

[biːn] ['sprɪŋk(ə)ld] ,

| been | sprinkled | , |
|---|---|---|
| 到过 | 撒上 | , |

"现在，"他的朋友说，"洗礼之水已经洒在了那额头上。"

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .

| the | sign | of | the | cross | has | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 符号 | 的 | 这 | 叉 | 有 | 到过 | 制成 | . |

已经画了十字。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðeə(r)] [meɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ʃaɪn] !

| Hereafter | , | through | the | merits | of | Christ | , | there | may | the | crown | of | glory | shine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | , | 通过 | 这 | 优点 | 的 | 基督 | , | 那里 | 可能 | 这 | 王冠 | 的 | 荣耀 | 闪耀 | ! |

此后，因着基督的功德，愿荣耀的冠冕照耀大地！

[gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [bəuθ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] [bɪ'liːvə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒmɪs]

| God | grant | that | both | to | you | and | this | new | believer | may | be | fulfilled | the | promise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 授予 | 那 | 两个都 | 到 | 你 | 和 | 这 | 新的 | 信徒 | 可能 | 是 | 已完成 | 这 | 承诺 |

[meɪd] [tuː; tə] [kraɪsts] [rɪ'diːmd] ,

| made | to | Christ's | redeemed | , |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 到 | 基督的 | 已赎回 | , |

愿上帝赐福于你和这位新信徒，使基督对蒙救赎之人的应许得以实现。

- [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| ' | His | servants | shall | serve | Him | , | and | they | shall | see | His | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他的 | 仆人 | 将 | 服务 | 他 | , | 和 | 他们 | 将 | 看 | 他的 | 脸 | , |

他的仆人要事奉他，他们要见他的面，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [ˈfɔːhed ] - " ( [rev] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [θriː] , [fɔːr] ) .

| and | His | name | shall | be | in | their | foreheads | ' | " | ( | Rev | . | xxii | . | 3 | , | 4 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 姓名 | 将 | 是 | 在 | 他们的 | 额头 | - | " | ( | 牧师 | . | 二十二 | . | 3 | , | 4 | ) | . |

“祂的名必写在他们的额上”(启示录 22:3, 4)。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .

**CHAPTER IX .**

章 第九章 .

第九章

[gəˈnɛʃ] [ðə; ði] [ˈmɪlkmən] .

**GANESH THE MILKMAN .**

象头神 这 送奶工 .

送奶工加内什。

[ˈaɪsə] - [ˈstɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] ,

**ISA DÁS started on his travels ,**

ISA - 开始 在 他的 旅行 ,

伊萨达斯开始了他的旅行，

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈgoʊpɑːl] [ədˈmɪtɪd]

**but not before he had had the joy of seeing poor Gopal admitted**

但 不是 前 他 有 有 这 喜悦 的 看到 贫穷的 戈帕尔 承认

[baɪ][ˈbæptɪzəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .

**by baptism into the Christian Church .**

经过 洗礼 进入 这 基督教 教会 .

但在此之前，他很高兴地看到可怜的戈帕尔通过洗礼加入了基督教教会。

[ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːtɪd] , [nɒt] [ɪnˈdiːd] [wɪˈðaʊt] [ˈsɒrəʊ] ,

**The two parted , not indeed without sorrow ,**

这 二 分手了 , 不是 的确 没有 悲哀 ,

两人离别，的确带着些许伤感。

[jet] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ]

**yet cheered by the hope of meeting again in a world where sickness and death**

然而 欢呼 经过 这 希望 的 会议 再次 在 一个 世界 在哪里 疾病 和 死亡

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] .

**are unknown .**

是 未知 .

然而，他们却因着在疾病和死亡都不存在的世界里再次相遇的希望而感到振奋。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmædənz] [ˈdjuːti][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [θruː] [ˈdɪstrɪkts] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈfæmɪn] , [tuː; tə] [stɑːt]

**Mr . Madden's duty was to travel through districts visited by famine , to start**

先生 . 麦登的 责任 曾是 到 旅行 通过 地区 到访 经过 饥荒 , 到 开始

[rɪˈliːf] [wɜːks] ,

**relief works ,**

宽慰 作品 ,

马登先生的职责是走访遭受饥荒的地区，开展救济工作。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

**and see what else could be done for the suffering people .**

和 看 什么 别的 可以 是 完毕 为了 这 痛苦 人们 .

看看还能为受苦的人们做些什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l] [trʌŋks] [læk] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [ruːˈpiːz]

**It was said that he carried in his camel trunks lakhs and lakhs of rupees**

它 曾是 说 那 他 携带 在 他的 骆驼 树干 十万 和 十万 的 卢比

[ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [ˈmʌni] .

**of Government money .**

的 政府 钱 .

据说他用骆驼驮着几十万卢比的政府资金。

[æz; əz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒɑ:(r)][ɒv; əv] ['hʌni] [swɔ:m] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [flaɪz] , [səʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb]

| As | around | the | jar | of | honey | swarm | innumerable | flies | , | so | around | the | Sahib |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大约 | 这 | 罐 | 的 | 蜂蜜 | 蜂群 | 无数 | 苍蝇 | , | 所以 | 大约 | 这 | 萨希布 |

[keɪm] ['nʌmbəz] ,

| came | numbers | , |
|---|---|---|
| 来了 | 数字 | , |

正如蜂蜜罐周围聚集了无数苍蝇一样，老爷周围也聚集了许多人。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] ['seləz] [ɒv; əv][greɪn] , ['seləz] [ɒv; əv][raɪs] , ['kɑ:nˌtræktərz] ,

| not | only | of | the | poor | , | but | sellers | of | grain | , | sellers | of | rice | , | contractors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 的 | 这 | 贫穷的 | , | 但 | 卖家 | 的 | 粮食 | , | 卖家 | 的 | 米 | , | 承包商 | , |

不仅是穷人，还有粮食卖家、大米卖家、承包商，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [peɪ] [kɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

| and | all | those | people | who | pay | court | to | the | powerful | and | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那些 | 人们 | WHO | 支付 | 法庭 | 到 | 这 | 强大的 | 和 | 富有的 | . |

还有所有那些讨好权贵的人。

['aɪsə] - [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['mædənz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜ:vənt] ,

| Isa | Dás | was | Mr | . | Madden's | confidential | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 曾是 | 先生 | . | 麦登的 | 机密的 | 仆人 | , |

伊萨·达斯是马登先生的贴身女仆，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn] ['entrəns]

| and | every | one | looked | upon | him | as | a | door | by | which | they | could | gain | entrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 看起来 | 之上 | 他 | 作为 | 一个 | 门 | 经过 | 哪个 | 他们 | 可以 | 获得 | 入口 |

['ɪntu:][ə; eɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] .

| into | a | treasury | of | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 财政部 | 的 | 偏爱 | . |

每个人都把他视为通往恩宠宝库的大门。

[hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃn] [kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ; [ə; eɪ] [wɜ:d]

| His | recommendation | could | procure | an | audience | with | his | master | ; | a | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 推荐 | 可以 | 采购 | 一个 | 观众 | 和 | 他的 | 掌握 | ; | 一个 | 单词 |

[frɒm; frəm][hɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

| from | him | , | it | was | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | , | 它 | 曾是 | 据称 | , |

他的推荐或许能让他觐见主人；人们认为，他能从主人那里得到一句话。

[wʊd] [kɔ:z] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ wiŋk ] [æt; ət] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ʌn'wɜ:ði] [tu:; tə][ə; eɪ]

| would | cause | extortion | to | be | winked | at | , | and | raise | the | unworthy | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 原因 | 勒索 | 到 | 是 | 眨眼 | 在 | , | 和 | 增加 | 这 | 不配 | 到 | 一个 |

['lu:krətɪv] [pəʊst] .

| lucrative | post | . |
|---|---|---|
| 利润丰厚 | 邮政 | . |

这将导致敲诈勒索行为被睁一只眼闭一只眼，并将不称职的人提拔到高薪职位。

['nevə(r)][hæd; həd]['aɪsə] - , ['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [rɪ'si:vd] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)]

| Never | had | Isa | Dás | , | even | before | becoming | a | Christian | , | received | so | much | honour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 伊萨 | - | , | 甚至 | 前 | 成为 | 一个 | 基督教 | , | 已收到 | 所以 | 很多 | 荣誉 |

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [naʊ] ;

| as | he | did | now | ; |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 现在 | ; |

伊萨·达斯在成为基督徒之前，从未像现在这样受到过如此多的尊敬；

['nevə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:d] [səʊ] ['meni] ['flætərɪŋ] [wɜ:dz] .

| never | had | he | heard | so | many | flattering | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 他 | 听到 | 所以 | 许多 | 奉承 | 字 | . |

他从未听过这么多奉承的话。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [kən'tempt] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] [hʊ'zʊər] ( [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] ) ,

| Instead | of | titles | of | contempt | , | he | was | now | called | huzur | ( | your | highness | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 标题 | 的 | 鄙视 | , | 他 | 曾是 | 现在 | 称为 | 胡祖尔 | ( | 你的 | 高度 | ) | , |

[ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] ,

| Maharaja | , |
|---|---|
| 大君 | , |

他不再被冠以轻蔑的称谓，而是被尊称为“陛下”、“大君”。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

| and | provider | for | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供商 | 为了 | 这 | 贫穷的 | . |

并为穷人提供救济。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ləʊ] [ænd; ənd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] ,

| And | not | only | low | salams | and | compliments | were | offered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 低的 | 萨拉姆 | 和 | 赞美 | 是 | 提供 | , |

而且，人们不仅向他们致以低声的问候和赞美，

[bʌt; bət] [ru:'pi:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [gɪfts] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [traɪ] [tu:; tə] [braɪb] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]

| but | rupees | and | many | other | gifts | by | which | men | try | to | bribe | the | favour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卢比 | 和 | 许多 | 其他 | 礼物 | 经过 | 哪个 | 男人 | 尝试 | 到 | 贿赂 | 这 | 偏爱 | 的 |

[ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [eɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] [ʌn'lɔ:fl] ['geɪnz] .

| those | who | can | aid | them | to | make | unlawful | gains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 能 | 援助 | 他们 | 到 | 制作 | 非法的 | 收益 | . |

但人们却用卢比和其他许多礼物来贿赂那些能帮助他们获取非法利益的人。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] ['gri:di] [ænd; ənd] ['tʃi:tɪŋ] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)]

| Great | was | the | amazement | of | greedy | bunniah | and | cheating | contractor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 这 | 惊愕 | 的 | 贪婪的 | 邦尼亚 | 和 | 作弊 | 承包商 |

[tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['krɪstʃən] [wʊd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪb] .

| to | find | that | the | native | Christian | would | not | so | much | as | touch | a | bribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 那 | 这 | 本国的 | 基督教 | 会 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 触碰 | 一个 | 贿赂 | . |

贪婪的兔子和奸诈的承包商惊讶地发现，当地的基督徒连贿赂都不肯碰。

['aɪsə] - ['stedəli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] ['prez(ə)nt] .

| Isa | Dás | steadily | refused | to | receive | any | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 稳步 | 拒绝 | 到 | 收到 | 任何 | 展示 | . |

伊萨·达斯始终拒绝接受任何礼物。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tʃɑ:ms] [æz; əz]

| As | he | had | before | given | up | his | profitable | occupation | of | writing | charms | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 前 | 给定 | 向上 | 他的 | 有利可图 | 职业 | 的 | 写作 | 魅力 | 作为 |

['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['æktɪd] [laɪ] ,

| being | an | acted | lie | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 行动 | 说谎 | , |

因为他之前已经放弃了撰写咒语这项有利可图的职业，认为那只是一场虚假的表演。

[kwaɪt] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

| quite | unworthy | of | a | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 不配 | 的 | 一个 | 基督教 | , |

完全不符合基督徒的身份。

[səʊ] [hi:; hi] [naʊ] ['prɛrfəli] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [ək'sept] ['eni] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]

| so | he | now | prayerfully | resolved | never | to | be | persuaded | to | accept | any | species | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 现在 | 虔诚地祈祷 | 已解决 | 绝不 | 到 | 是 | 被说服 | 到 | 接受 | 任何 | 物种 | 的 |

[braɪb] .

| bribe | . |
|---|---|
| 贿赂 | . |

因此，他虔诚地下定决心，绝不接受任何形式的贿赂。

['aɪsə] - [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]

| Isa | Dás | was | regarded | as | a | fool | by | those | who | could | not | understand | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 曾是 | 认为 | 作为 | 一个 | 傻子 | 经过 | 那些 | WHO | 可以 | 不是 | 理解 | 他的 |

['moʊtɪvz] ,

| motives | , |
|---|---|
| 动机 | , |

伊萨·达斯被那些无法理解他动机的人视为傻瓜。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ][wʌn][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][baɪ] [fæθ] [ʃɑː] , [ðə; ðɪ]['sɑːhɪbz][mæhoʊmədən]['beərə(r)] .

| and | by | no | one | more | so | than | by | Fath | Shah | , | the | Sahib's | Mahomedan | bearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 不 | 一 | 更多的 | 所以 | 比 | 经过 | 法斯 | 沙阿 | , | 这 | 萨希布的 | 穆罕默德 | 持有人 | . |

而最能体现这一点的，莫过于萨希布的穆斯林代表法特·沙阿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn] [huː] [ 'træmpl ] [ɒn][ðə; ðɪ][kɔɪn] [ðæt] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] ,

| " | It | is | only | the | blind | man | who | tramples | on | the | coin | that | lies | in | his | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 瞎的 | 男人 | WHO | 践踏 | 在 | 这 | 硬币 | 那 | 谎言 | 在 | 他的 | 小路 | , |

只有盲人才会踩掉挡在路上的硬币。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ðɪ]['beərə(r)] ,

| as | if | it | were | not | worth | the | picking | up | , | " | said | the | bearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 值得 | 这 | 挑选 | 向上 | , | " | 说 | 这 | 持有人 | , |

“好像捡起来都不值得似的，”搬运工说道。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] .

| who | had | always | a | sharp | eye | for | his | own | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 总是 | 一个 | 锋利的 | 眼睛 | 为了 | 他的 | 自己的 | 兴趣 | . |

他向来对自身利益非常敏感。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] [ɪz][bʌt; bət] [ten] [ruː'piːz] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Your | salary | is | but | ten | rupees | ; | if | you | were | clever | , | you | could | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 薪水 | 是 | 但 | 十 | 卢比 | ; | 如果 | 你 | 是 | 聪明的 | , | 你 | 可以 | 制作 | 它 |

['fɪfti] [æt; ət] [liːst] . " *

| fifty | at | least | . | " | * |
|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 在 | 至少 | . | " | * |

“你的工资只有十卢比；如果你聪明点，至少可以挣到五十卢比。”*

* [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['θɜːti] ;

| * | I | had | written | thirty | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| * | 我 | 有 | 书面 | 三十 | ; |

我写了三十篇；

[bʌt; bət][maɪ][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['neɪtɪv] ['krɪtɪk] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][tuː; tə] ['fɪfti] .

| but | my | more | experienced | native | critic | induced | me | to | alter | the | number | to | fifty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 更多的 | 经验丰富的 | 本国的 | 评论家 | 诱导 | 我 | 到 | 改变 | 这 | 数字 | 到 | 五十 | . |

但我那位更有经验的本土评论家建议我将数字改为五十。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['geɪnz] [ðæt] [pruːv] ['lɒsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , " [sed] ['aɪsə] - ,

| " | There | are | some | gains | that | prove | losses | in | the | end | , | " | said | Isa | Dás | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 收益 | 那 | 证明 | 损失 | 在 | 这 | 结尾 | , | " | 说 | 伊萨 | - | , |

“有些收益最终会变成损失，”伊萨·达斯说道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['klevənəs] [ðæt] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fɒli] .

| " | and | some | cleverness | that | turns | out | to | be | worse | than | folly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一些 | 聪明才智 | 那 | 转弯 | 出去 | 到 | 是 | 更糟 | 比 | 蠢事 | . |

“还有一些聪明才智，结果却比愚蠢更糟糕。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [gə'nɛʃ] , [ðə; ðɪ]['selə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] . "

| I | do | not | care | to | follow | the | example | of | Ganesh | , | the | seller | of | milk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 关心 | 到 | 跟随 | 这 | 例子 | 的 | 象头神 | , | 这 | 卖方 | 的 | 牛奶 | . | " |

我并不想效仿卖牛奶的加内什的做法。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [gə'nɛʃ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['beərə(r)] , [hu:] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] ['sməʊkɪŋ]

| " | What | was | done | by | Ganesh | ? | " | asked | the | bearer | , | who | , | as | he | sat | smoking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 象头神 | ? | " | 问 | 这 | 持有人 | , | WHO | , | 作为 | 他 | 卫星 | 吸烟 |

[hɪz; ɪz] ['hʊkə] ,

| his | hookah | , |
|---|---|---|
| 他的 | 水烟 | , |

“象头神伽内什做了什么？”拿着水烟壶的侍者问道。

[wɒz; wəz][glæd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['stɔ:ri] .

| was | glad | to | listen | to | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 高兴的 | 到 | 听 | 到 | 一个 | 故事 | . |

很高兴能听到这个故事。

" [gə'nɛʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] [kaʊ] ,

| " | Ganesh | was | the | possessor | of | a | rare | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 象头神 | 曾是 | 这 | 拥有者 | 的 | 一个 | 稀有的 | 奶牛 | , |

“加内什拥有一头珍稀的母牛，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [brɪŋ]

| of | which | the | milk | was | so | rich | and | good | that | he | was | ordered | to | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 牛奶 | 曾是 | 所以 | 富有的 | 和 | 好的 | 那 | 他 | 曾是 | 订购 | 到 | 带来 |

[sʌm; səm] [twaɪs] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑ:dʒəz] ['lɪt(ə)l]

| some | twice | every | day | to | the | palace | for | the | special | use | of | the | Rajah's | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 两次 | 每一个 | 天 | 到 | 这 | 宫殿 | 为了 | 这 | 特别的 | 使用 | 的 | 这 | 拉贾的 | 小的 |

['dɔ:tə(r)] .

| daughter | . |
|---|---|
| 女儿 | . |

其中牛奶非常香浓美味，因此他被命令每天两次将牛奶送到宫殿，专门供拉者的小女儿享用。

[gə'nɛʃ] [wɒz; wəz] [wel] [peɪd] , [jet] [wɒz; wəz][hi:; hi] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['geɪnz] .

| Ganesh | was | well | paid | , | yet | was | he | not | satisfied | with | his | honest | gains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 象头神 | 曾是 | 出色地有薪酬的 | | , | 然而 | 曾是 | 他 | 不是 | 使满意 | 和 | 他的 | 诚实的 | 收益 | . |

加内什收入颇丰，但他并不满足于自己诚实所得。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,

| He | said | to | himself | one | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他自己 | 一 | 早晨 | , |

一天早晨，他对自己说：

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['ves(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| as | he | was | carrying | the | milk | in | a | brazen | vessel | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 携带 | 这 | 牛奶 | 在 | 一个 | 厚颜无耻 | 血管 | 在 | 他的 | 头 | , |

他头顶着一个铜罐，里面装着牛奶。

- [aɪ][hæv; həv] [tu:] [siəz] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɒn][maɪ] [hed] [naʊ] ;

| ' | I | have | two | seers | of | milk | on | my | head | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 二 | 先知 | 的 | 牛奶 | 在 | 我的 | 头 | 现在 | ; |

“我现在头上顶着两尊牛奶像；

[maɪ] [kaʊ] [gɪvz] [les] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [geɪv] [lɑ:st] [wi:k] , [ænd; ənd][maɪ]['prɑ:fɪts] [wɪl] [bi:; bi] [les] .

| my | cow | gives | less | than | she | gave | last | week | , | and | my | profits | will | be | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 奶牛 | 给予 | 较少的 | 比 | 她 | 给予 | 最后的 | 星期 | , | 和 | 我的 | 利润 | 将要 | 是 | 较少的 | . |

我的奶牛产奶量比上周少了，我的利润也会减少。

[bʌt; bət] [haʊ] ['i:zəli] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [tu:] [siəz] ['ɪntu:] [θri:] . - "

| But | how | easily | by | adding | a | little | water | I | could | make | my | two | seers | into | three | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 容易地 | 经过 | 添加 | 一个 | 小的 | 水 | 我 | 可以 | 制作 | 我的 | 二 | 先知 | 进入 | 三 | . | - | " |

但只要加点水，我就能轻易地把我的两个先知变成三个。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| " | He | was | the | son | of | an | owl | not | to | have | thought | of | that | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 猫头鹰 | 不是 | 到 | 有 | 想法 | 的 | 那 | 前 | , |

“他简直就是猫头鹰的儿子，怎么可能之前没想到这一点呢？”

" [sed] [fæθ] [ʃɑː] .
**" said Fath Shah .**
" 说 法斯 沙阿 .

法特·沙阿说道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['selə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ɔːl] [ˌhɪndʊ'stæn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
**" Is there any seller of milk in all Hindustan so foolish as not to mix it with**
" 是 那里 任何 卖方 的 牛奶 在 全部 印度斯坦 所以 愚蠢 作为 不是 到 混合 它 和
['wɔːtə(r)] ?
**water ?**
水 ?

“在整个印度斯坦，难道有哪个卖牛奶的傻瓜不往牛奶里兑水吗？”

" ['aɪsə] - , [wɪ'ðaʊt] [ ri'plai ] , [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
**" Isa Dás , without replying , went on with his story .**
" 伊萨 - , 没有 回复 , 去 在 和 他的 故事 .

伊萨·达斯没有回答，继续讲述他的故事。

" [səʊ] [gə'nɛʃ] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
**" So Ganesh went on to a little stream that was flowing from a**
" 所以 象头神 去 在 到 一个 小的 溪流 那 曾是 流动 从 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['breɪz(ə)n] ['ves(ə)l] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;
**fountain near and filled up his brazen vessel with water ;**
喷泉 靠近 和 已填 向上 他的 厚颜无耻 血管 和 水 ;

于是，伽内什走到附近喷泉流出的小溪边，用他的铜器装满了水；

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [maɪnd] , ['kærid] [hɪz; ɪz] [θriː] [siəz] - [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] . "
**then , with a satisfied mind , carried his three seers ' weight to the palace . "**
然后 , 和 一个 使满意 头脑 , 携带 他的 三 先知 - 重量 到 这 宫殿 . "

然后，他心满意足地扛着三个先知的重量回到了宫殿。

" [jɔːz] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] [fæθ] [ʃɑː] .
**" Yours is not much of a story , " said Fath Shah .**
" 此致 是 不是 很多 的 一个 故事 , " 说 法斯 沙阿 .

“你的故事没什么了不起的，”法特·沙阿说道。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] . "
**" Such things happen everywhere , and on every day of the year . "**
" 这样的 事物 发生 到处 , 和 在 每一个 天 的 这 年 . "

“这种事到处都会发生，一年中的每一天都会发生。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [hɜːd] [ðə; ði] [end] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .
**" You have not yet heard the end , " said the Christian .**
" 你 有 不是 然而 听到 这 结尾 , " 说 这 基督教 .

“你们还没听到结局呢，”基督徒说道。

" ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn] ['gɒsɪp] ,
**" After spending some hours in gossip ,**
" 后 开支 一些 小时 在 闲话 ,

“在闲聊了几个小时之后，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑːz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪlk] ,
**and making purchases in the bazaars with the money paid for the milk ,**
和 制作 购买 在 这 集市 和 这 钱 有薪酬的 为了 这 牛奶 ,

然后用买牛奶的钱在集市上购物。

[gə'nɛʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
**Ganesh was returning to his home ,**
象头神 曾是 返回 到 他的 家 ,

象头神正返回家中，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

| when | he | was | suddenly | seized | by | the | officers | of | justice | on | a | charge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 突然 | 查获 | 经过 | 这 | 警官 | 的 | 正义 | 在 | 一个 | 收费 | 的 |

['mɜːdə(r)] .

| murder | . |
|---|---|
| 谋杀 | . |

他突然被司法官员以谋杀罪逮捕。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['vaɪələntli] [ɪl]

| The | little | princess | and | two | of | her | attendants | had | been | taken | violently | ill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 公主 | 和 | 二 | 的 | 她 | 服务员 | 有 | 到过 | 已采取 | 暴力 | 患病的 |

['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] .

| after | partaking | of | the | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 参与 | 的 | 这 | 牛奶 | . |

小公主和她的两个侍女喝了牛奶后都突然病倒了。

[ðə; ði] [ə'tendənts] ['sʌfəd] ['greɪtli] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [daɪd] . "

| The | attendants | suffered | greatly | ; | the | poor | little | princess | died | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务员 | 遭受 | 非常 | ; | 这 | 贫穷的 | 小的 | 公主 | 死亡 | . | " |

侍从们遭受了巨大的痛苦；可怜的小公主去世了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] !

| " | How | could | it | have | happened | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 它 | 有 | 发生 | ! |

“怎么会发生这种事！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['beərə(r)] .

| " | exclaimed | the | bearer | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 这 | 持有人 | . |

“搬运者惊呼道。”

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [gə'nɛʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ,

| " | The | wretched | Ganesh | was | put | to | the | torture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 可怜 | 象头神 | 曾是 | 放 | 到 | 这 | 酷刑 | , |

“可怜的象头神伽内什遭受了酷刑，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪð] ['wɔːtə(r)]['teɪkən]

| and | in | his | agonies | confessed | that | he | had | mixed | the | milk | with | water | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 痛苦 | 坦白 | 那 | 他 | 有 | 混合 | 这 | 牛奶 | 和 | 水 | 已采取 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sprɪŋ] .

| from | a | certain | spring | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 肯定 | 春天 | . |

他在痛苦中承认，他把牛奶和取自某个泉眼的水混在了一起。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] ,

| The | spring | was | examined | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 曾是 | 检查 | , |

对泉水进行了检查，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [gə'nɛʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz]

| and | a | few | feet | higher | up | than | the | place | where | Ganesh | had | filled | up | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 脚 | 更高 | 向上 | 比 | 这 | 地方 | 在哪里 | 象头神 | 有 | 已填 | 向上 | 他的 |

['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['bləʊtɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['sɜːpənt] ,

| vessel | was | found | the | bloated | body | of | a | dead | serpent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血管 | 曾是 | 成立 | 这 | 腹胀 | 身体 | 的 | 一个 | 死的 | 蛇 | , |

在象头神加内什注满水罐的地方上方几英尺处，发现了一具死蛇肿胀的尸体。

[huːz] ['venəm] [hæd; həd] [mɪkst] [wɪð] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| whose | venom | had | mixed | with | and | poisoned | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 毒液 | 有 | 混合 | 和 | 和 | 中毒 | 这 | 水 | . |

它的毒液混入水中，污染了水体。

[ðə; ði]['rɑːdʒə] , [fʊl] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,

| The | Rajah | , | full | of | anger | and | grief | at | the | loss | of | a | favourite | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉惹 | , | 满的 | 的 | 愤怒 | 和 | 悲伤 | 在 | 这 | 损失 | 的 | 一个 | 最喜欢的 | 孩子 | , |

拉者因失去心爱的孩子而充满愤怒和悲痛，

[pʊt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [gə'nɛʃ] [tuː; tə] [deθ] . "

| put | the | wretched | Ganesh | to | death | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 可怜 | 象头神 | 到 | 死亡 | . | " |

处死可恶的象头神伽内什。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [də'stʊəri] , [ɔː(r)]

| " | I | do | not | see | what | your | story | has | to | do | with | taking | dasturi | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 看 | 什么 | 你的 | 故事 | 有 | 到 | 做 | 和 | 采取 | 达斯图里 | , | 或者 |

['fɪŋgərɪŋ] [braɪbz] ,

| fingering | bribes | , |
|---|---|---|
| 指法 | 贿赂 | , |

“我不明白你的故事和接受贿赂或收受贿赂有什么关系。”

" [sed] [ðə; ði]['beərə(r)] .

| " | said | the | bearer | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 持有人 | . |

“送信人说道。”

" [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

| " | The | connection | is | this | , | " | said | the | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 联系 | 是 | 这 | , | " | 说 | 这 | 基督教 | . |

“联系就在这里，”这位基督徒说道。

" [ɔːl] [ʌn'raɪtʃəs] ['geɪnz][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['venəm] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

| " | All | unrighteous | gains | have | in | them | the | venom | of | sin | , | and | though | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 不义的 | 收益 | 有 | 在 | 他们 | 这 | 毒液 | 的 | 罪 | , | 和 | 尽管 | 为了 |

[ə; eɪ] [waɪl] [ˌʌn'siːn] ,

| a | while | unseen | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 尽管 | 看不见 | , |

“一切不义之财都蕴含着罪恶的毒液，虽然一时看不见，

[laɪk] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] ,

| like | the | poison | in | the | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 毒 | 在 | 这 | 牛奶 | , |

就像牛奶里的毒素一样，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪl] - ['gɒtn] [paɪs][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] .

| for | every | ill | - | gotten | pice | we | shall | have | one | day | to | give | an | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 患病的 | - | 获得 | 价格 | 我们 | 将 | 有 | 一 | 天 | 到 | 给 | 一个 | 帐户 | . |

对于每一分不义之财，我们终有一天都要交代清楚。

[hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] ['krɪstʃənz] [əʊn] [æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] [wʌns] [ɑːskt] [ðə; ði] ['spləm] ['kwestʃən] ,

| He | whom | we | Christians | own | as | our | Lord | once | asked | the | solemn | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谁 | 我们 | 基督徒 | 自己的 | 作为 | 我们的 | 主 | 一次 | 问 | 这 | 庄严 | 问题 | , |

我们基督徒所尊奉为主的那位，曾问过这样一个严肃的问题：

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪt][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi][geɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| ' | What | shall | it | profit | a | man | , | if | he | gain | the | whole | world | , | and | lose | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 将 | 它 | 利润 | 一个 | 男人 | , | 如果 | 他 | 获得 | 这 | 所有的 | 世界 | , | 和 | 失去 | 他的 | 自己的 |

[səʊl] ?

| soul | ? |
|---|---|
| 灵魂 | ? |

人若赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ? -

| Or | what | shall | a | man | give | in | exchange | for | his | soul | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 将 | 一个 | 男人 | 给 | 在 | 交换 | 为了 | 他的 | 灵魂 | ? | - |

人还能用什么换回自己的灵魂呢?

( [mɑːk] [eɪtθ] . - - - ) .
**( Mark viii . 36 - 37 ) .**
( 标记 八 . - - - ) .

（马可福音 8:36-37）

[ai]['væljuː] [maɪn] [æt; ət][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
**I value mine at far more than fifty rupees a month ,**
我 价值 矿 在 远的 更多的 比 五十 卢比 一个 月 ,

我觉得它的价值远远超过每月五十卢比。

[nɔː(r)] [wʊd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][krɔː(r)] ( [ten] [m'ɪliənz] ) [ɒv; əv] [ruː'piːz] . "
**nor would risk it for a crore ( ten millions ) of rupees . "**
也不 会 风险 它 为了 一个 千万 ( 十 百万 ) 的 卢比 . "

即使价值一千万卢比，我也不会冒这个险。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] ['skruːplz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pɒvəti] , " [sed] [ðə; ði]['beərə(r)] .
**" Your silly scruples will bring you to poverty , " said the bearer .**
" 你的 愚蠢的 顾虑 将要 带来 你 到 贫困 , " 说 这 持有人 .

“你这些愚蠢的顾虑只会让你陷入贫困，”送信人说道。

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ;
**" No fear of that , " said the Christian ;**
" 不 害怕 的 那 , " 说 这 基督教 ;

“不必担心，”基督徒说；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [meɪk] [ˌem 'iː] [siːm] [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ruː'piːz] ,
**" it may indeed make me seem poor as regards rupees ,**
" 它 可能 的确 制作 我 似乎 贫穷的 作为 问候 卢比 ,

“这确实可能会让我看起来很穷，尤其是在卢比方面。”

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælәti] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ]['luːzə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]
**but in reality I shall be no loser , for it is written , ' The blessing of**
但 在 现实 我 将 是 不 失败者 , 为了 它 是 书面 , - 这 祝福 的
[ðə; ði] [lɔːd] ,
**the Lord ,**
这 主 ,

但实际上我不会失败，因为经上记着说：“耶和华所赐的福，

[ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] - " ( ['prɒvɜːbz] [eks] . - ) .
**it maketh rich , and he addeth no sorrow with it ' " ( Proverbs x . 22 ) .**
它 制造 富有的 , 和 他 addeth 不 悲哀 和 它 - " ( 箴言 x . - ) .

“它使人富足，而且不加忧愁。”（箴言 10:22）

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

[æn; ən] [ək'septəb(ə)l] ['ɒfərɪŋ] .
**AN ACCEPTABLE OFFERING .**
一个 可接受 提供 .

可接受的报价。

[wen] ['aɪsə] - [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [mʌnθs] ['sæləri][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
**WHEN Isa Dás received his first month's salary from his master ,**
什么时候 伊萨 - 已收到 他的 第一的 月份 薪水 从 他的 掌握 ,

伊萨·达斯从他的师傅那里领到第一个月的薪水时，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
**he felt himself indeed a rich man .**
他 毛毡 他自己 的确 一个 富有的 男人 .

他觉得自己确实是个有钱人。

['evri] [paɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ɒnɪstli] [ɜːnd] .

| Every | pice | of | it | had | been | honestly | earned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 价格 | 的 | 它 | 有 | 到过 | 诚实地 | 获得 | . |

这一切都是她辛勤挣来的。

[æz; əz] [hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæmɑːrbænd] ['meni] [θɔːts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]

| As | he | tied | up | the | silver | in | his | kamarband | many | thoughts | regarding | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 系 | 向上 | 这 | 银 | 在 | 他的 | 腰带 | 许多 | 想法 | 关于 | 这 | 使用 | 的 |

['mʌni] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['aɪsə] - .

| money | came | into | the | mind | of | Isa | Dás | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 来了 | 进入 | 这 | 头脑 | 的 | 伊萨 | - | . |

伊萨·达斯将银子系在腰带上时，脑海中浮现出许多关于金钱用途的想法。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

| He | was | truly | a | Christian | , | and | , | therefore | , | looked | at | the | matter | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 真的 | 一个 | 基督教 | , | 和 | , | 所以 | , | 看起来 | 在 | 这 | 事情 | 在 | 一个 |

['krɪstʃən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

| Christian | point | of | view | . |
|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 观点 | 的 | 看法 | . |

他是一位虔诚的基督徒，因此，他以基督教的视角看待这件事。

" [ai] [hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [waɪf] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ,

| " | I | have | now | no | wife | or | children | to | support | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 现在 | 不 | 妻子 | 或者 | 孩子们 | 到 | 支持 | , |

“我现在没有妻子和孩子需要赡养了，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ] [niːdz] ,

| and | this | money | is | more | than | enough | to | supply | my | needs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钱 | 是 | 更多的 | 比 | 足够的 | 到 | 供应 | 我的 | 需求 | , |

这笔钱足够满足我的需求了。

[ən'les] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [iːt] [rɪtʃə] [fuːd] , [weə(r)] [faɪnə] [kləʊðz] ,

| unless | I | choose | to | eat | richer | food | , | wear | finer | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我 | 选择 | 到 | 吃 | 更富有 | 食物 | , | 穿 | 更精细 | 衣服 | , |

除非我选择吃更丰盛的食物，穿更精致的衣服，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [maɪ] [əʊn] [fiːt] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [tæ'tuː] ( ['pəʊni] ) .

| and | instead | of | using | my | own | feet | hire | a | tatoo | ( | pony | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 使用 | 我的 | 自己的 | 脚 | 聘请 | 一个 | 纹身 | ( | 小马 | ) | . |

与其用自己的脚，不如雇一匹马（小马）。

[kæn; kən] [ai] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] ?

| Can | I | do | nothing | better | with | my | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 做 | 没有什么 | 更好的 | 和 | 我的 | 钱 | ? |

我的钱难道就不能用来做点更好的事情吗?

[maɪ] ['seɪvjə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] . -

| My | Saviour | used | to | say | ' | It | is | more | blessed | to | give | than | to | receive | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 救主 | 用过的 | 到 | 说 | - | 它 | 是 | 更多的 | 蒙福 | 到 | 给 | 比 | 到 | 收到 | . | - |

我的救主常说：“施比受更为有福。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['sæləri] , [bʌt; bət] [ɪn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

| It | is | a | blessing | to | receive | a | regular | salary | , | but | in | spending | it | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 祝福 | 到 | 收到 | 一个 | 常规的 | 薪水 | , | 但 | 在 | 开支 | 它 | 出色地 | , |

能拿到一份稳定的薪水固然是件好事，但更重要的是如何把它花出去。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['blesɪŋ] [stɪl] .

| we | may | find | a | greater | blessing | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 寻找 | 一个 | 更大的 | 祝福 | 仍然 | . |

我们或许还会发现更大的福气。

" [æz; əz]['aɪsə] - [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

| " | As | Isa | Dás | went | about | his | daily | occupations | , | he | still | thought | and | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 伊萨 | - | 去 | 关于 | 他的 | 日常的 | 职业 | , | 他 | 仍然 | 想法 | 和 | 想法 | , |

“伊萨·达斯在忙着日常事务的同时，仍然思绪万千，

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] ?

| " | What | shall | I | do | with | my | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我 | 做 | 和 | 我的 | 钱 | ? |

我该如何处理我的钱呢?

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [spent] [ɒn] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd] - ,

| When | I | was | a | Hindu | how | much | I | spent | on | pilgrimages | and | melás | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 印度教徒 | 如何 | 很多 | 我 | 花费 | 在 | 朝圣 | 和 | - | , |

[ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [fæt] ['brɑːmɪnz] !

| and | feasting | fat | Brahmins | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 盛宴 | 胖的 | 婆罗门 | ! |

我以前是印度教徒的时候，花了多少钱在朝圣、集市和款待肥胖的婆罗门教徒上!

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - - * [kɒst] [ˌem 'iː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ruː'piːz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][maɪ][laɪf]

| Going | to | the | Hurdwan | melá | * | cost | me | hundreds | of | rupees | , | and | almost | my | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | - | - | * | 成本 | 我 | 数百 | 的 | 卢比 | , | 和 | 几乎 | 我的 | 生活 |

!

| ! |
|---|
| ! |

去参加赫德万集市*花费了我数百卢比，差点丢了性命!

[ɪf] [ðə; ði] [ˌhin'duː] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst]

| If | the | Hindus | make | sacrifices | for | their | religion | , | shall | the | follower | of | Christ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 印度教徒 | 制作 | 牺牲 | 为了 | 他们的 | 宗教 | , | 将 | 这 | 追随者 | 的 | 基督 |

[duː; də] [les] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ?

| do | less | for | his | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 较少的 | 为了 | 他的 | ? |

如果印度教徒为他们的宗教做出牺牲，那么基督的信徒为他的宗教就应该少做些牺牲吗?

[ðə; ði] [lɔːd] , [wen] [hiː; hi] [left] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , - [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

| The | Lord | , | when | He | left | heaven | to | save | us | , | ' | though | he | was | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | , | 什么时候 | 他 | 左边 | 天堂 | 到 | 节省 | 我们 | , | - | 尽管 | 他 | 曾是 | 富有的 | , |

主离开天庭来拯救我们时，“虽然他很富有，

[jet] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ seik ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] . -

| yet | for | our | sakes | he | became | poor | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为了 | 我们的 | 清酒 | 他 | 成为 | 贫穷的 | . | - |

然而，为了我们，他甘愿变得贫穷。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['glɔːri] , ['hæpinəs] , [jes] , [laɪf] [ɪt'self] ,

| For | us | He | gave | up | glory | , | happiness | , | yes | , | life | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 他 | 给予 | 向上 | 荣耀 | , | 幸福 | , | 是的 | , | 生活 | 本身 | , |

为了我们，他放弃了荣耀、幸福，甚至生命本身。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

| and | shall | we | give | up | nothing | for | Him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 我们 | 给 | 向上 | 没有什么 | 为了 | 他 | ? |

我们难道不应该为他放弃一切吗?

[əʊ] [lɔːd] !

| O | Lord | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 主 | ! |

主啊!

[let] [ˌem ˈiː] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈəʊnli] [maɪ] [ˈdjuːti] [bʌt; bət] [maɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɒfərɪŋz] [æt; ət]

| Let | me | count | it | not | only | my | duty | but | my | delight | to | lay | my | little | offerings | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 数数 | 它 | 不是 | 仅有的 | 我的 | 责任 | 但 | 我的 | 喜 | 到 | 躺 | 我的 | 小的 | 供品 | 在 |

[ðaɪ] [fiːt] !

| Thy | feet | ! |
|---|---|---|
| 你的 | 脚 | ! |

让我把献上我微薄的供品放在祢脚前，不仅视为我的职责，更视为我的喜悦!

" * [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] - [siː] [nəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

| " | * | For | some | particulars | of | this | melá | see | note | at | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | * | 为了 | 一些 | 细节 | 的 | 这 | - | 看 | 笔记 | 在 | 这 | 结尾 | . |

“* 有关此 melá 的一些细节，请参阅文末的注释。

[ˈaɪsə] - [rɪˈzɒlvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ðæt] [ˈevri] [tenθ] [ruːˈpiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɜːnd] ,

| Isa | Dás | resolved | from | that | day | , | that | every | tenth | rupee | that | he | earned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 已解决 | 从 | 那 | 天 | , | 那 | 每一个 | 第十 | 卢比 | 那 | 他 | 获得 | , |

伊萨·达斯从那天起下定决心，他挣到的每十卢比，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈgɑːd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːdz] ;

| he | would | regard | not | his | own | , | but | the | Lord's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 看待 | 不是 | 他的 | 自己的 | , | 但 | 这 | 主场 | ; |

他不会顾念自己的私欲，只会顾念主的私欲；

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [æz; əz] [naɪn] [ruːˈpiːz] .

| he | would | look | upon | his | salary | as | nine | rupees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 看 | 之上 | 他的 | 薪水 | 作为 | 九 | 卢比 | . |

他会把自己的薪水看作是九卢比。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdjuːti] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [les] .

| This | was | his | simple | duty | , | he | felt | that | he | could | not | do | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 他的 | 简单的 | 责任 | , | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 做 | 较少的 | . |

这是他义不容辞的责任，他觉得自己不能懈怠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] [kənˈtentɪd] [wɪð] [ðɪs] .

| But | the | Christian | was | not | contented | with | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 基督教 | 曾是 | 不是 | 满足 | 和 | 这 | . |

但这位基督徒并不满足于此。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈmɪəli] [gɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [lɒs] ;

| He | would | not | merely | give | that | of | which | he | would | never | feel | the | loss | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 仅仅 | 给 | 那 | 的 | 哪个 | 他 | 会 | 绝不 | 感觉 | 这 | 损失 | ; |

他不会仅仅付出他永远不会感到损失的东西；

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ɪnˈdʌldʒənsiz] ,

| he | resolved | to | live | simply | and | deny | himself | unnecessary | indulgences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 到 | 居住 | 简单地 | 和 | 否定 | 他自己 | 不必要 | 放纵 | , |

他决心过简朴的生活，克制自己不必要的放纵。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [mɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] .

| in | order | that | he | might | have | more | to | give | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 更多的 | 到 | 给 | 离开 | . |

这样他就能有更多东西可以捐赠出去。

" [bʌt; bət] [ɪn] [wɒt] [wei] [ʃæl; ʃəl] [ai] [spend] [maɪ] [ˈɒfərɪŋ] ? " [θɔːt] [ˈaɪsə] - .

| " | But | in | what | way | shall | I | spend | my | offering | ? | " | thought | Isa | Dás | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 什么 | 方式 | 将 | 我 | 花费 | 我的 | 提供 | ? | " | 想法 | 伊萨 | - | . |

“可是我该如何使用我的供奉呢？”伊萨·达斯心想。

" [ai] [siː] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

| " | I | see | plenty | of | misery | around | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 很多 | 的 | 苦难 | 大约 | 我 | , |

我周围到处都是苦难，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪ] ['mʌni] [ siːm ] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɒp] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θɜːsti] ['kæm(ə)l] .

| so | much | that | my | money | seems | but | as | a | drop | given | to | a | thirsty | camel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 那 | 我的 | 钱 | 似乎 | 但 | 作为 | 一个 | 降低 | 给定 | 到 | 一个 | 渴 | 骆驼 | . |

如此之多，我的钱就像给口渴的骆驼喂了一滴水。

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ['evri] [deɪ] [ɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['gʌvənmənt] [rɪ'liːf] [ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] [sʌmz] .

| My | master | is | engaged | every | day | in | distributing | Government | relief | in | very | large | sums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | 是 | 已订婚的 | 每一个 | 天 | 在 | 分发 | 政府 | 宽慰 | 在 | 非常 | 大的 | 总和 | . |

我的主人每天都在忙着发放数额巨大的政府救济金。

[ɪf] [ai] ['əʊnli] [njuː] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [niːd] [huː] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

| If | I | only | knew | of | some | one | in | need | who | is | not | likely | to | be | found | amongst | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 仅有的 | 知道 | 的 | 一些 | 一 | 在 | 需要 | WHO | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 |

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['begəz] ,

| crowds | of | noisy | beggars | , |
|---|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 嘈杂 | 乞丐 | , |

如果我知道有哪个需要帮助的人，而且不太可能混在喧闹的乞丐人群中，

[ɪf] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [wɒnt] ,

| if | , | above | all | , | I | could | find | some | servant | of | Christ | in | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 多于 | 全部 | , | 我 | 可以 | 寻找 | 一些 | 仆人 | 的 | 基督 | 在 | 想 | , |

如果，最重要的是，我能找到一位需要帮助的基督仆人，

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [maɪ] [smɔːl] [ɑːmz] [ðeə(r)] , [weə(r)] ['evri] ['ʌnə] [wʊd] [tel] .

| how | much | better | to | bestow | my | small | alms | there | , | where | every | anna | would | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 更好的 | 到 | 赐给 | 我的 | 小的 | 施舍 | 那里 | , | 在哪里 | 每一个 | 安娜 | 会 | 告诉 | . |

把我的微薄施舍到那里岂不是更好吗？那里的每一分钱都会被人知道。

" ['aɪsə] - [ðen] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃən(ə)ri] [frend] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [sɜːtʃ]

| " | Isa | Dás | then | remembered | that | his | missionary | friend | had | asked | him | to | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊萨 | - | 然后 | 记得 | 那 | 他的 | 传教士 | 朋友 | 有 | 问 | 他 | 到 | 搜索 |

[aʊt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæməli] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['krɪstʃənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz]

| out | a | poor | family | of | native | Christians | living | in | a | village | five | or | six | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 一个 | 贫穷的 | 家庭 | 的 | 本国的 | 基督徒 | 活的 | 在 | 一个 | 村庄 | 五 | 或者 | 六 | 英里 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] .

| from | the | town | at | which | he | was | staying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 镇 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 入住 | . |

“伊萨·达斯这才想起，他的传教士朋友曾请他去寻找一个住在离他所住城镇五六英里远的村庄里的贫困的当地基督徒家庭。

" [ðiːz] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] [niːd] , " [sed] ['aɪsə] - [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| " | These | respectable | people | may | be | in | great | need | , | " | said | Isa | Dás | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 可敬 | 人们 | 可能 | 是 | 在 | 伟大的 | 需要 | , | " | 说 | 伊萨 | - | 到 | 他自己 | , |

“这些体面的人或许正处于困境之中，”伊萨·达斯自言自语道。

" [ænd; ənd] [jet] [held] [bæk] [frɒm; frəm] ['æktʃuəl] ['begɪŋ] .

| " | and | yet | held | back | from | actual | begging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 握住 | 后退 | 从 | 实际的 | 乞讨 | . |

然而，他却没有真的去乞求。

[ai] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ,

| I | will | at | least | go | and | see | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 在 | 至少 | 去 | 和 | 看 | 他们 | , |

我至少会去看他们一眼。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [liːv] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [sʌtʃ] ,

| if | I | can | get | leave | from | my | master | to | visit | the | village | of | Paniput | , | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 得到 | 离开 | 从 | 我的 | 掌握 | 到 | 访问 | 这 | 村庄 | 的 | - | , | 这样的 | , |

如果我能从主人那里得到假期去帕尼普特村参观，例如.....

[ai] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ dwel ] ['di:tu:][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

| I | remember | , | was | the | name | of | the | place | where | dwells | Ditu | the | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | , | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 地方 | 在哪里 | 居住地 | 迪图 | 这 | 基督教 | . |

我记得，那是基督徒迪图居住的地方的名字。

" ['aɪsə] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . ['mædn] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] -

| " | Isa | Dás | presented | himself | before | Mr | . | Madden | , | and | requested | a | few | hours | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊萨 | - | 呈现 | 他自己 | 前 | 先生 | . | 麦登 | , | 和 | 请求 | 一个 | 很少 | 小时 | - |

[li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

| leave | of | absence | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 的 | 缺席 | . |

“伊萨·达斯来到马登先生面前，请求请假几个小时。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,

| " | You | are | quite | welcome | to | spend | the | rest | of | the | day | as | you | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 相当 | 欢迎 | 到 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | 作为 | 你 | 请 | , |

您完全可以自由安排余下的时光。

" [sed] [ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .

| " | said | the | Sahib | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 萨希布 | . |

“老爷说道。”

" [ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃu:tɪŋ] .

| " | I | am | myself | going | to | take | a | holiday | to | enjoy | a | little | shooting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 我 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 假期 | 到 | 享受 | 一个 | 小的 | 射击 | . |

“我本人打算休假，享受一下射击的乐趣。”

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] ['elɪfənt] [hæz; həz] [bi:n] ['du:ɪŋ] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði]

| I | have | heard | that | a | wild | elephant | has | been | doing | great | mischief | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 那 | 一个 | 荒野 | 大象 | 有 | 到过 | 正在做 | 伟大的 | 恶作剧 | 在 | 这 |

['neɪbəhʊd] ,

| neighbourhood | , |
|---|---|
| 邻里 | , |

我听说附近有一头野生大象到处捣乱。

[səʊ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [men] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] .

| so | am | about | to | take | my | men | and | beat | the | jungles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 关于 | 到 | 拿 | 我的 | 男人 | 和 | 打 | 这 | 丛林 | . |

所以，我正准备带领我的部下征服丛林。

[wʊd] [ju:; jʊ] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ?

| Would | you | not | like | to | come | with | the | party | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 不是 | 喜欢 | 到 | 来 | 和 | 这 | 派对 | ? |

你不想来参加聚会吗?

" ['aɪsə] - [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] ,

| " | Isa | Dás | would | have | liked | it | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊萨 | - | 会 | 有 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | , |

“伊萨·达斯一定会非常喜欢它。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [sʌtʃ] [spɔ:t] ,

| for | he | had | never | before | had | a | chance | of | seeing | such | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 绝不 | 前 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 看到 | 这样的 | 运动 | , |

因为他以前从未有机会观看过这种体育比赛。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['di:tu:]

| but | he | thought | it | better | to | take | the | present | opportunity | of | finding | out | Ditu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 它 | 更好的 | 到 | 拿 | 这 | 展示 | 机会 | 的 | 寻找 | 出去 | 迪图 |

.

| : |
|---|
| . |

但他认为最好还是抓住这个机会，找到迪图。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['sɑːhɪbz]['ɒfə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ,

| He | therefore | declined | the | Sahib's | offer | , | as | it | was | not | a | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 拒绝 | 这 | 萨希布的 | 提供 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 命令 | , |

因此他拒绝了老爷的提议，因为这并非命令。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

| but | was | a | little | hurt | when | he | was | about | to | start | for | the | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 一个 | 小的 | 伤害 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | 为了 | 这 | 村庄 |

[tuː; tə][hɪə(r)] [fæθ] [ʃɑːz] ['dʒestɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [waɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [tʃuːzɪŋ]

| to | hear | Fath | Shah's | jesting | remark | that | the | Christian | was | wise | no | doubt | in | choosing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 法斯 | 沙阿的 | 开玩笑 | 评论 | 那 | 这 | 基督教 | 曾是 | 明智的 | 不 | 怀疑 | 在 | 选择 |

[sʌm; səm] [sefə] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊg] ['elɪfənt] .

| some | safer | kind | of | amusement | than | that | of | hunting | a | rogue | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 更安全 | 种类 | 的 | 娱乐 | 比 | 那 | 的 | 打猎 | 一个 | 流氓 | 大象 | . |

但当他准备前往村庄时，听到法特沙阿开玩笑说，基督徒选择比猎杀流浪大象更安全的娱乐方式无疑是明智的，这让他有点受伤。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [suːn] [pɑːst] [ə'weɪ] .

| The | feeling | of | annoyance | soon | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 烦恼 | 很快 | 通过了 | 离开 | . |

那股恼怒感很快就消失了。

[æz; əz]['aɪsə] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| As | Isa | Dás | made | his | way | over | the | fields | , | according | to | directions | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 伊萨 | - | 制成 | 他的 | 方式 | 超过 | 这 | 字段 | , | 根据 | 到 | 方向 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

| had | received | , |
|---|---|---|
| 有 | 已收到 | , |

伊萨·达斯按照他收到的指示穿过田野时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] [sɪŋgɪθ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

| his | heart | was | even | as | a | bird | that | on | a | rosebush | singeth | for | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 甚至 | 作为 | 一个 | 鸟 | 那 | 在 | 一个 | 玫瑰丛 | 辛格斯 | 为了 | 喜悦 | . |

他的心平静如鸟儿，在玫瑰丛中欢快歌唱。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ]

| " | What | am | I | , | a | poor | sinner | , | " | thought | he | , | " | that | God | should | show | me | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我 | , | 一个 | 贫穷的 | 罪人 | , | " | 想法 | 他 | , | " | 那 | 上帝 | 应该 | 展示 | 我 | 这样的 |

['mɑːvələs] ['kaɪndnəs] !

| marvellous | kindness | ! |
|---|---|---|
| 奇妙 | 仁慈 | ! |

“我算什么，一个可怜的罪人，”他想，“上帝竟然对我如此仁慈！”

[waɪl] [səʊ] ['meni] [wɒnt] , [hiː; hi] [ɒn][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] !

| While | so | many | want | , | He | bestoweth | on | me | enough | and | to | spare | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 所以 | 许多 | 想 | , | 他 | 赋予 | 在 | 我 | 足够的 | 和 | 到 | 空闲的 | ! |

虽然许多人有所求，但他赐予我的却绰绰有余！

[hiː; hi] [kraʊnɪθ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['tendə(r)] [ 'məːsi ] !

| He | crowneth | me | with | loving | - | kindness | and | tender | mercies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 克朗尼斯 | 我 | 和 | 爱 | - | 仁慈 | 和 | 投标 | 怜悯 | ! |

他以慈爱和怜悯为我加冕！

[hiː; hi] [hæθ] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]

| He | hath | shown | me | the | path | of | life | , | and | made | me | glad | with | the | Gospel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 所示 | 我 | 这 | 小路 | 的 | 生活 | , | 和 | 制成 | 我 | 高兴的 | 和 | 这 | 福音 | 的 |

['məːsi] .

| mercy | . |
|---|---|
| 怜悯 | . |

他向我指明了人生的道路，并以慈悲的福音使我欢欣鼓舞。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [huː] [hæθ] [mɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði]

| **Surely** | **there** | **is** | **not** | **one** | **in** | **this** | **world** | **who** | **hath** | **more** | **cause** | **to** | **bless** | **and** | **praise** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 是 | 不是 | 一 | 在 | 这 | 世界 | WHO | 有 | 更多的 | 原因 | 到 | 保佑 | 和 | 称赞 | 这 |

[lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] !

| **Lord** | **for** | **His** | **goodness** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 主 | 为了 | 他的 | 善良 | ! |

世上恐怕没有人比他更有理由感谢和赞美主的恩典了！

" ['aɪsə] - [riːtʃt] [ðə; ði] [mʌd] - [bɪlt] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnset] .

| **"** | **Isa** | **Dás** | **reached** | **the** | **mud** | **-** | **built** | **village** | **before** | **the** | **hour** | **of** | **sunset** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊萨 | - | 达到 | 这 | 泥 | - | 建造 | 村庄 | 前 | 这 | 小时 | 的 | 日落 | . |

“伊萨·达斯在日落之前到达了这座泥土建造的村庄。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [braɪt] ['muːnʃaɪn] [tuː; tə] [laɪt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

| **He** | **knew** | **that** | **he** | **should** | **have** | **bright** | **moonshine** | **to** | **light** | **him** | **on** | **his** | **return** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 应该 | 有 | 明亮的 | 私酿酒 | 到 | 光 | 他 | 在 | 他的 | 返回 | , |

他知道他应该带上明亮的月光酒，以便在归途中照明。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [bæk] .

| **therefore** | **there** | **was** | **no** | **need** | **to** | **hasten** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 趋 | 后退 | . |

因此没有必要急着返回。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dwelt]

| **His** | **first** | **object** | **now** | **was** | **to** | **find** | **out** | **in** | **what** | **part** | **of** | **the** | **village** | **dwelt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 目的 | 现在 | 曾是 | 到 | 寻找 | 出去 | 在 | 什么 | 部分 | 的 | 这 | 村庄 | 居住 |

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fæməli] .

| **the** | **Christian** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 家庭 | . |

他现在的首要目标是查明这户基督徒家庭住在村子的哪个地方。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌfələuz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

| **He** | **saw** | **a** | **man** | **by** | **a** | **well** | **,** | **driving** | **his** | **buffaloes** | **round** | **and** | **round** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 男人 | 经过 | 一个 | 出色地 | , | 驾驶 | 他的 | 水牛 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | , |

他看见一个人在井边赶着水牛绕圈跑，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [wiːl] , [tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv]

| **while** | **the** | **water** | **fell** | **from** | **the** | **Persian** | **wheel** | **,** | **to** | **irrigate** | **his** | **little** | **patch** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 水 | 跌倒 | 从 | 这 | 波斯语 | 车轮 | , | 到 | 灌溉 | 他的 | 小的 | 修补 | 的 |

[graʊnd] .

| **ground** | **.** |
|---|---|
| 地面 | . |

水从波斯水车上流下，灌溉着他的一小块土地。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [mæn] , ['aɪsə] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [weə(r)] [ dwel ]

| **Approaching** | **this** | **man** | **,** | **Isa** | **Dás** | **was** | **about** | **to** | **ask** | **the** | **question** | **,** | **"** | **Where** | **dwells** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 男人 | , | 伊萨 | - | 曾是 | 关于 | 到 | 问 | 这 | 问题 | , | " | 在哪里 | 居住地 |

[ðə; ði] [zə'miːndɑː(r)] ,

| **the** | **zemindar** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 地主 | , |

伊萨·达斯走近这个人，正要问：“地主住在哪里？”

['diːtuː] ? " [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [meɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['niːdləs] .

| **Ditu** | **?** | **"** | **when** | **a** | **sound** | **which** | **reached** | **his** | **ears** | **made** | **the** | **question** | **needless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪图 | ? | " | 什么时候 | 一个 | 声音 | 哪个 | 达到 | 他的 | 耳朵 | 制成 | 这 | 问题 | 不必要 | . |

“迪图？”这时，一个声音传入他的耳中，使这个问题变得不再必要。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːd] [mʌd] [hʌt] [nɪə(r)] , [keɪm] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌdʒ(ə)n] ( [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

| From | a | rude | mud | hut | near | , | came | the | music | of | a | bhajan | ( | a | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 粗鲁的 | 泥 | 小屋 | 靠近 | , | 来了 | 这 | 音乐 | 的 | 一个 | 巴赞 | ( | 一个 | 种类 | 的 |

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [sɒŋ] ) ,

| Hindu | song | ) | , |
|---|---|---|---|
| 印度教徒 | 歌曲 | ) | , |

附近一间简陋的泥屋里传来巴赞（一种印度教歌曲）的音乐。

['vɔɪsɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , " ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] [səʊl] ? "

| voices | young | and | old | were | singing | , | " | Jesus | Christ | has | saved | my | soul | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 年轻的 | 和 | 老的 | 是 | 歌唱 | , | " | 耶稣 | 基督 | 有 | 已保存 | 我的 | 灵魂 | ? | " |

男女老少都在唱："耶稣基督拯救了我的灵魂吗？"

" [aɪ] [niːd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [gaɪd] ! " [θɔːt] ['aɪsə] - .

| " | I | need | no | other | guide | ! | " | thought | Isa | Dás | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 需要 | 不 | 其他 | 指导 | ! | " | 想法 | 伊萨 | - | . |

"我不需要其他向导了！"伊萨·达斯心想。

" [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['preɪzɪz] .

| " | In | this | poor | place | Christians | are | singing | the | Saviour's | praises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 贫穷的 | 地方 | 基督徒 | 是 | 歌唱 | 这 | 救世主的 | 赞扬 | . |

"在这个贫瘠的地方，基督徒们正在歌颂救世主。"

[let] [ˌem 'iː][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

| Let | me | join | them | , | they | will | not | treat | me | as | a | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 加入 | 他们 | , | 他们 | 将要 | 不是 | 对待 | 我 | 作为 | 一个 | 陌生人 | , |

让我加入他们吧，他们不会把我当陌生人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['həʊli][taɪ][juˈnaɪts][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .

| for | a | holy | tie | unites | all | those | who | love | the | Lord | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 圣 | 领带 | 联合 | 全部 | 那些 | WHO | 爱 | 这 | 主 | 耶稣 | . |

因为神圣的纽带将所有爱主耶稣的人联系在一起。

" ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] , ['aɪsə] - [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

| " | Seating | himself | close | to | the | open | doorway | , | Isa | Dás | joined | in | the | well | - | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 座位 | 他自己 | 关闭 | 到 | 这 | 打开 | 门口 | , | 伊萨 | - | 加入 | 在 | 这 | 出色地 | - | 已知 |

['bʌdʒ(ə)n] .

| bhajan | . |
|---|---|
| 巴赞 | . |

"伊萨·达斯坐在敞开的门口附近，加入了这首著名的巴赞歌的合唱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] .

| He | was | not | long | suffered | to | remain | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 长的 | 遭受 | 到 | 保持 | 外部 | . |

他没能在外面待多久。

['diːtuː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] — [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [kʌm] [ɪn] ,

| Ditu | — | for | the | dwelling | was | his | — | made | his | brother | in | the | faith | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪图 | — | 为了 | 这 | 住宅 | 曾是 | 他的 | — | 制成 | 他的 | 兄弟 | 在 | 这 | 信仰 | 来 | 在 | , |

狄图——因为那是他的住所——让他的教友进来。

[ænd; ənd]['aɪsə] - [wɒz; wəz] [suːn] [pˈrɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] ['krɪstʃən] ['fæməli]

| and | Isa | Dás | was | soon | prostrating | himself | in | worship | with | the | only | Christian | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊萨 | - | 曾是 | 很快 | 俯伏 | 他自己 | 在 | 崇拜 | 和 | 这 | 仅有的 | 基督教 | 家庭 |

[ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .

| in | that | village | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 村庄 | . |

伊萨·达斯很快就和村里唯一的基督徒家庭一起俯伏在地敬拜。

[wen] - ['sɪmp(ə)l] [preə(r)] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒstʃə(r)]

| When | Ditu's | simple | prayer | was | ended | , | and | all | had | risen | from | the | posture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 简单的 | 祷告 | 曾是 | 结束 | , | 和 | 全部 | 有 | 升起 | 从 | 这 | 姿势 |

[ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,

| of | devotion | , |
|---|---|---|
| 的 | 虔诚 | , |

当迪图的祈祷结束，所有人都从虔诚的姿势中起身时，

[ðə; ði][zə'mi:ndɑ:(r)] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dʒɔɪnd]

| the | zemindar | asked | a | few | questions | of | him | who | had | so | unexpectedly | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地主 | 问 | 一个 | 很少 | 问题 | 的 | 他 | WHO | 有 | 所以 | 不料 | 加入 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

地主向这位出乎意料地加入他们的人问了一些问题。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

| The | mention | of | the | missionary's | name | was | enough | for | an | introduction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提到 | 的 | 这 | 传教士的 | 姓名 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 一个 | 介绍 | , |

[hæd; həd] ['eni] [bi:n] ['ni:dɪd] .

| had | any | been | needed | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 到过 | 需要 | . |

提到传教士的名字就足以进行自我介绍，即使还需要介绍的话。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tu:] ['krɪstʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:sɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['fri:li] [ænd; ənd]

| In | a | few | minutes | the | two | Christians | were | conversing | together | as | freely | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 二 | 基督徒 | 是 | 对话 | 一起 | 作为 | 自由 | 和 |

[æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [frendz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] .

| as | pleasantly | as | if | they | had | been | friends | of | long | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 愉快 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 朋友们 | 的 | 长的 | 常设 | . |

几分钟后，两位基督徒就如同多年的老朋友一样，轻松愉快地交谈起来。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['lɑ:stɪd] [waɪl] - [jʌŋ] ['dɔ:tə(r)] , [tə'rɑ:] , [ 'bizi ] [hɜ:'self] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]

| The | conversation | lasted | while | Ditu's | young | daughter | , | Tara | , | busied | herself | in | preparing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 持续 | 尽管 | - | 年轻的 | 女儿 | , | 塔拉 | , | 忙碌 | 她自己 | 在 | 准备 |

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

| the | evening | meal | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 一顿饭 | . |

谈话持续了一段时间，而迪图的小女儿塔拉则忙着准备晚饭。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [preɪd] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fju:z] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [i:t] [wɪð] [ˌju: 'es] ?

| " | You | have | prayed | with | us | , | you | will | not | refuse | also | to | eat | with | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 祈祷 | 和 | 我们 | , | 你 | 将要 | 不是 | 拒绝 | 还 | 到 | 吃 | 和 | 我们 | ? |

“你们既与我们一同祷告，岂不也愿意与我们一同吃饭吗？”

" [sed] [ðə; ði][zə'mi:ndɑ:(r)][tu:; tə]['aɪsə] - .

| " | said | the | zemindar | to | Isa | Dás | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 地主 | 到 | 伊萨 | - | . |

“泽明达尔对伊萨·达斯说道。

['aɪsə] - ['glædli] [ kən'sent ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli] [mi:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ni:di]

| Isa | Dás | gladly | consented | to | remain | to | this | the | only | meal | of | which | this | needy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 乐意 | 同意 | 到 | 保持 | 到 | 这 | 这 | 仅有的 | 一顿饭 | 的 | 哪个 | 这 | 贫困 |

['fæməli] [pɑ:'tʊk] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] ,

| family | partook | through | the | long | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 参与 | 通过 | 这 | 长的 | 天 | , |

伊萨·达斯欣然同意留下来，因为这是这个贫困家庭在漫长的一天中唯一能吃到的一顿饭。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæmɪn] [prest] ['hevɪli] ['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðem; ðəm] .

| for | the | famine | pressed | heavily | also | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 饥荒 | 按下 | 重度 | 还 | 在 | 他们 | . |

因为饥荒也给他们带来了沉重的压力。

['aɪsə] - [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['krɪstʃənz] ,

| Isa | Dás | wished | to | see | more | of | these | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 希望 | 到 | 看 | 更多的 | 的 | 这些 | 基督徒 | , |

伊萨·达斯希望看到更多这样的基督徒，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] [həʊm] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| for | their | humble | home | seemed | to | him | like | an | oasis | in | the | midst | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 谦逊的 | 家 | 似乎 | 到 | 他 | 喜欢 | 一个 | 绿洲 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 |

['dezət] .

| desert | . |
|---|---|
| 沙漠 | . |

在他看来，他们简陋的家就像沙漠中的绿洲。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , ['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| Here | was | no | separation | between | husband | and | wife | , | parents | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 不 | 分离 | 之间 | 丈夫 | 和 | 妻子 | , | 父母 | 和 | 孩子们 | , |

这里没有夫妻、父母子女之间的隔阂。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [preŋ] [ə'pɑːt][nɔː(r)] ['iːtɪŋ] [ə'pɑːt] .

| there | was | neither | praying | apart | nor | eating | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 两者都不 | 祈祷 | 除 | 也不 | 吃 | 除 | . |

他们既没有分开祈祷，也没有分开吃饭。

[ɪn] [ðæt] [həʊm] [ðə; ðɪ] [waɪfs] [səb'dʒekʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪdnz] ['pɑːdə]

| In | that | home | the | wife's | subjection | was | that | of | love | , | and | the | maiden's | pardah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 家 | 这 | 妻子的 | 隶属 | 曾是 | 那 | 的 | 爱 | , | 和 | 这 | 少女的 | 帕达 |

[ðæt] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] .

| that | of | modesty | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 谦逊 | . |

在那个家庭里，妻子的顺从是出于爱，少女的面纱是出于谦逊。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [glɑːns] [ɒv; əv]['aɪsə] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ][ə'bəʊd][wɒz; wəz][wʌn]

| The | first | glance | of | Isa | Dás | at | the | place | showed | him | that | the | abode | was | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 瞥一眼 | 的 | 伊萨 | - | 在 | 这 | 地方 | 显示 | 他 | 那 | 这 | 住所 | 曾是 | 一 |

[ɒv; əv] ['pɒvəti] ;

| of | poverty | ; |
|---|---|---|
| 的 | 贫困 | ; |

伊萨·达斯第一眼看到这个地方，就觉得这里是个贫民窟；

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [glɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ə'bəʊd][ɒv; əv] [piːs] .

| the | second | glance | that | it | was | the | abode | of | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 瞥一眼 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 住所 | 的 | 和平 | . |

第二眼看上去，这里是和平的居所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'wəʊntɪd] ['klenlinəs] ['ɔːlsəʊ] ; [ɪn] [ðɪs] ,

| There | was | unwonted | cleanliness | also | ; | in | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不寻常的 | 清洁 | 还 | ; | 在 | 这 | , |

这里也出奇地干净；在这方面，

[ðə; ðɪ] [hʌt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dwelt] [ðə; ðɪ][fɑː(r)]

| the | hut | presented | a | great | contrast | to | the | house | in | which | had | dwelt | the | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 呈现 | 一个 | 伟大的 | 对比 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 哪个 | 有 | 居住 | 这 | 远的 |

[w'ɛlθɪe] ['ɔɪlmæn] .

| wealthier | oilman | . |
|---|---|---|
| 更富有 | 石油大亨 | . |

这间小屋与那位富有得多的石油大亨居住的豪宅形成了鲜明的对比。

[ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ɒv; əv][raɪs] , [sɜːvd] [ɒn]['plæntɪn; 'plænteɪn] [liːvz] ,

| The | meal | was | but | of | rice | , | served | on | plantain | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一顿饭 | 曾是 | 但 | 的 | 米 | , | 服务 | 在 | 芭蕉 | 树叶 | , |

这顿饭只有米饭，盛在芭蕉叶上。

[ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['peərənts] [ænd; ənd]

| and | hospitality | to | the | stranger | made | the | small | portions | of | parents | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热情好客 | 到 | 这 | 陌生人 | 制成 | 这 | 小的 | 部分 | 的 | 父母 | 和 |

['tʃɪldrən] [smɔːlə(r)] [stɪl] .

| children | smaller | still | . |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | 较小的 | 仍然 | . |

而对陌生人的热情款待，使得父母和孩子之间原本就微不足道的情感更加匮乏。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [tɪl] ['diːtuː] [hæd; həd] ['revərəntli] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːd]

| Nothing | was | touched | till | Ditu | had | reverently | thanked | God | for | the | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 感动 | 直到 | 迪图 | 有 | 虔诚地 | 谢谢 | 上帝 | 为了 | 这 | 食物 |

[prə'vaɪdɪd] .

| provided | . |
|---|---|
| 假如 | . |

直到迪图虔诚地感谢上帝赐予的食物后，才有人动了任何东西。

[ðen] , [ɪn'diːd] , ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [et; eɪt] ['iːgəli] , [ænd; ənd] , [ɔːl]

| Then | , | indeed | , | little | time | was | lost | , | the | younger | children | ate | eagerly | , | and | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的确 | , | 小的 | 时间 | 曾是 | 丢失的 | , | 这 | 年轻 | 孩子们 | 吃 | 急切地 | , | 和 | , | 全部 |

[tuː] [suːn] ,

| too | soon | , |
|---|---|---|
| 也 | 很快 | , |

于是，时间确实过得很快，年纪小的孩子们狼吞虎咽地吃着，很快，

['evri] [greɪn] [ɒv; əv] [raɪs] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] .

| every | grain | of | rice | disappeared | from | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 粮食 | 的 | 米 | 消失 | 从 | 这 | 树叶 | . |

叶片上的每一粒米都消失了。

['aɪsə] - [left] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [griːn] [pleɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [liːv] ['sʌmθɪŋ]

| Isa | Dás | left | nothing | on | his | green | plate | , | but | he | took | care | to | leave | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 左边 | 没有什么 | 在 | 他的 | 绿色的 | 盘子 | , | 但 | 他 | 采取 | 关心 | 到 | 离开 | 某物 |

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| beneath | it | . |
|---|---|---|
| 下面 | 它 | . |

伊萨·达斯把绿色的盘子里什么也没剩下，但他特意在盘子下面留了点东西。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [liːf] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt]

| He | smiled | to | himself | as | he | hid | his | offering | under | his | leaf | to | think | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 到 | 他自己 | 作为 | 他 | 隐藏 | 他的 | 提供 | 在下面 | 他的 | 叶子 | 到 | 思考 | 什么 |

[sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)]

| surprise | and | pleasure | it | would | cause | in | the | hut | when | they | found | that | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊喜 | 和 | 乐趣 | 它 | 会 | 原因 | 在 | 这 | 小屋 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 那 | 他们的 |

['plæntɪn; 'plænteɪn] [bɔː(r)] ['sɪlvə(r)] [fruːt] !

| plantain | bore | silver | fruit | ! |
|---|---|---|---|---|
| 芭蕉 | 钻孔 | 银 | 水果 | ! |

他一边暗自微笑，一边将祭品藏在叶子下，想象着当小屋里的人发现他们的香蕉树结出了银色的果实时，会是多么惊喜和高兴！

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ðə; ði] [waɪld] ['elɪfənt] .

| THE | WILD | ELEPHANT | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 大象 | . |

野生大象。

['aɪsə] - [left] [ðə; ði] [mʌd] [hʌt] [wɪð] ['veri] ['plez(ə)nt] ['fi:lɪŋz] .

| ISA | DÁS | left | the | mud | hut | with | very | pleasant | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISA | - | 左边 | 这 | 泥 | 小屋 | 和 | 非常 | 令人愉快的 | 情怀 | . |

伊萨·达斯带着非常愉快的心情离开了泥屋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['krɪstʃən] ['fæməli] ,

| It | was | the | first | time | that | he | had | seen | a | native | Christian | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 一个 | 本国的 | 基督教 | 家庭 | , |

这是他第一次见到本土基督教家庭。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['əʊnli] [kən'vɜ:t] .

| for | in | his | own | town | he | had | been | the | only | convert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 他的 | 自己的 | 镇 | 他 | 有 | 到过 | 这 | 仅有的 | 转变 | . |

因为在他自己的家乡，他是唯一一个皈依基督教的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ɪts]['paʊə(r)][tu:; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ;

| He | had | known | Christianity | in | its | power | to | sustain | and | comfort | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已知 | 基督教 | 在 | 它是 | 力量 | 到 | 维持 | 和 | 舒适 | ; |

他曾亲身感受到基督教的力量，它能给人以慰藉和力量；

[hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['bju:tɪfaɪ] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] [lɒt] .

| he | now | saw | how | it | can | beautify | and | brighten | even | the | humblest | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 锯 | 如何 | 它 | 能 | 美化 | 和 | 提亮 | 甚至 | 这 | 最谦逊的 | 很多 | . |

他现在明白了，它甚至可以美化和照亮最卑微的事物。

" [haʊ'evə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , ['di:tu:][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , " [θɔ:t] ['aɪsə] - ,

| " | However | poor | he | may | be | , | Ditu | is | a | happy | man | , | " | thought | Isa | Dás | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 贫穷的 | 他 | 可能 | 是 | , | 迪图 | 是 | 一个 | 快乐的 | 男人 | , | " | 想法 | 伊萨 | - | , |

“迪图虽然贫穷，但他是个快乐的人，”伊萨·达斯心想。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [wedz] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [tə'rɑ:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [tu:] .

| " | and | he | who | weds | the | modest | Tara | will | be | a | happy | man | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | WHO | 结婚 | 这 | 谦虚的 | 塔拉 | 将要 | 是 | 一个 | 快乐的 | 男人 | 也 | . |

“娶了谦逊的塔拉为妻的人也会很幸福。”

" ['aɪsə] - [dɪd] [nɒt] [naʊ] [æt; ət] [ɔ:l] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| " | Isa | Dás | did | not | now | at | all | regret | having | missed | the | sport | of | hunting | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊萨 | - | 做过 | 不是 | 现在 | 在 | 全部 | 后悔 | 拥有 | 错过 | 这 | 运动 | 的 | 打猎 | 为了 | 这 |

[waɪld] ['elɪfənt] .

| wild | elephant | . |
|---|---|---|
| 荒野 | 大象 | . |

“伊萨·达斯现在一点也不后悔错过了猎杀野生大象这项运动。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] - [haʊs] ,

| He | had | heard | a | good | deal | about | it | at | Ditu's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 一个 | 好的 | 交易 | 关于 | 它 | 在 | - | 房子 | , |

他在迪图家听到了不少关于这件事的消息。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [fɔ:md] [ə; eɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn]

| for | the | exploits | of | this | formidable | creature | formed | a | topic | of | conversation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 漏洞 | 的 | 这 | 强大 | 生物 | 形成 | 一个 | 话题 | 的 | 对话 | 在 |

['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

| every | village | in | the | district | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 村庄 | 在 | 这 | 区 | . |

这只可怕生物的英勇事迹成了该地区每个村庄的热门话题。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðɪs] ['elɪfənt] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd]

| It | appeared | that | this | elephant | had | been | captured | some | time | before | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 这 | 大象 | 有 | 到过 | 捕获 | 一些 | 时间 | 前 | , | 和 |

['pɑ:ʃəli] [ teim ] ,

| partially | tamed | , |
|---|---|---|
| 部分 | 驯服 | , |

这头大象似乎是之前被捕获的，并且已经被部分驯服了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [gɒn] [mæd] .

| but | that | he | had | apparently | gone | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 有 | 显然 | 已消失 | 疯狂的 | . |

但他显然已经疯了。

[hiː; hi][hæd; həd] [snæpt] [hɪz; ɪz]['teðə(r)] , [kɪld] [hɪz; ɪz] [mə'haʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [rʌʃt] [ɒf]

| He | had | snapped | his | tether | , | killed | his | mahout | , | and | had | then | rushed | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 啪啪 | 他的 | 系绳 | , | 被杀 | 他的 | 象夫 | , | 和 | 有 | 然后 | 匆忙 | 离开 |

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| to | the | jungle | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 丛林 | . |

他挣断了缰绳，杀死了象夫，然后冲进了丛林。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] , [ə; eɪ]['terə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ə'raʊnd] ,

| There | he | had | since | taken | up | his | abode | , | a | terror | to | the | villagers | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 有 | 自从 | 已采取 | 向上 | 他的 | 住所 | , | 一个 | 恐怖 | 到 | 这 | 村民们 | 大约 | , |

此后他便在那里定居下来，成为周围村民的噩梦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'vaʊəd] ['ʃʊgə(r)] - [keɪnz] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld] [daʊn] [krɒps] ,

| for | he | not | only | devoured | sugar | - | canes | and | trampled | down | crops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 不是 | 仅有的 | 吞噬 | 糖 | - | 拐杖 | 和 | 践踏 | 向下 | 农作物 | , |

因为他不仅吞食甘蔗，践踏庄稼，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'tækt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [met] .

| but | he | attacked | every | human | being | whom | he | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 遭到攻击 | 每一个 | 人类 | 存在 | 谁 | 他 | 遇见 | . |

但他攻击了他遇到的每一个人。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['bfəd] [baɪ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| A | reward | had | been | offered | by | Government | for | the | destruction | of | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报酬 | 有 | 到过 | 提供 | 经过 | 政府 | 为了 | 这 | 破坏 | 的 | 这样的 | 一个 |

['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] ,

| dangerous | animal | , |
|---|---|---|
| 危险的 | 动物 | , |

政府曾悬赏捉拿这种危险动物。

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][hæd; həd] [feɪld] .

| but | hitherto | all | attempts | to | kill | him | had | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迄今为止 | 全部 | 尝试 | 到 | 杀 | 他 | 有 | 失败的 | . |

但此前所有试图杀死他的尝试都失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['sevrəl] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

| It | was | believed | that | several | bullets | were | lodged | in | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相信 | 那 | 一些 | 子弹 | 是 | 已提交 | 在 | 他的 | 身体 | , |

据信他体内嵌有多颗子弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ən'les] [ðæt] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [mɔː(r)]

| but | they | appeared | to | have | no | effect | unless | that | of | rendering | the | beast | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 出现 | 到 | 有 | 不 | 影响 | 除非 | 那 | 的 | 渲染 | 这 | 兽 | 更多的 |

['sævɪdʒ] .

| savage | . |
|---|---|
| 野蛮的 | . |

但除非使野兽更加凶猛，否则它们似乎没有任何效果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ hɔːnt ] .

| It | was | a | dangerous | and | difficult | thing | to | follow | him | up | to | his | haunts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 危险的 | 和 | 难的 | 事物 | 到 | 跟随 | 他 | 向上 | 到 | 他的 | 闹鬼的地方 | . |

跟踪他到他常去的地方是一件危险又困难的事情。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðɪs] [fɪəs] [bruːt] [ɪz]['haɪdɪŋ] [naʊ] ? " [θɔːt] ['aɪsə] - .

| " | I | wonder | where | this | fierce | brute | is | hiding | now | ? | " | thought | Isa | Dás | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 在哪里 | 这 | 凶猛的 | 蛮力 | 是 | 隐藏 | 现在 | ? | " | 想法 | 伊萨 | - | . |

“不知道这个凶猛的家伙现在躲到哪里去了？”伊莎·达斯心想。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][lɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv] [θriː] [kəz; kɒz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

| " | He | was | last | heard | of | three | cos | from | this | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 最后的 | 听到 | 的 | 三 | 化学 | 从 | 这 | 村庄 | , |

“他最后一次被人听到消息是在这个村子里三岁的时候，

[wen] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlək] - ['wægən] .

| when | he | killed | a | poor | fellow | who | was | driving | a | bullock | - | waggon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 被杀 | 一个 | 贫穷的 | 同伴 | WHO | 曾是 | 驾驶 | 一个 | 犍 | - | 车皮 | . |

他杀害了一名赶着牛车的可怜人。

[θriː] [kəz; kɒz][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə] [trə'vɜːs] .

| Three | cos | is | no | great | distance | for | an | elephant | to | traverse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 化学 | 是 | 不 | 伟大的 | 距离 | 为了 | 一个 | 大象 | 到 | 横穿 | . |

三个科斯对一头大象来说并不算远。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['kʌstəmə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] .

| He | would | be | an | awkward | customer | to | meet | on | a | lonely | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 一个 | 尴尬的 | 顾客 | 到 | 见面 | 在 | 一个 | 孤独 | 路 | . |

在荒凉的道路上遇到他会是一个令人尴尬的顾客。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['aɪsə] - ,

| " | Even | as | the | thought | passed | through | the | mind | of | Isa | Dás | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 作为 | 这 | 想法 | 通过了 | 通过 | 这 | 头脑 | 的 | 伊萨 | - | , |

“就在伊萨·达斯脑海中闪过这个念头的时候，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['ænɪm(ə)l] ['breɪkɪŋ]

| he | heard | a | sound | at | some | distance | , | as | of | some | large | animal | breaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 声音 | 在 | 一些 | 距离 | , | 作为 | 的 | 一些 | 大的 | 动物 | 打破 |

[θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .

| through | the | brushwood | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 灌木丛 | . |

他听到远处传来一声响动，像是某种大型动物冲破灌木丛的声音。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ,

| The | moon | was | at | the | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 在 | 这 | 满的 | , |

月亮正值满月。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [meɪd] ['ɒbdʒɪkts]['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli]

| and | shining | with | a | glorious | radiance | which | made | objects | almost | as | distinctly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灼灼 | 和 | 一个 | 辉煌 | 辐射 | 哪个 | 制成 | 对象 | 几乎 | 作为 | 明显地 |

['vɪzəb(ə)l][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

| visible | as | by | the | light | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可见的 | 作为 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 天 | . |

闪耀着耀眼的光芒，使物体几乎像在白昼光线下一样清晰可见。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [saʊndz] [prə'siːdid] ,

| Looking | in | the | direction | whence | the | sounds | proceeded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 方向 | 何处 | 这 | 声音 | 继续 | , |

循着声音传来的方向望去，

['aɪsə] - [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Isa | Dás | was | startled | to | see | the | huge | head | and | part | of | the | back | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 曾是 | 惊慌 | 到 | 看 | 这 | 巨大的 | 头 | 和 | 部分 | 的 | 这 | 后退 | 的 | 一个 |

[lɑːdʒ] ['elɪfənt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)] .

| large | elephant | above | the | jungle | which | he | was | about | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 大象 | 多于 | 这 | 丛林 | 哪个 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 进入 | . |

伊萨·达斯吓了一跳，他正要进入丛林，却看到丛林上方有一头巨大的大象的头和部分背部。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [fɑːst] ,

| The | animal | was | moving | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 曾是 | 移动 | 快速地 | , |

这只动物移动速度很快。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [spɒt] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['aɪsə] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

| and | towards | a | spot | not | far | from | the | place | where | Isa | Dás | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向 | 一个 | 点 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 伊萨 | - | 曾是 | 常设 | . |

朝着离伊萨·达斯站立的地方不远的地方走去。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['trævələrz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌʃ]

| The | village | was | quite | near | , | and | the | traveller's | first | impulse | was | to | rush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 曾是 | 相当 | 靠近 | , | 和 | 这 | 旅行者的 | 第一的 | 冲动 | 曾是 | 到 | 匆忙 |

[bæk] [tuː; tə] - [haʊs] ,

| back | to | Ditu's | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | - | 房子 | , |

村子很近，旅行者的第一反应就是赶紧赶回迪图家。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

| which | he | had | quitted | not | many | minutes | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 辞职 | 不是 | 许多 | 分钟 | 前 | . |

他几分钟前才辞掉的职务。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən] ,

| But | he | was | afraid | of | being | overtaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 存在 | 被超越 | , |

但他害怕被超越。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mæŋgəʊ] [triː] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['aɪsə] - [sɔː] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]

| and | in | a | large | mango | tree | close | beside | him | Isa | Dás | saw | a | nearer | place | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 大的 | 芒果 | 树 | 关闭 | 旁 | 他 | 伊萨 | - | 锯 | 一个 | 更近 | 地方 | 的 |

['refjuːdʒ] .

| refuge | . |
|---|---|
| 避难所 | . |

伊萨·达斯在他身旁的一棵大芒果树上看到了一个更近的避难所。

[ðə; ðɪ] [triː] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [strɒgɪst] ['elɪfənt] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ruːts]

| The | tree | was | too | large | for | the | strongest | elephant | to | tear | up | by | the | roots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 曾是 | 也 | 大的 | 为了 | 这 | 最强 | 大象 | 到 | 撕 | 向上 | 经过 | 这 | 根 |

.

| : |
|---|
| . |

这棵树太大了，即使是最强壮的大象也无法连根拔起。

['aɪsə] - [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æktɪv] [mæn] ; [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [triː] ,

| Isa | Dás | was | an | active | man | ; | he | swung | himself | up | into | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 曾是 | 一个 | 积极的 | 男人 | ; | 他 | 摇摆 | 他自己 | 向上 | 进入 | 这 | 树 | , |

伊萨·达斯是一个活跃的人。他跳上树，

[ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv]

| and | in | two | minutes | had | mounted | up | high | enough | to | be | out | of | reach | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 二 | 分钟 | 有 | 安装 | 向上 | 高的 | 足够的 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 抵达 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['ɛləfənts] [trʌŋk] .

| the | elephant's | trunk | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 大象的 | 树干 | . |

两分钟之内，它就爬到了足够高的地方，超出了大象鼻子的够不着的地方。

[ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['aɪsə] - ,

| The | animal | did | not | appear | to | notice | Isa | Dás | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 注意 | 伊萨 | - | , |

这只动物似乎没有注意到伊莎·达斯。

['hɪd(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɪk] [griːn] ['fəʊlɪɪdʒ] .

| hidden | as | he | was | among | the | thick | green | foliage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 作为 | 他 | 曾是 | 之中 | 这 | 厚的 | 绿色的 | 叶子 | . |

他藏身于茂密的绿叶之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['seɪfti] ,

| It | was | a | grand | sight | , | from | a | place | of | such | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 盛大 | 视线 | , | 从 | 一个 | 地方 | 的 | 这样的 | 安全 | , |

从如此安全的地方望出去，真是一幅壮观的景象。

[tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] !

| to | behold | the | monarch | of | the | jungle | bursting | forth | from | his | retreat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看哪 | 这 | 君主 | 的 | 这 | 丛林 | 爆发 | 前进 | 从 | 他的 | 撤退 | ! |

亲眼目睹丛林之王从隐蔽处冲破束缚，现身世外！

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd][nɒt] [siːn] ['aɪsə] - ,

| The | elephant | had | not | seen | Isa | Dás | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | 有 | 不是 | 已见 | 伊萨 | - | , |

大象没有见过伊萨·达斯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

| but | it | was | clear | that | the | animal | had | caught | sight | of | some | one | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 清除 | 那 | 这 | 动物 | 有 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一些 | 一 | 别的 | , |

但很明显，这只动物已经看到了其他人。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ 'trʌmpit ] ['laʊdli] ,

| for | turning | sharply | to | the | right | , | and | trumpeting | loudly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 转弯 | 尖锐地 | 到 | 这 | 正确的 | , | 和 | 吹号 | 高声 | , |

因为猛地向右转弯，并大声吹号，

[hiː; hi] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wel] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| he | rushed | towards | the | well | which | has | been | before | mentioned | as | being | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 向 | 这 | 出色地 | 哪个 | 有 | 到过 | 前 | 提及 | 作为 | 存在 | 在 | 这 |

['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| entrance | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|
| 入口 | 的 | 这 | 村庄 | . |

他冲向前面提到的那口井，那口井位于村口。

['aɪsə] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,

| Isa | Dás | from | his | high | position | had | a | clear | view | of | the | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 从 | 他的 | 高的 | 位置 | 有 | 一个 | 清除 | 看法 | 的 | 这 | 出色地 | , |

伊萨·达斯从高处可以清楚地看到那口井。

[wɪð] [ɪts]['saɪlənt] [wiːl] [ænd; ənd] [brɪk] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

| with | its | silent | wheel | and | brick | parapet | distinctly | seen | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 沉默的 | 车轮 | 和 | 砖 | 栏杆 | 明显地 | 已见 | 在 | 这 | 月光 | . |

月光下，它的无声车轮和砖砌栏杆清晰可见。

[ə; eɪ] ['meɪdn] [hæd; həd] [gɒn] ['ðɪðə(r)] [wɪð] ['ɜːθn] ['ves(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [tuː; tə] [drɔː]

| A | maiden | had | gone | thither | with | earthen | vessel | on | her | head | , | to | draw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少女 | 有 | 已消失 | 那里 | 和 | 土 | 血管 | 在 | 她 | 头 | , | 到 | 画 |

[sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

| some | water | . |
|---|---|---|
| 一些 | 水 | . |

一位少女头顶陶罐到那里去打水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] .

| It | was | she | of | whom | the | elephant | had | caught | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 的 | 谁 | 这 | 大象 | 有 | 捕捉 | 视线 | . |

大象看到的正是她。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] ['stɑːtld] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] ,

| The | sudden | noise | startled | the | poor | girl | , | she | dropped | her | pitcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 噪音 | 惊慌 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | , | 她 | 掉落 | 她 | 投手 | , |

突如其来的声响吓了可怜的女孩一跳，她手里的水罐掉在了地上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['terə(r)] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

| and | with | a | shriek | of | terror | fled | for | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 尖叫 | 的 | 恐怖 | 逃亡 | 为了 | 她 | 生活 | . |

她发出一声惊恐的尖叫，拼命逃命。

[bʌt; bət] ['aɪsə] - [sɔː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tə'rɑː] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] — [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]

| But | Isa | Dás | saw | that | poor | Tara | — | for | it | was | she | — | had | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伊萨 | - | 锯 | 那 | 贫穷的 | 塔拉 | — | 为了 | 它 | 曾是 | 她 | — | 有 | 不是 | 一个 |

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

| chance | of | escape | , |
|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 逃脱 | , |

但伊萨·达斯看出可怜的塔拉——因为那正是她——根本没有逃脱的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] [geɪnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['evri] [straɪd] !

| for | the | elephant | gained | on | her | at | every | stride | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 大象 | 获得 | 在 | 她 | 在 | 每一个 | 步幅 | ! |

大象每走一步就追上她一步！

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['træmp(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət]

| " | Shall | I | see | her | trampled | to | death | before | my | eyes | , | without | making | an | effort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 看 | 她 | 践踏 | 到 | 死亡 | 前 | 我的 | 眼睛 | , | 没有 | 制作 | 一个 | 努力 |

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !

| to | save | her | ! |
|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 她 | ! |

“难道我要眼睁睁地看着她被践踏致死，却不去尽力去救她吗！”

" [ɪk'skleɪmd] ['aɪsə] - .

| " | exclaimed | Isa | Dás | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 伊萨 | - | . |

“伊萨·达斯惊呼道。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['elɪfənt] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] .

| He | shouted | at | the | top | of | his | voice | , | but | the | elephant | did | not | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | , | 但 | 这 | 大象 | 做过 | 不是 | 转动 | . |

他扯着嗓子喊，但大象没有转过身来。

['aɪsə] - [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] ,

| Isa | Dás | could | do | nothing | for | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 可以 | 做 | 没有什么 | 为了 | 这 | 女孩 | , |

伊莎·达斯对这个女孩无能为力。

[ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] [waɪld] ['biːsts] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm'self] .

| unless | he | could | draw | the | wild | beast's | attention | upon | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 可以 | 画 | 这 | 荒野 | 野兽的 | 注意力 | 之上 | 他自己 | . |

除非他能吸引野兽的注意力到自己身上。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [triː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['kɔːtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

| But | to | descend | from | his | tree | would | be | like | courting | certain | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 下降 | 从 | 他的 | 树 | 会 | 是 | 喜欢 | 求爱 | 肯定 | 死亡 | . |

但从树上下来就如同自寻死路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] ['momənts] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ;

| There | were | but | few | moments | for | thought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 很少 | 时刻 | 为了 | 想法 | ; |

几乎没有时间思考；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['momənts] ['aɪsə] - [ riː'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːdz] ,

| but | in | these | few | moments | Isa | Dás | recalled | the | Saviour's | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这些 | 很少 | 时刻 | 伊萨 | - | 召回 | 这 | 救世主的 | 字 | , |

但就在这短短的几分钟里，伊萨·达斯想起了救世主的话语：

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breðrən] .

| " | We | ought | to | lay | down | our | lives | for | the | brethren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | 躺 | 向下 | 我们的 | 生活 | 为了 | 这 | 弟兄们 | . |

我们应该为弟兄舍命。

" [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [jet] [laʊdə] , [ʃaʊt] , ['aɪsə] - [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] ,

| " | With | another | , | yet | louder | , | shout | , | Isa | Dás | dropped | down | from | the | branch | on | which | he | had | mounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 其他 | , | 然而 | 更大声 | , | 喊 | , | 伊萨 | - | 掉落 | 向下 | 从 | 这 | 分支 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 安装 | , |

“伊萨·达斯又一声更加响亮的喊叫，从他攀附的树枝上跳了下来。”

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][stəʊn] ,

| and | , | taking | up | a | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 采取 | 向上 | 一个 | 石头 | , |

于是，他拿起一块石头，

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ænd; ənd] [gʊd] [eɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ ˌriː'baʊnd ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [tʌf] [haɪd] !

| flung | it | with | such | force | and | good | aim | that | it | rebounded | from | the | monster's | tough | hide | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 它 | 和 | 这样的 | 力量 | 和 | 好的 | 目的 | 那 | 它 | 反弹 | 从 | 这 | 怪物的 | 艰难的 | 隐藏 | ! |

他用尽全力，瞄准得非常准，结果球竟然从怪物的坚硬皮毛上弹了回来！

[ðə; ði] [bləʊ] [dɪd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)] ,

| The | blow | did | not | injure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 做过 | 不是 | 损伤 | , |

这一击并未造成伤害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] .

| but | it | was | enough | to | divert | the | attention | of | the | elephant | to | another | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 足够的 | 到 | 转移 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 大象 | 到 | 其他 | 受害者 | . |

但这足以将大象的注意力转移到另一个受害者身上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][ˌoʊvər'teɪkən] , [ðə; ði] [biːst] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [streɪt] [æt; ət]['aɪsə] - ,

| Leaving | the | girl | , | whom | he | had | almost | overtaken | , | the | beast | turned | and | rushed | straight | at | Isa | Dás | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 女孩 | , | 谁 | 他 | 有 | 几乎 | 被超越 | , | 这 | 兽 | 转向 | 和 | 匆忙 | 直的 | 在 | 伊萨 | - | , |

那野兽抛下几乎追上的女孩，转身径直冲向伊莎·达斯。

[huː] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [triː] .

| who | had | no | time | to | mount | again | into | his | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不 | 时间 | 到 | 山 | 再次 | 进入 | 他的 | 树 | . |

他没有时间再次爬上树。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| He | felt | that | he | had | saved | the | maiden's | life | at | the | cost | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 已保存 | 这 | 少女的 | 生活 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

他觉得自己牺牲了自己的性命，救了少女的命。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][æt; ət]['fjʊərɪəs] [spiːd] .

| On | came | the | monster | at | furious | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 来了 | 这 | 怪物 | 在 | 狂怒 | 速度 | . |

怪物以惊人的速度冲了过来。

['aɪsə] - [breɪn] [riːld] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ;

| Isa | Dás's | brain | reeled | ; | he | was | conscious | of | being | struck | to | the | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 脑 | 卷曲 | ; | 他 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 存在 | 击 | 到 | 这 | 地球 | ; |

伊萨·达斯感到一阵眩晕；他意识到自己被击倒在地；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ʌpˈlɪftɪd] [trʌŋk] ['weɪvɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm] , — [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [hed] [dɪˈsendɪŋ]

| he | saw | the | huge | uplifted | trunk | waving | above | him | , | — | the | enormous | head | descending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 巨大的 | 提升 | 树干 | 挥手 | 多于 | 他 | , | — | 这 | 巨大的 | 头 | 下降 |

[wɪð] ['dedlɪ] [fɔːs] !

| with | deadly | force | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 致命 | 力量 | ! |

他看到巨大的高耸树干在他头顶挥舞，巨大的树头带着致命的力量向下俯冲！

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][laʊd] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

| Then | there | was | the | loud | report | of | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 这 | 大声 | 报告 | 的 | 一个 | 枪 | . |

接着传来一声响亮的枪声。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] ['vʌlnərəbl] [pɑːt] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪ] ,

| The | elephant | had | been | struck | in | the | vulnerable | part | just | over | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | 有 | 到过 | 击 | 在 | 这 | 易受伤害的 | 部分 | 只是 | 超过 | 这 | 眼睛 | , |

这头大象被击中了眼睛上方的脆弱部位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [breɪn] .

| and | the | bullet | had | entered | the | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 子弹 | 有 | 进入 | 这 | 脑 | . |

子弹射入了大脑。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ]

| With | a | scream | of | pain | and | rage | , | he | rolled | over | on | his | side | , | and | lay | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 尖叫 | 的 | 疼痛 | 和 | 愤怒 | , | 他 | 滚动 | 超过 | 在 | 他的 | 边 | , | 和 | 躺 | 一个 |

['helpləs] ,

| helpless | , |
|---|---|
| 无助 | , |

他痛苦而愤怒地尖叫一声，翻身侧躺，无助地躺在那里。

['kwɪvərɪŋ] [mæs] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] !

| quivering | mass | on | the | plain | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 大量的 | 在 | 这 | 清楚的 | ! |

平原上颤抖的巨物！

" [əˈlæs] !

| " | Alas | ! |
|---|---|---|
| " | 唉 | ! |

“唉！

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənt] !

| I | have | come | too | late | to | save | my | poor | servant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 也 | 晚的 | 到 | 节省 | 我的 | 贫穷的 | 仆人 | ! |

我来晚了，救不了我的可怜仆人！

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mædn] , [huː] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| " | cried | a | voice | , | which | was | that | of | Mr | . | Madden | , | who | now | came | up | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 一个 | 嗓音 | , | 哪个 | 曾是 | 那 | 的 | 先生 | . | 麦登 | , | WHO | 现在 | 来了 | 向上 | 和 | 他的 |

[gʌn] .

| gun | . |
|---|---|
| 枪 | . |

“一个声音喊道，那是马登先生的声音，他这时拿着枪走了过来。”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [streɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

| " | I | saw | the | monster | strike | the | poor | fellow | to | the | ground | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 这 | 怪物 | 罢工 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | 到 | 这 | 地面 | ! |

“我亲眼看到那个怪物把那个可怜的家伙打倒在地！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'held] [ə; eɪ]

" It was almost with the astonishment with which he would have beheld a

" 它 曾是 几乎 和 这 惊讶 和 哪个 他 会 有 观看 一个

[kɔːps] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][laɪf] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mædn] [sɔː] ['aɪsə] - [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

corpse restored to life that Mr . Madden saw Isa Dás rise to his feet ,

尸体 恢复 到 生活 那 先生 . 麦登 锯 伊萨 - 上升 到 他的 脚 ,

“马登先生看到伊萨·达斯站起来时，几乎就像看到一具尸体复活一样惊讶。”

[bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['brəʊkən] [bəʊn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn]

bruised and shaken , indeed , but without a broken bone , or a scratch on

瘀伤 和 摇晃 , 的确 , 但 没有 一个 破碎的 骨 , 或者 一个 划痕 在

[hɪz; ɪz][skɪn] .

his skin .

他的 皮肤 .

他确实浑身是伤，惊魂未定，但没有骨折，也没有皮肤擦伤。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

" This is a miracle ! " exclaimed the Englishman .

" 这 是 一个 奇迹 ! " 惊呼 这 英国人 .

“这简直是个奇迹！”英国人惊呼道。

['aɪsə] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] ;

Isa Dás pointed to the spot where he had lain ;

伊萨 - 尖 到 这 点 在哪里 他 有 莱恩 ;

伊萨·达斯指着他躺过的地方；

[tuː] [diːp] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʌsks] [hæd; həd] ['entəd] [ɒn]['aɪðə(r)]

two deep holes in the soil showed where the elephant's tusks had entered on either

二 深的 孔 在 这 土壤 显示 在哪里 这 大象的 象牙 有 进入 在 任何一个

[saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] !

side of his body !

边 的 他的 身体 !

土壤中两个深洞显示了大象象牙从身体两侧插入的痕迹！

" [ə; eɪ] [herz] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['mædn] .

" A hair's - breadth escape , indeed ! " cried Mr . Madden .

" 一个 头发的 - 宽度 逃脱 , 的确 ! " 哭 先生 . 麦登 .

“真是千钧一发！”马登先生喊道。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] . "

" I gave you up for lost . "

" 我 给予 你 向上 为了 丢失的 . "

“我彻底放弃你了。”

" [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , " [sed] ['aɪsə] - ;

" I gave myself up for lost , " said Isa Dás ;

" 我 给予 我 向上 为了 丢失的 , " 说 伊萨 - ;

“我放弃了抵抗，”伊萨·达斯说道；

" [aɪ][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mend] [maɪ] [səʊl] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ;

" I had scarcely time to commend my soul unto God ;

" 我 有 几乎 时间 到 表彰 我的 灵魂 到 上帝 ;

我几乎没有时间向上帝倾诉我的灵魂；

[bʌt; bət] [preɪzd] [biː; bi][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] !

but praised be He who can save to the uttermost both body and soul !

但 赞扬 是 他 WHO 能 节省 到 这 极致 两个都 身体 和 灵魂 !

但赞美那能彻底拯救身心的神！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

" CHAPTER XII .

" 章 十二 .

“第十二章

[tuː] ['mærɪdʒz] .
**TWO MARRIAGES .**
二 婚姻 .

两次婚姻。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['aɪsə] - [tuː; tə] - [həʊm] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [lɑːst] .
**THE first visit of Isa Dás to Ditu's home was by no means the last .**
这 第一的 访问 的 伊萨 - 到 - 家 曾是 经过 不 方法 这 最后的 .

伊萨·达斯第一次拜访迪图的家，绝不是最后一次。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tə'rɑː] ,
**The family were full of gratitude for the preservation of Tara ,**
这 家庭 是 满的 的 感激 为了 这 保存 的 塔拉 ,

家人对塔拉村的保存充满感激之情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ risk ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]
**and he who had risked his life to save her was always sure of**
和 他 WHO 有 冒险 他的 生活 到 节省 她 曾是 总是 当然 的
[ə; eɪ] ['welkəm] .
**a welcome .**
一个 欢迎 .

而那个冒着生命危险救了她的人，总是会受到热烈欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['aɪsə] - [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
**It was a great pleasure to Isa Dás to open his heart to a Christian**
它 曾是 一个 伟大的 乐趣 到 伊萨 - 到 打开 他的 心 到 一个 基督教
['kʌntrimən] .
**countryman .**
同胞 .

伊萨·达斯非常高兴能向一位基督徒同胞敞开心扉。

[hiː; hi] [ kən'vəːs ] ['friːli] [wɪð] ['diːtuː] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
**He conversed freely with Ditu on the former events of his life ,**
他 交谈 自由 和 迪图 在 这 以前的 活动 的 他的 生活 ,

他与迪图畅谈了他过去生活中的种种经历。

[ɒn] [pɑːst] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌhɪðə'tuː] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒkt] - [ʌp]
**on past trials which he had , as it were , hitherto kept in a locked - up**
在 过去的 试验 哪个 他 有 , 作为 它 是 , 迄今为止 保留 在 一个 已锁定 - 向上
['tʃeɪmbə(r)] .
**chamber .**
房间 .

过去的审判，他仿佛一直锁在房间里，严加保管。

[ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪnf(ə)l] ['meməriz] .
**That chamber was indeed full of painful memories .**
那 房间 曾是 的确 满的 的 痛苦 回忆 .

那间屋子里的确充满了痛苦的回忆。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ʃɪv] - , [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,
**I will give a brief record of the early days of Shiv Dás , the Hindu ,**
我 将要 给 一个 简短的 记录 的 这 早期的 天 的 希夫 - , 这 印度教徒 ,

我将简要记录一下印度教徒希夫·达斯早期的生活，

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] ['kɒntrɑːst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aɪsə] - , [ðə; ði] ['krɪstʃən] .
**that the reader may contrast them with those of Isa Dás , the Christian .**
那 这 读者 可能 对比 他们 和 那些 的 伊萨 - , 这 基督教 .

以便读者可以将它们与基督教徒伊萨·达斯的著作进行对比。

[ʃɪv] - [wɒz; wəz] ['mærid] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
**Shiv Dás was married when he was but seven years old .**
希夫 - 曾是 已婚 什么时候 他 曾是 但 七 年 老的 .

希夫·达斯七岁时就结婚了。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [wɪtʃ] [ˌhin'duː] [diːm] ['suːtəb(ə)l] ,

| The | child's | wedding | took | place | with | all | the | ceremonies | which | Hindus | deem | suitable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子的 | 婚礼 | 采取 | 地方 | 和 | 全部 | 这 | 仪式 | 哪个 | 印度教徒 | 认为 | 合适的 | , |

孩子的婚礼按照印度教徒认为合适的所有仪式举行。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] .

| and | all | the | show | in | which | they | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 展示 | 在 | 哪个 | 他们 | 喜 | . |

以及他们所喜爱的一切表演。

[ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [prə'seʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ;

| The | bridegroom's | procession | extended | for | nearly | a | quarter | of | a | mile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新郎的 | 游行 | 扩展 | 为了 | 几乎 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | ; |

新郎的迎亲队伍绵延近四分之一英里;

[laʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒm] - [tɒmz] ( [drʌmz] ) ;

| loud | was | the | sound | of | the | tom | - | toms | ( | drums | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 汤姆 | - | 汤姆斯 | ( | 鼓 | ) | ; |

嗵嗵鼓（鼓）的声音很大;

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [spent] [ɒn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪəwɜːks] [tuː; tə] [hæv; həv] [fed]

| and | enough | of | money | was | spent | on | feasting | and | fireworks | to | have | fed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 足够的 | 的 | 钱 | 曾是 | 花费 | 在 | 盛宴 | 和 | 烟花 | 到 | 有 | 美联储 |

[ðə; ði] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

| the | family | for | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 为了 | 年 | . |

宴饮和烟花花费的钱足够一家人吃好几年了。

['meni] [paɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['begəz] , ['meni] [ruː'piːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [priːsts]

| Many | pice | were | given | to | beggars | , | many | rupees | were | bestowed | on | the | priests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 价格 | 是 | 给定 | 到 | 乞丐 | , | 许多 | 卢比 | 是 | 授予 | 在 | 这 | 神父 |

.

:

.

人们给了乞丐很多皮斯，给了祭司很多卢比。

[ɔːl] ['prez(ə)nt] [dɪ'kleəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'mɑːʃə] ( [ʃəʊ] ) [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [siːn] [ɪn]

| All | present | declared | that | such | a | tamasha | ( | show | ) | had | never | before | been | seen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 展示 | 声明 | 那 | 这样的 | 一个 | 塔玛莎 | ( | 展示 | ) | 有 | 绝不 | 前 | 到过 | 已见 | 在 |

[ðæt] [taʊn] .

| that | town | . |
|---|---|---|
| 那 | 镇 | . |

在场的所有人都表示，这种歌舞表演在该镇从未见过。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪd] - [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,

| The | little | bride | - | child | was | loaded | with | jewels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 新娘 | - | 孩子 | 曾是 | 已加载 | 和 | 珠宝 | , |

小新娘浑身佩戴着珠宝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtfɪt] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

| and | the | cost | of | her | outfit | left | her | father | in | debt | to | the | day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 成本 | 的 | 她 | 全套服装 | 左边 | 她 | 父亲 | 在 | 债务 | 到 | 这 | 天 | 的 |

[hɪz; ɪz] [deθ] !

| his | death | ! |
|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | ! |

她这身行头的价格让她的父亲直到去世都背负着债务!

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [grænd] ['wedɪŋ] ?

| And | what | followed | the | grand | wedding | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 随后 | 这 | 盛大 | 婚礼 | ? |

盛大的婚礼之后又发生了什么?

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['faɪəwɜ:ks] [li:v] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

| Even | as | the | most | brilliant | fireworks | leave | but | a | few | ashes | , | and | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 这 | 最多 | 杰出的 | 烟花 | 离开 | 但 | 一个 | 很少 | 灰烬 | , | 和 | , | 也许 | , |

[æn; ən]['i:v(ə)l]['seɪvə(r)][bɪ'haɪnd] ,

| an | evil | savour | behind | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邪恶的 | 品尝 | 在后面 | , |

即使最绚丽的烟花也只会留下少许灰烬，或许还会留下一丝邪恶的气味；

[səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃɪv] - .

| so | was | it | with | the | marriage | of | Shiv | Dás | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 它 | 和 | 这 | 婚姻 | 的 | 希夫 | - | . |

Shiv Dás 的婚姻也是如此。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] [ðʌs] ['wedɪd] ['nevə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

| The | boy | and | girl | thus | wedded | never | cared | for | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 和 | 女孩 | 因此 | 已婚 | 绝不 | 关心 | 为了 | 每个 | 其他 | . |

这对结为夫妻的男孩和女孩，彼此之间从未有过感情。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [bi:n] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [tʃeɪn] ; [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [wɔ:(r)] [ɒf] ,

| They | had | but | been | joined | together | with | a | gilded | chain | ; | the | gilding | wore | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 但 | 到过 | 加入 | 一起 | 和 | 一个 | 镀金 | 链 | ; | 这 | 镀金 | 穿着 | 离开 | , |

它们原本只是用一条镀金的链子连在一起；镀金层磨损了。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['aɪən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

| the | weight | of | iron | remained | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | 的 | 铁 | 剩余 | 在后面 | . |

铁的重量仍然留在原地。

[ʃɪv] - [gru:] [ʌp][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ju:θ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ; [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['stʌdi] .

| Shiv | Dás | grew | up | a | thoughtful | youth | with | a | cultivated | mind | ; | he | delighted | in | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希夫 | - | 生长 | 向上 | 一个 | 周到 | 青年 | 和 | 一个 | 栽培 | 头脑 | ; | 他 | 高兴极了 | 在 | 学习 | . |

希夫·达斯从小就是一个思想深邃、有修养的青年；他热爱学习。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['kri:tʃə(r)] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [bɪ'jɒnd] [wɒt] ['faɪnəri][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

| Lachmi | was | a | silly | creature | , | with | scarcely | a | thought | beyond | what | finery | she | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 愚蠢的 | 生物 | , | 和 | 几乎 | 一个 | 想法 | 超过 | 什么 | 服饰 | 她 | 应该 |

[weə(r)] ,

| wear | , |
|---|---|
| 穿 | , |

拉克什米是个愚蠢的女人，除了穿什么华丽的衣服之外，她几乎什么都不想。

[wɒt] ['dʒu:əlz][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɒn] .

| what | jewels | she | should | put | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 珠宝 | 她 | 应该 | 放 | 在 | . |

她应该佩戴哪些珠宝?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tʌŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['i:v(ə)l]['tempə(r)] .

| But | she | had | a | sharp | tongue | and | an | evil | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 一个 | 锋利的 | 舌头 | 和 | 一个 | 邪恶的 | 脾气 | . |

但她说话尖刻，脾气暴躁。

[hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] [wɒsps]

| Her | presence | was | to | her | husband | as | that | of | a | swarm | of | wasps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在场 | 曾是 | 到 | 她 | 丈夫 | 作为 | 那 | 的 | 一个 | 蜂群 | 的 | 黄蜂 |

[hu:] [bʌz] [ænd; ənd] [hu:] [stɪŋ] .

| who | buzz | and | who | sting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 嗡嗡声 | 和 | WHO | 蜇 | . |

她对她丈夫来说，就像一群嗡嗡作响、蜇人的黄蜂。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃɪv] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] .

| One | little | girl | was | born | in | the | house | when | Shiv | Dás | was | about | twenty | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 出生 | 在 | 这 | 房子 | 什么时候 | 希夫 | - | 曾是 | 关于 | 二十 | 年 | 老的 | . |

希夫·达斯二十岁左右的时候，家里生了一个小女孩。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz]

| The | child | was | an | object | of | love | to | her | father | , | but | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 一个 | 目的 | 的 | 爱 | 到 | 她 | 父亲 | , | 但 | 曾是 |

['ʌtəli] [nɪ'glektɪd] [baɪ] - ,

| utterly | neglected | by | Lachmi | , |
|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 被忽视的 | 经过 | - | , |

孩子是父亲的掌上明珠，却被拉克什米彻底忽视。

[huː] [wɒz; wəz] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

| who | was | grievously | disappointed | that | she | had | not | given | birth | to | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 严重地 | 失望的 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 给定 | 出生 | 到 | 一个 | 男生 | . |

她因为没能生个男孩而感到非常失望。

[ə'baʊt] [tuː] [jˈiəz] ['ɑːftəwədz] , - [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] -

| About | two | years | afterwards | , | Lachmi | set | her | heart | on | going | to | the | great | Hurdwan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 年 | 然后 | , | - | 放 | 她 | 心 | 在 | 去 | 到 | 这 | 伟大的 | - |

- ,

| melá | , |
|---|---|
| - | , |

大约两年后，拉克什米下定决心要去参加盛大的赫尔德万集市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 镜子和手镯(The mirror and the bracelet)



[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['gændʒi:z] .

| and | bathing | in | the | sacred | Ganges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗澡 | 在 | 这 | 神圣 | 恒河 | . |

在神圣的恒河中沐浴。

[ʃɪv] - , [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz][mɔ:(r)] ['ɪgnərənt] [waɪf] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Shiv | Dás | , | unlike | his | more | ignorant | wife | , | had | little | faith | in | the | holiness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希夫 | - | , | 与此不同 | 他的 | 更多的 | 无知 | 妻子 | , | 有 | 小的 | 信仰 | 在 | 这 | 圣洁 | 的 | 这 |

['gændʒi:z] .

| Ganges | . |
|---|---|
| 恒河 | . |

与他较为无知的妻子不同，希夫·达斯对恒河的圣洁性几乎没有任何信仰。

[hi:; hi] [fɔ:r'sɔ:] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] , [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] , [frɒm; frəm]

| He | foresaw | great | trouble | and | expense | , | and | possible | danger | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预见 | 伟大的 | 麻烦 | 和 | 费用 | , | 和 | 可能的 | 危险 | , | 从 |

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] - ,

| attending | the | melá | , |
|---|---|---|---|
| 参加 | 这 | - | , |

他预见到参加梅拉节会带来巨大的麻烦、开支，甚至可能带来危险。

- ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] .

| Hurdwan | being | at | a | great | distance | from | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 存在 | 在 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 从 | 他的 | 家 | . |

赫德万离家很远。

[bʌt; bət] - [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nəʊ] [pi:s] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɪm][æn; ən]

| But | Lachmi | gave | her | husband | no | peace | till | she | had | wrung | from | him | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 给予 | 她 | 丈夫 | 不 | 和平 | 直到 | 她 | 有 | 拧干 | 从 | 他 | 一个 |

[ʌn'wɪlɪŋ] [kən'sent] .

| unwilling | consent | . |
|---|---|---|
| 不情愿 | 同意 | . |

但拉克什米不但不让丈夫安宁，直到逼迫他勉强同意为止。

[ʃɪv] - [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [spend] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [tu:; tə]['grætɪfaɪ]

| Shiv | Dás | had | to | leave | his | situation | and | spend | all | his | savings | to | gratify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希夫 | - | 有 | 到 | 离开 | 他的 | 情况 | 和 | 花费 | 全部 | 他的 | 节省 | 到 | 满足 |

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] - [si:kɪŋ] [waɪf] .

| the | wish | of | his | superstitious | and | pleasure | - | seeking | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 的 | 他的 | 迷信的 | 和 | 乐趣 | - | 寻求 | 妻子 | . |

希夫·达斯不得不离开他原本的住所，花光所有积蓄来满足他迷信又追求享乐的妻子的愿望。

[hi:; hi] [tʊk] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] , [bəuθ] [ɐd'ɔ:nd] [ɪn]['dʒu:əlz] ,

| He | took | Lachmi | and | her | little | one | , | both | adorned | in | jewels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | - | 和 | 她 | 小的 | 一 | , | 两个都 | 装饰 | 在 | 珠宝 | , |

他带走了拉奇米和她的孩子，两人都佩戴着珠宝。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bʊlək] - ['gɑ:ri][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] - , [æt; ət] [wɪtʃ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

| in | a | covered | bullock | - | gari | to | the | great | melá | , | at | which | many | hundreds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 涵盖 | 犍 | - | 加里 | 到 | 这 | 伟大的 | - | , | 在 | 哪个 | 许多 | 数百 | 的 |

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌhin'du:] [ə'sembəld] .

| thousands | of | Hindus | assembled | . |
|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 印度教徒 | 组装 | . |

乘坐有篷牛车前往盛大的集市，数十万印度教徒聚集于此。

[ðæt] [taɪm] [ʃɪv] - [kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hɒrə(r)] .

| That | time | Shiv | Dás | could | never | remember | without | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 时间 | 希夫 | - | 可以 | 绝不 | 记住 | 没有 | 恐怖 | . |

希夫·达斯永远无法不感到恐惧地回忆起那段时光。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] , [ðə; ði] ['bænəz] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

| At | first | he | was | dazzled | by | the | show | and | the | glitter | , | the | banners | , | the | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 曾是 | 眼花缭乱 | 经过 | 这 | 展示 | 和 | 这 | 闪光 | , | 这 | 横幅 | , | 这 | 音乐 | , |

起初，他被这场盛大的演出、闪亮的装饰、横幅和音乐所迷惑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ prəu'seʃən ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['endləs] .

| and | the | processions | , | which | seemed | to | be | endless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 游行 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 无尽的 | . |

还有似乎永无止境的游行队伍。

[ðen] [ʃɪv] - [sɔː] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'vəʊltɪd] ,

| Then | Shiv | Dás | saw | things | from | which | his | soul | revolted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 希夫 | - | 锯 | 事物 | 从 | 哪个 | 他的 | 灵魂 | 反抗 | , |

然后，希夫·达斯看到了令他灵魂感到厌恶的事物，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

| even | though | he | had | been | brought | up | as | a | Hindu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 作为 | 一个 | 印度教徒 | . |

尽管他从小接受的是印度教信仰。

" [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['gændʒiːz] [wɒʃ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [sɪnz] [æz; əz] [ai] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ?

| " | Can | even | the | Ganges | wash | away | such | sins | as | I | see | around | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 甚至 | 这 | 恒河 | 洗 | 离开 | 这样的 | 罪孽 | 作为 | 我 | 看 | 大约 | 我 | ? |

“即使是恒河，也能洗净我周围所见的罪恶吗？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

[suːn] ['fɒləʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃɪv] - [ə; eɪ] ['griːvəs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

| Soon | followed | what | was | to | Shiv | Dás | a | grievous | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 随后 | 什么 | 曾是 | 到 | 希夫 | - | 一个 | 严重的 | 不幸 | . |

不久之后，希夫·达斯遭遇了一场严重的厄运。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [swiːts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

| He | had | gone | a | short | distance | to | buy | some | sweets | for | his | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 一个 | 短的 | 距离 | 到 | 买 | 一些 | 糖果 | 为了 | 他的 | 孩子 | , |

他走了不远的路去给孩子买些糖果。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] - ( ['æŋklit] , [wɪð] [belz] ) [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [fiːt] .

| and | a | pair | of | gugurus | ( | anklets | , | with | bells | ) | for | her | slender | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一对 | 的 | - | ( | 脚链 | , | 和 | 铃铛 | ) | 为了 | 她 | 苗条 | 脚 | . |

还有一双古古鲁（脚镯，带铃铛），用来装饰她纤细的双脚。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [griːf] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['mɪsɪŋ] !

| What | was | the | father's | grief | , | on | his | return | , | to | find | his | little | one | missing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 父亲的 | 悲伤 | , | 在 | 他的 | 返回 | , | 到 | 寻找 | 他的 | 小的 | 一 | 丢失的 | ! |

父亲回家后发现孩子不见了，该是多么悲痛欲绝啊！

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ; [pə'hæps] [ 'mə:də ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

| Perhaps | she | had | been | lost | in | the | crowd | ; | perhaps | murdered | for | the | sake | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 有 | 到过 | 丢失的 | 在 | 这 | 人群 | ; | 也许 | 被谋杀 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)]['dʒu:əlz] !

| her | jewels | ! |
|---|---|---|
| 她 | 珠宝 | ! |

或许她迷失在人群中；或许她为了夺取珠宝而被谋杀!

[ɪn] [veɪn] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzrəbl] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɒləʊɪŋ]

| In | vain | , | during | the | rest | of | that | miserable | day | and | the | whole | of | that | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | , | 期间 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 悲惨的 | 天 | 和 | 这 | 所有的 | 的 | 那 | 下列的 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

然而，在那悲惨的一天剩下的时间和接下来的整个夜晚，这一切都是徒劳的。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ʃɪv] - [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [wʌn] [ə'mɪdst] [ðæt] ['sɜ:dʒɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['hju:mən]

| poor | Shiv | Dás | searched | for | his | lost | one | amidst | that | surging | mass | of | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 希夫 | - | 搜索 | 为了 | 他的 | 丢失的 | 一 | 在……之中 | 那 | 滔滔 | 大量的 | 的 | 人类 |

['bi:ɪŋs] .

| beings | . |
|---|---|
| 生物 | . |

可怜的希夫·达斯在熙熙攘攘的人群中寻找他走失的爱人。

[ɪn] [veɪn] , [hi:; hi] [meɪd] ['ɒfəɹɪŋz] [tu:; tə]['aɪdəlz] .

| In | vain | , | he | made | offerings | to | idols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | , | 他 | 制成 | 供品 | 到 | 偶像 | . |

他徒劳地向偶像献祭。

[hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋ] [ə'gen] .

| He | never | saw | his | darling | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 锯 | 他的 | 亲爱的 | 再次 | . |

他再也没见过他的爱人。

[mɔ:(r)] ['mɪzəri] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

| More | misery | was | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 苦难 | 曾是 | 到 | 跟随 | . |

更悲惨的事情还在后头。

- , [hu:] [felt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [fɑ:(r)] [les] [ðæn; ðən][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| Lachmi | , | who | felt | the | loss | of | her | child | far | less | than | did | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | WHO | 毛毡 | 这 | 损失 | 的 | 她 | 孩子 | 远的 | 较少的 | 比 | 做过 | 她 | 丈夫 | , |

拉奇米对失去孩子的痛苦远不及她的丈夫。

[pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['həʊli]['rɪvə(r)] .

| pursued | her | design | of | bathing | in | the | holy | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追击 | 她 | 设计 | 的 | 洗澡 | 在 | 这 | 圣 | 河 | . |

她实现了在圣河中沐浴的愿望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] , [ɔ:l] [bent] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

| But | the | rush | of | thousands | and | thousands | of | pilgrims | , | all | bent | on | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 匆忙 | 的 | 数千 | 和 | 数千 | 的 | 朝圣者 | , | 全部 | 弯曲 | 在 | 这 | 相同的 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| object | , |
|---|---|
| 目的 | , |

但成千上万的朝圣者蜂拥而至，他们都怀着同一个目标，

[wɒz; wəz][səʊ] [tə'rɪfɪk] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,

| was | so | terrific | , | that | in | spite | of | the | efforts | of | the | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 了不起 | , | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 努力 | 的 | 这 | 警察 | , |

情况非常糟糕，尽管警方尽了最大努力，

['hʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [baɪ][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rə'viːn] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli]
**hundreds** **were** **pushed** **by** **their** **companions** **over** **a** **ravine** **,** **and** **miserably**
数百 是 推动 经过 他们的 同伴 超过 一个 峡谷 , 和 惨痛地
['perɪʃt] .
**perished** **.**
遇难 .

数百人被同伴推下山沟，悲惨地丧生。

[ə'mʌŋst] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] - ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
**Amongst** **this** **number** **was** **Lachmi** **;** **she** **had** **had** **her** **heart's** **desire** **,**
在 这 数字 曾是 - ; 她 有 有 她 心脏的 欲望 ,

这些人当中有拉克什米；她已经如愿以偿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
**and** **it** **had** **cost** **her** **her** **life** **.**
和 它 有 成本 她 她 生活 .

而这却让她付出了生命的代价。

[ʃɪv] - , ['desələt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ 'begə ] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
**Shiv** **Dás** **,** **desolate** **and** **almost** **beggared** **,** **attempted** **to** **return** **to** **his** **home** **.**
希夫 - , 荒凉 和 几乎 穷困潦倒 , 尝试过 到 返回 到 他的 家 .

希夫·达斯一蹶不振，几乎一贫如洗，试图返回家乡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [prə'djuːst]
**But** **the** **frightful** **crowding** **together** **of** **multitudes** **of** **pilgrims** **had** **produced**
但 这 可怕 拥挤 一起 的 众多 的 朝圣者 有 生产
[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
**its** **natural** **effect** **.**
它是 自然的 影响 .

但大量朝圣者聚集在一起的可怕景象，自然而然地产生了这种后果。

[dɪ'ziːz] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] ; ['kɒlərə] [spred] .
**Disease** **broke** **out** **among** **the** **crowds** **;** **cholera** **spread** **.**
疾病 打破 出去 之中 这 人群 ; 霍乱 传播 .

人群中爆发了疾病；霍乱蔓延开来。

[ʃɪv] - , [ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wei] , [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['ægəˌnaɪzɪŋ] [peɪnz] , ['hæpɪli] [nɪə(r)][ə; eɪ]
**Shiv** **Dás** **,** **on** **his** **homeward** **way** **,** **was** **attacked** **by** **agonising** **pains** **,** **happily** **near** **a**
希夫 - , 在 他的 回家 方式 , 曾是 遭到攻击 经过 痛苦的 疼痛 , 快乐地 靠近 一个
[taʊn] ,
**town** **,**
镇 ,

希夫·达斯在回家的路上，突然感到剧痛，所幸他离一个城镇很近。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] , [æz; əz][səʊ] ['meni] [duː; də] , [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ʌn'tendɪd] .
**or** **he** **would** **have** **died** **,** **as** **so** **many** **do** **,** **uncared** **for** **and** **untended** **.**
或者 他 会 有 死亡 , 作为 所以 许多 做 , 无人关心 为了 和 无人照管 .

否则他就会像许多人一样，无人照料，无人照管地死去。

['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ʃɪv] ['strʌg(ə)ld]
**Being** **in** **an** **hospital** **,** **and** **possessed** **of** **a** **strong** **constitution** **,** **Shiv** **struggled**
存在 在 一个 医院 , 和 拥有 的 一个 强的 宪法 , 希夫 挣扎
[θruː] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
**through** **the** **disease** **,**
通过 这 疾病 ,

由于身处医院，加上体质强健，希夫顽强地战胜了疾病。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['vɪktɪms] [tu:; tə] [ə'tendəns] [æt; ət]

| and | so | was | not | numbered | among | the | numerous | victims | to | attendance | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 曾是 | 不是 | 编号 | 之中 | 这 | 很多的 | 受害者 | 到 | 出席 | 在 |

[ðə; ði] [greɪt] - .

| the | great | melá | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | - | . |

因此，他没有被列入参加盛大集市的众多受害者之列。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃɪv] - [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [lɒst] [ɔ:l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [kri:d] .

| From | that | time | Shiv | Dás | altogether | lost | all | faith | in | the | Hindu | creed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 希夫 | - | 共 | 丢失的 | 全部 | 信仰 | 在 | 这 | 印度教徒 | 信条 | . |

从那时起，希夫·达斯彻底失去了对印度教信仰。

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [li:dz] [men] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][kæn; kən] [rɪ'mu:v] [sɪn] ,

| " | The | religion | which | leads | men | to | believe | that | bathing | in | a | river | can | remove | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 宗教 | 哪个 | 线索 | 男人 | 到 | 相信 | 那 | 洗澡 | 在 | 一个 | 河 | 能 | 消除 | 罪 | , |

“那种使人相信在河里沐浴可以洗净罪孽的宗教，

[ænd; ənd][səʊ] [li:dz] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [vaɪs] ,

| and | so | leads | to | an | appalling | amount | of | disease | , | misery | , | and | vice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 线索 | 到 | 一个 | 令人震惊 | 数量 | 的 | 疾病 | , | 苦难 | , | 和 | 副 | , |

因此导致了数量惊人的疾病、苦难和罪恶。

['kænɒt] [bi:; bi][frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [gɒd] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] , ['enəmi] [ɒv; əv]

| cannot | be | from | a | good | God | , | but | from | some | wicked | spirit | , | enemy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 从 | 一个 | 好的 | 上帝 | , | 但 | 从 | 一些 | 邪恶 | 精神 | , | 敌人 | 的 |

[mæn] !

| man | ! |
|---|---|
| 男人 | ! |

不可能是来自善良的神，而是来自人类的敌人——邪恶的灵！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ʃɪv] - , [ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] , [bɪ'keɪm]

| A | few | years | afterwards | , | as | we | have | seen | , | Shiv | Dás | , | the | Hindu | , | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 然后 | , | 作为 | 我们 | 有 | 已见 | , | 希夫 | - | , | 这 | 印度教徒 | , | 成为 |

['aɪsə] - , [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

| Isa | Dás | , | the | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | , | 这 | 基督教 | . |

几年后，正如我们所看到的，印度教徒 Shiv Dás 变成了基督教徒 Isa Dás。

['ɑ:ftə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['di:tu:] ,

| After | telling | the | story | of | his | sorrows | one | evening | to | his | friend | Ditu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 悲伤 | 一 | 晚上 | 到 | 他的 | 朋友 | 迪图 | , |

一天晚上，他向朋友迪图倾诉了自己的悲伤遭遇后，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt] [pɔ:z] [ðə; ði] [kən'vɜ:t] [ ri'mɑ:k ] ,

| after | a | silent | pause | the | convert | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 沉默的 | 暂停 | 这 | 转变 | 评论 | , |

沉默片刻后，皈依者说道：

" [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][maɪ][fɜ:st] ['mærɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tu:; tə]

| " | I | had | suffered | so | much | from | my | first | marriage | that | I | resolved | never | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 遭受 | 所以 | 很多 | 从 | 我的 | 第一的 | 婚姻 | 那 | 我 | 已解决 | 绝不 | 到 |

['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ] ['sekənd] ;

| contract | a | second | ; |
|---|---|---|---|
| 合同 | 一个 | 第二 | ; |

“我的第一次婚姻给我带来了太多痛苦，所以我决心永远不再结婚；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][maɪ]['bæptɪzəm][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['pɑːtnə(r)]

| and | after | my | baptism | the | seeming | impossibility | of | finding | a | Christian | partner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 我的 | 洗礼 | 这 | 似乎 | 不可能 | 的 | 寻找 | 一个 | 基督教 | 伙伴 |

[kən'fɜːmd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| confirmed | me | in | my | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 确认的 | 我 | 在 | 我的 | 解决 | . |

受洗之后，我发现自己似乎不可能找到基督徒伴侣，这更加坚定了我的决心。

[bʌt; bət][əʊ] !

| But | oh | ! |
|---|---|---|
| 但 | 哦 | ! |

但是哦!

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,

| my | brother | , | since | I | have | entered | your | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | , | 自从 | 我 | 有 | 进入 | 你的 | 家 | , |

我的兄弟，自从我进入你家以来，

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [laɪk] [djuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

| my | resolution | has | disappeared | like | dew | under | the | rays | of | the | sun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 解决 | 有 | 消失 | 喜欢 | 露 | 在下面 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | ; |

我的决心就像阳光下的露珠一样消失了;

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ɑːsk][frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]['əʊnlɪ] ['blesɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] ['ɜːθlɪ]

| and | I | now | ask | from | you | the | only | blessing | needed | to | complete | my | earthly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 现在 | 问 | 从 | 你 | 这 | 仅有的 | 祝福 | 需要 | 到 | 完全的 | 我的 | 尘世的 |

['hæpinəs] .

| happiness | . |
|---|---|
| 幸福 | . |

现在，我向您祈求唯一能让我获得人间幸福的祝福。

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)]['aɪsə] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][tə'rɑː] .

| " | From | that | hour | Isa | Dás | became | the | affianced | husband | of | Tara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 那 | 小时 | 伊萨 | - | 成为 | 这 | 已订婚 | 丈夫 | 的 | 塔拉 | . |

从那一刻起，伊萨·达斯就成了塔拉的未婚夫。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [fɜːst][æz; əz] ['eniθɪŋ]

| The | second | marriage | of | the | convert | was | as | unlike | the | first | as | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 婚姻 | 的 | 这 | 转变 | 曾是 | 作为 | 与此不同 | 这 | 第一的 | 作为 | 任何事物 |

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .

| could | possibly | be | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 可能 | 是 | . |

这位皈依者的第二次婚姻与第一次婚姻截然不同，简直天壤之别。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɒmp] [ɔː(r)] [ʃəʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] ,

| Without | any | pomp | or | show | , | in | a | little | mission | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 盛大场面 | 或者 | 展示 | , | 在 | 一个 | 小的 | 使命 | 教会 | , |

没有丝毫铺张，在一个小小的教堂里，

['aɪsə] - [wɒz; wəz][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] .

| Isa | Dás | was | united | to | the | zemindar's | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊萨 | - | 曾是 | 团结的 | 到 | 这 | - | 女儿 | . |

伊萨·达斯与地主的女儿结为夫妻。

[ðə; ði] [braɪdz] ['daʊə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['pjʊərətɪ][ænd; ənd]['paɪətɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrnəmənts] " [ə; eɪ] [miːk]

| The | bride's | dower | was | her | purity | and | piety | , | her | ornaments | " | a | meek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新娘的 | 嫁妆 | 曾是 | 她 | 纯度 | 和 | 虔诚 | , | 她 | 装饰品 | " | 一个 | 温顺 |

[ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] ,

| and | quiet | spirit | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 安静的 | 精神 | , |

新娘的嫁妆是她的纯洁和虔诚，她的装饰品是“温柔安静的性情”。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] " ( [wʌn][pet] . [θriː] . [fɔːr] ) .

| which | is | in | the | sight | of | God | of | great | price | " | ( | 1 | Pet | . | iii | . | 4 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 上帝 | 的 | 伟大的 | 价格 | " | ( | 1 | 宠物 | . | 三、 | . | 4 | ) | . |

在上帝眼中，这是极其宝贵的。（彼得前书 3:4）

[nəʊ] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [ðə; ði] [braɪd] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,

| No | treasures | were | spent | at | the | wedding | ; | the | bride | herself | was | a | treasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 宝藏 | 是 | 花费 | 在 | 这 | 婚礼 | ; | 这 | 新娘 | 她自己 | 曾是 | 一个 | 宝藏 | , |

婚礼上没有花费任何财物；新娘本身就是一件珍宝。

[wɪtʃ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [faʊnd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [wɜːθ] .

| which | year | by | year | her | husband | found | increasing | in | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 年 | 经过 | 年 | 她 | 丈夫 | 成立 | 增加 | 在 | 值得 | . |

她丈夫发现，这些钱的价值逐年增加。

['spləmənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [biː] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][tə'rɑː] ,

| Solomon's | description | of | a | good | wife | might | have | been | the | description | of | Tara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所罗门的 | 描述 | 的 | 一个 | 好的 | 妻子 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 描述 | 的 | 塔拉 | , |

所罗门对贤妻的描述或许就是对塔拉的描述。

— " [hɜː(r); hə(r)] [praɪs] [ɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['ruːbiz] ; [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dʌθ] ['seɪfli]

| — | " | Her | price | is | far | above | rubies | ; | the | heart | of | her | husband | doth | safely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 她 | 价格 | 是 | 远的 | 多于 | 红宝石 | ; | 这 | 心 | 的 | 她 | 丈夫 | 确实 | 安全 |

[trʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

| trust | in | her | . |
|---|---|---|---|
| 相信 | 在 | 她 | . |

“她的价值远胜过红宝石；她丈夫的心完全信赖她。”

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənɛθ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

| She | openeth | her | mouth | with | wisdom | , | and | in | her | tongue | is | the | law | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | openeth | 她 | 嘴 | 和 | 智慧 | , | 和 | 在 | 她 | 舌头 | 是 | 这 | 法律 | 的 |

['kaɪndnəs] " ( [prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . ) .

| kindness | " | ( | Prov | . | xxxi | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | " | ( | 省 | . | xxxi | . | ) | . |

她开口就说智慧的话，她的舌头上有仁慈的法则。（箴言 31）

[səʊ]['aɪsə] - [ænd; ənd][tə'rɑː] [wɔːkt] [ɒn][ðeə(r)] ['hev(ə)nli] [kɔːs] [tə'geðə(r)] , ['hæpi] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [trʌst]

| So | Isa | Dás | and | Tara | walked | on | their | heavenly | course | together | , | happy | in | mutual | trust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伊萨 | - | 和 | 塔拉 | 步行 | 在 | 他们的 | 天上 | 课程 | 一起 | , | 快乐的 | 在 | 相互的 | 相信 |

[ænd; ənd] [lʌv] ,

| and | love | , |
|---|---|---|
| 和 | 爱 | , |

于是，伊萨·达斯和塔拉携手走上了他们的天国之路，彼此信任，相爱相守，幸福美满。

['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| happy | to | see | their | little | ones | growing | up | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 到 | 看 | 他们的 | 小的 | 一个 | 生长 | 向上 | 大约 | 他们 | . |

很高兴看到自己的孩子在身边长大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [diːpə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðiːz] .

| And | they | had | deeper | sources | of | joy | even | than | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 更深 | 来源 | 的 | 喜悦 | 甚至 | 比 | 这些 | . |

他们还有比这更深层次的快乐源泉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ðə; ði]

| They | were | happy | because | they | both | had | received | from | the | Saviour | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 快乐的 | 因为 | 他们 | 两个都 | 有 | 已收到 | 从 | 这 | 救主 | 这 |

['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][sɪnz] ;

| pardon | of | sins | ; |
|---|---|---|---|
| 赦免 | 的 | 罪孽 | ; |

他们很高兴，因为他们都从救主那里得到了罪的赦免；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] - ['eəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['kɪŋdəm] ,

| because | they | were | fellow | - | heirs | of | His | glorious | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 同伴 | - | 继承人 | 的 | 他的 | 辉煌 | 王国 | , |

因为他们都是祂荣耀国度的共同继承人，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] — [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

| where | all | the | children | of | God | — | from | the | north | and | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 这 | 孩子们 | 的 | 上帝 | — | 从 | 这 | 北 | 和 | 这 | 南 | , |

上帝的所有儿女——来自北方和南方——

[ðə; ðɪ] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [west] — [ʃæl; ʃəl] [miːt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðə(r)] [ɪn] [blɪs] [ðæt]

| the | east | and | the | west | — | shall | meet | together | and | rejoice | together | in | bliss | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东方 | 和 | 这 | 西方 | — | 将 | 见面 | 一起 | 和 | 麾 | 一起 | 在 | 极乐 | 那 |

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][end] .

| never | shall | end | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 将 | 结尾 | . |

东方和西方——将相遇，将一同欢庆，享受永无止境的幸福。

[nəʊt] [ɒn] - [feə(r)] .

| NOTE | ON | HURDWAN | FAIR | . |
|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | - | 公平的 | . |

关于赫德万集市的说明。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] - [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm]

| To | show | that | the | above | description | of | the | great | Hindu | melá | is | far | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 那 | 这 | 多于 | 描述 | 的 | 这 | 伟大的 | 印度教徒 | - | 是 | 远的 | 从 |

['biːɪŋ] ['kʌləd] ,

| being | coloured | , |
|---|---|---|
| 存在 | 有色 | , |

为了表明上述对盛大印度教集市的描述绝非带有偏见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['niːdfl] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| it | is | only | needful | to | give | a | few | extracts | from | a | description | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 需要 | 到 | 给 | 一个 | 很少 | 提取物 | 从 | 一个 | 描述 | 的 | 这 |

[lɑːst] [wʌn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [kæl'kʌtə] ['peɪpə(r)] ,

| last | one | which | appeared | in | a | Calcutta | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 一 | 哪个 | 出现 | 在 | 一个 | 加尔各答 | 纸 | , |

只需摘录几段加尔各答报纸上对最后那篇文章的描述即可。

24th ['eɪprəl] , - : —

| 24th | April | , | 1879 | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 24th | 四月 | , | - | : | — |

1879年4月24日：—

" [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][lɑːst] ['bæfld] [ɔːl][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

| " | The | multitude | which | came | in | at | last | baffled | all | calculation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 民众 | 哪个 | 来了 | 在 | 在 | 最后的 | 困惑 | 全部 | 计算 | . |

最后涌入的人群之多，令所有人的预料都落空了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌmbəd] [bɪ'twiːn] - , - [ænd; ənd]

| It | is | now | believed | that | the | melá | must | have | numbered | between | 750 | , | 000 | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 相信 | 那 | 这 | - | 必须 | 有 | 编号 | 之间 | - | , | - | 和 |

[wʌn] ,

| 1 | , |
|---|---|
| 1 | , |

现在人们认为，梅拉的数量应该在75万到1000万之间。

- , - [ɒv; əv] [səʊlz] . . .

| 000 | , | 000 | of | souls | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 的 | 灵魂 | . | . | . |

000,000个灵魂.....

['beɪðɪŋ] [æt; ət] - , ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - , [meɪ] [biː; bi] [sed] ['nevə(r)][tuː; tə] [siːs] .

| **Bathing** | **at** | **Hurdwan** | **,** | **during** | **such** | **a** | **melá** | **,** | **may** | **be** | **said** | **never** | **to** | **cease** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 在 | - | , | 期间 | 这样的 | 一个 | - | , | 可能 | 是 | 说 | 绝不 | 到 | 停止 | . |

在赫尔德万举行的这样的集市期间，沐浴活动可以说永不停歇。

[ɔːl] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] 11th [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ʌp][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n]

| **All** | **day** | **on** | **the** | **11th** | **the** | **police** | **were** | **obliged** | **to** | **be** | **present** | **up** | **to** | **eleven** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 在 | 这 | 11th | 这 | 警察 | 是 | 有义务 | 到 | 是 | 展示 | 向上 | 到 | 十一 |

[ə'klɑːk] [piː] . [em] .

| **o'clock** | **P** | **.** | **M** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 点钟 | P | . | M | . |

11日当天，警方必须一直待命至晚上11点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 12th ,

| **They** | **were** | **on** | **the** | **ground** | **again** | **at** | **two** | **o'clock** | **A** | **.** | **M** | **.** | **on** | **the** | **12th** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 地面 | 再次 | 在 | 二 | 点钟 | 一个 | . | M | . | 在 | 这 | 12th | , |

12日凌晨两点，他们再次降落在地面上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

| **and** | **from** | **that** | **time** | **till** | **ten** | **o'clock** | **at** | **night** | **they** | **were** | **obliged** | **to** | **remain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 时间 | 直到 | 十 | 点钟 | 在 | 夜晚 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 保持 |

[æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] .

| **at** | **their** | **posts** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 帖子 | . |

从那时起直到晚上十点，他们都必须坚守岗位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] - [hæv; həv]

| **It** | **is** | **said** | **that** | **several** | **of** | **the** | **brave** | **men** | **who** | **worked** | **so** | **hard** | **at** | **the** | **melá** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 勇敢的 | 男人 | WHO | 工作 | 所以 | 难的 | 在 | 这 | - | 有 |

[daɪd] . . .

| **died** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|
| 死亡 | . | . | . |

据说，在梅拉节上辛勤工作的几位勇敢的男士已经去世了.....

" ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [gəʊz][ɒn] : —

| **"** | **Writing** | **of** | **the** | **Bairagis** | **,** | **the** | **correspondent** | **goes** | **on** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 写作 | 的 | 这 | 拜拉吉斯 | , | 这 | 通讯员 | 去 | 在 | : | — |

记者继续写道，关于拜拉吉人：——

" [ðiːz] [ 'mʌstə ] ['əʊvə(r)] - , - [strɒŋ] .

| **"** | **These** | **mustered** | **over** | **10** | **,** | **000** | **strong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 集结 | 超过 | - | , | - | 强的 | . |

“他们集结了超过10000人。”

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [æn; ən]['æksɪdənt] ,

| **During** | **their** | **passage** | **over** | **the** | **bridge** | **an** | **accident** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他们的 | 通道 | 超过 | 这 | 桥 | 一个 | 事故 | , |

他们过桥时发生了一起事故，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

| **which** | **was** | **accompanied** | **with** | **serious** | **consequences** | **to** | **some** | **of** | **themselves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 伴随 | 和 | 严肃的 | 结果 | 到 | 一些 | 的 | 他们自己 | , |

[ə'kɜːd] .

| **occurred** | **.** |
|---|---|
| 发生 | . |

这给他们中的一些人带来了严重的后果。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ɒv; əv]

| Unable | to | restrain | their | enthusiasm | , | a | large | number | , | from | 200 | to | 300 | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 抑制 | 他们的 | 热情 | , | 一个 | 大的 | 数字 | , | 从 | - | 到 | - | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们热情高涨，难以抑制，人数众多，约有200到300人。

[liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

| leaped | from | the | bridge | into | the | main | current | of | the | canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 从 | 这 | 桥 | 进入 | 这 | 主要的 | 当前的 | 的 | 这 | 运河 | . |

从桥上跳入运河的主流中。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [swɪm] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [brɪdʒ] ;

| Most | of | those | who | could | swim | were | taken | up | at | the | nearest | bridge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 那些 | WHO | 可以 | 游泳 | 是 | 已采取 | 向上 | 在 | 这 | 最近的 | 桥 | ; |

大多数会游泳的人都在最近的桥上被接走；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][sæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . . .

| but | it | is | feared | that | a | considerable | number | sank | before | they | could | reach | it | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 害怕 | 那 | 一个 | 大量 | 数字 | 沉没 | 前 | 他们 | 可以 | 抵达 | 它 | . . . |

但恐怕有相当一部分人在到达目的地之前就沉没了……

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] , [ə'nʌðə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] [ə'kɜːd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]

| " | Just | before | this | took | place | , | another | still | more | serious | accident | occurred | at | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 前 | 这 | 采取 | 地方 | , | 其他 | 仍然 | 更多的 | 严肃的 | 事故 | 发生 | 在 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['bæriəz] .

| the | barriers | . |
|---|---|---|
| 这 | 障碍 | . |

“就在这起事故发生之前，其中一个护栏处还发生了一起更为严重的事故。”

[ðɪs] ['aʊtə(r)]['bæriə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪsənri] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz][ə; eɪ] [diːp]

| This | outer | barrier | stood | at | the | end | of | a | masonry | bridge | that | spans | a | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外 | 障碍 | 站立 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 石工 | 桥 | 那 | 跨度 | 一个 | 深的 |

[rə'viːn] . . .

| ravine | . . . |
|---|---|
| 峡谷 | . . . |

这道外围屏障位于一座横跨深谷的石砌桥梁的尽头……

[ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][draɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn] [depθ] . . .

| The | ravine | below | the | bridge | is | dry | , | and | about | thirty | feet | in | depth | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 峡谷 | 以下 | 这 | 桥 | 是 | 干燥 | , | 和 | 关于 | 三十 | 脚 | 在 | 深度 | . . . |

桥下的沟壑干涸，深约三十英尺……

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəd] [ɪn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['aʊtə(r)]['bæriə(r)] ,

| The | crowd | gathered | in | overwhelming | numbers | behind | this | outer | barrier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 聚集 | 在 | 压倒 | 数字 | 在后面 | 这 | 外 | 障碍 | , |

人群大量聚集在这道外围屏障后。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] , [kept]

| and | notwithstanding | the | efforts | of | the | police | to | keep | them | back | , | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 努力 | 的 | 这 | 警察 | 到 | 保持 | 他们 | 后退 | , | 保留 |

['sɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

| surging | to | and | fro | , |
|---|---|---|---|---|
| 滔滔 | 到 | 和 | 弗 | , |

尽管警方努力阻止，他们仍然来回涌动。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][wɜː(r); wə(r)] [prest] ['aʊtwədz] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdn] [fens] ,

| till | at | last | the | front | ranks | were | pressed | outwards | through | the | wooden | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 这 | 正面 | 排名 | 是 | 按下 | 向外 | 通过 | 这 | 木制的 | 栅栏 | , |

最后，前排士兵被挤出了木栅栏。

[ænd; ənd][sʌm; səm] - [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] . . .

| and | some | 300 | persons | were | driven | headlong | into | the | ravine | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | - | 人 | 是 | 驱动 | 一头扎 | 进入 | 这 | 峡谷 | . . . |

约有300人被直接推入了山沟……

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

| " | But | the | worst | was | yet | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 最差 | 曾是 | 然而 | 到 | 来 | . |

但最糟糕的还在后头。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th ,

| The | evening | of | the | 12th | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 的 | 这 | 12th | , |

12日晚，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ 'witnis ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['eksədəs][frɒm; frəm] - [ɒv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd]

| though | it | witnessed | a | general | exodus | from | Hurdwan | of | many | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 目击者 | 一个 | 一般的 | 出埃及记 | 从 | - | 的 | 许多 | WHO | 有 |

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| bathed | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 在 | 这 | 早晨 | , |

虽然当时赫尔德万镇出现了大量早晨沐浴后离开的人群，

[jet] [ 'witnis ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] ['kɒlərə] . . .

| yet | witnessed | among | those | who | remained | a | fresh | outbreak | of | cholera | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 目击者 | 之中 | 那些 | WHO | 剩余 | 一个 | 新鲜的 | 暴发 | 的 | 霍乱 | . . . |

然而，在留下来的人当中，却出现了新的霍乱疫情……

['meni] [daɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] . . .

| Many | died | during | the | night | . . . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 死亡 | 期间 | 这 | 夜晚 | . . . |

夜间许多人丧生……

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] ,

| The | disease | did | not | stop | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疾病 | 做过 | 不是 | 停止 | 那里 | , |

疾病并未就此停止发展。

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['pɪlgrɪmz] ['ɪntuː][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

| and | I | fear | it | is | still | following | the | retiring | pilgrims | into | all | parts | of | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 害怕 | 它 | 是 | 仍然 | 下列的 | 这 | 退休 | 朝圣者 | 进入 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 国家 |

.

:

.

我担心它仍然会跟随退休的朝圣者们扩散到全国各地。

" [ðə; ði] [end] .

| " | THE | END | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 | . |

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神